

دیوان عزیمت

# দিওয়ান-ই আযীয

[উচ্চারণসহ বাংলা অনুবাদ]



মূল

ইমানে আযীযে সূরাত, গায়ে ফরীদুল কবীর গলিয়া, বসকল মুহাম্মা, বলদারান মুহাম্মাদিউল  
হুসাইনুল মুহাম্মাদিউল, শায়কুল ক্বাযীমিউল, কবকল এয়া, উইদন-ই ক্বাযীমিউল ক্বাযীমিউল  
মুহাম্মাদিউল ইক্বাম, মুহাম্মাদিউল আ'যম, আযীযে বদুল-ই-ক্বাযীম, কবকল ক্বাযীমিউল ক্বাযীমিউল

সৈয়দ মুহাম্মদ আযীযুল হক শেরে বাংলা আল-ক্বাদেরী

[রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি]

বাংলা অনুবাদঃ মাওলানা মুহাম্মদ আবদুল মান্নান

**প্রকাশক**

সাহেবযাদা মাওলানা সৈয়দ মুহাম্মদ বদরুল হক আল-ক্বাদেরী

**নিরীক্ষণ**

শের-ই মিন্নাত মুফতী ওবাইদুল হক নঈমী  
উস্তায়ুল ওলামা মাওলানা আহমদুল হক (পটিয়া)  
মাওলানা মুফতী মুহাম্মদ ইব্রাহীম আল-ক্বাদেরী  
মাওলানা মুহাম্মদ ফজলুল করীম

**প্রফ রিডিং সহযোগী**

মাওলানা মুহাম্মদ রিদওয়ান

**প্রকাশকাল**

দ্বিতীয় প্রকাশ : ২০০০ কপি  
১২ রজব, ১৪৩৩হিজরি  
জুন, ২০১২ইং

**প্রথম প্রকাশ**

২০০০ কপি  
১১ রবিউল আখির ১৪৩০ হিজরী  
২৪ জেত্র ১৪১৫ বাংলা  
৭ এপ্রিল, ২০০৯ ইংরেজী

**মুদ্রণ**

সাগরিকা প্রিন্টার্স  
চট্টগ্রাম।

হাদিয়া : ২৫০/= টাকা মাত্র

**সর্বস্বত্ব প্রকাশকের**

'Dewan-i-Aziz' written by Imam-i-Ahle Sunnat Allama Ghazi Syed Muhammad Azizul Haq Al-Qaderi Rahmatullahi Alaihi, translated in bengali with pronunciation by Moulana Muhammad Abdul Mannan and published by Sahibzada Moulana Syed Muhammad Badrul Haq Al-Qadery (Darhar Sharif, Imam Ghazi Sher-i-Bangla, Hathazari, Chittagong, Bangladesh), price Tk.250/= Only



## অভিমত

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম  
নাহমাদুহু ওয়া নুসাল্লী ওয়া নুসাল্লিমু আলা হাবীবিল কারীম  
ওয়া 'আলা আলিহী ওয়া আসহাবিহী আজমা'ঈন

খৃষ্টীয় বিংশ শতাব্দীর মাঝামাঝিতে যখন বিভিন্ন বাতিল সম্প্রদায় এ দেশের মানুষের ঈমান-আক্বীদা ও আমলের উপর বিভিন্নভাবে হামলা চালিয়ে আসছিলো, তখন যে মর্দে মুজাহিদ তাঁর খোদাপ্রদত্ত অসাধারণ জ্ঞান ও অপ্রতিরোধ্য খোদা ও রসূলপ্রেম, ধীন ও মায়হাব এবং মানুষের প্রতি ভালবাসার সমরসাজে এগিয়ে এসেছিলেন এবং সমস্ত বাতিলের সাথে সফল মোকাবেলা করে জয়ী হয়েছিলেন আর এ দেশের বুকে ইসলামের প্রকৃত আদর্শকে প্রতিষ্ঠা করেছিলেন তিনি হলেন ইমামে আহলে সুন্নাত সুন্নী মুসলমানদের নয়নমণি আল্লামা গায়ী আযীযুল হক শেরে বাংলা আল-ক্বাদেরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি। বলা বাহুল্য, তদানীন্তন কালীন বাতিলপন্থীদের মধ্যে বেশি তৎপর ছিলো ওহাবী-দেওবন্দী, মওদুদী ও কাদিয়ানী মতবাদের লোকেরা। আল্লামা লিল্লাহ! আমাদের প্রাণপ্রিয় ইমামে আহলে সুন্নাত সব ক'টি চলমান বাতিলপন্থীর সাথে সফল মোকাবেলা করে তাদেরকে চিহ্নিত করে দিতে সক্ষম হয়েছিলেন। এ ক্ষেত্রে তাঁর বহুমুখী অবদানের মধ্যে তাঁর লিখনীওলো অন্যতম। তাঁর লিখনীওলোর মধ্যে 'দিওয়ান-ই আযীয' সর্বাধিক প্রসিদ্ধ। এতে বহু বিষয়ের অকাটা প্রমাণাদি ও যুগোপযোগী বহু প্রশ্নের উত্তর বিদ্যমান, যেগুলো সুন্নী মুসলমানদের জন্য পাথের ও বিপক্ষীদের জন্য সঠিকপথের দিকনির্দেশনা। বলাবাহুল্য, তাঁর অন্য কিতাবগুলোও একেকটি প্রামাণ্য পুস্তক। 'দিওয়ান-ই আযীয' খোদা রচয়িতা মহোদয় মুদ্রণের ব্যবস্থা করে পাঠকসমাজের হাতে পৌঁছিয়েছিলেন। আমি জেনে খুশি হলাম যে, 'দিওয়ান-ই আযীয' বাংলা অনুবাদ ও উচ্চারণসহ পুনঃপ্রকাশ হচ্ছে। এতে সর্বস্তরের পাঠকসমাজ বিশেষভাবে উপকৃত হবে। আমি কিতাবটির বহুল প্রচার কামনা করছি।

শুভেচ্ছান্তে-

ইমদ মোহাম্মদ আমিনুল হক আলক্বাদেরী  
সম্মানিত রচয়িতা মহোদয়ের জ্যেষ্ঠ সাহেববাদা



## প্রকাশকের বক্তব্য

বিস্মিত্তাহির রাহমানির রাহীম

সুন্নী মুসলমানদের নয়নমণি, আলিমকুল শিরমণি, অসাধারণ জ্ঞান, বেলায়তী শক্তি ও অকৃত্রিম অদম্য ইশকে রসূলের ধারক, ইসলামের প্রকৃত রূপরেখা আদলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের অধিভীয় শীর্ষস্থানীয় কর্ণধার, সর্বস্তরে সুন্নিয়ত প্রতিষ্ঠার অদম্য অনুপ্রেরণার শক্তিশালী উৎস, উস্তায়ুল ওলামা, হযরতুল আন্তামা গাযী শেরে বাংলা আল-ক্বাদেবী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি 'ইমাম-ই আহলে সুন্নাত' হিসেবে আজীবন অসাধারণ অবদান রেখে মুসলিম সমাজের জন্য দৃষ্টান্ত কায়ম করে গেছেন। ধীনী জ্ঞানচর্চা, শিক্ষকতা, ওয়াজ-নসীহত, মুনাযারা, সংগঠন প্রতিষ্ঠা, জনসেবা ও আদর্শ রাজনীতি ইত্যাদির সাথে সাথে তিনি সময়োচিত যথেষ্ট লিখনীর কাজও চালিয়ে গেছেন। তাঁর প্রামাণ্য ও নির্ভুল ওই লিখনীগুলোর মধ্যে 'দিওয়ান-ই আযীয' বিশেষভাবে প্রসিদ্ধ। ফার্সী ভাষায় রচিত তাঁর এ বিরাটাকার কাব্য শুধু ফার্সী কাব্যে তাঁর পাতিতাই প্রমাণ করেনি, বরং এ কাব্যে তিনি দেশ-বিদেশের শত শত ওলী-বুয়ুর্গ, আলিম-ই ধীন, সমাজসেবক ও রাজনীতিক ব্যক্তিবর্গের জীবনের বিভিন্ন দিক তুলে ধরেছেন, অন্যদিকে এ গ্রন্থে তিনি বহু যুগজিজ্ঞাসার জবাবও অকট্যভাবে দিয়েছেন। মোটকথা, বহুবিধ বৈশিষ্ট্যে সমৃদ্ধ এ কাব্যগ্রন্থ মুসলিম সমাজের জন্য একটি সঠিক দিক-নির্দেশক হিসেবে বিবেচিত হয়ে আসছে।

পরম সম্মানিত রচয়িতা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি তাঁর জীবদ্দশায় কাব্যগ্রন্থটি অতি সুন্দর ও নিখুঁতভাবে প্রকাশ করে গেছেন। দীর্ঘদিন যাবৎ তাঁরই প্রকাশিত কপিগুলোই সরবরাহ হয়ে আসছিলো। এক পর্যায়ে কপিগুলো সমাপ্ত হয়ে গেলে, সম্মানিত পাঠকদের চাহিদানুসারে গ্রন্থটির পুনঃমুদ্রণের প্রয়োজনীয়তা দেখা দেয়। সুতরাং বাংলাভাষী পাঠকদের সুবিধার্থে গ্রন্থটি বাংলায় উচ্চারণ ও অনুবাদসহ প্রকাশ করার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করি। এ যুগোপযোগী কাজটি সমাধা করে দিলেন- আমার স্নেহভাজন, বিশিষ্ট আলিম-ই ধীন, নির্ভিক লেখক ও গবেষক, পবিত্র কোরআনের বিস্তৃত অনুবাদ ও তাফসীরগ্রন্থ 'কানযুল ইমান ও বাযাইনুল ইরফান', 'কানযুল ইমান ও নূরুল ইরফান' এবং 'মিরআতুল মানাজীহ শরহে মিশকাতুল মাসাবীহ' সহ বহু গ্রন্থের সফল অনুবাদক ও সংগঠক মাওলানা মুহাম্মদ আবদুল মান্নান। কিতাবটি বৃহত্তর অবয়বে (বাংলা অনুবাদ ও উচ্চারণসহকারে) যথাসময়ে ছাপিয়ে সম্মানিত পাঠক সমাজের হাতে উপস্থাপন করতে পেরে নিজেকে ধন্য মনে করছি। এ মহান কাজটি সমাধার জন্য মহা-পরাক্রমশালী আল্লাহ ও তাঁর মহান হাবীবের পবিত্রতম দরবারে শোকরিয়া আদায় করছি। ধন্যবাদ জানাচ্ছি- স্নেহভাজন অনুবাদক, নিরীক্ষকগণ ও অন্যান্য সহযোগীদেরকে।

সবশেষে, কিতাবটির এ সংস্করণটিও সম্মানিত পাঠকসমাজে সমাদৃত হলে নিজেদের পরিশ্রম ও উদ্যোগ সার্থক হবে। আল্লাহ্ পাক কবুল করুন! আমীন!!

ধন্যবাদান্তে

মুহাম্মদ মুহাম্মদ বদরুল হক আলক্বাদেবী

সম্মানিত রচয়িতা মহোদয়ের ছোট সাহেববাদা



## অনুবাদকের কথা

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

মহানাদুহ ওয়া মুসাত্তী ওয়া মুসাত্তিহু আলা হাবীবিলিহিল করীম ওয়া 'আলা আদিহী ওয়া আসহাবিহী আছনাহিন মুসলিম সমাজের নির্ভুল পথপ্রদর্শক ও অনুকরণীয় আদর্শ, ইশকে রসূলের উজ্জ্বলতম পায়কর, সত্য, ন্যায় ও সুন্নিয়ত প্রতিষ্ঠার অব্যর্থ প্রেরণার অন্যতম উৎস, আমাদের প্রাণপ্রিয় ইমাম হযরতুল আত্তামা গাযী শেরে বাংলা সৈয়দ মুহাম্মদ আযীযুল হক্ আল্-ক্বাদেরী রাহমাতুল্লাহি আলায়হির লিখিত 'দিওয়ান-ই আযীয' সুন্নী মুসলমানগণ তথা গোটা মুসলিম সমাজের জন্য অমূল্য প্রামাণ্য ফার্সী কাব্যগ্রন্থ। এতে রয়েছে উচ্চাঙ্গের ফার্সী ভাষায় লেখা হাম্দ, না'তসহ কয়েকশ' ওলী-বুয়ুর্গের প্রশংসা, তাঁদের মাযারগুলোর অবস্থান ও রুহানী প্রভাবের বিবরণ এবং কিছু সংখ্যক রাজনৈতিক ব্যক্তিত্বের আলোচনা আর কতিপয় বর্জনীয় লোকের কুর্কীর্তির বর্ণনা। এতে স্থান পেয়েছে তাঁর শিক্ষামূলক সফরনামা, সর্বোপরি এমন বহু মাসআলা-মাসাইলের সপ্রমাণ-সমাধান, যেগুলো নিয়ে বাতিলপন্থীরা সুন্নী মুসলমানদের সাথে বিতর্ক করে। তাই এ কিতাবটির বাংলা অনুবাদ হওয়ার প্রয়োজনীয়তা এবং এর মর্মকথা ব্যাপকভাবে পাঠকদের বোধগম্যতায় আনার আবশ্যিকতা দীর্ঘদিন যাবৎ অনুভব করি।

সৌভাগ্যক্রমে সম্প্রতি সম্মানিত রচয়িতা রাহমাতুল্লাহি আলায়হির সাহেববাদা আলহাজ্জ সৈয়দ বদরুল হক্ আল্-ক্বাদেরী এ কাব্যগ্রন্থ অনুবাদ -ইকাবে পুনঃপ্রকাশের ইচ্ছা ও সিদ্ধান্ত ব্যক্ত করলেন এবং আমাকে তা অনুবাদ করে দেয়ার জন্য সদয় আহ্বান জানালেন। আমি বিরাটাকার হাদীসগ্রন্থ মিরআতুল মানাজীহ ও মিশকাতুল মাসাবীহ'সহ কয়েকটা গুরুত্বপূর্ণ গ্রন্থের অনুবাদ, সম্পাদনা ও মুদ্রণের কাজের ব্যস্ততা সত্ত্বেও এ মহান কাজটি সম্পন্ন করাকে নিজের জন্য সৌভাগ্যের বিষয় বিবেচনা করে সম্মত হলাম।

ফার্সী ভাষার এ কাব্যগ্রন্থের অনুবাদ একটি কঠিন কাজ। তবুও এ ডরসায় এ কঠিন কাজে হাত দিলাম যে "প্রচেষ্টা আমার আর পূর্ণতা আসবে আত্মাহ জাল্লা শানুহুর পক্ষ থেকে।" হযূর রাহমাতুল্লাহি আলামীনের কৃপাদৃষ্টি, তদুপরি মহান রচয়িতা ও গ্রন্থে আলোচিত শত শত বুয়ুর্গদের রুহানী ফয়য তো থাকবেই আল্-হাম্দুলিল্লাহ। ২০০৮ সনের প্রথম তারিখে অনুবাদ আরম্ভ করি। দীর্ঘ ছ'মাসের ব্যবধানে অনুবাদ সমাপ্ত হয়।

অনুবাদকর্ম নিরীক্ষণ, সুন্দরভাবে ফার্সীর শব্দবিন্যাস ও প্রুফ রিডিং ইত্যাদির ক্ষেত্রে বিশেষ পরামর্শ ও সহযোগিতা দিয়েছেন আমার পরম শ্রদ্ধেয় শিক্ষাগুরু শেরে মিল্লাত শায়খুল হাদীস হযরতুল আত্তামা মুফতী ওবাইদুল হক নঈমী ও আমার পরম শ্রদ্ধেয় ওস্তাদ ও ফার্সী ভাষাবিশারদ হযরত মাওলানা আহমদুল হক (পতিয়া), মাওলানা মুহাম্মদ ফজলুল করীম, বন্ধুবর মাওলানা মুফতী মুহাম্মদ ইব্রাহীম আল্-ক্বাদেরী, সুপ্রিয় মাওলানা মুহাম্মদ সিরাজুম্মুনীর শ'আঈব ও মাওলানা মুহাম্মদ রিদওয়ান। এ কাব্যগ্রন্থটির উন্নত প্রকাশনা সুন্নীসমাজ তথা গোটা মুসলিম সমাজকে উপকৃত করবে- ইনশা আল্লাহ। আত্মাহ পাক আমাদের এ প্রয়াস কবুল করুন। আমীন।

বিসমিল্লাহির

(মাওলানা) মুহাম্মদ আবদুল মান্নান



# ৬ দিওয়ান-ই আযীয সূচীপত্র

ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
০.	সম্মানিত ব্যক্তিত্বের জীবনী	১৪	২৪.	হযরত শাহ জালাল সিলেটী	৬৯
১.	হযরত আব্দুল্লাহর প্রশংসা	২৯	২৫.	হযরত ইবনুল আরবীর প্রশংসা	৭১
২.	সবওয়ান-ই তা-ইনাতে সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম- এর নামত শরীফ	৩০	২৬.	হযরত সাইয়্যেদ ইবনে আলোয়ান	৭২
৩.	হযরত ইব্রাহীম আলায়হিস সালাম-এর প্রশংসা	৩৮	২৭.	হযরত সাইয়্যেদ মুহাম্মদ ইবনে সুলায়মান জায়ুলীর প্রশংসা	৭৩
৪.	হযরত খাজা বাদ্বিহ আলায়হিস সালাম-এর প্রশংসা	৩৯	২৮.	হযরত মুহাম্মদ আবদুর রহমান জামীর প্রশংসা	৭৪
৫.	হযরত শেবে খোদা বাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র প্রশংসা	৩৯	২৯.	হযরত ওবায়দুল্লাহু আহরার	৭৫
৬.	মুজতাহিদ ইমামগণের প্রশংসা	৪১	৩০.	হযরত আমীর খুসরুর প্রশংসা	৭৬
৭.	হযরত ইমাম-ই আযযের প্রশংসা	৪২	৩১.	হযরত জালালুদ্দীন রুমীর প্রশংসা	৭৮
৮.	হযরত গাউসুল আযম জীলানী বাদ্বিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র প্রশংসা	৪৩	৩২.	হযরত ফরীদ উদ্দীন আত্তার	৭৯
৯.	হযরত খাজা আজমীতীর প্রশংসা	৪৬	৩৩.	হযরত দাতা গঞ্জ বখশ লাহোরী	৮০
১০.	তাঁর ওস্তাগমানে অভিনন্দন	৪৮	৩৪.	হযরত সাইয়্যেদ মুসা কায়েম বাদ্বিয়াল্লাহু আনহু'র প্রশংসা	৮১
১১.	হযরত খাজা নকুশবন্দীর প্রশংসা	৪৯	৩৫.	হযরত জুনায়েদ বাগদাদীর প্রশংসা	৮২
১২.	হযরত খাজা সোহরাওয়ার্দী	৫০	৩৬.	হযরত শায়খ শিবলীর প্রশংসা	৮৪
১৩.	হযরত ওয়াইস কুবরীর প্রশংসা	৫০	৩৭.	হযরত নি'মাত উল্লাহু কাশ্মীরী	৮৫
১৪.	সুলতান বায়েযীদ বোস্তামী	৫১	৩৮.	হযরত আবুল হাসান খারকানী	৮৬
১৫.	হযরত আবুল হাসান শামালী	৫৪	৩৯.	হযরত হাসান বসরীর প্রশংসা	৮৮
১৬.	ইমাম গাযফালীর প্রশংসা	৫৫	৪০.	হযরত ইব্রাহীম আদহামের প্রশংসা	৮৯
১৭.	হযরত আহমদ ইবনে রেফা'ঈ	৫৭	৪১.	খাজা গরীর নাওয়াজের চার খলীফা	৯০
১৮.	হযরত মুহাম্মদ সালেহ দামেস্তী	৫৮	৪২.	হযরত মুহাজির-ই মক্কীর প্রশংসা	৯৪
১৯.	হাফেয জালালুদ্দীন সুমুতীর প্রশংসা	৬০	৪৩.	হযরত আবদুল হক মুহাজির দেহলভীর প্রশংসা	৯৭
২০.	মুজান্নিদ আলফে সানীর প্রশংসা	৬১	৪৪.	হযরত শাহ আবদুল আযীয মুহাজির দেহলভীর প্রশংসা	৯৮
২১.	হযরত রবি'আহু বসরীর প্রশংসা	৬৪	৪৫.	হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদীর প্রশংসা	১০০
২২.	হযরত মোস্তা সানীর প্রশংসা	৬৬	৪৬.	আ'লা হযরত বেরলভীর প্রশংসা	১১২
২৩.	হযরত বু-'আলী কুলন্দর শাহ	৬৭	৪৭.	হযরত মাওলানা হাশমত আলী খান লক্ষ্মীভীর প্রশংসা	১১৪



ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
৪৮.	হযরত সনকুল আফজিল নকশ উর্দীন দুয়ানাবাদীর প্রশংসা	১১৬	৭৫.	হযরত নু'ঈন উর্দীন (কাটিলী)	১৬২
৪৯.	হযরত সনকুল শরী'আহু আমজাম আলী সাহেবের প্রশংসা	১১৭	৭৬.	শহর কুতুব নবীর শাহ (চক্ৰগ্রাম)	১৬৩
৫০.	হযরত সাইয়্যাদ আহমদ উল্লাহ নাইজভাগরীর প্রশংসা	১১৯	৭৭.	হযরত আবদুল বারী তায়েমী (বরতল, পটিয়া)	১৬৪
৫১.	হযরত বাবাজান কেবলার প্রশংসা	১২২	৭৮.	হযরত আলীম উর্দীন পালপী	১৬৬
৫২.	হযরত শহর কুতুব আমানত শাহ	১২৪	৭৯.	হযরত যমীত উর্দীন সাহেব (ফীলা)	১৬৭
৫৩.	হযরত বনর শাহ'র প্রশংসা	১২৭	৮০.	হযরত হাকীম শামসুন্নাহ (কুতুবনিয়া)	১৬৮
৫৪.	হযরত বার আউলিয়ার প্রশংসা	১২৯	৮১.	হযরত শাহ রাসাত উল্লাহ (নরিয়াম নগর)'র প্রশংসা	১৭০
৫৫.	হযরত গরীর উল্লাহ শাহ'র প্রশংসা	১৩১	৮২.	হযরত আবদুর রায়হান্দুল বুলবুলে বাংলা (রাঙ্গুনিয়া)	১৭১
৫৬.	হযরত মুহসিন আউলিয়ার প্রশংসা	১৩২	৮৩.	হযরত নেসার উল্লাহ (রাঙ্গুনিয়া)	১৭২
৫৭.	হযরত মিসতীন শাহ'র প্রশংসা	১৩৩	৮৪.	হযরত শাহ বাতা ফকীর (রাঙ্গুনিয়া)	১৭৩
৫৮.	হযরত শাহপীর আউলিয়ার প্রশংসা	১৩৫	৮৫.	হযরত নূরুল হক শাহ	১৭৫
৫৯.	হযরত শাহজাম আউলিয়ার প্রশংসা	১৩৬	৮৬.	হযরত আহসান উল্লাহ (শিকলবাহা)	১৭৬
৬০.	মাওলানা আবদুল হাই মির্জাবীলী	১৩৭	৮৭.	হযরত মাওলানা আশরাফ আলী (শিকলবাহা, পটিয়া)	১৭৭
৬১.	হযরত ফখরে বাংলার প্রশংসা	১৩৯	৮৮.	হযরত হাফেয শাহ বেলুর রহমান (বেতাগী)-এর প্রশংসা	১৭৮
৬২.	হযরত সফীকুর রহমানের প্রশংসা	১৪২	৮৯.	হযরত ওয়াহিদ উল্লাহ শাহ (তালারপুল)	১৮০
৬৩.	হযরত সরনার আহমদ লায়লপুরী	১৪৪	৯০.	হযরত দেও মুহাম্মদ সাহেব (নকশ)	১৮১
৬৪.	হযরত সাইয়্যাদ আহমদ শাহ নিরিতোত্তীর প্রশংসা	১৪৫	৯১.	হযরত শাহ ইজাবত উল্লাহ (বুলতানপুর, রাউজান)	১৮৩
৬৫.	হযরত মাওলানা ইক্বাম উর্দীন কুর্দিয়ানগর (সাতকানিয়া)	১৪৭	৯২.	হযরত মাওলানা হামীদুল হক বেফে হামদু ফকীর (মানার্শী)	১৮৪
৬৬.	হযরত আবদুল আযীয বুলনতী	১৪৯	৯৩.	হযরত মাওলানা আবদুল হানী শীতলপুরীর প্রশংসা	১৮৫
৬৭.	নূতী আবদুল বালেক (একচ্চিড়)	১৫১	৯৪.	হযরত কাঙ্গ শাহ ফকীর সন্নামপুরী	১৮৭
৬৮.	হযরত পেঠান শাহ (পনুয়া)	১৫২	৯৫.	হযরত মাওলানা আবদুল লতীফ (মীরসরাই)	১৮৮
৬৯.	হযরত মাওলানা নবীর আহমদ শাহ (চুনুতী)-এর প্রশংসা	১৫৩	৯৬.	হযরত মাওলানা ওবায়দুল হক (সীতাপুত)	১৮৯
৭০.	হযরত আবুল খায়র (সদাহ)	১৫৫	৯৭.	কাবী শাহ আসাদ আলী (আহলা, কোচালখালী)	১৯০
৭১.	হযরত গোলাম ক্বানের ঔদুদী (তসলাবাদ)'র প্রশংসা	১৫৬			
৭২.	হযরত আবদুল হকীম (কলিচবুল)	১৫৭			
৭৩.	হযরত হামযাহ আল মানানী	১৫৯			
৭৪.	হযরত আবুল হানান মুজাফ সাহেব (চান্দগাঁও)	১৬০			



ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
১৯৮.	হযরত শাহ্ আনার উল্লাহ (হামিদচর, চট্টগ্রাম)	১৯১	১১৮.	ফয়যুল্লাহ (মেখল, হাটহাজারী)	২১৯
১৯৯.	হযরত খাজা শরফুদ্দীন চিশতী বাবা (ঢাকা)	১৯৩	১১৯.	হযরত সাইয়্যেদ মা'রুফ শাহ্ (বরণঘাট, বোয়ালখালী)	২২১
১০০.	হযরত শাহ্ আলী বাগদাদী (মীরপুর, ঢাকা)	১৯৪	১২০.	হযরত ওয়ানিয়্যার রহমান (চরনকৈপ)	২২২
১০১.	হযরত সূফী আহসান উল্লাহ (ঢাকা)	১৯৫	১২১.	হযরত আবদুল মজীদ (কধুরখীল)	২২৩
১০২.	হযরত সূফী দা-ইম (আযীমপুর, ঢাকা)	১৯৭	১২২.	হযরত শাহ্ জামাল ও শাহ্ কামাল (টাইগারপাস)	২২৫
১০৩.	এ. কে. ফয়যুল হক শেরে বাংলা (ঢাকা)	১৯৮	১২৩.	হযরত মীর ইয়াহইয়া (কাগীর দেউড়ী)	২২৬
১০৪.	মালিক ইয়ামেনী শহর কুদ্দু (ঢাকা)	১৯৯	১২৪.	হযরত আমীর আলী শাহ্ (ইসলামাবাদ মার্কেট)	২২৭
১০৫.	হযরত আমীরজ্জমান শাহ্ (পটিয়া)	২০১	১২৫.	হযরত ফয়লুর রহমান (সাতকর্কড়া)	২২৯
১০৬.	হযরত বাচা ফকীর (ফতেহপুর, হাটহাজারী)	২০২	১২৬.	হযরত মুনীর আহমদ (মনশা)	২৩০
১০৭.	হযরত মাওলানা হাশমত আলী (নাসুলমোড়া, হাটহাজারী)	২০৩	১২৭.	হযরত জালাল উদ্দীন বোখারী (দোহাজারী)	২৩১
১০৮.	হযরত সাইয়্যেদ মসীর উল্লাহ (মীর্যাপুর, হাটহাজারী)	২০৪	১২৮.	হযরত শাহ্গদী (উনাইনপুর, পটিয়া)	২৩৩
১০৯.	হযরত মু'ইয উদ্দীন (শুমানমর্দন, হাটহাজারী)	২০৫	১২৯.	হযরত মাওলানা ইয়াসীন শাহ্ (ফ্লাইন, পটিয়া)	২৩৪
১১০.	হযরত মুহাম্মদ ইয়া'কুব সাহেব (মেখল, হাটহাজারী)	২০৭	১৩০.	হযরত শাহ্ আফযাল (নলাকা, পটিয়া)	২৩৫
১১১.	হযরত মুহাম্মদ মুহাম্মদ হুসাইন (মেখল, হাটহাজারী)	২০৮	১৩১.	হযরত সাইয়্যেদ হাসানুন্নায় যামান (চিকনদেড়ী, হাটহাজারী)	২৩৬
১১২.	হযরত আবুল ফারাহ (মেখল)	২১০	১৩২.	হযরত মুকীম শাহ্ (হাটহাজারী)	২৩৭
১১৩.	হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আল-কাদেরী, এ পুস্তক প্রণেতার পিতা মহোদয়, মেখল, হাটহাজারী-এর প্রশংসা	২১১	১৩৩.	হযরত আশরাফ শাহ্ ও আবু শাহ্ (কদলপুর, রাউজান)	২৩৮
১১৪.	হাফেয আবদুল মজীদ (এ পুস্তক প্রণেতার চাচা)র প্রশংসা	২১২	১৩৪.	হযরত শাহ্ জালালুদ্দীন বোখারী (ফতেহাবাদ, হাটহাজারী)	২৪০
১১৫.	মাওলানা ইসলামাবাদী (পটিয়া)	২১৩	১৩৫.	হযরত শাহ্ আযীযুর রহমান ও হযরত শাহ্ সামী উদ্দীন (মোহাপাড়া)	২৪১
১১৬.	হযরত আবদুস সালাম (বরলিয়া)	২১৫	১৩৬.	হযরত মাওলানা নূর আহমদ (মোহরা, হাটহাজারী)	২৪২
১১৭.	হযরত মাওলানা আমীনুল হক ফরহাদাবাদী (হাটহাজারী)	২১৬	১৩৭.	হযরত পোয়া ফকীর (রামদাসহাট, হাটহাজারী)	২৪৪
			১৩৮.	হযরত মাওলানা ওয়াজেদ আলী (কর্তব্য, গাজেরনৈল ২৯৫৯, ৩১১৩৭, ১১মুহা)	২৪৫
			১৩৯.	হযরত রুহুল আমীন (কাগতিয়া)	২৪৭



ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
১৪০.	সৈয়দ আবিন শাহ (যোলশহর)	২৪৮	১৬৬.	হযরত সাইয়্যেদ মকী সাহেব (রসূলাবাদ)	২৭৯
১৪১.	হযরত টাক শাহ মিয়া (পেরেড মহম্মান)	২৪৯	১৬৭.	হযরত সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন, বোখারী, সাইয়্যেদ শাহ আফযল, হযরত সাইয়্যেদ শাহ কুতুব উদ্দীন, হযরত শাহ সাইয়্যেদ জালাল, উদ্দীন (আনোয়ারা)	২৮১
১৪২.	হযরত মুহাম্মদ আলী শাহ (চকবাজার)	২৫০	১৬৮.	হযরত নাসির উদ্দীন চেরাগদেহলী	২৮২
১৪৩.	হযরত জুন শাহ (চৈতন্যগলি)	২৫১	১৬৯.	হযরত মাওলানা নবীর আহমদ, খলীফা-ই বাগদাদী (মেখল)	২৮৪
১৪৪.	হযরত ভগ্নী শাহ (চৈতন্যগলি)	২৫২	১৭০.	হযরত কাতাল শাহ (কাতালগঞ্জ)	২৮৫
১৪৫.	হযরত মাওলানা আবদুল কুদ্দুস (হাওলা, বোয়ালখালী)	২৫৪	১৭১.	হযরত শাহ জাহান (জাটিয়ারী)	২৮৬
১৪৬.	হযরত হামীদ শাহ (চান্দগাঁও)	২৫৫	১৭২.	হযরত ডাল-চাউল মিয়া (কুমিরা)	২৮৭
১৪৭.	হযরত আশরাফ আলী শাহ (চৈতন্যগলি)	২৫৬	১৭৩.	হযরত চুঙ্গী মাস্তান (ধুম)	২৮৮
১৪৮.	হযরত সামী উদ্দীন শাহ (চৈতন্যগলি)	২৫৭	১৭৪.	হযরত আবদুর রহমান চৌহরতী হাযারতী (পেশোয়ার, পাকিস্তান)	২৮৯
১৪৯.	হযরত আলী শাহ মিয়া (হালিশহর)	২৫৯	১৭৫.	হযরত লাল মিয়া ফকীর (উর্কিরচর, নোয়াপাড়া)	২৯১
১৫০.	সূফী আমজাদ আলী (কাঞ্চননগর)	২৬০	১৭৬.	হযরত আমীনুল হক হারবাসী (চরণদীপ, বোয়ালখালী)	২৯২
১৫১.	বদীউল আলম শাহ ডিপুটী (কালীপুর)	২৬১	১৭৭.	হযরত মুস্তাফীযুর রহমান (কচুয়াগলি)	২৯৩
১৫২.	সূফী সিকাত উল্লাহ (ডুমুরা, বাঁশখালী)	২৬২	১৭৮.	হযরত হাজী দৌলত (হাইলধর)	২৯৪
১৫৩.	হযরত বদনা শাহ (চট্টগ্রাম মেডিকেল কলেজ সংলগ্ন)	২৬৪	১৭৯.	হযরত শাহ মীর আউলিয়া (শাহমীরপুর, পটিয়া)	২৯৫
১৫৪.	হযরত চান্দ শাহ (ফিরিশী বাজার)	২৬৫	১৮০.	হযরত ওমর শাহ (হারবাস)	২৯৭
১৫৫.	হযরত হাজী সামী উদ্দীন (চকুয়াগলি)	২৬৬	১৮১.	হযরত ইসমাইল শাহ (তকছড়ি)	২৯৮
১৫৬.	হযরত শাহ সুন্দর (কোতোয়ালী)	২৬৭	১৮২.	হযরত কুতুব শাহ (সৈয়দপুর, বোয়ালখালী)	২৯৯
১৫৭.	হযরত গায়ারী শাহ (দেবপাহাড়)	২৬৮	১৮৩.	হযরত সমদ শাহ (আনোয়ারা)	৩০১
১৫৮.	হযরত আবদুল আযীয (কদলপুর)	২৭০	১৮৪.	হযরত কোরবান আলী শাহ (হালিশহর)	৩০২
১৫৯.	হযরত বাহার শাহ (বাবু বাজার, ঢাকা)	২৭১	১৮৫.	হযরত শাহ সোনা (ঈদগাহ, ডবলমুহুরিং)	৩০৩
১৬০.	হযরত শাহ নেয়াম উদ্দীন (দক্ষিণ পতেঙ্গা, বন্দর, চট্টগ্রাম)	২৭২	১৮৬.	হযরত তাজ উদ্দীন শাহ (বাকলিয়া, পাঁচলাইশ)	৩০৪
১৬১.	হযরত আবদুল আযীয ওরফে ফকীর মৌদতী (পাঠানটুলী)	২৭৩	১৮৭.	হযরত মু'মিন শাহ মীর্যাপুরী (হাটহাজারী)	৩০৫
১৬২.	হযরত মাওলানা আবদুল আযীয (খিতাপচর, বোয়ালখালী)	২৭৪			
১৬৩.	হযরত শোকর আলী শাহ (ইমাম আলী চর, বোয়ালখালী)	২৭৫			
১৬৪.	হযরত জনীল শাহ (খিতাপচর, বোয়ালখালী)	২৭৭			
১৬৫.	হযরত মাওলানা আবদুল নাহার (নরোয়াতলী, বোয়ালখালী)	২৭৮			



ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
১৮৮.	হযরত মীনা শাহ (সোহাজারী)	৩০৬	২১০.	হযরত দায়েম শাহ বশু ফকীর (ফতেহাবাদ, হাটহাজারী)	৩৩৪
১৮৯.	হযরত শাহমীর (হাশিমপুর)	৩০৭	২১১.	হযরত মাওলানা সফিউল্লাহ (কলকাতা, ভারত)	৩৩৫
১৯০.	হযরত মনু ফকীর (সাতবাড়িয়া)	৩০৯	২১২.	হযরত মাওলা আলী (কলকাতা)	৩৩৭
১৯১.	হযরত হাকীম মিয়া (কালিপুর)	৩১০	২১৩.	হযরত মাওলানা নাজমুদ্দীন (মাদার্না, হাটহাজারী)	৩৩৮
১৯২.	হযরত বাহাদুর শাহ (কালিপুর)	৩১১	২১৪.	হযরত মদ্রাজী বাবা (কলকাতা)	৩৩৯
১৯৩.	হযরত ইফযাত উল্লাহ শাহ (পাঁচলাইশ)	৩১২	২১৫.	মার্চেন্ট আবদুল অদুদ চৌধুরী	৩৪০
১৯৪.	হযরত মাওলানা ওসীযুর রহমান (ফতেহাবাদ, হাটহাজারী)	৩১৩	২১৬.	হযরত মাওলানা আহমদ সাঈদ কায়েমী (ভাওয়ালপুর, পাকিস্তান)	৩৪৩
১৯৫.	হযরত মতিযুর রহমান (ফরহাদাবাদ, হাটহাজারী)	৩১৪	২১৭.	হযরত মুফতী আহমদ ইয়ার খান সাহেব (ওজরাত, পাকিস্তান)	৩৪৫
১৯৬.	হযরত রহম আলী শাহ (গোরনখাইন, পটিয়া)	৩১৬	২১৮.	হযরত আরিফুল্লাহ শাহ (রাওয়ালপিণ্ড, পাকিস্তান)	৩৪৭
১৯৭.	হযরত নূর মুহাম্মদ শাহ, হযরত হুসাইন শাহ (পটিয়া)	৩১৭	২১৯.	হযরত আবদুস সালাম বাক্তী (পাকিস্তান)	৩৪৮
১৯৮.	হযরত মাওলানা গোলাম সুবহান (মনশা, পটিয়া)	৩১৮	২২০.	আপ্পামা শাহী উকাড়তী (করাচী, পাকিস্তান)	৩৫০
১৯৯.	হযরত শাহ মনশা (পটিয়া)	৩১৯	২২১.	হযরত সাইয়্যেদ হাসান উদ্দীন (ভাওয়ালপুর)	৩৫১
২০০.	হযরত দেওয়ান আলী শাহ (আফঘল নগর, সাতকানিয়া)	৩২০	২২২.	হযরত মাওলানা ওকার উদ্দীন বেরলতী	৩৫২
২০১.	হযরত মাওলানা শাহ আলাউদ্দীন (রামু, কল্পবাজার)	৩২২	২২৩.	হযরত আবদুল হামীদ বদায়ুনী	৩৫৪
২০২.	হযরত সাইয়্যেদ আবদুল জাক্কার (দেওয়ান বাজার সংলগ্ন)	৩২৪	২২৪.	হযরত মাওলানা শাহ আহমদ নূরানী (করাচী)	৩৫৬
২০৩.	হযরত মাওলানা আমীন উল্লাহ (জোয়ারা)	৩২৫	২২৫.	ক্বায়েদ আ'যম জিন্নাহ	৩৫৭
২০৪.	হযরত ভোলা শাহ (আনোয়ারা)	৩২৬	২২৬.	ক্বায়েদে মিল্লাত লিয়াকুত আলী খান	৩৬১
২০৫.	হযরত মাওলানা আবদুল জলীল সিরাজুদ্দীন (আঁধার মণিক, রাউজান)	৩২৭	২২৭.	মুহাম্মদ আইয়ুব খান	৩৬২
২০৬.	হযরত মাওলানা ইমাম উদ্দীন	৩২৯	২২৮.	সাইয়্যেদ আবদুল ক্বাদের গীলানী	৩৬৩
২০৭.	হযরত মাক্বুল ফকীর (ফতেহপুর, হাটহাজারী)	৩৩০	২২৯.	পাকিস্তান যুদ্ধের মূল্যায়ন	৩৬৫
২০৮.	হযরত সূফী আহসান উল্লাহ খান ডাইরেক্টর (নালতা, খুলনা)	৩৩১	২৩০.	শাহানশাহে আ'লা বকরতানুস রোক্বামী	৩৬৬
২০৯.	হযরত মাওলানা আবু বকর সাহেব (ফুলফুরা)	৩৩৩	২৩১.	দ্বিতীয় শাহানশাহ-ই আ'লা জাহাঙ্গীর রোক্বামী	৩৬৮
			২৩২.	বাদশাহ ফরীদ মিয়া	৩৭০
			২৩৩.	তাঁর আরো কিছু প্রশংসা	৩৭১



ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
২৩৪.	শাহখান। ইব্রাহীম	৩৭২	২৫৮.	সূফী ফতেহ আলী (সাতকানিয়া)	৪০২
২৩৫.	মাওলানা সাইয়্যেদ শাহ আবদুর রহীম হাযারজী ওরফে পরীপাক শাহ (ঢাকা)	৩৭৩	২৫৯.	হযরত ইমদাদ উল্লাহ শাহ, ফয়লুর বহমান ও শাহ মাহমুদ মিয়া (ত্রিপুরা)	৪০৩
২৩৬.	মাওলানা আযানগাছী (কলকাতা)	৩৭৫	২৬০.	হযরত আমজাদ আলী শাহ ও হাফেয শাহ মুহাম্মদ (নোয়াখালী)	৪০৫
২৩৭.	মাওলানা মুহিবুল্লাহ বিহারী	৩৭৬	২৬১.	সূফী শাহ আলম (সাতবাড়িয়া)	৪০৬
২৩৮.	হযরত দেওয়ান আলী শাহ (চট্টগ্রাম)	৩৭৮	২৬২.	হযরত পাগলা মিয়া (ফেনী)	৪০৭
২৩৯.	সাইয়্যেদ আলী আ'যম শাহ (চট্টগ্রাম)	৩৭৯	<b>মাসআলা-মাসাইল</b>		
২৪০.	কবি আলাওল (হাটহাজারী)	৩৮০	২৬৩.	সামা'র বিধান	৪০৮
২৪১.	হাফেয নবীর আহমদ (পাঠানটুলী)	৩৮১	২৬৪.	সাজদাহ-ই তাহিয়াহ (তা'যীমী সাজদা)'র বিধান	৪১০
২৪২.	হযরত কুতুব শাহ (কুতুবদিয়া)	৩৮৩	২৬৫.	আউলিয়া-ই কেব্রামের মাযারের জনা মোমবাতি-তেল মান্নত করা	৪১১
২৪৩.	হযরত আন্তামা জালাল আহমদ (হাসানদেবী, হাটহাজারী)	৩৮৪	২৬৬.	বুয়ুর্গদের আন্তানায় চুমু খাওয়া	৪১২
২৪৪.	হযরত ক্বাযী সুলতান উদ্দীন (ঘাটফরহাদবেগ)	৩৮৫	২৬৭.	ওলী বুয়ুর্গদের মাযারের উপর গিলাফ ও ফুল দেওয়া	৪১২
২৪৫.	হযরত জঙ্গী শাহ (কাপাসগোলা)	৩৮৬	২৬৮.	আলিম ও পরহেযগার ব্যক্তিদের কদমবুচি করা	৪১২
২৪৬.	শাহ ওমর (জলদী, বাঁশখালী)	৩৮৭	২৬৯.	ওলী-বুয়ুর্গ ও আলিমদের মাযার নির্মাণ করা	৪১৩
২৪৭.	হযরত জঙ্গলী শাহ (কাম্বল, সাতকানিয়া)	৩৮৮	২৭০.	ওলীগণের কবর (মাযার) পাকা করা ও মোমবাতি ইত্যাদি জ্বালানো	৪১৪
২৪৮.	মাওলানা আবদুর বশীদ (সাতবাড়িয়া)	৩৯০	২৭১.	নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওরস শরীফ উদযাপন ও অন্যান্য ওরস	৪১৪
২৪৯.	সূফী নূর মুহাম্মদ (নিয়ামপুর)	৩৯১	২৭২.	ওই সব পওর গোশত খাওয়া, যেগুলো বুয়ুর্গদের নামে মান্নত করা হয়	৪১৫
২৫০.	সূফী আসগর আলী শাহ (শাকপুরা)	৩৯২	২৭৩.	নবী ও ওলীগণের নিকট সাহায্য চাওয়া	৪১৬
২৫১.	হযরত পেতন শাহ (চট্টগ্রাম)	৩৯৩	২৭৪.	অনুপস্থিত কাউকে আহ্বান করা	৪১৭
২৫২.	হযরত শাহ আলীম উদ্দীন ও শাহ সমদ (কপূরখীল, বোয়ালখালী)	৩৯৪	২৭৫.	শাব্বারের উপর ফাতেহাখানি ও ক্বোরআন মজীদার অন্যান্য আয়াতসমূহ পাঠ করা	৪১৮
২৫৩.	হযরত ফকীর মাওলানা (মাদারী, সাতকানিয়া)	৩৯৫	২৭৬.	চুমু'আর রাতে মুতের রুহচলোর আগমন	৪১৯
২৫৪.	হযরত ফকীর মাওলানা আবদুল বানী (আফঘল নগর, সাতকানিয়া)	৩৯৬			
২৫৫.	আন্তামা সাইয়্যেদ মুহাম্মদ মজী আল-ক্বাদেবী	৩৯৮			
২৫৬.	হযরত মনসূর শাহ (উলুরকুল, সাতকানিয়া)	৩৯৯			
২৫৭.	হযরত শাহ রওশন, শাহ হাসান, শাহ আসগর, শাহ মুহসিন	৪০১			



ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
২৭৭.	মৃতের ঈসালে সাওয়াবের জন্য গ্রন্থতকৃত খাদ্য কুলবকে মেয়ে ফেলে' - হাদীস নয়	৪২০	২৯৫.	জনাব আবুল খায়র মুহাম্মদ শামসীর পক্ষ থেকে	৪৫১
২৭৮.	কিয়মের বিধান	৪২১	২৯৬.	জনাব আহমদুর রহমান (জুইদী)-এর পক্ষ থেকে	৪৫৬
২৭৯.	মুআযযিনকে 'আশহাদু...' বলতে ওনলে দু'বুজ্জাসুলীতে চুমু খেয়ে দু'চোখে মসেহ করা	৪২৫	২৯৭.	জনাব মুহাম্মদ আবদুল জব্বার জুবুলডীর পক্ষ থেকে	৪৫৯
২৮০.	আশুরার দিনে উন্নত খাবার তৈরি করা ও হাফত দানা	৪২৬	২৯৮.	শাহচান্দ আউলিয়া মাদরাসার শিক্ষকমণ্ডলী ও ছাত্রদের পক্ষ থেকে	৪৬০
২৮১.	নতুন ফলমূলের উপর ফাতিহা ও দো'আ	৪২৭	২৯৯.	জনাব বজলুর রহমান (কব্বরাজার)- এর পক্ষ থেকে	৪৬২
২৮২.	মৃত্যুর পঞ্চদশ দিনে মৃতের জন্য রুটি-হালুয়া প্রদান	৪২৮	৩০০.	শায়ের নাইয়ের'র পক্ষ থেকে	৪৬৩
২৮৩.	'মান তাশাক্বাহা বিক্বওমিন' হাদীস	৪২৯	৩০১.	জনাব আবদুল মা'বুদ (খিতাপচর মাদরাসার মুহতামিম)'র পক্ষ থেকে	৪৬৫
২৮৪.	শবে বরাতে হালুয়া-রুটি তৈরি করা, কবরগুলোর ঘিয়ারত করা ও ফাতিহাখানি	৪৩০	৩০২.	জনাব মুহাম্মদ নূরুল ইসলাম (ওয়াজেদিয়া মাদরাসা)'র পক্ষ থেকে	৪৬৮
২৮৫.	বরকতময় রাতগুলোতে নফল নামায জামা'আত সহকারে পড়া	৪৩১	৩০৩.	সুলতানুল মুহাম্মদীন আহমদ সা'ঈদ (কুরিয়ানগর)'র পক্ষ থেকে	৪৭০
২৮৬.	শবে কুদর ও শবে বরাতে নফল নামাযের রাক'আতের সংখ্যা নির্ধারণ করা	৪৩৩	৩০৪.	জনাব মাওলানা আহমদুল হক (জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া আলিয়া)'র পক্ষ থেকে	৪৭৩
২৮৭.	ফরয নামাযের পর হাত তুলে মুনাজাত করার বিধান	৪৩৩	৩০৫.	জমিয়তে তোলাবা (মেখল, ফকীরহাট)'র পক্ষ থেকে	৪৭৫
২৮৮.	মাহফিলগুলোতে লাউড স্পীকার ব্যবহার করার বিধান	৪৩৫	৩০৬.	মাওলানা আবদুল আযীয (ইয়াসীন নগর, রাউজান)-এর পক্ষ থেকে	৪৭৭
২৮৯.	মুর্শিদের বিবরণ	৪৩৬	৩০৭.	জনাব আহসান উল্লাহ সাহেবের পক্ষ থেকে	৪৭৯
২৯০.	রচয়িতার সফরনামা দিল্লী ভ্রমণ	৪৩৭	৩০৮.	জলসার কৃতজ্ঞতা	৪৮০
২৯১.	বার্মার রেঙ্গুন ভ্রমণ	৪৩৯	৩০৯.	জলসার কৃতজ্ঞতা	৪৮২
২৯২.	সবুজ শহর চট্টগ্রামের প্রশংসা	৪৪২	৩১০.	হাই মাদরাসা আমীনুল উলুম (মালিয়ারা, পটিয়া) পক্ষ থেকে	৪৮৫
২৯৩.	হযরত রহমাতুল্লিল আলামীন-এর মহান দরবারে মদীনা মুনাওয়ারায় হাযির হয়ে ফরিয়াদ	৪৪৫	৩১১.	জনাব রচয়িতার স্নেহের কন্যার মৃত্যুতে শোকগাঁথা কবিতা	৪৮৭
	রচয়িতাকে অভিনন্দন		৩১২.	মহান আব্দুলহর দরবারে মুনাজাত	৪৮৯
২৯৪.	জনাব আমীনুল হক মির্ষাপুরী (হাটহাজারী)'র পক্ষ থেকে	৪৪৬	৩১৩.	জনাব আব্বাস আল-মালেকী আল মক্কীর পক্ষ থেকে অভিনন্দন	৪৯০
			৩১৪.	জনাব শাকির আহমদ মাদানী	৪৯৩



ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্রম	বিষয়	পৃষ্ঠা
	আঘহরীর পক্ষ থেকে ।			আরো কয়েকজন বুয়ুর্গের প্রশংসা	
৩১৫.	আল্লামা আহমদ সাঈদ কায়েমীর পক্ষ থেকে	৪৯৪	৩২০.	হযরত সাইয়্যেদ আহমদ গীসু দালায় ওরফে কব্বা শহীদ-এর প্রশংসা	৫০৫
৩১৬.	জনাব হাশমত আলী সাহেবের পক্ষ থেকে	৪৯৮	৩২১.	আলহাজ্জ মুহাম্মদ আসগর হুসাইন সিদ্দীকীর প্রশংসা	৫০৬
৩১৭.	হযরত আরিফ উল্লাহ শাহ সাহেবের পক্ষ থেকে	৫০০	৩২২.	জনাব ওয়াজীহ উল্লাহ সন্দীপী	৫০৮
৩১৮.	মাওলানা সিরাজ উদ্দীন সাহেব (সাতকানিয়া)-এর পক্ষ থেকে	৫০৩	৩২৩.	হযরত আকবর শাহ	৫১০
৩১৯.	আল্লামা মুসলেহ উদ্দীন সাহেব (এম এ)-এর পক্ষ থেকে লিখিত প্রশংসাপত্র	৫০৩		-----	

মহান রচয়িতার সংক্ষিপ্ত জীবনী

শেরে বাংলা আল্লামা গায়ী

সৈয়দ মুহাম্মদ আজিজুল হক আল্-ক্বাদেরী (১৯০৬-১৯৮০)

কোন আদর্শ এবং ওই আদর্শের অনুসারী জনগোষ্ঠীর যখন ক্রান্তিকাল অতিবাহিত হয়, যুগোপযোগী ও যথাযথ উদ্যোগের অভাবে যখন ওই আদর্শ ও আদর্শের অনুসারীরা ক্ষতিগ্রস্ত হয়, বিরুদ্ধবাদী চক্র যখন তৎপর হয়ে নিজেদের অবস্থান গড়ে নেয় এবং ওই আদর্শের বিরুদ্ধে দাঁড়িয়ে সেটাকে ক্ষতিগ্রস্ত করে সমাজে আদর্শ বিরোধী মতবাদ প্রচার ও প্রতিষ্ঠার অপচেষ্টায় লিপ্ত হয়, তখন ওই আদর্শের কোন প্রকৃত কর্ণধার নির্বিকার হয়ে বসে থাকতে পারেন না। তখন তিনি ওই সব প্রতিকূলতা ও আশঙ্কার সফল মোকাবেলার জন্য অস্থির হয়ে ওঠেন, পালন করেন অতন্দ্র সিপাহসালারের ভূমিকা। এদেশে সুন্নিয়াতের ইতিহাসে ইমামে আহলে সুন্নাত আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিও এমনি একজন প্রকৃত কর্ণধার (ইমাম) ছিলেন। সুন্নিয়াতের ক্রান্তিকালে তিনিও সুন্নিয়াতের প্রতি তাঁর অকৃত্রিম আন্তরিকতা ও অসাধারণ ত্যাগের চির অম্মান উদাহরণ প্রতিষ্ঠা করে গেছেন। আদর্শের সৈনিকরা তাঁর আদর্শ জীবন থেকে সত্য প্রতিষ্ঠার ও বাতিলের মোকাবেলার অনুপ্রেরণা লাভ করেন। আল্লাহ তা'আলা তাঁর মধ্যে বংশীয় গৌরব, জ্ঞান-গভীরতা, আত্মবিশ্বাস ও অসাধারণ সংসাহসসহ বহু গুণ ও বৈশিষ্ট্য দান করেছিলেন। তিনি বেলায়তের উচ্চ মর্যাদারও অধিকারী ছিলেন।

**জন্ম**

আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা বিগত ১৩২৩ হিজরী/১৯০৬ ইংরেজীর একটি বিশেষ দিনের এক শুভ মুহূর্তে চট্টগ্রাম জিলার হাটহাজারী থানার মেখল গ্রামে এক সম্ভ্রান্ত 'সাইয়্যেদ' পরিবারে জন্মগ্রহণ করেন। তাঁর পিতা হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আল-ক্বাদেরী এবং দাদা হযরত সাইয়্যেদ মুহাম্মদ হাশমত উল্লাহও ছিলেন যুগখ্যাত আলিম-ই দ্বীন ও ব্যুর্গ ব্যক্তিত্ব। তাঁর আম্মাজান সাইয়্যেদা মায়মুনা খাতুনও ছিলেন বিদূষী, পুণ্যবতী ও রত্নগর্ভা। পিতা ও মাতা উভয়ের দিক দিয়ে তিনি ছিলেন খাঁটি আওলাদে রসূল।

**শিক্ষাজীবন**

হযরত আল্লামা আজিজুল হক আল্-ক্বাদেরী ছিলেন অসাধারণ মেধাশক্তি ও উন্নত চরিত্রের অধিকারী। তিনি স্থানীয় মাদ্রাসাগুলো থেকে নিয়মিতভাবে অধ্যয়ন করে টাইটেল পাশ করার পর ভারতের প্রসিদ্ধ ফতেহপুর মাদ্রাসা থেকে হাদীস ও ফিক্‌হ ইত্যাদি শাস্ত্রে উচ্চতর শিক্ষা লাভ করেন। পুঁথিগত ও অধ্যয়নগত শিক্ষায় তিনি ছিলেন এক অপ্রতিদ্বন্দ্বী আলিম-ই দ্বীন। ভারতে অধ্যয়নকালে তিনি দেওবন্দ মাদ্রাসার শিক্ষা ব্যবস্থা ও শিক্ষকমণ্ডলীর জ্ঞানের গভীরতা সম্পর্কে জানার জন্য সেখানে যান। বাংলাদেশসহ এতদঞ্চলে প্রসারিত ওহাবিয়াতের সূতিকাগার এ দেওবন্দ মাদ্রাসার অবস্থান যাচাই করা ভবিষ্যতে তাঁর কর্মময় জীবনের জন্য অতি গুরুত্বপূর্ণ ছিলো। কারণ এতদঞ্চলের মুসলিম সমাজ



থেকে ইসলামী আল-খেল্লা পরিহিত, আব্বাহ ও রসূলের দূশমনদের উৎখাত কিংবা চিহ্নিত করে সুনিয়াতেবর পতাকাকে উজ্জীন করতে তিনি ছিলেন দৃঢ়প্রত্যয়ী। তিনি প্রথমে ছাত্র বেশে দেওবন্দ মাদরাসায় গিয়ে মুহাম্মদ আশফাকুর রহমান সহ তাদের অন্যান্য শীর্ষস্থানীয় শিক্ষকদের মুখোমুখি হন। তারা তাঁকে ভর্তিচ্ছু ছাত্র মনে করে কতিপয় প্রশ্ন করেন। তিনি তাদের সব প্রশ্নের যথাযথ জবাব দেন। অতঃপর তাদের অনুমতি নিয়ে তিনিও কয়েকটা প্রশ্ন করলেন। কিন্তু তারা তাঁর একটি প্রশ্ন ব্যতীত বাকী প্রশ্নগুলো এড়িয়ে যান। সুতরাং তিনি ওই দিনই বলে এসেছিলেন, "আল-হামদু লিল্লাহ। আমি আপনাদের নিকট থেকে শিক্ষা গ্রহণ নয়, বরং আপনাদেরকে শিক্ষা দেওয়ারই উপযোগী।" তিনি তা-ই করেছিলেন জীবনের শেষ মুহূর্ত পর্যন্ত। ওহাবী-দেওবন্দীসহ সমসাময়িক সব ধরনের বাতিলের সফল মোকাবেলা করেছিলেন তিনি।

### জ্ঞানগত দক্ষতা

আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র দৃঢ় প্রত্যয় ছিলো যে, তিনি জ্ঞানান্তর দ্বারাই সত্য প্রতিষ্ঠা ও সব ধরনের বাতিলের মোকাবেলা করবেন। তাই তিনি প্রথমে প্রাতিষ্ঠানিক ও পুঁথিগত শিক্ষার ক্ষেত্রে উচ্চ শিক্ষায় শিক্ষিত হন। তাছাড়া আব্বাহ তা'আলা তাঁকে ইলমে লাদুনী দ্বারাও সমৃদ্ধ করেছিলেন। এক শুভ মুহূর্তে তিনি হযরত খাদির আলায়হিস সালাম-এরও সাক্ষাৎ পেয়ে যান। হযরত খাদির আলায়হিস সালাম তাঁর সাথে সন্মুখে আলিঙ্গন করেন এবং পবিত্র হাদীস শরীফ থেকে চারটি সবক পড়িয়ে অদৃশ্য হয়ে যান। এর মাধ্যমে তাঁর মধ্যে ইলমে লাদুনীও স্থান পায়। তদুপরি তাঁর ধমনীতে ছিলো নবী পাক সালাতুল্লাহ তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর পবিত্র বংশের রক্ত, হৃদয়ে ছিলো অকৃত্রিম খোদা ও রসূলপ্রেম। অধিকন্তু তাঁর মধ্যে ছিলো অসাধারণ ও নির্ভুল জ্ঞানানুসারে আমল করার অদম্য স্পৃহা। আরো ছিলো রুহানী শক্তি। সর্বোপরি, কুদরতিভাবে তাঁর মধ্যে খোদাপ্রেম ও ইশকে রসূল এমনভাবে স্থান পেয়েছিলো যে, আব্বাহ-রসূলের শানমান রক্ষার জন্য তিনি সত্যিকার অর্থে সব সময় অতন্দ্র-সচেতন ও অকুতোভয় ছিলেন। এর ফলে তিনি তজ্জন্য নিজের জীবনের সবকিছু, এমনকি নিজের প্রাণটুকু পর্যন্ত উৎসর্গ করতে দ্বিধাবোধ করেন নি।

আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা ছিলেন জ্ঞানসমুদ্র। তিনি ইলমে লাদুনী দ্বারাও সমৃদ্ধ তো ছিলেনই। যাহেরী ও বাতেনী জ্ঞানের এ অপূর্ব সমন্বয় ছিল তাঁর মধ্যে। আরবী, ফার্সী ও উর্দু ভাষায় ছিলো তাঁর অসাধারণ পাণ্ডিত্য। ফার্সী ও উর্দু ভাষায় তিনি উচ্চাঙ্গের কবি ছিলেন, 'দীওয়ান-ই আযীয' শরীফই এর প্রকৃষ্ট প্রমাণ।

### কর্মজীবন

ভারত থেকে তিনি দেশে ফিরে স্বীন ও মাযহাবের খিদমতে আত্মনিয়োগ করেন। তাঁর কর্ম জীবনে দেখা যায় যে, রসূলে পাকের সুন্যাত পালনের জন্য তিনি বিবাহ-শাদী করেছেন সত্য, কিন্তু যাবতীয় যোগ্যতাকে পূজি করে পার্শ্ব জীবনকে বর্ণাঢ্য করার দিকে তাঁর কোন আগ্রহই ছিলো না। জীবনের শেষ মুহূর্ত পর্যন্ত তিনি একথাই প্রমাণ করেছেন- "মাইতো বীমারে নবী হো!" (আমি তো নবীর প্রেমরোগেই ভুগছি)। এ জন্য তিনি কতগুলো বাস্তব ও ফলপ্রসূ পদক্ষেপও গ্রহণ করেছেন। স্বদেশে এসে তিনি দেখতে পান-



**প্রথমতঃ** এদেশে প্রকৃত ধ্বনি শিক্ষা (সুন্নী মতাদর্শের শিক্ষা) 'র ব্যাপক প্রসার একান্ত দরকার। **দ্বিতীয়তঃ** মুসলিম সাধারণকে ওয়ায-নসীহতের মাধ্যমেও হিদায়ত করা যেতে পারে। **তৃতীয়তঃ** বিক্ষিপ্ত সুন্নী মুসলমানদেরকে সুসংগঠিত করা প্রয়োজন। **চতুর্থতঃ** রাজনৈতিক এবং সামাজিক অঙ্গনেও সুন্নীদের অংশগ্রহণ অপরিহার্য। **পঞ্চমতঃ** ভারতের দেওবন্দ মাদরাসা থেকে শিক্ষা ও দীক্ষা নিয়ে এসে কতিপয় লোক এদেশের বিভিন্ন এলাকায় ওহাবী-খারেজী মাদরাসা ও অন্যান্য প্রতিষ্ঠান গড়ে বিনা বেতনে ও ক্ষি খোরপোষ দিয়ে এদেশের গরীব ও অসচেতন মুসলমানদের সন্তানদের ওহাবী-দেওবন্দী ভ্রান্ত চিন্তাধারায় শিক্ষিত ও উদ্ধুদ্ধ করার যেসব পায়তারা চালাচ্ছিল সেগুলো সম্পর্কে মানুষকে সচেতন করা দরকার। উল্লেখ্য, বর্তমানে তাদের এ তৎপরতা এক আশঙ্কাজনক আকার ধারণ করেছে। **ষষ্ঠতঃ** মি. মওদুদীর মারাত্মক ভ্রান্ত চিন্তাধারা রাজনীতির আদলে এদেশের ধর্মপ্রাণ মুসলমানদের মধ্যে প্রতিষ্ঠা করার যে অশুভ পায়তারা চলছিলো, সে সম্পর্কেও এ দেশের মানুষকে সচেতন করতে হবে। **সপ্তমতঃ** এদেশে কাফির ভগ্নবী গোলাম আহমদ ক্বাদিয়ানীর অনুসারীরাও যেসব পদক্ষেপ নিচ্ছিলো সেগুলো সম্পর্কে এদেশের মানুষকে সতর্ক করে দেওয়া আবশ্যিক। **অষ্টমতঃ** ইসলামের সঠিক রূপরেখা (সুন্নী মতাদর্শ) প্রতিষ্ঠা এবং এর পরিপন্থী মতবাদগুলোর সফল মোকাবেলা করার জন্য শুধু আলিম তৈরি করে ক্ষান্ত না হয়ে তাঁদেরকে মুনাযির (তর্কযোদ্ধা) এবং সংসাহসী করে তোলারও বিকল্প পথ নেই। **নবমতঃ** সুন্নীদের মধ্যে কোন উদাসীনতা ও সুন্নীয়তের প্রতি অপবাদ আসে এমন কিছু থাকলে সেগুলোর সংশোধন করারও প্রয়োজন। **দশমতঃ** এদেশে ইসলাম প্রচারকারী অগণিত পীর-মুর্শিদের সন্ধান দিয়ে সংশ্লিষ্ট এলাকার মুসলিম সমাজকে ওইসব শরীয়ত ও তরীক্বতের কেন্দ্রগুলোতে কেন্দ্রীভূত করা অত্যন্ত ফলদায়ক হবে। **একাদশতঃ** সুন্নী সমাজে লেখনীর চাহিদা পূরণের প্রয়োজনও অনস্বীকার্য ইত্যাদি।

সুতরাং তিনি কালক্ষেপণ না করে এসব ক'টি বিষয় বাস্তবায়নের জন্য নিজেকে উৎসর্গ করে দিলেন এবং বাস্তব ক্ষেত্রে সফলও হয়েছিলেন। তাঁর সুচিন্তিত পদক্ষেপগুলোও ছিলো নিম্নরূপ:

**প্রথমতঃ** আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি তাঁর কর্মজীবনের প্রাথমিক পর্যায় থেকে ধ্বনি ও মাযহাবের প্রকৃত শিক্ষার প্রসারের দিকে মনযোগ দিলেন। তিনি ১৯৩২ ইংরেজীতে নিজ গ্রাম মেখলের ফকিরহাটে 'এমদাদুল উলূম আজিজিয়া সুন্নিয়া মাদরাসা' প্রতিষ্ঠা করে তাতে নিজেও শিক্ষকতা আরম্ভ করেন এবং তাঁর সঙ্গে দক্ষ সুন্নী-ওলামাকেও ধ্বনি শিক্ষার প্রসারে উদ্ধুদ্ধ করেন। তাছাড়া, 'হাটহাজারী জামেয়া আজিজিয়া অদুদিয়া সুন্নিয়া' বর্তমানে, 'অদুদিয়া সুন্নিয়া', 'রাউজান ফতেহ নগর অদুদিয়া সুন্নিয়া', রাসুনিয়ার 'চন্দ্রঘোনা অদুদিয়া সুন্নিয়া' (বর্তমানে চন্দ্রঘোনা তৈয়্যাবিয়া অদুদিয়া সুন্নিয়া মাদরাসা) এবং লালিয়ারহাট হামিদিয়া হুসাইনিয়া রায্যাক্বিয়া মাদরাসার অন্যতম প্রতিষ্ঠাতার ভূমিকা পালন করেন। তাছাড়া, জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া আলিয়া, চট্টগ্রাম এবং সোবহানিয়া আলিয়া মাদরাসা, চট্টগ্রাম 'র মতো শীর্ষস্থানীয় ধ্বনি শিক্ষা প্রতিষ্ঠানগুলোর তিনি একান্ত শুভাকাঙ্ক্ষী ছিলেন। দেশের প্রত্যন্ত অঞ্চলে যেখানেই যারা সুন্নী মাদরাসা প্রতিষ্ঠার উদ্যোগ নিয়েছেন, সেখানে তাঁদের প্রায় সবারই প্রতি তিনি যথেষ্ট আন্তরিকতা প্রদর্শন করেছেন।



তার প্রসিদ্ধ লেখনী 'দেওয়ান-ই আযীয'-এ এ প্রসঙ্গে যথেষ্ট বিবরণ পাওয়া যায়।

**দ্বিতীয়তঃ ওয়ায-নসীহত :** বলাবাহুল্য, তখনো সরলপ্রাণ সাধারণ মুসলমানদের, বিশেষ করে ধ্বিনী শিক্ষার আলো পাবার অন্যতম প্রধান উপায় ছিলো ওলামা-ই কেরামের শিক্ষাদান ও ওয়ায-নসীহত। আল্লামা গায়ী শেরে বাংলার ওয়াযের প্রভাব ছিলো অকল্পনীয়। তাঁর নিতীক বর্ণনাতন্ত্রি, আকর্ষণীয় কঠ ও হৃদয়গ্রাহী যুক্তি-প্রমাণ শ্রোতাদের মনে অকল্পনীয়ভাবে রেখাপাত করতো। তিনি যেকোনো যেতেন জ্ঞান-পিপাসুদের ঢল নামতো। তিনিও ওয়ায-নসীহতের প্রতি অতি আন্তরিকতা প্রদর্শন করতেন। উদ্যোগীদের আহ্বানে, ধ্বিনী প্রয়োজনে, ধ্বিনের আলো বিকিরণের জন্য তিনি চলে যেতেন দূর-দূরান্তরে। তাঁর ওয়ায মাহফিলগুলোও ছিলো ওলামা-সাধারণের জন্য একেকটা নির্ভুল শিক্ষাক্ষেত্র। কারণ, তাঁর যুক্তি-প্রমাণগুলো ছিলো তাঁর বিরল ও সূক্ষ্ম তত্ত্ব ও তথ্য ভাণ্ডারের নির্যাস। ওইগুলো সাধারণ মানুষকে করতো তৃপ্ত আর ওলামা ও জ্ঞানী সমাজকে করতো আরো জ্ঞানসমৃদ্ধ।

**তৃতীয়তঃ তর্কযুদ্ধঃ** বলাবাহুল্য, যেসব এলাকা বা অঞ্চলের সুন্নী মুসলিম সমাজ বাতিলমুক্ত ছিলো তাদের জন্য তো সুন্নী ওলামা-ই কেরামের ওয়ায-নসীহত ও শিক্ষাদান অনায়াসে ঈমানের সজীবতা, জ্ঞান ও আমলের সৌন্দর্য দান করতো, কিন্তু যেসব এলাকায় ওহাবী-দেওবন্দীগণ (অবশ্য মওদুদী, ক্বাদিয়ানী ও শিয়া ইত্যাদি তখনো এতদঞ্চলে তেমন পরিচিত ছিলো না) তাদের অবস্থান গড়ার জন্য তৎপর ছিলো, সেসব এলাকার সুন্নীগণ ওইসব বাতিলের কথাবার্তায় গরমিল ও বিভ্রান্তি অনায়াসে বুঝতে পারতেন। তাই, সচেতন সুন্নী মুসলমানগণ ওই ওহাবী মৌলভীদের প্রতি চ্যালেঞ্জ ছুঁড়ে মারতেন। আর তাদেরকে তর্কযুদ্ধের সম্মুখীন হতে যুক্তিগতভাবে বাধ্য করা হতো। কারণ, ধ্বিন ও মাযহাবের ক্ষেত্রে তাদের বিভ্রান্তি ছড়ানোর ফলে মুসলমানদের মধ্যে বিভেদ সৃষ্টি হচ্ছিল। সুতরাং প্রকাশ্যে উভয় পক্ষের আলিমগণ তর্কযুদ্ধে অবতীর্ণ হলে উভয়ের তর্ক ও আলোচনার ফলে সত্য ও মিথ্যার মধ্যে যুগান্তকারী মীমাংসা হয়ে যাওয়া স্বাভাবিক ছিল। তদুপরি, ধ্বিনের অসাধারণ জ্ঞান-সমৃদ্ধ আল্লামা গায়ী শেরে বাংলাও নির্দিধায় ওহাবীসহ যাবতীয় বাতিলপন্থীকে তর্ক-মুনাযারার দিকে আহ্বান করতেন। এভাবে জনসাধারণের চাপের মুখে কিংবা স্বতঃস্ফূর্তভাবে ওহাবী ও ক্বাদিয়ানী মতবাদীরা তর্কযুদ্ধে অবতীর্ণ হতো। আল্লামা গায়ী শেরে বাংলাই বেশীরভাগ তর্কযুদ্ধে সুন্নীদের পক্ষে অংশগ্রহণ করতেন। চট্টগ্রাম এবং চট্টগ্রামের বাইরে গিয়েও তিনি বিশাল বিশাল মুনাযারা সভায় নিতীকচিন্তে উপস্থিত হয়ে ওইসব বাতিলের সাথে তর্কযুদ্ধ করেছেন এবং প্রতিটি মুনাযারা থেকে তিনি বিজয়ী বেশে ফিরে আসেন। এসব মুনাযারার ফলে সংশ্লিষ্ট এলাকা, এমনকি দেশের গোটা মুসলিম সমাজ একথা বুঝতে সক্ষম হয়েছেন যে, সুন্নী মতাদর্শই ইসলামের একমাত্র সঠিক রূপরেখা। তাঁর ওইসব বিজয়ের ফলে সুন্নীরা হয়েছে বহুগুণ বেশী উৎসাহী, আর সৌভাগ্যক্রমে অনেক বাতিলও তাওবা করে ওহাবিয়াত ইত্যাদি ত্যাগ করে সুন্নী হয়ে গেছে। আর যাদের ভাগ্যে হিদায়ত নেই তারা হয়ে রয়েছে ধর্মীয় অঙ্গনে একেকটা ভ্রান্ত সম্প্রদায় হিসেবে চিহ্নিত। ওইসব মুনাযারার মধ্যে তাঁর নিজ এলাকা পূর্ব মেখল, আনোয়ারার রুস্তমহাট, বাশখালীর বৈলতলী, হাটহাজারীর মদনহাট, ফতেহপুর, মুহুরীহাট, মির্জাপুর ও কুমিল্লার আদালত ভবন ইত্যাদির মুনাযারা অতি প্রসিদ্ধ ও যুগান্তকারী ছিলো।



তাছাড়া, গত শতাব্দির ৪০ দশকের প্রারম্ভে চট্টগ্রাম শাহী জামে মসজিদে ক্বাদিয়ানীদের সাথেও এক যুগান্তকারী মুনাযারা (তর্কযুদ্ধ) অনুষ্ঠিত হয়েছিলো। এতেও আল্লামা গাযী শেরে বাংলা অন্যতম প্রধান তর্কযোদ্ধা হিসেবে ছিলেন। এ মুনাযারায়ও সুন্নীরা আশাতীতভাবে বিজয়ী হয়েছিলেন। ওই তর্কযুদ্ধের ফলে বিশেষ করে চট্টগ্রাম থেকে ক্বাদিয়ানীরা প্রায় সম্পূর্ণ উৎখাতই হয়ে গেছে। আর সমস্ত দেশবাসী ক্বাদিয়ানীদের বে-দ্বীনী কুফরী সম্পর্কে জানতে সক্ষম হয়েছেন।

আজ সবাই জানে যে, জামায়াতে ইসলামী'র প্রতিষ্ঠাতা মি. মওদুদী একজন মহাজানু লোক। তিনি যখন চট্টগ্রাম লালদীঘি ময়দানে জনসভা করার জন্য আসলেন তখন আল্লামা গাযী শেরে বাংলা অনেকটা একাকী গিয়ে তার ভ্রান্ত মতবাদগুলোকে চ্যালেঞ্জ করেছিলেন। মওদুদী লা-জাওয়াব হয়ে সভা না করে চট্টগ্রাম ত্যাগ করেছিলেন। ফলে তার ভ্রান্তি ও পঞ্চভ্রষ্টতা জনসমক্ষে একেবারে স্পষ্ট হয়ে গিয়েছিলো।

তাছাড়া, হজ্জের সফরে, ওহাবিয়াতের মূল সূতিকাগার সুদূর সৌদী আরবের নজদী-মুফতীদেবকেও আল্লামা গাযী শেরে বাংলা শোচনীয়ভাবে পরাজিত করে সুন্নী মতাদর্শের সত্যতা প্রমাণ করেছিলেন। তবুও তদানীন্তন সৌদী সরকার তাঁকে তাঁর জ্ঞানগত যোগ্যতা ও অদম্য নির্ভিকতা ইত্যাদির ভিত্তিতে 'শায়খুল ইসলাম' এবং দেশের শীর্ষস্থানীয় আলিমগণ সর্বসম্মতভাবে তাঁকে 'শেরে বাংলা' উপাধিতে ভূষিত করেন।

মোট কথা, তিনি একথা দিবালোকের ন্যায় স্পষ্ট করে গেছেন যে, সত্যের অনুসারীরা যদি সঠিক জ্ঞানার্জন করেন এবং তদসঙ্গে তাদের মধ্যে থাকে অকৃত্রিম ইশাকে রসূল, আর তারা যদি দ্বীন-মাযহাবের প্রতি বিশেষ আন্তরিকতা প্রদর্শন করেন, তাদের অন্তরে থাকে সংসাহস, আর এ সংসাহসের সাথে তারা বাতিলকে চ্যালেঞ্জ করেন, তবে সত্যের জয় অনিবার্য। এতে তখন একদিকে তাঁদের দৃঢ় ঈমানের পরিচয় পাওয়া যায়, অন্যদিকে বাতিলের তসমা দ্রুত অপসারিত হয়ে সেখানে সত্যই প্রতিষ্ঠা লাভ করে।

#### চতুর্থত: অসাধারণ ত্যাগস্বীকার

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা সুন্নিয়াতের প্রসার ও প্রতিষ্ঠার মোকাবেলায় কখনো পার্শ্বিক কোন কিছুকে প্রাধান্য দেননি। একদা তিনি ঘরে মৃত শিশু-সন্তানকে এক নজর দেখে দাফন করার জন্য অনুমতি দিয়ে মুনাযারায় চলে গিয়েছিলেন। যাবতীয় আয়ের বেশীর ভাগ ব্যয় করতেন তাঁর বিরুদ্ধে ওহাবীদের কৃত মামলা-মুকাদ্দমা চালাতে এবং ধর্মীয় কার্যাদিতে। তিনি ইনতিকালের সময় বিশেষ কোন সম্পদ কিংবা নগদ টাকা পয়সা রেখে যান নি।

পূর্বে উল্লেখ করা হয়েছে যে, মুনাযারাগুলোতে নিয়মিতভাবে ওহাবীরা শোচনীয়ভাবে পরাজিত হয়ে আসছিলো। তাছাড়া, অব্যাহত গতিতে সুন্নিয়াতের প্রচারণা চালিয়ে যাওয়া সত্ত্বেও হতভাগা অস্বীকারকারীরা তাদের ভ্রান্তচিন্তা পরিহার করার পরিবর্তে বেছে নিলো, তাঁকে নানাভাবে কোণঠাসা, এমনকি হত্যা (শহীদ) করার ষড়যন্ত্রের মতো জঘন্য পন্থাকেই।

হাটহাজারী থানার খন্দকিয়া গ্রামে কিছু কট্টরপন্থী ও কাওজ্ঞানহীন ওহাবী বসবাস করে আসছিলো। একদা ওই এলাকায়ও তাঁকে ওয়াযের দাওয়াত দেওয়া হয়েছিলো। এলাকা তাঁর অনুকূলে ছিলো না। তবুও দ্বীন ও মাযহাবের প্রচারণার তাগিদে তিনি নিজের জীবনের



নিরাপত্তার বিষয়টিকে প্রাধান্য না দিয়ে সুন্নিয়াতের প্রচারনাকেই প্রাধান্য দিলেন। তিনি সেখানে ওয়ায করতে গিয়েছিলেন এবং সুন্নী মতাদর্শের বিষয়গুলোর পক্ষে যুক্তি প্রমাণ দিয়ে ওয়ায আরম্ভ করেছিলেন। কিন্তু ওহাবীরা তাঁকে শহীদ করার তখনই মুখ্য সুযোগ মনে করে ওয়াযের মধ্যভাগে তাঁর উপর অতর্কিতভাবে হামলা চালিয়েছিলো। তাদের নির্মম আঘাতে তিনি বেহুশ হয়ে মাটিতে লুটিয়ে পড়েছিলেন। হামলাকারী ওহাবীরা তাঁকে মৃত মনে করে পার্শ্ববর্তী কাটা ঝাড়ের মধ্যে ফেলে চলে গিয়েছিল। তারপর তাঁকে হাসপাতালে নিয়ে যাওয়া হয়। হাসপাতাল তাঁকে 'মৃত' ঘোষণা করেছিলো; কিন্তু আল্লাহ ও রসূলের দরবারে এ মাকুবুল মুজাহিদের বহু কাজ তখনও বাকী ছিলো বিধায় তাঁকে আল্লাহ ও রসূলের পক্ষ থেকে পুনরায় জীবন প্রদান করা হয়েছিলো।

আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা বলেছেন, হযরত আযরাসিল আলায়হিস্ সালাম তাঁর রুহ কজ্ব করে আসমানের দিকে চলে যাবার সময় হযরত ফাতিমা যাহরা রাধিয়াল্লাহু তা'আলা আনহা রুহানী ক্ষমতা বলে হস্তক্ষেপ করলেন এবং হযূর-ই আকরামের মহান দরবারে তাঁর হায়াত বৃদ্ধির জন্য সুপারিশ করলেন। সুতরাং ওই সুপারিশ হযূর গ্রহণ করলেন। হযূর-ই পাকের কৃপাদৃষ্টির কারণে আল্লাহ পাক তাঁকে হায়াত দান করলেন। অতঃপর হযূর-ই আকরাম সালাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম নিজেই সদয় তাশরীফ এনেছিলেন এবং আল্লামা শেরে বাংলাকে নিজের সন্তুষ্টির সুসংবাদ দিলেন আর এরশাদ করলেন, "আজিজুল হক! আমি তোমার উপর সন্তুষ্ট হয়েছি। তোমার অকৃত্রিম মুহাক্কতের কারণে তোমার আয়ু বৃদ্ধি করা হলো।" আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র নবীপ্রেমের এমন দৃষ্টান্ত খুবই বিরল। বর্তমানেও আমাদের নবীপ্রেম ও ইশকে রসূলের বাস্তবতা প্রমাণের উপযুক্ত সময় এসেছে। বলাবাহুল্য, সুন্নিয়াতের এহেন ক্রান্তিলগ্নে আল্লামা গায়ী শেরে বাংলাকে আদর্শ হিসেবে গ্রহণ করার বিকল্প পথ নেই।

**পঞ্চমতঃ** আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি সামাজিক, সাংগঠনিক এবং রাজনৈতিক অঙ্গনেও বিভিন্ন অবদান রাখেন। তাঁর অবদানগুলো সুন্নী জামা'আতকে গৌরবান্বিত করেছে। তাঁর ব্যক্তিত্ব, অভিজাত্য, সততা, একনিষ্ঠতা, মানুষের প্রতি ভালবাসা, ন্যায়পরায়ণতা ও জ্ঞান-গভীরতা ইত্যাদি কারণে তিনি ছিলেন আপন-পর সবার নিকট গ্রহণযোগ্য। আপন ইউনিয়নের তিনি ছিলেন দীর্ঘস্থায়ী অপ্রতিদ্বন্দ্বী চেয়ারম্যান। আকীদাগত বৈরীভাবাপন্ন ওহাবীরাও তাঁকে একজন বিশ্বস্ত সমাজপতি হিসেবে মানতো। তিনি 'জমিয়তে ওলামায়ে ইসলাম' নামক একটি ব্যাপক সংগঠন প্রতিষ্ঠা করে সাংগঠনিক যাত্রা আরম্ভ করেন। তিনি 'আঞ্জুমানে ইশা'আতে আহলে সুন্নাত ওয়াল জামা'আত, (তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তান' নামক একটি সুন্নী সংগঠনও প্রতিষ্ঠা করেন।

তিনি ছিলেন অকৃত্রিম দেশপ্রেমিক। সুন্নী মতাদর্শে বিশ্বাসী হবার কারণে এবং দেশের স্বাধীনতাকামী দল হিসেবে তিনি তদানীন্তন মুসলিম লীগের শুভাকাঙ্ক্ষী ছিলেন। ধর্মীয় দৃষ্টিতে নারী নেতৃত্ব হারাম ও দেশের নেতৃত্বে অপেক্ষাকৃত যোগ্য বিবেচনা করে তিনি ১৯৬৩ ইংরেজীর নির্বাচনে ফাতিমা জিন্নাহর মোকাবেলায় আইয়ুব খানের প্রতি সমর্থন ঘোষণা করেছিলেন-যখন জামায়াতে ইসলামী ও দেওবন্দী-ওহাবী নেতারা ইসলামের মূলনীতির বিরুদ্ধে অবস্থান নিয়ে নারী নেতৃত্বকে সমর্থন দিয়েছিলেন। এ ক্ষেত্রেও ইমামে



আহলে সুন্নাত সুন্নিয়াতের মর্যাদাকে সমুন্নত রেখেছিলেন- যেভাবে বিগত ১৯৭১ ইংরেজীর স্বাধীনতা যুদ্ধে সুন্নী মুসলমানরা স্বাধীনতার পক্ষে পাকিস্তানী সৈন্যদের বিরোধীতায় সোচ্চার ছিলেন। পক্ষান্তরে, ওই মওদুদীর অনুসারীরা এবং ওহাবী-তাবলীগী-কওমী-আহলে হাদীস পন্থীরা আলবদর, আল-শাম্স ইত্যাদি গঠন করে দেশের স্বাধীনতার বিপক্ষে অবস্থান নিয়েছিলো। আর বর্তমানেও সুন্নী মুসলমানরা ইসলামের মৌলিক নীতিমালার প্রতি সম্মান দেখিয়ে নারী নেতৃত্বের প্রতি পূর্ণ অনাস্থা প্রকাশসহ স্বাধীনতা ও সুন্নী আক্বীদা-বিরোধীদের বিরোধীতাই করে আসছেন এবং দেশ, জাতি ও ইসলামের মৌলিক নিষ্কলুষ আদর্শকেই অবলম্বন করে আসছেন। সুতরাং বর্তমানে আল্লামা গাযী শেরেবাংলাকে দেশের সর্বস্তরে সুন্নিয়ত তথা সত্য প্রতিষ্ঠার আন্দোলনের প্রেরণার অন্যতম প্রধান উৎস বলতে হয়।

**ষষ্ঠতঃ** আদর্শ প্রতিষ্ঠার ক্ষেত্রে চাই যথোপযুক্ত ও যুগোপযোগী লেখনী। এত কর্মব্যস্ততার মধ্যেও তাঁর লেখনী চলছিলো সমান্তরালভাবে। তাঁর লেখনীগুলোর মধ্যে 'দিওয়ান-ই আযীয', 'মাজমূ'আহ-ই ফাতা-ওয়া-ই আযীযিয়া', 'স্বাহুদ দালালাত' (ফাত্ওয়া-ই মুনাজাত) বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। এসব কিতাবে তিনি অকাট্য প্রমাণাদি সহকারে যুগ জিজ্ঞাসার জবাব ও শরীয়ত-তরীক্বুতের যথাযথ দিক-নির্দেশনা দিয়েছেন।

**সপ্তমতঃ** এ দেশে ইসলাম প্রচার করেছেন আউলিয়া-ই কেরাম। অগণিত পীর মাশাইখ ও আউলিয়া-ই কেরাম ইসলাম প্রচার ও ইসলামী শিক্ষা, সংস্কৃতি ও আদর্শের প্রচারণার ধারাবাহিকতাকে বহাল রেখেছেন। অন্য কথায়, এদেশের সুন্নী মুসলমান কোন না কোন ওলী ও পীর-বুয়ুর্গের আস্তানা, খানকাহ ও মাযার ইত্যাদির সাথে সংশ্লিষ্ট রয়েছেন। পক্ষান্তরে, সময়ের গতিপথে এ ক্ষেত্রে কিছু কিছু সুবিধাবাদী ও অযোগ্য লোকের বিচরণ এবং তাদের দ্বারা ধর্মীয় অঙ্গনে বিভিন্ন ক্ষতি হওয়াও অস্বাভাবিক নয়। সুতরাং আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি সুন্নী মুসলমান যাতে সত্যিকার আউলিয়া কেরাম ও পীর-মাশাইখের সান্নিধ্যে পান ও তাঁদের যিয়ারত ও শিক্ষা ইত্যাদি দ্বারা উপকৃত হতে থাকেন, অন্যদিকে ভণ্ড প্রকৃতির লোকেরা যাতে ওলী-বুয়ুর্গদের নামে নিজেদের স্বার্থপরতাকে চরিতার্থ করতে গিয়ে সুন্নী জমা'আতকে কলুষিত করতে না পারে তজ্জন্যও যথোপযুক্ত ভূমিকা পালন করে যান। নিজে গিয়ে সত্যিকারের বরকতময় জায়গা ও ব্যক্তিদের স্বীকৃতি দেন, তৎসঙ্গে ভণ্ডদের ভণ্ডমীর মুখোশও উন্মোচন করেছেন। তাঁর 'দিওয়ানে আযীয'-এ তিনি আল্লাহর হামদ এবং আমাদের আক্বা ও মাওলা হযূর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর না'ত দিয়ে আরম্ভ করেছেন। অতঃপর দেশ-বিদেশের বহু ওলীর প্রশংসা ফার্সী ভাষায় উচ্চমানের কাব্যাকারে লিখে এক্ষেত্রে পত্যক্ষ ও পরোক্ষ দিকনির্দেশনা দিয়েছেন। তিনি বহু অজানা ওলীর সন্ধান দিয়েছেন। বহু ওলীর উচ্চ মর্যাদা ও বৈশিষ্ট্য নির্ণয় করেছেন। বহু ওলীর মাযারে প্রচলিত বহু বিতর্কিত কর্মকাণ্ডের প্রকৃতি বিশ্লেষণ করে সেগুলো সম্পর্কে শরীয়তের বিধানও নির্ণয় করে দিয়েছেন।

এতদসঙ্গে তিনি কিছু ভ্রান্তআক্বীদা ও বিশৃঙ্খলা সৃষ্টিকারীর মুখোশও উন্মোচন করেছেন তাঁর এ প্রামাণ্য কিতাবে। তিনি কিছু সংখ্যক মহান আউলিয়া-ই কেরামের স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্যের সন্ধান দেন। তাছাড়া, তিনি মুসলমানদেরকে সত্যিকার ওলী-বুয়ুর্গদের সান্নিধ্যে থাকার উপদেশ দিতেন।



তিনি প্রখ্যাত ইমাম ও মুনাযির হিসেবে অহরহ কর্মতৎপর ছিলেন। সাথে সাথে তিনি ছিলেন আধ্যাত্মিক জগতেরও এক মহান ওলী। যুগখ্যাত ওলী-ই কামিল হযরত আবদুল হামিদ বাগদাদী রাহমাতুল্লাহি আলায়হির একনিষ্ঠ মুরীদ ও খলীফা ছিলেন তিনি। তাই, তরীক্বুতের বায়'আত করিয়ে মুসলমানদেকে রুহানীভাবে ফয়য দ্বারা ধন্য করারও অনন্য যোগ্যতা তাঁর মধ্যে ছিলো। কিন্তু তিনি তাঁর বেলায়তকে অনেকটা গোপন রেখে, বেশী লোককে বায়'আত করান নি বরং মুসলিম সমাজকে হযরত সৈয়াদ আহমদ শাহ সিরিকোটী পেশোয়ারী (শাহানশাহে সিরিকোট) 'র হাতে বায়'আত গ্রহণ করার জন্য পরামর্শ দিতেন। আর বলতেন, "শাহানশাহে সিরিকোট হলেন পীর-ই কামিল, আশেকু রসূল ও যমানার গাউস। তাঁর সিলসিলার মধ্যে সন্দেহযুক্ত কোন ব্যক্তি নেই। তাঁর দামান নাজাতের ওসীলা" ইত্যাদি। [আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা, জীবনী গ্রন্থ পৃষ্ঠা- ৯৬-৯৭]

### অষ্টমতঃ সমসাময়িক প্রশ্নাবলীর অকাট্য সমাধান প্রদান

বেলায়তের একটি অতি উচ্চ পদ হচ্ছে 'গাউসুল আ'যম'। তাবেঈ'র পরই এ মহামর্যাদা। আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিও তাঁর 'দিওয়ানে আযীয'-এ মহান উপাধি সম্পর্কেও সিদ্ধান্ত দিয়েছেন। তিনি হযূর গাউসে পাক শায়খ আবদুল ক্বাদের জীলানী রাহিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুকে 'শাহে বেলায়ত' বলেছেন। আর হযূর গাউসে পাকের ওই ঘোষণাটি (ক্বাদামী হা-যিহী 'আলা রাব্বাবতি ক্বল্লি ওয়ালিয়াল্লাহু অর্থাৎ আমার এ কদম আল্লাহর সমস্ত ওলীর গর্দানের উপর) এভাবে বর্ণনা করেছেন- 'পা-য়ে পা-কশ বর রেব্বা-বে হার ওলী-উল্লাহ বুয়াদ।' অর্থাৎ "তাঁর কদম প্রত্যেক ওলীর গর্দানের উপরই।" তিনি আরো বলেছেন, তিনি হলেন 'গাউসুল আযম ও কৃত্ববে আলম' ইত্যাদি। তিনি বলেছেন, এ কারণে তাঁর পা মুবারক প্রতিটি ওলীর গর্দানের উপর স্থান পেয়েছে। 'গাউসুল আ'যম' উপাধি ব্যবহারের ক্ষেত্রে আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র সিদ্ধান্ত একটি যুগান্তকারী সিদ্ধান্ত। সুতরাং সুন্নী মুসলমানগণ আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র এ ফয়সালা ও সুবিন্যস্ত বিবরণকে নির্বিধায় মেনে নেওয়াকে এ ক্ষেত্রে নিরাপদ ও সঠিক বলে মনে করেন। তাছাড়া, যামানার গাউসগণ (রাহিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুম)-এর উল্লেখও রয়েছে তাঁর 'দিওয়ান-ই আযীয'-এ।

### শরীয়তের মাসআলা-মাসাইলের সমাধান

ওহাবীরা আল্লাহ তা'আলা ও নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর মানহানি করে থাকে। তারা আল্লাহর জন্য মিথ্যা বলা সম্ভব (ইমকানে কিয্ব) ইত্যাদি এবং নবী করীম সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লামকে বড় ভাইয়ের মতো বলে, আরো বলে- নবী পাক গায়ব জানেন না। নবীর খেয়াল নামায়ে আসলে... ইত্যাদি। এগুলোই হচ্ছে ওহাবীদের সাথে সুন্নী মুসলমানদের বিরোধের মৌলিক কারণ। এ আক্বীদাগুলোর সাথে সংশ্লিষ্ট শরীয়তের এমন কিছু মাসআলাও রয়েছে, যেগুলো শরীয়ত মতে বৈধ ও বরকতময় হওয়া সত্ত্বেও ওহাবীরা মনগড়াভাবে সেগুলোকে হারাম, শির্ক নাজায়েয ফাতওয়া দিয়ে বসে। আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা আক্বাইদ সংক্রান্ত হোক আর শরীয়ত সংক্রান্ত হোক যে কোন মাসআলা বা বিষয়ে যখন ও যেখানে ভুল ফাতওয়া দেওয়া হয়েছে তখনই সেখানে গিয়ে সেটার প্রতিবাদ ও প্রতিকার করেছেন। মাঠে-ময়দানে প্রকাশ্যে ওয়ায ও মুনাযারার



মাধ্যমেতো তা করেছেনই, লেখনীর মাধ্যমেও তিনি প্রায় সব বিতর্কিত মাসআলার সমাধান দিয়েছেন। 'দিওয়ান-ই আযীয' ও 'মজমু'আহ-ই ফাতাওয়া-ই আযীযিয়া'তে তিনি একেকটা মাসআলার পক্ষে এতোগুলো কিতাবের সূত্র ও বরাত উল্লেখ করেছেন যে, তা দেখে হতবাক হতে হয়। যেমন: কিয়াম-মীলাদ শরীফ, 'এয়া রসূলুল্লাহ' বলে ডাকা, নবী ও ওলীগণের নিকট সাহায্য চাওয়া, ওরশ-ফাতিহাখানি, আশুরায় উন্নত মানের খাবার তৈরি করা, হাণ্ডানার ফাতিহা, হুযূর করীমের নাম শুনে দু'বৃদ্ধাপ্রলীতে চুমু খেয়ে দু'চোখ মসেহ করা, কবর গিয়ারত, নফল নামায জমা'আত সহকারে পড়া, শবে কুদরের নফল নামায, ফরয নামাযের পর মুনাযাত, মাইকযোগে ওয়াজ-নসীহত করা, সঠিক মুর্শিদের পরিচয়, অমুসলিম সম্প্রদায়ের সাথে সামঞ্জস্য রাখার কুফল, নযর-নিয়াযের বিধান, মাযারে বাতি ও লোবান জ্বালানো, বরকত লাভের জন্য বুয়ুর্গদের আশ্তানায় চুমু খাওয়া ইত্যাদি। তাছাড়া, তিনি সামা' ও সাজদায়ে তাহিয়্যাহ (পীরকে ও বুয়ুর্গের মাযারকে সাজদা করা) ইত্যাদি স্পর্শকাতর বিষয়েরও একেবারে গ্রহণযোগ্য সমাধান দিয়েছেন।

### ধর্মীয় কাজে মাইক ব্যবহার প্রসঙ্গে

বক্তার আওয়াযকে বড় করে একসাথে বেশী শ্রোতার নিকট পৌঁছানোর জন্য বিভিন্ন সময় বিভিন্ন পদ্ধতি অবলম্বন করা হয়ে আসছিলো। বিদায় হজ্জে হুযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর বাণী মুবারক উপস্থিত লক্ষাধিক সাহাবীর নিকট পৌঁছানোর জন্য হুযূর হযরত আব্বাস রাযিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুকে এ জন্য নিয়োগ করে উটের পিঠের ওপর চড়িয়ে দিয়েছিলেন। এতে একধার পক্ষে দলীল কায়েম হয়েছে যে, যদি আওয়াজকে পৌঁছানোর জন্য অন্য কোন বিকল্প পদ্ধতি আবিষ্কৃত হয় তাও বৈধ।

বলাবাহুল্য, পরবর্তীতে মাইক আবিষ্কৃত হলো। মাইকযোগে রাজনৈতিক থেকে আরম্ভ করে যে কোন কথা বা বাক্য ইত্যাদি একসাথে বহুসংখ্যক শ্রোতার নিকট পৌঁছানো হচ্ছে। এমতাবস্থায় ধর্মীয় কথাবার্তা, ওয়ায-নসীহত, কোরআন মজিদের তেলাওয়াত ইত্যাদির বেলায় মাইক ব্যবহারকে না জায়েয বলার কোন কারণ থাকতে পারে না। অবশ্য, নামাযের ক্ষেত্রে মুকান্নির নিয়োজিত রেখে প্রয়োজনে মাইক ব্যবহার করার বিপক্ষে যতই কথা বলা হোক না কেন, তাকে 'তাক্বুওয়ার পরিপন্থী' বলার চেয়ে বেশি কিছু বলা যায় না। প্রয়োজনের শর্ত সাপেক্ষে 'ফাতওয়া' কিন্তু বৈধতার পক্ষে। কিন্তু এতদসত্ত্বেও কিছু লোক নির্বিচারে মাইক ব্যবহারকে 'নাজায়েয' 'হারাম', 'অগ্নিপূজা', 'নূরকে আগুন জ্বালিয়ে ফেলছে' ইত্যাদি বলে শোর-চিৎকার শুরু করে দিলে আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি আলায়হি তাঁর 'দিওয়ান-ই আযীয'-এ সেটার সমাধানও দিয়েছেন। তিনি ওয়ায ইত্যাদির মজলিসে মাইক ব্যবহারের বৈধতার পক্ষে 'ইজমা' হয়েছে বলে প্রমাণ করে এর বিরোধিতা করাকে হঠকারিতা, ফাসেকী, পথভ্রষ্টতা ও মূর্খতা বলে আখ্যায়িত করেছেন।

নবমত: তিনি তাঁর সাথে রেখে হাতে কলমে শিক্ষা এবং উৎসাহ দিয়েও বহু যোগ্য আলিম, মুনাযের, সচেতন ও নিষ্ঠাবান উত্তরসূরী তৈরি করে গেছেন, যা বর্তমানে বিশেষ করে আমাদের সুন্নী অঙ্গনে খুব কমই দেখা যায়! অথচ এটা অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ।

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি ছিলেন- আহলে সুন্নাতের মহান ইমাম। ইসলামের প্রকৃত আদর্শের প্রতিষ্ঠা ও সংরক্ষণের জন্য তিনি সাধা মতো



প্রয়োজনীয় সব কিছু করেছেন। এগুলো করতে গিয়ে তিনি অনন্য ত্যাগের মহিমা প্রদর্শন করেছেন। তিনি একথাও প্রতিষ্ঠা করেছেন যে, আল্লাহ ও তাঁর রসূলের ভালবাসাই মানুষের নাজাত ও মর্যাদালাভের একমাত্র উপায়। আর এ ভালবাসার বাস্তব প্রমাণ হচ্ছে প্রেমাস্পদের মর্যাদাকে যে কোন কিছুর বিনিময়ে তুলে ধরা। পক্ষান্তরে, প্রেমাস্পদের মান-মর্যাদার বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্র হলে তাও প্রতিহত করার জন্য সোচ্চার হওয়া এবং যুগোপযোগী ও তৎক্ষণিকভাবে যথাযথ ব্যবস্থা গ্রহণ করা। আর এ জন্য চাই ত্যাগ ও নিষ্ঠা, প্রয়োজনে নিজের প্রাণটুকু পর্যন্ত বিসর্জন দেওয়া।

বলা বাহুল্য, বর্তমানে সুন্নীয়াতের মোকাবেলায় বিপরীত চিন্তাধারার লোকেরা তাদের অবস্থান গড়ে নিয়ে শুধু সুন্নীয়াতের বিরুদ্ধে হামলা করছে না; বরং তাদের উচ্চাভিলাষকে চরিতার্থ করার জন্য যথেষ্ট কাজ করে জাতীয় জীবনকেও দুর্বিসহ করে তুলছে। সর্বোপরি, বদনাম করছে আমাদের পূতপবিত্র ধর্মেরও। এমতাবস্থায় আমাদের জ্ঞানী, গুণী, অর্থশালী বুদ্ধিজীবী ও সচেতন, অসচেতন সবাই আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহির আদর্শের অনুসরণ করলে সকলের জন্য সুফল বয়ে আনবে। উল্লেখ্য, আল্লামা গায়ী শেরে বাংলার আদর্শ জীবনের দিকে তাকালে ইমাম হোসাইন, ইমাম আবু হানীফা, মুজাদ্দিদে আলফেসানী, হযরত শাহ জালাল ইয়েমেনী, আল্লামা ফযলে হক খায়রাবাদী, আ'লা হযরত ফায়েলে বেরলভী প্রমুখ ব্যুর্গের আদর্শের চিত্র চোখের সামনে উদ্ভাসিত হয়। আরো অনুমান করা যায়- ইলমে লাদুন্নীর ধারক হযরত বাজা চৌহরভী এবং পাহানশাহে সিরিকোট হযরত সৈয়দ আহমদ শাহ সিরিকোটী রাহমাতুল্লাহি আলায়হিমা ও তাঁদের ব্যুর্গ উত্তরসূরীদের বেলায়ভী শক্তি, সাহস, দূরদর্শিতা ও আন্তরিকতার বাস্তবদৃশ্য। মোটকথা, একজন আশেক্কে রাসূল ও ইমামের বহুমুখী যোগ্যতার যথাযথ নমুনা তিনি পরবর্তীদের জন্য রেখে গেছেন। আর তিনিও হয়েছেন আল্লাহ এবং তাঁর হাবীবের একান্ত প্রিয়ভাজন।

### ওফাত শরীফ

১৩৮৯ হিজরীর ১২ রজব, মোতাবেক ১৯৬৯ ইংরেজীর ২৫ সেপ্টেম্বর এবং ১৩৭৬ বাংলার ৮ আশ্বিন এ দেশের সুন্নীয়াতের ইতিহাসে এক বেদনাবিধূর দিন। এ দিন ছিলো সুন্নীয়াতের আকাশ মেঘাচ্ছন্ন ও বিচ্ছেদকাতর বর্ষণমুখর। কারণ, এ ১২ রজব বুধবার দিবাগত রাতে সুবহে সাদেকের সময় এ দেশের সুন্নীয়াতের আন্দোলনের সর্বোচ্ছল জ্যোতিষ্ক, সুন্নী জনতার প্রাণস্পন্দন হযরত আল্লামা গায়ী সৈয়দ মুহাম্মদ আজিজুল হক শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি লক্ষ-কোটি সুন্নী জনতাকে শোকসাগরে ভাসিয়ে করে এ নিশ্বর পৃথিবী থেকে পর্দা করেন। বেসাল শরীফের সময় এ অকৃত্রিম আশিক্কে রসূলের বয়স হয়েছিলো ৬৩ বৎসর।

হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র ওফাত শরীফের খবর বিদ্যুৎগতিতে চতুর্দিকে ছড়িয়ে পড়ে। দলে দলে আশিক্খানে রসূল সুন্নী জনতা শোকে মুহ্যমান হয়ে হযুরের হাটহাজারীস্থ বাসভবনে পতঙ্গের ন্যায় ছুটে আসতে থাকে। পিতাকে হারিয়ে সন্তান যেমন ইয়াতীম ও অসহায় হয়ে আহাজারি করতে থাকে, তেমনি আজ লক্ষ কোটি সুন্নী জনতার নয়নমণি গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে এক নজর দেখার



১. জন্য ও শেষ বিদায় জানানোর জন্য তাঁরা অশ্রুসিক্ত নয়নে সমবেত হলো।

### পবিত্র নামাযে জানাযা ও দাফন

গুক্রবার সকাল বেলা হাটহাজারী কলেজ ময়দানে হযরত শেরে বাংলার প্রথম নামাযে জানাযা অনুষ্ঠিত হয়। বর্ষার মৌসুম হওয়া সত্ত্বেও এ ঐতিহাসিক জানাযায় দক্ষাধিক লোকের সমাগম হয়েছিলো। ইতিপূর্বে সেখানে এতবড় জমায়েত আর কোন দিন ঘটেনি। এতে কয়েক সহস্রাধিক আলেম, ফায়েল ও অসংখ্য মাদরাসার ছাত্রও উপস্থিত ছিলেন। এমনকি হাটহাজারী (খারেজী) মাদরাসার ছাত্র-শিক্ষকদের অনেকও জানাযায় শরীক হয়ে ছয়রকে শ্রদ্ধা জানিয়েছে।

হযরতুল আল্লামা কাজী মুহাম্মদ নূরুল ইসলাম হাশেমী সাহেব ইমামে আহলে সুন্নাত আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র জানাযা নামাযের ইমামত করেন। বলাবাহুল্য, এরপর থেকে 'ইমামে আহলে সুন্নাত'-এর মর্যাদায় অভিষিক্ত হয়ে আজও আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র সুযোগ্য উত্তরসূরি হিসেবে আল্লামা হাশেমী সাহেব কেবলা সুন্নী মুসলমানদের নেতৃত্ব দিয়ে যাচ্ছেন। এরপর সিদ্দীকু সওদাগরের বর্তমান পেট্রোল পাম্পের সামনে ছয়রের দ্বিতীয় নামাযে জানাযা অনুষ্ঠিত হয়। অতঃপর হাটহাজারীর প্রাণকেন্দ্রে ছয়রেরই নির্দেশ মোতাবেক পূর্বে খরিদকৃত জায়গায় তাঁকে দাফন করা হয়। গুক্রবার জুমার পূর্বে এই পবিত্র দাফন কার্য সম্পন্ন হয়। এখানে উল্লেখ্য যে, ছয়রেরই নসীহত মোতাবেক কবর শরীফকে খুবই উঁচু ও প্রশস্ত করা হয়। কারণ তিনি জীবদ্দশায় ওসীয়ৎ করে গেছেন, "তোমরা দাফনের সময় আমার কবরকে অন্তত মাথা বরাবর উঁচু করবে। যাতে করে আমি প্রিয় নবী সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লামকে দাঁড়িয়ে সালাম জানাতে পারি। আমার রওযায় যখন মিলাদ মাহফিল হবে তখনও যেন আমি দাঁড়িয়ে কিয়াম করতে পারি।" ইশকে রসূলের এ এক বিরল দৃষ্টান্ত! এখানে আরো উল্লেখ্য যে, মুজাদ্দিদে যামান আ'লা হযরত ইমাম শাহ আহমদ রেযা খান ফায়েলে বেরলভী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিও ইত্তিকালের পূর্বে তাঁর কবর শরীফকে প্রশস্ত ও উঁচু করার জন্য নসীহত করেছিলেন।

### রওযা শরীফ নির্মাণ

হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র ইত্তিকালের পর তাঁর পবিত্র কবর শরীফের উপর সুদৃশ্য বৃহৎ গম্বুজ বিশিষ্ট সুরম্য মাযার নির্মিত হয়। এই শানদার মাযার শরীফের বৃহৎ ও সুদৃশ্য সবুজ গম্বুজ আশেকুর নয়নে মদীনা পাক, আজমীর ও বেরলভী শরীফের কথা স্মরণ করিয়ে দেয়। এ যেন নকুশায়ে মদীনা, নকুশায়ে আজমীর ও নকুশায়ে বেরলভী শরীফ। তাই এই মাযার শরীফ নির্মাণকালে আল্লামা মুফতী ওবাইদুল হক নঈমী সাহেব মন্তব্য করেছিলেন, "হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র মাযার শরীফ যেন বাংলার চট্টগ্রামের বুকে দ্বিতীয় খাজা সাহেবের মাযার তৈরি হল।" বাস্তব ক্ষেত্রেও দেখা যায়, বাংলার আপামর সুন্নী জনতা আশেক্বানের কাছে তিনি 'খাজায়ে বাঙ্গাল' হিসেবে পরিচিত। এখানে আরো একটি রহস্য নিহিত রয়েছে। তা সুলতানুল হিন্দ হযরত খাজা গরীব নাওয়াজ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র বেসাল শরীফও রজব মাসে (৬ রজব) হয়েছে। অন্যদিকে খাজায়ে বাঙ্গাল হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি



তা'আলা আলায়হি'র বেসাল শরীফ ও রজব মাসে (১২ রজব)। পরম করুণাময়ের কুদরতে এ যেন এক মহান প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ সামঞ্জস্য। আল্লামা গাযী শেরে বাংলার মাযার শরীফের উত্তর পাশে বৃহৎ জামে মসজিদ নির্মিত হয়েছে। বর্তমানে তাঁর মাযারের পাশে বহুতল বিশিষ্ট মসজিদ ও বিশাল ইসলামী কমপ্লেক্স নির্মিত হচ্ছে।

### ওরস মুবারক ও যিয়ারত

প্রতি বৎসর ১২ রজব হাটহাজারী দরবার শরীফ প্রাপ্তে মুজাদ্দিদে দ্বীন ও মিল্লাত হযরত আল্লামা গাযী সৈয়দ মুহাম্মদ আজিজুল হক শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র পবিত্র বার্ষিক ওরস শরীফ মহাসমারোহে অনুষ্ঠিত হয়। এ আযীমুশ শান ওরস মুবারকে অগণিত আশেক্কে রসূল সুন্নী জনতার সমাগম ঘটে। বলতে গেলে এই জনসমাগম এক বিরাট সুন্নী সমাবেশের রূপ ধারণ করে। মাযার শরীফের পশ্চিম পার্শ্বস্থ ময়দানে মাহফিলের নিমিত্তে সুদৃশ্য প্যাভেল ও মঞ্চ নির্মিত হয়। ওরস শরীফে অগণিত পীর-মাশাইখ ও ওলামা-ই কেলাম তাশরীফ আনেন। তাঁরা হযরত শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র জীবনাদর্শ ও সুন্নিয়াতের আন্দোলনের উপর সারগর্ভ তাক্বীর পেশ করেন। প্রত্যক্ষ অথবা পরোক্ষভাবে সুন্নিয়াতের আন্দোলনের সাথে জড়িত সুন্নী মুসলমানদের বিপুল সমাগম এখানে লক্ষ্য করা যায়। না'রায়ে তাক্বীর, না'রায়ে রিসালাত, না'রায়ে গাউসিয়া ও সুন্নিয়াতের শ্লোগানে ভক্তরা আকাশ-বাতাস মুখরিত করে তোলে। এ নয়নাভিরাম দৃশ্য চোখে না দেখলে বিশ্বাস করা যায় না। ওই দিন হুযূরের পবিত্র মাযার পাকে একের পর এক মিলাদ ও ক্বিয়াম অনুষ্ঠিত হয়, যা সচরাচর অন্য কোন দরবারে দৃষ্টিগোচর হয় না। যাঁর গোটা জীবন সালাত-সালাম, দুরূদ-ক্বিয়ামকে প্রতিষ্ঠিত করার জন্যই উৎসর্গ করে গেছেন, তাঁর মাযার শরীফে কেউ দুরূদ ও ক্বিয়াম ব্যাতিরেকে শুধুমাত্র যিয়ারত করে ফিরে যাবার দুঃসাহস দেখায় না। আসলে তিনি মিলাদ ও ক্বিয়ামকে কতটুকু ভালবাসতেন তাঁর পবিত্র মাযার শরীফে আসলে তা উপলব্ধি করা যায়। তাছাড়া ওরস মুবারকের আরেকটি বরকতময় বিশেষ আকর্ষণ হচ্ছে 'তাবারক্ক'। তাঁর পবিত্র ওরসের তাবারক্ক লাভ করার জন্য অনেককে বিশেষ তৎপর হতে দেখা যায়।

### যিয়ারতের ফযীলত

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর পবিত্র মাযার শরীফ যিয়ারতের ফযীলত ও বরকত অকল্পনীয়। তাঁর মহান দরবারে গরীব-দুঃখী সকলের অভাব মোচন হয় বলে প্রখ্যাত সুন্নী ওলামা-ই কেলাম তাঁকে 'খাজায়ে বাঙ্গাল' উপাধিতে ভূষিত করেন। বিশেষতঃ সুন্নিয়াতের আন্দোলনের বীর সৈনিকদের জন্য তাঁর দরবার একটি বিশেষ আকর্ষণ। কারণ তিনি তো বাংলার আ'লা হযরত, সুন্নিয়াতের মহান বীর সিপাহ সালার। এ দরবার তো নক্শায়ে বেরেলী শরীফ। তাই তো তিনি এরশাদ করে গেছেন, "তোমরা যদি বাতিলদের সাথে মুনাযারায় অবতীর্ণ হও কিংবা কোন সংঘর্ষ হয়, তবে আমার রওয়া শরীফ যিয়ারত করবে। তার ফায়সালা ও প্রতিকার ইনশা-আল্লাহ আমি করে দেব।"

### সন্তান-সন্ততি

প্রথম স্ত্রীর সন্তান: ১. সৈয়দ মুহাম্মদ আমীনুল হক আলক্বাদেরী, ২. সৈয়দ মুহাম্মদ যিয়াউল



হক্ আলক্বাদেরী, ৩. সৈয়দ মুহাম্মদ বদরুল হক্ আলক্বাদেরী ।

চারকন্যা : ১. সৈয়দা হাসীনা বেগম, ২. সৈয়দা কসীদা বেগম, ৩. সৈয়দা সাকীনা বেগম, ৪. সৈয়দা চমন আরা বেগম (বুলবুল) ।

দ্বিতীয় স্ত্রীর সন্তান: ১. সৈয়দ মুহাম্মদ আবদুল হক্ আলক্বাদেরী, ২. সৈয়দ মুহাম্মদ নূরুল হক্ আলক্বাদেরী, এক কন্যা: ১. সৈয়দা মমতায় বেগম

তৃতীয় স্ত্রীর সন্তান: একপুত্র- ১. সৈয়দ মুহাম্মদ মোজাহেরুল হক্ আলক্বাদেরী

### কয়েকটি কারামাত

আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি একজন অপ্রতিদ্বন্দ্বী আলেম ও মুনাযিরই ছিলেন না, বরং তিনি যে উঁচু পর্যায়ের ওলী ছিলেন তাতে সন্দেহের অবকাশ নেই। তাঁর আদর্শ জীবনে বহু কারামাত প্রকাশ পেয়েছে। এ ক্ষুদ্র পরিসরে সংক্ষেপে কয়েকটি বিশেষ কারামাত উল্লেখ করার প্রয়াস পাচ্ছি।

#### ।। এক ।।

একবার কুতুবদিয়ায় ওহাবীরা আল্লামা গায়ী শেরে বাংলাকে আঘাত করার কুমৎলবে ওয়াযের দাওয়াত করেছিলো। তিনিও দ্বীন-মাযহাবের প্রচারণার বিষয়টিকে গুরুত্ব দিয়ে আল্লাহর উপর পূর্ণ ভরসা করে দাওয়াত গ্রহণ করলেন এবং সেখানে গিয়ে নির্ধারিত সময়ে নিজের নিয়মে ওয়ায আরম্ভ করলেন। ওয়াযে তিনি সুন্নী মতাদর্শকে তুলে ধরে ওহাবীদের ভ্রান্ত মতবাদগুলো খণ্ডন করছিলেন। ইত্যবসরে তারা তাঁকে অতর্কিত হামলা করার প্রস্তুতি নিচ্ছিলো। কিন্তু আল্লাহ পাকের মেহেরবানী দেখুন! থানা-পুলিশের একটি দল গভীর রাতে চোর ধরার জন্য মাহফিলের পার্শ্ববর্তী রাস্তা দিয়ে যাচ্ছিলো। হঠাৎ পুলিশ বাহিনীর কানে এক আহ্বান আসলো- 'তোমরা ওদিকে যাচ্ছে কোথায়? দেখছোনা শেরে বাংলাকে ওহাবীরা আক্রমণ করছে?' পুলিশ বাহিনী মাহফিলের দিকে রওনা দিলো। মাহফিল স্থলে গিয়ে দেখলো ওহাবী হায়েনারা আল্লামা গায়ী শেরে বাংলাকে আঘাতের পর আঘাত করে যাচ্ছে। সুতরাং পুলিশ বাহিনী তাৎক্ষণিকভাবে হস্তক্ষেপ করে তাঁকে রক্ষা করলো। ওহাবীরা হলো গ্রেফতার ও লাঞ্ছিত।

#### ।। দুই ।।

পশ্চিম পট্টিয়ার দৌলতপুরের জনৈক খবীস লোক আল্লামা গায়ী শেরে বাংলাকে প্রাণে মেরে ফেলার কুমৎলবে ওয়ায মাহফিলের নামে তাঁকে দাওয়াত করলো। হযূর যথাসময়ে ঠিকানানুসারে গিয়ে দেখলেন সেখানে মাহফিলের কোন আয়োজন নেই। সুতরাং তিনি মসজিদে নামায পড়তে ঢুকলেন এবং নামায শেষে দো'আ-দুরুদ ও মোরাক্বাবা-মুশাহাদায় মগ্ন হলেন। ইত্যবসরে চক্রান্তকারীর দল মসজিদের চতুর্পাশে ঘোরা ফেরা করছিলো এবং তাঁকে হামলার প্রস্তুতি নিচ্ছিলো। কিন্তু দেখা গেলো 'মার-মার, ধর-ধর' করতে করতে একদল লোক মসজিদের দিকে এগিয়ে আসলো। তারা ছিলো হযূরের ভক্তবৃন্দ। অদৃশ্য আহ্বানে সাড়া দিয়ে তারা হযূরকে রক্ষা করার জন্য এগিয়ে এসেছিলো। এদিকে চক্রান্তকারীরা প্রাণের ভয়ে দ্রুতবেগে পালিয়ে গেলো। আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা ওই মসজিদে ওয়ায ও মীলাদ মাহফিল করে চলে আসলেন।



আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি হলেন অকৃত্রিম আশেক্কে রসূল। নবীর শান-মানকে বুলন্দ রাখার জন্য তিনি গোটা জীবনটাকে উৎসর্গ করেছেন। ইস্তিকালের পূর্বে কিছুদিন তিনি কথাবার্তা কম বলতে লাগলেন। হযূরের খলীফা মরহুম মাওলানা আবদুল মা'বুদ আলক্বাদেরী হযূরের দরবারে আরয করলেন, "আপনি কেন কথাবার্তা বলা ছেড়ে দিয়েছেন? বিরুদ্ধবাদীরা তো বলবে, "শেরে বাংলা তো কিছুই বলে যেতে পারলেন না।" এ কথা শুনে আল্লামা গাযী শেরে বাংলা উঠে বসলেন, আর বললেন, "নবীর দূশমনরা আর কীইবা বলবে? আমি এক সপ্তাহর মধ্যে নবী ক্বরীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লামকে চল্লিশবার স্বপ্নে দেখেছি।" সুবহানাল্লাহিল আযীম!

## ।। চার ।।

ষাটের দশকের ঘটনা। পটিয়ার হুলাইন গ্রামে হযরত ইয়াসীন আউলিয়া রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র মাযার শরীফ। মাযার শরীফের এলাকায় মাইক ব্যবহার করা সম্ভব হতো না। মাইক ব্যবহার করতে চাইলে তা নষ্ট হয়ে যেতো। আল্লামা গাযী শেরে বাংলাকে বার্ষিক ওরস শরীফে দাওয়াত করা হলো। সাথে সাথে মাইক ব্যবহারের বিষয়টিও হযূর শেরে বাংলাকে জানানো হলো। হযূর জানিয়ে দিলেন- এ বছর তিনি সেখানে মাইকযোগেই ওয়ায করবেন। এ কথা চতুর্দিকে প্রচার করা হলে যথাসময়ে বহুলোকের সমাগম হলো তাঁর ওয়ায শুনার জন্য।

আল্লামা গাযী শেরে বাংলা যথাসময়ে মাযার শরীফে তাশরীফ নিয়ে গেলেন। মাইকও তৈরি করা হলো; কিন্তু মাইক চালু করার সাহস হচ্ছিলো না। আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি মাযার শরীফে প্রবেশ করলেন এবং সব দরজা-জানালা বন্ধ করে দিয়ে কিছুক্ষণ ভিতরে অবস্থান করলেন। অতঃপর দরজা খুলে বের হলেন। আর মাইকে একজন মাদরাসা-ছাত্রকে কিরআতের নির্দেশ দিলেন। তারপর তিনিও মাইকযোগে ওয়ায, মীলাদ শরীফ ও মুনাজাত ইত্যাদি সম্পন্ন করলেন। এরপর থেকে অদ্যাবধি আর মাইক ব্যবহারে অসুবিধা হয়নি। এ ঘটনা এলাকায় এখনও প্রসিদ্ধ।

## ।। পাঁচ ।।

হাটহাজারী জামেয়া আজিজিয়া অদূদিয়া সুন্নিয়া মাদরাসা (বর্তমানে অদূদিয়া সুন্নিয়া মাদরাসা)-এর ভিত্তিপ্রস্তর স্থাপন উপলক্ষে মাদরাসার জন্য প্রস্তাবিত ভূমির উপর বিরাট জমায়েতের আয়োজন করা হলো। দেশের বহু প্রখ্যাত ওলামা-মাশাইখ, বুদ্ধিজীবী ও জনসাধারণ তাতে উপস্থিত হলেন। আল্লামা গাযী শেরে বাংলা, মাওলানা শামসুল ইসলাম কাযেমী ও মাওলানা শায়খ জামাল আহমদ আল-ক্বাদেরী তিনখানা ইট দ্বারা মাদরাসার ভিত্তি স্থাপন করলেন। সংক্ষিপ্ত মুনাজাতের মাধ্যমে পরবর্তী ওয়াজ-মাহফিলের পর্ব আরম্ভ হলো। কিন্তু ইতোমধ্যে আকাশ মেঘে ছেয়ে গেলো। দেখতে দেখতে কালবৈশাখীর রূপ পরিগ্রহ করলো। উপস্থিত লোকজন ভীত হয়ে মাহফিল ত্যাগের প্রস্তুতি নিচ্ছিলো।

এদিকে হযূর আল্লামা গাযী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি সবার উদ্দেশে বললেন, "ভয়ের কারণ নেই। আখেরী মুনাজাত না হওয়া পর্যন্ত এ এলাকায় বৃষ্টিপাত হবে না। আপনারা নির্দিধায় ওয়াজ শুনতে থাকুন।" সুবহানাল্লাহ! এরপর আরো বেশ কিছুক্ষণ



ভাকুরীর চললো। মীলাদ শরীফ হলো, ক্বিয়াম হলো, আখেরী মুনাজাত হলো। তারপর স্বাভাবিক গতিতে লোকজন আপন আপন গন্তব্যে পৌঁছলো। এমনকি দূরান্তরের লোকজন, শহরতলী থেকে আগত ভক্তবৃন্দ তাঁদের গন্তব্যে পৌঁছে যাবার পরক্ষণে মুম্বলধারে বৃষ্টি নেমে এলো। মাহফিল ও মাহফিলে অংশগ্রহণকারীদের কোন অসুবিধা হয় নি।

তাছাড়া, আল্লামা গায়ী শেরে বাংলার কারামাতগুলোর মধ্যে এও ছিলো যে, তাঁর সাহায্যার্থে হযরত খিয়ার আলায়হিস সালাম এগিয়ে আসতেন। তিনি তাঁকে ইল্মে লাদুনী দান করেছিলেন। তাঁকে সাক্ষাৎ দিয়েও ধন্য করেছেন। তিনি রুহানীভাবে আউলিয়া-ই কেরামের সাথে সাক্ষাৎ-কনফারেন্সে মিলিত হতেন। রুক্বাম শহরের বাসিন্দা জিনদের শাহানশাহে আ'লা বকতানুসের মুরক্বিয়ানা এবং তার খলীফা ও তাঁর সন্তানদের সাথে ভালবাসা দ্বারাও তিনি ধন্য হন বলে প্রমাণ পাওয়া যায়। হাজার হাজার জিন্ও তাঁর মাহফিলসমূহে যোগদান করতো। লক্ষ লক্ষ জিন্ তাঁর মুরীদ ছিলো। এক সূত্রে জানা যায় যে, ওই জিন মুরীদদের মধ্যে এক লক্ষ এগার হাজার আলিম জিন্ও ছিলেন।

তাছাড়া, আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা হযরত বায়েযীদ বোস্তামীসহ বহু ওলীর প্রত্যক্ষ সাক্ষাৎও লাভ করেছেন। তিনি বহু ওলীর মাযার শরীফের প্রকৃত ঠিকানা এবং বহু ওলীর মাযারের বিশেষ বৈশিষ্ট্য ও প্রভাবের খবর উদ্ঘাটন করেছেন। তাঁর দো'আয় নিঃসন্তান সন্তান লাভ করেছে, বহুলোকের মনোস্কামনা পূরণ হয়েছে। বলাবাহুল্য, ওলীগণ ইত্তিকালের পরও আপন আপন মাযারে পাকে জীবিত থাকেন এবং তাঁদের জীবদ্দশার মতো যা-ইরীন ও ভক্তবৃন্দের চাহিদা পূরণ করতে সক্ষম। তিনি আপন যবানে যা বলতেন, তা বাস্তবেও রূপায়িত হতো।

সুতরাং এক মহান ওলী হিসেবেও আল্লামা গায়ী শেরে বাংলা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির মাযার শরীফও রুহানিয়াতে ভরপুর। তাঁর যিয়ারতও অতি বরকতময়। তাই প্রার্থনা যে, তাঁর রুহানিয়াতের বদৌলতে ভক্তবৃন্দ সবসময় ধন্য হতে থাকুক! তাঁর আদর্শ হোক সবার নিকট অণুকরণীয়। আমীন বিহরমাতি সাইয়্যিদিল মুরসালীন আলায়হি আফছালুস্ সালাতি ওয়াত্ তাসলীম।



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

در حمد باری عزّ اسمہ

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম  
দর হামদে বারী আয্যা ইসমুহু

আল্লাহর নামে আরম্ভ, যিনি পরম দয়ালু, করুণাময়  
ওই মহান স্রষ্টার প্রশংসা, যাঁর নাম অতি সম্মানিত

ہزاراں حمد ذاتے کبریا را	کہ بہر ما فرستاد انبیاء را
হাযা-রাঁ হামদে যা-তে কিবরিয়া- রা	কেহ বাহরে মা- ফারিসতাদ আযিয়া- রা

মহামহিম সত্তার নিমিত্তে হাজারো প্রশংসা  
যিনি আমাদের জন্য নবীগণকে পাঠিয়েছেন।

خصوصاً بر گزیده مصطفیٰ را	ز بہر راہ نمائش عالمیں را
খুসু-সান বরংযী-দাহ মোস্তফা- রা	যে বাহরে রা-হনুমা-ইশ 'আলামী- রা

বিশেষ করে পাঠিয়েছেন তাঁর পছন্দনীয় নবী মুস্তফাকে  
বিশ্ববাসীদের হিদায়তের নিমিত্তে।

ثنائے جملہ عالم باد آں را	کہ بر دین محمد کرد مارا
সানা-এ জুমলাহ 'আলম বা-দ আঁ-রা	কেহ বর দ্বীনে মুহাম্মদ কর্দ মা- রা

গোটা বিশ্বের প্রশংসা হোক ওই মহান সত্তার নিমিত্ত, যিনি আমাদেরকে হযরত মুহাম্মদ  
মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ধর্মের উপর প্রতিষ্ঠিত করেছেন।

کریمی ای خداوندم کریمی	عنا-بتہا بسا بر ما نمودی
করীমী আয় খোদাওয়ান্দম করীমী	'ইনা-য়ত হা বসা বর্মা- নমু-দী

তুমি দাতা, হে আমার মালিক! তুমি দাতা,  
তুমি আমাদের উপর অসংখ্য অনুগ্রহ করেছো।

رحیمی اے خداوندم رحیمی	توانائی و بینائی بدادی
রহীমী আয় খোদা ওয়ান্দম রহীমী	তাওয়া-নাদ্দ ওয়া বীনা-দ্দ ব দা-দী

তুমি দয়ালু, হে আমার মালিক, তুমি দয়ালু,  
তুমি আমাকে দৈহিক ক্ষমতা ও দৃষ্টিশক্তি দান করেছো।



## در نعت خواجه کائنات مفسر موجودات احمد مجتبیٰ محمد مصطفیٰ ﷺ

দর না'তে খাজা-এ কা-ইনাত মুফাখখারে মওজুদাত আহমদ মুজাতাবা মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম-এর প্রশংসায় সৃষ্টিকুলের আকা বিশুগৌরব হযরত আহমদ মুজতবা মুহাম্মদ মোস্তফা সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম-এর প্রশংসায়

شاگولیش خدایت شد مشوازلعت اوفارغ সানা গোয়শ খোদায়ত শুদ মুও আয না'তে উ ফারেগ	که ای حامی چرا گشتی ز نعت مصطفیٰ فارغ কেহ আয হামী ছেরা গশতী যে না'তে মুস্তফা ফারেগ
---	---

ওহে বন্ধু! তুমি হযূর মোস্তফার প্রশংসা না করে কেন বসে আছ? তাঁর প্রশংসাকারী হলেন তোমার খোদা নিজেই। সুতরাং তুমি তাঁর প্রশংসা না করে বসে থেকে না।

خراماں شو بدمخ اوبیابی لطف ایزدرا খেরা- মা' শো বমদহে উ বয়্যাবী লুতফে ঈযদ রা-	که تامالی ازاں فارغ فرو شو خواب غفلت را কেহ তা-মানী আযা- ফারেগ ফরোশো খাবে গাফলত রা
--	---

যদি তুমি এ বিষয়ে উদাসীন হও, তাহলে অলসতার নিদ্রা ত্যাগ করো। তাঁর প্রশংসার দিকে দ্রুত এগিয়ে চলো, তবেই আল্লাহর অনুগ্রহ লাভ করতে পারবে।

که محبوب خدا بودو، ہم اومحبوب دنیا را কেহ মাহবুবে খোদা বুদ ও হাম উ- মাহবুব দুনিয়া- রা-	بدمخ آل حبیب الله فدا سازی دل و جاں را ব মদহে আ- হাবীবুল্লাহ ফেদা সা-যী দিল ও জা- রা
--	---

আল্লাহর ওই হাবীবের প্রশংসায় নিজের হৃদয় ও প্রাণ বিসর্জন দাও। কারণ তিনি হলেন আল্লাহর মাহবুব এবং তিনি সমগ্র দুনিয়ারও মাহবুব।

ز خورشید وجودت شد منور جمله دنیا যে খোরশীদে ওজুদত শুদ মুনাওয়ার জুমলাহ দুনিয়া-	وجودش آمد ه علت برائے هستی دنیا ওজুদশ আ-মদাহ 'ইল্লাত বরায়ে হাসতিয়ে দুনিয়া-
--	--

তাঁর পবিত্র অস্তিত্ব হলো দুনিয়ার অস্তিত্বের মূল কারণ। (এয়া রসূলুল্লাহ) আপনার অস্তিত্বের সূর্য থেকে সমগ্র পৃথিবী আলোকিত হয়েছে।

که شد ممکن همه از بعثتیش هر روز مستغرق কেহ শুদ মুমকেন হমাহ আয নি'মাতাশ হার রোয মুস্তাগরাক	وجودش شد ز نور آں خدای قادر مطلق ওজুদশ শুদ যে নূ-র আ- খোদায়ে ক্বাদেরে মুতলাক
--	--

তার বরকতময় সত্তা সৃষ্টি হয়েছে ওই নিঃশর্ত সর্বশক্তিমান আল্লাহর নূর থেকে। ফলে সমস্ত সৃষ্টি প্রতিদিন তার নি'মাতে নিমজ্জিত রয়েছে।

آزاں شد ز دایز دبرگزیده از همه حادث আযা- শুদ নযদে ঈযদ বরগুযীদাহ আয হামাহ হাদেস	سپس گردید از نورش وجود جمله حادث সেপস গরদেদ আয নূ-রশ ওজুদে জুমলাহ হাদেস
---	--

অতঃপর তাঁর নূর থেকেই সমগ্র সৃষ্টি জগত অস্তিত্বে এসেছে। এ কারণে তিনি আল্লাহর নিকট সমগ্র সৃষ্টি অপেক্ষা বেশি পছন্দনীয় হয়েছেন।



ازاں لولاک گفته حق بحق سرور عالم	نه گشته آل حبیب الله نه گشته آل همه عالم
আযা- লাওলাক ওফতাহ হক্ব বহক্বকে সরওয়ারে আলম	না গাশতে আ- হাবীবুল্লাহ না গাশতে আ- হামাহ আলম

আল্লাহর ওই হাবীব যদি না হতেন তবে ওই সমগ্র বিশ্ব সৃষ্টি হতো না। এ কারণে আল্লাহ তা'আলা সরওয়ারে আলম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম সম্পর্কে এরশাদ করেছেন 'আপনি না হলে আমি আসমানসমূহ সৃষ্টি করতাম না।'

ایضا در نعت خواجه که خاتمت در انگشت دستت و مہر نبوت  
بر پشت علیہ من الصلوات افضلہا و من التحیات اکملہا

আয়ত্বান দর না'তে খাজায়ে কেহ খা-তামত দর আঙ্গশতে দস্তত ওয়া মোহরে নুবুওয়ত বর পোশত  
'আলায়হি মিনাস সাল্লাওয়াতে আফদ্বালুহা- ওয়া মিনাত তাহিয়্যা-তি আকমালুহা-  
অনুরূপ, ওই মহান আকার প্রশংসা, যাঁর মুবারক হাতেই খতমে নুবুওয়তের আংটি  
এবং যাঁর নূরানী পৃষ্ঠদেশে মোহরে নুবুওয়ত শোভা পাচ্ছে। তাঁর উপর বর্ষিত হোক  
সর্বোৎকৃষ্ট সালাত (রহমত) এবং পূর্ণতম সালাম (শান্তি)

عالم ہمیزده ہزار از بہر تو کردہ خدا	یا محمد مصطفیٰ محبوب و مطلوب خدا
আলমে হীযদাহ হাজার আব বাহরে তু করদাহ খোদা	এয়া মুহাম্মদ মুত্তফা মাহবুব ও মাতুলুবে খোদা

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত,\* পছন্দনীয়, প্রিয় ও কাঙ্ক্ষিত সত্তা,  
আঠার হাজার বিশ্ব আপনারই কারণে আল্লাহ পাক সৃষ্টি করেছেন।

یا محمد مصطفیٰ تو سید کون و مکاں	یا محمد مصطفیٰ تو خاتم پیغمبران
এয়া মুহাম্মদ মুত্তফা তু সাইয়্যোদে কাওন ও মকাঁ-	এয়া মুহাম্মদ মুত্তফা তু খাতামে পয়গাম্বরাঁ-

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন সর্বশেষ পয়গাম্বর,  
হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন সমগ্র সৃষ্টির আক্বা।

یا محمد مصطفیٰ تو مخزن سر خدا	یا محمد مصطفیٰ تو باعث خلق خدا
এয়া মুহাম্মদ মুত্তফা তু মাখযানে সিররে খোদা	এয়া মুহাম্মদ মুত্তফা তু বা'ইসে খলকে খোদা

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন আল্লাহর সৃষ্টিজগতের অস্তিত্বের  
কারণ, হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন আল্লাহর রহস্যভাণ্ডার।

یا محمد مصطفیٰ تو نور رب العالمین	یا محمد مصطفیٰ تو رحمة للعالمین
এয়া মুহাম্মদ মুত্তফা তু নূরে রাক্বুল আলামীন	এয়া মুহাম্মদ মুত্তফা তু রাহমাতুলিল্লিল আলামীন

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন সমস্ত বিশ্বে জন্ম রহমত,  
হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি সমগ্র বিশ্বে প্রতিপালকের নূর।

\* এ দুইদিক 'মুহাম্মদ' শব্দটির অর্থের মধ্যে রয়েছে দুইটি সঙ্গতরূপে আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর উপস্থাপন নাম হিসেবে ব্যবহৃত হয়েছে। যেমন-  
হেওত মোহর আলী ক্বলি হামক্বী হামক্বী পুর্বে, তা'আলা আলায়হি হাবীসে জিব্রাইলের বাণ্যাত এটাও উল্লেখ করেছেন। ১৯৫২ সালে মুত্তফা



یا محمد مصطفیٰ تو شافع روز جزا এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তু শাফি'ই রোযে জাযা-	یا محمد مصطفیٰ تو مقتدائے انبیاء এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তু মুকতাদায়ে আন্বিয়া-
--	---

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি নবীগণের মুকতাদা (অনুদর্শনীয়),  
হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি প্রতিদান দিবসের সুপারিশকারী।

یا محمد مصطفیٰ تو رونق هر دوسرا এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তু রওনকে হার দো-সরা	یا محمد مصطفیٰ تو عین مقبول خدا এয়া মুহাম্মদ মুস্তফা তু 'আইনে মাক্বুলে খোদা
--	---

হে খোদার অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনিই হলেন মূলত খোদার মাক্বুল  
হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত পছন্দনীয় সত্তা! আপনি হলেন উভয়জগতের সৌন্দর্য।

ہم درود پاک رب العالمین بر تو مدام হাম দুর্দুদে পাকে রব্বুল আলামী বর তু মদাম	بادبر تو یا محمد صد ہزار از من سلام বা-দ বর তু এয়া মুহাম্মদ সদ হাজার আয মান সালাম
---	---

হে আল্লাহর অত্যধিক প্রশংসিত সত্তা! আপনার উপর আমার পক্ষ থেকে শত-সহস্র  
সালাম। বিশ্বপ্রতিপালকের পবিত্র দুর্দুদও আপনার উপর সবসময় বর্ষিত হোক।

روحی دین احمد بد زایشاں چوں بدر রওনকীয়ে দীনে আহমদ বুদ যে ঈশা-ছু-বদর	ہم سلام بادبر صدیق اکبر ہم عمر হাম সালা-মম বা-দ বর সিদ্দীকে আকবর হাম 'ওমর
---	--

অনুরূপ আমার সালাম সিদ্দীকে আকবর এবং ওমর ফারুকে আ 'যমের প্রতিও,  
তাঁদের আলোয় হযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীন পূর্ণিমার চাঁদের মত উজ্জ্বল হয়েছে।

بود روشن ہم از وشاں باغ دین احمدی বুদ রওশন হাম আযশা- বা-গে দীনে আহমাদী-	ہم سلام بادبر عثمان و ہم حضرت علی হাম সালা-মম বা-দ বর 'ওসমান ও হাম হযরত আলী
--	--

অনুরূপ আমার সালাম হোক হযরত ওসমান ও হযরত আলীর প্রতি,  
যাঁদের প্রচেষ্টায়ও হযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের বাগান আলোকিত হয়েছে।

نور چشم و قرۃ العین نبی مصطفیٰ নূরে চশম ও কুররাতুল 'আয়নে নবীয়ে মুস্তফা-	ہم سلام بادبر زہرہ بتولِ پارسا হাম সালা-মম বা-দ বর যাহরাহ বাতুলে পা-রসা-
--	---

হযরত ফাতিমা যাহরার প্রতিও আমার সালাম, যিনি দুনিয়ার মোহত্যাগীণী,  
পবিত্রতম চরিত্রের অধিকারীণী এবং নবীয়ে মুস্তফার চক্ষু মুবারকের আলো ও শান্তি।

نام پاکش فاطمہ بنت رسول مصطفیٰ নামে পা-কশ ফাতিমাহ বিনতে রসূলে মুস্তফা-	بلبل باغ مدینہ لخت جگر مصطفیٰ বুলবুলে বা-গে মাদীনাহ লখতে জিগারে মুস্তফা-
---	---

তিনি মদীনার বাগানের বুলবুলি পাখি, হযূর মুস্তফার কালিজার টুকরা,  
যাঁর পবিত্র নাম 'ফাতিমা', রসূলে মুস্তফার কন্যা।



آں حسن راز ہر کشتہ آں حسین تیغ جفا

আ. হাসান বা. ঘর কোশতাই আ. হুসাইন তে. গে জাফা

ہم سلام باد برایش شبیہ مصطفیٰ

হাম সালা-মম বা-দ বর ইবনাশ শাবীহে মুত্তফা-

অনুরূপ আমার সালাম, তাঁর ঐ পুত্রের উপর, যিনি হযূর মুত্তফার সদৃশ, তিনি হলেন হযরত হাসান, যাঁকে বিছত্রযোগে শহীদ করা হয়েছে; ঐ হযরত হুসাইনের উপরও, যাঁকে যালিমের তরবারি শহীদ করেছে।

در کنار آوردش را بوسه دادے مصطفیٰ

দর কেনা-ব আ-ওয়ারদ শা-রা- কুসাহ দাদে মুত্তফা-

سبط احمد بود آں ہر دو شہیدانِ خدا

সিবতে আহমদ বূদ আ- হার দো শহীদা-নে বোনা

তাঁরা হলেন হযরত আহমদ মুজতাবার দৌহিত্র। উভয়ে আল্লাহর রাস্তায় শাহাদাত বরণ করেন। হযূর মুত্তফা সন্তানরাহ তা'আলা আল্লাহি ওয়াসরাম তাঁদেরকে কোলে নিয়ে চুম্বন করেছেন।

ہم جوانانِ جنان را سرور مانند بیخفا

হাম জাওয়ানা-নে জেনা- রা- সরওয়ারা-ন্দ বে-খাফা

زانکہ شاں بودند ریحانِ نبی مصطفیٰ

যা-কেহ শা- বৃ-দন্দ রায়হা-নে নবী-য়ে মুত্তফা-

তাঁরা দু'জন ছিলেন নবী মুত্তফার ফুল।

অনুরূপ, তাঁরা হলেন নিঃসন্দেহে বেহেশতের যুবকদের সর্দার।

عائشہ خاص و خدیجہ زوجہ مر مصطفیٰ

'আ-ইশাহ খাস ও খাদীজাহ যাওজায়ে মর মুত্তফা-

ہم سلام باد بر اہل نبی مصطفیٰ

হাম সালা-মম বা-দ বর আহলে নবীয়ে মুত্তফা-

নবী মুত্তফার আহলে বায়তের উপরও আমার সালাম, বিশেষ করে হযূর মুত্তফার দু'পবিত্র বিবি হযরত আয়েশা এবং হযরত খাদীজার পবিত্র দরবারেও।

یا الہی کن قبول از ایں عزیز ناتمام

এয়া- ইলা-হী কুন কবুল আয ঈ আযীয়ে না-তামা-ম

سائر اصحاب اورا الغرض از من سلام

সা-ইর আসহা-বে উরা আলগরয আয মান সালা-ম

মোটকথা, তাঁর সমস্ত সাহাবীর প্রতি আমার সালাম নিবেদন করছি।

হে আল্লাহ! এ অধম 'আযীযুল হক্ব'র পক্ষ থেকে তা কবুল করে নিন।

عاشق آں مصطفیٰ محبوب آں خیر الانام

'আ-শিক্বে আ- মুত্তফা- মাহব্ব-বে আ- খায়রুল আনা-ম

بہر خیر التابعین آں اولیس قرنی صد سلام

বাহরে খায়রুল-বি-ঈ-ন আ- উওয়াইস কুরনী সদ সালা-ম

শ্রেষ্ঠতম তাবেঈ ওই হযরত ওয়াইস কুরনী প্রাতি শত সালাম নিবেদন করছি। তিনি ওই হযূর মুত্তফার অকৃত্রিম আশিক এবং ওই সৃষ্টিকুল সেরা হযূর করীমের প্রিয়ভাজন।

أوسراج امتانند گفت آں فخر الانام

উ- সেরা-জে উম্মতানন্দ গোফত আ ফখরুল আনা-ম

بر امام المسلمین آں بو حنیفہ صد سلام

বর ইমা-মুল মুসলিমী- আ- বৃ- হনী-ফাহ সদ সালা-ম

মুসলমানদের ইমাম ওই হযরত আবু হানীফার প্রতি শত সালাম নিবেদন করছি।

তিনি হলেন 'উম্মতের প্রদীপ'। এ কথা এরশাদ করেছেন ওই সমস্ত সৃষ্টির গৌরব।



غوث الاعظم قطب عالم بودآں بدر منیر গাউসুল আযম কুতুবে আ-লম ব-দ আ- বদবে মুনীর	صد سلام از من رسد پس نیز بر پیران پیر সদ সালা-ম আয মান রসদ পস নীয বর পীরা-নে পীর
--	---

আমার পক্ষ থেকে শত সালাম পৌঁছুক অবশেষে হযরত পীরান-পীরের মহান দরবারেও, যিনি একাধারে গাউসুল আযম, কুতুব আলম, সর্বোপরি ওই উজ্জ্বল পূর্ণিমার চাঁদও।

پائے پاكش بر رقاب هر ولی اللہ بود পায়ে পা-কশ বর বেকা-বে হাব ওয়ালীয়া-হ বৃয়দ	وصف آں شاه ولایت ایں قدر کافی بود ওয়াক্ফে আ- শাহে ভেলায়ত প্র- কদর কা-ফী বৃয়দ
---	--

তাঁর গুণবাচক নাম হচ্ছে 'বেলায়তের সম্রাট', তাঁর (মহামর্যাদা বুঝার জন্য) এতটুকু যথেষ্ট যে, তাঁর পবিত্র কদম আল্লাহর প্রত্যেক ওলীর গর্দানের উপর।

شاه ہند و حاکم کش زندہ کنوں ہم لاکلام শা-হে হিন্দ ও হা-কিমশ যিন্দা কুন- হাম লা-কাল-ম	بر معین الدین اجمیری رسد ہم صد سلام বর মু-ঈ-নুদী-ন আজমীরী রসদ হাম সদ সালা-ম
---	--

হযরত খাজা মুঈনুদ্দীন চিশতী আজমীরীর পবিত্র দরবারেও শত সালাম, যিনি হিন্দুস্তানের বাদশাহ ও শাসক, নিঃসন্দেহে তিনি যে এখনো আপন মাযারে জীবিত আছেন তাতে কোন যতভেদ নেই।

## ایضا در نعت او صلی اللہ علیہ وسلم

আয়ত্বান দর না'তে উ- সালাল্লা-হ 'আলায়হি ওয়া সালাম

এটাও ওই হযূর-ই আকরাম সালাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র প্রশংসায় নিবেদিত

کیست شافع روز محشر ماورائے مصطفیٰ কী-স্ত শা-ফি'ই রো-যে মাহশার মা- ওয়ারায়ে মুস্তফা-	چیت فخر المرسلین ست ما سوائے مصطفیٰ ছীসত ফাখরুল মুরসালী-স্ত মা-সিওয়ায়ে মুস্তফা-
---	--

হযূর মুস্তফা সালাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম ব্যতীত রসূলকুল গৌরব আর কে?

হযূর মুস্তফা সালাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম ব্যতীত হাশরের দিনে সুপারিশকারী আর কে?

کیست بد ختم رسالت ماورائے مصطفیٰ কী-স্ত বদ খতমে রেসালাত মা- ওয়ারায়ে মুস্তফা-	مہر نبوت چه کس را ما سوائے مصطفیٰ মোহরে নবুওয়ত ছেহ কস রা- মা- সিওয়ায়ে মুস্তফা-
---	--

মোহরে নুবূয়ত হযূর মুস্তফা ব্যতীত আর কার জন্য শোভা পাবে?

খতমে রেসালাতের মর্যাদা হযূর মুস্তফা ব্যতীত আর কার জন্য? (অর্থাৎ অন্য কারো জন্য নেই।)

زوق عشق مجتبیٰ شوق لقا با مصطفیٰ যওক্বে ইশক্বে মুজতাবা- শওক্বে লেকা- বা- মুস্তফা-	ده مرایارب بدارین از برائے مصطفیٰ দেহ মুরা- এয়া রব বদারাদিন আয বরায়ে মুস্তফা-
--	--

হে মহান রব! হযূর মুস্তফার ওসীলায় আমাকে উভয় জাহানে দান কর-

হযূর মুজতাবার ইশকের তৃপ্তি এবং হযূর মুস্তফার সাথে সাক্ষাতের আগ্রহ।



مصطفى راى بخواهم رحم كن اے مصطفیٰ মুস্তফা রা- খী বখা-হাম রহম কন আয় মুস্তফা-	نہ خیال عیش جنت نہ عم دوزخ مرا নাহ খোয়া-লে 'আয়শে জালাত নাহ গমে দো-যখ মুরা-
---	---

আমার না আছে বেহেশতের আরাম-আয়েশের বেয়াল, না আছে দোযখের ভয়ের দুশ্চিন্তা।  
আমি চাচ্ছি হযূর মুস্তফাকে। ওহে আল্লাহর পছন্দনীয় হাবীব! আমাকে দয়া করুন।

وانما يندو كوشاينداں لب معجز نساں ওয়া নুমাযন্দ ছু কোশায়ন্দ আঁ- লবে মুজিব নিশাঁ-	باب رحمت در حشر بر عاصیان مد براں বাবে রহমত দর হাশর বর 'আ-সিয়া-নে মুদবেরাঁ-
--	---

হাশরের ময়দানে পেছনে পড়া গুনাহগারদের জন্য রহমতের দরজা উন্মুক্ত হয়ে যাবে- হযূর মুস্তফা আপন মুজিয়া সমূহ ওষ্ঠযুগল (মুখ মুবারক) খুলে যখন মহান রবের দরবারে সুপারিশ করবেন। তখন তা কতই আনন্দের হবে?

## ایضاً در نعت او صلی اللہ علیہ وسلم

আয়ছান দর না'তে উ- সাল্লাল্লাহু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম

এটাও ওই হযূর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু 'আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র প্রশংসায় নিবেদিত

نظيرش در جہاں ليکن محال ست নযী-রশ দর জাহাঁ- লে-কিন মুহা-লাত্ত	محمد گر چه از جنس بشر هست মুহাম্মদ গর ছেহ আয় জিনসে বশর হাত্ত
--	--

হযরত মুহাম্মদ সাল্লাল্লাহু তা'আলা 'আলায়হি ওয়াসাল্লাম যদিও মানব জাতির অন্তর্ভুক্ত,  
কিন্তু তাঁর উপমা গোটা বিশ্বেও পাওয়া অসম্ভব।

ز نور او ہمہ عالم ہویدہ است যে নূ-রে উ- হামাহ 'আলম হুয়াইদাহ আত্ত	وجود او کہ از نور خدا هست ওজুদে উ- কেহ আয় নূ-রে খোদা- হাত্ত
--	---

তাঁর সৃষ্টি হল আল্লাহ পবিত্র নূর থেকে।

তাঁরই নূর থেকে গোটা বিশ্ব সৃষ্টি হয়েছে।

ہمہ عالم بسایہ محمد হামাহ 'আ-লম ব সা-য়াহ-এ মুহাম্মদ	نبودہ سایہ در ذات محمد নাবু-দাহ সা-য়াহ দর যা-তে মুহাম্মদ
---	--

হযূর মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা 'আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর

সত্তা মুবারকের ছায়া ছিলো না, অথচ গোটা বিশ্ব তাঁরই ছায়াতলে।

چو یاقوت است بدانی مصطفیٰ را ছু- ইয়া-কু-ত আত্ত বেদা-নী- মুস্তফা- রা-	ہمہ مردم مثال سنگ خارا হামাহ মরদুম যেসা-লে সঙ্গ খা-রা-
--	---

সকল মানুষ শক্ত পাথরের মতোই,

আর পদারাগমণির মতোই জেনে রেখো হযরত মুহাম্মদ মুস্তফার পবিত্র সত্তাকে।



ندا کردن بآں اسم محمد	صریح ممنوع بتزئیل محمد
নেদা- করদন বআ- ইসমে মুহাম্মদ	সবীহ মামনু- বতানযী-লে মুহাম্মদ

'মুহাম্মদ' নাম ধরে ডাকা- স্পষ্টভাবে নিষিদ্ধ

হযূর মুহাম্মদ মুস্তফার উপর অবতীর্ণ কোরআনের বিধানানুসারে।

حیات طیبه اش بے بہا داں	بآں سو گند خدا کرده بقرآں
হায়া-তে ভাইয়েবাহ আশ বে-বাহা- দা-	বআ- সৌ-গন্দ খোদা- করদাহ ব কোরআ-

জেনে রেখো! তাঁর পবিত্র হায়াত হচ্ছে অমূল্য।

এ কারণে, এ নামে মহান আল্লাহ কোরআন মজীদে শপথ করেছেন।

بخاک پا و ہم عہد نبوت	بقولش ہم ہمیں شان نبوت
ব খা-কে পা ও হাম 'আহদে নুব্ব্যাত	ব ক্বওলশ হাম ব বী- শা-নে নুব্বুওয়ত

তাঁর পা মুবারকের স্পর্শন্যা মাটি, নুব্বুওয়তের পবিত্র যুগ

এবং তাঁর পবিত্র বাণীতে নুব্বুওয়তের শান বা মর্যাদা দেখো।

بہ بیداری بچشم سر بیدہ	بہ معراجش خدا را خوب دیدہ
ব বে-দা-রী ব চশমে সর ব দী-দাহ	ব মে'রা-জশ খোদা- রা- খু-ব দী-দাহ

জাগ্রত অবস্থায়, কপাল মুবারকের চোখে তিনি (আল্লাহকে) দেখেছেন-

তাঁর মি'রাজে, আল্লাহকে তিনি খুব উত্তমরূপে দেখেছেন।

کے از انبیاء ہرگز ندیدہ	نہ گردِ ایں شرف قطعاً رسیدہ
কসে- আয আদ্বিয়া- হার গিয় নদী-দাহ	নাহ গিরদে ঙ- শরফ ক্বত'আন রসী-দাহ

সম্মানিত নবীগণের মধ্যে কেউ কখনো (আল্লাহকে) দেখতে পান নি।

তাঁর এ সৌভাগ্যের কাছে কেউ মোটেই পৌছতে পারেন নি।

ز خاک کفش او آں عرش اعلیٰ	مشرف چوں شدہ عرش دو بالا
যে খা-কে কফশে উ- আ- 'আরশে আ'লা-	মুশাররফ ছু- ওদাহ 'ইয্যাশ দো বা-লা-

তাঁর পাদুকা শরীফের ধুলিতে ওই সুউচ্চ আরশ,

তখন সেটার মর্যাদা দ্বিগুণ হয়েছে।

ازاں جا خواب گاہش در مدینہ	ازاں عرش حق افضل لا محالہ
আযা- জা খা-বগাহশ দর মাদী-নাহ	আযা- 'আরশে হক্ব আফযল লা-মুহা-লাহ

মদীনা মুনাওয়ারায় যে জায়গাটি তাঁর বিশ্রামস্থল হয়েছে, তা

আল্লাহ পাকের আরশে মু'আল্লা থেকেও নিঃসন্দেহে উত্তম।



شده مالک بجملة آں خزانہ	کہ در دست خدا بد آں یگانہ
ওদাহ মা-লিক বজুমলাহ আ- খাযা-নাহ	কেহ দর দস্তে খোদা- বুদ আ- এয়াগা-নাহ

তিনি ওই সমস্ত ধনভাণ্ডারের মালিক হয়েছেন,  
যে অতুলনীয় ভাণ্ডারগুলো একমাত্র আল্লাহ পাকের কুদরতের হাতে রয়েছে।

عطا شد سلطنت بہر محمد	بملکوت ہمہ این عز احمد
'আতা- ওদ সালতানাত বাহরে মুহাম্মদ	ব মালাকু-তে হামাহ ই- 'ইযযে আহমদ

হযূর মুহাম্মদ মুস্তফাকে ফিরিশতাজগত এবং রুহজগতেরও বাদশাহী দান করা হয়েছে,  
এ সবই হচ্ছে হযরত আহমদ মুজতাবার সম্মান।

سلام مولدش راه خداوند	سلاش کرد آنگاه خود خداوند
সালাম-মে মাওলেদশ রা-হে খোদাওয়ান্দ	সালাম-মশ করদ আ-গা-হ খোদ খোদাওয়ান্দ

আল্লাহ তা'আলা স্বয়ং তাঁকে ওই স্থানে তাঁর সালাম পাঠিয়েছেন, যেখানে হযূর মুস্তফার  
পবিত্র বেলাদত (জন্ম) হয়েছে, সেখানে আল্লাহর পক্ষ থেকে সালাম এসেছে।

برای حضرت علی ازاں جا	کہ کردہ شمس را رد اندر آں جا
বরায়ে হযরত 'আলী- আযা- জা-	কেহ করদাহ শামস রা- রদ আন্দর আ- জা-

যেখানে হযূর মুস্তফার আরামের খাতিরে হযরত আলীর নামায কাযা হয়েছিল,  
সেখানে (হযূর করীম) তাঁর জন্য ডুবন্ত সূর্যকে ফিরিয়ে এনেছেন।

قمر را کرد احمد ہم دو پاره	برو عاشق خدایش خود یگانہ
কুমর রা- করদ আহমদ হাম্ দো- পা-রাহ	বরো- 'আশিক খোদায়শ খো-দ এয়াগা-নাহ

হযূর আহমদ মুজতাবা চাঁদকেও দু'টুকরো করেছেন।  
তাঁর প্রতি খোদ একক-অদ্বিতীয় আল্লাহও আশিক।

ہمہ قرآن بتوصیف محمد	برو نازل چه گویم وصف احمد
হামাহ কোরআ- ব তাওসী-ফে মুহাম্মদ	বরো- না-যিল ছেহ গোয়ম ওয়াসফে আহমাদ

সমগ্র কোরআন হযূর মুহাম্মদ মুস্তফার প্রশংসায় ভরপুর। তাঁরই উপর  
এ কোরআন অবতীর্ণ হয়েছে; সুতরাং তাঁর প্রশংসা করার আমার ভাষা নেই।

ہمہ تعظیم روا بہر محمد	بجز گفتن خدا آں ذات احمد
হামাহ তা'যী-য রাওয়া বাহরে মুহাম্মদ	ব জুয গোফতন খোদা- আ- যা-তে আহমদ

'আল্লাহ' বলা ব্যতীত হযূর মুহাম্মদ মুস্তফার প্রতি  
যাবতীয় সম্মান প্রদর্শন করা জায়েয।



حقیقت ذات احمد کس نداند	بجز ذات خدا دیگر نداند
হাকী-ক্বাতে যা-তে আহমদ কস নদ-নদ	ব জুয যা-তে খোদা- দী-গর নদা-নদ

হযূর আহমদ মুজতাবার 'বাস্তবিক অবস্থা' সম্পর্কে  
একমাত্র আল্লাহ বাতীত অন্য কেউ জানে না।

عزیز الحق چه گوئی نعت احمد	تاؤب یا قلم در شان احمد
'আযী-যুল হকু ছেহ গো-ঈ- না'তে আহমাদ	তাআন্দাব এয়া ক্বলম দর শা-নে আহমাদ

হে আযীযুল হকু! তুমি হযরত আহমদ মুজতাবার কী প্রশংসা করবে?  
হে ক্বলম! তুমি হযূর আহমদ মুজতাবার প্রশংসা লিখতে গিয়ে শিষ্টচারিতা বজায় রাখ।

سلام شیر بنگه در جنابش	رسد هر دم هزاراں زان غلامش
সালাম-মে শেরে বাংলা দর জনা-বশ	রসদ হারদম হাযা-রা- যা- গোলা-মশ

শেরে বাংলার সালাম তাঁর মহান দরবারে সব সময় পৌঁছতে থাকুক; বরং তাঁর এ  
গোলামের পক্ষ থেকে হাজার হাজার সালাম পৌঁছতে থাকুক।

در مدح شیخ الانبیاء حضرت سیدنا ابراهیم خلیل اللہ علی نبینا وعلیہ السلام	
দর মদহে শায়খুল আযীযা হযরত সাযিদুনা ইবরাহীম খলীলুল্লাহ 'আলা- নাবিয়্যিনা- ওয়া 'আলায়হিস্ সালাম নবীগণের শায়খ আমাদের আক্বা আল্লাহর খলীল হযরত ইব্রাহীম 'আলা- নাবিয়্যিনা- ওয়া 'আলায়হিস্ সালাম-এর প্রশংসায়	

بہر ابراهیم خلیل اللہ ہزاراں مرجبا	او بہ شیخ الانبیاء گشتہ ملقب مرجبا
বাহরে ইবরাহীম খলীলুল্লাহ হাযারা- মারহাবা	উ- বশায়খুল আযীযা- গণজাহ মুলাক্ক্বাব মারহাবা-

হযরত ইব্রাহীম খলীলুল্লাহর সমীপে হাজার হাজার স্বাগতম! মুবারকবাদ!!  
শায়খুল আযীযা উপাধিতে তিনি ভূষিত হলেন, তাঁকে স্বাগতম! মুবারকবাদ!!

ذبح کرده پسر خود را در ره حق مرجبا	شد ملقب با خلیل اللہ از ان پس مرجبا
যবহ করদাহ পেসরে খোদ রা- দর রাহে হকু মারহাবা-	উদ- মুলাক্ক্বাব বা-খলীলুল্লাহ আযা- পস্ মারহাবা-

তিনি নিজের পুত্রকে আল্লাহর পথে কোরবানী করেছেন, তাঁকে স্বাগতম! ধন্যবাদ!!  
এ থেকে তিনি খলীলুল্লাহ উপাধিতে ভূষিত হয়েছেন। সুতরাং তাঁকে স্বাগতম, ধন্যবাদ।

خانه کعبه ہم بنائے آل خلیل اللہ ہداں	بود اسمعیل پرش ہم معینش بیگماں
খানায়ে কা'বাহ হাম বেনায়ে আ- খলীলুল্লাহ বদা	বু-দ- ইসমা-ঈল পেসরশ্ হাম মু-ঈ-নশ্ বে-ওমা-

কা'বা ঘরও ওই খলীলুল্লাহর নির্মিত। এ কথা মনেপ্রাণে জেনে রেখো। তাঁর পুত্র  
ইসমাঈলও তাঁর এ নির্মাণকাজে সহযোগী ছিলেন। এতে সন্দেহের অবকাশ নেই।



ہم حبیب اللہ محمد را دعائے او بدال  
হুম হাবীবুল্লাহ মুহাম্মদ রা- দু'আ-য়ে উ- বেদা-

آتش نمرود بروے گشت گلزار آں زماں  
আ-তিশ নামরুদ বরগোই গশত গুলজার আ- যমা-

তাঁর জন্য নমস্কদের অগ্নিকুণ্ড ওই সময়ই বাগানে পরিণত হয়েছিলো। আল্লাহর হাবীব হযরত মুহাম্মদ মুস্তফা সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লামকেও তাঁর দু'আর ফসল বলে জানো।

## در مدح رہبر موسیٰ سیدنا خضر علی نبینا وعلیہما السلام

দর মদহে রাহবরে মু-সা- সাইয়্যেদুনা খাদির 'আলা- নাবিয়্যিনা- ওয়া 'আলায়হিমান্ সালাম-ম-  
হযরত মুসা'র পথের সন্ধানদাতা হযরত খাদির  
'আলা নাবিয়্যিনা ওয়া 'আলায়হিমান্ সালাম-এর প্রশংসায়

از برائے خضر موسیٰ صد ہزاراں مرجبا  
আয বরায়ে খাদিরে মুসা- সদ হাযা-রাঁ- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

হযরত মুসার খাদির আলায়হিমান্ সালাম'র প্রতি হাজারো স্বাগতম।

حق تعالیٰ ذکر او کرده بقرآن بیگماں  
হক তা'আ-লা- যিকরে উ- করদাহ বকোরআ- বে-ওমা-

رہبر موسیٰ کلیم اللہ بدانی بیگماں  
রাহবরে মুসা কালীমুল্লাহ বদা-নী- বে-ওমা-

জেনে রেখো, তিনি হযরত মুসা কালীমুল্লাহর পথের সন্ধানদাতা এতে সন্দেহ নেই;  
মহান আল্লাহ তাঁর উল্লেখ সন্দেহাতীতভাবে পবিত্র কোরআনে করেছেন।

مخزن علم لدن او را بدانی بیگماں  
মাখবানে 'ইলমে লাদুন উ- রা- বেদা-নী- বে-ওমা-

ذات پاکش ابو عنقا از برائے مسلمان  
যা-তে পা-কশ হায্ফু- 'আনকা- আয বরায়ে মুসলিমা-

তাঁর পবিত্র সত্তা মুসলমানদের জন্য 'আনকা নামের (বিরল) পাখির মতোই। তাঁকে 'ইলমে লাদুন্নী' (আল্লাহর পক্ষ থেকে বিশেষ জ্ঞান)'র ভাণ্ডার বলে সন্দেহাতীতভাবে জেনে রেখো।

## در مدح امیر المؤمنین خلیفۃ المسلمین شاہ مرداں حضرت شیر خدا علی مرتضیٰ

দর মদহে আমীরুল মু'মিনীন খলীফাতুল মুসলিমীন শা-হে মরদা- হযরত শে-রে খোদা 'আলী মুরতাছা-  
আমীরুল মু'মিনীন, খলীফাতুল মুসলিমীন, বীরপুরুষদের বাদশাহ হযরত আলী মুরতাছার প্রশংসায়

از برائے شاہ مرداں حضرت شیر خدا  
আয বরায়ে- শা-হে মরদা- হযরতে শে-রে খোদা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

বীরপুরুষদের বাদশাহ আল্লাহর সিংহ (হযরত আলী রদ্বিয়াল্লাহু আনহু)'র সমীপে।



پدر حسنین ست زوج لخت جگر مصطفیٰ	نام پاکش داں علی والی ملک ہدا
পেদরে হাসনাসিনা স্ত্রী যাওজে লাখতে জিগরে মুস্তফা-	না-মে পা-কশ দা- 'আলী- ওয়া-লিয়ে মুলকে হদা-

তাঁর পবিত্র নাম জেনে রেখো হযরত আলী, হিদায়ত-রাজ্যের শাসক। হযরত হাসান ও হুসাইনের পিতা, হযুর মুস্তফার কলিজার টুকরা (হযরত ফাতিমা) 'র স্বামী।

مسکن شال جنت الفردوس گرداں اے خدا	نام پاکش فاطمہ بنت رسول مجتبیٰ
মাসকনে শা- জাম্মাতুল ফিরদাউস গর্দা- আয় খোদা-	নামে পা-কশ ফা-তিমাহ বিনতে রসূ-লে মুজতাবা-

তাঁর পবিত্র নাম ফাতিমাহ বিনতে রসূলে মুজতাবা।

হে আল্লাহ! জাম্মাতুল ফিরদাউসকে তাঁদের বসবাসের জায়গা করুন।

بہر موسیٰ ہم چوں ہارون ست بہر مجتبیٰ	آمدہ باب مدینۃ العلوم مصطفیٰ
বাহরে মু-সা- হাম হু- হা-রু-নাস্ত বাহরে মুস্তফা-	আ-মদাহ বা-বে মাদী-নাতুল 'উল্-মে মুস্তফা-

তিনি হযুর মুস্তফার জ্ঞানের নগরীর ফটক হিসেবে প্রমাণিত।

তিনি হযুর মুজতাবার জন্য হযরত মুসা 'র জন্য হযরত হারুনের মত।

ہم امیر المؤمنین ست بیشک از اہل عبا	عم زادہ ہم شہنشاہ ولایت بیخدا
হাম আমী-রুল মুমিনীনাস্ত বে-শক আয় আহলে 'আবা-	'আম যা-দাহ হাম শাহানশা-হে বেলায়ত বে-খাতা-

তিনি হযুর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম 'র চাচাত ভাই। তিনি বেলায়তের শাহানশাহও। অনুরূপ, তিনি হলেন আমীরুল মুমিনীন। তদুপরি নিঃসন্দেহে হযুরের চাদর যুবরকের নিচে স্থানপ্রাপ্ত ভাগ্যবান আহলে বায়তও।

ایں سعادت بہر ما کافی برائے حشر ما	پیچتن راحب یارب در دل ما کن عطا
ই- সা'আ-দত বাহরে মা- কা-ফী- বরা-য়ে হাশরে মা-	পাঞ্জতন রা- হুম এয়া- রব দর দিলে মা- কুন 'আতা-

পাঞ্জতন\*ই পাকের ভালবাসা, হে রব! আমাদের হৃদয়ে দান করুন।

আমাদের হাশরের সাফল্যের জন্য এ সৌভাগ্যই যথেষ্ট।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آں	روضہ پر نور او اندر نجف داں بیگماں
মরদমা- পুরফায় বা-শদ দা-ইমান আয় যা-তে আ-	রওয়ায়ে পুর নূ-রে উ- আন্দর নাজাফ দা- বে-তমা-

নিঃসন্দেহে জানো তাঁর নূরানী রওয়া নাজাফ শরীফে অবস্থিত।

সব সময় তাঁর গত্তা থেকে মানুষ ফয়যে পরিপূর্ণ হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش راباغ جنت سازای رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া রব তৌফায়লে সরওয়ারে পরগাদুবা-।	তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সাব আয় রক্কে জাহা-।

তার রওয়া শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন হে বিশুপ্রতিপালক! হে রব!

নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম 'র ওসীলায় আমার এ দু'আ কবুল করুন।

\* পবিত্র পাঁচ সত্তাকে পাক পাঞ্জতন বলে। তাঁরা হলেন- ১. হযুর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম ২. হযরত আলী, ৩. হযরত ফাতিমাহ ৪. হযরত হাসান ও ৫. হযরত হুসাইন রাদিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুম।



در مدح آئمہ دین مجتہدین رحمہم اللہ تعالیٰ کہ بقوت اجتهاد مسلک شریعت  
 غراو ملت بیضا از خار و خاشاک رموز مخفیہ و احکام مستورہ و امور غیر ظاہرہ  
 ہچوں آب بقا منقی و مصفیٰ نمودہ بار احسان تا یوم فنا بر کافہ خلق خدا نہادند  
 جزا ہم اللہ تعالیٰ خیر الجزاء، آمین

দর মদহে আইম্মায়ে ধীন মুজতাহিদীন রাহিমাহমুল্লাহ তা'আলা কেহ বকুওয়াতে ইজতিহাদ ওয়া  
 মাসলাকে শরীয়তে গাররা ওয়া মিল্লাতে বায়দা আয খা-র ও খা-শা-ক কুমুয়ে মাখফিয়াহ ওয়া  
 আহকা-মে মাসতু-রাহ ওয়া উমূরে গায়রে যা-হিরাহ হামছূ- আ-বে বকা- মুনাককা- ওয়া মুসাফফা  
 নমু-দাহ বা-রে ইহসান তা- এয়াওমে ফানা- বর কা-ফফায়ে খলকে খোদা- নিহাদন্দ।  
 জাযা-হমুল্লা-হ তা'আলা- খায়রাল জাযা, আ-মী-ন।

ধীনের মুজতাহিদ ইমামগণের প্রশংসায়- আল্লাহ তাঁদের উপর দয়া করুন! যারা  
 ইজতিহাদের ক্ষমতা দ্বারা আলোকোজ্জ্বল শরীয়ত ও স্বচ্ছ-সাদা মিল্লাতের পথকে কাটা  
 ও আবর্জনামুক্ত করেছেন, গোপন রহস্যাদি উদঘাটন করেছেন, আবৃত বিধানাবলীর  
 চেহারা উন্মোচন করেছেন এবং অপ্রকাশ্য বিষয়াদিকে প্রকাশ করে দিয়েছেন। অনুরূপ,  
 স্থায়িত্বের পরিষ্কার-পরিচ্ছন্ন পানি দিয়ে সমস্ত সৃষ্টির উপর তাঁদের ইহসান (অবদান)  
 দ্বারা আল্লাহর সমস্ত সৃষ্টিকে ঋণী করেছেন। আল্লাহ তাঁদেরকে এর উত্তম প্রতিদান  
 দিন! হে আল্লাহ, কবুল করুন!

قطع می کردند از بہر عباد	مر امامانی کہ راہ اجتهاد
কৃত। ই মী- করদন্দ আয বাহরে 'ইবা-দ	মর ইমা-মা-নে কেহ রা-হে ইজতিহা-দ

বিশেষ করে ওই ইমামগণ, যারা ইজতিহাদের পথ  
 অতিক্রম করেছেন আল্লাহর বান্দাদের জন্য-

تا بروز حشر باد جاوداں	رحمت و فضل خدا بر روح شان
তা- বরো-যে হাশর বা-দ জা- ভিদা-	রহমত ও ফাযলে খোদা বর রু-হে শা-

আল্লাহর রহমত ও অনুগ্রহ তাঁদের রূহে  
 হাশরের দিন পর্যন্ত অব্যাহতভাবে বর্ষিত হতে থাকুক।

دین احمد شد از و روشن تمام	بر امام بو ضیفہ صد سلام
দী-নে আহমদ শুদ আয ও রওশন তাযা-ম	বর ইমা-মে বৃ- হানী-ফাহ সদ সালা-ম

ইমাম আবু হানীফা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির উপর শত সালাম।  
 হযূর আহমদ মুজতাবার ধীন তাঁরই মাধ্যমে পূর্ণ আলোকিত হয়েছে।



گوئی سبقت در ربوده از همه	ہست اعظم بو ضیفہ از همه
গোত্র. সাবকত দর বৃ-দাহ আয হামাহ	হাশু আ'যম বৃ- হানী-ফাহ আয হামাহ

ইমাম আবু হানীফাহ হলেন (নাযহাবের ইমামগণের মধ্যে) সবার চেয়ে বড়,  
বরং বলো তিনি মর্যাদায় সমস্ত ইমাম থেকে আগে চলে গেছেন।

بود او حامی دین احمدی	ہم سلام بر امام شافعی
বুদ উ. তা-মিয়ে দীনে আহমাদী-	হাম সালা-মম বর ইমানে শাফে'ঈ-

ইমাম শাফে'ঈর উপরও আমার সালাম নিবেদন করছি।  
তিনিও ছুর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের সাহায্যকারী ছিলেন।

بد معین دین احمد او مدام	باد بر قاضی ابو یوسف سلام
বুদ মু'ঈ-নে দীনে আহমাদ উ. মাদা-ম	বা-দ বর কাযী আবু ইউসুফ সালাম

হযরত কাযী আবু ইউসুফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র উপর সালাম বর্ষিত  
হোক। তিনিও সব সময় ছুর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের সাহায্যকারী ছিলেন।

شد مزین دین بآں هر دو تمام	بر امام مالک و احمد سلام
শদ মুয়াহিয়ান দ্বী- বর্সা- হার দো- তামা-ম	বর ইমানে মালিক ও আহমাদ সালা-ম

ইমাম মালিক ও ইমাম আহমদের উপর সালাম বর্ষিত হোক।  
তাঁরা দু'জনের মাধ্যমেও দ্বীনের সৌন্দর্য বৃদ্ধি পেয়েছে।

بد وزیر بو ضیفہ آل امام	بر محمد ہم ازیں احقر سلام
বুদ ওয়াযী-রে বৃ- হানী-ফাহ আ- ইমা-ম	বর মুহাম্মদ হাম আযী- আহকার সালা-ম

ইমাম মুহাম্মদ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র উপরও আমি অধমের পক্ষ থেকে সালাম  
নিবেদন করছি। তিনি ইমাম আবু হানীফা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র উজির ছিলেন।

در مدح امام المسلمین سراج الامة امام اعظم حضرت ابو حنیفہ نعمان بن ثابت

দর মদহে ইমামুল মুসলিমীন সিরাজ-উল-উম্মাহ ইমামে আযম হযরত আবু হানীফাহ মু'মান ইবনে সাবিত রাদিয়াল্লাহু তা'আলা অনহু  
মুসলমানদের ইমাম, উম্মাতের প্রদীপ ইমাম-ই আ'যম

হযরত আবু হানীফাহ মু'মান ইবনে সাবিত রাদিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র প্রশংসায়

از برائے بو ضیفہ آل امام باصفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
আয বরা-য়ে বৃ- হানীফাহ আ- ইমানে বা বফা	মারহাবা- বদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।  
ওই পবিত্রাত্মা ইমাম আবু হানীফা রাদিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুকে।



اور امام المسلمین و ہم سراج امتان	در میان آں آئمہ او امام اعظم بدار
উ- ইমা-মুল মুসলিমী-নো হাম সেরা-জে উম্মতা-	দরমিয়া-নে আ- আইম্মাহ উ- ইমামে আ'যম বেদা-

ওই ইমামদের মধ্যে তিনি হলেন ইমামে আ'যম, এ কথা মনে প্রাণে জেনে রেখো।

তিনি হলেন মুসলমানদের ইমাম, অনুরূপ উম্মতের প্রদীপ।

وقت تسلیم در جوابش این چنین مسموع شده	از شهنشاه مدینه این خطابش آمده
ওয়াক্তে তাসলীম দর জাওয়াবশ ঈ-চুনী- মসমূ- বদাহ	আয শাহানশাহ-হে মাদীনাহ ঈ- খেজাবশ আ-মদাহ

এ উপাধি হযরত শাহানশাহে মদীনা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম থেকে এসেছে। তিনি যখন রওয়া-ই পাকে সালাম আরয করছিলেন তখন তাঁর সালামের জবাবে এমনি শোনা গেছে।

والد علم فقه اورا بدانی بیگماں	مردماں رادر فقه پیموں عیال او بدار
ওয়ালেদে 'ইলমে ফিক্‌হ উ- রা বেদা-নী- বে-ওমা-	মরদুমা- রা- দর ফিক্‌হ হাম্‌ত্- 'আয়্যা-লে উ- বদা-

অনুরূপ, লোকদেরকে ফিক্‌হশাস্ত্রে তাঁর পরিবারের সদস্যবর্গের মুখাপেক্ষী বলে জানো! তাঁকে নিঃসন্দেহে ফিক্‌হশাস্ত্রের পিতা বলে বিশ্বাস করবে।

ساکن مکہ بدانی ہم ز اولاد نبی	قائل این قول دانی آں امام شافعی
সা-কিনে মক্কাহ বদা-নী- হাম যে আওলা-দে নবী-	কা-ইলে ঈ- কওল দা-নী- আ- ইমা-মে শা-ফে'ঈ-

এ উক্তির প্রবক্তা হলেন ওই ইমাম শাফে'ঈ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি, যিনি মক্কায় অবস্থানকারী, অনুরূপ অন্যতম আওলাদে রসূল।

این دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفیٰ	مسکن شاں جنت الفردوس گرداں اے خدا
ঈ- দু'আ মাক্বূ-ল গর্দা- আয ভোফায়লে মুস্তফা-	মসকনে শা- জাম্মাতুল ফিরদাউস গর্দা- আয বোদা-

হে আল্লাহ! জাম্মাতুল ফিরদাউসকে তাঁদের বাসস্থান করুন।

হযর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্বূল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگاله بدار
মনকেরা-নে আউলিয়া-রা- সাইফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে নাযেম গরত্- বা-হী শে-রে বাসা-লাহ বেদা-

এ কবিতার রচয়িতার নাম যদি জানতে চান, তবে জেনে নিন! তিনি শেরে বাংলা, যিনি নিঃসন্দেহে আল্লাহর ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য শানিত তরবারি।

در منقبت محبوب سبحانی قطب ربّانی غوث صمدانی غوث الاعظم پیران  
 پیر دستگیر ابو محمد میر شیخ سید محی الدین عبدالقادر جیلانی الحسینی والحسینی رضی اللہ تعالیٰ عنہ



দর মানক্বতে মাহবুবে সুবহানী কুত্ববে রক্বানী গাউসে সমদানী গাউসুল আ'যম পী-রান পীর দস্তগীর আবু মুহাম্মদ মীর শায়খ সাইয়্যেদ মুহীউদ্দীন আবদুল ক্বাদের জীলানী আল-হাসানী ওয়াল হসাইনী রাখিয়াল্লাহ তা'আলা আনহু মাহবুবে সুবহানী, কুত্ববে রক্বানী, গাউসে সমদানী, গাউসুল আ'যম, পীরান পীর দস্তগীর আবু মুহাম্মদ মীর শায়খ সাইয়্যেদ মুহীউদ্দীন আবদুল ক্বাদের জীলানী আল-হাসানী ওয়াল হসাইনী রাখিয়াল্লাহ তা'আলা আনহু'র প্রশংসায়

از برائے غوث الاعظم شاه جیلانی ما	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
আবু বরায়ে গাউসুল আ'যম শাহে জী-লা-নীয়ে মা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!

আমাদের গাউসুল আ'যম শাহে জীলানীর সমীপে।

پائے پاکش بررقاب هرولى الله بود	وصف آن شاه ولایت اینقدر کافی بود
পা-য়ে পা-কশ বর রেকা-বে হার ওলীয়াল্লাহ বুঢ়াদ	ওয়াক্ফে আ- শাহে বেলায়ত ষ্ট- ক্বদর কা-ফী বুঢ়াদ

ওই বেলায়তের বাদশাহর প্রশংসা এতটুকু যথেষ্ট যে,

তাঁর পবিত্র পদযুগল আল্লাহর প্রত্যেক ওলীর গর্দানের উপর রয়েছে।

پانهاده رفت بر عرش بریں آں رفتمش	در شب معراج محبوب خدا برگردش
পা-নেহা-দাহ রফত বর 'আরশে বরী'- আঁ- রফরফশ	দর শবে মে'রাজে মাহবুবে বোদা বর গরদনশ

মি'রাজ রাত্রিতে আল্লাহর মাহবুব সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম তাঁর গর্দানের উপর পা মুবারক রেখে আরশে মু'আল্লায় তাশরীফ নিয়ে গেছেন; এটা ছিলো তাঁর 'রফরফ'।

بر رقابت پائے من تو بر رقاب اولیاء	اندر ان دم گفت احمد نور چشم و پیر ما
বর রেকা-বত পায়ে মান তু- বর রেকা-বে আউলিয়া-	আন্দরা- দম গোফত আহমাদ নু-রে চশমও পেসরে মা-

ওই মুহূর্তে হযরত আহমদ মুজতাবা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম এরশাদ করলেন- ওহে আমার চোখের আলো ও আমার সন্তান! আমার পা তোমার গর্দানে রয়েছে, আর তোমার পা ওলীগণের গর্দানের উপর।

ایں سخن مذکور در تفریح خاطر بیگماں	از زبان مصطفیٰ قول چنیں گشته عیاں
ই- সবুন মায়ক্ব-র দর তাক্বরী-হে বা-স্তির বে-তমা-	আয ববা-নে মুস্তফা- ক্বওলে ছুনী- গশতাহ 'আয়া-

হযুর মুস্তফার মুখ মুবারক থেকে এমনি বাণী প্রকাশ পেয়েছে।

এ কথা 'তাক্বরীহ-ই খাত্তির' কিতাবে উল্লেখিত; এতে সন্দেহ নেই।

جاں بحق داد چند کس از اہل محفل چوں شنید	غوث الاعظم مصطفیٰ را بار بار از چشم دید
জা- বহক্ব দা-দ ছন্দ কস আয আহলে মাহফিল চু- শুনী-দ	গাউসুল আ'যম মুস্তফা- রা বা-বরাহ আয চশম দী-দ

গাউসুল আ'যম রাখিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু হযুর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লামকে বহুবার স্বচক্ষে দেখেছেন। তাঁর মাহফিলে অংশগ্রহণকারীদের কভেত লোক তাঁর ওয়াজ শুনে প্রাণ বিসর্জন দিয়ে আল্লাহর সান্নিধ্যে চলে গেছেন।



مردم و جن و فرشته پنجه یا شصت هزار মরদুম ও জিন ও ফিরিশতা পাঞ্জাহ এয়া শাশ্ব হাযা-র	درمیان مجلس او آمدندے بے شمار দরমিয়া-নে মাজলিসে উ- আ-মদদে বে শূমা-র
---	---

তাঁর মজলিসে অগণিত লোকের সমাগম হতো-

মানুষ, জিন ও ফিরিশতার সংখ্যা দাঁড়াতো পঞ্চাশ কিংবা ষাট হাজার।

مردماں درحالت وجد شدند بیگماں মরদুমা- দর হা-লতে ওয়াজ্দ ওদন্দে- বে-ওমা-	استماع کردندے چوں جادو بیانش بیکراں ইত্তিমা- করদন্দে ছু- জা-দু- বয়া-নশ বে-করা-
--	--

যখন লোকেরা তাঁর সীমাহীন জাদুবয়ান শুনতো,

নিঃসন্দেহে তখন তারা ওয়াজ্দ বা মুর্ছনার অবস্থায় বিভোর হয়ে যেতো।

در بیانش آبخناں تاثیر بوده بیگماں দর বয়া-নশ আ-ছনা- তা'সী-র ব-দাহ বে-ওমা-	جاں حق دادندے آنکہ چند کس از حاضران জা- বহক দা-দন্দে- আ-গাহ ছন্দ কস আয হা-যেরা-
--	--

উপস্থিত লোকদের কেউ কেউ সেখানে প্রাণ বিসর্জন দিয়ে আল্লাহর সান্নিধ্যে চলে

গেছে। নিঃসন্দেহে তাঁর বয়ানে ছিলো এমনি প্রভাব।

عین تقریر و بیانش را بلاشک ای جواں 'আইনে তাকরী-রও বয়া-নশ রা- বেলা-শক আয জাওয়া-	چار صد علماء قلمبندی نمودندے دراں চা-র সদ 'ওলামা ক্বলমবন্দী- নমু-দন্দে- দরা-
---	---

ওখানে চারশ' আলিম লিখক থাকতেন-

তাঁর ওয়ায ও বক্তৃতা চলাকালেই- ওহে যুবক! এতে সন্দেহ নেই।

شاهدش بحث نصاری با مسلمان پیش آں শা-হেদশ্ বহসে নাসা-রা- বা-মুসলমা- পে-শে আ-	مردہ رازندہ نمودہ غوث الاعظم بیگماں মুরদাহ রা- যিন্দাহ নমু-দাহ গাউসুল আ'যম বে-ওমা-
--	---

হযরত গাউসুল আ'যম রাহিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু নিঃসন্দেহে মৃতকে জীবিত করেছেন-

তাঁর নামনে মুসলমানদের সাথে খ্রিষ্টানদের তর্কযুদ্ধই এর পক্ষে জ্বলন্ত সাক্ষী (প্রমাণ)।

شد کراماتش پروں از حد تحریر و بیان শদ কারা-মা-তশ'রোরো- আয হন্দে তাহরী-র ও বয়া-	مخزن کشف و کرامات شاه جیلان ست داں মাখযানে কাশফ ও কারামা-ত শা-হে জী-লানান্ত দা-
--	--

এ কথা জেনে রেখো- জীলানের বাদশাহ কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার।

তাঁর কারামাত এতো বেশি যে, সেগুলো লিখে ও বর্ণনা করে শেষ করা যায় না।

کردتصریح حق بدانی گرشوی اہل دلی কব্দ আসরী-হ হক বদা-নী- গর শতী আহলে দিলী-	در مدارج شیخ عبدالحق محدث دہلوی দর মাদা-রিজ শায়খ 'আবদুল হক মুহাদ্দিস দেহলভী-
---	--

হযরত শায়খ আবদুল হক মুহাদ্দিসে দেহলভী তাঁর 'মাদারিজুন নুব্বয়াত'-এ এ কথা সুস্পষ্টভাবে

লিখেছেন। তুমি যদি সৃষ্টি অস্তরের অধিকারী হও, তাহলে সেটা সত্য ও সঠিক বলে জেনে নাও।



فیض یاب روضہ اش جن و ملک ہم مردماں ফয়য ইয়াবে রওয়া আশ জিন ও মালক হাম মবদুমা-	روضہ پر نور او در شہر بغداد دست داں রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- শহরে বাগদা-দাঙ দাঁ-
---	---

তাঁর নূরানী রওয়া হচ্ছে বাগদাদ শহরে,

এ কথা জেনে রেখো! তাঁর রওয়া হতে ফয়য পায়- জিন, ফিরিশতা ও মানুষ।

حل مشکل بہر او آدم کند آن قول او হল মুশকিল বাহুর উ- আ-দম কুন্দ আ- কওলে উ-	وقت مشکل گرند اهر کس دهد با اسم او ওচকতে মুশকিল গর নেদা- হাব কস দেহদ বা- ইসমে উ-
--	---

বিপদের সময় যদি তাঁর নাম নিয়ে (সাহায্যের জন্য) আহ্বান করে,

তবে তখনই তিনি তার সমস্যার সমাধান করেন। এটা তার বাণীতে পাওয়া যায়।

در تہنیت سلطان الہند حضرت خواجہ غریب نواز بندہ نواز عطاء الرسول  
معین المملۃ والدین قطب المشائخ سید حسن سنجرى اجمیری قدس سرہ

দর তাহনিয়াতে সুলতানুল হিন্দ হযরত খাজা গরীব-নাওয়ায বান্দাহ-নাওয়ায আতা-উর রসূল, মু'ঈনুল মিল্লাত ওয়াদ দীন কুতুবুল মাশা-ইব সাইয়্যেদ হাসান সানজারী আজমীরী কুদ্দিসা সিররুহু-

হিন্দুস্তানের বাদশাহ, হযরত খাজা গরীবনাওয়ায (গরীবের দাতা), আল্লাহর বান্দাদের দাতা, রসূলে পাকের দান, ধীন ও জাতির সাহায্যকারী, পীর-মাশাইখের কেন্দ্রস্থল, সাইয়্যেদ হাসান সানজারী আজমীরী কুদ্দিসা সিররুহু'র প্রশংসায়

بہر آں سلطان ہند خواجہ معین الدین ما বাহরে আ- সুলতানে হিন্দ খাজা মু'ঈ-নুদী-নে মা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত সুবারকবাদ, স্বাগতম- হিন্দুস্তানের ওই সুলতান

আমাদের খাজা মু'ঈনুদ্দীন রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির সমীপে।

روضہ پر نور او گشت مرجع ہر پاکباز رওয়ায়ে পুরনুরে উ- গশত মারজাই হাব পা-কবা-য	در جہاں مشہور آں خواجہ غریب آمد نواز دর জাহা- মাহরু আ- খাজা গরীব আ-মদ নাওয়া-য
--	---

ওই খাজা গরীবনাওয়ায গোটা দুনিয়ায় প্রসিদ্ধ। তাঁর নূরানী রওয়া

প্রত্যেক পবিত্র চরিত্রের অধিকারীর প্রত্যাবর্তনস্থলে পরিণত হয়েছে।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মবদুমা- পুরফায়য বাশদ দা-ইমান আয ষা-তে উ-	اندر آں اجمیر دانی روضہ پر نور او আন্দর আ- আজমীর দা-নী- রওয়ায়ে পুরনুর উ-
--	---

জেনে রেখো! তাঁর নূরানী রওয়া হচ্ছে আজমীর শরীফে।

তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে সবসময় মানুষ পুরোপুরি ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



بیچ تن شدیم بقطب الدین معین الدین ما	بافرید الدین نظام الدین علاؤ الدین ما
পাঞ্জতন তন হাম ব কৃত্ববুখী-ন মু'ঈনুখী-নে মা-	বা- ফারী-দুখী-ন নিযা-যুখী-ন 'আলাউখী-নে মা-

আমাদের সম্মানিত ওলী হযরত ফরীদুখীন, হযরত নিযামুখীন, হযরত আলাউখীন, আর হযরত কৃত্ববুখীনের সাথে আমাদের রাজা মু'ঈনুখীন *میرزا* *میرزا* সব মিলে হলেন পাঞ্জতন বা পাঁচজন মহান ওলী।

گشت در پیشانی شمس هذا حبیب اللہ عیال	گشت واصل چوں کجی آن خواجه ہندوستان
গশত দর পে-শা-নীযশ হা-যা- হাবী-বুল্লা-হ 'আয়া-	গশত ওয়া-সেল হু- ব হক আ- বাজায়ে হিন্দুস্তা-

ওই বাজায়ে হিন্দুস্তান যখন আল্লাহর সান্নিধ্যে চলে যান (ওফাত পান), তখন তাঁর কপাল মুবারকে 'হা-যা- হাবী-বুল্লা-হ' (ইনি আল্লাহর ঘনিষ্ঠ বন্ধু) বাক্যটি প্রকাশ পেয়েছিল।

آبهای اناساگر کرد در ابرق آں	از کراماتش عجیبه بشنوا ز من اے جوان
আ-বহায়ে আ-না- সা-গর কর্দ দর ইবরী-কে আ-	অব করা-যা-তশ 'অজী-বাহ বৃশ- অব মন অব জাওরা-

হে যুবক! আমার নিকট তাঁর আশ্চর্যজনক কিছু কারামত শুন।

তাঁর একটি মাত্র লোটোর মধ্যে গোটা 'আনা সাগর'-এর পানি ঢুকিয়ে নিয়েছিলেন।

مخزن کشف و کرامت بود آں اہل خبر	خشک شد اناساگر بل شیر ہائی جانور
মাখযনে কাশফ ও কারা-মাত বু-দ আ- আহলে খবর	খোশক তন আ-না- সা-গর বাল শী-বহয়ে জা-নওয়ার

আনা সাগর, বরং পতর দুধও শুষ্ক হয়ে গিয়েছিল।

ওই রহস্যজ্ঞাতা ওলী কাশফ ও কারামতের ভান্ডার ছিলেন।

دست چوں برداشت خولجہ سوائے حق بہر دعا	ہستی آں رائے تھو را بعد آں کردہ فنا
দস্ত হু- বরদা-শু বাজা বু-য়ে হক বাহরে দু'আ-	হাস্তীয়ে আ- পিখুরা- বা'দ আ- করদাহ ফানা-

ওই রাজা পৃথিবীরাজের অস্তিত্বকে এরপর তিনি নিশ্চিহ্ন করে দিয়েছিলেন-

দো'আর জন্য যখন তিনি আল্লাহর দিকে হাত বাড়িয়ে দিয়েছিলেন।

یافت ہر گاہ رائے تھو را رامیان جنگ او	آں شہاب الدین غوری قتل کرد از دست او
ইয়াফত হারগাহ রা-য়ে পিখুরা-রা- মিয়া-নে জগে উ	আ- শিহা-বুখী-ন ঘোরী- কুতল কর্দ আয দস্তে উ-

ওই শিহাবুদ্দীন ঘোরী (গযনীর সুলতান) নিজ হাতে তাকে হত্যা করেছিলেন- তিনি

ওই যুদ্ধের ময়দানে যেখানে রাজা পৃথিবীরাজকে পেয়েছিলেন।

ایں کرامت چوں بدیدند کافراں از ذات او	گشت مسلم صد ہزاراں کافراں در دست او
ঐ- কারামত হু- বদী-দন্দ কাফেরা- আয যা-তে উ-	গশত মুসলিম সদ হাযা-রা- কাফেরা- দর দস্তে উ-

লক্ষ লক্ষ কাফির তাঁর হাতে মুসলমান হয়েছে-

তাঁর সন্তা থেকে এ কারামত যখন কাফিরগণ স্বচক্ষে দেখেছে।



گفت یا قطب المشائخ ہم علیک حبذا	کردچوں تسلیم خواجہ برصیب کبریا
---------------------------------	--------------------------------

গোফত এয়া কুতুবুল শাশাইখ হাম 'আলায়ক হাক্বাযা-

কর্দ চু- তাসদী-ম খা-জা বর হাবী-বে কিবরিয়া-

হযরত খাজা যখন মহান আল্লাহর হাবীবের দরবারে সালাম আরয করলেন, তখন তিনি (হযুর করীম তাঁর সালামের জবাবে) তাঁকে 'হে শায়খগণের কুতুব' বলেছেন, আরো বলেছেন 'তোমার উপরও সালাম, হে উত্তম ব্যক্তিত্ব!'

ہدیہ تشکر بر قدم و تشریف آوری خواجہ سلطان ہند قدس سرہ بصورت

روحانی بخانہ عزیز یہ قاضی دیوڑی چاٹگام شریف مشرقی پاکستان

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর কুদু-ম ওয়া তাশরীফ আ-ওয়ারীয়ে খাজাহ সুলতান-নে হিন্দ কুদ্দিসা সিরকুহু ব সূ-রতে রু-হানী- ব খা-নায়ে আযীযিয়াহ কাযী দেওড়ী, চাটগাম শরীফ, মাশরিকী পাকিস্তান খাজা সুলতানুল হিন্দ কুদ্দিসা সিরকুহু'র পূর্ব পাকিস্তানের (বর্তমানে বাংলাদেশ) চট্টগ্রামের কাজীর দেউড়ীস্থ 'আযীযিয়া মঞ্জিল'-এ রুহানী সূরতে সদয় ওভাগমন উপলক্ষে কৃতজ্ঞতার উপটোকন

بر قدم ذات پاکت خواجہ سلطان ہند

বর কুদু-মে যা-তে পা-কত খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

مرحبا صدمرحبا اے خواجہ سلطان ہند

মারহাবা সদ মারহাবা আয় খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

শত স্বাগতম, ধন্যবাদ হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ,  
আপনার পবিত্র পদার্পণ উপলক্ষে -হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ।

غیرت باغ ارم شد خواجہ سلطان ہند

গায়রাতে বা-গে ইরম শুদ খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

خانہ ما از قدمت خواجہ سلطان ہند

খা-নায়ে মা- আয় কুদু-মত খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ! আপনার পদার্পণে আমাদের ঘর  
'বাগে ইরম'\*-এর ঈর্ষার বস্তুতে পরিণত হয়েছে। ওহে সুলতান-ই হিন্দ!

جزا ئیں شکرانہ کئی سازم ادا سلطان ہند

জ্য অযী- শুকরা-নাহ কাই সা-যম আদা- সুলতান-নে হিন্দ

زیر پائیت جان و دل قرباں کنم سلطان ہند

যে-রে পা-হত জানও দিল কোরবা- কুনম সুলতান-নে হিন্দ

আপনার পদযুগলের নিচে প্রাণ ও হৃদয় উৎসর্গ করছি, ওহে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!  
এটা ব্যতীত কীভাবে আপনার কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করবো, হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!

بر عزیز از بہر حق اے خواجہ سلطان ہند

বর অযী-য আয় বাহরে হক আয় খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

یک نظر از رحمت کن خواجہ سلطان ہند

এক নয়র আয় রহমতত কুন খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

আপনার দয়া থেকে একটিমাত্র দৃষ্টি দিন- হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!

আল্লাহর ওয়াস্তে, আযীযুল হকের প্রতি- হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!

\* বাগে ইরম : যে বরনের জাগ্রত শাসন তৈরি করেছিলো, আরবের কল্পনা জগতের মনোরম বাগান।



ইস عزیز بے نوارا خواجہ سلطان ہند

৯. 'আযীযে বে-নাওয়া বা- খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

سرخروی دین و نیا کن عطا سلطان ہند

সুরখরুয়ীয়ে ধীনও দুনিয়া কুন 'আতা সুলতান-নে হিন্দ

ধীন ও দুনিয়ার সাফল্য দান করুন, হে সুলতান-ই হিন্দ-

এই রিক্তহস্ত আযীযকে, ওহে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!

ইস غریبا نرا عطا کن خواجہ سلطان ہند

৬. গরী-বা-রা- 'আতা- কুন খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

نعمت عرفان حق اے خواجہ سلطان ہند

নি'মাতে 'ইরফা-নে হক আয় খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

আল্লাহর পরিচিতির নি'মাত, হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ-

এই গরীবদেরকে দান করুন। হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!

حل مشکہا کنی وقت ندا سلطان ہند

হল্লে মুশক্লিহ- কুনী- ওয়াক্তে নেদা- সুলতান-নে হিন্দ

التجارم بتو اے خواجہ سلطان ہند

ইল'তিজা- দা-রম বত্-আয় খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

আমি আপনার প্রতি বড়ই আশাবাদী, হে খাজা সুলতানে হিন্দ!

আমার আস্থানের সময় সমস্যাগুলোর সমাধান করে দিন, হে সুলতানে হিন্দ!

عرض سازم در جنابت خواجہ سلطان ہند

'আরয সা-যম দর জনা-বত খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

صد قد مبوسی و تسلیمات ما سلطان ہند

সদ কুদমবু-সী ও তাসলী-মা-তে মা- সুলতান-নে হিন্দ

শত পদচুম্বন ও সালাম আমাদের পক্ষ থেকে, হে সুলতান-ই হিন্দ!

নিবেদন করছি আপনার মহান দরবারে হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!

توتیائے چشم سازم خواجہ سلطان ہند

তু-তিয়া-রে চশম সা-যম খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

خاک پایت گریبا بم خواجہ سلطان ہند

খা-কে পা-যত গর বয়া-বম খা-জায়ে সুলতান-নে হিন্দ

যদি আপনার চরণযুগলের ধূলিবাণি পাই, হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!

তবে সেটাকে চোখের সুরমা বানাবো, হে খাজা সুলতান-ই হিন্দ!

در مدح امام ثالث خواجہ خواجگان حضرت بہاؤ الدین نقشبندی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে ইমা-মে সা-লেস খা-জায়ে খা-জেগা-ন হযরত বাহা-উদ্দীন নক্শবন্দী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

তুরীকুতের তৃতীয় ইমাম, খাজায়ে খাজেগান হযরত বাহাউদ্দীন নক্শবন্দী

রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

بہر خواجہ نقشبندی آں بہاؤ الدین ما

বাহরে খা-জাহ নক্শবন্দী আঁ- বাহা-উদ্দীনে মা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!

ওই আমাদের হযরত খাজা বাহাউদ্দীন নক্শবন্দী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির সমীপে।



برطر یقش نقشبندی صد ہزاراں مردماں বর তরী-কৃত নকশবন্দী- সদ হাযা-রা- মরদুমা-	در طریقت او امام ثالث آمد بیگماں দর তরী-কৃত উ- ইমা-মে সালেস আ-মদ বে-ওমা-
---	---

তুরীকতের জগতে তিনি নিঃসন্দেহে তৃতীয় ইমাম।

তাঁর নকশবন্দীয়াহ তুরীকায় লক্ষ লক্ষ ভক্ত-মুরীদ রয়েছে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمراں ইজ্জিব এয়া রব তোফারলে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش راباع جنت سزای رب جہاں তুবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবুল করুন।

<p>در وصف امام رابع حضرت شیخ سید شہاب الدین سہروردی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ দর ওয়াসফে ইমা-মে রা-বে' হযরত শায়খ সাইয়্যাদ শিহাবুদ্দীন-ন সোহরাওয়াদী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলাইহি তুরীকতের চতুর্থ ইমাম, হযরত শায়খ সাইয়্যাদ শিহাবুদ্দীন সোহরাওয়াদী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলাইহি'র প্রশংসায়</p>	
--	--

آں سہروردی شہاب الدین راصد مرچبا আ: সোহরাওয়াদী শিহা-বুদ্দীন রা সাদ মারহাবা-	مرچبا صد مرچبا صد مرچبا صد مرچبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!

ওই হযরত শিহাবুদ্দীন সোহরাওয়াদী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলাইহি'র স্বাগতম।

راہ حق یافتند زوشاں صد ہزاراں انس و جاں রা-হে হক ইরাকতদ যু-শা- সদ হাযারা- ইসও জা-	در طریقت او امام رابع آمد بیگماں দর তরী-কৃত উ- ইমা-মে রা-বে' আ-মদ বে-ওমা-
--	--

নিঃসন্দেহে তিনি তুরীকতের চতুর্থ ইমাম হিসেবে সর্বজন স্বীকৃত।

তাঁর থেকে লক্ষ লক্ষ মানুষ ও জিন সত্যের পথ পেয়েছেন।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمراں ইজ্জিব এয়া রব তোফারলে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش راباع جنت سزای رب جہاں তুবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবুল করুন।

<p>در مدح خیر التالبعین انیس العلمین عاشق مصطفیٰ سیدنا اولیس قرنی দর মদহে খিরাতুল্লাইকিন আনিস আলিমীন আশিক মুস্তফা- সাইয়্যাদুন- ওয়াইস কুরনী-রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলাইহি তবে'ইকুল শ্রেষ্ঠ, ওলামাকুলের প্রিয়, হযর মুত্তফার আশেক, আমাদের মুনিব হযরত ওয়াইস কুরনী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলাইহি'র প্রশংসায়</p>	
--	--



از برائے اولیس قرنی آل حبیب مصطفیٰ আয বরা-য়ে উয়াইস করনী- আ- হাবী-বে মুস্তফা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!

হযুর মুস্তফার ঘনিষ্ঠ বন্ধু ওই হযরত উয়াইস করনীকে স্বাগতম।

سی و دو دندان شکست در حب شاه مرسلان সী- ওয়া দো- দন্দা- শেকস্ত দর হুস্তে শা-হে যুরসালা-	عاشق صادق برائے مصطفیٰ اور ابدال আশিক্কে সা-দিক্ বরা-য়ে মুস্তফা- উ- রা- বেদা-
--	---

তাঁকে হযুর মুস্তফার সাক্ষা আশিক্ হিসেবে জানো। রসূলকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম-এর ভালবাসায় তিনি তাঁর বত্রিশটা দাঁত ভেঙ্গে ফেলেছিলেন।

حسب فرمائش چه گویم وصف آں اہل کمال হসবে ফরমা-নশ হেৎ গো-য়ম ওয়াসফে আ- আহলে কামা-দ	یافت ز انجابه آں مصطفیٰ بعد الوصال ইয়া-ফত যাং- জা- জুন্নায়ে আ- মুস্তফা- বা'দাল ভেদা-ল
--	--

তিনি হযুর মুস্তফার ওফাত শরীফের পর, হযুরেরই মহান ফরমান অনুযায়ী ওই স্থান থেকে হযুরের জুস্বা শরীফ পেয়েছেন - আমি এ কামিল ব্যক্তির কী প্রশংসা করবো?

چوں بیابند اولیس قرنی را حبیب مصطفیٰ চুং- বয়া-বন্দ উওয়াইস করনী- রা- হাবী-বে মুস্তফা-	کرد فرمان در کنانیدن دعا اصحاب را কর্দ ফরমা-ন দর কেনা-নী-দন দু'আ- আনহা-ব রা-
---	---

তিনি সাহাবীদেরকে দো'আ করানোর জন্য নির্দেশ দিয়েছেন, যখন তাঁরা মুস্তফার প্রিয়বন্ধু হযরত উয়াইস করনী রাদিয়াল্লাহু তা'আলা আনহু'র সাক্ষাৎ পাবেন।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات آں মরদুমাং- পুরফায়িষ বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আং-	روضه پر نور او اندر قرن داں بیگماں রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- আন্দর করন দাং- বে-গুমাং-
---	---

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো! তাঁর রওয়া করন শহরে অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبر ایں ইস্তাজিব এয়া রব তুফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাং-	ترتیبش را باغ جنت سازاے رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহাং-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবুল করুন।

نذر عقیدت در مدح سلطان العارفين سراج السالکین تارک الدنيا محبوب  
سید الانبیاء سلطان الاولیاء حضرت سلطان بایزید بسطامی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

নযরে আকী-দত দর মদহে সুলতা-নুল 'আ-রিফীন সিরাজ-জুস সা-লিকী-ন তা-রিকুদ দুনয়া মাহবু-বে সাইয়্যেদুল আযিয়্যা সুলতা-নুল আউলিয়া হযরত সুলতা-ন বা-যায়ী-দ বুস্তা-মী রাহমানুল্লাহি তা'আলা- অলাইহি



আরিফ বাদাদের সুলতান, তুরীকৃতপত্রীদের প্রদীপ, দুনিয়ার  
মোহত্যাগী, নবীকুল সরদারের বন্ধু, ওলীগণের সুলতান  
হযরত সুলতান বায়েযীদ বোস্তামী  
রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায় শ্রদ্ধাঞ্জলী

تارک الدنیا شدہ مشہور عالم مرجبا	بہر آں سلطانِ بسطامی ہزاراں مرجبا
তা-রিকুদ্ দুনিয়া- ওদাহ মাশহু-রে আলাম মারহাবা-	বাহরে আঁ- সুলতান-নে বোস্তা-মী- হাযা-রাঁ- মারহাবা-

ওই সুলতানে বোস্তামীকে হাজারো স্বাগতম।

দুনিয়ার মোহত্যাগী এ মহান ওলী বিশৃখ্যাত হয়েছেন। তাঁকে স্বাগতম।

از برائے اولیاء سلطان اینک لا کلام	بود او سلطان بہر ساکنان بوسطام
আয বরা-য়ে আউলিয়া- সুলতান-নে ঈ-ক লা-কলাম	বু-দ উ- সুলতান-ন বাহরে সা-কিনা-নে বু-সত্‌তা-ম

তিনি বোস্তামবাসীদের সুলতান ছিলেন।

তিনি হলেন ওলীগণের সুলতান -এখন এতে কারো দ্বিমত নেই।

خوابگا ہش گشت اکنوں درمیان چائنگام	مدفن او گرچہ گشتہ درمیان بوسطام
খা-বগা-হশ গশত আকনু- দরমিয়া-নে চাটগা-ম	মাদফানে উ- গরছেহ গশতাহ দরমিয়া-নে বু-সত্‌তা-ম

যদিও তাঁর মাযার শরীফ বোস্তাম শহরে,

কিন্তু তাঁর বিশ্রামস্থল এখনো চট্টগ্রামে রয়েছে।

مظہرش در ہر زماں گشتند پیشک اولیاء	خرق عادت را کرامت با لقیس داں اے فتا
মায়হরশ দর হার যমাঁ- গশতন্দ বে-শক্ আউলিয়া-	যারকে 'আ-দত রা- কারা-যাত বিল ইয়াকী- দাঁ- আয় ফাত-

হে যুবক! অলৌকিক ঘটনাকে কারামত বলে মনেপ্রাণে জেনে রেখো,

যার প্রকাশস্থল প্রতিটি যুগে নিঃসন্দেহে ওলীগণই হয়েছেন।

پیشہ ناصر آباد را کرد روشن مرجبا	آمد از بسطام سوئے چائنگام او مرجبا
বী-শায়ে না-সিরা-বা-দ- রা কর্দ রৌশন মারহাবা-	আ-মদ আয বুস্তা-ম সু-য়ে চাটগা-ম উ- মারহাবা-

তিনি বোস্তাম থেকে চট্টগ্রামে তাশরীফ এনেছেন। তাঁকে স্বাগতম।

নাসিরাবাদের জঙ্গলকে তিনি অলোকিত করে দিয়েছেন। তাঁকে মারহাবা।

کوہسار ناصر آباد من چہ گوئم وصف آل	از توجہات او اکنوں شدہ جنت نشاں
কোহসা-রে নাসিরা-বাদ মন চেহ গো-য়েম ওয়াসফে আঁ-	আয তাওয়াজ্জুহা-তে উ- আকনুঁ ওদাহ জাম্মাত নিশাঁ-

তাঁর কৃপাদৃষ্টিতে এখন ওই নাসিরাবাদের পাহাড়ী এলাকা জাম্মাতের নিশান হয়ে  
গেছে। আমি তাঁর কী প্রশংসা করবো!



در سرورش دار در عشقی خدا یا دانما	ورد او ما اعظم شانی بوده دانما
درب سوزش دا-ر در عشقی خدا یا دانما	ذیردے ڈ- ما- آ'ویاراما شا-نی و ب-داه دا-ایمان

تاریں سربکفرنر وھیفا خیلو ا کطا بلا- "آمار مرآادا کتوئی ڈھ!"

هه خودا! تارکے پرکالے سربدا سانندے راکون!

از طفیل شاه بسطامی حبیب مصطفیٰ	یا الہی حاجت ما در دو عالم کن روا
آہ ڈھاکایلے شا-هے بکڑا-مئی ہابی-بے موففا-	اڈا ایلہ-ہی- ہ-کڑتے ما-درب دہ- 'آلام کون راکڑا-

هه آمار ما'بؤد! ڈبؤڈ جاکانے آماردے چاھیدا پورف ککرون-

هہؤر موففانر پریؤباجن ہہرؤت شاہے بوکڑامے و سئیلاؤڈ!

سخ کرده قوم جن را از مریدانش بدان	آں چه در تالاب او بنی غزالی این زمان
مسخ کرداه کومے جن را- آہ موری-دا-نہ بنداں-	آں- چہ در تالہ-بے ڈ- بی-نی- گاہا-نی ڈ- ہماں-

اখনو تار پوکڑے 'گہالی' دہختے پابے۔ جےنہ رےخو! ارا خیلو

جین جاکتی، تارہی مورید۔ تادےرکے تینی آکڑتی پریبڑتیت کڑے رےخہخیلن۔

سخ کرده قوم جن را از مریدانش بدان	آں چه در تالاب او بنی مداری این زمان
مسخ کرداه کومے جن را- آہ موری-دا-نہ بنداں-	آں- چہ در تالہ-بے ڈ- بی-نی- مادا-ری- ڈ- ہماں-

اখনو تار پوکڑے 'ماداری' و دہختے پابن۔

جین جاکتیر ا موریددےرکے و تینی آکڑتی پریبڑتیت کڑے رےخہخیلن۔

این نشان کافی کہ اینک هست اندر این مزار	تازہ گوئی شاه بسطام نیست اندر این مزار
ڈ- نیشا- کا-ہی- کھ ڈ-ک ہنڈ آندر ڈ- ماہا-ر	تا-ناہ گہ-ڈ- شا-هے بکڑا-م نی-نڈ آندر ڈ- ماہا-ر

سوتراں ا کطا بلو نا ہے، 'شاہے بوکڑام ا ماہارے نہی!'

ا نیدرشن ا مرمے ہتھےٹ ہے، تینی ا ماہارے آہن۔

فیصلہ اش در میان چہل واک روز است داں	گر کند ظلمے کے بر دیگر شاں اے جواں
فہر سالہ آہ درمیا-نہ چہل و ا ک رےؤ آنڈ داں-	گر کند ظلمے- کسے- ہر دیگر شاں- آہ جاکڑاں-

ہدی تادےر مڈھہ کڈ کارو ا پر کون ہولم کڑے، تبہ جےنہ رےخو، ہے ہوبک!

ماتر ا کچلنیش دینےر مڈھہی تار سماران ہہے ہاؤڈ!

نزد خواجه دست بستہ معذرت خواں میشود	می رود ظالم بھد محنت بہالا تا رسد
نہدے ہا-جہ دہ بکڑا ہ ما ہیرات ہاں- ہی-شا وڈاد	می- راکڑاد ہا-لیم ہسد مہنؤت و ہا-لا- تا- ہسد

اتڈ: پر (وہی) ہالیم شؤت پریشرم کڑے ا پڑے چلے ہاؤڈ،

سے شےہ پریبڈ ہہرؤت خاجہ بوکڑامیڈر دربارے پوہے کڑجڈڈے کما پراہی ہؤڈ!



কفن ودفن هم جنازه میشود باخوبتر কাফন ও দাফন হাম জানা-যাহ মীশাওয়াদ বা খো-বতর	گر کے میرد از دوشاں ہچکس ہچموں بشر গর কসে- মী-রাদ আয- শাঁ- হে-চকস হামচ্- বশর
---	---

যদি ওইগুলোর মধ্যে কোন একটি মারা যায়, তবে তাকে মানুষের মতোই কাফন-দাফন দেওয়া হয়। এমনকি জানাযাও সুন্দরভাবে অনুষ্ঠিত হয়।

زیں سبب از ایں معمره دائنما اوشاں نفور যী- সবব আয ঙ- যু-আম্বাহ দা-ইমান উ- শাঁ- নুফ-র	بیشتر از چانگامی زیں حقیقت بے شعور বে-শতর আয চা-টগা-মী- যী- হকী-কৃত বে-শু-উ-র
---	--

বেশিরভাগ চট্টগ্রামবাসীও এ বাস্তব অবস্থা সম্পর্কে জানে না।

এ কারণে তারা এ রহস্যসমৃদ্ধ বস্তুর প্রতি অনীহা প্রকাশ করে থাকে।

خرقه و دستار خود کرده عطا و هم عصا খিরকাহ ও দস্ত-রে খো-দ কর্দাহ 'আতা- ও হায 'আসা-	از کراماتش عجیبه بشنو از من اے فتا আয কারা-মা-তশ 'আজী-বাহ বৃশনু- আয মন আয ফাতা-
--	--

ওহে যুবক! আমার নিকট শোন। তাঁর কারামতগুলোর মধ্যে এটাও রয়েছে যে, তিনি নিজে খিরকাহ (বিশেষ পোশাক), পাগড়ী এবং লাঠি শরীফ দান করেছেন-

از قبر بیروں شدہ آں بو احسن خرقانی را আয কবর বে-ব-ওদাহ আ- কুল হাসান খারকা-নী রা-	بعد دو صد سال و ستی از وصالش خرما বা-দে দো-সদ সা-লও সিতী- আয ভেসা-লশ খুররমা-
---	---

তাঁর ওফাত শরীফের দু'শ ষাট বছর পর কবর শরীফ থেকে বের হয়ে, ওই হযরত আবুল হাসান খারকানী রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে।

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگاله بداں না-মে না-যেম গর ভূ- বা-হী শেরে বাঙ্গালাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন, 'শেরে বাংলা', নিঃসন্দেহে তিনি ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য 'শানিত তরবারি।'

در وصف پیشوائے اولیاء محبوب حضرت خیر الوری مخزن کشف و  
کرامات صاحب مقامات منبع فیوضات مصدر کمالات  
حضرت ابواحسن شاذلی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়ায়ে- আউলিয়া মাহবুবে হযরত খায়রুল ওয়ারা, মাখযানে কাশফ ও কারামা-ত, সাহেবে মাকা-মা-ত, মাদ্দা'ই ফযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত আবুল হাসান শায়লী-রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি

ওলীগণের পেশোয়া, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ সত্তার প্রিয়ভাজন, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, উঁচু পদসমূহের মালিক, ফযু ও বরকতসমূহের উৎসস্থল, (আধ্যাত্মিক) পরিপূর্ণতা বা গুণাবলীর উৎস হযরত আবুল হাসান শায়লী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়



از برائے آن امام شاذلی صد مرجبا

আয বরা-য়ে- আ- ইমা-মে শা-যদী সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!

ওই ইমাম শায়লী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে শত স্বাগতম।

مقتدائے عارفاں محبوب آن خیر البشر

মুকতাদা-য়ে 'আবেফা- যাহবু-বে আ- ষায়কুল বাশার

از کبار اولیاء ہم صاحب حزب البحر

আয কেবা-রে আউলিয়া- হাম সা-হেবে হিয়বুল বাহর

তিনি শীর্ষস্থানীয় ওলী, 'হিয়বুল বাহর' নামক কিতাবের প্রণেতাও, 'আরিফগণের অনুসরণীয়, আর ওই মানবকুল শ্রেষ্ঠ সত্তা (الله عزوجل) 'র প্রিয়তাজন।

گشت او متهور و مقبول خلاق در جہاں

গণত উ- মাহবু-র ও মাকবু-লে খালা-ইকে দর জাহা-

حزب او شد حزب عالم دولت هر مفلساں

হিয়বে উ- তদ হিয়বে 'আ-লম দৌলতে হার মুফলিসা-

তাঁর কিতাব 'হিয়বুল বাহর' হচ্ছে দুনিয়াখ্যাত, যা প্রত্যেক গরীবের দৌলত অর্জনের মাধ্যমে। সেটা দুনিয়ায় সৃষ্টিকুলের নিকট প্রসিদ্ধ ও গ্রহণীয় হয়েছে।

راه حق یافتند از وی صد ہزاراں انس و جاں

রাহে হক ইয়াফতন্দ আয ওয়াই সদ হযারা- ইসও জা-

آن طریق شاذلیہ کرد ایجاد آن جواں

আ- তুরী-কে শায়লিয়াহ কর্দ ঈ-জা-দ আ- জাওয়া-

ওই যুবক শায়লিয়াহ তুরীকার প্রবর্তন করেছেন।

তাঁর মাধ্যমে লক্ষ লক্ষ মানুষ ও জিন সত্যের পথ পেয়েছে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব এয়া রব তৌফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয বস্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সালাতাহ তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম 'র ওসীলায় কুবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম গর তু- ষা-হী শেরে বাঙ্গলাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح امام شریعت و طریقت محبوب سید الانبیاء مناظر موسی کلیم اللہ علی نبینا وعلیہ السلام  
صاحب تصانیف کثیرہ صاحب مقامات عالیہ پیشوائے فلاسفہ حجۃ الاسلام عالی مقام  
مجتہد اجل فقیہ اکمل مجدد الف اول حضرت سیدنا محمد الغزالی علیہ رحمۃ ربہ الباری



দর মদবে ইমা-মে শরী-আত ও তুরী-কৃত, মাহবু-বে সাইয়্যোদুল আযিহা-, মুনা-যিরে মুসা- কালী-মুল্লা-হু  
আলা- নাবিয়্যিনা- ওয়া আলায়হিস্ সালাম-ম, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসী-রাহ, সা-হেবে মাকা-মা-তে  
আ-লিয়াহ, পে-শওয়ারে- ফালা-সিফাহ, হুজ্জাতুল ইসলা-ম, আ-লী- মাকা-ম, মুজতাহিদে আজার, ফকী-হে  
আতমাল, মুজাফিদে আলফে আউওয়াল, হযরত সাইয়্যোদুনা- মুহাম্মদ আল্ গায়্যা-লী- আলহি হযরত রব্বিল  
শরীয়ত ও তুরীকুতের ইমাম, নবীকুল সরদারের প্রিয়ভাজন, হযরত মুসা কালীমুল্লাহ,  
(আমাদের নবী ও তাঁর প্রতি সালাত ও সালাম)'র সাথে বাদানুবাদকারী, বহু  
গ্রন্থপ্রণেতা, বহু উঁচু মর্যাদার অধিকারী, দার্শনিককূলের পেশোয়া, ইসলামের অকাটা  
দলীল, উঁচু মর্যাদাবান মুজতাহিদ, পূর্ণাঙ্গতর ফকীহ, প্রথম সহস্রাব্দের অন্যতম  
মুজাফিদ, আমাদের আকা হযরত মুহাম্মদ আল্-গায়্যালী (তাঁর উপর তাঁর  
মহান রবের দয়া হোক)'র প্রশংসায়

از برائے آن غزالی مر امام باصفا

আব বরা-য়ে- আ- গায়্যা-লী মর ইমা-মে বা- সফা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওই ইমাম গায়্যালী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে, যিনি পূতপবিত্র ইমাম।

در شریعت ہم طریقت او امامت بیگماں

দর শরী-আত হাম তুরী-কৃত উ- ইমামাত বে-ওমা-

بود او با حجة الاسلام مشهورزماں

বু-দ উ- বা হুজ্জাতুল ইসলা-ম মাহশ-রে যমা-

তিনি ছিলেন 'হুজ্জাতুল ইসলাম' (ইসলামের দলীল) হিসেবে যুগখ্যাত ছিলেন।

তেমনি শরীয়ত ও তুরীকুতের একজন যুগশ্রেষ্ঠ ইমামও ছিলেন নিঃসন্দেহে।

در شب معراج باموسی کلیم الله بدان

দর শবে মি'রাজ বা- মু-সা- কালী-মুল্লা-হু বেদা-

بود او در عالم ارواح مناظر بیگماں

বু-দ উ- দর আ-লমে আরওয়াহ মুনা-যির বে-ওমা-

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে তিনি রুহজগতে মি'রাজ রজনীতে মুনাযারা করেছিলেন,

হযরত মুসা কালীমুল্লাহ আলায়হিস্ সালাম'র সাথে (সুচিন্তিত যুক্তি প্রদর্শন করেছেন)।

پس عصا بر پشت او برداشت احمد باصواب

পস আসা-বর পুশতে উ- বরদা-শু আহমাদ বা-সাওয়া-ব

اندر آں دم چوں سکوت ورزید موسی در جواب

আন্দর আঁ দম চুঁ সুকু-ত ওয়ারযী-দ মুসা দর জাওয়া-ব

ওই সময় যখন হযরত মুসা আলায়হিস্ সালাম উত্তর প্রদানে নিরব ছিলেন, তখন হযর আহমাদ মুজতাবা  
তাঁর পিঠে লাঠি মুবারক রেখেছিলেন, (যেন ইমাম গায়্যালী সতর্ক হয়ে যান)। এটাই সঠিক অভিমত।

مردماں رازیں حقیقت اطلاع خود داده بود

মরদমা- রা যী- হকীকত ইত্তিলা-' খোদ দা-দাহ বুদ

آں نشاں بر پشت او در عالم ناسوت بود

আঁ- নিশা- বর পুশতে উ- দর আ-লমে না-সূত বু-দ

লাঠি মুবারকের ওই চিহ্ন এ পৃথিবীতেও ছিলো,

এ রহস্য তিনি নিজেই লোকদের জানিয়েছেন।



<p>نعمت عرفان حق را از تو خواهم ای امام নিঃসন্দেহে 'ইরফান-নে হক্ক রা- আয তু- খা-হয আত ইমাম</p>	<p>هم مجد الف اول بالیقین ست لاکلام হম মুজাদ্দিদে আলফে আউওয়ান বিনইয়াক্বী-নস্ত লা-কালাম</p>
--	--

নিঃসন্দেহে তিনি প্রথম শতাব্দির মুজাদ্দিদ ছিলেন, এতে কোন বিতর্ক নেই। হে ইমাম!  
আমরা আপনার কাছ থেকে আল্লাহর মা'রিফাতের মহান নিঃসন্দেহে চাই।

<p>مردمان پر فیض باشنددائماً از ذات او যবদুমা- পুর ফায়য বাশদ দা-ইমান আয যা-তে উ-</p>	<p>اندر آں بغداد دالی روضه پر نور او আন্দর আঁ- বাগদা-দ দা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-</p>
---	--

জেনে রেখো! তাঁর নূরানী রওয়া হচ্ছে বাগদাদ শরীফে।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় মানুষ পুরোপুরি ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

<p>منکران اولیاء را سیف بڑاں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-</p>	<p>نام ناظم کرتو خواهی شیر بنگاله بدال না-মে না-যেম গর তু- বা-হী শেরে বাঙ্গলাহ বেদা-</p>
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শান্তিত তরবারি।'

در مدح مقتدائے عارفاں پیشوائے سالکان محبوب تاجدار مدینه  
صاحب کرامات عجیبہ از کبار اولیاء حضرت ابن الرفاعی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুকতাদায়ে- 'আরেফা'- পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা- মাহবু-বে তা-জেদা-রে

মাদী-নাহ, সা-হেবে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ আয কেবা-রে আউলিয়া-

হযরত ইবনুর রিফা-ঈ 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-

'আরিফ বান্দাদের অনুসরণীয় সত্তা, তুরীকৃতপন্থীদের ইমাম, তাজদারে মদীনা  
সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র প্রিয়ভাজন, আ'চর্যজনক কারামতসমূহের  
ধারক, শীর্ষস্থানীয় ওলী, হযরত ইবনে রিফা'ঈ তাঁর উপর তাঁর মহান রবের  
রহমত বর্ষিত হোক -এর প্রশংসায়

<p>بہر آں ابن الرفاعی صد ہزاراں مرجبا বাহরে আঁ- ইবনুর রিফা-ঈ সদ হাযা-রা- মারহাবা-</p>	<p>مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-</p>
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম!

ওই ইবনে রিফা'ঈ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র সমীপে লক্ষ লক্ষ স্বাগতম।

<p>کرد و کوشش شاه جیلاں زیں سبب در غوثیہ কর্দ যিকরশ শা-হে জী-লা- যী- সবব দর গাউসিয়াহ</p>	<p>از کبار اولیاء او را بدانی بے شبہ আয কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বদা-নী- বে- তবাহ</p>
---	--

নিঃসন্দেহে তাঁকে শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম বলে জানো! শাহে জীলান (রাঘিয়াস্তাহ  
তা'আলা আনহ) এ কারণে কুসীদাহ-এ গাউসিয়া শরীফে তাঁর কথা উল্লেখ করেছেন।



کرد بیرون دست نورانی بر آفتی	چوں رسیده بود او در روضه خیر الوری
কর্ন বে-রো- দস্তে নূ-রা-নী বরা-য়ে আ- ফাতা-	হু- রনী-দাহ বূ-ন উ- দর রওয়ানে খায়রুল জোরা-

যখন তিনি সৃষ্টিকূলশ্রেষ্ঠ হুস্রবদে ফররহ্ অহল মলারি হোসদার'র রওয়া মুবারকে পৌঁছলেন, তখন হুয়ূর-ই আকরাম ওই যুবকের জন্য আপন নূরানী হাত মুবারক বের করে দিয়েছিলেন।

زاراں این معجزه از چشم دیدند بیگماں	بوسه زد در دست نورانی شاه مرسلان
যা-ইরা- ঈ- মুজিয়াহ আয চশম দী-দন্দ বে-গমা-	বূ-সাহ যদ দর দস্তে নূ-রা-নীয়ে শা-হে মুবসালা-

রসূলকুল সরদার-এর নূরানী হাত মুবারকে তিনি চুমু খেয়েছিলেন।

যিয়ারতকারীগণ এ মু'জিয়া স্বচক্ষে দেখেছিলেন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بزگاله بدان
মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-গমা-	না-মে না-যেম গর তু- বা-হী শেরে বাঙ্গালাহ বেনা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরেবাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

قَالَ ابْنُ الرَّفَاعِيِّ حِينَ زِيَارَتِهِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
কা-লা ইবনুর রিফা-ঈ হী-না যিয়া-রাতিহী- সাল্লাল্লা-হু তা'আ-লা 'আলায়হি ওয়াসাল্লাম  
হুয়ূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর যিয়ারতের সময়  
হযরত ইবনে রিফা'ঈ বলেছেন

تُقبلُ الأَرْضَ عَنِّي فَهِيَ نَائِبَتِي	فِي حَالَةِ الْبُعْدِ رُوحي كُنْتُ أُرْسِلُهَا
তুকাব্বিলুল আরদা 'আলী- ফাহিয়া না-ইবাতি-	হী- হা-লাতিল বু'দি রু-হী- কুনতু উরসিলুহা-

যখন আমি দূরে ছিলাম তখন আমার রুহকে প্রেরণ করতাম। তখন সেটা আমার  
প্রতিনিধি হয়ে আমার পক্ষ থেকে এ পবিত্র ভূমিকে চুম্বন করতো।

فَأَمْدُدْ يَمِينِكَ كَيْ تُحْطِيَ بِهَا شَفَتِي	وَهَذِهِ دَوْلَةُ الْأَشْبَاحِ قَدْ حَضَرْتُ
ফামদুদ ইয়ামী-নাকা কায় তুহযী- বিহা- শাফাতী-	ওয়া হা-যিহী- দাওলাতুল আশবা-হি কুদ হাদারতু

আর এটা হচ্ছে সর্বোচ্চ ফটক বিশিষ্ট রাজ্য, যাতে আমি হাযির হয়েছি। সুতরাং আপনার  
ডান হাত মুবারক প্রসারিত করে দিন, যাতে চুম্বন করে আমার ওষ্ট ভাগ্যবান ও ধন্য হয়।  
-জাওয়ানুল বিহার হী ফাহাইলিন দাবিহাল মুখতার বেতে উদ্ধৃত

در مدح صاحب کمالات مخزن کشف و کرامات پیشوائے اولیاء  
عاشق خدا حضرت محمد صالح خدحه مبین و مشتقی علیه حمه ربه الباری  
দর মাদহে সা-হেবে কামা-লা-ত মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত পে-শওয়া-য়ে আউলিয়া- 'আশিকে  
খোদা- হযরত মুহাম্মদ সা-লেহ খাদহাহ-ই মুবী-ন দামেশক্বী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-



পূর্ণতাসমূহের ধারক, কাশফ ও কারামতসমূহের

ভাণ্ডার, ওলীগণের পেশোয়া, খোদাপ্রেমিক

হযরত মুহাম্মদ সালেহ খাদহা-ই মুবীন দামেশকী

(তাঁর উপর তাঁর মহান রব স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر آں خدہ میں صالح دمشقی مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
বাহরে আঁ- খদহা-ই মুবীন- সা-লেহ দামেশকী- মারহাবা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ স্বাগতম। হযরত সালেহ দামেশকী  
খাদহা-এ মুবীন রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর সমীপে স্বাগতম।

پائے پاکش از قبر خود کرد بیروں آں زماں	منکر آمد در حیاتش چوں کے از زاراں
পায়ে- পা-কশ আয কবরে খো-দ কর্দ বে-কঁ- আঁ- যমাঁ-	মুনকির আ-মদ দর হায়া-তশ-চুঁ- কসে আয-যা-ইরাঁ-

তিনি মাযারে জীবিত আছেন কিনা এ সন্দেহ পোষণকারী এক যিয়ারতকারী (তাঁর মাযারে)  
এসেছিলো। তখনই তিনি কবর শরীফ থেকে তাঁর পবিত্র পা বের করে দিয়েছিলেন।

مردماں دائم روند بہر زیارت بیکراں	تا قیامت پای او بیروں بماند بچناں
মরদমাঁ- দা-ইম রাওয়াদ বাহরে যোয়া-রত বে-করাঁ-	তা- ক্বিয়া-মত পায়ে উ- বে-কঁ- বমা-নদ হামচুনাঁ-

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর চরণ এভাবেই (কবর শরীফের) বাইরে থাকবে।

অগণিত মানুষ অহরহ তাঁর যিয়ারতের জন্য যেতে থাকবে।

شاہدش صالح دمشقی را بدانی بیگماں	بعد مردن زندہ یابی اولیاء راہر زماں
শা-হেদশ সালেহ দামেশকী- রা- বেদা-নী- বে-ওমাঁ-	বা'দে মূর্দন যিন্দাহ ইয়া-বী- আউলিয়া- রা- হর যমাঁ-

প্রত্যেক যুগে ওলীগণকে ইতিকালের পরও জীবিত পাবে। হযরত সালেহ দামেশকী  
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি হলেন নিঃসন্দেহে এর পক্ষে উজ্জ্বল সাক্ষী।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	اندر آں شہر دمشق ست روضہ پر نور او
মরদমাঁ- পুর ফায়য বাশদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আঁ- শহরে দামিশকাস্ত রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-

জেনে রেখো, তাঁর নূরানী রওয়া হচ্ছে ওই দামেশক শহরে।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় মানুষ পুরোপুরি ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں
মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঁ- বে-ওমাঁ-	না-মে না-যেম গর তু- বা-শী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি'।



در مدح سید المفسرین سندا لمحدثین رأس المحققین سراج السالکین زبدة العارفين مجدّد الف اول حضرت امام حافظ جلال الدین سیوطی رحمۃ اللہ علیہ

দর মাদহে সাইয়্যাদুল মুফাসসিরী-ন সানাদুল মুহাদ্দিসী-ন রাসুল মুহাক্কী-ন সেবা-জুস সা-লিকী-ন খুবদাতুল  
‘আ-রিফী-ন মুজাদ্দিদে আলফে আউওয়াল হযরত ইমা-ম হাফেয জালা-লুদী-ন সুযু-ত্তী- রাহমাতুল্লাহি তা‘আলা আলায়হি  
মুফাসসিরকুল সরদার, মুহাদ্দিসকুলের সনদ, গবেষকদের শিরমণি, তরীকুতপহ্নীদের  
প্রদীপ, ‘আ-রিফকুলের মধ্যমণি, প্রথম সহস্রের মুজাদ্দিদ হযরত ইমাম হাফেয  
জালালুদীন সুযুত্তী রাহমাতুল্লাহি তা‘আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়

بہر آں حافظ جلال الدین سیوطی مرجبا

বাহরে আঁ- হাফেয জালা-লুদীন সুযু-ত্তী মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম,

ওই হযরত হাফেয জালালুদীন সুযুত্তী রাহমাতুল্লাহি তা‘আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

صاحب تصنیف وتالیفات دانی بیکراں

সা-হবে তাসনীফ ও তা‘লী-ফা-ত দা-নী- বে-করা-

بُد مَحْدَث ہم مفسر ہم مجدّد بیگماں

বুদ মুহাদ্দিস, হাম মুফাসসির হাম মুজাদ্দিদ বে-ওমা-

তিনি ছিলেন একাধারে হাদীসবিশারদ, তাফসীরকারক এবং নিঃসন্দেহে মুজাদ্দিদ  
(সমাজ সংস্কারক)ও তিনি আরো ছিলেন বহু গ্রন্থ-পুস্তকের রচয়িতা ও প্রণেতা।

ہم بدور سافره شرح الصدورست ہم ازاں

হাম বুদু-রে সা-ফিরাহ শরহস সুদুরাত্ত হাম আযা-

در جلالین نصف تفسیر ہم ازوداں بیگماں

দর জালা-লাইন নিসফ তাফসীর হাম আযু-দা- বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে প্রসিদ্ধ তাফসীর-ই জালালাইনের অর্ধেক (প্রথমার্ধ) তিনি লিখেছেন। এ কথা জেনে  
রেখো! ‘বুদুর-ই সাফিরাহ’ ও ‘শরহস সুদুর’-এ দু’টি কিতাবও তিনি লিখেছেন।

زاں سبب از چشم سر دید مصطفیٰ رابارہا

যা- সবব আয চশমে সর দী-দ মুস্তফা- রা- বা-রহা-

بُد غریق عشق احمد آں امام باصفا

বুদ গরী-কে ইশকে আহমদ আঁ- ইমা-মে বা-সফা-

এ ইমামে পাক হযূর আহমদ মুজতাবার ইশকে নিমজ্জিত ছিলেন,

এ কারণে তিনি স্বচক্ষে হযূর মুস্তফাকে বহুবার দেখেছেন।

حل مشکل کرد صد ہازاں حبیب کردگار

হলে মুশকিল করদ সদহা যা- হাবী-বে কির্দগা-র

در مواہب کردتصریح بیخ ہم ہفتاد بار

দর মাওয়াহেব কর্দ তাসরীহ পাশ্র হাম হাফতাদ বার

‘মাওয়াহিব-ই লাদুমিয়াহ’ গ্রন্থে ‘পঁচাত্তর বার’ বলে বর্ণনা করেছেন। তিনি ওই  
আল্লাহর হাবীব صلى الله عليه وسلم থেকে শত শত বার সমস্যার সমাধান লাভ করেছেন।



استجب يا رب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব এয়া বব ড়োফায়ে সরওয়ারে পরগাঘরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جهان তুববতশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-য আয় বকে জাহ-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবুল করুন।

مکبران اولیاء را سیف بر آں بیگماں মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গমা-	نام ناظم کر تو خواهی شیربنگاله بدان না-যে না-যেম গর তু- বা-হী শেরে বাঙ্গলাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح پیشوائے عالماں تاج فخر عارفاں مصلح اعظم ناز عالم قیوم دنیا  
مجدد الف ثانی امام ربانی حضرت شیخ احمد سرہندی قدس سرہ

দর মদহে পে-শওয়ারে- 'আ-লেমা- তা-জে ফখরে 'আ-রেফা- মুসলেহে আ'যম, না-যে 'আ-লম,  
কাইম্যা-মে দুনিয়া- মুজাদ্দিদে আলফে সানী, ইমামে রক্ষানী হযরত শায়খ আহমদ সেরহিন্দী

'আলিমকুলের পথপ্রদর্শক, আরিফদের গৌরবমুকুট, মহান সংশোধনকারী-

উপদেশদাতা, বিশুর অহঙ্কার, দুনিয়ায় নিয়ম-নীতি প্রতিষ্ঠাকারী, দ্বিতীয় সহস্রাব্দের

মুজাদ্দিদ (সংস্কারক), ইমামে রক্ষানী, হযরত শায়খ আহমদ সেরহিন্দী

কুদ্দিসা সিররুহ'র প্রশংসায়

از برائے آل مجدد احمد سرہند ما অয বরা-য়ে- আ- মুজাদ্দিদ আহমদ সেরহিন্দে মা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

আমাদের ওই মুজাদ্দিদ হযরত আহমদ সেরহিন্দীর সমীপে।

یادگارش هست مکتوبات ربانی بدان ইয়া-দগা-রশ হাশ্ত মাকতু-বাত্তে রাক্সানী- বেদা-	پیشوائے عالماں و تاج فخر عارفاں পেশওয়া-য়ে- 'আ-লিমা- ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা-
--	--

তিনি ওলীকুল শিরমণি, আরিফকুলের গৌরবমুকুট,

তাঁর স্মৃতিস্মারক হচ্ছে তাঁর 'মাকতুবাতে রক্ষানী শরীফ'। এটা জেনে রেখো।

خاص بہرا کبر و پسرش جہانگیر نیز بود খা-স বাহরে আকবর ও পেসরণ জাহ্ন-গী-র নী-য বৃ-দ	مصلح اعظم برائے اہل ہندوستان بود মুসলেহে আ'যম বরা-য়ে- আহলে হিন্দুজ-ন বৃ-দ
---	---

তিনি ভারতবাসীদের জন্য মহানতম সংস্কারক ছিলেন।

বিশেষ করে বাদশাহ আকবর ও তার পুত্র জাহাঙ্গীরের জন্যও।



دین احمد زندہ شد از سعی آں خوش نہاد দীন আহমদ জিন্দাহ শদ অস সাইয়ে আঁ. বোশ নিহাদ.	بہر احیا دین احمد بیکراں کردہ جہاد বাহরে ইহাদা- দ্বী-নে আহমদ বে-করা- কর্নাহ জেহাদ.
---	---

হযরত আহমদ মুজতাবার দ্বীনকে জীবিত করার জন্য তিনি অসংখ্য জিহাদ করেছেন।  
ফলে হযুর আহমদ মুজতাবার দ্বীন জীবিত হয়েছে ওই বরকতময় সত্তার প্রচেষ্টায়।

ہم عنان آں مجدد کس نہ یتیم در جہاں হাম ইনা-নে আঁ. মুজাদ্দিদ কস নাহ বী-নাম দর জাহাঁ.	بعد آں سلطان ہندو شاہ جیلاں بیگماں বাদ আঁ. সুলতান-নে হিন্দ ও শাহ-হে জীলা- বে-গমাঁ.
--	---

নিঃসন্দেহে ওই সুলতানে হিন্দ এবং শাহে জীলানীর পরে এ বিশ্বে  
ওই মুজাদ্দিদের মত সংস্কারের বাগডোর ধারণ করতে আর কাউকে আমি দেখিনি।

از ولادت چار صد سال پیشتر انعام او আব বেলা-দত্ চা-র সদ সা-ল পে-শতর ইন'আ-মে উ-	غوث الاعظم جینے داشته امانت بہر او গাউসুল আ'যম জুঙ্কায়ে দা-শতাহ আমা-নত বাহরে উ-
--	---

গাউসুল আ'যম হযরত শায়খ আবদুল কাদের জীলানী তাঁর জন্য একটি জুঙ্কাহ শরীফ আমানত  
হিসেবে রেখে যান। তাঁর জন্মের চারশ' বছর পূর্বে পুরস্কার স্বরূপ এটা রেখে গেছেন।

چوں مجدد رفت در اجمیر بہر دید او চুঁ- মুজাদ্দিদ রফত দর আজমী-র বাহরে দী-দে উ-	چادرے از روضہ خود دادخواجه بہر او চা-দরে আব রওয়ায়ে বোদ দা-দ বা-জাহ বাহরে উ-
---	--

হযরত খাজা গরীব-নাওয়ায তাঁকে একটি চাদর নিজে রওয়া শরীফ থেকে প্রদান  
করেছেন- যখন হযরত মুজাদ্দিদ তাঁর যিয়ারতের জন্য আজমীর শরীফ এসেছিলেন।

از برائے آں مجدد گشت آں بلده پدید আব বরা-য়ে- আঁ. মুজাদ্দিদ গশত আঁ. বলদাহ পদী-দ.	بیشہ بہر درنداں بود سرہنداز مدید বীশায়ে বাহরে দরিন্দা- বৃ-দ সেরহিন্দ আব মদী-দ.
---	--

দীর্ঘদিন যাবৎ সেরহিন্দ এলাকাটি হিংস্রজন্তুদের অভয়ারণ্য ছিলো। এমন একটি এলাকা  
এ মহান মুজাদ্দিদের কারণে প্রসিদ্ধ একটি নিরাপদ নগরী হিসেবে প্রকাশ পেয়েছে।

ایں سخن باور کند آنگس بود اہل صفا ই-সখুন বা-ওয়ার কুনাদ আঁ. কাস বুওয়ার আহলে সফা-	منتہائے اولیاء بہر ش بدانی ابتدا মুনতাহায়ে আউলিয়া বাহরশ বদা-নী- ইবতিদা-
--	--

অনেক ওলীর ক্ষমতা যেখানে শেষ, সেখানে তাঁর বেলায়াতী ক্ষমতার আরম্ভ।  
এ কথা ওই ব্যক্তিই বিশ্বাস করবে যে স্বচ্ছহৃদয় সম্পন্ন হয়।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان শদ কমালাতশ বীরুওঁ অস হদে তাহরী-র ও বগাঁ.	بود شاگرد مجدد بیگماں شاہ جہاں বৃ-দ শাগিবদে মুজাদ্দিদ বে-গমাঁ. শাহ-হে জাহাঁ.
---	---

নিঃসন্দেহে বাদশাহ জাহজাহানও মুজাদ্দিদ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র মুরীদ  
ছিলেন। তাঁর কামালাত ও বুয়ুগীগুলো লিখে ও বর্ণনা করে শেষ করা যায় না।



<p>از مریدان و غلامش گشت او بے قیل و قال  <small>আয মুরীদ-না-ন ও ওলা-ঘণ গশত উ- বে-দী-ন ও কা-ন</small></p>	<p>آن شهنشاه جهانگیر بعد از جنگ و جدال  <small>আ- শহনশাহে জাহাংগীর-র বাদ আয ছত ও জিনা-ন</small></p>
---	---

ওই শাহানশাহ জাহাঙ্গীর অনেক যুদ্ধ-বিগ্রহ করার পর তাঁর মুরীদ ও গোলাম হয়ে গিয়েছিলেন। এটা এমন সত্য কথা যে, তাতে কোনরূপ আপত্তি ও মতবিরোধ নেই।

<p>اقتدا کرده جهانگیر در پس آں کافراں  <small>ইকতিদা কবনাহ জাহাংগীর-র দর পসে আ- কা-ফেরা-</small></p>	<p>بد دربار جهانگیر چند کس از ساحراں  <small>বদ ব দরবারে জাহাংগীর-র চন্দ কস অব সা-হেরা-</small></p>
--	---

বাদশাহ জাহাঙ্গীরের রাজদরবারে কয়েকজন যাদুকর ছিলো।

বাদশাহ জাহাঙ্গীর ওইসব কাফিরের অনুসরণ করতেন।

<p>زلفت و خواری براوشاں ناگہاں آمد پدید  <small>জিলত ও খা-রী- বর উ- শা- না-গাহা- আ-মদ পদী-দ</small></p>	<p>چوں مجذوب آں خبر یافتہ بدربارش رسید  <small>চু- মুজাদ্দিদ আ- খবর ইয়া-কতাহ বদরবার-রশ বদী-দ</small></p>
---	---

যখন হযরত মুজাদ্দিদ এ খবর পেলেন তখন তাঁর দরবারে তাশরীফ নিয়ে গেলেন। তাঁর আগমনে তাৎক্ষণিকভাবেই তাদের উপর অপমান ও লাঞ্ছনার ঝড় নেমে আসলো।

<p>بعد مردن زنده شال را کرد باز از حکم رب  <small>বাদে মুরদন যিন্দাহ শা- রা কর্দ বা-য অব হকমে রব</small></p>	<p>چند کس را گفت نیشاں مرده شواز حکم رب  <small>চন্দ কস রা ওকত যু-শা- বুরনাই শো অব হকমে রব</small></p>
--	--

তাদের মধ্যে কয়েকজনকে তিনি বলেছেন, “মহান রবের নির্দেশে মরে যাও!”

মৃত্যুর পর তাদেরকে তিনি পুনরায় মহান রবের নির্দেশে জীবিত করেছেন-

<p>ہم جهانگیر گشت تا ب زانچہ کرد از جرمہا  <small>হাম জাহাংগীর-র গশতে তা-ইব যা চেহ কর্দ অব জুরমহা</small></p>	<p>ساحراں گشتند مسلماناں چوں بدیدند ماجرا  <small>সা-হেরা- গশতন্দ মুসলমানা- চু- বদী-দন্দ মা-জেরা-</small></p>
---	---

যাদুকরগণ মুসলমান হয়ে গেলো যখন তারা এ ঘটনা সচক্ষে দেখলো।

বাদশাহ জাহাঙ্গীরও তাঁর কৃত পাপরাশি থেকে তাওবা করে নিলেন।

<p>ہم حدیث آمدہ از مصطفیٰ در شان آں  <small>হাম হাদীস আ-মদাহ আয মুস্তফা- দর শা-নে আ-</small></p>	<p>بود او قیوم دنیا در زمانش بیگماں  <small>বু-দ উ- কাইয়ু-মে দুনিয়া দর যমা-নশ বে-ওমা-</small></p>
--	---

তিনি তাঁর যুগের অতি মহান সংস্কারক ছিলেন। এ প্রসঙ্গে হযুর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম থেকে যে হাদীস শরীফ বর্ণিত হয়েছে তা তাঁর বেলায় প্রযোজ্য।

<p>او صلہ باشد بلاشک از برائے اتم  <small>উ- সেলাহ বা-শদ বেলা-শক আয বরা-য়ে- উম্মতম</small></p>	<p>بعد الفی مردے پیدا شود از اتم  <small>বাদে আলফে মরদুমে- পরদা- শাওরাদ অব উম্মতম</small></p>
---	---

এক হাজার বছর পর আমার উম্মত থেকে এক ব্যক্তি জন্মগ্রহণ করবে।

সে আমার উম্মতের জন্য নিঃসন্দেহে একটি পুরস্কার স্বরূপ হবে।



سوائے جنت کی روندزاں پس کہ گشتند مجرماں সু-য়ে- জাহ্নাত হী-রওয়ান যা-পস তেহ গশতখ মুজরেমা-	از شفاقتش ہزاراں مجرماں از مومناں আয শাফা-আতশ হাফা-রা- মুজরেমা- আয মুমিনা-
--	---

অপরাধী হবার পরও মু'মিনদের থেকে হাজারো পাপী  
তাঁর সুপারিশে জাহ্নাতে যাবে।"

یادگارش ہم تصانیف کثیرش در جہاں ইয়া-দগা-বশ হাম তাসা-নী-ফে কসী-বশ দর জাহা-	آن طریق نقشبندی زندہ گشته ہم از اں আ- তুরী-কে নকশবন্দী যিন্দাহ গশ্তাহ হাম আবা-
---	---

তাঁরই থেকে ওই তুরীক্বাহ-ই নকশবন্দিয়াহ পুনরায় জীবিত হয়েছে।  
বিশ্বে এখনো তাঁর প্রচুর লেখনী তাঁর সূতি হয়ে আছে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদমা- পুর ফয়য বাশদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں سرہند شریفست روضہ پر نور او আন্দর আ- সরহিন্দ শরী-ফাও রওযায়ে পুরনু-রে উ-
--	---

জেনে রেখো, ওই সেরহিন্দ শরীফে তাঁর আলোকদীপ্ত রওযা শরীফ অবস্থিত।  
সবসময় মানুষ তাঁর বরকতময় সন্তা হতে প্রবাহিত কল্যাণধারায় পরিতৃপ্ত হচ্ছে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں ইকাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-য আয় রকে জাহা-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন!  
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সফ্বাহ তা'আলা আলফাই গোফা'র ওসীলায় কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بڑاں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোরগ- বে-গমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بدار না-মে না-ফেম গর তু- খা-হী শে-রে বাগা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح تارک الدنیا مقتدائے عارفاں حضرت رابعہ بصریہ زاہدہ عابدہ  
দর মদহে তা-বিকুন্দনয়া- মুকুতাদা-য়ে- 'আ-বিফা- হযরত রা-বি'আহ বসরিয়াহ যা-হিনাহ 'আ-বিনাহ

দুনিয়ার মোহত্যাগীণী 'আরিফকুল শরমণি, সংসারত্যাগীণী ইবাদতপরায়ণা  
হযরত রাবি'আহ বসরিয়াহ-এর প্রশংসায়

از برائے زاہدہ آں رابعہ صد مرجبا আয বরা-য়ে যা-হিনাহ আ- রা-বি'আহ সদ মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	---

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম;  
সংসারের মোহত্যাগীণী রাবি'আর প্রতি শত স্বাগতম।



ازبرائے رابعہ بصری ہزاراں مرحبا	کعبۃ اللہ کرد استقبال آں اہل صفا
আব বরাকে রা-বি'আহ বসরী- হাযা-রা- মাৱহা-বা-	কা'বাতুরা-হ কর্ন ইজ্জিব-লে আ- আহলে সতা-

হযরত রাবি'আহ বসরীর প্রতি হাজারো স্বাগতম।

ওই পবিত্রাত্মা মহিলাকে আল্লাহর ঘর কা'বা স্বাগত জানানোর জন্য এগিয়ে গেছে।

آمد از علامہ شامی اشارہ سوائے آں	در کتاب معتبر خود حق بدالی اے جواں
আ-মদ আয 'আল্লা-মা শা-মী ইশা-রাহ সূ-য়ে আঁ-	দর কিতা-বে মু'আযযর খোদ হক বেদা-নী আয জাওয়া-

আল্লামা শামী থেকে ওই দিকে ইঙ্গিত এসেছে-

স্বয়ং তাঁরই নির্ভরযোগ্য কিতাবে। ওহে যুবক! এটাকে সত্য বলে জানো।

زیر ہویدہ شد کہ عز اولیائے کمالاں	زاید از کعبہ بلاشک حق بدالی اے جواں
যী- হওয়াইদাহ শদ তেহ 'ইযযে আউলিয়া-য়ে কা-মিলা-	যা-য়েদ আয কা'বাহ বেলা-শক হক বেদা-নী- আয জাওয়া-

এ থেকে সুস্পষ্ট হলো যে, কা'বা মু'আযযমাহ থেকে কামিল ওলীগণের মর্যাদা বেশী, এতে সন্দেহ নেই। ওহে যুবক! এটাকে সত্য বলে জানো।

کعبۃ اللہ بہر استقبال او خود رفتہ بود	نزد ابراہیم ادہم ہاتھے ایں گفتہ بود
কা'বাতুরা-হ বাহরে ইজ্জিব-লে উ- খোদ রফতাহ বৃ-দ	নযদে ইব্রাহী-ম আদহাম হা-তেফে- ঙ- ওফতাহ বৃ-দ

আল্লাহর ঘর কা'বা শরীফ তাঁকে অভ্যর্থনা জানানোর জন্য নিজেই চলে গিয়েছিলো। হযরত ইব্রাহীম আদহামের নিকটও কোন একজন(ফিরিশতা)অদৃশ্য থেকে এ কথা বর্ণনা করেছেন।

خرق عادت را کرامات بالیقین دالے فتا	مظہرش در ہر زمان گشتند بیشک اولیاء
খরকে 'আ-দত রা- কামা-মা-ত বিল ইয়া-ক্বী- দী- আয ফাতা-	মাযহারাশ দর হার যমা- গশতন্দ বে-শক আউলিয়া-

ওহে যুবক, এ অলৌকিক ঘটনাকে কারামাত বলে নিশ্চিতভাবে জানবে, প্রতিটি যুগে এর প্রকাশস্থল হয়েছে নিঃসন্দেহে ওলীগণ।

ایں چنیں در فتویٰ شامی بیابی اے جواں	تذکرات الاولیاء را ہم بینی بعد از اں
ঐ- চুনী- দর ফাতওয়ারে শা-মী- ব্যা-বী আয জাওয়া-	অযকির-তুল আউলিয়া- রা- হায ব বী-নী- বাদ আযা-

ওহে তরুণ, এমনি বর্ণনা ফাতাওয়া-ই শামীতে পাবে, এরপর 'তায়কিরাতুল আউলিয়া'তেও দেখে নেবে।

در زمانش مثل او ہرگز نیابی از زناں	من چہ گوئم وصف آں فخر زمان آں زماں
দর যামা-নশ মিসলে উ- হারগিয নাহ ইয়া-বী- অয বর্ন-	মনচেহ গো-তেম ওয়াসফে আঁ- ফখরে যনা-নে আঁ- যমাঁ-

তাঁর সমসাময়িককালে অবশ্যই তাঁর মত মহিলা পাবে না।

ওই যুগের এ নারীকুল গৌরবের প্রশংসা আমি কী বর্ণনা করবো?



استجب يا رب طفيل سرور پیغمبروں ইজ্জতিন এয়া সব জোফারলে সরওয়ারে পরগাঘরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جهان তুরবতশ রা- বা-মে জামাত সা-ব আয় বকে জাহা-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তাআলাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবুল করুন।

منكران اولیاء را سیف برآں بیگماں মুক্তকরা-নে আউলিয়া- য় শারফে বোরহা- বে-ওয়া-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بدان না-মে না-যেয গর কু- যা-হী শে-বে বাসা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح پیشوائے عارفان مقتدائے کمالاں شاعر شیریں زباں طوطی بیاں محبوب  
سید انس و جاں بلبل شیراز حضرت مصلح الدین معروف بہ ملا سعدی ظہیر الدین ربه الباری

দর মনহে শে-দওয়া-রে 'আ-বেরা- মুকতাদা-তে কা-মেল- শা-য়েরে শী-রী- যদা- কু-তী বরা- মাহবু-বে  
সাইয়োনে ইন্সও জা- বুলবুলে শীরা-য হযরত মুসলেহ-দী-ন মা'রুফ বহ মোল্লা- সা'দী- অল্লাহি রহমাহু রক্বিলে ব-ই-

আরবিফকুল সরদার, কামিল (মু'মিন)দের ইমাম, মধুরকণ্ঠী কবি, হৃদয়গ্রাহী ও  
অনলবর্ষী বক্তা, মানব ও দানবকুল সর্দারের মাহবুব, শীরাযের বুলবুল,  
হযরত মুসলেহ উদ্দীন ওরফে মোল্লা সা'দী  
'আল্লাহি রহমাহু রক্বিলে বারী-এর প্রশংসায়

از برائے بلبل شیراز سعدی مرجبا অব বরা-য়ে বুলবুলে শী-রায সা'দী মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

শীরাযের বুলবুল আল্লামা সা'দীকে স্বাগতম।

مثل او شیریں سخن شاعر نہ بینم در جهان মিসলে উ- শী-রী- সখুন শা-ইয নাহ বী-নয় দর জাহা-	گوئی سبقت برده پیشک نمایان شاعران গোই- সবকত বেরদাহ বে-শত অব মিহা-নে শা-ইরা-
---	--

তুমিও বলবে যে, তিনি (ফার্সী) কবিদের মধো বহ এগিয়ে গেছেন।

তাঁর মতো মিষ্টভাষী কবি পুরো জাহানেও দেখি নি।

از کراماتش عجیبه بشنوا من ای فتا অয করা-মা-তশ 'আজী-বাহ বশু- অয মন অয় ফাত-	نیست او شاعر فقط بل از کبار اولیاء নী-ও উ- শা-ইর ফাকুত বল অব কেবা-বে আউলিয়া-
---	--

তিনি শুধু কবি ছিলেন না, বরং শীর্ষস্থানীয় ওলীও ছিলেন।

তাঁর আশ্চর্যজনক কারামাতগুলো থেকে কয়েকটা আমার নিকটও শোন, হে তরুণ!



چوں توجہ داو او را گشت او از کلمات ৬- অওয়াজ্জ দা-ম উ- রা- ৭শত উ- আয ক-মেলো-	آن ولی الله محدث دہلوی را بیگماں আ- ওসীয়াত্তা-হ মুহাদ্দিস দেহলভী রা- বে-ওম্বা-
---	--

ওই ওসীয়াত্তা মুহাদ্দিসে দেহলভীকে, নিঃসন্দেহে, তিনি যখন বিশেষ কৃপাদৃষ্টি দিলেন, তখন তিনি কামিল ব্যক্তিদের অন্তর্ভুক্ত হয়ে গেলেন।

از قبر بیرون شده آن سرگروه عارفین আয কবর বে-ও- ওম্বাহ আ- সরগোরো-হে 'আ-বেফী-	بعد ششصد سال ہجری از وصالتش با یقین বাদ শশ সদ সা-লে হিজরী- আয ভেসা-লশ বিল ইয়াকী-
--	--

নিঃসন্দেহে ওই আরিফকুল শিরমণি তাঁর ইত্তিকালের ছয়শ' হিজরি সাল পর আপন কবর শরীফ হতে বের হয়েছেন।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদুমা- পুর ফায়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندران شیراز دالی روضہ پر نور او আন্দর আ- শী-রা-য দা-নী- রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-
---	--

জেনে রেখো, তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ ইরানের ওই শীরায নগরীতে অবস্থিত। তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبران ইস্তজিব এয়া রব তোফাফলে সবওয়ায়ে পরগাফরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-য আয রবে জাহা-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন। আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাত্তাহ্ তা'অলা অলায়হি ওয়াসাত্তাহ'র ওসীলায় কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آن بیگماں মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওম্বা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম গর তু- বা-হী শে-রে বাসা-লাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা', নিঃসন্দেহে ওসীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح ملک المشائخ فخر عارفاں پیشوائے سالکاں صاحب کشف کرامات صاحب

کمالات مشہور زمان حضرت شاہ شرف الدین بوعلی قلندر پانی پتی علیہ الرحمہ والہدی

দর মদহে মালিকুল মাশা-ইব, ফযরে 'আ-বেফা- পেশাওয়ায়ে- সা-লেফা- সা-হেবে কাশফও কারা-মা-ত, সাহেবে কামা-লা-ত মাহমু-রে দমা- হযরত শা-হ শারফুদ্দীন বৃ-আ-লী- কলন্দর পানিপথী- অলায়হি রহমাতু রব্বিহিল ব-ই-

মাশাইখকুল সম্রাট, আরিফকুল গৌরব, তুরীকৃতপত্নীদের ইমাম, কাশফ ও কারামাতের ধারক, অনেক গুণ ও বৈশিষ্ট্যমণ্ডিত যুগব্যাত ওসী হযরত শাহ শরফুদ্দীন বৃ'আলী কলন্দর পানিপথী 'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়



بہر شرف الدین بوعلی شاہ قلندر مرجبا  
হযরত শরফুদ্দীন বৃ-আলী- শাহে কলন্দর মারহুবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

শাহে কলন্দর হযরত শরফুদ্দীন বৃ-আলী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

مردمان را سوائے جنت راه نمودہ آں فتا  
হকদমাং- রা- সৃ-য়ে- জাম্মাত রা-হ নমু-দাহ আং- ফাতা-

در تصوف کرد تصنیف مثنوی بے بہا  
দর তাসাউওফ কর্দ তাসনী-ফ মাসনভী-য়ে বে-শাহ-

তাসাউওফে তিনি অমূল্য কাবাগ্রন্থ (মসনভী-ই বৃ-আলী কলন্দর) রচনা করেছেন।

ওই ওলী-ই কামিল মানুষকে জাম্মাতের দিকে পথ দেখিয়েছেন।

صاحب کشف و کرامات بود مشہور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারামাতের ধারক বৃ-দ মাহশূ-রে ঘমাং-

از کبار اولیاء او را بدانی بیگماں  
আয কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বদা-নী- বে-ওমাং-

সন্দেহাতীতভাবে তাঁকে একজন শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানানো।

তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব ছিলেন।

ماہیاں خوردند آں دم گوشہائے پائے او  
মা-হিয়া- বো-বদন্দ আং- দম গো-শতহা-য়ে পা-য়ে উ-

تا دوازده سال اندر آب دریا بود او  
তা- দোওরা-যদাহ সা-ল আন্দর আ-বে দরয়া- বৃ-দ উ-

দীর্ঘ বার বছর যাবৎ তিনি সমুদ্রের পানিতে ছিলেন।

মাছগুলো তখন তাঁর পায়ের গোশত খেয়ে ফেলেছিলো।

آں چه کردی از ریاضت گشت مقبول خدا  
আং- চেহ করনী- আয রিয়া-ঘত গশত মাক্বুল-লে খোদা!

خضر آمد گفت او را بشنوی مرد خدا  
খাধির আ-মদ গোফত উ- রা- বুশন- আয মর্দে খোদা-

হযরত খাধির এসে তাঁকে বললেন, “শোন, হে মর্দে খোদা!

তুমি ওই রিয়াযত করেছো যার ফলে আল্লাহর মাক্বুল বান্দায় পরিণত হয়েছে।”

گفت تو کیستی بگفتا من علی نامدار  
গোফত তু- কী-কী- বগোফতা- মান 'আলীয়ে না-মদা-ব

غب او حضرت علی انداخت اورا برکنار  
গিব উ- হযরত 'আলী- আন্দাখত উ- রা- বর কেনা-ব

একদা ওই হযরত আলী তাঁকে সমুদ্রতীরে নিয়ে আসলেন।

তিনি আরম্ভ করলেন, “আপনি কে?” তিনি বললেন, “আমি প্রসিদ্ধ ‘আলী’ মুরতাছা।”

بعد ازاں گشتہ ملقب با خطاب بوعلی  
বা'দ আযাং- গশতাহ মুলাক্বাব বা- বেতা-বে বৃ-আলী-

در وجودش یافت آنگہ بوئے آنحضرت علی  
দর ওয়াজু-দশ ইয়াফত আং-গাহ বৃ-য়ে আং- হযরত 'আলী-

ওখানেই তাঁর দেহে হযরত আলী রাছিয়াল্লাহ তা'আলা আনহুর খুশবু প্রাপ্ত হলেন।

এরপর থেকে তিনি বৃ-আলী (হযরত আলীর খুশবু) উপাধিতে ভূষিত হন।



شد کمالاش بیرون از حد تحریر و بیان তন কামা-লা-তশ বে-স্ত- আয হাফে তাহরী-ব ও বরা-	آن شهاب الدین عاشق مرشد اور ابدان আ- শিহা-বুদী-ন 'আ-শিকে মুর্শিদ উ- বা- বেদা-
--	--

এ শিহাব উদ্দীন ঘুরী তাঁর এ মুর্শিদের মুরীদ ও আশিক ছিলেন, এ কথা জেনে রেখো। তাঁর কামালাত এত বেশি প্রকাশ পেয়েছিলো যে, সেগুলো লিখে ও বলে শেষ করা যায় না।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদমা- পুং ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در میان پالی پاست روضه پر نور او দরমিয়া-নে পা-নী-পা-থও রওযায়ে পুরনু-বে উ-
---	--

তাঁর নূরানী রওযা শরীফ পানিপথে অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب يا رب طفيل سرور پیغمبران ইস্তজিব এয়া রব ফোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جهان তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্বে জাঈ-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম-র ওসীলায় কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- বা সায়েফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بزگاله بدان না-মে না-যেম গর তু- বা-স্তী পে-বে বাঈ-লাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح عارف صاحب کمال صاحب جلال مجاہد اعظم تاج الاولیاء محبوب  
سید الانبیاء صاحب طریقت صاحب سیاست حضرت شاه جلال سلیمانی مطہر روضہ الباری

দর মদহে 'আ-রিফে সা-হেবে কামা-ল, সা-হেবে জালা-ল, মুজা-হিদে আ'যম, তা-জুল আউলিয়া-,  
মাহবু-বে সাইয়্যেদুল আযিয়া-, সা-হেবে তুরী-কৃত, সা-হেবে সিয়া-সত, হযরত শাহ জালা-ল  
সিলেহেটী আলায়হি রহমাতু রাক্বিহিল বা-দী-

আরিফে কামিল, বুয়ুগী ও মহত্বের অধিকারী, মহান মুজাহিদ, ওলীগণের মুকুট,  
নবীকুলসর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র,  
তুরীকৃতের মহান শায়খ, মহান রাজনীতিবিদ হযরত শাহ জালাল  
সিলেটী 'আলায়হি রহমাতু রাক্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়

از برائے شاه جلال سلیمانی صد مرجبا আয বরা-য়ে- শাহ জালাল সিলেহেটী সদ মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা
--	---

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

হযরত শাহ জালাল সিলেটীকে স্বাগতম।



اسم اوشد باسئى مرجا صد مرجا ইসমে উ- শুদ বা- মুসাম্মা- মারহাবা- সদ মারহাবা-	از کبار اولیاء او را بدانی بیخطا অয কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বদা-নী- বে-বাখা-
---	---

তাঁর যেমন নাম তেমন কর্ম। তাঁকে শতবার মুবারকবাদ।

তাঁকে শীর্ষস্থানীয় ওসী মনে করবে। এটা মোটেই ভুল হবে না।

نام یاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا না-মে পা-কশ তা- কেয়া-মত দর জাহা- মা-নদ বকা-	دشمنان ماتاہ کن از طفیلش اے خدا দুশমনা-নে মা- তাবা-ই কন আয তেফায়লশ অয খোদা-
--	---

কিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম হ্রাসী হোক!

হে খোদা! তাঁরই ওসীলায় আমাদের শত্রুদেরকে ধ্বংস করুন।

دریاست بیمثال و بینظیر است بیگماں দর সিয়া-সত বে-মেসা-ল ও বে-নযী-রাত্ত বে-ওমা-	کم نظر آید دلاور مثل او اندر جہاں কম নয়র আ-য়দ দেলা-ওয়ার মিসলে উ- আন্দর জাহা-
---	--

নিঃসন্দেহে তিনি রাজনীতিতেও অতুলনীয় ও অনুপম।

দুনিয়ায় তাঁর মতো বীরপুরুষ দেখা যায় না।

گر تو وجہ تسمیہ خواہی بدانی اے فنا গর তু- ওরাজহে তাসমিয়াহ খা-হী বদা-নী অয ফনা-	وقت آمد گفت مثل راہٹ بسوئے مامیا ওয়ারতে আ-মদ ওফতে শিল রা- হট ব সূ-য়ে- মা-মচা
--	---

হে যুবক যদি তুমি (সিলেটের) নামকরণের কারণ জানতে চাও, তবে মনে রেখো- তিনি যখন সেখানে তাম্রীফ আনলেন তখন শিলা-পাথরের উদ্দেশে বলেছিলেন হে শিলা! সরে যাও, আমাদের দিকে এসো না।

ہستی شاہ غور گبند فی الفور او کردہ فنا হস্তিয়ে শাহ গৌরগোবিন্দ ফিল ফাউর উ- কর্দাহ ফনা-	چوں توجہ داد حضرت سوئے آن نپاک را চু- তাওয়ারজ্জুহ দা-দ হযরত সূ-য়ে আ- না-পা-ক রা-
---	---

রাজা গৌরগোবিন্দের অস্তিত্বকে তিনি তাৎক্ষণিকভাবে বিলীন করে দিলেন-

যখন হযরত (শাহ জালাল) ওই অপবিত্রের দিকে দৃষ্টি ফেরালেন।

بنی اندر روضہ پر نور آں شاہ جلال বী-নী- আন্দর রওয়া-ই পুরনু-র আ- শা-হে জালা-ল	صد ہزاراں از کبوتر صاحب عز و جلال সদ হযা-রা- আয কবু-তর সা-হেবে ইয ও জালা-ল
--	---

তুমি ওই হযরত শাহ জালালের আলোকময় রওয়ায় দেখতে পাবে

শত-সহস্র ঐতিহ্যবাহী কবুতর।

اندر اں سلہٹ بدانی روضہ پر نور او আন্দরা- সিলহট বদা-নী- রওয়ারে পুরনু-রে উ-	مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-
--	---

জেনে রেখো! ওই সিলেটে তাঁর আলোকদীপ্ত রওয়া শরীফ অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হতে থাকে।



<p>اتجب يا رب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-</p>	<p>ترتیش را باغ جنت سازی رب جهان তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রস্লে জাহ-</p>
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাব্বাহ তা'আলা আলায়হি ওয়াসালাম'র ওসীলায় কবুল করুন।

<p>منكران اولياء را سيف بزاں بيگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোবরা- বে-ওমা-</p>	<p>نام ناظم کرتو خواهی شیر بنگاله بداں না-মে না-যেম পর তু- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-</p>
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি'।

در مدح شیخ اکبر محبوب خیر البشر تاج الاولیاء فخر الانبیاء صاحب تصانیف کثیره  
مظہر کرامات عجیبہ حضرت شیخ سید محی الدین ابن العربی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে শায়খ-ই আকবর, মাহবুবে খায়রুল বাশর, তা-জুল আউলিয়া-, ফখরুল আযিয়া-, সা-হেবে তাসা-নী-ফে  
কাসী-রাহ, মাহহারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ হযরত শায়খ সাইয়্যেদ মুহিউদ্দী-ন-ইবনুল 'আরাবী-হেনক্কাই তাহল হসর্দি

শায়খে আকবর, মাহবুব-ই খায়রুল বশর, ওলীগণের মুকুট, নবীগণের গৌরব, বহু  
গ্রন্থরচয়িতা, আশ্চর্যজনক কারামাতসমূহের প্রকাশস্থল হযরত শায়খ মুহিউদ্দীন  
ইবনুল 'আরাবী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়

<p>از برائے شیخ اکبر آں محی الدین ما আয় বরা-য়ে- শায়খ-ই আকবর আ- মুহিউদ্দী-নে মা-</p>	<p>مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-</p>
--	---

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

শায়খ-ই আকবর ওই মুহিউদ্দীন রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

<p>آں فصوص الحکم مشهور از تصانیفش بداں আ- ফুসু-সুল হিকাম মশহূ-র আয় তাসা-নীফশ বেদা-</p>	<p>مقتدائے عالماں ہم تاج فخر عارفاں মুকুতাদা-য়ে 'আ-লেমা- হাম তা-জে ফখরে 'আ-রেফা-</p>
---	---

আলিমকুলের মুকুতাদা, আরিফকুলের গৌরবমুকুটও হন তিনি।

জেনে রেখো 'ফুসুসুল হিকাম' হচ্ছে তাঁর অন্যতম প্রসিদ্ধ কিতাব।

<p>از توجہات او کرده عروج بیکراں আয় তাওয়াজ্জুহা-তে উ- কর্দাহ 'উরু-জ বে-করা-</p>	<p>ابن روحانی برائے شاہ جیلانی بداں ইবনে রু-হানী- বরা-য়ে- শা-হে জী-লা-নী- বেদা-</p>
---	--

তিনি হযরত শাহে জীলান শায়খ আবদুল ক্বাদের জীলানীর রুহানী সন্তান। এ কথা  
জেনে রেখো। তাঁর কৃপাদৃষ্টির (তাওয়াজ্জুহাত) প্রভাবে তিনি সীমাহীন উন্নতি করেছেন।



تا قیامت این چنین فضل خدا بر ذات او

তা- ক্বিয়া-মত ঐ- চুনী- ফযলে খোদা- বর যা-তে উ-

یک فرشته میکند هر سال حج از بهر او

এক ফিরিশতাহ মী-কুনাদ হযরসা-ল হজ্জ আযবাহরে উ-

একজন ফিরিশতা প্রতি বছর তাঁর জন্য হজ্জ করেন।

তাঁর বরকতময় সত্তার উপর আল্লাহর অনুগ্রহ ক্বিয়ামত পর্যন্ত এভাবে হতে থাকবে।

این بشارت داد و در خوابش حبیب کبریا

ঐ- বশা-বত দা-দ- দর- বা-বশ- হাবী-বে ক্বিবরিয়া-

بر زنی چون کرد احساں از گروه مصطفیٰ

বর- যনে- চু- কর্দ ইহসা-ন- আয গোবো-হে মুস্তফা-

হযূর মুস্তফার বংশের এক নারীর যখন তিনি একটি উপকার করলেন, তখন হাবীবে ক্বিবরিয়া সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁকে স্বপ্নে এ সুসংবাদ দিয়েছেন।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او

মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں شهر دمشق روضه پر نور او

আন্দর আ- শহরে দামেশকুত্ত রওয়ালে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! ওই দামেশক শহরে তাঁর আলোদীপ্ত রওয়া শরীফ অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হতে থাকে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব এয়া রব ত্তোফায়লে সরওয়ালে পয়গাম্বরা-

ترتیبش را باغ جنت سازی رت جہاں

তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو جوئی شیر بنگاله بداں

না-মে না-যেম গর তু- জু-ঈ- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح مقتدائے عارفاں پیشوائے سالکاں مظہر کرامات عجیبہ

مقامات عالیہ حضرت سیدی احمد بن علوان علیہ رحمۃ ربہ الرحمن

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- 'আ-রেফা- পেশোয়া-য়ে- সা-লেকা- মাযহারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ

মাক্কা-মা-তে 'আ-লিয়্যাহ, হযরত সাইয়্যেদী- আহমদ ইবনে আলওয়ান

'আলায়হি রহমাতু রাব্বিহির রহমা-ন

আরিফকুলের মুকুতাদা, তরীকুতপন্থীদের সরদার, আশ্চর্যজনক কারামতসমূহের প্রকাশপ্ৰল, বহু উচ্চ মর্যাদার ধারক হযরত সাইয়্যেদী আহমদ ইবনে 'আলওয়ান (তাঁর উপর তাঁর পরম করুণাময় প্রতিপালকের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়



از برائے ابن علوان سید ما مرجبا আয় বরা-য়ে- ইবনে আলওয়ান- সাইয়্যেদে মা- মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

আমাদের সম্মানিত ইমাম ইবনে আলওয়ানকে স্বাগতম।

رَدِّ ضَاكَّةٍ مِي كِنْدٍ وَقْتِ نَدَا بَرِ مَالِكَا বন্দে ঘোয়া-ল্লাহ মী-ক্বনাদ ওয়াকুতে নেদা বর মা-লেকা-	از کبارے اولیاء او را بدانی بیگماں আয় কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-ওমা-
---	--

তাঁকে নির্ধিধায় অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জেনে রেখো! হারানোবস্তুর মালিকগণ যখন তাঁকে ডাকে, তখন তিনি তা তাদের সামনে ফিরিয়ে আনেন।

پس ندا باکم شده او را دهی با اسم او পস নেদা-বা-ওম ওদাহ উ-রা-দেহী-বা-ইসমে উ-	بر بلندی فاتحه اول بخوانی بهر او বর বুলন্দী- ফাতেহা আউমাল বখানী বাহরে উ-
--	---

উঁচু জায়গায় প্রথমে তাঁর জন্য ফাতিহাখানী করো।

তারপর তাঁর নামের ওসীলা দিয়ে হারানো পশু বা জিনিসের কথা উচ্চস্বরে বলে দাও।

غلبه تام از برائے اہلسنت بیگماں গলবায়ে তা-ম আয় বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-ওমা-	در کتاب در مختار این همه جائز بدهاں দর কিতা-বে দুরবে মুখতার ঙ্গ- হযাহ জায়েয বেদা-
---	---

'দুরবে মুখতার' কিতাবে এসব কাজকে জায়েয বলা হয়েছে -এটা মনে রেখো!  
(আহলে সুন্নাত এতে বিশ্বাস করে), পূর্ণাঙ্গ বিজয় তাঁদেরই। এতে সন্দেহ নেই।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব এয়া রব ত্ভোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য় আয় রব্বে জাহা-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بدهاں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح فقیہ زمان امام دوران مقتدائے اولیاء محبوب حضرت خیر الوری حضرت سید ابن سلیمان جزولی  
দর মদহে ফাকী-হে যমা-ন, ইমা-মে দাওরা-ন, মুকুতাদা-য়ে- আউলিয়া- মাহবুবে হযরতে খায়রুল  
ওয়ারা-, হযরত সাইয়্যেদ ইবনে সুলায়মান-ন জায়ূ-লী- 'আলায়হি রাহমাতু রাঔব্বিল বা-রী-  
যুগের শ্রেষ্ঠ ফিক্‌হবিদ ও ইমাম, ওলীগণের আদর্শ, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠের প্রিয়ভাজন, হযরত  
সাইয়্যেদ ইবনে সুলায়মান জায়ুলী তাঁর উপর তাঁর মহান সৃষ্টি ও রবের রহমত বর্ষিত হোক-এর প্রশংসায়



بہر آں ابن سلیمان جزولی مرحبا  
বাহরে আঁ- ইবনে সূলায়মান-নে জাযু-লী- মারহাবা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই ইবনে সূলায়মান জাযুলীকে স্বাগতম।

بہر خیرات کرد تصنیف آں دلائل در جہاں  
বাহরে খায়রা-ত কর্দ তাসনীফ আঁ- দালা-ইল দর জাহাঁ-

بد فقیہ و ہم امام و ہم ولی آں زماں  
বুদ ফকীহ ও হাম ইমা-ম ও হাম ওলীয়ে আঁ- যামাং-

তিনি একাধারে যুগের শ্রেষ্ঠ ফকীহ, ইমাম ও ওলী ছিলেন। অসংখ্য কল্যাণ লাভের জন্য তিনি বিশ্বে 'দালা-ইলুল খায়রাত' নামক কিতাব প্রণয়ন করেছেন।

مومنا زاد در جہاں مفتوح شد باب الثواب  
মু'মিনাং- রা দর জাহাঁ- মাফতু-হ ওদ বা-বুস সাওয়া-ব

چوں بعون ایزدی متبوع گشته آں کتاب  
চুঁ- ব 'আউনে দ্ব-যদী- মাতবু-' গণতাহ আঁ- কিতা-ব

যখন ওই কিতাব আল্লাহর সাহায্যক্রমে অনুকরণীয় হয়েছে,

তখন থেকে বিশ্বে মু'মিনদের জন্য সাওয়াবের দরজা উন্মুক্ত হয়ে গেছে।

زانکہ او محبوب آں شاه مدینہ بیگماں  
যা-কেহ উ- মাহবুবে আঁ- শা-হে মদীনাহ বে-ওমাং-

ترتیبش را باغ جنت سازای رب جہاں  
তুরবতশ্ রা- বা-গে জন্নাত সা-য আয় রব্বে জাহাঁ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

তিনি নিঃসন্দেহে শাহে মদীনার প্রিয়ভাজন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররাং- বে-ওমাং-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدال  
না-মে না-যেম গর তু- বা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদাং-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح پیشوائے عالماں مقتدائے عارفاں شاعر شیریں زباں عاشق شاه مرسلان از مشاہیر  
دوران، صاحب تصانیف کثیرہ صاحب مقامات عالیہ حضرت مولانا عبدالرحمن جامی طبرزدہ بلخ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- মুকুতাদা-য়ে 'আ-রেফাং-, শা-'ইরে শী-রী- যবাং-, 'আ-শিকে  
শাহে মুরসালাং-, আয মাশা-হী-রে দাওরাং-, সা-হেবে তাসা-নীফে কাসীরাহ, সা-হেবে মাকা-না-তে  
'আলিয়াহ হযরত মাওলা-না- 'আবদুর রহমা-ন্ জা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রান্ধিল বা-রী-

আলিমগণের পেশাওয়া, আরিফকুলের মুকুতাদা, মর্মস্পর্শীকণ্ঠী কবি, রসূলগণের

বাদশাহর প্রেমিক, বহুগ্রন্থের রচয়িতা, বহু উচ্চ মর্যাদার অধিকারী

হযরত মাওলানা আবদুর রহমান জামী

(তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়



بہر آں مولنا جامی صد ہزاراں مرجبا  
বাহুরে আ- মাওলা-না- জা-মী- সদ হযা-রা- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম

ওই মাওলানা জামীকে শত-সহস্র স্বাগতম।

خارج از حد بیانت بیگماں اوصاف اوست

খা-রিজ আয হুন্নে বয়া-নাও বে-ওমা- আওসা-ফে উ-ও

شرح جامی و محبت نامه از تصنیف اوست

শরহে জা-মী- মহাক্কতনামা আয তাসনীফে উ-ও

‘শরহে জামী’ ও ‘মহাক্কতনামা’ তাঁর উল্লেখযোগ্য রচনা।

তাঁর গুণাবলী নিঃসন্দেহে বর্ণনাতীত।

چہل بارہ رفت در روضہ شاہ مرسلان

চেহল বা-রাহ রফত দর রওয়া-ই শা-হে মুরসানা-

از کبار شاعران ہم سرگروه عاشقان

আয কিবা-রে শা-ইরা- হুম সরগরো-হে ‘আ-শিক্কা-

তিনি হলেন শীর্ষস্থানীয় কবি, আশিককুলের সর্দার। তিনি রসূলকুলের বাদশাহ সাল্লাল্লাহু তা‘আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর রওয়া পাকে চল্লিশবার গমন করেছেন।

مسکنش در جنت الفردوس گردان استخدا

মাসকানাশ দর জান্নাতুল ফিরদাউস গরদা- আয খোদা-

نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا

না-মে পা-কশ তা- কিয়া-মত দর জাহ্ন- মা-নদ বকা-

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম দুনিয়ায় স্থায়ী হোক!

হে খোদা! জান্নাতুল ফিরদাউসে তাঁর অবস্থানের জায়গা করে দিন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں

মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان

না-মে না-বেম গর তু- বা-হী শে-রে বাগা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন ‘শেরে বাংলা’, নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি ‘শানিত তরবারি।’

در مدح مرشد او فخر عارفان مرشد کمالاں حضرت خواجہ عبید اللہ احرار

صاحب اسرار رحمہما اللہ و اسکنہما اللہ فی جوہتہ الجمان

দর মদহে মুরশিদে উ- ফখরে ‘আ-রিফা-’, মুরশিদে কা-মিলা-, হযরত খাজা ওবায়দুল্লাহ আহরা-র, সা-হেবে আসরা-র, রাহিমাহমাল্লা-হ ওয়া আসকানাহমাল্লা-হ ফী হুব-হাতিল জিনা-ন

তাঁর মুরশিদ, আরিফকুলের গর্ব, কামিল ব্যক্তিবর্গের মুরশিদ, রহস্যভাঙারের ধারক হযরত খাজা ওবায়দুল্লাহ আহরার

(আল্লাহ তাঁদের উভয়কে দয়া করুন এবং তাঁদের উভয়কে জান্নাতের বাগানে বসবাস করার সুযোগ দিন)-এর প্রশংসায়



بخواجه عبید اللہ احرار	زبانم مرجبا گویا بصدبار
ব খা-জায়ে ওবায়দুল্লাহ, আহরা-ব	যবা-নম মারহাবা- গো-য়া- ব সদ বা-ব

খাজা ওবায়দুল্লাহ আহরারকে

আমার রসনা শতবার স্বাগত জানাচ্ছে।

عزیز الحق چه داند شان احرار	که جامی در کتابش کرد اظهار
'আযী-যুল হক্ চেহ দা-নদ শা-নে আহরা-ব	কেহ জা-মী দর কিতা-বশ কর্দ ইযহা-ব

হযরত আহরারের মর্যাদা সম্পর্কে আমি আযীযুল হক্ কী জানি?

কারণ খোদ আল্লামা জামী তাঁর কিতাবে তা প্রকাশ করেছেন।

خداوندا بخت کن مقامش	وہم عرضی خدا یا کن قبولش
খোদা-ওয়ান্দা-, ব জাম্মাত কুন মক্কা-মশ	ওয়া হাম্ 'আরযী - খোদা-য়া- কুন কুব-লশ

হে খোদা! জাম্মাতে তাঁর স্থান অবধারিত করে দিন!

আমার এ আর্জি হে খোদা! কুবুল করুন!

که جامی از مریدانش بدانی	که بود او مخزن سر خدائی
কেহ জা-মী- আয মুরী-দা-নশ বেদা-নী-	কেহ বৃ-দ উ- মাখযানে সির-রে খোদা-ঈ-

হযরত মাওলানা জামীকে তাঁর অন্যতম মুরীদ বলে জেনে রেখো।

তাই, তিনি আল্লাহর রহস্যের ভান্ডার ছিলেন।

عزیز الحق بدانی نام ناظم	خدا یا در سرورش دار دائم
'আযী-যুল হক্ বেদা-নী- না-যে না-যেম	খোদা- এয়া- দর সুররশ দা-ব দা-ইম

জেনে রেখো এর রচয়িতা হলেন আযীযুল হক্।

হে খোদা! তাঁকে সর্বদা সানন্দে রাখুন!

در مدح ملک الشعراء فخر الکملاء عاشق سید الانبیاء محبوب خدا امیر دین و دنیا حضرت  
امیر خسرو خلیفہ اعظم سلطان المشائخ محبوب الہی حضرت نظام الدین اولیاء

দর মদহে মালিকুল শূআরা-, ফখরুল ক্বালা-, 'আ-শিক্ সাইয়েদুল আফিয়া-, মাহবুবে খোদা-, আমী-রে দীন ও দুনিয়া, হযরত আমী-ব খুসরু- খলীফায়ে আ'যম সুলতানুল মাশা-ইখ, মাহবু-বে ইলা-হী- হযরত নেফা-মুকী-ন আউলিয়া

শা-'ইরকুলের সম্রাট, কামিল বান্দাদের গৌরব, নবীকুল সরদারের সাচ্চা আশিক্, আল্লাহর প্রিয়ভাজন, দ্বীন ও দুনিয়ার আমীর, হযরত সুলতানুল মাশা-ইখ মাহবুবে ইলাহী হযরত নিয়াম উদ্দীন আউলিয়া রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র খলীফা-ই আ'যম হযরত আমীর খুসরু রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়



بہر آں خسرو امیر دین و دنیا مرجبا

বাহরে আঁ- খুসরু- আমীর-রে দীনও দুনিয়াও মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ওই দ্বীন ও দুনিয়ার আমীর হযরত খুসরুকে স্বাগতম।

نام او خسرو امیر دین و دنیا مرجبا

না-মে উ- খুসরু- আমীর-রে দীনও দুনিয়া মারহাবা-

بہر آں ملک الشعراء صد ہزاراں مرجبا

বাহরে আঁ- মালিকুশ শূ'আরা- সদ হাজারাঁ- মারহাবা

ওই কবিকুলের বাদশাহকে শত-সহস্র স্বাগতম।

তাঁর নাম হচ্ছে খুসরু। তিনি হলেন দ্বীন ও দুনিয়ার আমীর।

در جہاں ہرگز نہ بینم مسل اوصاحب کمال

দর জাহাঁ- হারগিয নাহ বী-নম মিসলে উ- সা-হেবে কামা-ল

عاشق شاہ مدینہ شاعر شیریں مقال

'আ-শিক্ শাহে মদীনা শা-'ইরে শী-রী- মাক্কা-ল

তিনি হলেন শাহে মদীনার (সাচ্চা) আশেকু, মিষ্ট তথা সাবলীল বর্ণনামূল্য কবি।

তাঁর মত গুণী-জ্ঞানী ব্যক্তি আমি এ দুনিয়ায় কখনো দেখি নি।

زین سبب بودہ دواماسیر اور لامکاں

যী- সবব বৃদাহ দাওয়া-মান সায়রে উ দর লা- মকাঁ-

مرشد او بود محبوب الہی بیگماں

মুরশিদে উ- বৃ-দ মাহবু-বে ইলা-হী- বে-গমাঁ-

তাঁর মুর্শিদ ছিলেন নিঃসন্দেহে হযরত মাহবুবে ইলাহী,

এ কারণে তাঁর ভ্রমণ সর্বদা লা-মকানেই হয়ে থাকতো।

گرزنگاہے لطف بر من گاہ کند آں نیک نام

গর নেগা-হে লুত্ফে বর মন গা-হ কুন্দ আঁ- নে-ক্ না-ম

جان و دل قرباں کنم بر حب آں خسرو مدام

জা-নও দিল কোরবাঁ- কুন্দ বর হুস্বে আঁ- খুসরু মদা-ম

ওই খুসরুর ভালবাসার উপর হৃদয়-মনকে উৎসর্গ করছি। ওই সূনামের অধিকারী (মহান ওলী) যদি তাঁর কৃপাদৃষ্টি কখনো আমার প্রতি নিষ্ক্ষেপ করেন, তাহলে তা আমার অনন্য সৌভাগ্যরই কারণ হবে!

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او

মরদুমাঁ- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر اں دہلی بدانی روضہ پر نور او

আন্দরাঁ- দেহলী- বদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! ওই দিল্লীতে তাঁর আলোকদীপ্ত রওয়া শরীফ অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বক্ষণ ফয়যপ্রাপ্ত হতে থাকে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبراں

ইস্তাজিব এয়া রব ত্ফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ-

ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবতশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রক্বে জাহাঁ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কুবুল করুন।



منكران اولياء را سيف برآں بيگماں  
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدایں  
না-মে না-যেম গর তু- বা-হী শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح شمس الدین فخر العارفین رہبر سالکین مقتدائے عالمین و پیشوائے  
کاملین صاحب اسرار الہیہ مقبول بارگاہ ایزدیہ ہادی دوراں مشہور زماں  
حضرت مولانا جلال الدین رومی صاحب مثنوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শামসুদ্দী-ন, ফখরুল 'আ-রিফী-ন, রাহবরে সা-লিকী-ন, মুকতাদা-য়ে 'আ-লিমী-ন ওয়া  
পে-শওয়ায়ে- কা-মিলী-ন, সা-হেবে আসরা-রে ইলা-হিয়াহ, মাকুবুলে বা-রেগা-হে ইয়াদিয়াহ,  
হা-দিয়ে দাওরা-, মাহু-রে যামা-, হযরত মাওলা-না- জালা-লুদ্দী-ন রু-মী- সা-হেবে মসনভী-  
'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

দ্বীনাকাশের সূর্য, আরিফ বান্দাদের গর্ব, তুরীকৃতপন্থীদের পথপ্রদর্শক, আলিমকুলের  
আদর্শ, কামিলবান্দাদের পেশোয়া, আল্লাহর রহস্যের ভাণ্ডার, আল্লাহর মহান  
দরবারের মাকুবুল বান্দা, যুগশ্রেষ্ঠ দিশারী, যুগের প্রসিদ্ধ ওলী, মসনভী শরীফের  
প্রণেতা হযরত মাওলানা জালাল উদ্দীন রুমী (তাঁর উপর তাঁর মহান  
রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر مولانا جلال الدین رومی مرحبا  
বাহরে মাওলা-না- জালা-লুদ্দী-ন রু-মী- মারহাবা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

মাওলানা জালালুদ্দীন রুমীকে স্বাগতম।

استخوان انداخت لیکن اوبہ پیشوائے سگاں  
ইস্তুখা- আন্দখত লে-কিন উ- ব পে-শে আ- সগা-

مثنوی ش پر شدہ از مغز قرآن بیگماں  
মসনভীয়াশ পুর ওদাহ আয মগযে কোরআ-ন বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে তাঁর 'মসনভী শরীফ' কোরআনের মগজে পরিপূর্ণ হয়েছে। তিনি কোরআনের  
জ্ঞানরূপী খাদ্য আহার করে হাড্ডি নিক্ষেপ করেছেন; তবে ওইসব কুকুরের সম্মুখে।

راہق یافتند از وی صد ہزاراں انس و جان  
রা-হে হক ইয়াকতাদ আয ওয়াই সদ হযা-রা- ইসও জা-

مثنوی ش فی الحقیقت شد چراغ سالکاں  
মসনভী আশ ফিল হাকীকত ওদ চেরা-গে সা-লেকা-

তাঁর 'মসনভী শরীফ' বাস্তবিকপক্ষে তুরীকৃতপন্থীদের প্রদীপ হয়েছে।

তা থেকে শত-সহস্র মানব-দানব সত্যপথের সন্ধান পেয়েছে।



چوں توجہ داد اورا گشت او از کلاماں  
 হু- ভাওয়াল্‌হু দা-দ উ- রা- গশত উ- আয কা-মিলা-

مرشد او شمس تبریز است شمس عارفاں  
 মুরশিদে উ- শামসে তাবরীয়াস্ত শামসে 'আ-রিফা-'

তাঁর পীর-মুর্শিদ হলেন হযরত শামস তাবরীয, যিনি আরিফকুলের সূর্য। তিনি যখন তাঁর প্রতি কৃপাদৃষ্টি নিষ্ক্ষেপ করলেন, তখন তিনি কামিলদের অন্যতম হয়ে গেলেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او  
 মরদুমা- পুর ফায় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندرماں بیت المقدس روضه پر نور او  
 আন্দরা- বায়তুল মুকাদ্দাস রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই বায়তুল মুকাদ্দাসে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

استجب يا رب طفيل سرور پیغمبرماں  
 ইস্তাজিব এয়া রব তুফায়ালে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش را باغ جنت سازی رتب جہاں  
 তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রস্বে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں  
 মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بداں  
 না-মে না-যেম গর তু- বা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা', নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح یکے از کبار اولیاء فخر زمان مقتدائے عارفاں مشهور دوراں  
 حضرت شاہ فرید الدین عطار محبوب کردگار علیہ رحمۃ ربہ الغفار

দর মদহে ইয়েকে- আয কেবা-রে আউলিয়া-, ফখরে যামা-ন, মুকুতাদা-য়ে 'আ-রেফা-', মশাহু-রে দাওরা-, হযরত শাহ ফরীদুদ্দী-ন 'আত্তার-র মাহবু-বে কির্দগা-র 'আলায়হি রহমাতু রক্বিহিল গাফফা-র

শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, যুগের গৌরব, আরিফকুলের পেশোয়া, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব হযরত শাহ ফরীদ উদ্দীন 'আত্তার মাহবুবে কির্দগার (তাঁর উপর তাঁর মহাশ্রমাশীল রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر عطار آل فرید الدین احمد مرجبا  
 বাহরে 'আত্তার-র আ- ফরীদুদ্দী-ন আহমদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
 মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ওই ফরীদুদ্দীন আহমদ 'আত্তার রহমাতুল্লাহি আলায়হিকে স্বাগতম।



پندنامہ کردتصنیف بہرشد مسلمان  
পন্দনা-মাং কর্দ তাসনী-৩ বাহরে কশ্দে মুসলিমাং

از کبار اولیاء او را بدانی بیگماں  
আয কেবা-বে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী বে-ওমাং

তাঁকে শীর্ষজ্ঞানীয় ওলীগণের অন্যতম বলে জানানো।

মুসলমানদের হিদায়াতের জন্য তিনি 'পন্দনামা' রচনা করেছেন।

یادگارے بہر او اندر جہاں بگذاشتہ  
ইয়া-দগা-রে- বাহরে উ- আন্দর জাহাং- ব ওয়া-শতাং

درمیانش تیج پندے را فرونگذاشتہ  
দরমিয়া-নশ হী-চ পন্দে- রা- ফরোনাওয়াশতাং

এর (পন্দনামা) মধ্যে কোন নসীহতই তিনি না লিখে ছাড়েন নি।

ওই একেকটি (নসীহত)কে তিনি বিশ্বে তাঁর স্মৃতি হিসেবে রেখে গেছেন।

استجب یا رب ظنیل سرور پیغمبران  
ইস্তাজিব এয়া বব তোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরাং

تربتش راباغ جنت سازی رب جہاں  
তুববতশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয বকে জাহাং

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কুবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں  
মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোব্বাং- বে-ওমাং

نام ناظم گر تو خواهی شیربنگالہ بداں  
না-যে না-যেম গর তু- খা-হী শে-বে বাগা-লাহ বেদাং

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح کنج بخش فیض عالم قطب عالم منبع فیض کمال مرجع خواص

و عوام حضرت میر علی تجوری داتا بخش لاهوری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে গঞ্জ বখশে ফয়যে 'আ-লম, কুতুবে 'আ-লম, মাঘা'ই ফয়যে কামা-ল, মারজা'ই খাওয়া-স ও 'আওয়া-ম, হযরত মী-র 'আলী- হাজভিরী দা-তা- গঞ্জে বখশ লা-হোরী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

দানের ভাণ্ডার, বিশ্বের কল্যাণ, দুনিয়ার কুতুব, বুয়ুর্গীর প্রস্রবণের ধারা, বিশিষ্ট ও সাধারণ লোকদের যিয়ারতগাহ, হযরত মীর 'আলী হাজভিরী দাতা বখশ লাহোরী (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر میر داتا بخش لاهوری صد مرجبا  
বাহরে মী-র দা-তা- বখশ লা-হোরী- সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

মীর দাতা বখশ লাহোরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।



فیض و مدح خواں خواجہ معین الدین ما ফয়যা-বও মাদহ বা- খা-জাহ মু-ঈ-নুদী-নে মা-	منبع فیض و کمال و مخزن سر خدا মাদ্দা-ই ফয়যও কামা-লও মাখযানে সিররে বোদা-
---	---

তিনি কল্যাণের ধারা ও বুয়ুর্গীর প্রস্রবণ, আল্লাহর রহস্যভাণ্ডার। আমাদের খাজা হযরত মু'ঈনুদ্দীন চিশতী রাহমাতুল্লাহি আলায়হি তাঁর নিকট থেকে ফয়যপ্রাপ্ত ও তাঁর প্রশংসাকারী।

صاحب کشف و کرامت صاحب تصنیف داں সা-হেবে কাশফও কারা-মত সা-হেবে জসনী-ফ দা-	از کبار اولیاء او را بدانی بیگماں আয কিবা-রে আউলিয়া- উ-রা- বদা-নী- বে-ওমা-
---	--

তাঁকে অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানো।

তিনি কাশফ ও কারামাত'র ধারক এবং জেনে রেখো তিনি অনেক পুস্তকের রচয়িতাও।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر اں لاهور دانی روضہ پر نور او আন্দরা- লা-হো-র দা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
--	--

তাঁর ওই নূরানী মাযার শরীফ লাহোরে অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبر اں ইস্তাজিব এয়া রব তৌফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রপে জাহা-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিযাদ নবীকুল সর্দার সাক্বাহ তা'আলা আলায়হি ওয়াসালাম'র ওসীলায় কুবুল করুন।

مکراں اولیاء را سیف بر اں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু- খা-শী শে-রে বাশা-লাহ বদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

در مدح مستجاب الدعوات صاحب کرامات مخزن فیوضات و کمالات از اولاد نبی سیدنا حضرت موسیٰ کاظم رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে মুস্তাজাবুদ দা'ওয়া-ত, সা-হেবে কারা-মা-ত, মাখযানে ফয়-যা-ত ও কামা-লা-ত, আয আওলা-দে নবী-, সাইয়্যেদুনা- হযরত মু-সা- কা-যেম রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

দু'আ কুবুল হয় এমন মহান বুয়ুর্গ, কারামতরাজির ধারক, ফয়য ও কামালাত-এর ভাণ্ডার, নবী-পাকের বংশধর, আমাদের আক্বা হযরত মুসা কাযেম

রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়



از برائے موسیٰ کاظم یادگار اولیاء	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
আয বরা-য়ে- মু-সা- কা-যেম ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের স্মারক হযরত মুসা কাযেম রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে।

استجاب الدعوت آمد بهر مردم قبر آں	أو ز اولاد نبی آں سرور پیغمبران
মুজ্জাজ-বুদ দা'ওয়াত আ-মদ বাহরে মরদুম কবরে আ-	উ- যে আওলা-দে নবী আ- সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

তিনি হলেন আমাদের আক্বা নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র বংশধর। তাঁর কবর শরীফ হচ্ছে মানুষের দো'আ ক্ববুল হবার উপযুক্ত স্থান।

شرح مشکوٰۃ المصابیح را نظر کن اے جوان	ابن ادريس شافعی گفته بلا شک آں چنان
শরহে মিশকা-তুল মাসা-বী-হ রা- নয়র কুন আয় জাওয়া-	ইবনে ইদরী-স শা-ফে'ঈ ওফতাহ বেলা-শক আ- চূনা-

ইমাম ইবনে ইদরীস শাফে'ঈ নিঃসন্দেহে তেমনি বলেছেন।

হে যুবক! 'মিশকাতুল মাসাবীহ'র ব্যাখ্যাগ্রন্থ পর্যালোচনা করো।

در میان کاظمین ست روضه پر نور او	مردمان پر فیض باشند آئینا از ذات او
দরমিয়া-নে কা-যেমীনাও রওয়ায়ে পূরন্-রে উ-	মরদুমা- পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান্ আয যা-তে উ-

'কাযেমীন' নামক স্থানে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণপ্রাপ্ত হয়ে ধন্য হচ্ছে।

ترتیبش را باغ جنت سازی ربّ جہاں	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبران
তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রবে জাহা-	ইস্তাজিব এয়া রব ত্তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববুল করুন।

نام ناظم گر تو خواهی شیر بزگاله بدان	منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু- বা-হী শে-রে বাগ্ম-লাহ বদা-	মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سید الطائفه محبوب مصطفیٰ مخزن کشف و کرامات منبع  
فیوضات و کمالات حضرت جنید بغدادی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সাইয়্যেদুত্ত তা-ইফাহ, মাহবুবে মুস্তফা-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাস্বা'ই ফুয্বাত, ও কামা-লা-ত, হযরত জুনাইদ বাগদাদী 'আলায়হি রহমাতু রব্বিল্বালাহ বা-রী-



ওলীগণের দলপতি, হযূর মুস্তফার প্রিয়াভাজন, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফুযূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ হযরত জুনায়েদ বাগদাদী (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

طائفه اولياء را سيدست او مرجبا  
তোয়া-ইফায়ে আউলিয়া- রা- সাইয়্যোদাও উ- মারহাবা-

بهر بغدادی جنیدت صد هزاراں مرجبا  
বাহরে বাগদা-দী- জুনায়েদাও সদ হাযা-রা- মারহাবা-

হযরত জুনায়েদ বাগদাদীকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।

আউলিয়া কেরামের দলের তিনি হলেন সরদার, তাঁকে স্বাগতম।

آں بشارت داد اورا مصطفیٰ در خواب او  
আ- বাশা-রত দা-দ উ- রা- মুস্তফা- দর বা-ব উ-

از نبی زاده کے را کرد چوں تکریم او  
আয নবী যা-দাহ কসে- রা- কর্দ চূ- তাকরী-মে উ-

কোন এক নবীযাদাকে তিনি যখন সম্মান দিয়েছেন,

তখন হযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম তাঁকে এ সুসংবাদ দিয়েছেন।

رفع درجات و نجاته را سبب ای اخنی  
রফ-ই দারজা-ত ও নাজা-তে রা সবব দা- আয আযী-

زیں هویدہ شد کہ عزت بہر اولاد نبی  
যী- হুয়াইদাহ ওদ কেহ 'ইযযাত বাহরে আউলা-দে নবী-

এ থেকে একথা স্পষ্ট হলো যে, আওলাদে নবীকে সম্মান প্রদর্শন করলে মর্যাদা উন্নত হয়। আর এটাকে নাজাতেরও ওসীলা বলে জানো -হে আমার ভাই!

مردماں پر فیض باشندد آئینما از ذات او  
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں بغداد دانی روضه پر نور او  
আন্দরা- বাগদা-দ দা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো ওই বাগদাদেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

তাঁর (মহান) সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণ পেয়ে ধনা হচ্ছে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبر اں  
ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়ল সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয রক্কে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কুবূল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں  
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بداں  
না-মে না-যেম গর তু- বা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা', নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



# در مدح شیخ المشائخ محبوب خلائق مقتدائے عارفان مشہور زماں حضرت شیخ شبلی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শায়খুল মাশা-ইখ মাহবু-বে খালা-ইক, মুকুতাদা-ই 'আ-রিফা-', মাশহু-রে যমা-  
হযরত শায়খ শিবলী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্বাল বা-রী-

শায়খুল মাশাইখ, সৃষ্টির প্রিয়, আরিফ বান্দাদের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব  
হযরত শায়খ শিবলী

(তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر آں شیخ المشائخ صد ہزاراں مرجبا واہرے آں شایخول ماشاہیخ سد ہایا-راں مارہایا-	اوست شبلی مکرم از حبیب کبریا উ-ঔ শিবলী-ই মুকাররম আয হাবী-বে কিবরিয়া-
--	--

ওই শায়খুল মাশাইখকে শত-সহস্র স্বাগতম, তিনি হলেন সম্মানিত  
শিবলী (রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি), মহামহিম আল্লাহর বন্ধু। ☆

جنتی فرمود اورا مصطفیٰ در خواب داں জান্নাতী ফরমূদ উ- রা- মুত্তফা- দর বা-ব- দা-	در کتاب آں سخاوی ایں ہمہ مذکور داں দর কিতা-বে আ- সাখাতী ঙ- হামাহ মাযকু-র- দা-
---	--

স্বপ্নে হযর মুত্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁকে জান্নাতী বলেছেন।  
ওই ইমাম সাখাতী'র কিতাবেও এসব কথা লিপিবদ্ধ রয়েছে বলে জেনে রেখো।

مست بوده در ریاضت در میان اولیاء মস্ত বু-দাহ দর রিয়া-যত দরমিয়া-নে আউলিয়া-	تا قیامت نام پاکش در جہاں ماند بقا তা- ক্বিয়া-মত না-মে পা-কশ দর জাহা- মা-নদ বকা-
---	--

তিনি ওলীগণের মধ্যে আধ্যাত্মিক সাধনায় মগ্ন ছিলেন। তিনি ওলীগণের মধ্যে  
অন্যতম। ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম স্থায়ী হোক।

اندر آں قصبہ معظم روضہ پر نور او আন্দর আ- কুসবাহ মু'আযযম রওয়্যে পুরনু-রে উ-	مردماں پر فیض باشند وائما از ذات او মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-
---	--

জেনে রেখো ওই মহিমাম্বিত কুসবায় তাঁর নূরানী রওয়া অবস্থিত।

তাঁর (মহান) সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণ পেয়ে হয়ে ধনা হয়।

ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয রব্বের জাহা-	استجب یا رب طفیل سرور پیغمبر ایں ইস্তাজিব এয়া রব ত্তোফায়লে সরওয়্যারে-পয়গাম্বরা-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কুবুল করুন।

☆ অথবা তিনি ওই শিবলী, যিনি আল্লাহর হাবীব সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর মহান দরবার থেকে সম্মান লাভ করেছেন।



مکراں اولیاء را سیف بڑاں بیگماں মুকরান-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোরহা- বে-ওয়া-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں না-যে না-সেম গর তু- খা-হী শেরে বাঙ্গলাহ বেদা:
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত ভরবারি।

در مدح مخزن پیشینگوئیوں مظہر عجائب بیکراں مشہور زماں صاحب  
کشف و کرامات منبع فیوضات و کمالات حضرت نعمت اللہ شاہ  
بخاری ثم الکشمیری از اولاد سیدنا غوث الاعظم عبدالقادر جیلانی قدس

দর মদহে মাখযানে পেশীনগো-ইয়া-, মাযহারে 'আজা-ইনে বে-করা-', মাশহু-রে যমা- সা-হেবে কাশফ  
ও কারা-মা-ত মাখা'ই ফুযূয়া-ত ও কামা-লা-ত হযরত নি'মাতুল্লাহ শা-হ বোখা-রী- সু'ফা  
আল-কাশ্মী-রী- আয আওলা-দে সাইয়্যোদুনা- গাউসুল আ'যম আবদুল ক্বা-দের জী-লা-নী- কুদ্দিসা সিরতুহু-

ভবিষ্যদ্বাণীসমূহের ভাণ্ডার, অগণিত আশ্চর্যজনক বিষয়ের প্রকাশস্থল, যুগের প্রসিদ্ধ  
(ব্যক্তিত্ব), কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযূয়াত ও কামালাতের প্রস্রবণ হযরত  
সাইয়্যোদুনা গাউসুল আ'যম আবদুল ক্বাদের জীলানী কুদ্দিসা সিরতুহু সন্তান হযরত  
নি'মাতুল্লাহ শাহ বুখারী কাশ্মীরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি -এর প্রশংসায়

از برائے نعمت اللہ شاہ بخاری مرجبا আয বরা-য়ে- নি'মাতুল্লা-হ শা-হ বোখা-রী- মারহবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।  
হযরত নি'মাতুল্লাহ শাহ বোখারীকে স্বাগতম।

صاحب کشف و کرامات بود مشہور جہاں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত বৃ-দ মাশহুরে জাহ-	از کبارے اولیاء او را بدانی بیگماں আয কেবা-রে- আওলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-ওয়া-
--	---

তাকে নিঃসন্দেহে শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানো,

তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন। তিনি আরো ছিলেন যুগের প্রসিদ্ধ (ওলী)।

از علامات قیامت مظہر مر علم غیب আয 'আলা-মা-তে ক্বিয়া-মত মাযহার মার 'ইলমে গায়ব	مردماں را اطلاعی داد از اسرار غیب মরদমা- রা- ইত্তলা-ঐ দা-দ আয আসরা-রে গায়ব
--	--

মানুষকে তিনি অদৃশ্যের অনেক রহস্য সম্পর্কে সংবাদ দিয়েছেন। ওই রহস্যাদির মধ্যে  
ক্বিয়ামতের চিহ্নাদি অন্যতম। তিনি হলেন ইলমে গায়বেরও প্রকাশস্থল।



کر دیشینگویاں دروے عجائب بکراں কর্দ পেশিংগোয়াঁ দরুওয়াই 'আজা-ইবে বে-করাঁ-	ہم کتابے کرد تصنیف در قصائد بیگماں হম কিতাবে কর্দ তাসনী-ফ দর কাসা-ইদ বে-গমাঁ-
---	--

নিঃসন্দেহে তিনি একটি কুসীদারূপী পুস্তকও রচনা করেছেন।

তিনি অনেক ভবিষ্যদ্বাণী করেছেন। তন্মধ্যে অসংখ্য আশ্চর্যজনক বিষয় রয়েছে।

قول آں شاہ نعمت اللہ صادق آید بعد چند কওলে আঁ শাহ-ই নি'মাতুল্লাহ-ই সা-দিক্ আ-হদ বাদে ছন্দ	غلبہ اسلام باشد تا چہل در ملک ہند গালবায়ে ইসলা-ম বা-শদ তা- চেহেল দর মুলকে হিন্দ
--	---

হিন্দুস্তানে 'চল্লিশ' পর্যন্ত ইসলামের বিজয় থাকবে।

কিছুকাল পরে শাহ নি'মাতুল্লাহর ওই ভবিষ্যদ্বাণীর বাস্তবতা প্রকাশ পাবে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبر ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সবওয়ায়ে পরগাম্বরাঁ-	ترتیبش را باغ جنت سازی ربّ جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আয় রক্বে জাহাঁ-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার নাজ্জাহ তা'আলা আলায়হি ওয়াআল্লাম'র ওসীলায় কুবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں মনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়েকে বোররাঁ বে-গমাঁ-	نام ناظم گر تو خواهی شیربنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাগা-লাহ বেদাঁ-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے اولیاء رحمت خدا محبوب سلطان الاولیاء مرجع  
سلاطین زمان مشہور دوران حضرت خواجہ ابوالحسن خرقانی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুকতাদা-য়ে- আউলিয়া-, রহমতে খোদা, মাহবু-বে সুলতা-নুল আউলিয়া-, মারজা'ই  
সালাতু'নে যমা-ন, মাহহু-রে দাওরা-ন, হযরত খা-জাহ আবুল হাসান খারকানী  
'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-

ওলীকুলের আদর্শ, আল্লাহর দয়া, সুলতানুল আউলিয়ার প্রিয়ভাজন, যুগের  
বাদশাহগণের প্রত্যাবর্তনস্থল, যুগশ্রেষ্ঠ বুয়ুর্গ হযরত খাজা আবুল হাসান  
খারকানী (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

از برائے ابوالحسن خرقانی پیر ہدی আয বরা-য়ে- বুল হাসান খারকা-নী- পী-রে হদা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হিদায়তের পীর হযরত আবুল হাসান খারকানীকে স্বাগতম।



مرشد او خواجہ سلطان بسطامی بداں মুর্শিদে উ-খা-জাহ সুলতান-নে বোসতামী-বেদা:	مقتدائے او لیاہ او را بدانی بیگماں মুকতাদা-য়ে আওলিয়া-উ-বা-বেদা-নী-বে-ওমা:
--	--

নিঃসন্দেহে তাঁকে ওলীকুলের আদর্শ বলে জানো, আরো জেনে রেখো তাঁর মুর্শিদ হচ্ছেন হযরত খাজা সুলতান (বা-ইয়াযীদ) বোসতামী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

داد او را جبہ و دستار خود را ہم عصا দা-দ-উ-বা-জুব্বাহ ও দস্তা-রে খো-দ-রা-হাম 'আসা-	از کراماتش عجیبہ بستو از من اے فتی আয কারামা-তশ 'আজীবাহ বশন-আযমন আয় ফাতা-
---	---

তাঁর আশ্চর্যজনক কারামতগুলো থেকে কিছুটা আমার নিকট শোনো, হে যুবক!  
তাঁকে নিজ থেকে জুব্বা, পাগড়ী দিয়েছেন এবং লাঠি মুবারকও

از قبر بیرون شده در روز روشن مرحبا আয কবর বে-রো-ওদাহ দর-য়ে রওশন মারহাবা-	پیر او سلطان بسطامی امیر اولیاء পী-রে উ-সুলতান-নে বোসতামী-আমী-রে আওলিয়া-
--	--

তাঁর পীর হযরত সুলতান (বা-ইয়াযীদ) বোসতামী, যিনি হলেন 'আমীর-ই আউলিয়া', আপন মাযার শরীফ থেকে প্রকাশ্য দিন-দুপুরে বাইরে তাশরীফ এনে।

ایں کرامت اولیاء را بعد مردن حق بداں ঈ-কারা-মাতে আউলিয়া-রা-বাদ মূরদন হক বেদা:	بعد دو صد سال و ستی از وصالش بیگماں বাদ দো-সদ সা-ন ওয়া সিন্তী-আয ভেসা-লশ বে-ওমা:
---	--

নিঃসন্দেহে তাঁর ইতিকালের দু'শ' ষাট বছর পর এ কারামত প্রকাশ পেয়েছে।  
জেনে রেখো ওলীগণের ইতিকালের পরও তাঁদের এ কারামতগুলো সত্য।

ایں مسلم نزد عالم جز گروہ وہبیاں ঈ-মুসালাম নিযদে 'আ-লাম জুয গোবো-হে ওয়াহবিয়া:	در رفیق السالین بہت این سخن مذکور داں দর রফী-কুস সা-লিকী-নাও ঈ-সবুন মাযক-র দা:
--	---

এটা 'রফীকুস সালিকীন' কিতাবে বর্ণিত হয়েছে। এ কথা জেনে রেখো!  
বিশ্বে সবার নিকট এটা গ্রহণযোগ্য-ওহাবীদের দল ব্যতীত।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদমা-পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آن خرقان دانی روضہ پر نور او আন্দরা-খারকান-ন দা-নী-রওযায়ে পুরন-রে উ-
--	---

জেনে রেখো ওই খারকান (শহর)-এ তাঁর নূরানী রওযা অবস্থিত।  
তাঁর (মহান) সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণ পেয়ে হয়ে ধন্য হয়।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبر ایں ইস্তাজিব এয়া রব ত্তোফামলে সরওয়ারে পরগাম্বরা:	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবতশ রা-বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা:
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
আমার এ ফরিযাদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় ক্ববুল করুন।



منكران اولياء را سيف بر اں بيگماں মুনকরানা-নে আউলিয়া- কা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیربگالہ بداں না-যে না-যেম গর জ- খা-হী শে-রে বাগা-লাহ বদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তাঁর নাম 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অধীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শান্তিতরবারি।

در مدح امام الاولیاء سلطان الاصفیا محبوب خیر الوری مرجع عالم فخر  
عالم تاج العارفین مقتداء السالکین مشهور زماں ہادی دوراں  
صاحب مقامات عالیہ مخزن فیوضات قدسیہ مظہر کرامات عجیبہ  
حضرت حسن بصری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইমা-মুল আউলিয়া, সুলতা-নুল আসফিয়া-, মাহবু-বে খায়রুল ওয়ারা-, মারজা'ই  
'আ-লম, ফখরে 'আ-লম, তা-জুল 'আ-রিফী-ন, মুকতাদা-উস সা-লিকী-ন, মাশহু-রে যমা-  
হা-দিয়ে দাওরা-, সা-হেবে মাকা-মা-তে 'আ-লিয়াহ, মাখযানে ফুযুয়া-তে কুদসিয়াহ, মাযহারে  
কারা-মা-তে 'আজী-বাহ, হযরত হাসান বসরী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-

ওলীগণের ইমাম, সূফীগণের সম্রাট, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ হযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি  
'ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়ভাজন, বিশ্ববাসীদের প্রত্যাবর্তনস্থল, পৃথিবীর গৌরব, 'আরিফ  
(ওলী)গণের রাজমুকুট, তুরীকৃতপন্থীদের ইমাম ও সরদার, যুগখ্যাত, অদ্বিতীয়  
পথপ্রদর্শক, উঁচু (মর্যাদার) স্তরসমূহের মালিক, পবিত্রতম ফয়যসমূহের ভাণ্ডার,  
আশ্চর্যজনক কারামতসমূহের প্রকাশস্থল হযরত হাসান বসরী (তাঁর উপর  
তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক) -এর প্রশংসায়

از برائے آں حسن بصری امام اولیا আয বরা-য়ে আ- হাসান বসরী- ইমা-যে আউলিয়া-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই ইমামুল আউলিয়া হযরত হাসান বসরী রাহিয়াল্লাহু তা'আলা আনহুকে স্বাগতম।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দ মাশহু-রে যমা-	از کبار اولیاء او را بدانی بیگماں আয কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বদা-নী- বে-ওমা-
--	---

তাঁকে নিঃসন্দেহে শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানো।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তি ছিলেন।



شد كمالايش بيروں از حد تحریر و بیان গদ কামা-লা-তশ বে-বা- আয হদে তাহরীর ও বয়া-	مقتدائے زاہدان و تاج فخر عارفان মুক্তাদা-য়ে যা-হেদা-ন ও তা-জে ফখরে 'আ-বেফা-
---	---

তিনি দুনিয়ার প্রতি অনাসক্ত ওই (মহাত্মাদের) আদর্শ, আরিফ বান্দাদের গৌরবমুকুট, তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার বাইরে।

استجب يا رب طفيل سرور پیغمبران ইস্তজিব এয়া রব ডোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش را باغ جنت سازای ربّ جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রস্বে জাহা-
---	---

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

আমার এ ফরিয়াদ নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم کر تو خواهی شیر بنگالہ ہداں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাগ্না-লাহ বদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা', নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تارک الدنیا محبوب فخر الانبیاء عاشق خداتاج الاولیاء  
مقتدائے زاہدان فخر عابدان حضرت سلطان دین و دنیا ابراہیم  
ادہم علیہ رحمۃ خالق العالم

দর মদহে তা-রিকুদ দুনয়া-, মাহবু-বে ফখরুল আশিয়া-, 'আ-শিকে খোদা-, তা-জুল আউলিয়া-, মুক্তাদা-য়ে- যা-হেদা-, ফখরে 'আ-বেদা-, হযরত সুলতান-নে দ্বী-ন ও দুনয়া- ইবরা-হী-ম আদহাম 'আলায়হি রাহমাতু খা-লিক্বিল 'আ-লম

দুনিয়াত্যাগী, নবীগণের গৌরবের প্রিয়ভাজন, খোদাপ্রেমিক, ওলীগণের রাজমুকুট, দুনিয়ার প্রতি অনাসক্তদের (মহান) আদর্শ, 'আরিফ(ওলী)গণের গৌরবমুকুট, দ্বীন ও দুনিয়ার সম্রাট হযরত ইবরাহীম আদহাম (তাঁর উপর বিশ্বস্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر آں سلطان ابراہیم ادہم مرجبا বাহরে আ- সুলতান-ন ইবরা-হী-ম আদহাম মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই সুলতান ইব্রাহীম আদহামকে স্বাগতম।



تارک الدنیا کے راز سلاطین بعد او

তা-রিকুদ দুনিয়া কসে- রা- আয সালা-তী-ন বা'দে উ-

بعد آں سلطان بسطامی بہ بینم مثل او

বা'দ আ- সুলতা-ন বোসতা-মী বদী-নাম মিসলে উ-

তাঁরপর তাঁর মতো দেখতে পাচ্ছি সুলতান বা-ইয়াযীদ বোসতামীকে

তাঁর পরে দুনিয়াত্যাগী হিসেবে -বাদশাহগণের মধ্যে।

زاں سبب شد نام پاکش ورد بہر مارفاں

যা- সবব শুদ না-মে পা-কশ তিবদে বাহরে 'আ-রেফা-'

گشت او ضرب المثل اندر ریاضت بیگماں

গশতে উ- যববুল মাসাল আন্দর রিয়া-যত বে-ওয়া-'

নিঃসন্দেহে তিনি আধ্যাত্মিক সাধনার প্রবাদে পরিণত হয়েছেন। এ কারণে তাঁর পবিত্র নাম হয়েছে 'আরিফ বান্দাদের ওয়াযীফাহ।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او

মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں بیت المقدس روضہ پر نور او

আন্দরা আ- বায়তুল মুকাদ্দাস রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো ওই বায়তুল মুকাদ্দাসে তাঁর নূরানী রওয়া অবস্থিত।

তাঁর (মহান) সত্তা থেকে সর্বদা মানুষ কল্যাণ পেয়ে হয়ে ধনা হচ্ছে।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبر ایں

ইস্তাজিব এয়া রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-'

ترتیش را باغ جنت سازی ربّ جہاں

তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয রক্বে জাহা-'

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

আমার এ ফরিযাদ নবীকুল সর্দার সল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় কুবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں

মনকেরা-নে আউনিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওয়া-'

نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ ہداں

না-মে না-যেম গর তু- খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বদা-'

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح چار خلفائے سلطان الہند حضرت خواجہ غریب نواز

معین الدین اجمیری حضرت خواجہ قطب الدین بختیار کاکی

حضرت خواجہ بابا فرید الدین گنج شکر و حضرت خواجہ محبوب الہی

نظام الدین اولیاء و حضرت خواجہ مولانا علاء الدین صابری رحمہم اللہ تعالیٰ



দর মদহে চা-র্ খোলাফা-য়ে- সুলতানুল হিন্দ হযরত খা-জাহ গরী-ব নাওয়া-য় মু'ঈ-নুদ্দী-ন আজমী-রী-, হযরত খা-জাহ কুতুবুদ্দী-ন বখতিয়া-র কা-কী-, হযরত খা-জাহ বা-বা- ফরী-দুদ্দী-ন গঞ্জে শকর, হযরত খা-জাহ মাহবু-বে ইলা-হী- নেযা-মুদ্দী-ন আউলিয়া- ও হযরত খা-জাহ মাওলা-না- 'আলা- উদ্দী-ন সা-বেরী- রাহিমাহমুলা-হ তা'আ-লা-

সুলতানুল হিন্দ খাজা গরীব নাওয়ায় হযরত মু'ঈনুদ্দীন আজমীরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র চার খলীফা- হযরত খাজা কুতুবুদ্দীন বখতিয়ার কাকী, হযরত খাজা বাবা ফরীদুদ্দীন গঞ্জে শকর, মাহবুবে ইলাহী হযরত খাজা নেযামুদ্দীন এবং হযরত মাওলানা আলাউদ্দীন সাবেরী (মহান আল্লাহ তাঁদেরকে দয়া করুন)

-এর প্রশংসায়

بہر قطب الدین خواجہ از دوازده اولیا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
বাহরে কুতুবুদ্দী-ন বা-জাহ আয দোওয়ায়দাহ আউলিয়া-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
প্রসিদ্ধ বারজন ওলীর মধ্যে অন্যতম হযরত কুতুবুদ্দীনকে।

روضہ پر نور او در شہر دہلی بیگماں	بود او اول خلیفہ خواجہ ہندوستان
রওয়া-ই পুরনু-রে- উ- দর শহরে দিল্লী- বে-ওমাং-	বু-দ উ- আউয়াল খলী-ফাহ বা-জা-ই হিন্দুস্তাং-

তিনি ছিলেন খাজা-ই হিন্দুস্তানের প্রথম খলীফা।  
নিশ্চয় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ দিল্লীতে অবস্থিত।

آنکہ ذاتش گشت بہر اولیاء لخت جگر	مرشد خواجہ فرید الدین آل گنج شکر
আ-কৈহ যা-তশ গশত বাহরে আউলিয়া- লখতে জিগর	মুর্শিদে খা-জা ফরীদুদ্দী-ন আ- গঞ্জে শকর

তিনি হযরত ফরীদুদ্দীন গঞ্জে শকর রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর মুর্শিদও,  
যাঁর বরকতময় সত্তা ওলীগণের কলিজার টুকরো হয়েছে।

شد کمالش بیروں از حد تحریر و بیان	مخزن کشف و کرامت بود ہم قطب زماں
শুদ কামা-লাতশ বে-রোং- আয হুদে তাহরী-র ও বয়াং-	মাখযানে কাশ্ফও কারা-মাত বু-দ হাম কুতুবে যমাং-

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার ছিলেন, আরো ছিলেন যুগের কুতুব।  
তাঁর কামালাত লিখনী ও বর্ণনার বাইরে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	اندر آں دہلی قدیم است روضہ پر نور او
মরদুমাং- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দরাং- দিল্লী- কদী-ম আত্ত রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই পুরানা দিল্লীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব এয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتبت شاں باغ جنس ازای رب جہاں তুরবতে শা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবুল করুন।

بہراں کنج شکر بابا فرید الدین ما বাহরে আ- গঞ্জে শকর বা-বা- ফরী-দুদ্দী-নে মা-	مرحباً صد مرحباً صد مرحباً صد مرحباً মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই বাবা ফরীদুদ্দীন গঞ্জেশকরকে স্বাগতম।

شد کراماتش بیروں از حد تحریر و بیان শুদ কারা-মা-তশ বে-রো- আয হুদে তাহরী-র ও বয়া-	بہر سلطان المشائخ بود مرشد بیگمان বাহরে সুলতা-নুল মাশা-ইখ বৃ-দ মুর্শিদ বে-শুমা-
--	--

নিঃসন্দেহে তিনি সুলতানুল মাশাইখের মুর্শিদ ছিলেন।

তাঁর কারামাতসমূহ লিখনী ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করে গেছে।

از کبار اولیاء ہم وز گروه خواجگان আয কেবা-রে আউলিয়া- হাম ওয়ায গোরো-হে খা-জেগা-ন	در شمار پیچتن از خواجه ہندوستان দর শুমা-রে পাঞ্জতন আয খা-জাহ-ই হিন্দুস্তা-ন
--	--

তিনি হুযূর খাজায়ে হিন্দুস্তানের পাঞ্জতন (পাঁচজন প্রসিদ্ধ ব্যুর্গ)-এর মধ্যে পরিগণিত।

তিনি শীর্ষস্থানীয় ওলী ও খাজেগানের জামা'আতের অন্তর্ভুক্ত।

مردمان پر فیض باشند و انما از ذات او মরদুমা- পুর ফয়য বা-শন্দ না-ইমান আয যা-তে উ-	اندر اں پنجاب پٹن پاک روضہ پر نور او আন্দর আ- পাঞ্জাব পটন পাক রওয়ায়ে পুরনূর উ-
--	---

পাঞ্জাবের ওই পটন পাকে তাঁর নূরানী মাযার অবস্থিত।

মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

از برای آل نظام الدین احمد اولیا আয বরা-য়ে আ- নেযা-মুদ্দী-ন আহমদ আউলিয়া-	مرحباً صد مرحباً صد مرحباً صد مرحباً মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই নেযাম উদ্দীন আহমদ আউলিয়াকে স্বাগতম।

ہم بسطان المشائخ شد ملقب بیگمان হাম বসুলতা-নুল মাশা-ইখ শুদ মুলাক্কাব বে-শুমা-	اوجوب الہی گشت مشہور جہاں উ- বমাহুব-বে ইলা-হী- গশতে মাশহূ-রে জাহা-
--	---

তিনি 'মাহুব-ই ইলাহী' উপাধি সহকারে পৃথিবীতে বিখ্যাত হয়েছেন।

নিশ্চয় তিনি 'সুলতানুল মাশাইখ' উপাধিতেও ভূষিত হয়েছেন।



گشت محبوب الہی زان سبب در اولیا গশতে মাহবুব-বে ইলা-হী- যাঃ সবব দর আউলিয়া-	مرشدش کنج شکر بود آں فریدالدین ما মুর্শিদশ গঞ্জ শকর বু-দ আঃ ফরী-দুদ্দীন-নে মা-
---	---

তাঁর মুর্শিদ ছিলেন আমাদের ওই ফরীদ উদ্দীন গঞ্জেশকর।

এ কারণে তিনি ওলীগণের মধ্যে 'মাহবুব-ইলাহী' হয়েছেন।

اندر آں وہابی بدانی روضہ پر نور آں আন্দর আঃ দিল্লী- বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে আঃ	شد کراماتش بیرون از حد تحریر و بیان শুদ কারা-মা-তশ বে-রোঃ আয হুদে তাহরী-র ও বয়াঃ
--	--

তাঁর কারামতসমূহ লিখনী ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

ওই দিল্লীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদুমাঃ পুর ফয়য বা-শব্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-	ناظم عاصم بدیده روضہ پر نور او না-যেমে 'আ-সেয বদী-দাহ রওয়ায়ে পুরনুরে উ-
--	--

দ্বীন ও মাযহাবের রক্ষক রচয়িতা তাঁর নূরানী মাযার শরীফ স্বচক্ষে দেখেছেন।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সবসময় কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

بہر مولنا علاؤ الدین صابر مرجبا বাহরে মাওলা-না- 'আলা-উদ্দীন-ন সা-বের মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

মাওলানা আলাউদ্দীন সাবের রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

از کبار اولیاء ہم وزگروه خواجگاں আয কেবা-বে আউলিয়া- হাম ওয়ায গো-রো-হে যা-জেগাঃ	در شمار پنج تن او را بدانی بیگماں দরশুমা-রে পাঞ্জতন উ- রা- বেদা-নী- বে-ওমাঃ
---	--

তাকে নিঃসন্দেহে পাঞ্জতন (পাঁচজন প্রসিদ্ধ ওলী)'র একজন বলে জানো।

তিনি শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের, অনুরূপ খাজেগানের জামা'আতভুক্ত।

زیں سبب مشہور گشتہ باخطاب صابری যীঃ সবব মাশহূ-র গশতাহ বা- বেতা-বে সা-বেরী-	خودنہ خوردے مردماں را می خورائندے ہی খো-দ নাহ খোরদে- মর্দুমাঃ- রামী- খো রা-নী-দে হামী-
---	---

তিনি নিজে না খেয়ে মানুষকে খাওয়াতেন।

এ কারণে তিনি 'সাবেরী' (ধৈর্যশীল) হিসেবে প্রসিদ্ধ হয়েছেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদুমাঃ পুর ফয়য বা-শব্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں شہر کلیرست روضہ پر نور او আন্দর আঃ শহরে কালিয়ারান্ত রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
--	--

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ ওই কালিয়ার শহরেই অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সবসময় কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।



بیچ تن شد ہم بقطب الدین معین الدین ما	بافرید الدین نظام الدین علاؤ الدین ما
পাঞ্জতন ওদ হাম বকৃত্বুদ্দী-ন মু'ঈ-নুদ্দী-নে মা-	বা- ফরীদুদ্দী-ন নেযা-মুদ্দী-ন 'আলা-উদ্দী-নে মা-

হযরত ফরীদুদ্দীন, হযরত নেযামুদ্দীন, আমাদের হযরত আলাউদ্দীন এবং হযরত কৃত্বুদ্দীন আর আমাদের হযরত মু'ঈনুদ্দীন (হযরত হুসাইন তা'আলা অনসারহিব)-এর সমন্বয়ে সর্বমোট পাঞ্জতন (পাঁচজন মহান গণী)।

منكران اولياء را سيف بزاں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بزگالہ بداں
মুনকরা-নে আউলিয়া- বা- সাযফে বররা- বে-ওমা-	না-যে না-যেম পরত্ বা-হী- শে-রে বাপা-লাহ বেদা-

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح حضرت الحاج مولانا امداد اللہ صاحب الفاروقی مہاجر  
 مکى عليه رحمة ربه البارى مریدش رشید احمد گنگوہی در اوصافش  
 گفته قال رشید احمد لکنگوہی فی کتابہ امداد السلوک فی مدح  
 مرشدہ حضرت الحاج مولانا امداد اللہ الفاروقی التھانوی المہاجر  
 المکى عليه رحمة ربه البارى ہذا افتخار المشائخ الاعلام مرکز الخواص  
 والعوام منبع البرکات القدسیۃ مظہر الفیوضات المرضیۃ معدن  
 المعارف الالہیۃ مخزن الحقائق مجمع الدقائق سراج اقرانہ قدوة  
 اہل زمانہ سلطان العارفين ملک التارکین غوث اکاملین غیاث  
 الطالبین الذی کلت السنۃ الاقلام من مدآئحہ البالغۃ واعجزت  
 التوصیف شمانکہ الکرائم الساطعۃ یغبطہ الاولون من شعارہ  
 وتحسدہ الفاجرون والغافلون من دثارہ مرشدی معتمدی



# وسيلة يومية وغدي مولائي ومعقبي سيدى سدى الشيخ الحاج المشتهر بامداد الله الفاروقى تھانوى سلمه الله تعالى بالارشاد والهداية وازال بذاته المظہرة الصلوات والغواية انتهى

দর মদহে হযরত আলহাজ্ব মাওলানা ইমদাদুল্লাহ সাহেব আল্ ফারুকী মুহাজিরে মক্কী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী- মুরীদশ রশীদ আহমদ গাস্‌হী দর আওসা-ফশ গোফতাহ্ কা-লা- রশী-দ আহমদ আল্ গাস্‌হী ফী কিতাবিহী ইমদাদুস্ সুলুক্ ফী মদহে মুরশিদিহী হযরতিল হাজ্ব মাওলানা ইমদাদুল্লাহ্ আল্ ফারুকী আত্ থানভী আল্ মুহাজিরিল মক্কী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বারী হা-যা- ইফতিখা-রুল মাশা-ইখিল আ'লা-ম্ মারকিয়ুল খাওয়া-সসি ওয়াল্ 'আওয়া-ম্, মাওয়া'উল বারাকা-তিল কুদসিয়াহ্, মাযহারুল ফূযা-তিল্ মারদ্বিয়াহ্, মা'দিনুল মা'আ-রিফিল্ ইলা-হিয়াহ্, মাখযানুল হক্কা-ইক্, মাজমা'উদ দাকা-ইক্, সিরাজু আকুরা-নিহী-, কুদওয়াতু আহলি যামা-নিহী, সুলতান-নুল 'আ-রিফীন, মালিকুত তা-রিকীন, গাউসুল কা-মিলী-ন, গেয়া-সুত্ তা-লিবীন আল্লাযী-কাপ্পাত্ আলসিনাতুল আকুলা-মি মিম্বাদা-ইহিহিলি বা-লিগাহ্ ওয়া আ'জাযাতিত্ তাওসীফা শামা-ইলাহুল্ কারা-ইমাস্, সা-ত্ 'আহ, ইয়াগবিতুল্ আউয়ালূনা মিন শি'আ-রিহী- ওয়া ইয়াহসুদুল্ ফা-জিরুনা ওয়াল্ গা-ফিলূনা মিন দিসা-রিহী- মুরশিদী- মু'তামাদী- ওয়াসী-লাতু ইয়াউমী- ওয়া গাদী-, মাওলা-ঈ- ওয়া মু'তিকী- সাইয়্যাদী- সানাদী- আশশায়খ আলহাজ্ব আলমুশতাহর, বিইমদা-দিয়্যাহ্ আল্ ফা-রুকী থানভী সাল্লামাহ্-হু তা'আ-লা- বিল্ ইরশা-দি ওয়াল্ হিদা-য়াহ্ ওয়া আযা-লা বি যা-তিহিল্ মুযহিরাতিদ্ ছোলা-লাতা ওয়াল্ গাওয়া-যাতা -ইত্তিহা-।

হযরত আলহাজ্ব মাওলানা ইমদাদুল্লাহ সাহেব আল্-ফারুকী মুহাজিরে মক্কী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী, তার মুরীদ রশীদ আহমদ গাস্‌হী, তার প্রশংসায় বলেছেন, "রশীদ আহমদ গাস্‌হী তাঁর কিতাব 'ইমদাদুস্ সুলুক'-এ তাঁর মুর্শিদ হযরতুল হাজ্ব মাওলানা ইমদাদুল্লাহ্ ফারুকী থানভী মুহাজিরে মক্কী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী সম্পর্কে বলেছেন, "তিনি হলেন প্রসিদ্ধ মাশাইখকুলের গর্ব, আম-খাস সকল শ্রেণীর মানুষের কেন্দ্রস্থল, পবিত্র বরকতগুলোর প্রস্রবণ, পছন্দনীয় কল্যাণাদির প্রকাশস্থল, আল্লাহর জ্ঞান-বিজ্ঞানের খনি, হাকীকতগুলোর ভাণ্ডার, সূক্ষ্মবিষয়াদির মিলনকেন্দ্র, তাঁর যুগের সূর্য, তাঁর সমসাময়িক কালের আদর্শ, সুলতানুল আরেফীন, শ্রেষ্ঠতর দুনিয়াত্যাগী, খোদা-পরিচিতিসম্পন্নদের সুলতান, সংসারত্যাগীদের বাদশাহ, কামিলদের জন্য গাউস, ওই সত্যসন্ধানীদের সাহায্যকারী, যাঁর পূর্ণাঙ্গ প্রশংসা করতে কলমগুলো পরিশ্রান্ত হয়ে পড়েছে, যাঁর উজ্জ্বল চারিত্রিক সৌন্দর্যাবলী বর্ণনা করতে (কলমসমূহ) অপারগ, তাঁর বৈশিষ্ট্যাবলীর কারণে পূর্ববর্তীগণ ঈর্ষা করেন, পাপিষ্ট ও উদাসীনগণ তাঁর চাদর দেখে হিংসার আগুনে জ্বলে উঠে, আমার মুর্শিদ, আমার ভরসা, আমার বর্তমান ও ভবিষ্যতের ওসীলাহ, আমার মুনিব ও আমাকে মুক্তকারী, আমার সরদার, আমার সনদ, আমার শায়খ, যিনি আলহাজ্ব 'ইমদাদুল্লাহ্ ফারুকী থানভী নামে প্রসিদ্ধ, আল্লাহ তা'আলা তাঁর উপর শান্তি বর্ষণ করুন -তাঁর পথপ্রদর্শন ও হিদায়তের বিনিময়ে তাঁর প্রসিদ্ধ সত্তা দ্বারা পথভ্রষ্টতা দূরীভূত করুন"-এর প্রশংসায়



بہر امداد اللہ حاجی آل حبیب مصطفیٰ  
বাহরে ইমদা-দুল্লা-হ হা-জী- আ- হাবী-বে মুস্তফা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
হযূর মুস্তফার বন্ধু ওই হাজী ইমদাদুল্লাহকে স্বাগতম।

مرشد قاسم رشید و اشرف علی بیگماں  
মুর্শিদে কা-সেম, রশীদ ও আশরাফ আলী বে-ওমা-

دافع کفر و ضلالت بود آل پیر مغان  
দা-ফি'ই কুফর ও দোয়ালা-লাত বৃ-দ আ- পীরে মগা-

ওই পীরে কামিল কুফর ও পথভ্রষ্টতাকে দূরীভূত করেছেন। তিনি কাসেম নানূতবী,  
রশীদ আহমদ গাস্বহী ও আশরাফ আলী থানভীর পীর-মুর্শিদ ছিলেন;

اہلسنت را بقا ہر گز نبودے اندر آل  
আহলে সুন্নাত রা বকা হারগিয় নবৃ-দে- আন্দর আ-

گر نبودے ذات پاکش اندر آل ہندوستان  
গর নবৃ-দে যা-তে পা-কশ আন্দর আ- হিন্দুস্তা-

ওই ভারতে যদি তাঁর পবিত্র সত্তা না হতো,  
তবে ওখানে আহলে সুন্নাতের মোটেই অস্তিত্ব থাকতো না;

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں  
রুকনে আ'যম বৃ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-ওমা-

جملہ اہلش وہیماں نجدی شدندے بیگماں  
জুমলাহ আহলশ ওয়াহবিয়া নজদী শুদন্দে- বে-ওমা-

সমগ্র ভারতবাসী ওহাবী-নজদীর মতবাদে বিশ্বাসী হয়ে পড়তো।  
তিনি আহলে সুন্নাতের মহাস্তম্ব ছিলেন! তাতে সন্দেহের অবকাশ নেই।

بد مفسر در حرم از حکم شاه مرسلان  
বুদ মুফাসসির দর হারাম আয হুকমে শাহে মুরসালান-

اندر آل مکہ مہاجر گشت آل شیخ زماں  
আন্দর আ- মক্কা মুহাজির গশতে আ- শায়খে যমা-

ওই যুগশ্রেষ্ঠ শায়খ মক্কায় হিজরত করে চলে যান।  
রসূলকুল সর্দারের নির্দেশে তিনি হারাম শরীফে তাফসীর পড়াতেন।

ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয রব্বে জাহা-

صاحب کشف و کرامت صاحب تصنیف داں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সাহেবে তাসনীফে দা-

তাঁকে কাশফ ও কারামতের ধারক ও পুস্তক-রচয়িতা বলে জানো!  
হে বিশ্বের মহান রব! তাঁর মাযার শরীফকে বেহেশতের বাগানে পরিণত করুন!

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او  
মরদুমা- পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آل مکہ بدانی مرقد پر نور او  
আন্দর আ- মক্কাহ বেদা-নী- মারকাদে পুরনু-রে উ-

ওই পবিত্র মক্কায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।



منكران اولياء را سيف بزاں بيگماں  
মুনকরা-নে আউলিয়া-রা- সায়ফে বোরগা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیربنگاله بدال  
না-মে না-যেম গরত্ খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سندا لمحدثين فخر المفسرين سراج السالكين قدوة العارفين  
عاشق شاه مدینه صاحب تصانیف کثیره صاحب مقامت عالیہ محبوب  
خیر البریہ مرجع اہل زمان محسود اقران فائق دوراں ہادی زمان  
مقتدائے عالماں پیشوائے عارفاں حضرت الحاج مولانا شیخ شاہ  
محدث عبدالحق ابن سیف الدین البخاری ثم الدہلوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সানাদুল মুহাদ্দিসী-ন ফখরুল মুফাসসিরী-ন সিরাজ-সাল্ক সা-লিকী-ন সূদওয়াতুল 'আ-রিফী-ন  
'আ-শিক্ শা-হে মদী-নাহ, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসীরাহ, সা-হেবে মাকা-মা-তে 'আ-লিয়াহ, মাহবু-বে  
খায়রুল বারিয়াহ, মারজা'ই আহলে যামা-, মাহসু-দে আকরা-, ফা-ইকে দাওরা-, হা-দিয়ে যামা-,  
মুকতাদা-য়ে- 'আ-লিমা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রিফা-, হাযরাতুল হাজ্জ মাওলা-না- শায়খ শাহ মুহাদ্দিস  
'আবদুল হক ইবনে সায়ফুদ্দী-ন আল বোখা-রী- সুন্না আদদেহলতী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিলি বা-রী-  
মুহাদ্দিসদের সনদ, মুফাসসিরদের গৌরব, তুরীকতপত্নীদের প্রদীপ, আরিফ বান্দাদের  
আদর্শ, শাহানশাহে মদীনার আশিক, বহুগ্রন্থের প্রণেতা, বহু উঁচু মর্যাদায় আসীন,  
সৃষ্টিকূলশ্রেষ্ঠের প্রিয়পাত্র, যুগের মানুষের মিলনকেন্দ্র, সমসাময়িকদের ঈর্ষণীয় সন্তা,  
যুগের লোকদের অগ্রণী (ব্যক্তিত্ব), আলিমকূলের ইমাম হযরত আলহাজ্জ মাওলানা  
শায়খ শাহ মুহাদ্দিস আবদুল হক ইবনে সায়ফুদ্দীন আল বোখারী অতঃপর  
আদ দেহলতী (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের করুণা বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر عبد الحق محدث دہلوی صد مرچبا  
বাহরে 'আবদুল হক মুহাদ্দিসে দেহলতী সদ মারহাবা-

مرچبا صد مرچبا صد مرچبا صد مرچبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হযরত আবদুল হক মুহাদ্দিসে দেহলতীকে শত স্বাগতম।

حسب فرمان محمد سرور پيغمبران  
হাসবে ফরমা-নে মুহাম্মদ সারওয়াবে পয়গাম্বরা-

بود او اول محدث اندراں ہندوستان  
বু-দ উ- আউয়াল মুহাদ্দিস আন্দর আ- হিন্দুস্তা-

ওই ভারতে তিনি সর্বপ্রথম মুহাদ্দিস ছিলেন- পয়গাম্বরকুল সরদার হযরত মুহাম্মদ  
মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র পবিত্র নির্দেশ অনুসারে।



صاحب تصنیف و تالیفات دانی بیگماں	عاشق شاه مدینه بود آن فخر زماں
সা-হেবে তাসনী-ফ ও তা-লী-ফা-ত দা-নী- বে-ওয়া-	'আ-শিকে শা-হে মদী-নাহ বৃ-দ আ- ফখরে যামা-

তিনি ছয় শাহে মদীনার আশিক ছিলেন, আরো ছিলেন যুগের গৌরব।

তাকে বহু গ্রন্থ-পুস্তকের রচয়িতা ও প্রণেতা বলে জানবে।

شد کراماتش بیرون از حد تحریر و بیان	منبع فیض و کمالات بود آن شیخ زماں
ওদ কারা-মা-তশ বে-বো- আয হদে তাহরী-র ও ব্যা-	মাযা'ই ফায় ও কামা-লা-ত বৃ-দ আ- শায়খে যামা-

ওই যুগশ্রেষ্ঠ শায়খ ফায় ও কামালাতের প্রস্রবণ ছিলেন।

তাঁর কারামাতগুলো লেখনী ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

مردماں پر فیض باشند آنگما از ذات او	اندر آں دہلی بدانی روضہ پر نور او
মরদুমা- পুর ফায় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- দেহলী বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই দিল্লীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত -এ কথা জেনে রেখো!

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
মুকেরা-নে আউলিয়া-রা- সাযখে বোররা- বে-ওয়া-	না-মে না-যেম গরত বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح ملک العلماء، فخر الکملہ، سند المحدثین، سید المفسرین، زبدۃ العارفین،  
فائق دوراں، محسود اقراں، محبوب خیر البریہ، صاحب مقامات عالیہ، مظہر  
انوار الہیہ، مصدر فیوضات قدسیہ، منبع کمالات عجیبہ حضرتہ الحاج  
محدث مولنا شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মালিকুল 'ওলামা- ফখরুল কুমলা- সানাদুল মুহাদ্দিসী-ন, সাইয়্যেদুল মুফাসসিরী-ন, যুবদাতুল 'আ-রিফী-ন, ফা-ইকে দাওরা-, মাহসু-দে আকুরা-, মাহবু-বে খায়রুল বারিয়্যাহ, সা-হেবে মাক্কা-মা-তে 'আ-লিয়্যাহ, মাযহারে আনওয়ারে ইলা-হিয়্যাহ, মাসদারে ফুযুযা-তে কুদসিয়্যাহ, মাযা'ই কামা-লা-তে 'আজী-বাহ, হযরাতুল হাজ্জ মুহাদ্দিস মাওলা-না- শা-হ 'আবদুল 'আযী-য মুহাদ্দিস দেহলজী 'আলায়হি রাহমাতু রান্নিহিল বা-রী-।

অলিকূলের সম্রাট, কামিল বান্দাদের গর্ব, মুহাদ্দিসদের সনদ, মুফাসসিরদের ইমাম, আরিফ বান্দাদের মূখ্য ব্যক্তি, যুগের শ্রেষ্ঠ, সমসাময়িকদের ঈর্ষার পাত্র, সৃষ্টিকূল শ্রেষ্ঠ সত্তার প্রিয়ভাজন, উঁচু মর্যাদাসমূহে আসীন, আল্লাহর নূররাশির প্রকাশস্থল,



পবিত্রাত্মাসমূহের ফয়য ও বরকতরাজির উৎসস্থল, আশ্চর্যজনক  
গুণাবলীর প্রস্রবণ হযরতুল হাজ্জ মুহাদ্দিস মাওলানা শাহ  
আবদুল আযীয মুহাদ্দিসে দেহলভী

আলায়হি রাহমাতুল্লাহি রাব্বিল আলামীন 'র প্রশংসায়

بہر شاہ عبد العزیز دہلوی صد مرچبا বাহরে শা-ই 'আবদুল 'আযী-য দেহলভী সদ মারহাবা-	مرچبا صد مرچبا صد مرچبا صد مرچبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

শাহ আবদুল আযীয দেহলভীকে শত স্বাগতম।

نام تفسیر و فتاوی اش عزیز بہ بدان না-যে তাফসীর ও ফাতওয়া- আশ 'আযী-যিয়াহ বেদা-	صاحب تفسیر و فتاوی بود آں فخر زماں সা-হেবে তাফসীর-র ও ফাতওয়া- বৃ-দ আ- ফব্বরে যামা-
---	--

তিনি ওই যুগের গর্ব ছিলেন তাফসীর ও ফাতওয়া গ্রন্থের প্রণেতা। তাঁর তাফসীর ও ফাতওয়া গ্রন্থের নাম যথাক্রমে- 'তাফসীরে আযীযী' ও 'ফাতওয়া-ই আযীযিয়াহ'-এটা ভালোভাবে জেনে রেখো।

صاحب کشف و کرامات صاحب تصنیف داں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত সা-হেবে তাসনী-ফ দা-	پدر او ہم بدمحدث شاہ ولی اللہ بدان পেদর উ- হাম বদ মুহাদ্দিস শাহ ওলীযুল্লাহ-ই বেদা-
--	---

তাঁর পিতাও মুহাদ্দিস ছিলেন। তিনি হলেন শাহ ওলীযুল্লাহ। এ কথাও জেনে রেখো।

এ কথাও জেনে রেখো যে, তিনিও কাশফ ও কারামাতের অধিকারী এবং গ্রন্থপ্রণেতা ছিলেন।

ترتبت شاں باغ جنت سازای رب جہاں তুরবতে শা- বা-গে জাম্নাত সা-য় রস্বে জাহা-	پیشوائے اہلسنت بیگماں بودند شاں পে-শওয়ায়ে- আহলে সুন্নাত বে-গমা- বৃ-দন্দ শা-
---	--

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের পেশোয়া।

হে জগতের মহান রব! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগান করে দিন।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات شاں মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে শা-	اندر آں دہلی بدانی روضہ پر نور شاں আন্দর আ- দেহলী বদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে শা-
--	--

ওই দিল্লীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত -এ কথা জেনে রেখো।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া-রা- সায়ফে বোররা- বে-গমা-	نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম গরত্ব বা-হী- পে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح بقیة السلف حجة الخلف، تمس العلماء، تاج الادباء،  
 بدر الفضلاء، فخر الكملاء، الحبر التمام، انحریر الطمطم، العالم  
 النبیل، الفاضل الجزیل، جامع الحسنات، محرز الكمالات، محی السنة،  
 قاصع البدعة، سلطان العارفين، ملك التارکین، غوث الکاملین،  
 عدیم الندید مثالش فقید، مرشدی وسیلة یومی وغدی، شیخ الاسلام  
 مولائی سیدی سنذی حضرتة الحاج مجاہد کبیر علامتہ حافظ قاری  
 الغازی سید عبد الحمید البغدادی البجیلانی افندی ازہری  
 علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে বাকিয়াতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, শামসুল 'ওলামা-, তা-জুল উদাবা-, বদরুল  
 ফুদালা-, ফখরুল কুম্বালা-, আল্ হাবরুল কুম্বা-ম, আন্ নাহরী-রুত্ তুমতা-ম, আল্ 'আ-লিমুল  
 নাবী-ল, আল্ ফা-খিলুল জায়ী-ল, জা-মি'উল হাসানা-ত, মুহাররিযুল কামা-লা-ত, মুহিয়াস সুম্বাহ  
 কা-মি'উল বিদ'আহ, সুলতা-নুল 'আ-রিফী-ন, মালিকুত তা-রিকী-ন, গাউসুল কা-মিলী-ন,  
 'আদী-মুল নাদী-দা মেসা-লশ ফাকী-দ, মুরশিদী- ওয়াসী-লাতু ইয়াওমী- ওয়া গাদী-, শায়খুল  
 ইসলা-ম, মাওলা-ঈ- সাইয়্যাদী- সানাদী- হযরতুল হা-জ্জ, মুজা-হিদে কাবী-ব 'আল্লা-মাহ, হা-ফয  
 কা-রী- আল্ গা-যী- সাইয়্যাদ 'আবদুল হামী-দ আল-বাগদা-দী- আল-জী-লা-নী- আফন্দী-  
 আযহারী- 'আলায়হি রাহমাতু রাফিহিল বা-রী-

পূর্ববর্তীদের উত্তরসূরী, পরবর্তীদের দলীল, আলিমগণের সূর্য, সাহিত্যিকদের মুকুট,  
 গুণীদের পূর্ণিমাচাঁদ, কামিলদের গর্ব, সূক্ষ্ম আলিম, সম্মানিত সরদার, অভিজাত জ্ঞানী,  
 মহাগুণী, বহু সৌন্দর্যের অধিকারী, বহুগুণের ধারক, সুল্লাতকে জীবিতকারী,  
 বিদ'আতকে নিশ্চিহ্নকারী, আরিফদের সুলতান, দুনিয়াত্যাগীদের বাদশাহ, কামিলদের  
 'গাউস (সাহায্যকারী), অনুপম-উপমাহীন ব্যক্তিত্ব, আমার মুর্শিদ, আমার বর্তমান ও  
 ভবিষ্যতের ওসীলাহ, ইমাম শায়খ আমার মুনিব, আমার সরদার, আমার সনদ,  
 হযরতুল হাজ্জ, মহান মুজাহিদ, আল্লামা হাফেয ক্বারী গায়ী সাইয়্যাদ আবদুল  
 হামীদ বাগদাদী জীলানী আফন্দী আযহারী (তাঁর উপর তাঁর মাহন রবের রহমত  
 বর্ষিত হোক) -এর প্রশংসায়



از برائے فاضل بغدادی پیرہدی আয বরা-য়ে- ফা-যেলে বাগদা-দী পী-রে হুদা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

বাগদাদের এ মহাশুণী ও হিদায়াতের পীরকে স্বাগতম।

اعني از اولاد محي الدين شاه ذات ياك আনী আয আওলা-দে মুহিউদ্দীন-ন শা-হে যা-তে পা-ক	نور چشم و قرۃ العین و چراغ غوث ياك নূ-রে চশম ও কুররাতুল আঈন ও চেরাগে গাউসে পাক
---	---

তিনি গাউসে পাকের চোখের আলো চোখের শান্তি এবং চেরাগ,

অর্থাৎ তাঁর পবিত্র সত্তা হযরত শাহ মুহিউদ্দীন জীলানী কুদ্দিসা সিররুহু'র সন্তান।

سرگروه اولیاء ہم سرگروه اتقیاء সর গোরো-হে আউলিয়া- হাম সরগোরো-হে আতকিয়া-	سید بغدادی و جیلانی و نور الهدی সাইয়্যেদে বাগদাদী ও জীলানী ও নূরুল হুদা-
--	--

তিনি বাগদাদী, জীলানী ও সাইয়্যেদ বংশীয় এবং হিদায়াতের আলো।

তিনি ওলীগণের দলপতি এবং খোদাভীরুদেরও সরদার।

شیخ عالم غوث اعظم ناز عالم راه نما শায়খে আলম গাউসে আ'যম না-যে 'আ-লম রাহনুমা-	عارف صاحب کمال و مرشد راه صفا 'আরেফে সাহেবে কামা-ল ও মুর্শিদে রা-হে সফা-
--	---

তিনি আরিফ, কামালাতের অধিকারী এবং সরলপথের দিশারী।

তিনি বিশ্বে শায়খ, গাউসে আ'যম, বিশ্বে গৌরব ও পথপ্রদর্শক।

شاه جیلاں ماه گیلاں سرور ملک عرب শা-হে জী-লা- মা-হে গী-লা- সরওয়ারে মুলকে 'আরব	نازنین شهر بغداد است ہم فخر عرب না-যনী-নে শহরে বাগদা-দ আও হাম ফবরে 'আরব
---	--

তিনি বাগদাদের প্রিয়ভাজন, এমনকি গোটা আরবের গর্বও।

জীলানের বাদশাহ, গীলানের সূর্য এবং আরব দেশের সরদার।

فخر عالم ناز عالم سید عبد الحمید ফবরে 'আ-লম না-যে 'আ-লম সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ	نام مولانا بدانی سید عبد الحمید নামে মাওলা-না- বেদা-নী সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ
---	--

জেনে রাখো তাঁর নাম হচ্ছে সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।

বিশ্বে অহঙ্কার ও নিখিলের গর্ব হলেন সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।

تاج عالم نور عالم سید عبد الحمید তা-জে 'আ-লম নূ-রে 'আ-লম সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ	شمس عالم بدر عالم سید عبد الحمید শামসে 'আ-লম বদরে 'আ-লম সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ
--	---

জগতের সূর্য, দুনিয়ার পূর্ণিমাচাঁদ সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।

বিশ্বে মুকুট, পৃথিবীর জ্যোতি সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।



وصف اورا کی تو اندایں عزیز نا تمام

ওয়াস্‌ফে উ- রা- কাই তাওয়ানদ ঈ- আযী-যে না তামা-ম

از قدومش ملک بنگاله شده روشن تمام

আয কুদ্-মশ মুলকে বাঙ্গালাহ তদাহ রওশন তামা-ম

তাঁর শুভ পদার্পণের ফলে গোটা বাংলা আলোকিত হয়ে গেছে।

তাঁর যথাযথ প্রশংসা করা এ অপূর্ণ আযীযুল হকের মাধ্যমে কীভাবে সম্ভব?

از قدوم مرشد من پیر من فخر فحول

আয কুদ্-মে মুর্শিদে মান পী-রে মান ফখরে ফুহ-ল

نعمت عظمیٰ برائے چائگامی شد حصول

নি'মাতে 'ওয়মা- বরা-য়ে- চাটগা-মী শুদ হস্-ল

চট্টগ্রামবাসীর জন্য মহত্তর নি'মাতই অর্জিত হলো- আমার মুর্শিদ,

আমার পীর ও কামিল ব্যক্তিবর্গের গর্ব-এর শুভাগমনের ফলে।

ملک بنگاله همه گر دید بس رونق فرا

মুলকে বাঙ্গা-লাহ হামাহ গরদে-দ বস রওনকু ফিয়া-

از قدوم سید بغدادی پیر ہدا

আয কুদ্-মে সাইয়্যেদে বাগদাদী পী-রে হদা-

হিদায়তের পীর সাইয়্যেদ বাগদাদীর শুভ পদার্পণের ফলে

বাংলাদেশের পুরোটাই আলোকদীপ্ত হয়ে ওঠেছে।

ذات پاكش قابل توصیف زان گشته کنون

যা-তে পা-কশ কা-বিলে তাওসী-ফ যা- গশতাহ কন্-

غیرت باغ ارم شد ملک بنگاله کنون

গায়রতে বা-গে ইরম শুদ মুলকে বাঙ্গালাহ কুন্-

বর্তমানে বাংলাদেশ শান্দাদের বেহেশতেরও ঈর্ষার কারণ হয়েছে।

এ কারণেও এখন তাঁর পবিত্র সত্তা প্রশংসায়োগ্য হয়ে গেছে।

در همه اطراف دنیا بهر آں تاج زماں

দর হামাহ আতুরা-ফে দুনিয়া- বাহরে আ- তা-জে যামা-

آفریں و مرجبا گویند ہر پیر و جواں

আ-ফরী- ও মারহাবা- গোয়ন্দ হার পীর ও জাওয়া-

প্রতিটি আবাল-বৃদ্ধ-বণিতা 'শাবাশ' বলে স্বাগত জানায়-

ওই যুগের মুকুটকে পৃথিবীর প্রতিটি অংশে।

روز و شب تبلیغ اسلامی کند باخوبتر

রো-ষ ও শব তাবলী-গে ইসলামী কুন্দ বা- বৃ-বতর

از برائے خدمت اسلام خود بسته کمر

আয বরা-য়ে- খিদমতে ইসলাম খো-দ্ কস্তাহ কমর

তিনি ইসলামের খিদমতের জন্য নিজেই কোমর বেঁধে নেমে যেতেন।

অতি উত্তমভাবে তিনি রাত-দিন ইসলাম প্রচারের কাজ করে গেছেন।

گر ترا باور نباشد بشنو از من اے فتا

গর তুরা- বা-ওয়ান নবা-শদ বশনু আয মন আয় ফাতা-

فیض جاری تا قیامت ماند از ذائقه بقاء

ফয়য জা-রী- তা- ক্বিয়া-মত মা-নদ আয যা-তশ বকা-

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত ফয়য বা কল্যাণের ধারা জারি থাকুক।

যদি তোমার বিশ্বাস না হয়, তবে হে যুবক! আমার নিকট থেকে শুনে নাও!



سقف سخنش پخته کرده نه بخوبیش کلام সাক্ষে সেহনশ পোখতাহ কর্দাহ নয় বখ-বিয়শ কাল-ম	کعبه ثانی که شد واقع بشهر چانگام কা'বায়ে সা-নী কেহ তদ ওয়াকি' ব শহরে চাটগাম
--	---

(যেন) দ্বিতীয় কা'বা প্রতিষ্ঠিত হয়েছে চট্টগ্রাম শহরের কেন্দ্রস্থলে। তিনি সেটার আসিনার ছাদ পাকা করেছেন। সেটার সৌন্দর্য সম্পর্কে কারো দ্বিমত নেই।

در جزایش حق دهد مسکن به فردوس بریں দর জায়ায়শ হক দেহদ মাসকান ব ফিরদাউসে বরী-	چوں به بنی جنت الفردوس گوئی بالیقین ছ- ব বী-নী- জাম্মাতুল ফিরদাউস গো-ঈ বিল ইয়াকী-
--	---

যখন তুমি সেটা দেখবে তখন নিঃসন্দেহে সেটাকে জাম্মাতুল ফিরদাউস বলবে। আল্লাহ পাক তাঁকে এর প্রতিদান স্বরূপ সর্বোচ্চ জাম্মাতুল ফিরদাউসে তাঁর বসবাসের স্থান দান করুন।

آفریں صد آفریں برہمت آں نامدار আ-ফরী- সদ আ-ফরী- বর হিম্মতে আ- না-মদা-ব	خرچہ شد در بار آں روپیہ چنداں ہزار খরচাহ তদ দর বা-রে আ- র-পিয়াহ চন্দা- হযা-ব
---	--

ওই দরবার নির্মাণের জন্য বহু সহস্র টাকা ব্যয় হয়েছে।  
শাবাশ! শত শাবাশ! ওই প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্বের সাহসের প্রতি।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া-রা- সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম্ গরত্ বা-হী- পে-রে বাঙ্গা-লাহ বদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

## ایضاً در مدح مرشدی

আয়ত্বান দর মদহে মুর্শিদী-  
এটাও আমার মুর্শিদের শানে

بہر تبلیغ شریعت آمدہ বাহরে তাবলী-গে শরী'আত আ-মদাহ	سیدے از شہر بغداد آمدہ সাইয়োদে- আয শহরে বাগদা-দ আ-মদাহ
--	--

বাগদাদ শহর থেকে একজন সাইয়োদ এসেছেন।  
তিনি শরীয়ত প্রচারের জন্যই তাশরীফ এনেছেন।

بیشک از خاندان غوث اعظم است বে-শক আয বা'ন্দা-নে গাউসে আ'যমাত	مولدش در شہر بغداد آمدہ ست মওলেদশ দর শহরে বাগদা-দ আ-মদাত
---	---

বর্ণিত আছে যে, তাঁর জন্ম হয়েছে বাগদাদ শহরে।  
নিঃসন্দেহে তিনি গাউসে আ'যম রাহিয়াল্লাহ তা'আলা আনহুর বংশধর।



هم زسل غوث الاعظم بيگماں	مولد او اندرآں بغداد داں
হাম যে নসলে গাউসুল আ'যম বে-ওমা:	মাওলেদে উ- আন্দর আ- বাগদা-দ দা:

জেনে রেখো, তাঁর জন্ম হয়েছে ওই বাগদাদে।

নিঃসন্দেহে গাউসুল আ'যমের বরকতময় বংশে তাঁর জন্ম হয়েছে।

عبد رزاق است نامی نامیش	اعنی از اولاد ابن اوسطش
'আব্দে রায়যা-ক্ব আন্ত না-মী- না-মীয়াশ	আ'নী- আয আওলা-দে ইবনে আওসাত্বাশ

অর্থাৎ তাঁর মেঝ ছেলের বংশধরদের মধ্যে একজন হলেন-

শায়খ আবদুর রায়যাক্ব, বরকতময় নাম তাঁর।

طعنه در نسب او نه بيگماں	نسب او اظهر من الشمس اى جواں
ত্বা'নায়ে দর নসবে উ- নায় বে-ওমা:	নসবে উ- আযহার মিনাশ শামস আয় জাওয়া:

হে যুবক! তাঁর বংশ হচ্ছে- সূর্যের চেয়ে উজ্জ্বল।

নিঃসন্দেহে তাঁর বংশ সম্পর্কে সমালোচনার অবকাশ নেই।

ورکند صد طعنه در وے جاہلاں	در سیادت کی کند شک عالماں
ওয়ার ক্বনাদ সদ ত্বা'নাহ দর ওয়াই জা-হেলা:	দর সিয়াদত কায় ক্বনাদ শক 'আ-লিমা:

তিনি সাইয়্যেদ বংশীয় -তাতে আলিমগণ কিভাবে সন্দেহ করবেন?

অন্যথায় তা নিয়ে মূর্খরাই শত সমালোচনা করবে।

جلسه قائم شده از مومناں	دید اندر خواب یکے از حاجیاں
জলসা-য়ে ক্বা-য়েম ওদাহ আয মু'মিনা:	দী-দ আন্দর খা-ব একে- আয হা-জিয়া:

একজন হাজী স্বপ্নে দেখেছেন,

মুমিনদের একটি জলসা কায়েম হয়েছে।

حضرت خیر البشر ہم آمدہ	موضع آن مسجد جامع شدہ
হযরতে খায়রুল বশর হাম আ-মদাহ	মাওযা'ই আ- মসজিদে জামে' ওদাহ

ওই জায়গা জামে মসজিদই ছিলো।

মানবকুল শ্রেষ্ঠ হযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লামও তাশরীফ এনেছেন।

گشت محفل سر بر نور و ضیا	از قدوم حضرت خیر الوری
গাশত মাহফিল সরবসর নূ-র ও যিয়া-	আয ক্বুদ্-মে হযরতে খায়রুল ওয়ারা-

সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ হযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর শুভ পদার্পণের ফলে

পুরো মাহফিলটিই নূর ও জ্যোতিতে উদ্ভাসিত হয়ে গেছে।



چوں نباشد مصطفیٰ جلوہ کنان	غیرت باغ جنان شد آں مکان
চুঁ- নবা-শদ মুস্তফা- জলওয়াহ কুনা:	গায়রাতে বা-গে জেনা: শুদ আ: মকা:

ওই স্থানটি জাম্মাতের বাগানের ঈর্ষায় পরিণত হয়েছে। খোদ হযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম ওই স্থানে কেন আলো বিচ্ছুরণকারী হবেন না?

صدر آں محفل شده آں نازنین	صد تحت بروے از من کتریں
সদরে আ: মাহফিল শুদাহ আ: না-যনী-ন	সদ তাহিয়াত-বরওয়াই আয মান কমতরী:

ওই প্রিয় সত্তা ওই মাহফিলের সভাপতি হলেন,

আমি সর্বাপেক্ষা অধমের পক্ষ থেকে শত সন্তোষণ নিবেদন করছি।

غیب آں فرمود از معجز بیاں	بستنوید از من کلام اے حاضران
গিবি আ: ফরমু-দ আয মু'জিয বয়া:	বশনুভে-দ আয মান কালা-ম আয হা-যেরা:

এক পর্যায়ে হযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম তাঁর মু'জিযারূপী ভাষায় বর্ণনা করেছেন, ওহে হাযেরানে মজলিস! তোমরা আমার ঐ কালাম শোন!

سید عبد الحمید از اہل ما	بیگماں او آمد از اولاد ما
সাইয়্যেদ আবদুল হামী-দ আয আহলে মা-	বে-ওমা: উ- আ-মদ আয আওলা-দে মা-

“সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ হচ্ছে আমার পরিবারের সদস্য।

নিঃসন্দেহে সে আমারই আওলাদের মধ্য থেকে আগমন করেছে।”

صاوق و صدوق چوں داده گواه	کئی در افتاد اہل حق در اشتباہ
সা-দিক ও মাসদু-কু চুঁ: দা-দাহ গাওয়া-হ	কাই দর উফতা-দ আহলে হক দর ইশতিবা-হ

মহাসত্যবাদী ও মহাসত্যায়িত সত্তা হযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম যখন সাক্ষ্য দিয়েছেন, তখন সত্যপন্থীগণ কিভাবে সন্দেহ ও সংশয়ে পতিত হতে পারে?

من چه گوئم وصف آں حامی دیں	سرگروه اولیائے کامیں
মান চেহ গুয়াম ওয়াসফে আ: হা-মীয়ে দী:	সরগোরো-হে আউলিয়া-য়ে কা-মেলী:

আমি ওই দ্বীনের সাহায্যকারীর কী প্রশংসা করবো?

তিনি তো কামিল ওলীগণের দলপতি।

غوث اعظم ہست شاہ عارفاں	پیشوائے زاہداں و صالحاں
গাউসে আ'যম হান্ত শা-হে 'আ-রিফা:	পে-শওয়া-য়ে- যা-হিদা: ও সা-লিহা:

তিনি হলেন মহান গাউস, আরিফবান্দাদের বাদশাহ,

সংসারবিমুখ ওলীগণ ও নেককারদের পেশোয়া।



سید نقباء و اوتاد جہاں সাইয়্যোদে নুজাবা- ও আওতা-দে জাহা:	تاج ابدال و عماد این زماں তা-জে আবদা-ল. ও 'ইমা-দে ঙ- যামা:
--	---

তিনি হলেন আবদালের মুকুট, এ যুগের 'ইমাদ (উঁচুপর্যায়ের ওলী)।  
দুনিয়ার 'নকীব' ও 'আওতাদ' এর সরদার।

عارف کامل بزرگ این زماں 'আ-রিফে কা-মিল বুয়ুর্গে ঙ- যামা:	سرور نجباء و اقطاب جہاں সরওয়ারে নুজাবা- ওয়া আকড়া-বে জাহা:
--	---

তিনি নজীব ও কুতুবদের জগতবিখ্যাত সরদার।  
এ যুগের কামিল, আরিফ ও বুয়ুর্গ ব্যক্তিত্ব।

دُرّ یکتا هست در بحر علوم দুররে ইয়াকতা- হাঙ দর বাহরে 'উল্-ম	بلبل گلبانگ در باغ علوم বুলবুলে গুলবা-সে দর বা-গে 'উল্-ম
---	---

ইল্‌মের বাগানে ললিতকণ্ঠী বুলবুল হলেন এ মহান ওলী,  
তিনি হলেন জ্ঞানসমুদ্রের মধ্যে অদ্বিতীয় মুক্তা।

بود برج اوج سماء علوم বু-দ. বুর্জে আওজে সামা-য়ে 'উল্-ম	شد چراغ نور در بیت علوم শদ চেরা-গে নূর দর বায়তে উল্-ম
--	---

তিনি হলেন জ্ঞানগৃহে নূরের চেরাগ,  
তিনি জ্ঞানাকাশের সুউচ্চ মিনার।

فیضیاب نور آں مردم عموم ফয়যইয়া-বে নূ-রে আ- মরদম 'উম্-ম	دُرّ یکتا آمدہ بحر العلوم দুররে ইয়াকতা- আ-মদাহ বাহরুল 'উল্-ম
---	--

তিনি হলেন অনন্য মুক্তা। তিনি হলেন জ্ঞানসমুদ্র।  
ওই মহান ব্যক্তির জ্যোতি থেকে সাধারণ মানুষ কল্যাণপ্রাপ্ত হয়ে থাকে।

ہم سزد گر گوئی او کوہ علوم হাম সাযাদ গর গো-ঙ- উ- কো-হে 'উল্-ম	بحر زخار است در ملک علوم বাহরে যাব্বা-র আঙ দর মুলকে উল্-ম
--	--

জ্ঞানরাজ্যে তিনি হলেন এক তরঙ্গপূর্ণ সমুদ্র। তাঁকে যদি তুমি  
জ্ঞানের পাহাড় বলো তবুও তা (অতুক্তি হবেনা বরং) উপযুক্ত মন্তব্যই হবে।

سبق برده از ہمہ در تہ علم সবক্ব বুর্দাহ আয. হামাহ দর তী-হে ইলম	شہسوار لشکر میدان علم শাহসাওয়া-রে লশকরে ময়দা-নে 'ইলম
---	---

জ্ঞানের ময়দানে তিনি হলে অশ্বারোহী সেনাপতি।  
জ্ঞানের তীহরূপী ময়দানে তিনি সবার থেকে এগিয়ে আছেন।



عالم تقام ہم صاحب سخن	فاضل طمطام ہم شیریں سخن
'আ-লিমে ক্বমক্বা-ম্ হাম সা-হেবে সুখন	ফাঘেলে বমথা-ম হাম শী-রী- সুখন

শীর্ষস্থানীয় আলিম, তদসঙ্গে জ্বালাময়ী বক্তা।

নেতৃস্থানীয় গুণীজন, তদুপরি সুললিত কণ্ঠী ওয়া-ইয।

در بیان چوں بلبل خوش آمدہ	در فصاحت نہ عدیش آمدہ
দর বয়া-ন চ্- বুলবুলে বো-শ্ আ-মদাহ	দর ফাসা-হাত নাহ 'আদী-লাশ্ আ-মদাহ

অলঙ্কারসমৃদ্ধ বয়ান করার সময় মনে হয় যেন মধুর কণ্ঠে বুলবুলি গান করছে।

ভাষাশৈলী সমৃদ্ধ স্পষ্টবাদিতায় তাঁর সমতুল্য আর কেউ আসে নি।

نحو حباں در بلاغت آمدہ	ہم ز اینائے زماں فائق شدہ
নাহভে সাহবা- দর বালা-গত আ-মদাহ	হাম্ যে আবনা-য়ে- যামা- ফা-ইক্ব ওদাহ

ভাষালঙ্কারে তিনি প্রসিদ্ধ 'সাহবানে ওয়া-ইল'-এর মতো হয়ে তাশরীফ এনেছেন।

তাছাড়া, তিনি যুগশ্রেষ্ঠ ব্যক্তি হিসেবে গণ্য হয়েছেন।

ہم فرید الدین دہرش آمدہ	ملک بنگالہ از و روشن شدہ
হাম ফরীদুদ্দী-নে দাহরশ আ-মদাহ	মুলকে বাঙ্গা-লাহ আয ও রওশন ওদাহ

তিনি তাঁর যুগের ফরীদুদ্দীন হিসেবে পরিগণিত হয়েছেন।

বাংলাদেশ তাঁর সত্তা থেকে আলোপ্রাপ্ত হয়ে উজ্জ্বল হয়েছে।

موجزن دریائے علمش آمدہ	بے مثیلے در فنونات آمدہ
মৌজ্বন দরিয়ায়ে- 'ইল-মশ্ আ-মদাহ	বে- মসী-লে- দর ফুন্-না-ত্ আ-মদাহ

তাঁর জ্ঞানসাগরে উত্তাল তরঙ্গ ছিলো।

তিনি স্বীনের বিভিন্ন বিষয়ে অদ্বিতীয় ছিলেন।

شمس علماء گر گوئی ہم روا	ابن سینائے زماں خوانی روا
শামসে ওলামা- গর বগো-ই- হাম রাওয়া-	ইবনে সী-না-য়ে- যামা- বা-নী- রাওয়া-

তাঁকে জ্ঞানীদের সূর্য বললেও যথার্থ হবে।

যুগের ইবনে সীনা বললেও অত্যাক্তি হবে না।

گر ارسطوئے جہاں گوئی روا	ہم فلاطون زمان خوانی روا
গর আরিস্টোয়ে- জাহা- গো-ই- রাওয়া-	হাম ফালা-তু-নে যামা-ন বা-নী- রাওয়া-

তাঁকে জগতের অ্যারিস্টোটল বললেও তা যথাযথ হবে।

তাছাড়া, যুগের প্র্যাটো বললেও তা উপযোগী হবে।



نه عدایش در علوم بالینی	نه مثلیش در علوم ظاہری
নাহ্ আদী-লশ দর উল্-মে বা-ভেনী-	নাহ্ মসী-লশ দর উল্-মে বা-হেরী-

যাহেরী (পুষ্টিগত)জ্ঞানে যেমন তাঁর উপমা নেই,  
তেমনি যাত্বেনী (আধ্যাত্মিক) জ্ঞানেও কেউ তাঁর সমতুল্য নেই।

جهت خلق اكسير اعظم بے تكبير	هست در تقرير و تحرير بے نظير
জ্বেহতে ব্দক একসী-রে আ'যম বে-নকী-র	হাও দর তাব্বরী-র ও তাহরী-র বে-নযী-র

ওয়ায-তাব্বরীর ও লেখনীতে তিনি ছিলেন অনন্য।  
সৃষ্টির প্রতি তিনি ছিলেন নিঃসন্দেহে মহাপরশপাথর।

مثل حاتم در سخاوت آمده	نحو تبلی در ریاضت آمده
মিসলে হা-তিম দর সাখাওয়াত আ-মদাহ্	নাহ্‌তে শিবলী- দর রিয়া-যত আ-মদাহ্

আধ্যাত্মিক সাধনায় তিনি ছিলেন শিবলীর মতো।  
দানশীলতায় তিনি হাতিম তাইর মতোই আত্মপ্রকাশ করেছেন।

رو بدعت می کند از اهل دین	می کند هر دم جهاد از بهر دین
রকে বিন'আত মী- কুনাদ, আয, আহলে দী:	মী-কুনাদ, হারদম জিহা-দ, আয, বাহরে দী:

সবসময় তিনি ঘীনের খাতিরে জিহাদে রত।  
মুসলমানদের থেকে তিনি মন্দ বিন্দ'আত দূরীভূত করে।

عشق احمد در دلش محکم تمام	سنت حضرت کند جاری مدام
ইশক্ আহমদ দর দিলশ মুহকাম তামা-ম	সুন্নাতে হযরত কুনাদ জা-রী মদা-ম

তিনি সবসময় হযূর সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর সুন্নাতকে জারী করেন।  
হযূর আহমদ মুজতাবার ইশক্ সবসময় তাঁর হৃদয়ে দৃঢ়ভাবে বিরাজমান।

کئی کشاید برخلاف شرع لب	می کند رد ضلالت روز و شب
কাহ্ ক্‌শায়দ বর বিলা-ফে শব্'ই লব	মী-কুনাদ, রকে ঘালা-লত রো-য ও শব

রাতদিন তিনি গোমরাহীর খণ্ডন করেন।  
ফলে কেউ শরীয়তবিরোধী কথা বলার জন্য মুখ খুলতে পারে না।

گر چه صد حمله کند اعدائے حق	گاه او ترسد نه از اظهار حق
গর চেহ্ সদ হামলাহ্ কুনাদ আ'দা-য়ে- হাক্	গা-হ্ উত্তরসদ নাহ্ আয, ইযহা-রে হাক্

তিনি কখনো সত্যপ্রকাশে ভয় করেন না;  
যদিও সত্যের শত্রুরা শতবার হামলা করতে উদ্যত হয়।



چوں مخالف اسم پاک بشنود مِثل کج روباہ فراری می کند ح: মুখা-লেফ ইসমে পাক ব শুনুয়াদ	মিসলে কজ বো-বা-হ ফেরা-রী- মী- কুনাদ
--	-------------------------------------

বিপক্ষীয়রা যখন তাঁর নামে পাক শুনে,  
তখন বক্র শিয়ালের মতো পালিয়ে যায়।

چوں فریدوں حشمت و جاہش بود مِثل رستم شوکت و زورش بود ح: ফারী-দ্- হাশমত ও জা-হশ- বুয়াদ	মিসলে রসতম শওকত ও যো-রশ- বুয়াদ
--	---------------------------------

তাঁর শান-শওকত ও শক্তি রস্তুম পলোয়ানের মতো।

তাঁর জাঁকজমক ও দাপট ইরানের বাদশাহ ফরীদুনের মতো।

در شجاعت بیشک او ثالی عمر لم نظر آید چوں او نیکو سیر ح: উ- নে-ক- সিয়র	দর শাজা-আত বে-শক উ- সা-নী- 'ওমর
--	---------------------------------

বীরত্বের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে দ্বিতীয় ওমর।

তাঁর মতো উৎকৃষ্ট চরিত্রের মানুষ খুব কমই দেখা যায়।

گر مخالف شیر باشد پیش او لیک لرزد از کرامتہائے او ح: ল-ক লরযদ আয- কারা-মাতহা-য়ে- উ-	গর মুখা-লেফ শে-র- বা-শদ পে-শে উ-
--	----------------------------------

যদি তাঁর মোকাবেলায় সিংহও এসে যায়, তবে তাও ভয়ে কেঁপে উঠতো।

এটা তাঁর অন্যতম কারামত ছিলো।

چوں غنفر بالیقین داں ہمتش آفریں صد آفریں بر ہمتش ح: গঘন-ফর বিল ইয়াক্বী- দাঁ- হিম্মতশ	আ-ফরী- সদ আ-ফরী- বর হিম্মতশ
---	-----------------------------

তাঁর সাহসের জন্য শত শাবাশ! শত বাহবা!

তাঁর সাহসকে নিঃসন্দেহে সিংহের মতো বলে জানো।

این نشان ز اہل سعادت می بود سینہ او پاک از کینہ بود ح: নিশা- যে আহলে সা'আ-দাত- মী- ব-দ	সী-নায়ে উ- পা-ক আয- কী-নাই- ব-দ
--	----------------------------------

তাঁর বক্ষ ছিলো হিংসামুক্ত।

এটাই সৌভাগ্যবানদের বিশেষ চিহ্ন।

ہست او حقانی اندر عالماں نیز او کبریت احمر بیگماں ح: নী-য উ- কিবরিয়াতে আহমার বে-ওমা-	হাও উ- হাক্বা-নী- আন্দর 'আ-লিমা-
---	----------------------------------

তিনি আলিমদের মধ্যে হকুকানী ও নিষ্ঠাবান ছিলেন। তাছাড়া

তিনি বিরল লাল বর্ণের গন্ধক (পরশপাথর)। এতে মোটেই সন্দেহ নেই।



از میحائی دم آں خوش تبار	صحت یابند از مریضان صد ہزار
আয. মসী-হা-ঈ- দমে আ: খো-শ. তাবা-র.	সেহত ইয়া-বন্দ আয. মরী-দা-নে সদ হাযা-র.

শত-সহস্র রোগী আরোগ্য লাভ করে-

ঐ অভিজাত বংশের ওলীর নবপ্রাণসঞ্চারক ফুঁকের বরকতে।

فاش گفتم راز پنہاں اے جواں	مرشد حق را ہی آثار داں
ফা-শ. ওফতাম রা-য. পিনহা: আয় জাওয়া:	মুর্শিদে হাঙ্ক রা- হামী- আ-সা-র. দা:

জেনে রেখো, এমন বৈশিষ্ট্যাঙ্গি মুর্শিদে বরহকের মধ্যেই থাকে।

হে যুবক, আমি এ গুপ্তরহস্য উদ্ঘাটন করলাম।

باتو گویم نکتے از صد ہزار	از عزیز الحق ہی سر یار دار
বা- ডু- গো-য়াম নুক্তায়ে আয. সদ হাযা-র.	আয. 'আযী-যুল হক হামী- সির ইয়া-দ দা-র.

আযীযুল হক (শেরে বাংলা) থেকে এ গোপন রহস্য জেনে সুরণ রাখো।

আমি তোমাকে শত-সহস্র সূক্ষ্মরহস্য থেকে এ একটি মাত্র বলছি।

از مریدانش شدند در چانگام	صد ہزاراں عالمان نیک نام
আয. মুরী-দা-নশ. ওদন্দ দর চা-টগা-ম.	সদ হাযা-রা: 'আ-লিমা-নে নে-ক. না-ম.

চট্টগ্রামে শত-সহস্র স্বনামধন্য আলিম

তাঁর হাতে বায়'আত গ্রহণ করে তাঁর মুরীদ হয়েছেন।

یک نظر سازد شتی را از سعید	صحبتش را داں غنیمت ای مرید
এক নয়র সা-যদ. শকী- রা- আয. সা'ঈ-দ.	সোহবতশ রা- দা: গনীমত আয. মুরী-দ.

ওহে মুরীদ! তাঁর সঙ্গকে গনীমত (অতিরিক্ত বিশেষ সুযোগ) বলে মনে করো।

তাঁর একটি মাত্র কৃপাদৃষ্টি হতভাগাকে সৌভাগ্যবান করে দেয়।

بے نظیر است آں ہمائے برتری	در کمال ظاہری و باطنی
বে-নযী-র আঙ আ: হমা-য়ে- বরতরী-	দর. কামা-লে যা-হেরী- ও বা-ত্বেরী-

প্রকাশ্য ও অপ্রকাশ্য পূর্ণতায় তিনি অনুপম। তিনি 'হমা' (নামের উচ্চমানের পাখী)'র ন্যায় (যার ছায়াতলে আসলে মানুষ ধনী ও বাদশাহ হয়ে যায়)।

حسن یوسف از رخس جلوه بہیں	من چہ گویم از جمال نازنین
হসনে ইয়ুসুফ আয. রোখশ জলওয়া বরী-	মান চেহ গো-য়ম আয. জামা-লে না-যনী-

আমি ওই কোমলদেহ (সম্পন্ন অতি সুন্দর) ব্যক্তিত্বের সৌন্দর্য কী বর্ণনা করবো! তাঁর টুকটুকে গোরা দেহের লালচে সাদা বর্ণের ঝলক থেকে ইয়ুসুফ আলায়হিস্ সালামের সৌন্দর্য প্রত্যক্ষ করে চোখ জুড়াও।



هم سزد گر گوئی او بدر الذبے হাম সাযাদ গর গো-ই-উ- বদবন্দুজা-	روئے خوبش بیگماں شمس الضحیٰ রো-য়ে-বো-বশ বে-তমা- শামনুদ্বোহা-
--	--

তাঁর সুন্দর চেহারা নিঃসন্দেহে মধ্যাহ্ন সূর্য।  
তুমি তাঁকে অন্ধকারে পূর্ণিমাচাঁদ বললে তাও শোভা পাবে।

نرم پوش نازک اندام و خیال নরম পো-শ. নাযুক আন্দা-মও বেয়া-ল.	بالیغی سروس در باغ جمال বিল. ইয়াবী- সারভও দর বা-গে জামা-ল.
--	--

নিঃসন্দেহে তিনি সৌন্দর্যের বাগানের সাইপ্রাস বৃক্ষ। তাঁর পোশাক নরম,  
দেহ নাজুক, ধ্যান-ধারণা এবং মন-মানসিকতাও অতি কোমল।

یاد حق آید ز دیدارش همی ইয়া-দে হাক্ আ-য়দ যে দী-দা-রশ হামী-	در حقیقت حور باشد یا پری দর হাক্-বুও হু-র বা-শদ এয়া- পরী-
---	---

বাস্তবিকপক্ষে তিনি হুর হবেন কিংবা পরী-  
তাঁকে দেখলেই আল্লাহকে স্মরণ হয়।

مثل او لیکن بود پیر جلیل মিসলে উ- লে-তিন বুয়াদ পী-রে জালী-ল.	کم نظر آید جمیل و هم شکیل কম নয়র আ-য়দ জামী-লও হাম শাকী-ল.
--	--

তাঁর মতো সুন্দর গড়ন ও চেহারার মানুষ খুব কমই দেখা যায়।  
কিন্তু তিনি হলেন মহামর্যাদাবান পীর-মুর্শিদ।

تام دارد دستگاه واه سیدی তা-ম দা-রদ দস্তগা-হ ওয়াহ সাইয়োদী-	در جمال صوری و هم معنوی দর জামা-লে নু-রীও হাম মা'নাভী
---	--

বাহ্যিক ও আত্মিক সৌন্দর্যে তিনি সর্বোচ্চ আসনে আসীন।  
বাহ! কতই মহান আমার এ সরদার!

جان و دل قربان بر او کن ای عزیز জা-নও দিল কোরবা-ন বর উ- কুন আয় 'আযী-য	کئی توانی وصف شانش ای عزیز কাই তাওয়া-নী- ওয়াসফে শা-নশ আয় 'আযী-য
---	---

হে আযীয! তুমি তাঁর শান (মর্যাদা) কিভাবে বর্ণনা করবে?  
হে আযীয! তুমি তাঁর উপর নিজের প্রাণ ও হৃদয়টুকু উৎসর্গ করে দাও।

این سعادت بهر تو بس ای عزیز ইন সা'আ-দাত বাহরে তু- বস আয় 'আযী-য	از غلامانش ثمارت ای عزیز আয়. ওলা-মা-নশ তমা-রত আয় 'আযী-য
--	--

হে আযীয! তুমি তোমাকে তাঁর গোলামদের মধ্যে গণ্য করো।  
হে আযীয! তোমার জন্য এ সৌভাগ্যই যথেষ্ট।



مثل عنقا محبتش هتّا بدان	সাইে অশ রা চৌں হা সাইে বদাں
মিসলে 'আনকা'- সোহবতশ হাক্কান বদা:	সা-যাহ আশ রা- চু: হমা- সা-যাহ বদা:

নিঃসন্দেহে তাঁর সঙ্গকে বিরল প্রজাতির 'আনকা' পাখির (সঙ্গ) মনে কর।

তাঁর ছায়াকে 'হমা' পাখীর ছায়া বলে জানো! (যাঁর ছায়াতলে আসলে মানুষ ধনী ও বাদশাহ হয়ে যায়।)

التجا دارم بتو صد مرشدم	تاکنی بخشش زمن گستاخیم
ইলতিজা- দা-রম বত্- সদ মুর্শিদম	তা- কুনী- বখশিশ যে মান গোস্তা-খিয়াম

হে আমার মুর্শিদ! আমি আপনার দরবারে এ আশাই করছি,

যেন আপনি আমার গোস্তাখী ক্ষমা করুন।

دارد آخر این مریدت آرزو	خیر همت را کنی همراه او
দা-রদ আ-খির ঈ: মুরী-দত আ-র-য়-	খায়র হিম্মত রা- কুনী- হামরা-হে উ-

পরিশেষে আপনার এ মুরীদ আশা রাখে-

সংসাহসকে যেনো তুমি তার সার্বক্ষণিক সাথী করে রাখো।

نام ناظم گر تو خواهی شیربنگاله بدان	منکران سنیاں را سیف بر اں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু খা-হী শে-রে বাসা-লাহ বেনা:	মুনকেরা-নে সুমিয়া- রা- সাযফে বোররা- বে-ওমা:

এ কুসীদার রচয়িতা কে? তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে বাংলা(কালার সিংহপুরুষ), যিনি নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাগিত তরবারি।

در مدح امام اہل سنت مجدد مملّت حامی سنت قانع بدعت پیشوائے  
عالمائے، مقتدائے فاضلاں، بقیة السلف، حجة الخلف، صاحب  
تصانیف کثیرہ و مقامات عالیہ شیخ الاسلام، فخر الہند، حضرت علامہ  
اعلیٰ حضرت احمد رضا خان صاحب فاضل بریلوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইমা-মে আহলে সুন্নাত, মুজাদ্দিদে মিল্লাত, হা-মিয়ে সুন্নাত, কা-মি-ই বিদ'আত, পে-শ'ওয়া-য়ে 'আ-লেমা:, মুকুতাদা-য়ে- ফা-যেলা:, বাকিয়্যাতেস সালারফ, হুজ্জাতুল খালাফ, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসী-রাহ, ওয়া মাকা-মা-তে 'আ-লিয়্যাহ, শায়খুল ইসলাম-ম, ফাখরুল হিন্দ, হযরত 'আল্লা-মা আ'লা- হযরত আহমদ রেযা খান সা-হেব ফা-যেলে ব্রেলভী 'আলায়হি রাহমাতুল্লা রাব্বিল বা-রী-

আহলে সুন্নাতের ইমাম, দ্বীনও মিল্লাতের সংস্কারক, সুন্নাতের সাহায্যকারী, বিদ'আতকে নিশ্চিহ্নকারী, আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, পূর্ববর্তীদের



যোগ্য উত্তরসূরী, পরবর্তীদের সুযোগ্য পূর্বসূরী (অকাটা প্রমাণ), বহু গ্রন্থপ্রণেতা, বহু উচ্চ মর্যাদার অধিকারী, ইসলামের বিজ্ঞ জ্ঞানী, ভারত উপমহাদেশের গৌরব হযরত আল্লামা আ'লা হযরত আহমদ রেযা খান সাহেব ফাযেলে ব্রেলাভীর প্রশংসায়, তাঁর উপর তাঁর মহামহিম রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے فخر ہند احمد رضا خاں مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
আয বরা-য়ে- ফখরে হিন্দ আহমদ রেযা খাঁ মারহাবা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ভারতগৌরব হযরত আহমদ রেযা খানকে শত স্বাগতম।

صاحب تالیف و تصنیفات آمد بیگماں	مقتدائے اہلسنت بود آں رشک زماں
সা-হেবে তা-সী-ফ ও তা-সনী-ফা-ত আ-মদ বে-ওমা-	মুকুতাদা-এ আহলে সুন্নাত বৃ-দ আ- রাশকে যামা-

ওই যুগের ঈর্ষা আহলে সুন্নাতের আদর্শ ছিলেন।

নিঃসন্দেহে তিনি বহু গ্রন্থের রচনাকারী ছিলেন।

عہد حاضر را مجدد آں امام باصفا	دافع کفر و ضلالت رہبر راہ ہدیٰ
'আহদে হা-যির রা- মুজাদ্দিদ আ- ইমা-মে বা-সফা-	দা-ফি'ই কুফর ও দ্বলা-লাত রাহবরে রা-হে হদা-

কুফর ও পথভ্রষ্টতাকে দূরীভূতকারী, হিদায়তকামীদের পথপ্রদর্শক।

তদুপরি, বর্তমান যুগের মুজাদ্দিদ হলেন ওই পবিত্র ইমাম।

دشمن احمد وہابیاں شدندے اہل آں	گر نبوے ذات پاکش اندر آں ہندوتل
দুশমনে আহমদ ওয়াহহা-বিয়া- তদন্দে- আহলে আ-	গর নবু-দে- যা-তে পা-কশ আন্দর আ- হিন্দুস্তা-

যদি তাঁর পবিত্র সত্তার আবির্ভাব না হতো ওই হিন্দুস্তানে, তবে

হযর মুজতাবার শত্রু ওহাবী সম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত হয়ে যেতো -সেখানকার অধিবাসীরা।

زہر قاتل بود لیکن از برائے وہبیاں	نعمت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں
যহরে ক্কা-তিল বৃ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে- ওয়াহবিয়া-	নি'মাতে 'ওযমা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য বৃহত্তর নি'মাত,

কিন্তু প্রাণবিনাশক বিষতুলা ছিলেন ওহাবীদের জন্য।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں	ترتیبش لباغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব এয়া রব তৌফায়লে সবওয়াবে পয়গাম্বরা	তুরবতশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগান করে দিন,

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।



مردمان پر فیض باشند آئنا از ذات او মরদুমা: পূর ফয়য বা-শম দা-ইমান আয যা-তে উ-	در بر علی گشت واقع روضه پر نور او দর বেরীলী- গশত ওয়া-ক্বি' রওয়া-ই পূরনু-রে উ-
--	--

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ বেরেলীতে অবস্থিত।

সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ কল্যাণধন্য হচ্ছে।

مکران سنیاں را سیف بر آں بیگماں মুকেরা-নে সুমিয়া- রা- সায়ফে বোররা- বে-গুমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بزگاله بدان না-মে না-যেম গর তু খা-হী শে-রে বাগ্না-লাহ বদা-
--	--

এ কুসীদার রচয়িতা কে তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে বাংলা যিনি নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাপিত তরবারি।

در مدح شیر بیشه اہل سنت، عالی مرتبت، سید المناظرین، فخر  
الواعظین، قصیح اللسان، بلوغ البیان، عدیم الندید، مثالش فقید،  
پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب کمالات، مصدر  
فیوضات، مخزن کشف و کرامات، عاشق رسول، رہنمائے فحول،  
صاحب طریقت، حضرت مولانا حشمت علی خان قادری  
علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শে-রে বী-শায়ে আহলে সুন্নাহ, 'আ-লী মরতবত, সাইয়্যোদুল মুনা-যিরী-ন, ফখরুল ওয়া-'ইযী-ন, ফাসী-হল লিসা-ন, বালী-ওল বয়া-ন, 'আদী-মুন নাদী-দ, মেসা-লশ ফাক্বী-দ, পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে ফা-দেলা-', সা-হেবে কামা-লা-ত, মসদরে ফুযু-যাত, মাখযানে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, 'আ-শিক্কে রসূ-ল, রাহনুমায়ে- ফুহূ-ল, সা-হেবে তরী-ক্বত, হযরত মাওলা-না- হাশমত 'আলী- খা-ন্ ক্বা-দেবী- 'আলায়হি রহমাতু রক্বিহিল বা-রী-।

আহলে সুন্নাহের গহীন অরণ্যের বাঘ, উচ্চ মর্যাদার অধিকারী, তর্কযোদ্ধাদের প্রধান, ওয়া-'ইযকুলের গর্ব, প্রসিদ্ধ ভাষাবিদ, অলঙ্কারসমৃদ্ধ বক্তা, অনন্য ব্যক্তিত্ব, অনুপম সত্তা, আলিমদের মধ্যে শীর্ষস্থানীয়, গুণীজনদের আদর্শ, বহু পূর্ণতার ধারক, প্রভূত কল্যাণের উৎসস্থল, কাশ্ফ ও কারামাতের ভান্ডার, রসূলপ্রেমিক, যোগ্যব্যক্তিদের পথপ্রদর্শক, তরীক্বতের শায়খ হযরত মাওলানা হাশমত আলী খান ক্বাদেবীর প্রশংসায়, তাঁর মহান রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।



بہر آں حشمت علی خاں قادری صد مرجا  
বাহরে আঃ হাশমত আলী- খাঃ ক্বাদেরী- সদ মারহাবা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই হাশমত আলী খান ক্বাদেরীকে শত মুবারকবাদ।

پیشوائے اہلسنت صاحب عرفان داں  
পে-শওরা-য়ে- আহলে সুন্নাত সা-হেবে ইরফা-ন দাঃ

بود او اعظم مناظر اندر آں ہندوستان  
বৃ-দ উ- আ'যম মুনা-যের আন্দর আঃ হিন্দুস্তাঃ

তিনি ওই ভারতের প্রধান মুনাযির ছিলেন। আরো ছিলেন

আহলে সুন্নাতের নেতৃস্থানীয়, তাঁকে একজন আরিফবান্দা (বলে) জানবে।

مثل او در ہندو یاکستاں نیابی بیگماں  
মিসলে উ- দর হিন্দ ও পার্কিস্তাঃ নয়্য-বী- বে-ওমাঃ

واعظ شیریں زباں وصاحب تحریر داں  
ওয়া-ইযে শী-রীঃ ববাঃ ও সা-হেবে তাহরী-র দাঃ

তিনি আকর্ষণীয় কণ্ঠে ওয়ায করতেন। তাঁকে একজন প্রখ্যাত লিখকও জানবে।

নিঃসন্দেহে পাক-ভারত উপমহাদেশে তাঁর মতো কাউকে পাবে না।

سم قاتل بود لیکن از برائے وہیاں  
সাম্বে কা-তিল বৃ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে- ওয়াহবিরাঃ

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں  
রুকনে আ'যম বৃ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-ওমাঃ

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য বৃহত্তর স্তম্ভ ছিলেন।

কিন্তু ওহাবীদের জন্য ছিলেন প্রাণনাশক বিষতুলা।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں  
ইস্তাজিব এয়া রব ত্ফাফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঁ

ترتیبش اباغ جنت سازای رب جہاں  
তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আর রক্বে জাহাঃ

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন,

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

مردماں پر فیض باشندد آسمان از ذات آں  
মরদুমাঁ পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয দা-তে আঃ

در پلبی بهیت روضہ پر نور او داں بیگماں  
দর পিলীভে-ত, রওয়া-ই পুরন-রে উ- দাঃ বে-ওমাঃ

নিঃসন্দেহে পিলীভেতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

منکران سنیاں را سیف بر آں بیگماں  
মনকেরা-নে সুন্মিয়াঁ-রা- সাযফে বোররাঁ- বে-ওমাঃ

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بد ایں  
না-মে না-যেম গর তু খা-হী শেরে বাঙ্গা-লা বদাঃ

এ কুসীদার রচয়িতা কে তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে

বাংলা; যিনি নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাপিত তরবারি।



درمدح فقيه زباں، صدرالافاضل، فخرالامثال، سيد المناظرين،  
 فخرالمقررين، شمس العلماء، بدرالفضلاء، تاج الادباء، محي السنة،  
 قانع البدعة، صاحب تصانيف كثيره ومقامات عاليه، فائق  
 دوراں، محسوداقرراں، محبوب سيدكون ومكان، حكيم الاممة، مرشد  
 طريقت، جامع معقولات ومنقولات، شيخ الاسلام، بقية السلف،  
 حجة الخلف، حضرت صدرالافاضل، مولانا حافظ قارى حكيم شاه  
 نعيم الدين مراد آبادى عليه رحمة ربه البارى

দর মদহে ফকী-হে যমা-, সদরুল আফা-যিল, ফখরুল আমা-সিল, সাইয়্যোদুল মুনা-যেরী-ন,  
 ফখরুল মুকাররিরী-ন, শামসুল ওলামা-, বদরুল ফুদালা-, তা-জুল উদাবা-, মুহিউস সুন্নাহ,  
 কা-মি'উল বিদ'আহ, সা-হেবে তাসা-নী-ফে কাসী-রাহ ওয়া মাকা-মা-তে 'আ-লিয়াহ, ফা-ইকে  
 দাওরা-ন, মাহসূ-দে আকুরা-, মাহবূ-বে সাইয়্যোদে কাওন ও মকা-, হাকী-মুল উম্মাহ, মুর্শিদে  
 তরীকত, জা-মি'ই মা'কূলা-ত ওয়া মানকূ-লা-ত, শায়খুল ইসলা-ম, বাকিয়াতুস সালাফ, হুজ্জাতুল  
 খালাফ, হযরত সদরুল আফা-যিল, মাওলা-না- হা-ফিয কা-রী- হাকী-ম শা-হ না'ঈমুদ্দীন-  
 মুরা-দাবা-দী- 'আলায়হি রহমাতু রব্বিহিল বা-রী-।

যুগের বিজ্ঞ ফিক্‌হবিদ, গুণীজনদের প্রধান, সমসাময়িকদের গর্ব, তর্কযোদ্ধাদের  
 প্রধান, ওয়ায-তাকুরীরকারীদের গৌরব, আলিমকুলের সূর্য, জ্ঞানীদের পূর্ণিমার চাঁদ,  
 সাহিত্যিকদের মুকুট, সুন্নাহের পুনর্জীবিতকারী, বিদ'আত নিশ্চিহ্নকারী, বহু গ্রন্থ  
 প্রণেতা ও বহু উচ্চ স্তরের ধারক, যুগশ্রেষ্ঠ, সমকালীনদের ঈর্ষণীয় ব্যক্তিত্ব, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ  
 সন্তার প্রিয়ভাজন, উম্মতের হাকীম (বিজ্ঞজন), তরীকতের মুর্শিদ, পুঁথিগত জ্ঞানেরও  
 অধিকারী ও দর্শনশাস্ত্রবিদ, শায়খুল ইসলাম, পূর্ববর্তীদের অগ্রণী, পরবর্তীদের পূর্বসূরী  
 (অকাট্য দলীল), হযরত সদরুল আফাযিল হাফেয ক্বারী হাকীম শাহ ন'ঈমুদ্দীন  
 মুরাদাবাদী'র প্রশংসায়, তাঁর মহান রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

بہر آں صدرالافاضل شاہ نعيم الدين ما

বাহরে আ- সদরুল আফা-যিল শাহ না'ঈমুদ্দীন-নে মা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই সদরুল আফাযিল শাহ ন'ঈমুদ্দীনকে শত স্বাগতম।



صاحب تقریر و تصنیفات دانی بیگماں	پیشوائے عالماں و مقتدائے عارفاں
সা-হেবে তাকুরী-র ও তাসনী-ফা-উ-দা-নী- বে-ওমা:	পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা: ও মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা:

আলিমকূলের পেশোয়া আরিফকূলের আদর্শ,  
জেনে রেখো নিঃসন্দেহে তিনি ওয়ায-তাকুরীরকারী ও বহু গ্রন্থপ্রণেতা।

صد ہزاراں فاضلاں شاکرداں فخرزماں	بد محدث ہم مفسر ہم مناظر بیگماں
সদ হাফা-রা- ফা-দ্বিলা- শা-গরিদে আ- ফবরে যমা:	বুদ মুহাদ্দিস হাম মুফাসসির হাম মুনা-যির বে-ওমা:

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন একাধারে মুহাদ্দিস, মুফাসসির ও তর্কযোদ্ধা।  
শত-সহস্র জ্ঞানী-ওণী ওই যুগগৌরবের শিষ্য।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش لباع جنت سازی رب جہاں
ইঞ্জিব এয়া রব তোফাফলে সরওয়াবে পরগাধরা:	তুববতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

مردماں پر فیض باشند آسمنا از ذات او	در مراد آباد دانی روضہ پر نور او
মরদমা- পুরফয় বা-শদ দা-ইমান আয বা-তে উ-	দর মুরা-দাবা-দ্ দা-নী রওয়ায়ে পুরনু-র উ-

জেনে রেখো, মুরাদাবাদে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

مشل او در ہند و پاکستان نیابی بیگماں	بود او کبریت احمر از برائے سنیاں
মিসলে উ দর হিন্দ ও পাকিস্তান নয়্য-বী- বে-ওমা:	বু-দ্ উ- কিবরিয়্যাতে আহম্মার আয বরা-য়ে সুম্মিয়া:

তিনি সুম্মীয়তের জন্য লাল বর্ণের গন্ধক (পরশপাথর বিশেষ) ছিলেন।  
ভারত ও পাকিস্তানে তাঁর মতো কাউকে পাবেনা -এতে সন্দেহের অবকাশ নেই।

منکران سنیاں را سیف بڑاں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ ہداں
মুনকরা-নে সুম্মিয়া: রা- সাযফে বুররা- বে-ওমা:	না-মে না-যেম গর তু খা-হী শেরে বাঙ্গা-লা বদা:

এ কুসীদার রচয়িতা কে তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে  
বাংলা; যিনি নিঃসন্দেহে সুম্মীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাপিত তরবারি।

در مدح فقیہ زمان فائق دوران، محسود اقران، تاج العلماء، بدر  
الفصلاء، صدر الشریعہ پیشوائے سنیاں قاتل وہیاں نعمت عظمیٰ



عنیمت کبریٰ، فخر زمان، رحمت یزداں، محبوب سید کون و مکاں،  
قدوہ عارفاں، شیخ الاسلام، حضرت مولانا امجد علی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে ফাকী-হে যামা-ন, ফা-ইকে দাওরা-ন, মাহসূ-দে আকুরা-, তা-জুল ওলামা-, বদরুল  
ফুছালা-, সদরুল শারী-'আহ পে-শওয়া-য়ে সুমিয়া-, কা-তিলে ওয়াহবিয়া-, নি'মাতে 'ওয়মা-,  
গনী-মতে কুবরা-, ফখরে যমা-ন, রহমতে ইয়াযদা-, মাহবু-বে সাইয়্যোদে কওনও মকা-,  
কুদওয়ায়ে 'আ-রিফা-, শায়খুল ইসলা-ম, হযরত মাওলা-না- আমজাদ 'আলী- রাহমাতুল্লাহি  
তা'আলা আলায়হি।

যুগের ফকীহ, যুগশ্রেষ্ঠ ব্যক্তিত্ব, সমসাময়িকদের ঈর্ষার যোগ্য, আলিমদের মুকুট,  
জ্ঞানী-গনীদে পূর্ণিমার চাঁদ, শরীয়তের অন্যতম প্রধান ব্যক্তি, সুন্নীদের কর্ণধার,  
ওহাবীদের হজা, মহত্তর নি'মাত, বৃহত্তর গনীমত, যুগের গৌরব, আল্লাহর দয়া,  
সৃষ্টিকুলের শ্রেষ্ঠ সত্তার প্রিয়ভাজন, আরিফ বান্দাদের অগ্রণী, ইসলামের বিজ্ঞ ব্যক্তি,  
হযরত মাওলানা আমজাদ আলী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

از برائے آل فقیہ امجد علی صد مرجبا

আয বরা-য়ে আ- ফাকী-হ আমজাদ 'আলী- সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই ফকীহ আমজাদ আলী সাহেবকে শত মুবারকবাদ।

مثل او در ہند و پاکستان نیابی بیگماں

মিসলে উ- দর হিন্দ ও পাকিস্তা- নয়্যা-বী- বে-ওমা-

بود او صدر الشریعہ پیشوائے سنیاں

বু-দ উ- সদরুল শারী-'আহ পে-শওয়া-য়ে- সুমিয়া-

তিনি ছিলেন শরীয়তের শীর্ষস্থানীয়, সুন্নীদের মধ্যে নেতৃস্থানীয়।

নিঃসন্দেহে তুমি ভারত ও পাকিস্তানে তাঁর মতো আর কাউকে পাবে না।

ترتیبش لباغ جنت سازای رب جہاں

তুব্বতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য় আয় রক্কে জাহা-

صاحب بہار شریعت صاحب عرفان داں

সা-হেবে বাহা-রে শরী'আত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-

তাঁকে 'বাহারে শরীয়ত'-এর প্রণেতা ও ইরফান (মা'রিফাত)-এর ধারক বলে জানবে।

হে জগতের মালিক, তাঁর কবর শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

زہر قاتل بود لیکن از برائے وہیاں

যহরে কা-তিল বু-দ লে-কিন আয বরা-য়ে- ওয়াহবিয়া-

رکن اعظم بود بہر اہل سنت بیگماں

রুকনে আ'যম বু-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের মহত্তর স্তম্ভ ছিলেন;

কিন্তু ওয়াহাবীদের জন্য প্রাণনাশক বিষ ছিলেন।



منكران سنیاں را سیف برآں بیگماں মুনকেরা-নে সুমিয়া- রা- সায়েফে বুররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بدال না-মে না-যেম গর তু খা-হী শেরে বাঙ্গা-লা বেদা-
---	---

এ কুসীদার রচয়িতা কে তা যদি তুমি জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন শেরে বাংলা; যিনি নিঃসন্দেহে সুমীদের অস্বীকারকারীদের জন্য শাপিত তরবারি।

در مدح قطب عالم غوث الاعظم سلطان پاکستان کعبہ اہل عرفان  
مخزن کشف و کرامات منبع فیوضات مصدر کمالات صاحب مقامات  
حضرت مولانا شاہ خواجہ احمد اللہ القادری ماجکھنڈاری چاٹگامی  
علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে কুতুব 'আ-লম, গাউসুল আ'যম, সুলতান-নে পাকিস্তান-ন, কা'বায়ে আহলে 'ইরফা-ন, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাম্মা'ই ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, হযরত মাওলা-না- শাহ খা-জাহ আহমদুল্লা-হ আল্-কাদেরী- মাইজভাঙারী- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল্ বা-রী-

জগতের কুতুব, মহান গাউস, পাকিস্তানের সুলতান, মা'রিফাতপন্থীদের কা'বা, কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, কল্যাণধারার উৎস, কামালাতের প্রকাশস্থল, উঁচু মর্যাদাসমূহের ধারক, হযরত মাওলানা শাহ খাজা আহমদুল্লাহ আল্ কাদেরী মাইজভাঙারী চাটগামী এর প্রশংসায়। তাঁর উপর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক।

خواجہ ماجد اللہ غوث الاعظم مرجبا বাজায়- মা- আহমদুল্লা-হ গাউসুল আ'যম মারহাবা-	بہر آں سلطان پاکستان ہزاراں مرجبا বাহরে আ- সুলতান-নে পাকিস্তান- হাযা-রা- মারহাবা-
--	--

পাকিস্তানের ওই সুলতানকে হাজারো স্বাগতম আমাদের

বাজা গাউসুল আ'যম হযরত আহমদুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

از زبان اولیاء مژده چناں مسوع شدہ আয যবা-নে আউলিয়া- যুশদাহ চূনা- মাসমু-' ওদাহ	از شہنشاہ مدینہ ایں خطابش آمدہ আয শাহনশা-হে মাদী-নাহ ঈ- খেতা-বশ আ-মদাহ
---	---

তাঁর এ উপাধি এসেছে শাহানশাহে মদীনার মহান দরবার থেকে।

এমন সুসংবাদ শুনা গেছে আউলিয়া-ই কেরামের মুখেও।



وصف اور اکئی تو اند اس عزیز ناتمام

ওহাসতে উ- রা- কায তাওয়া-নদ ই- 'আযী-যে না-তামা-ম

از وجودش ملک بنگاله شده روشن تمام

আয ওজু-দশ মূলকে বাস্না-লাহ শুদাহ রওশন তামা-ম

তাঁর অস্তিত্ব থেকে গোটা বাংলাদেশ আলোকিত হয়েছে।

এ অধম আযীযুল হক কিভাবে তাঁর প্রশংসা বর্ণনা করবো ?

این دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفیٰ

ই- দু'আ- মাকবুল গর দা- আয তোফায়লে মুস্তফা-

یا الہی جنت الفردوس اور اکن عطا

ইয়া- ইলা-হী- জাম্মাতুল ফিরদাউস উ- রা- কুন 'আতা-

হে আমার মা'বুদ! তাঁকে জাম্মাতুল ফিরদাউস দান করুন!

হযর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ কবুল করুন।

قطب الاقطاب بلاد مشرقی

কুতুবুল আকতাব-বে বেলা-দে মাশরিকী-

حضرت شاه احمد الله قادری

হযরত শাহ আহমাদুল্লা-হ ক্বাদেরী-

হযরত শাহ আহমদুল্লাহ ক্বাদেরী হলেন

পূর্বাঞ্চলীয় দেশসমূহের কুতুবদের কুতুব।

او چراغ امتان احمدی

উ- চেরা-গে উম্মতা-নে আহমাদী-

غوث اعظم آل شه مجبھنداری

গাউসে আ'যম আ- শাহে মাইজভাভারী-

ওই শাহে মাইজভাভার হলেন গাউসে আ'যম।

তিনি হযর আহমদ মুজতাবার উম্মতের প্রদীপ।

بود او کبریت احمر در جہاں

বু-দ উ- কিবরিয়াতে আহমার দর জাহা-

سایہ او چوں ہما سایہ ہداں

সা-যায়ে উ- চু- 'হমা' সা-যাহ বেদা-

তাঁর ছায়াকে প্রসিদ্ধ 'হমা' পাখির ছায়া বলে জানবে।

বিশ্বে তিনি 'লাল রঙের গন্ধক' (পরশপাথর) ছিলেন।

یک نہادہ بر سر شاه احمد الله بیگماں

এক নেহাদ-দাহ বর সরে শা-হ আহমাদুল্লা-হ বে-তমা-

تاج دو بودہ بدست سرور پیغمبراں

তা-জ দো- বু-দাহ বদন্তে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

পয়গাম্বরকুল সরদারের পবিত্র হাতে দু'টি মুকুট ছিলো। নিঃসন্দেহে তন্মধ্যে একটি

হযরত শাহ আহমদুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র শিরে পরিয়েছেন।

فیض یاب روضہ اش جن و پری و آدی

ফায়যইয়া-বে রওয়াহ আশ জিন ও পরী ও আ-দমী-

زیں سبب او غوث الاعظم در بلاد مشرقی

যী- সবব উ- গাউসুল আ'যম দর বেলা-দে মাশরিকী-

এ কারণে পূর্বাঞ্চলীয় দেশসমূহের জন্য তিনি গাউসুল আ'যম।

তাঁর মাযার শরীফ থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হয় জিন, পরী ও মানব।



তাঁর সبب برگردن ہر اولیاء پاكش نہاد যা- সবব বর গরদানে হার আউলিয়া- পা-য়শ নেহা-দ	تاج دیگر بر سر آں شاہ جیلانی نہاد তা-জে দী-গর বর সরে আ- শা-হে জী-লা-নী- নেহা-দ
---	---

অপর মুকুটটি ওই শাহে জীলান রাহিমাল্লাহ তা'আলা! আনহুর শির মুবারকে পরিয়ে দিয়েছেন।  
ওই কারণেই তাঁর চরণ মুবারক প্রতিটি ওলীর ঘাড় মুবারকে স্থাপিত।

پانہادہ رفت بر عرش بریں آں رفعتش পা- নেহা-দাহ বফত বর 'আরশে বরী- আ- রফরফশ	در شب معراج محبوب خدا برگردش দর শবে মি'রা-জে মাহবু-বে খোদা- বর গরদনশ
---	---

মি'রাজের রাতে মাহবুবে খোদা তাঁর ঘাড়ে চরণ মুবারক রেখে  
সর্বোচ্চ আরশে গিয়েছিলেন। তা ছিল হযূর করীমের রফরফ শরীফ।

تو کی الدین ہستی تحفہ خدمت بدال তু- যহিউদ্দী-ন হাকী- তোহফায়ে খিদমত বেদা-	اندر آں دم گفت محبوب خدا از معجز بیاں আন্দর আ- দম ওফত মাহবু-বে খোদা- অব মু'জিব ব্যা-
--	---

ওই মুহূর্তে মাহবুবে খোদার নুব্বয়তের পাক মুখে বললেন, তুমি হলে মুহিউদ্দীন (দ্বীনকে  
পুনর্জীবিতকারী) -এটাকে তোমার এ খিদমতের উপহার বলে জানবে।

دم ز شاہ احمد اللہ قطب عالم می زخم দম যে শা-হে আহমাদুল্লা-হ কুতবে 'আ-লম মী- যনম	قادر نیم نعرہ آں غوث الاعظم می زخم কা-দেরী-য়ম না'রায়ে আ- গাউসুল আ'যম মী- যনম
--	---

আমি কাদেরী, ওই গাউসুল আ'যমের স্নোগানই দেবো। আমি কুতবে আলম শাহ  
আহমদুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি সম্পর্কে এ কথা বলবো।

## ایضاً در مدح او

আয়দ্বান দর মদহে উ-  
এটাও তাঁর প্রশংসায়

برائے احمد اللہ غوث الاعظم বরা-য়ে- আহমাদুল্লা-হ গাউসুল আ'যম	ہزاراں مرجبا ورد ز بانم হাযা-রা- মারহাবা- ভিরদে যবা-নম
---	---

হাজারো স্বাগতম জানানো আমার মুখের ওযীফা।  
হযরত আহমাদুল্লাহ গাউসুল আ'যমকে।

ازو پر فیض شد اطراف عالم আযও পুর ফায়য ওদ আতুরা-ফে 'আ-লম	بقطب مشرق مشہور عالم ব কুতবে মাশরেকী- মাশহু-রে 'আ-লম
---	---

কুতবে মাশরেকী (পূর্বাঞ্চলীয় দেশসমূহের কুতুব হিসেবে) তিনি প্রসিদ্ধ,  
বিশ্বের বিভিন্ন প্রান্ত তাঁর থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হয়েছে।



بسا ناقص ز فيض پرکمال ست

বসাবা-না-ক্বেস যে ফায়যশ পুর কামা-লাও

کراماتش بیرون حد شمارست

কারা-মা-তশ বে-বো- হন্দে ওমা-রা

তাঁর কারামাতসমূহ গণনার সীমার বাইরে।

অনেক অপূর্ণ মানুষ তাঁর ফয়য পেয়ে কামালাতে পরিপূর্ণ হয়েছে।

عزیز الحق بجان و دل فدائش

'আযী-যুল হাক্ব ব জা-ন ও দিল ফেদা-যশ

بجسمندار شده آرام گاهش

ব মাইজভাটার ওদাহ আ-রা-ম গা-হশ

তাঁর আরামছল (মাযার শরীফ) হয়েছে ওই মাইজভাটার শরীফে।

(আমি) আযীযুল হক্ব মনেপ্রাণে তাঁর প্রতি উৎসর্গ।

عزیز الحق بجان و دل فدائش

'আযী-যুল হাক্ব ব জা-ন ও দিল ফেদা-যশ

بعیسی پور شده آرام گاهش

ব ই-সা-পুর ওদাহ আ-রা-ম গা-হশ

ঈসাপুর এলাকায় তাঁর এ মাযার শরীফ।

(আমি) আযীযুল হক্ব মনেপ্রাণে তাঁর প্রতি উৎসর্গ।

عزیزش را بگردان غوث الاعظم

'আযী-যশ রা- ব গরদা- গাউসুল আ'যম

خداوندا بحق غوث الاعظم

খোদা-ওযাদা- ব হাক্বকে গাউসুল আ'যম

হে খোদা! হযরত গাউসুল আ'যমের ওসীলায়,

তাঁর আযীযকেও গাউসুল আ'যম করে দিন।

نجات آخرت ازوی شمرده

নাজা-তে আ-খিরাত আয ওয়াই শুমারদাহ

عزیز الحق که این اشعار گفته

'আযী-যুল হাক্ব কেহ ই আশ'আ-র গোফতাহ

আযীযুল হক্ব এ পংক্তিসলো বললো,

তার পক্ষ থেকে এতলোকে আখিরাতের নাজাতের মাধ্যম করুন।

عزیزش را بده عز دو عالم

'আযী-যশ রা- বেদেহ 'ইযযে দো'আ-লম

خداوندا بحق غوث الاعظم

খোদা-ওযাদা- ব হাক্বকে গাউসুল আ'যম

হে খোদা! গাউসুল আ'যমের ওসীলায়

তাঁর আযীযকে উভয় জগতের সম্মান দান করুন।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، غوث الاعظم، فخر  
عالم، مقتدائے اہل کعبہ، حضرت باباجان قبلہ مولانا شاہ



## সিদে গلام الرحمن القادری مجبھنڈ اری چاڑگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযু-বে সা-লেক, মাহবু-বে খা-লেক, গাউসুল আ'যম, ফখরে 'আ-লম, মুকুতাদা-য়ে-  
আহলে কা'বাহ, হযরত বা-বা- জা-ন্ কেবলাহ মাওলা-না- শা-হ সাইয়্যাদ গোলা-মুর রহমা-ন  
আলকা-দেবী- মাইজভাভারী- 'আলায়হি রাহমাতু রাহ্মিহিল বা-রী-

মাজযুবে সালেক, মহান স্রষ্টার মাহবুব, গাউসুল আ'যম, বিশ্বের গৌরব, আহলে কা'বা  
(সুন্নী মুসলমানগণ)'র আদর্শ, হযরত বাবাজান কেবলা মাওলানা শাহ সৈয়্যাদ  
গোলামুর রহমান আলক্বাদেবী মাইজভাভারী চাটগামী-এর প্রশংসায়।  
তাঁর উপর মহান রব ও স্রষ্টার, রহমত বর্ষিত হোক।

بہر ثانی غوث الاعظم شاہ غلام رحمن ما  
হুহুরে সা-নি গাউসুল আ'যম শা-হ গোলা-মুর রহমা-নে মা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

দ্বিতীয় গাউসুল আ'যম শাহ গোলামুর রহমান রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে।

أو گلے از باغ آں شاہ احمد اللہ بیگماں  
উ- তলে- আয বা-গে আ- শা-হ আহমাদুল্লা-হ বে-গমা-

با خطاب بابا جان قبلہ شدہ مشہور داں  
বা- খেতা-বে বাবাজান কেবলা ওদাহ মাশহু-র দা-

তিনি 'বাবাজান কেবলা' খেতাবে প্রসিদ্ধ। নিঃসন্দেহে তিনি ওই শাহ  
আহমাদুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির বাগানের এক বিশেষ ফুল।

گشت مجبھنڈ اراز آسجا سجدہ گاہ عاشقان  
গণত মাইজভাভার আয আ-জা- সাজদাহগা-হে 'আশিক্কা-

بوئے آں گل کردہ شیدا سائر اہل جہاں  
বু-য়ে- আ- গুল করদাহ শায়দা- সা-ইরে আহলে জাহা-

ওই ফুলের খুশবু সারা দুনিয়ায় মানুষকে দেওয়ানা করে ছেড়েছে।

ওই স্থান থেকে মাইজভাভার আশিকদের সাজদাগাহে পরিণত হয়েছে।

نور چشم احمد اللہ غوث الاعظم مرجا  
নু-রে চশমে আহমাদুল্লা-হ গাউসুল আ'যম মারহাবা-

بود او مجذوب سالک در میان اولیاء  
বু-দ উ- মাজযু-বে সা-লেক দরমিয়া-নে আউলিয়া-

তিনি ওলীগণের মধ্যে 'মাজযুব-ই সালিক' ছিলেন। তিনি হযরত গাউসুল আ'যম  
আহমাদুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র চোখের আলো; তাঁকে স্বাগতম।

مہر خاموشی در آں دم بردہاں خود کشید  
মোহরে খা-মু-শী দর আ-দম বর দাহ-ন বো-দ কপী-দ

چوں ز طبقہ فنا فی اللہ بقا باللہ رسید  
চু- যে তুবকায়ে ফানা- ফিল্লা-হ বাকা- বিল্লা-হ বসী-দ

তিনি যখন 'ফানা ফিল্লাহ' ও 'বাকা বিল্লাহ' স্তরে পৌঁছে গেলেন,  
তখনই নিজে নিজের মুখের উপর নিরবতার মোহর ছেপে দিয়েছেন।



مظہر نور خدا او را بدانی بیگماں যাযহারে ন-বে খোদা উ-বা-বেদা-নী-বে-ওমা-	یوسف ثانی بلاشک بودر آخرزماں ইয়-সুফে সা-নী-বেলা-শক বৃ-দ দর আ-খের যান।
---	---

নিঃসন্দেহে তিনি শেষ যুগে 'দ্বিতীয় ইয়ুসফ' ছিলেন।

নিঃসন্দেহে তাঁকে আল্লাহর জ্যোতির প্রকাশস্থল বলে জানো।

مردماں پر فیض باشند انما از ذات آں মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-	شد کراماتش بیرون از حد تحریر و بیان শদ কারা-মা-তশ বে-র-আয হদে তাহরী-ব ও বয়া-
--	--

তাঁর কারামাতসমূহ লেখনী ও বর্ণনার বাইরে চলে গেছে।

মানুষ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে ধন্য হচ্ছে।

مردماں پر فیض باشند انما از ذات شان মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে শা-	در میان عیسیٰ پورست روضه پر نورشان দরমিয়া-নে ঈ-সাপু-রাও রওয়া-ই পুরনু-রে শা-
--	--

ঈসাপুর এলাকায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত,

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সব সময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তাজিব এয়া রব তুফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جهان তুরবতশ রা-বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-
---	---

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করে নিন।

منکران اولیاء را سیف براں بیگماں মনকরা-নে আউলিয়া-রা-সায়ফে বোররা-বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواهی شیربنگاله بداں না-মে না-যেম গর তু-বা-হী শেরে বাগা-লা বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر عالم، ناز عالم، مقتدائے اولیاء، محبوب سید الانبیاء، مخزن  
کشف و کرامات، معدن کمالات، مصدر فیوضات، حضرت شهر قطب  
شاه صوفی امانت مستجاب الدعوت چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ফখরে 'আ-লম, না-যে 'আ-লম, মুকুতাদা-য়ে আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যেদুল  
আখিয়া-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাদিনে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত, হযরত শহর  
কুতুব, শা-হ সূ-ফী- আমা-নত মুত্তাজাবুদ দা'ওয়াত চা-টগা-মী- 'আলায়হি রহমাতু রক্বিবিল  
বা-নী-।



বিশুর গৌরব, জগতের গর্ব, ওলীগণের আদর্শ, নবীকুলসর্দারের প্রিয়ভাজন, কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, ফয়যসমূহের উৎস, হযরত শহর কুতুব শাহসূফী আমানত মুস্তাজাবুদ্দা'ওয়াত (যার দু'আ কবুল হয়)-এর প্রশংসায়, তাঁর মহান রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

هزاراں مرجبا ورد زبانه	برائے شاہ امانت فخر عالم
হাযা-রা- মারহাবা- ভিরদে যবা-নয	ববা-য়ে- শা-হে আমা-নত ফখরে 'আ-লম

হাজারো বার স্বাগতম জানানো আমার মুখের ওযীফা।  
জগতের গৌরব হযরত শাহ আমানতকে মুবারকবাদ।

قطوب شهر بوده شاه امانت	فدائے او ہمہ اہل طریقت
কুতবে শহর ব্দ-দাহ শা-হে আমা-নত	ফেদা-য়ে- উ- হামাহ আহলে তরী-ক্বত

হযরত শাহ আমানত শহর কুতুব ছিলেন।  
সমস্ত তরীক্বতপন্থী তাঁর প্রতি উৎসর্গ।

چراغی بود حضرت شاه امانت	از و روشن شده راه هدایت
চেরা-গে ব্দ-দ হযরত শাহ আমা-নত	আয ও রওশন শুদাহ বা-হে হিদায়ত

হযরত শাহ আমানত ছিলেন একটি প্রদীপ।  
তাঁরই দ্বারা হিদায়তের পথ আলোকিত হয়েছে।

گلے بود او ز گلزار شریعت	معطر شد از و اہل دیانت
গলে- ব্দ-দ উ- যে গুলযা-রে শারী-'আত	মু'আত্তার শুদ আহ ও আহলে দিয়া-নত

তিনি ছিলেন শরীয়তের বাগানের একটি বিশেষ ফুল।  
দ্বীনদার লোকগণ তাঁর দ্বারা সুবাসিত হয়েছে।

چینس داں صاحب کشف و کرامات	کہ شد ملجا ہمہ اہل ولایت
চুনী- দা- সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত	কেহ শুদ মালজা- হামাহ আহলে বেলা-য়াত

তাঁকে এমন কাশফ ও কারামাতের ধারক বলে জানো যে,  
বেলায়তের অধিকারী সবারই তিনি আশ্রয়স্থলে পরিণত হয়েছেন।

محکم بود ہم اندر شریعت	فرید العصر بودند در ولایت
মুহাক্কাম ব্দ-দ হাম আন্দর শরী-'আত	ফরী-দুল 'আসর ব্দ-দ দর বেলা-য়াত

তিনি শরীয়তেও খুব মজবুত ছিলেন।  
বেলায়তেও তিনি যুগের অনন্য ছিলেন।



شده دلکش گلستان زیارت তদাহ্ দিলকশ গুলিস্তা-নে যিগা-বত	که شهر چانگامش از عنایت কেহ শহরে চাটগা-মশ আব 'ইনা-বত
--	---

তাঁর অবদানে চট্টগ্রাম শহর  
মনোরম যিয়ারতের বাগানে পরিণত হয়েছে।

ازاں رو شد مزار شاه امانت আযা-রো শুদ মাযা-রে শা-হ আমা-নত	عجب دلکش مکان بهر زیارت 'আজব দিলকশ মক্কা- বাহরে যিগা-বত
---	--

যিয়ারতের জন্য আজব ধরনের মনোরম স্থান। ওই অবয়বেরই হয়েছে  
হযরত শাহ আমানত রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির মাযার শরীফ।

مراد شاں بیابند از طفیلش মু-রা-দে শা- বয়া-ব'দ আব হোফায়লশ	ہزاراں مردماں آئند بسوئش হাযা-রা- মরদ্মা- আ-ব'দ বসু-শশ
---	---

হাজারো মানুষ তাঁর দিকে (মাযারে) আসে।  
তাদের উদ্দেশ্যে তাঁর ওসীলায় পূরণ হয়।

چراغ دین و ایمان و دیانت চে-রা-গে দী-ন ও ই-মা-ন ও দিয়া-নত	که این درگاه حضرت شاه امانت কেহ ই- দরগা-হে হযরত শা-হ আমা-নত
---	--

কারণ, হযরত শাহ আমানতের এ দরগাহ হচ্ছে  
দীন, ইমান ও ধার্মিকতার প্রদীপ।

نجات آخرت از وے شمرده না-জা-তে আ-খিরাত আব ওয়াই ওমারদাহ্	عزیز الحق که این اشعار گفته 'আযী-যুল হক কেহ ই- আশ'আ-ব ওফতাহ্
---	---

আযীযুল হক, এ শ্লোকগুলো লিখেছে, যাতে সেগুলো  
তার পরকালের নাজাতের কারণ হিসেবে পরিগণিত হিসেবে পরিগণিত হয়।

دعائے این گدا را کن اجابت দু'আ-য়ে- ই- গদা- রা- কুন ইজা-বত	خداوندا بحق شاه امانت খোদা-ওয়া'দা- ব হাকু'বে শা-হে আমা-নত
---	---

হে খোদা! হযরত শাহ আমানতের ওসীলায়  
এ ফকীরের দু'আ কবুল করুন।

ہجوم مردماں در وے بہینی হু-জুম মরদ্মা- দর ওয়াই ব বী-নী-	مزار او میان شهر دانی মাযা-রে উ- যিগা-নে শহ-র দা-নী-
---	---

জেনে রেখো তাঁর মাযার হচ্ছে শহরেই।  
তাতে মানুষের ভিড় স্বচক্ষে দেখতে পাবে।



برائے غلبہ قضیہ بزودی	بدر بارش دواں شو نصر یابی
বরা-য়ে- গলবায়ে ঝাঘিচাহ, বয়-দী-	ব দরবা-বশ দাওয়া- শো- নসর ইয়া-বী-

মুকাদ্দামায় তাড়াতাড়ি বিজয়ী হবার জন্য  
তাঁর দরবারে ছুটে যাও। সাহায্য পাবে।

خدا یا باغ جنت کن مزارش	بحق مصطفیٰ سازی قبولش
খোদা- এয়া- বা-গে জাম্মাত ক্বন- মাযা-বশ	ব হাক্ব হে মূস্তফা- সা-ঘী- স্ব-ব-শ

হে খোদা, তাঁর মাযারকে জাম্মাতের বাগান করে দিন!  
হযূর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্বুল করে নিন।

عزیز الحق بدانی نام ناظم	خدا یا در سرورش دار وائمم
আযী-যুল হক্ব বেদা-নী- না-যে না-যেয	খোদা- এয়া- দর সূরারশ দা-ব দা-ইম

মনে রেখো এর রচয়িতা হচ্ছে আযীযুল হক্ব।  
হে খোদা! তাকে সবসময় তাঁর প্রশান্তি ও খুশীতে রাখুন।

در مدح آبادکننده شهرچائگام، مقام اولیائے کرام وفاضلان ذی  
احترام معروف به اسلام آباد، منزل دوازده اولیائے امجاد رحمهم الله  
تعالیٰ الی یوم التنا وحضرت بدرشاه اولیاء علیہ رحمۃ ربہ الکبریاء

দর মদহে আ-বা-দ ক্বুন্দ্দায়ে শহরে চা-টগা-ম, মাক্কা-মে আউলিয়া-য়ে কেরা-ম, ও ফা-যেলা-নে  
ঘী- ইহতিশা-ম, মাক্ক-ফ ব ইসলা-ম আবা-দ, মানযিলে দোওয়া-যদাহ আউলিয়া-য়ে- আমজা-দ  
রহিমাহমুল্লা-হ তা'আ-লা- ইলা- ইয়াওমিত তানা-দ হযরত বদর শাহ আউলিয়া- 'আলায়হি  
রাহমাতু রাঈহিল কিবরিয়া-।

ওই চট্টগ্রাম শহর আবাদকারী, যা সম্মানিত ওলীগণের স্থান ও সম্মানিত  
জ্ঞানী-ওনীদেব অবস্থানস্থল, ওরফে ইসলামাবাদ, সম্মানিত বার আউলিয়ার মানযিল  
(যাত্রাবিরতির স্থান), আল্লাহ তাঁদের উপর কিয়ামত পর্যন্ত দয়া করুন, হযরত বদর  
শাহ আউলিয়া'র প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر آن شاه بدر صد مرجا صد مرجا	از دوازده اولیاء او را بدانی بیخطا
বাহরে আ- শা-হ বদর সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	অয দোওয়া-যদাহ আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-খাত্তা-

ওই শাহ বদরকে শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ।  
তাঁকে নিঃসন্দেহে বার আউলিয়ার অন্যতম বলে জানবে।



آمده مثل بدر بیشک میان اولیاء  
আ-মদাহ মিসলে বদর বে-শক মিছা-নে আউলিয়া-

چائگام آباد از وے گشت بیشک مرجبا  
চা-টগাম আ-বা-দ আয়ওয়াই গাশত বে-শক মারহাবা-

নিশ্চয় তাঁর দ্বারা চট্টগ্রাম আবাদ হয়েছে। তাঁকে স্বাগতম।

ওলীগণের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে পূর্ণিমা চাঁদের মত হয়ে এসেছেন।

تاقیامت نام پاکش در جہاں ماند بقا  
তা-কিয়া-মত না-মে পা-কশ দর জাহা- মা-নদ বকা-

اسم او شد باسکی مرجبا صد مرجبا  
ইসমে উ- তেদ বা- মুসাখ্মা- মারহাবা- সদ মারহাবা-

তাঁর যেমন নাম তেমন কাজ, তাঁকে শত মুবারকবাদ, শত স্বাগতম।

কিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম পৃথিবীতে স্থায়ী হোক।

ایں دل تاریک ماروشن کنی مثل بدر  
ই- দিলে তা-রী-কে মা- রওশন কুনী- মিসলে বদর

التجادارم بتو اے حضرت شاه بدر  
ইলতিজা-দা-রম বত- আয় হযরত শা-হ বদর

হে হযরত শাহ বদর, আপনার দরবারে এ আশাই রাখি!

আমাদের এ অন্ধকার হৃদয়কে পূর্ণিমাচাঁদের মতো আলোকিত করে দিন!

بعدتہ صد سالش آمد غوث الاعظم لاکلام  
বান্দ সেহ সদ সা-লশ আ-মদ গাউসুল আ-যম লা- কালা-ম

گشت آباد قریب صد سال ہجری چائگام  
গশত আ-বা-দ কোরবে দো-সদ সা-লে হিজরী চাটগাম

দু'শ হিজরী সালের কাছাকাছি সময়ে চট্টগ্রাম আবাদ হয়েছে।

এর তিনশ' বছর পর গাউসুল আ-যম তাশরীফ এনেছেন। এতে কারো দ্বিমত নেই।

یک چراغ اندازہ زوشاں جا گرفتہ لاکلام  
এক চেরা-গ আদা-যাহ হু শা- জা-গেরফতাহ লা- কালা-ম

مسکن جن و پری بودہ بلاشک چائگام  
মাসকানে জিন্ন ও পরী- বৃ-দাহ বেলা-শক চা-টগা-ম

নিঃসন্দেহে চট্টগ্রাম ছিল জিন্ ও পরীর বাসস্থান। তিনি মাত্র একটি চেরাগ পরিমাণ জায়গা তাদের থেকে নিয়েছিলেন। এতে সবাই একমত, কারো দ্বিমত নেই।

زیں شہر ہستند اوشاں جملگی رخت سفر  
যী- শহর হাশুদ উ শা- জুমলাগী- রাখতে সফর

پس تدرتج از تو جہات آں شاه بدر  
পস বতদরী-জ আয় তাওয়াজ্জুহা-ত আ- শা-হ বদর

অতঃপর ক্রমান্বয়ে ওই শাহ বদরের তাওয়াজ্জুহাদির কারণে

এ শহর থেকে তাঁরা সফর করে চলে গেছে।

پس مسمی گشت ایں بلده بشمر چائگام  
পস মুসাখ্মা- গাশত ই- বালদাহ ব শহরে চা-টগা-ম

بعد چندیں مسکن انسان گشتہ آں مقام  
বান্দে চন্দী- মাসকানে ইনসা-ন গাশতাহ আ- মাকা-ম

কিছুদিন পর ওই স্থান মানুষের বাসস্থানে পরিণত হয়েছে।

তারপর এ শহরের নাম হলো 'চাটগাম' (চট্টগ্রাম)।



مخزن کشف و کرامت بود مشهور زماں	ترتیبش را باغ جنت سازای رب جهان
মাঝখানে কাশফ ও কারামাত-ত বৃ-দ. মশহূ-রে বমা-:	কু-বতশ বা- বা-গো জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহ-:

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ভান্ডার এবং যুগের প্রসিদ্ধ ওলী।  
হে বিশুজ্জগতের প্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

در بدریاتی بدانی روضه پر نور او	مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او
দর বদরগাঁ-তী. বেদা-নী. রওযায়ে পূরনু-রে উ-	মরদমা- পূর ফায়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

তাঁর নূরানী মাযার বদরপতিতে অবস্থিত।

মানুষ সব সময় তাঁর পবিত্র সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।

نام ناظم کر تو خواهی شیر بنگاله بدان	منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں
না-যে না-যেয পর তু- বা-হী- গে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-:	মুকেরা-নে আউলিয়া- বা সায়ফে বোররা- বে-গমা-:

যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জেনে রেখো, তিনি হলেন শেরে বাংলা।  
নিঃসন্দেহে তিনি হলেন ওলী-বিদ্বেষীদের বিরুদ্ধে শানিত তরবারি।

## در بیان دوازده اولیاء رحیم اللہ تعالیٰ

দর বয়া-নে দোয়া-যদাহ আউলিয়া- রাহিমাছনুল্লা-হ তা'আ-লা-  
বার আউলিয়া রাহিমাছমুল্লাছ তা'আলার প্রশংসায়

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا	از برائے آن دوازده اولیاء صد مرجبا
মারহযবা- সদ মারহযবা- সদ মারহযবা- সদ মারহযবা-	অব বরা-ফে- আ- দাওয়া-যদাহ আউলিয়া- সদ মারহযবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই বারআউলিয়াকে শত মুবারকবাদ।

مجمع گشتند روزے آں ہمہ در چائگام	گشت آباد از دم شاں گوشہای چائگام
মুজতামা' গাশতান্দ রোযে- আ- হমাহ দর চা-টগা-ম	গাশত আ-বা-দ আব দমে শা- গো-শাহ-য়ে চা-টগা-ম

একদিন তাঁরা সবাই চট্টগ্রামে একত্রিত হয়েছিলেন।

ওইদিন থেকে তাঁদের কৃপাদৃষ্টিতে চট্টগ্রামের প্রতিটি প্রান্ত আবাদ হয়ে গেছে।

گشت آباد قریب صد سال ہجری چائگام	بعد صد سالش آمد غوث الاعظم لاکلام
গাশত আ-বা-দ কোরবে দো সদ সা-লে হিজরী- চা-টগা-ম	বাদ সেহ সদ সা-লশ আ-মদ গাউসুল আ'যম লা- কালা-ম

প্রায় দু'শ হিজরী সালে চট্টগ্রাম আবাদ হয়েছে। এর তিনশ' বছর পর হযরত গাউসুল আ'যম  
রাহিয়াল্লাছ তা'আলা আনছ তাশরীফ এনেছেন। এতে কারো দ্বিমত নেই।



تربت شاں باغ جنت پيازى رب جهان	استجب يارب طفيل سرور پيغمبران
তুববতে শাঃ বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহঃ	ইজ্জতিব ইয়া- হব ভোচ্চায়লে সবওয়াবে পয়গাম্বরাঃ

হে বিশৃজগতের প্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন!  
হযরত পয়গাম্বরকুল সর্দারের ওসীলায় আমার এ দু'আ-প্রার্থনা ক্ববুল করে নিন!

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان	منکران اولیاء را سیف بڑاں بیگماں
না-মে না-যেম গর তু-বা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদাঃ	মুনকেবা-নে আউলিয়া- রা- সামফে বোররাঃ বে-ওমাঃ

যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জেনে রেখো, তিনি হলেন শেরে বাংলা।  
নিঃসন্দেহে তিনি ওলীগণের অস্বীকারকারীদের বিরুদ্ধে শানিত তরবারি।

در مدح یکے از دوازده اولیہ تارک الدنیا صاحب مقامات عالیہ  
محبوبیت الانبیاء باشندہ پتنگاہ حضرت غریب اللہ شاہ چائنگامی رحمہ اللہ

দর মদহে একে আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া-, তা-রিকুদ দুনয়া, সা-হেবে মাকা-মা-তে 'আ-লিয়া,  
মাহবু-বে সাইয়োদুল আশ্বিয়া-, বাশিন্দায়ে পতেঙ্গা-হ হযরত গরী-বুল্লা-হ শা-হ চাটগামী রাহিমাল্লা-হ

বার আউলিয়ার একজন সংসারত্যাগী, বহু উচ্চ মর্যাদার অধিকারী, সাইয়োদুল  
আশ্বিয়ার প্রিয়ভাজন, পতেঙ্গাবাসী হযরত গরীবুল্লাহ শাহ  
চাটগামী রাহিমাল্লা-হ এর প্রশংসায়

از برائے شاہ غریب اللہ ہزاراں مرحبا	از دوازده اولیاء او را بدانی بیگماں
আয বরা-য়ে শা-হে গরীবুল্লা-হ হাযা-বাঃ মারহাবা-	আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-ওমা-

হযরত গরীবুল্লাহ শাহকে হাজারো স্বাগতম।

তাঁকে নিঃসন্দেহে বার আউলিয়ার একজন বলে জানো!

پدر او شاہ نعمت اللہ از کبار اولیاء	تربت شاں جنت الفردوس گرداں اخدا
পেদর উ- শা-হ নিমাতুল্লা-হ আয কেবা-রে আউলিয়া-	তুববতে শাঃ জাম্মাতুল ফিরদাউস গর্দাঃ আয খোদা-

ওই শাহ সাহেবের পিতা হলেন হযরত নিমাতুল্লাহ শাহ। তিনিও একজন শীর্ষস্থানীয়  
ওলী। হে খোদা! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

نعمت عظمیٰ برائے چائنگامی ذات شاں	مولد او شاں بدانی در پتنگاہ ایجواں
নি'মাতে 'ওযমা- বরায়ে চা-টগামী- যা-তে শাঃ	মওলিসে উ- শাঃ বেদা-নী- দর পতেঙ্গা-হ আয জাওয়াঃ

তাঁর বরকতময় সন্তা চট্টগ্রামবাসীদের জন্য এক মহা নিমাত।

হে যুবক! তাঁর জন্মস্থান হচ্ছে পতেঙ্গায় -এ কথা উত্তমভাবে জেনে রাখো।



شاهدش عبدالرشید آں گوشال ڈنگہ بدال	کرد مفلس را امیر از یک توجہ بیگماں
শ-হেদশ আবদুর রশীদ-দ আ- গো-শা-ল ডাংগা- বেদা-	কর্দ মুফলিস রা- আমী-র আয এক তাওয়াজ্জুহ বে-ওমা-

তিনি নিঃসন্দেহে একটি মাত্র তাওয়াজ্জুহ দিয়ে দরিদ্রকে ধনী করে দিয়েছেন।

গোশাইল ডাঙ্গার আবদুর রশীদ এর পক্ষে সাক্ষী -এ কথা মনে রেখো।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	در میان دام پاڑہ روضہ پر نور او
মরদমা- পুর ফায়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	দরমিয়া-নে দা-ম পা-ড়াহ রওয়ায়ে পুর নু-রে উ-

দামপাড়ায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

লোকেরা সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে কল্যাণপ্রাপ্ত হচ্ছে।

فاش گفتم راز پنہاں بہر تو اے نوجواں	بہر دولت سوئے دربارش دوی ای نوجواں
ফা-শ গুফতম রা-য পিনহা- বাহরে তু- আয় নওজাওয়া-	বাহরে দওলত সু-য়ে দরবা-রশ দতী- আয় নওজাওয়া-

হে যুবক! ধনদৌলত চাইলে তাঁর দরবারের দিকে ছুটে যাও!

এ একটি গোপন রহস্যের কথা আমি তোমার নিকট ফাঁশ করে দিলাম -হে যুবক!

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بدال
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সাযফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর তু-বা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জেনে রেখো, তিনি হলেন শেরে বাংলা।

নিঃসন্দেহে তিনি হলেন ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের বিরুদ্ধে ধারালো তলোয়ার।

در مدح یکے از دوازده اولیاء، مظہر کرامات عجیبہ، محبوب سید الانبیاء  
و پیشوائے کبار اولیاء، حضرت شاہ محسن چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া-, মাযহারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ, মাহবু-বে সাইয়েদুল আস্থিয়া-, ওয়া পে-শওয়া-য়ে- কেবা-রে আউলিয়া-, হযরত শাহ মুহসিন চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাকি হিল বা-রী-

বার আউলিয়ার এব জন, আজব কারামাতসমূহের প্রকাশস্থল, নবীকুল সর্দারের প্রিয়ভাজন, শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের মধ্যে নেতৃস্থানীয় হযরত শাহ মুহসিন চাটগামী (মহান স্রষ্টা ও রব তাঁর উপর দয়া বর্ষণ করুন।)-এর প্রশংসায়।

از برای شاه محسن صد ہزاراں مرجبا	از دوازده اولیاء او را بدانی بیظنا
আয বরা-য়ে- শাহ মুহসিন সদ হাযা-রা- মারহবা-	আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া- উ-রা- বেদা-নী- বে-বড়া-

হযরত শাহ মুহসিনকে শত সহস্র মুবারকবাদ।

তিনি বার আউলিয়ার অন্যতম বলে জেনে রেখো। এ কথা নির্ভুল।



منتقل زیں پس نباشد حکم رب خافقین

মুক্তাকিল যী: পস্ নবা-শদ হকমে রক্সে বা-ফিক্বাস্টিন

منتقل گشته بلاشک از قبر او مرتین

মুক্তাকিল গশতাহ বেলা-শক আয কবরে উ- মারবাতাঈন

নিঃসন্দেহে তিনি আপন কবর শরীফ থেকে দু'বার স্থানান্তরিত হয়েছেন। এখান থেকে এরপর আর স্থানান্তরিত হবেন না। এটা পূর্ব-পশ্চিমের মহান রব আল্লাহর হুকুম।

هر که گوید عنقریب است او لعین است

হর কেহ গোয়দ 'আনকরী-বাস্ত উ- লা'ঈ-ন আস্ত শকী-

منتقل گردد بلاشک سوئے آن شر باتلی

মুক্তাকিল গর্দদ বেলা-শক স্-য়ে- আ- শরবা-তলী-

'ওই শরবাতলীর দিকে তিনি নিশ্চয় স্থানান্তরিত হবেন'

যে এ কথা বলে অবিলম্বে সে অভিশপ্ত ও হতভাগা হবে।

از قبر بیرون شده آل سرگروه اولیاء

আয কবর বে-রু: ওদাহ আ: সরগোরো-হে আউলিয়া-

از کراماتش عجیبه بشنواز من اے فتا

আয করা-মা-তশ 'আজী-বাহ বুশু- অযমান আয ফাতা-

হে যুবক! আমার নিকট তাঁর কিছু কারামত শোনো।

ওই ওলীগণের দলপতি মাযার শরীফ থেকে বেরিয়ে এসেছেন।

چارده ماه رجب قولش بدائی بیخطا

চা-ব দাহ মা-হে বজব কুওলশ বেদা-নী- বে-খাতা-

کرد جمعہ بامصلیاں بلاشک او ادا

কর্দ জুমু'আহ বা মুসল্লিয়া: বেলা-শক উ- আদা-

তিনি নিঃসন্দেহে মুসল্লীদের সাথে জুমু'আর নামায আদায় করেছেন, তারিখ ছিল ১৪ রজব ১৩৮১ হিজরী। জেনে রাখবে এ কথা নির্ভুল।

چوں بدر بارش بیایند بشملی فریادخواں

চু: ব দরবা-বশ বয়া-য়ন্দ বটতলী- ফরিয়া-দ বা:

صحت یابند صد هزاران مرضاں بیگماں

সেহত ইয়া-বন্দ সদ হাযা-রা: আয মরী-যা: বে-ওমা:

শত-সহস্র মানুষ বিভিন্ন রোগ থেকে সন্দেহাতীতভাবে আরোগ্য লাভ করেছেন-

যখন বটতলীতে তাঁর দরবারে এসে ফরিয়াদ করেছেন।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او

মবদুমা: পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں بازار رستم روضه پر نور او

আন্দর আ: বা-যা-রে রস্তম রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই রুস্তমহাটে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-যু আয রক্সে জাহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করে নিন।



مسكران اولياء را سيف برآں بيگماں মস্করান-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بدال না-মে না-যেম গরতু- যা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در بیان یکے از دوازده اولیاء، مظہر کرامات عجیبہ، صاحب مقامات  
عالیہ، محبوب سید الانبیاء، حضرت مولانا سید مسکین شاہ چانگامی  
علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর বয়া-নে একে- আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া-, মায়হারে কারা-মা-তে 'আজী-বাহ, সা-হেবে  
মাকা-মা-তে 'আ-লিয়া, মাহবু-বে সাইয়্যেদুল আযিয়া-, হযরত মাওলা-না সাইয়্যেদ মিসকী-ন  
শা-হ চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাফিহিল বা-রী-

বার আউলিয়ার অন্যতম, আশ্চর্যজনক কারামতসমূহের প্রকাশস্থল, বহু উচ্চ মর্যাদার  
অধিকারী, নবীকুল সরদারের প্রিয়ভাজন হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ  
মিসকীন শাহ চাটগামী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত  
হোক)-এর বর্ণনায়-

از دوازده اولیاء او را بدانی بیخطا আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-বাত্তা-	بہر آں مسکین شاہ صدمرحبا صدمرحبا বাহরে আ- মিসকী-ন শা-হ সদ মাবহাবা- সদ মাবহাবা-
---	---

ওই মিসকীন শাহের প্রতি শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ,  
তাঁকে নিঃসন্দেহে বার আউলিয়ার অন্যতম বলে জানো।

روضہ پر نور او برکوہ سارست لاکلام রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- বর কো-হেসা-রাস্ত লা- কালা-ম	موضع چندن پورہ اند در میان چانگام মাওদা'ই চন্দনপু-রাহ আন্দ দরমিয়া-নে চা-টগা-ম
---	---

চট্টগ্রামের চন্দনপুরায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
সেটা পাহাড়ের উপর অবস্থিত। এতে কারো দ্বিমত নেই।

ہائی اسکول کاظم علی را بدانی زیر آں হ-ই ইস্কুলে কা-যেম 'আলী- রা- বেদা-নী- যে-রে আ-	مدرسہ محسنیہ را بدانی قرب آں মাদরাসায়ে মুহসেনিয়া রা- বেদা-নী- কোরবে আ-
---	---

এর নিকটে মুহসেনিয়া মাদরাসাহ অবস্থিত (বর্তমানে মহসিন কলেজ)। এ কথা জেনে রেখো।  
এর পাদদেশে রয়েছে কাযেম আলী হাই স্কুল -এ কথাও ভালভাবে জেনে রেখো।



بر سوار تیز رفتارست بروے صدقہ বর স্বৱতা-বে তে.য রফত-তা বর ওয়াই সদ কুহর	از برائے نغمہ خواں خاموش گوید از قبر আয বরা-য়ে নাগমাহ খা- খা-মু-শ গো-য়দ আয কুবর
--	--

তিনি (আপন) কবর (মাযার) থেকে গায়ককে বলেছিলেন- খামোশ! (চুপ হয়ে যাও)।  
দ্রুতগামী যানচালক বা আরোহীর উপর শত কুহর (ক্রোধ) আপতিত হয়।

سوئے دربارش برائے کامیابی ز امتحان সু-য়ে- দরবা-বশ্ব ববা-য়ে তা-মিয়া-বী- যেমতিহা:	صد ہزاراں طالبان از ہر جہت فریاد خواں সদ হাযা-রা- তা-লেবা- আয হর জেহেত ফরয়া-দু-খা:
---	--

শত-সহস্র ছাত্র চতুর্দিক থেকে এসে ফরিয়াদ জানায়।  
পরীক্ষায় পাশের জন্য তারা তাঁর দরবারের দিকে ছুটে আসে।

ترتیبش را باغ جنت کن خدائے دو جہاں তুবতশ্ব বা- বা-শে জাম্মাত কুন খোদা-য়ে- দো-জাহা:	در قد پور مولد آں ملاشاہ مسکین بدان দর কদলপূ-র মাওলিদে আ- মোল্লা- শা-ই মিসকী- বেদা:
--	--

হযরত মোল্লা মিসকীন শাহ রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র জন্মস্থান জানবে কদলপুরে।  
হে দু'জাহানের রব! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগিচায় পরিণত করে দিন।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او মর্দমা- পুর ফায়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در میان مرکز علم است دانی قبر او দরমিয়া-নে মাঝকাযে 'ইলম অন্ত দা-নী- কবরে উ-
---	---

জেনে রেখো! তাঁর মাযার শরীফ হচ্ছে জ্ঞানের কেন্দ্রস্থলে।  
সব সময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

بی اے کالج چائنگاں را ہم قریب ابدان বি এ কালেক্স চা-টাং- রা- হাম ক্বরীবে উ- বেদা:	مدرستہ عالیہ دارالعلوم ست قرب آں মাদরাসাযে 'আলিয়া দা-কুল 'উলু-মাস্ত কোরবে আ:
--	--

তাঁর সন্নিকটে দারুল উলুম আলিয়া মাদরাসা প্রতিষ্ঠিত। এটাও জেনে রেখো যে,  
চট্টগ্রাম বি এ কলেজ (চট্টগ্রাম সরকারি কলেজ) তাঁর মাযার শরীফের নিকটে অবস্থিত।

در میان این شهر فضل خدا ہم بیکراں দরমিয়া-নে ই- শহর ফযলে খোদা- হাম বে-করা:	درس گاہ دنیاوی ہم دینوی بسیار داں দর্সগা-হে দুনয়া-জী- হাম দী-নজী বিসিয়া-র দা:
---	--

জেনে রেখো! এখানে একাধিক দুনিয়াবী ও ধীনী শিক্ষাপ্রতিষ্ঠান রয়েছে।  
এ শহরে আল্লাহর অসংখ্য অনুগ্রহও রয়েছে।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں মনকরান-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-তমা:	نام ناظم گرتو خواهی شیربنگالہ بدان না-যে না-যেম পরতু- বা-হী- পে-বে বাঙ্গ-লাহ বেদা:
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন, 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত ভরবারি।



در مدح یکے از دوازده اولیاء، مصدر کرامات، منبع فیوضات،  
مقتدائے اولیاء، پیشوائے سالکاں، ظل خدا، محبوب خیرالوری  
حضرت شاہ پیر اولیہ علیہ رحمۃ ربہ الکبری

দর মদহে একে- আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া-, মাসদারে কারা-মা-ত, মাযা'এ ফুযু-যা-ত,  
মুকুতাদায়ে- আউলিয়া-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, যিল্লে খোদা-, মাহবু-বে খায়রুল ওয়ারা-,  
হযরত শা-হ পী-র আউলিয়া- 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল কিবরিয়া-

বার আউলিয়ার অন্যতম ওলী, অসংখ্য কারামতের উৎসস্থল, কল্যাণের প্রস্রবণ,  
ওলীগণের আদর্শ, ত্বরীকৃতপন্থীদের নেতৃস্থানীয়, খোদার ছায়া হযরত শাহ পীর  
আউলিয়া (তাঁর উপর তাঁর মহামহিম রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر شاہ پیر اولیاء ظل خدا صد مرجبا বাহরে শা-হ পী-র আউলিয়া- যিল্লে খোদা- সদ মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগৎ ম।

আল্লাহর ছায়া হযরত শাহ পীর আউলিয়াকে শত স্বাগত ॥

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ্-মাশহু-রে যামা-	از دوازده ولیہ او را بدانی بیگماں আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া- উ-রা- বেদা-নী- বে-ওয়া-
---	---

নিঃসন্দেহে তিনি বার আউলিয়ার একজন- এ কথা জেনে রেখো।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক। আরো ছিলেন যুগখ্যাত।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইজ্জিব ইয়া-রব তোফারলে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیباً باغ جنت سازای رب جہاں তুরবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাম্ম-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں ساتکانیہ داں روضہ پر نور او আন্দর- আ- সা-তকা-নিয়া দা- রওয়ায়ে পুরনু-বে উ-
--	--

ওই সাতকানিয়ায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত -এ কথা জেনে রেখো।

তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে অগণিত মানুষ সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।



منكران اولياء را سيف بزاں بيگماں  
মন্করান-নে আউলিয়া- রা সাইফে বোরকা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بدایں  
না-যে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো তিনি হলেন, 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از دوازده اولیہ معدن کشف و کرامات صاحب  
کمالات ، منبع فیوضات لطف خدا، محبوب سید الانبیاء،  
حضرت شاہ چاند اولیاء رحمہ اللہ تعالیٰ

দর মদহে ইয়েকে আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে  
কামা-লা-ত, মায়া'এ ফুযু-যা-ত, লুতুফে খোদা- মাহবু-বে সাইয়্যেদুল আছিয়া-, হযরত শাহ-ই  
চা-ন্দ আউলিয়া- রাহিমাল্লা-ই তা'আ-লা-।

বার আউলিয়ার অন্যতম, কাশফ ও কারামাতসমূহের খনি, বহু পূর্ণতার অধিকারী,  
ফুযুযাতের ঝর্ণাধারা, আল্লাহর দয়া, নবীকুলসর্দারের প্রিয়ভাজন হযরত শাহ চান্দ  
আউলিয়া (মহান আল্লাহ তাঁর উপর দয়া করুন)-এর প্রশংসায়-

بہر شاہ چاند اولیاء لطف خدا صد مرجا  
বাহরে শ-ই চা-ন্দ আউলিয়া- লুতুফে খোদা সদ মারহাবা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ওই আল্লাহর দয়া হযরত শাহ চান্দ আউলিয়াকে শত স্বাগতম।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زمان  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দ মাশহুবে যামা-

از دوازده اولیاء او را بدانی بیگماں  
আয দোয়া-যদাহ আউলিয়া- উ- বা- বেদা-নী- বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তিনি বার আউলিয়ার একজন -এ কথা জেনে রেখো।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক। আরো ছিলেন যুগখ্যাত।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তাজিব ইয়া- রব কোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবতশ বা- বা-গে জান্নাত সা-য আয রকে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাঘার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



مردماں پر فیض باشند و نما از ذات او যবদমা: পুর ফয়য ব.শদ দা-ইমান আব যা-তে উ-	اندر آں پئیہ بدائی روضہ پر نور او আন্দর আ- পটিয়া বেদা-নী- রওযায়ে পুরনু-রে উ-
---	---

ওই পটিয়ায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত -এ কথা জেনে রেখো!  
তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ সর্বদা কল্যাণ লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

مکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-তমা-	نام ناظم کرتو خواهی شیربنگالہ بداں না-মে না-যেম পরতু- ষা-হী- শে-রে বাস-মাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر العارفين، سراج السالکين، مقتدای عالمائے پیشوائے  
فاضلاں، مصدر کمالات، صاحب کرامات، صاحب مقامات،  
حضرت مولانا شیخ عبدالحی چانگامی مرزا کھیلی ساتکانوی رحمۃ اللہ

দর মদহে ফখরুল 'আ-রিফী-ন, সিরাজ-সালকী-ন, মুকতাদা-য়ে- 'আ-লিমা-', পে-শওয়া-য়ে-  
ফা-যেলা-', মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে কারা-মা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, হযরত মাওলা-না-  
শায়খ 'আবদুল হাই চা-টগা-মী- রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি

'আরিফ (ওলীগণের) গৌরব, ত্বরীকৃত পন্থীদের চেরাগ, আলিমদের আদর্শ,  
ওলীগণদের নেতৃস্থানীয়, পরিপূর্ণতার উৎসস্থল, কারামত ও (মর্যাদার) স্তরসমূহের  
ধারক, হযরত মাওলানা শায়খ আবদুল হাই চাটগামী মির্যাস্বীলী সাতকানভী  
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা 'আলায়হির প্রশংসায়-

بہر عبد الحی ولی چانگامی مرجبا বাহরে 'আবদুল হাই ওলী-য়ে চা-টগা-মী- মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।  
চট্টগ্রামবাসী ওলী হযরত আবদুল হাই সাহেবকে স্বাগতম।

سرگروه عالمان و فاضلان کاملین সরগোবো-হে 'আলিমা-ন ও ফা-যিলা-নে তা-মিলী-ন	شیخ عبدالحی کہ بیشک بود فخر العارفين শায়খ 'আবদুল হাই কেহ বে-শক বূ-দ ফখরুল 'আ-রিফী-ন
--	---

শায়খ আবদুল হাই, যিনি ছিলেন সন্দেহাতীতভাবে আরিফদের গর্ব।  
আলিম, ফায়িল ও কামিলদের নেতৃস্থানীয় বুয়ুর্গ।



چوں سکندر شاہ نواب از اہل ہند شاگرد او সিকান্দার শাহ-ই নওয়াজ-ই অহলে হিন্দ শাগরিদে উ-	چانگامی اشرف حاصل شدہ از ذات او চা-টাগা-মী- রা শারফ হা-সেল বদাহ অব যা-তে উ-
--	--

তাঁর দ্বারা চট্টগ্রামবাসীরা গৌরবান্বিত হয়েছে,  
যখন ভারতবাসীদের মধ্যে নবাব সিকান্দার শাহ তাঁর ছাত্র হলেন।

اہل ہندوستان را تسخیر کردہ بیگماں আহলে হিন্দুস্তান-ন রা- তাসবী-র কর্দাহ বে-ওয়া-	از علوم ظاہری و باطنیہ حق بدان অয 'উল-যে যা-হেরী- ওয়া বা-তেনীচশ হক বেদা-
---	--

নিঃসন্দেহে তিনি ভারতবাসীদেরকে বশীভূত করেছিলেন-  
তাঁর যাহেরী ও বাতেনী ইলম দ্বারা। এটা সত্য বলে জেনে রেখো।

بود او اکسیر اعظم از برائے مردماں বু-দ উ- একসী-রে আ'যম অব বরা-য়ে- মরদুমা-	شہر نش در ملک ہندوستان دانی بیکراں শোহরাতাশ দর মুলকে হিন্দুস্তান-ন দা-নী- বে-করা-
---	--

তিনি ছিলেন মানুষের জন্য পরশপাথরতুল্য।  
ভারতবর্ষে তাঁর বিশালখ্যাতি রয়েছে -এটা মনে রেখো।

از وجودش ملک بنگالہ شدہ روشن تمام অয ওজু-দশ মুলকে বাঙ্গা-লাহ বদাহ বওশন তামা-ম	وصف او را کئی تو اند این عزیز ناتمام ওয়াক্ফ উ- রা- কই তাওগা-নন ই- 'আযীযে না- তামা-ম
--	---

তাঁর দ্বারা সমগ্র বাংলাদেশ আলোকিত হয়েছে।  
এ অধম 'আযীয' কীভাবে তাঁর প্রশংসা করতে পারে?

از برائے اہل عالم بود او پیرمغاں অয বরা-য়ে- আহলে 'আ-লম বু-দ উ- পী-রে মগা-	صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں সদ হযা-রা- আব মুরী-দা-নশ বয়া-বী- দর জাহা-
---	--

বিশ্বের মানুষের জন্য তিনি ছিলেন একজন পীরে কামেল।  
দুনিয়ায় তাঁর শত-সহস্র মুরীদ তুমি দেখতে পাবে।

پدر او را ہم بدانی از کبار عارفاں পেদরে উ- রা- হাম বেদা-নী- আব কেবা-রে 'আরিফা-	نام پاکش مخلص الرحمن فخر عالماں না-বে পা-কশ মুখলেসুর রহমা-ন ফখরে 'আ-লিমা-
---	--

তাঁর পিতাকেও একজন শীর্ষস্থানীয় 'আরিফ' বলে জানবে।  
তাঁর পবিত্র নাম হচ্ছে 'মুখলেসুর রহমান'। তিনি ছিলেন আলিমসমাজের গর্ব।

صاحب کشف و کرامت صاحب تصنیف داں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে তাসনী-ফ দা-	بود او کبریت احمر از برائے سنیاں বু-দ উ- কিবরিয়াতে আহমার অব বরা-য়ে- সুন্নিয়া-
--	---

জেনে রেখো তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ছিলেন।  
তিনি সুন্নীদের জন্য বিরল লালবর্ণের গন্ধকতুল্য ছিলেন।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইসজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সবওয়ালে পরগায়রা-	ترت شان بدع جنت سازای رب جهاں ত্বরবতে শা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আর রক্কে জাহ-
---	---

হে বিশ্বের প্রতিপালক, তাঁর বাগানকে জাম্মাতের বাগিচায় পরিণত করুন!

হে মহান রব, পরগায়রকুল সরদারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদমা- পুর ফায়য বা-শদ দা-ইমান অব বা-তে উ-	در میان مرزا کھیل ست روضہ پر نور او দরমিয়া-নে মির্খাবী-লাউ বওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
---	---

মির্খাবীলে রয়েছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।

তাঁর সত্তা থেকে অগণিত মানুষ সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ে বোররা- বে-গমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداراں না-মে না-যেম পরতু- বা-স্ত- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، جامع معقولات و  
منقولات، حاوی اصول و فروعات، مناظر اعظم، فخر عالم، سلطان  
الواعظین، سندا محققین، رئیس المدققین، الحبر القمقام و التحریر التمتام،  
العالم الیلمعی والفاضل اللوزعی، شیخ الاسلام، بقیة السلف حجة  
الخلف، استاذ العلماء، بدر الفصلاء، تاج الادباء، فخر الکملاء،  
حضرت الحاج مولانا و بافضل اولانا خان صاحب عبد الحمید صاحب  
فخر بنگالہ چانگامی پٹیاوی ساتباروی خلیفہ الحاج علامہ غازی، مجاہد  
اعظم، مبلغ الاسلام حضرت الحاج علامہ سید عبد الحمید البغدادی البیلانی



واللازہاری علیہما رحمۃ ربہما الباری امین یارب العلمین بجاہ سید  
المرسلین صلی اللہ تعالیٰ علیہ وعلی آلہ واصحابہ الطیبین الطاہرین  
رضوان اللہ تعالیٰ علیہم اجمعین

দরমদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লিমা-', মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-', জা-মি'এ মা'কু-লা-ত ওয়া  
মানকু-লা-ত, হা-ভিয়ে উসূ-ন্ ওয়া ফুরু-'আ-ত, মুনা-যেরে আ'যম, ফখরে 'আ-লম, সুলতা-নুল  
ওয়া'ইযী-ন, সানাদুল মুহাক্কিকী-ন, রাঈ-সুল মুদাক্কিকী-ন, আলহিবরুল ক্বামক্বা-ম, ওয়ান  
নাহ্বী-রুত তামতা-ম, আল'আ-লিমুল ইয়ালমা'ঈ-, ওয়াল ফা-দ্বিলুল লাওয়া'ঈ-, শায়খুল ইসলা-ম,  
বাক্কিয়াতুস সালাফ, হজ্জাতুল খালাফ, ওস্তা-যুল 'ওলামা-, বাদরুল ফুযালা-, তা-জুল উদাবা-,  
ফখরুল ক্বামালা-, হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- ওয়া বিল ফযলে আওলা-না- খা-ন্ সা-হেব,  
'আবদুল হামী-দ্ সা-হেব ফখরে বাগ্না-লাহ, চা-টগা-মী- পটিয়াতী, সা-তবারতী, খলী-ফায়ে  
আলহা-জ্জ 'আল্লা-মাহ গা-যী-, মুজা-হিদে আ'যম, মুবাগ্নিগে ইসলা-ম, হযরাতুল হা-জ্জ,  
'আল্লা-মাহ, সাইয়েদ 'আবদুল হামী-দ্ আল বাগদা-দী- আল জী-লা-নী- ওয়াল আযহারী-  
'আলায়হিমা রাহমাতু রাঈহিমাল বা-রী- আ-মী-ন্ ইয়া- রাঈবাল 'আ-লামী-ন্, বিজা-হি সাইয়েদিল  
মুরসালী-ন্ সাল্লাল্লা-হ তা'আ-লা- 'আলায়হি ওয়া 'আলা- আ-লিহী- ওয়া আসহা-বিহিত্ত  
তাইয়েবী-নাৎ তা-হিরী-ন্ রিঈওয়া-নুল্লা-হি তা'আলা 'আলায়হিম আজমা'ঈ-ন্।

আলিমদের পেশোয়া, গুণীজনদের আদর্শ, যুক্তিবিদ্যা, দর্শনশাস্ত্র ও পুঁথিগত জ্ঞানের  
ধারক, ঊসুল ও ফিকুহশাস্ত্রবিদ, শীর্ষস্থানীয় তর্কযোদ্ধা, ওয়া'ইযকুল শিরমণি,  
গবেষককূলের সনদ, সূক্ষ্মতর তত্ত্বজ্ঞানী, সুপ্রসিদ্ধ কর্মবীর, পরিপূর্ণ গুণীজন, যুগখ্যাত  
আলিম, যুগবরেণ্য গুণী, ইসলামের শায়খ, পূর্ববর্তীদের যোগ্য উত্তরসূরী, পরবর্তীদের  
দলীল, আলিমগণের উস্তাদ, গুণীদের পূর্ণিমাচাঁদ, সাহিত্যিকদের মুকুট, কামিলদের  
গৌরব, হযরত আলহাজ্জ মাওলানা, জ্ঞানে-গুণে আমাদের অগ্রণী আবদুল হামীদ  
খান সাহেব ফখরে বাংলা (বাংলার অহঙ্কার), পটিয়ার সাতবাড়িয়া নিবাসী হযরত  
আলহাজ্জ গাযী, মহান মুজাহিদ, ইসলামের প্রচারক, হযরত আল্লামা সাইয়েদ  
আবদুল হামীদ বাগদাদী আল জীলানী আল আযহারীর খলীফা -তাঁরা উভয়ের  
উপর মহান আল্লাহর রহমত হোক। কুবূল করুন! হে বিশ্বপ্রতিপালক, রসূলকুল সর্দার-  
এর ওসীলায়। মহান আল্লাহ তাঁর উপর এবং তাঁর পুতঃপবিত্র বংশধরের উপর রহমত  
বর্ষণ করুন এবং তাঁর পবিত্র সাহাবীদের সকলের উপর আল্লাহ তা'আলা সন্তুষ্ট থাকুন।

از برائے فخر بنگالہ حبیب مصطفیٰ ﷺ

আয বরা-য়ে- ফখরে বাগ্না-লাহ হাবী-বে মুত্তফা.

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম- ফখরে বাংলাকে,  
যিনি হযূর মুত্তফা সাল্লাল্লাহ তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়ভাজন।



ذات پاکش ہیکوں عنقا بود بہر مردماں যা-তে পা-তশ্চ হামহু- 'আনকা- বৃ-দ, বাহরে মরদমা-	پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লিমা-ন ও বুকুতনা-য়ে ফা-য়েলা-
--	--

তিনি আলিমদের মধ্যে নেতৃস্থানীয় ও গুণীজনদের আদর্শ।

তাঁর বরকতময় সত্তা মানুষের জন্য 'আনকা' (বিরল পানী)র মতই।

من چگوئم وصف آں بحر العلوم این زمان মান চেহ গো-চাম ওয়াসফে আ- বাহরুল উলূ-মে প্- যামা-	جامع معقول و منقولات بودست بیگماں জামি'এ মা'বু-ল ও মানবু-লা-ত বৃ-নাও বে-তমা-
--	---

যুক্তি-দর্শন শাস্ত্র ও পুঁথিগত জ্ঞানের ধারক ছিলেন তিনি -এতে সন্দেহের অবকাশ নেই, এ যুগের ওই জ্ঞানসমুদ্রের আমি কি প্রশংসা করবো?

چانگائی شرف حاصل شده از ذات آں চা-টাং-মী- রা- শরফ্ হা-সেল তদাহ্ আয যা-তে আ-	واعظ شیریں زبان و ہم مناظر بیگماں ওরা-ইয়ে শী-রী- যাবা-ন ও হাম মুনা-য়ের বে-তমা-
--	---

নিঃসন্দেহে তিনি মধুর কণ্ঠে ওয়ায করতেন, আরো ছিলেন তর্কযোদ্ধা।

তাঁর সত্তা দ্বারা চট্টগ্রামবাসীরা ধন্য ও গর্বিত।

صد ہزاراں عالماں و فاضلاں شاگرداؤ সদ হযা-রা- 'আ-লেমা- ও ফা-য়েলা- শাগরিদে উ-	مدرسہ حسنیہ را محدث بود او মাদরাসাতে মুহসেনিয়া রা- মুহাদ্দিস বৃ-দ, উ-
---	---

তিনি মুহসেনিয়া মাদরাসার মুহাদ্দিস ছিলেন।

শত-সহস্র জ্ঞানী ও গুণী তাঁর ছাত্র ছিলেন।

مثل او در ہندو پاکستان نیابی بیخطا মিসলে উ- দর হিন্দ ও পা-কিস্তান-ন নয়া-বী বে-খাতা-	ہم محدث بود او عالیہ کلکتہ را হাম মুহাদ্দিস বৃ-দ, উ- 'আলিয়ায়ে কালকাতা রা-
---	--

তিনি কোলকাতা আলিয়া (মাদরাসা)রও মুহাদ্দিস ছিলেন,

এতে ভুল নেই যে, পাক-ভারতে তাঁর মতো ব্যক্তি তুমি পাবে না।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں তুবতশ্ রা- বা-গে জন্নাত সা-ব আত্ব রকে জাহ-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-তমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম পরত্ব- বা-হী- পে-রে বাগা-ল্লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



درمدح صدر العلماء، بدر الفضلاء، فخر الحكماء، پیشوائے  
 ساکال، مرشد اہل زمان، بقیۃ السلف، حجتہ الخلف، استاذ  
 العلماء، یادگار اہل صفا، شیخ الاسلام، حضرت الحاج علامہ شاہ  
 صوفی محدث سید سفیر الرحمن نقشبندی و القادری  
 جامع صفات ظاہری و باطنی، مظہر فیوضات ربانی، مخزن  
 کمالات صوری الجائگامی سلیم پوری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সদরুল 'উলামা-', বদরুল ফুছলা-, ফখরুল হকামা-, পে-শওয়-য়ে সা-লেকা-,  
 মুরশিদে আহলে যামা-ন, বাকিয়্যাতুল সালাফ, হজ্জাতুল খালাফ, উস্তা-যুল 'উলামা-  
 ইয়া-দগা-রে আহলে সফা, শায়খুল ইসলাম, হযরাতুল হা-জ্জ, 'আল্লা-মাহ শা-হ সূ-ফী-  
 মুহাদ্দিস সাইয়্যেদ সাফী-রুর রহমা-ন নকুশবন্দী- ওয়া আলকা-দেদী- জা-মি'এ নেফা-তে  
 যা-হেদী- ও বা-ফেদী-, মাযহারে ফুযা-তে রাক্বা-নী-, মাখযানে কামা-লা-তে সূ-রী- আল  
 চা-টগা-মী- সলী-মপূ-রী- 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিলি বা-রী-

'আলিমকুল শিরমণি, গুণীকুলের পূর্ণিমাচাঁদ, প্রজ্ঞাবানদের গর্ব, তরীকৃতপন্থীদের  
 পেশোয়া, যুগবাসীদের মুর্শিদ, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, আলিমদের  
 ওস্তাদ, স্বচ্ছহৃদয়বান বুয়ুর্গদের সূতিস্মারক, ইসলামের শায়খ, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা  
 শাহসূফী মুহাদ্দিস সাইয়্যেদ সাফীরুর রহমান নকুশবন্দী আলকাদেদী  
 প্রকাশ্য ও অপ্রকাশ্য গুণাবলীর ধারক, ফুযাতে রাক্বানীর প্রকাশস্থল, সশরীর  
 পূর্ণতাসমূহের ভাণ্ডার, চট্টগ্রামের সলীমপুর নিবাসীর প্রশংসায়। মহান স্রষ্টা আল্লাহ তাঁর  
 উপর রহমত বর্ষণ করুন।

بہر مولانا سفیر چائگامی مرجبا  
 বাহরে মাওলা-না- সাফী-রে চা-টগা-মী- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
 মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

মাওলানা সফীর চাটগামীকে মুবারকবাদ।



صد ہزاراں عالمیں شاکرد آں بحر العلوم	بدمحدث مدرسہ عالیہ دار العلوم
সহ হযা.তা. 'আ.লিমা. শা.গিরদে আ' বাহকল 'উলূ.ম	বৃন্দ মুহাদ্দিস মাদরাসারে 'আলিয়া দা.কুল উলূ.ম

তিনি ছিলেন দারুল উলূম আলিয়া মাদরাসার মুহাদ্দিস।

ওই জ্ঞানসমুদ্রের ছাত্র হলেন শত-সহস্র আলিম।

جہت خلق اکسیر اعظم بود ہم پیرمغاں	پیشوائے سالکان و مقتدائے فاضلاں
জ্জেহত ক্বলক্কে আকসীবে আ যম বৃ-দ হাম পী-রে মগা.	পে-শওয়া-য়ে. সা-নেতা. ও মুকতাদা-য়ে ফা-যেলা.

তিনি ত্বরীকৃতপন্থীদের ইমাম ও জ্ঞানী-ওনীদে আদর্শপুরুষ।

সৃষ্টির জন্য মহা বিষপাথরতুল্য। আরো ছিলেন কামিল পীর।

ترتیبش رابع جنت سازی رب جہاں	بود مولانا ز اولاد نبی اس و جاں
ত্বরীকৃতশ রা- বা-শে জামাত সা-ব আয় বক্কে জাহা.	বৃ-দ মাওলা-না. যে আওলা-দে নবিয়ো ইনস ও জা.

তিনি ছিলেন যুগশ্রেষ্ঠ মাওলানা (আলিম), মানব ও জিন্ জাতির নবীর বংশধর।

তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন, হে বিশুপ্রতিপালক!

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	در میان فوجدار ہاٹ روضہ پر نور او
মরদমা- পুর ফয় বা-শদ দা-ইমান অব বা-তে উ-	দরমিয়া-নে ফৌজদারহাট রওযায়ে পুরনু-রে উ-

(চট্টগ্রামের) ফৌজদারহাটে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে লোকেরা ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفیٰ	یا الہی جنت الفردوس او را کن عطا
ই: দু'আ. মাকবুল গরদা. আয তোফায়লে মুস্তফা-	ইয়া. ইলা-হী. জাম্মাতুল ফিরদাউস উ রা- কুন 'আতা.

হে আমার উপাস্য! তাঁকে জাম্মাতুল ফিরদাউস দান করুন!

হযূর মুস্তফার ওসীলায় (আমার) এ দো'আ ক্বুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
মনকরা-নে আউনিয়া. রা নয়ফে বোররা. বে-ওমা-	না-মে না-যেম গরতু. বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা.

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تاج العلماء، فخر الاولیاء، محبوب سید الانبیاء، محی السنۃ،  
قاصع البدعة، محدث اعظم، مناظر فحیم، محبوب سنیاں، قاتل وہبیاں



بقية السلف، حجة الخلف، شيخ الاسلام، حضرة الحاج علامه محدث  
سر دار احمد لائکپوری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে তা-জুল 'ওলামা-, ফখরুল আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যোদুল আখিয়া-, মুহিউস সুন্নাহ, কা-মি'উল বিদ'আহ, মুহাদ্দিসে আ'যম, মুনা-যেরে আফখাম, মাহবু-বে সুন্নিয়া-, কা-তিদে ওয়াহবিয়া-, বাক্দিয়াতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, শায়খুল ইসলা-ম, হায়রাতুল হা-জ্জ, 'আল্লা-মাহ, মুহাদ্দিস সরদা-র আহমাদ লা-ইলপূ-রী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

'আলিমদের মুকুট, ওলীগণের গর্ব, নবীকুল সর্দারের প্রিয়ভাজন, সুন্নাহ জীবিতকারী, বিদ'আত নিশ্চিহ্নকারী, শ্রেষ্ঠতম মুহাদ্দিস, বৃহত্তম তর্কযোদ্ধা, সুন্নীদের প্রিয়ভাজন, ওহাবীদের মূলোৎপাটনকারী, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, ইসলামের শায়খ, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা মুহাদ্দিস সরদার আহমদ লায়লপুরীর প্রশংসায়; মহান স্রষ্টা আল্লাহ তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

بہر آں سر دار احمد آں حبیب مصطفیٰ

বাহরে আ- সরদা-র আহমাদ আ- হাবী-বে মুস্তফা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত যুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হযর মুস্তফার প্রিয়ভাজন ওই সরদার আহমদকে স্বাগতম।

عاشق شاه مدینه صاحب عرفاں داں

'আ-শিক্ শা-হে মাদী-নাহ সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-

پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں

পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ন ও মুকুজদা-য়ে ফা-যেলা-

আলিমদের ইমাম ও ওলীগণদের আদর্শ পুরুষ তিনি।

শাহে মদীনার আশিক্, খোদাপরিচিতিসম্পন্ন ব্যক্তিত্ব।

مثل او در ہندوپاکستان نیابی بیگماں

মিসলে উ দর হিন্দ ও পা-কিস্তা- নয়া-বী বে-ওমা-

بد محدث ہم مفسر ہم مناظر بیگماں

বুদ মুহাদ্দিস হাম মুফাসসির হাম মুনা-যির বে-ওমা-

তিনি মুহাদ্দিসও ছিলেন, মুফাসসিরও, নিঃসন্দেহে তর্কযোদ্ধাও।

তুমি গোটা ভারত ও পাকিস্তানে তাঁর মতো জ্ঞানী পাবে না।

زہر قاتل بود لیکن از برائے وہیاں

যহরে কা-তিল বু-দ লে-তিন আয বরা-য়ে- ওয়াহবিয়া-

رکن اعظم بود بہر اہل سنت بیگماں

রুকনে আ'যম বু-দ বাহরে আহলে সুন্নাহ বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাহের মহান স্তম্ভ।

তদসঙ্গে প্রাণনাশক বিষও, তবে ওহাবীদের জন্য।



فیض جاری تا قیامت ماند از ذائقه ফয়য জা-যী- আ- ক্বিয়া-মত মা-নদ আয যা-তয বকা-	از برائے اہل سنت مدرسہ کردہ بنا আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাহ মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-
--	---

তিনি আহলে সুন্নাহের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।

তাঁর পবিত্র সভা থেকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত ফয়য জারী থাকুক!

در میان لائپوراست روضہ اشہم اندال দরমিয়ানে লা-ফেলপু-রাস্ত রওযাহ আশ্ শম্ আন্দর আ-	یا الہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں ইয়া- ইলা-হী- বিদাহ দা-বশ্ জ- বকা-য়ে- ই- জাহ-
--	---

হে আল্লাহ, তাঁকে এ দুনিয়ার স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন।

লায়েলপুর (পাকিস্তান)-এ তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত।

اتجب یارب طفیل سرور پیمبراں ইতজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পছগামরা-	ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں তুবতশ্ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য্ অহ্ রকে জাহ-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন,

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں মুকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেয গরত্- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেনা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیرمغاں ہادی دوراں حامی شریعت فخر قوم وملت صاحب  
طریقت، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں صاحب مقامات  
عالیہ، منبع فیوضات ربانیہ، حضرتہ الحاج پیر مولانا حافظ قاری شاہ صوفی  
سید احمد شاہ سریکوئی ہزاروی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পী-রে মগা-, হাদীয়ে দাওরা-, হা-মিয়ে শারী-আত, ফখরে ক্বওম ও মিল্লাত, সা-হেবে  
তুরীকৃত, পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-, মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-, সা-হেবে মাকা-মা-তে 'আ-লিয়াহ,  
মাফা'এ ফুযু-যা-তে রাক্বা-নিয়াহ, হযরতুল হা-জ্জ পী-র মাওলা-না- হা-ফেয ক্বা-রী- শা-হ্ সূ-ফী-  
সাইয়্যাদ আহমদ শা-হ্ সিরিকোটা- হযারতী- 'আলামহি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-

কামিল পীর, যুগশ্রেষ্ঠ পথপ্রদর্শক, শরীয়তের সাহায্যকারী, দীন ও জাতির গৌরব,  
(কাদেরিয়া) তুরীকৃতের মুর্শিদ, আলিমদের ইমাম, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, বহু



উচ্চ মর্যাদার মালিক, খোদাপ্রদত্ত ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ হযরতুল হাজ্জ পীর  
মাওলানা হাফেয ক্বারী শাহসূফী সাইয়্যেদ আহমদ শাহ সিরিকোটা  
হযারজীর প্রশংসায়। তাঁর উপর তার মহান স্রষ্টা ও রব রহমত বর্ষণ করুন।

از برائے فخر ما شاہ سید احمد مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
অহ বরা-তে- ফক্বরে মা- শা-হ সাইয়্যেদ আহমদ মারহাবা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

আমাদের গর্ব সাইয়্যেদ আহমদ শাহকে স্বাগতম।

درز ماش من نہ بینم مثل او پیر مغال	مقتدائے عالمان و پیشوائے سالکان
দর বমা-নশ বান নাহ বী-নাম মিসলে উ- পী-রে মগা-	মুকতাদা-য়ে- 'আ-লেমা- ও পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-

আলিমকুল শিরমণি ও তরীকতপন্থীদের আদর্শপুরুষ,

তাঁর যুগে তাঁর মতো পীরে কামিল আমি আর দেখি নি।

روضہ پر نور اور ہم بدانی اندر آں	مسکنش را اگر تو جوئی در هزاره ضلع داں
বগ্নাহরে পুরনু-রে উ- রা- হাম বেদা-নী- আন্দর আ-	মাসকানাশ রা- গর তু- জু-দ- দর হাবা-রাহ খিলা' দা-

তাঁর বাসস্থান যদি খুঁজতে চাও তবে জেনে নাও, তা হচ্ছে হযারা জিলায়।

জেনে রেখো তাঁর নূরানী মাযার শরীফও সেখানে অবস্থিত।

بہر استیصال وہی گشت تیر بیخطا	از برائے اہل سنت مدرسہ کردہ بنا
বাহরে ইস্তী-না-লে ওয়াহবী- গশত তী-রে বে-খাতা-	আহ বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-

সুন্নী মুসলমানদের জন্য তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।

ওহাবী নিধনের জন্য এটা অব্যর্থভাবে নিষ্ক্ষিপ্ত তীর হয়েছে।

نام پاکش در جہاں روشن بماند چوں بدر	موضع ناظر پاڑہ اندر آں سولہ شہر
না-মে পা-কশ দর জাহা- বগশন বমা-নদ চু- বদর	মাওলা এ না-যির পা-ড়াহ আন্দর আ- সো-লাহ শহর

নাজির পাড়া মৌজায়, ওই ষোলশহরে (এটা অবস্থিত)।

তাঁর পবিত্র নামটি দুনিয়ায় পূর্ণিমা চাঁদের মতো উজ্জ্বল হয়ে থাকুক!

استخدا تو زندہ دارش تا بقائے ایس جہاں	جامعہ احمدیہ سنیہ نامش بدال
আস্ত খোনা- তু- যিন্দাহ দা-রশ আ-বকা-য়ে দ্র- জাহা-	জা-মি'আহ আহমাদিয়া সুন্নিয়া না-মশ বেদা-

জেনে রেখো ওই মাদরাসার নাম জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া।

হে খোদা! তুমি এ পৃথিবী যতদিন স্থায়ী থাকে ততদিন সেটাকে জীবিত (স্থায়ী) রাখো।



بہر آں پیرمغاں برہمتش صد آفریں  
বাহরে আ- পী-রে মগা- বর হিম্মতশ সদ আ-ফরী-

آفریں صد آفریں صد آفریں صد آفریں  
আ-ফরী- সদ আ-ফরী- সদ আ-ফরী- সদ আ-ফরী-

শত শাবাশ! শত শাবাশ! শত শাবাশ! শাবাশ!

ওই পীরে কামিলকে তাঁর এমনি সৎসাহসের জন্য শত শাবাশ!

از برائے مرشد حق این ہمہ آثارداں  
আয বরা-য়ে- মুর্শিদে হক্ব ই- হামাহ আ-সা-র দা-

صد ہزاراں چائگامی از مریدانش بدان  
সদ হাযা-রা- চা-টগা-মী আয মুরী-দানশ বেদা-

জেনে রেখো, (শুধু) চট্টগ্রামেও তাঁর লাখো মুরীদ রয়েছে।

আরো জেনে রেখো, মুর্শিদে বরহকের এসবই হলো উজ্জ্বল নিদর্শন।

سم قاتل بود لیکن از برائے وہیباں  
সাম্মে কা-তিল বৃ-দ লে-কিন্ আয বরা-য়ে- ওয়াহবিয়া-

رکن اعظم بود بہر اہل سنت بیگماں  
ককনে আ-যম বৃ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য তিনি হলেন এক মহা স্তম্ভ।

তদসঙ্গে তিনি প্রাণবিনাশী বিষণ্ড, তবে তা হচ্ছে ওহাবীদের জন্য।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں  
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাঘরা-

ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں  
তুরবতশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রক্বে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন,

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران سنیاں را سیف برائے بیگماں  
মনকেরা-নে সুন্নিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گر تو خواهی شیربنگالہ بدان  
না-যে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে সুন্নিদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، مخزن کشف و کرامات،  
صاحب مقامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، 'خزرت مولانا سید  
اقام الدین المجدوی چائگامی صاحب قریہ نگر سাতگانوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত,

সা-হেবে মাক্কা-মা-ত, মান্বা'এ ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত,

হযরত মাওলা-না- সাইয়্যোদ ইকা-মুদ্দী-ন্ আল মুজাদ্দেদী-

চা-টগা-মী- সা-হেব কুরিয়ানগর সা-তকা-নজী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-



আলিমকুল শিরমণি, তরীকুতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, উচ্চ মর্যাদাসমূহের মালিক, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ আকাম উদ্দীন আল মুজাহ্দের চাটগামী সাতকানভী কুরিয়ানগরী সাহেবের প্রশংসায়। তাঁর উপর তার মহান স্রষ্টা ও রব রহমত বর্ষিত হোক।

بہر مولانا اقام الدین را صد مرجبا

বাহরে মাওলা-না- আকা-মুদ্দী-ন- রা- সদ মারহুবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

মাওলানা আকামুদ্দীনকে শত স্বাগতম।

می شناسد هر کسش از مردوزن خردوکلان

মী- শেনাসদ হার কসশ আয মর্দ ও যন খোর্দও কলান-

مسکنش ساتکانیہ قریہ نگر داں ای جواں

মাসকানশ সাতকানিয়া কুরিয়ানগর দা- আয জাওয়া-

তাঁর বাসস্থান সাতকানিয়ার কুরিয়ানগরে। জেনে রেখো হে যুবক!

তাঁকে নারী-পুরুষ, ছোট-বড় সবাই চিনে।

آں اقام دین احمد را بدانی بیگماں

আ- ইক্বা-মে দী-নে আহমাদ রা- বেদা-নী- বে-ওয়া-

بود او مجذوب سالک در میان عالماں

বু-দ উ- মাজযু-বে সা-লিক দরমিয়া-নে 'আ-লিমা-

আলিমদের মধ্যে তিনি ছিলেন মাজযুব-ই সালিক। নিঃসন্দেহে জেনে রেখো, তিনি নিয়োজিত ছিলেন এ স্বীনে আহমদ (সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম) কায়েম করার জন্যই।

در میان درس گاه فاضل برلی بداں

দরমিয়া-নে দর্সগা-হে জা-যেলে বেরিলী- বেদা-

در برلی بود او اول مدرس بیگماں

দর বেরিলী বু-দ উ- আউওয়াল মুদাররিস বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো, তিনি প্রধান শিক্ষক ছিলেন বেরিলীতে- ফাযেলে বেরিলী (আ'লা হযরত ইমাম আহমদ রেযা রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি) র মাদরাসায়।

صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں

সদ হাযা-রা- আয মুবী-দা-নশ বযা-বী- দর জাহা-

از برائے اہل عالم بود او پیر مغاں

আয বরা-য়ে- আহলে 'আ-লম বু-দ উ- পী-রে মগা-

বিশ্বাসীর জন্য তিনি ছিলেন কামিল পীর,  
এ বিশ্বে তাঁর শত-সহস্র মুরীদও তুমি খুঁজে পাবে।

باد بر روش دوامتا رحمت و فضل خدا

বা-দ বর রু-শ দাওয়া-মান রহমত ও ফযলে খোদা-

ہم شہید دین احمد بود آں مرد خدا

হাম শহী-দে দী-নে আহমাদ বু-দ আ- মর্দে খোদা-

ওই মর্দে খোদা হযর আহমদ মুজতাবার স্বীনের জন্য শহীদও হয়েছেন।  
তাঁর রুহের উপর সবসময় আল্লাহর রহমত ও অনুগ্রহ বর্ষিত হতে থাকুক।



موضع پتھری قلعه شد مرقد پر نور او  
যাওয়া'এ পাথরী- কিল'আহ তদ মারকাসে পুরনু-রে উ-

اندر آں اکیاب دانی روضہ پر نور او  
আন্দর আ- আকিয়া-ব- দা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো আকিয়াব (মায়ানমার/বার্মা) শহরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত,  
পাথরী কিল্লা মৌজাই হলো তাঁর চিরনিদ্রার আলোকিত স্থান।

زیں ہمہ احوال باطن غافلند اہل جہاں  
সী- হুয়াহ আহওয়া-লে বা-ফেন গা-ফেলাদ আহলে জাহ-

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ- মাস্তু-রে যামা-

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যুগখ্যাত।  
দুনিয়াবাসী তাঁর এসব গোপন অবস্থা সম্পর্কে উদাসীন।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইজাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুবতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

سر خروئی در دو عالم کن عطایش استخدا  
সূর্খরোয়ী দর দো- 'আ-লম কুন 'আতা-য়াশ আয় খোদা-

مولنا احمد سعیدست پسر آں مرد خدا  
মাওলা-না আহমাদ সা'ঈদ-দাও পেসরে আ- মর্দে খোদা-

মাওলানা আহমদ সা'ঈদ হলেন ওই মর্দে খোদার পুত্র।  
হে আল্লাহ! তাঁকে উভয় জাহানে হাসিমুখে রাখুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں  
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان  
না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیرمغلاں، ہادی زماں، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں،  
معدن کرامات، صاحب مقامات، مصدر کمالات، منبع فیوضات، حضرت  
الحاج مولانا پیرشاہ عبدالعزیز کھلنوی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পী-রে মগা-, হা-দীয়ে যামা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-, মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-,  
মা'দিনে কারা-মা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাস্বা'এ ফুযু-যা-ত, হযরতুল  
হ-জ্জ, মাওলা-না- পী-র-শা-হ 'আবদুল আযী-য খুলনভী-

'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-



কামিল পীর, যুগের পথপ্রদর্শক, আলিমকুল শিরমণি, তরীকতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, কারামতের খনি, উচ্চ মর্যাদাদির ধারক, কামালাতের উৎস, ফায়য ও বরকতসমূহের প্রস্রবণ, হযরতুল হাজ্জ মাওলানা পীর শাহ আবদুল আযীয খুলনভীর প্রশংসায়। তাঁর উপর তার মহান স্রষ্টা ও রব রহমত বর্ষণ করুন।

نام آں عبدالعزیز است کھلنوی اہل صفا	بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرحبا
না-যে আ: আবদুল আযী-যাত খুলনভী- আহলে সফা-	বাহরে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হযা-রা- মারহাবা-

ওই মাওলানার জন্যে জানো শত-সহস্র স্বাগতম ধন্যবাদ।

ওই স্বচ্ছহৃদয়বান মহান ব্যক্তির নাম হচ্ছে আবদুল আযীয খুলনভী।

صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں	صاحب کشف و فکر امت بود آں پیرمغاں
সদ হযা-রা- আয মুরী-দা-নশ বয়া-বী- দর জাহা-	সা-হেবে কাশফ ও কারা-যাত বৃ-দ আ- পী-রে মগা-

ওই পীরে কামিল ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক।

তুমি পৃথিবীতে তাঁর শত-সহস্র মুরীদানের সন্ধান পাবে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان	پیشوائے عالمان و مقتدائے سالکان
তদ কামা-লা-তশ বে-ক্ব- আয হকে তাহরী-র ও বয়া-	পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ন ও মুকতাদা-য়ে সা-লেকা-

তিনি হলেন আলিমকুল শিরমণি, তরীকতপন্থীদের আদর্শপুরুষ।

তাঁর কামালাত লিখনী ও বর্ণনার বাইরে চলে গেছে।

باد بر قبرش دوامتا رحمت و فضل خدا	بر طریق نقشبندی بود آں مرد خدا
বা-দ বর কবরশ দাওয়া-মান রহমত ও ফযলে খোদা-	বর তুরী-বে নকশবন্দী বৃ-দ আ- মর্দে খোদা-

ওই মর্দে খোদা ছিলেন নকশবন্দী তুরীকার বুয়ুর্গ।

তাঁর কবর শরীফের উপর সবসময় আল্লাহর রহমত ও অনুগ্রহ বর্ষিত হতে থাকুক।

مردماں پر فیض باشند و انما از ذات او	اندر آں کھلنا بدائی روضہ پر نور او
মর্দমা: পূর্ ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ: খুলনা- বেদা-নী- রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-

জেনে রেখো! ওই খুলনাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-	তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রকে জাম্ব-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব!

নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



مکراں سنیاں را سیف بر اں بیگماں মুকরা-নে সুমিয়া- বা সায়ে বেওয়- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدال না-মে না-যেম গরত- খা-হী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেনা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে সুমীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیرمغلاں، ہادی زماں، پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں،  
معین کشف کرامات منبع فیوضات مصدر کمالات مرجع الخواص والعوام،  
مرکز المشائخ الاعلام حضرت مولانا پیر شاہ صوفی عبد الخالق  
ذوالفقار صاحب اسرار باشندہ چھری سا تکانیہ چانگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে পী-রে মগা- হা-দিয়ে যামা- পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-  
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মায়া'এ ফুয়-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মারজা'উল খাওয়াস  
ওয়াল 'আওয়াম, মারকায়ুল মাশা-ইখিল আ'লা-ম হযরত মাওলা-না- পী-র শা-হ সূ-ফী-  
'আবদুল খা-লিক যুলফিকা-র সা-হেবে আসরা-র, বাশিন্দায়ে শুকছড়ি, সাতকানিয়া,  
চট্টগ্রাম শরীফ, রাহমাতুল্লাহি আলায়হি।

পীরে কামিল, হাদিয়ে যামান, আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীকৃতপত্নীদের আদর্শপুরুষ,  
কাশফ ও কারামতসমূহের খনি, ফয়য ও বরকতসমূহের প্রস্রবণ, পূর্ণতার উৎস,  
সাধারণ ও বিশেষ লোকদের মিলনকেন্দ্র, প্রসিদ্ধ পীর-মাশইখের কেন্দ্র স্থল  
হযরত মাওলানা শাহসূফী আবদুল খালেক যুলফিকার  
গুটরহস্যাবলীর ধারক, শুকছড়ি, সাতকানিয়া (বর্তমানে লোহাগাড়া), চট্টগ্রামের বাসিন্দা  
রাহমাতুল্লাহি আলায়হির প্রশংসায়

از برائے شاہ عبد الخالق اہل صفا আব বরা-য়ে- শা-হ 'আবদুল খা-লেক আহলে সফা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

সচ্ছন্দয়ের ধারক শাহ আবদুল খালেককে (শত স্বাগতম)।

صاحب کشف کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দে মাশহু-রে যমা-	مسکنش سا تکانیہ در چھری و اں بیگماں মাসকানাশ সা-তকানিয়া দর শুকছড়ি দা- বে-ওমা-
--	--

তঁার বাসস্থান হচ্ছে সাতকানিয়ার শুকছড়িতে -এতে সন্দেহ নেই।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক, যুগখ্যাত ব্যক্তিত্ব।



شد کمالش بیرون از حد تحریر و بیان

কম জমা-লা-জাশ বে-ঔ. আয হুছে জাহী-ব ও বটা.

ہادیٰ راہ طریقت بود آں پیر مغان

হা-দিয়ে রা-বে তুরী-কৃত বৃ-দ আ-পী-রে মগা.

ওই পীরে কামিল ছিলেন তুরীকৃতের পথপ্রদর্শক, তাঁর কামালাত এতো বেশি প্রকাশ পেয়েছে যে, সেগুলো লিখে ও বর্ণনা করে শেষ করা যায় না।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں

কতনে আ'যম বৃ-দ বাহ-র আহলে সুন্নাত বে-ওমা.

پیشوائے عالماں و مقتدائے سالکاں

পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা' ও মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা.

আলিমকুল শিরমণি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শপুরুষ।

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহাস্তম।

مردماں فیض باشند و انما از ذات آں

মর্দমা- পুং ফায় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ.

روضہ بر نور او در چھری داں ایجوواں

রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-দর সুকছড়ি দা-আয় জাওয়া.

জেনে রেখো, হে যুবক! ওই শুকছড়িতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়্যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں

ইস্তাজিব ইয়া-রব হুজাফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা.

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবতশ রা-বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্বে জাহ.

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں

মনকরা-নে আউলিয়া-রা সায়েফে বোররা-বে-ওমা.

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدال

না-মে না-যেম গরতু-বা-হী-শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা.

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خلاق، مخزن کشف و کرامات،  
صاحب مقامات، مصدر فیوضات، مشہور زمان، محبوب خالق  
کون و مکان حضرت پٹان شاہ باشندہ پدوہ ساتگانہ  
چاؤگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে মাজমু-বে সা-লিক, মাহকু-বে খালা-ইকু, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্কা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ু-যা-ত, মাশহু-রে যামা-, মাহবু-বে খা-লিকে কওন ও মকা-ন হযরত পেটান শা-হ বা-শিন্দায়ে পদুয়া সা-তকানিয়া চা-উগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি



মাজযুবে সালিক, অগণিত সৃষ্টির প্রিয়ভাজন, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, উঁচু মর্যাদাদির ধারক, ফয়য ও বরকতসমূহের উৎস, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব, বিশ্বপ্রটার প্রিয়ভাজন হযরত পেটান শাহ চট্টগ্রামের সাতকানিয়ায় (বর্তমানে লোহাগাড়া) পদুয়ার অধিবাসীর প্রশংসায়। মহান আল্লাহ তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

بہر پٹان شاہ پدوہ آں ولی باصفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বাহরে পেটান শা-হে পদুয়া আ-ওলীয়ে বা-সফা-	মারজাব- দন মারজাব- দন মারজাব- দন মারজাব-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হৃদয়দয়ের ধারক ওলী হযরত পেটান শাহকে (শত স্বাগতম)।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	بود او بنجدوب سالک در میان عارفاں
স্ব-হেবে কাশফ ও কামা-মাত বৃ-ন মশহূ-রে বানঃ-	বৃ-ন উ- মাজযুবে সালিক দরবিয়া-নে 'আ-রেকা-'

তিনি ছিলেন আরিক বান্দাদের মধ্যে মজযুবে সালিক।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ছিলেন, আরো ছিলেন যুগখ্যাত ওলী।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او	در پدوہ مسکنش ہم روضہ پر نور او
মর্দমা- পুর ফয়য বা-শদ না-ইবান অব তা-তে উ-	দর পদুয়া মাসকানাশ হাম রওযায়ে পুরন-রে উ-

পদুয়াতে তাঁর বাসস্থান, আর মাযার শরীফও সেখানে অবস্থিত।

সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ ফয়য ও বরকত লাভে ধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں	ترتبتش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব ফোকায়লে দরওয়ানে পতগামরাঃ-	তুরবতশ রা- বা-সে জাম্মাত না-ব অব রকে জাহঃ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওলীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر ایں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بد ایں
মনেকর-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররাঃ বে-গমাঃ-	না-মে না'হবম গরক- বা-ই- শেরে বাগা-লাহ'বেনাঃ-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',

নিয়মদেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত ভরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، محبوب سنیاں، قاتل  
وہبیاں، استاذ العلماء، فخر الکملہ، بدر الفصلاہ، پیر مغاں، ہادی زماں



# حضرة الحاج مولانا شاه نذير احمد باشنده چنوتى ساتكانيه چانگام شريف رحمه الله

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-', মাহবু-বে সুগিয়া-', ক্বা-তিলে ওয়াহিয়া-', উস্তা-যুল 'উলামা-', ফখরুল কুম্বালা-, বদরুল ফুখালা-, পী-রে মগা-', হা-দিয়ে ফামা-', হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ নযী-র আহমাদ বাশিন্দায়ে চুনু-তী- সা-তকা-নিয়া, চা-টাগ-ম শরী-ফ বাহিমাছলা-হ

:আলিমমুল শিরমনি, তুরীকৃতপত্নীদের আদর্শপুরুষ, সুন্নীদের প্রিয়পাত্র, ওহাবীদের নির্মূলকারী, বহু আলিমের ওস্তাদ, কামিলদের গৌরব, জ্ঞানী-গুণীদের পূর্ণিমা চাঁদ, পীরে কামিল, যুগের পথপ্রদর্শক, চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার (বর্তমানে লোহাগাড়া) চুনুতির অধিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা শাহ নযীর আহমদ (আল্লাহ তাঁকে রহমত করুন)-এর প্রশংসায়।

بهر مولانا نذير احمد ولي باصفا

বাহরে মাওলা-না- নযী-র আহমাদ ওলীয়ে বা- সফা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম। স্বচ্ছহৃদয়ের ওলী হযরত মাওলানা নযীর আহমদ রহমাতুল্লাহি তা'আলা 'আলায়হিকে (স্বাগতম)।

ماهر علم شريعت هم طريقت بيگماں

মা-হেরে ইলমে শরী-'আত হাম তুরী-কৃত বে-ওমা:

بے نظیر اندر میان عالمان وفاضلاں

বে- নযী-র আদ দরমিয়া-নে 'আ-লেমা-ন ও ফা-যেলা:

আলিম ও গুণীজনদের মধ্যে তিনি হলেন অনুপম,  
নিঃসন্দেহে তিনি শরীয়ত ও তুরীকৃতির জ্ঞানে দক্ষ ব্যক্তিত্ব।

صد ہزاراں عالماں شاگرداں بحر العلوم

সদ হযা-রা: 'আ-লিমা: শাগিরদে আ: বাহরুল 'উলু-ম

بود او اول مدرس اندر آں دارالعلوم

বু-দ উ- আউওয়াল মুদারিস আদর আ: দারুল 'উলু-ম

তিনি ওই দারুল উলুম মাদরাসার প্রধান শিক্ষক ছিলেন।  
শত-সহস্র আলিম ওই জ্ঞানসমুদ্রের ছাত্রত্ব লাভ করে ধন্য।

فیض جاری تا قیامت ماند از ذائقه بقاء

ফয়য তা-দ্বী- তা- ক্বিমা-মাত মা-নদ আয যা-তশ বকা-

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا

আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত ফয়য জারী থাকুক।



در چنوتی مسکن او را بدائی بیگماں	ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں
দর চনু-তী- মাসকানে উ- রা- বেদা-নী- বে-তর্থা-	তুব্বাতশ রা- বা-পে জাহাত সা-য আয রক্কে জাহা:

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো তাঁর বাসস্থান হচ্ছে চুনতিতে।  
হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں	زہر قاتل بود لیکن از برائے وہیاں
ককনে আযম বু-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-তর্থা:	হহুর কা-তিল বু-দ লে-তিন অয বকা-রে ওয়াহবিয়া:

তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য বড় স্তম্ভ ছিলেন।  
তদুপরি প্রাণনাশক বিষতুলা, তবে তা ওহাবীদের জন্য।

نام ناظم گرتو خواهی شیربگالہ ہداں	منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں
না-মে না-যেম গরত্ব- বা-স্তী- শে-তে বাস-লাহ বেদা:	মনকেরা-নে আউনিয়া- রা সাহাফে বোরকা- বে-তর্থা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر العلماء، صدر الفصحاء، ماہر شریعت، صاحب طریقت،  
ہاوی دوراں، مشہور زماں حضرت مولانا ابو الخیر باشندہ سدا چا نگام شریف

দর মদহে ফখরুল ওলামা-, সদরুল ফুছালা-, মা-হেরে শারী-আত, সা-হেবে তুরী-কৃত, হা-দিযে  
দাওরা-, মাহরু-রে যম্বা-, হযরত মাওলা-না- আবুল খায়র বা-শিন্দায়ে সদাহা- চা-টগা-ম শরী-ফ  
'আলিমদের গৌরব, ওলীগণদের প্রধান, শরীয়তের দক্ষ ব্যক্তি, তুরীকৃতের ধারক,  
যুগের পথপ্রদর্শক, প্রসিদ্ধ বুযুর্গ হযরত মাওলানা আবুল খায়র চট্টগ্রাম  
শরীফের সদাহার অধিবাসী'র প্রশংসায়

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا	بہر مولانا ابو الخیر صدر علماء مرجا
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-	বাহুর মাওলা-না- আবুল খায়র সদরে 'ওলামা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
আলিমকুল শিরমণি মাওলানা আবুল খায়রকে (স্বাগতম)।

اندر آں ساتکانيہ او از کبار عالماں	ماہر علم شریعت صاحب عرفاں داں
আন্দর আ- সা-তকা-নিয়া উ আয কেবা-রে আ-লেমা:	মা-হেরে 'ইলমে শরী-আত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা:

ওই সাতকানিয়ায় তিনি অন্যতম শীর্ষস্থানীয় আলিম।  
তিনি ইলমে শরীয়তে দক্ষ ও খোদা পরিচিত সম্পন্ন বুযুর্গ ব্যক্তি।



مردماں پر فیض باشند و انما از ذات او

মর্দমা: পূব ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں سداها بدانی روضه پر نور او

আন্দর আ: সদাহা- বেদা-নী- রওয়ায়ে পূব-রে উ-

জেনে রেখো, ওই সদাহাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
অগণিত মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগায়রা:

تربتشربا باغ جنت سازای رب جہاں

তুবতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয রক্বে জাহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগান করে দিন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

زہر قاتل بود لیکن از برائے وہیماں

যহুরে কা-তিল বৃ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে ওয়াহ্বিয়া:

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں

রুকনে আ'যম বৃ-দ বাহুরে আহলে সুন্নাত বে-ওমা:

তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য বড় স্তম্ভ ছিলেন।  
তদুপরি প্রাণনাশক বিষতুল্যও, তবে তা ওহাবীদের জন্যই।

منکران سنیاں را سیف برآں بیگماں

মনকেরা-নে সুন্নিয়া- রা সায্কে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-বে বাস্না-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তাঁর শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، جامع منقولات  
و منقولات، حاوی اصول و فروعات، صاحب مقامات حضرت  
مولانا غلام قادر چودھری باشندہ رسولہ بادساتکانیہ چائنگام شریف

দরমদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-', জা-মি'এ মা'তু-লা-ত ও  
মানতু-লা-ত, হা-ভিয়ে উসূ-ল ও ফুরু-'আ-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, হযরত মাওলা-না-  
গোলা-ম কা-দির চৌধুরী- বা-শিন্দায়ে রসূ-লাবাদ সা-তকা-নিয়া চা-টগা-ম শরী-ফ।

'আলিমমুল শিরমণি, গণীজনদের আদর্শ, যুক্তি ও পৃথিবীজ্ঞানের ধারক, ইসলামের  
মূলনীতি ও এর শাখা-প্রশাখাসমূহের অগাধ জ্ঞানের অধিকারী, উচ্চমর্যাদাদিতে আসীন  
হযরত মাওলানা গোলাম কাদের চৌধুরী চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার  
রসূলাবাদের বাসিন্দার প্রশংসায়-



بہر مولانا غلام قادر ولی صد مرجبا  
বাহুর মাওলা-না- গোলা-মে কা-দেব ওলী- সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
(আল্লাহর) ওলী হযরত মাওলানা গোলাম কাদেরকে স্বাগতম।

من نہ بینم مثل اوصحاب کمال اندر جہاں  
মান নাহ বী-নাম হিসলে উ- সা-হেবে কামা-ম আদব জাহা-

جامع معقول ومنقول بود آں رشک زماں  
জা-মি'এ মা'কুল ও মানকুল বৃ-দ আ- রাশকে যমা-

তিনি যুক্তি-দর্শন ও পুঁথিগত জ্ঞানের ধারক ও যুগের ঈর্ষা ছিলেন।  
তাঁর মতো কামিল ব্যক্তি আমি এ জগতে দেখি নি।

در رسوله باد وائمه داراں را اخذ  
দর বসু-লাবা-দ না-ইম না-র আ- রা- আয় খোদা-

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا  
আয় বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য রসূলাবাদে মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।  
হে আল্লাহ! সেটাকে স্থায়ীভাবে কায়েম রাখুন।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইজাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাধবা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আয় বস্বে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران سنیاں را سیف برائے بیگماں  
মনা-রা-সে সুন্নিয়া- বা সায়েফে বোরবা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان  
না-মে না-যেম পরতু- খা-হী- শে-বে বাস্না-লাহ বেনা-

তু- যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب کشف و کرامات  
صاحب مقامات، استاذ العلمہ، فخر الفضلاء حضرت مولانا عبدالحکیم  
باشندہ ملیرکول، ساتکانیہ، چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- ফা-দ্বেলা-, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
সা-হেবে মাকা-মা-ত, উস্তা-যুল ওলামা-, ফখরুল ফুদ্বালা-, হযরত মাওলা-না- 'আবদুল হাকী-ম  
বা-শিন্দা-য়ে মালিয়ারকুল সা-তকা-নিয়া চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি।



আলিমদের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, উচ্চ মর্যাদাসমূহে আসীন, অগণিত আলিমদের ওস্তাদ, গুণীজনদের গর্ব হযরত মাওলানা আবদুল হাকীম রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়। (তিনি) চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার মালিয়ারকুলের বাসিন্দা।

بہر آں عبد الحکیم شیخ علماء مرجبا

বাহরে আ- আবদুল হাকী-ম শায়খে ওলামা- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

শায়খুল ওলামা ওই হযরত আবদুল হাকীমকে স্বাগতম।

از علوش گشت روشن آں همه ساتکانیہ

আয উলূ-মাশ গাশত রওশন আ- হামাহ সা-তকা-নিয়া

بود او استاز علماء اندر آں ساتکانیہ

বু-দ উ- উজা-যে ওলামা- আন্দরা- সা-তকা-নিয়া

তিনি ছিলেন সাতকানিয়ায় আলিমদের ওস্তাদ।

পুরো সাতকানিয়াই তাঁর জ্ঞানে আলোকিত হয়ে গেছে।

صد ہزاراں عالماں شاگرد آں شیخ زماں

সদ হাযা-রা- 'আ-লেমা- শা-গিরদে আ- শায়খে যামা-

پیشوائے عالماں و مقتدائے فاضلاں

পে-শওয়া-যে 'আ-লেমা- ও মুক্তাদা-যে ফা-যেলা-

তিনি হলেন আলিমকুল শিরমণি, গুণীদের আদর্শ,

ওই শায়খে যমানের ছাত্র হলেন শত-সহস্র আলিম।

بہر مردم بود او کبریت احمر بیگماں

বাহরে মর্দুম বু-দ উ- কিবরিয়াতে আহমার বে-গমা-

صحاب کشف و کرامت صاحب عرفاں داں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইরফা- দা-

জেনে রেখো, তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও খোদাপরিচিতি সম্পন্ন।

তিনি ছিলেন নিঃসন্দেহে মানুষের জন্য (বিরল) লালগন্ধকতুল্য।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او

মর্দুমা- পুর ফরয বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

در ملیاکل بدانی روضہ پر نور او

দর মালিয়াকুল বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-বে উ-

ওই মালিয়ারকুলে তাঁর আলোকপূর্ণ মাযার শরীফ অবস্থিত।

সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ ফয়য ও বরকত লাভে ধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں

ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ায়ে পয়গাম্বরা-

ترتیبًا باغ جنت سازای رب جہاں

তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



স্করান সন্থাں রা সীফ ব্রাں বীমাں  
মুনকরা-নে সুমিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

নাম নাظم گر تو خواهی شیر بنگاله بدان  
না-মে না-যেম পরতু- বা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে সুম্মীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

تهنیت بر قدم میمنت لزوم معلی القاب سعادت مآب حضرة  
الحاج مولانا سید حسنی با فقیه ابن حضرة الحاج مولانا سید حمزه المدنی از  
اولاد نبی ﷺ نور دیده مصطفوی ﷺ علیه رحمة ربه الباری از دیار یکه  
مہاجر و مرقد انور و مبعث حبیب اللہ ﷺ است علیہ من الصلوات  
ومن التحیات اکملہا الی قیام الساعة بدیار مشرقی پاکستان اسلام آباد  
چاٹگام شریف کہ مقام دو از وہ اولیاء است رضوان اللہ تعالیٰ علیہم

তাহনিয়াত নামা বরকতপূর্ণে মাযমানাত লুৎ-মে মু'আল্লা- আলকা-ব, সা'আ-দা-ত মাআ-ব, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- সাইয়্যেদ হাসানী বা ফকী-হ ইবনে হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- সাইয়্যেদ হামযাহ আল- মাদানী- আয আওলা-দে নবী- সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া আ-লিহী- ওয়াসাল্লাম নূ-রে দী-দাহ মুত্তফাভী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া আ-লিহী- ওয়াসাল্লাম 'আলায়হি রাহমাতু রাঔব্বিহিল বা-রী- আয দিয়া-রে কেহ মুহা-জির ওয়া মারকাদে আন-ওয়ার ওয়া মাব'আসে হাবী-বুল্লা-হু সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া আ-লিহী- ওয়াসাল্লাম আন্ত 'আলায়হি মিনাস সালাওয়া-তি ওয়া মিনাত তাহিয়া-তি আকমালুহা- ইলা- ক্বিয়া-মিস্ সা-'আহ বদিয়া-রে মাশরিকী- পাকিস্তা-ন, ইসলামাবাদ, চা-ট্গা-ম শরী-ফ কেহ মাকা-মে দোয়া-য়দাহ আউলিয়া- আন্ত রিহওয়া-নুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হিম।

সশরীর বরকতপূর্ণ, উচ্চতম উপাধিতে ভূষিত, সৌভাগ্যের আশ্রয়স্থল, হযরত আলহাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ হাসানী তদসঙ্গে হযূর মুত্তফা সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর বংশধর ও নয়নমণি ফকীহ হযরত আলহাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ হামযাহ আল-মাদানী তনয় (তাঁর উপর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমতরাজি বর্ষিত হোক)-এর, আল্লাহর হাবীব সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়া আলিহী ওয়াসাল্লাম-এর হিজরত ও আরামগাহ এবং প্রেরিত হওয়ার স্থান থেকে বার আউলিয়ার পুণ্যভূমি পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ) এর ইসলামাবাদ (তথা) চট্টগ্রাম শরীফে ওভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র।



مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا বার হুদ্-মে সাইয়্যেদ হাসানী যে আহলে মুত্তফা-	برقدوم سيد حسنى ز اهل مصطفیٰ ﷺ বার হুদ্-মে সাইয়্যেদ হাসানী যে আহলে মুত্তফা-
---	---

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

অন্যতম আওলাদে রসূল হযরত সাইয়্যেদ হাসানীর শুভাগমন উপলক্ষে (স্বাগতম)।

والد او سيد حمزه ز اولاد نبی ﷺ ওয়ালিদে উ- সাইয়্যেদ হামযাহ যে আওলা-দে নবী-	اتخذ اجنت بده او رابه همراه نبی ﷺ আয় বোদা- জাম্মাত বেদেহ উ- রা- ব হামরা-হে নবী-
--	---

(তাঁর) ওই পিতা সাইয়্যেদ হামযাহ ছিলেন নবী-ই আকরাম-এর অন্যতম বংশধর, হে খোদা! তাঁকে নবী পাক সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম-এর সাথেই জাম্মাত দিন।

احترام و حرمتش لازم برائے مومنان ইহতিরা-ম ও হুরমতশ লা-যেম বরা-য়ে- মু'মেনা-	از دیار مصطفیٰ ﷺ آمد مدینه نام آں আয় দিয়া-রে মুত্তফা- আ-মদ মদী-নাহ না-মে আ-
--	--

তাঁর প্রতি সম্মান দেখানো ও সমাদর করা মুমিনদের উপর জরুরী।

তিনি নবী মুত্তফার শহর থেকে এসেছেন। সেটার নাম হচ্ছে মদীনা মুনাওয়্যারহ।

اهل بیتش کشتی نوح از برائے امتاں আহলে বায়তশ কিশতিয়ে নূ-হ আয় বরা-য়ে- উম্মতা-	وقت طوفان حشر باعث نجات شان بداں ওয়াক্তে তূ-ফা-নে হাশর বা-ইসে নাজা-ত শা- বেদা-
--	--

হযর পাকের আহলে বায়ত হলেন উম্মতের জন্য নূহ আলায়হিস সালাম-এর জাহাজস্বরূপ, হাশরের ওই তূফানরূপী সঙ্কটময় মুহূর্তে তাঁদেরকে নাজাতের ওসীলা বলে জানবে।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-যে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-	از طفیلیش دار محفوظش خدا از دشمنان আয় ত্তোফায়লশ দা-ব মাহফু-যাশ খোদা- আয় দুশমনা-
---	---

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা', হে খোদা! তাঁর ওসীলায় তাকে (শেরে বাংলা) দুশমনদের থেকে সুরক্ষিত রাখুন।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، سراج السالکین،  
قدوة العارفين، فخر زمان، مشہور دوراں، صاحب جاہ و جلالت،  
معدن کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت ابوالحسن  
منصف عدالت بلده چائگام شریف، باشندہ چاندگاؤں از  
مضافات اسلام آباد شہر سبز چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ



দরমদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'-, মুকুতাদা-য়ে- ফা-য়েলা'-, সির-জুস না-জিলী-ন,  
কুদওয়াতুল 'আ-রিফী-ন, ফখরে যামা'-, মাশহু-রে দাওরা'-, সা-হেবে জা-হ ও জালা-লাত,  
মা'দিনে কারা-মা-ত, মাথা'এ ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত আবুল হাসান  
মুনসেফে 'আদা-লাতে বলদায়ে চা-টগা-ম শরী-ফ, বা-শিন্দায়ে চান্দগাঁও আয মুযা-ফা-তে  
ইসলামাবাদ শহরে সব্ব চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি

আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, তুরীকুতপন্থীদের প্রদীপ, আরিফবান্দাদের  
অগ্রণী, যুগের গৌরব, যুগখ্যাত, বংশগৌরব ও মহত্বের অধিকারী, কারামতের খনি,  
ফুযু-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরত আবুল হাসান রাহমাতুল্লাহি  
তা'আলা আলায়হি চট্টগ্রাম শহরের আদালতের মুনসেফ, (তিনি) ইসলামাবাদের  
উপকণ্ঠ সব্বজ নগরী চট্টগ্রাম শরীফের চান্দগাঁওয়ের অধিবাসী।

نام پاک او بدانی بو اکسن مرد خدا	بهر مولانا بدانی صد هزاراں مرجبا
না-মে পাকে উ- বেদানী- বুল হাসান মর্দে বোদা-	বাহরে মাজলা-না- বেদা-নী- সদ হাযা-রা- মারহাবা-

ওই মাওলানাকে শত-সহস্র স্বাগতম জানাচ্ছি।

জেনে রেখো ওই মর্দে খোদার পবিত্র নাম 'আবুল হাসান'।

صاحب عز و جلالت بود ہم فخر زماں	بود او منصف عدالت را دریں بلده بدال
সা-হেবে 'ইয ও জালা-লাত বৃ-দ হাম ফখরে যামা'-	বৃ-দ উ- মুনসেফ 'আদা-লাত রা- দরী'- বলদাহ বেদা'-

জেনে রেখো! তিনি এ শহরের আদালতের মুসেফ ছিলেন।

তিনি ছিলেন সম্মান ও মহত্বের অধিকারী ও যুগের গৌরব।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	پیشوائے عالماں و مقتدائے عارفاں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহু-রে যামা'-	পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'- ও মুকুতাদা-য়ে 'আ-রেফা'-

তিনি ছিলেন আলিমকুল শিরমণি ও আরিফবান্দাদের আদর্শপুরুষ,

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের অধিকারী যুগখ্যাত ব্যুর্গব্যক্তি।

چائگامی را شرف از ذات پاکش بیگماں	اندراں چائنگاؤں بدانی مسکن او بیگماں
চা-টগা-মী- রা- শরফ আয যা-তে পা-কশ বে-গমা'-	আন্দর আ- চা-দগা-ও বেদা-নী মাসকানে উ- বে-গমা'-

নিঃসন্দেহে জানো! ওই চান্দগাঁওয়েই তাঁর বাসস্থান,

নিঃসন্দেহে তাঁর পবিত্র সত্তা দ্বারা চট্টগ্রামবাসী ধন্য হয়েছে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	اندر آں قدم مبارک مرقد پر نور او
মর্দমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- কুদমমুবা-রক মারকাদে পুরনু-বে উ-

জেনে রেখো, ওই কদম মুবারকে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অগণিত মানুষ সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।



شد کمال آتش بیروں از حد تحریر و بیان

শুন কামা-লা-তশ বে-কঃ আয হুন্নে তাহরী-ব ও বয়াঃ

بد محدث مدرسہ حسنیہ بیگماں

বৃন্দ মুহাদ্দিস মাদরাসায়ে মুহসেনিয়া বে-ওমাঃ

তিনি নিঃসন্দেহে মুহসেনিয়া মাদরাসার মুহাদ্দিস ছিলেন।

তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

منکران سنیاں را سیف بزاں بیگماں

মুনকেরা-নে সূন্নিতাঃ রা সাযফে বোররাঃ বে-ওমাঃ

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان

না-যে না-ফেম গরতু- বা-স্তী- শে-রে বাগা-লাহ বেদাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں

তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহঃ

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন!

در مدح پیشوائے عارفان مقتدائے سالکان مخزن کرامات صاحب

مقامات منبع فیوضات مصدر کمالات حضرت مولانا سید معین الدین

از اولاد حضرت غوث الاعظم محی الدین کٹھلی چانگامی علیہما رحمۃ ربہما الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-রেফা- মুকুতাদা-য়ে সা-লেকা- মাখযানে কারা-মা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, মাহ্বা'এ ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- সাইয়্যোদ মু'ঈনুদ্দী-ন আয আওলা-দে হযরত গাউসুল আ'যম মুহিউদ্দী-ন, কাটলী- চা-টগা-মী 'আলামহিমা রাহমাতু রাক্বিহিমাল বা-রী-।

'আরিফকুল শিরমণি, ত্বরীকৃতপস্থীদের আদর্শপুরুষ, কারামাতের ভাণ্ডার, উচ্চ মর্যাদাসমূহের অধিকারী, ফুযু-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, হযর গাউসে আ'যম মুহিউদ্দীন রাঈয়াল্লাহ তা'আলা আনহ'র বংশধর হযরত মাওলানা সাইয়্যোদ মু'ঈনুদ্দীন কাটলী চাটগামী (তাঁরা উভয়ের উপর তাঁদের মহান স্রষ্টা রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

بہر آں سید معین الدین شاہ صد مرجبا

বাহরে আঃ সাইয়্যোদ মু'ঈনুদ্দী-ন শা-হ সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই সাইয়্যোদ মু'ঈনুদ্দীন শাহকে শত স্বাগতম।



مخزن کشف و کرامات بود آں اہل صفا	اوزسل غوث الاعظم آل محی الدین ما
মাখযানে কাশফ ও কামা-মা-ত বৃ-দ আ- আহলে সফা-	উ- যে নসলে গাউসুল আ'যম আ- মুহিউদ্দীনে মা-

তিনি হলেন আমাদের গাউসুল আ'যম মুহিউদ্দীন রাছিয়াল্লাহ তা'আলা আনহ'র বংশধর।  
ওই স্বচ্ছহৃদয়বান ওলী কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার ছিলেন।

شد کمالايش بيروں از حد تحریر و بيان	پيشوائے عالماں و مقتدائے فاضلاں
শদ কামা-লা-অশ বে-রু- আয হদে তাহরী-র ও বয়া-:	পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- ও মুকতাদা-য়ে ফা-যেলা-:

তিনি ছিলেন আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ।  
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

مردماں پر فیض باشند دایما از ذات او	در میان کٹھلی داں روضہ پر نور او
যর্দমা- পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-	দরমিয়া-নে কাটলী- দা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো, (চট্টগ্রামের) কাটলীতে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত।

সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

اتجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-:	তুরবতশ রা- বা-গে জালাত সা-য আয় রসে জাহা-:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন!

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بدان
ম্নকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গমা-:	না-যে না-যেম গরতু- খা-শী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق مخزن کرامات،

صاحب کمالات حضرت شہر قطب نذیر شاہ چانگامی . میرہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযু-বে সা-লেক, মাহবু-বে খা-লেক, মারজা'এ খালা-ইক, মাখযানে কারা-মা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, হযরত শহর কুতুব নাযী-র শা-হ চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিলি বা-রী-

মাজযুবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, কারামাতের ভাণ্ডার, কামালাতের ধারক, শহর কুতুব হযরত নযীর শাহ চাটগামীর প্রশংসায়। তাঁর উপর মহান রব ও স্রষ্টা রহমত বর্ষণ করুন।



از برائے شاہ نذیر است آں ولی باصفا আব্ বরা-য়ে শা-হ নাযী-রাও আ- ওলীয়ে বা-সফা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই স্বচ্ছহৃদয়ের মহান ওলী শাহ নাযীরকে (শত স্বাগতম)।

فیضیاب از غوث الاعظم احمد اللہ بیخا ফয়যা-ব্ আয্ গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লা-হ বে-খাতা-	قطب این بلده بلاشک بود آں مرد خدا কুতুব ঈ- বলদাহ বেলা-শক বৃ-দ আ- মর্দে খোদা-
---	---

নিঃসন্দেহে ওই মর্দে খোদা এ শহরের কুতুব ছিলেন।

তিনি হযরত গাউসুল আ'যম আহমদ উল্লাহ শাহ'র ফয়যপ্রাপ্ত ছিলেন; এতে ভুল নেই।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان শদ কামা-লা-তাশ বে-ত- আয্ হুদে তাহরী-র ও বয়া-	صحاب کشف و کرامت صاحب عرفان داں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইরফান'- দা-
--	---

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক খোদাপরিচিতিসম্পন্ন,

তাঁর কামালাত এতো বেশি যে, তা লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آں মর্দমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয্ যা-তে স্ফ-	مرقد اوقرب بازار ریاض الدین داں মারকাদে উ- কোরবে বা-যা-রে রিয়-জুদ্দী-ন দা-
---	--

রিয়াজ উদ্দীন বাজারের পাশে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত। সবসময় তাঁর

বরকতময় সত্তা থেকে অসংখ্য মানুষ ফয়য-বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-য্ আয বকে জাহ-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগান করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায্ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بداں না-মে না-যেম গরত্ব- বা-হী- শে-রে বাস্মা-লাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب مالک، مرغوب خالق، مرجع خلاق، صاحب کرامت  
مصدر کمالات حضرت عبد الباقی شاه کاشمی برکلوئی پیروی علیہ رحمۃ الباقی



দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাবগু-বে বা-লেক, মাবজা-এ বালা-ইক, সা-হেবে কারা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত আবদুল বা-রী- শা-হ কা-যেমী- বরকলজী পটিয়াজী আলয়াহি রাহমাতু রাক্বিলে কা-হী- মাজযূবে সালেক, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, কারামাতের ধারক, কামালাতের উৎস, পটিয়া (বর্তমানে চন্দনাইশ) বরকল নিবাসী হযরত আবদুল বারী শাহ কাযেমী এর প্রশংসায়। তাঁর মহান স্রষ্টা রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

بہر آں شاہ عبد باری کاظمی صد مرجبا  
বাহুরে আ: শ:হ আবদুল বা-রী- কা-যেমী- সদ মাবহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মাবহাবা- সদ মাবহাবা- সদ মাবহাবা- সদ মাবহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই শাহ আবদুল বারী কাযেমীকে শত স্বাগতম।

فیضیاب غوث الاعظم احمد اللہ بیظا  
ফয়য্যা-বে গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লা-হ বে-শাহা-

بود او مجذوب سالک در میان اولیا  
বু-দ উ- মাজযূ-বে সা-লেক দরবিচা-নে আউলিয়া-

তিনি ওলীগণের মধ্যে মাজযূবে সালিক ছিলেন। হযরত গাউসুল আ'যম শাহ আহমাদুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি আলয়াহির ফয়যপ্রাপ্ত ছিলেন- এতে ভুল নেই।

ترتیبش رباب غ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাজশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-য আয় রক্বে জাহ:

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বু-দ মাজযূ-বে যামা:

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক, যুগখ্যাত (আল্লাহর ওলী)।  
হে বিশুরব! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগান করে দিন।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او  
মর্দমা: গুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں برکل بدانی مرقد پر نور او  
আন্দর আ: বরকল বেদা-নী- মারক্বাদে গুবনু-বে উ-

ওই (চন্দনাইশের) বরকলে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে অগণিত মানুষ সব সময় ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।

مولوی و حاجی وہم کاظمی داں بیگماں  
মৌলভী ও হাজ্বী ও হাম কাযেমী দা: বে-ওমা:

شمس الاسلام ست دانی پسر اورا ایجوواں  
শামসুল ইসলাম-ম অস্ত দা-নী- শেরে উ- রা- আয জাহ:

হে যুবক! জেনে রেখো, তাঁর সাহেবযাদা হচ্ছেন শামসুল ইসলাম সাহেব,  
যিনি মৌলভীও, হাজ্বীও, কাযেমীও। এটা সন্দেহাতীতভাবে মনে রেখো।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোহরা: বে-ওমা:

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان  
না-মে না-ফেম গরত্ব- বা-হী- শে-বে বাসা-লাহ বেদা:

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے عالماں مقتدائے فاضلاں محقق دوراں مادی  
 زماں مرجع خواص و عوام صاحب فتوی مولانا علیم الدین پانگی

علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা- মুকতাদা-য়ে ফা-য়েলা-', মুহাক্কিকে দাওরা- হা-দিয়ে  
 যামা-', মারজা'এ খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম, সা-হেবে ফাতওয়া-, মাওলা-না- 'আলী-মুদ্দী-ন  
 পা-লঙ্গী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

'আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ, যুগের মুহাক্কিক (সূক্ষণবেষক) ও  
 পথপ্রদর্শক, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের মিলনকেন্দ্র, প্রসিদ্ধ ফাতওয়া প্রণেতা  
 (মুফতী) মাওলানা আলীমুদ্দীন পালঙ্গীর প্রশংসায়। তাঁর মহান স্রষ্টা ও রব তাঁর  
 উপর রহমত বর্ষণ করুন।

بہر مولانا علیم الدین آل اہل صفا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
বাহরে মাওলা-না- 'আলী-মুদ্দী-ন আ- আহলে সফা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
 ওই স্বচ্ছহৃদয়সম্পন্ন ওলী মাওলানা আলীমুদ্দীনকে (স্বাগতম)।

صاحب عرفاں بودہ صاحب تالیف داں	صاحب تحقیق بودہ صاحب فتوی بدان
সা-হেবে 'ইরফা- বৃ-দাহ সা-হেবে তা-লী-ফ দা-	সা-হেবে তাহক্কী-ক বৃ-দাহ সা-হেবে ফাতওয়া- বেদা-

এ কথা জেনে রেখো যে, তিনি সূক্ষণবেষক, নির্ভুল ফাতওয়া প্রণেতা।  
 তিনি ছিলেন আরিফ (খোদাপরিচিতিসম্পন্ন ওলী), আরো ছিলেন লিখনীতেও দক্ষহস্ত।

بود فخر عالماں و فاضلاں را بے شبہ	ساکن پانگ بدانی در میان اولیاء
বৃ-দ স্ববরে 'আ-লেমা- ও ফা-য়েলা- বা- বে তবাহ	সা-কিনে পালঙ্গ বেদা-নী- দরমিয়া-নে আউলিয়া-

জেনে রেখো তিনি পালংবাসী ওলীগণের অন্যতম।  
 তদুপরি, নিঃসন্দেহে তিনি জ্ঞানী ও গুণীজনদের গর্ব।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়াবে পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব!  
 নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



مردمان پر فیض باشند دایماً از ذات او মর্দমাং পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয বা-তে উ-	اندر آں پالنگ بدانی مرقد پر نور او আন্দর আ- পা-লং বেদা-নী- মাবকাদে পুরনু-রে উ-
--	---

ওই পালং-এ তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ সব সময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

مکران سنیاں را سیف بر آں بیگماں মুকেরা-নে সুন্নিয়াং- রা সাযফে বোররাং- বে-ওমাং-	نام ناظم کر تو خواہی شیر بنگالہ بداں না-যে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদাং-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে সুন্নিদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح فخر العلماء، پیشوائے فاضلاں، سلطان الواعظین، سراج  
السالکین، مقتدائے زمان، مرجع خواص و عوام، شاعر شیریں  
مقال، صاحب مقال، صاحب تصنیفات، عالی مقامات،  
حضرت مولانا ضمیر الدین صاحب مدظلہ العالی  
نہلوی چانگامی

দর মদহে ফখরুল 'ওলামা-', পে-শওয়া-যে ফা-যেলা-', সুলতান-নুল ওয়া-'ইযী-ন, সিরাজ-জুস্  
সা-লিকী-ন, মুকতাদা-যে যামা-ন, মারজা'এ বাওয়া-স ও 'আওয়া-ম, শা-'ইরে শী-রী'- মাক্কা-ল,  
সা-হেবে মাক্কা-ল, সা-হেবে তাসনী-ফা-ত 'আ-লী- মাক্কা-মা-ত, হযরত মাওলা-না- যমী-রুদী-ন  
সা-হেব মুন্সায়িলুল আ-লী- হীলাভী চা-টগা-মী-।

আলিমদের গৌরব, গুণীজনদের শিরমণি, ওয়া'ইযদের সুলতান, তরীকতপন্থীদের  
চেরাগ, যুগের আদর্শ, বিশেষ ও সাধারণদের জমায়েতস্থল, সুমিষ্টকণ্ঠী কবি, সুবক্তা,  
দক্ষ লিখক, উচ্চ মর্যাদাসমূহের অধিকারী হযরত মাওলানা যমীরুদ্দীন সাহেব  
মুন্সায়িলুল আলীর প্রশংসায়। (তিনি) চট্টগ্রাম (টেকনাফের) হীলার অধিবাসী।

بہر مولانا ضمیر الدین آں اہل صفا বাহরে মাওলা-না- যমী-রুদী-ন আং- আহলে সফা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই পবিত্রাত্মা মাওলানা যমীরুদ্দীন সাহেবকে (স্বাগতম)।



مثل او هرگز نه یتیم در زمان صلب کمال

মিসলে উ. হরগিয নাহ বী. নাম দর যমা. সা. হেবে কামা. ল

واعظ شیریں زباں وشاعر شیریں مقال

গো. 'ইযে শী. রী. যবা. ও শা. 'ইরে শী. রী. মাকা. ল

তিনি সুকণ্ঠী ওয়া 'ইয, মর্মস্পর্শী কবিতা আবৃত্তিকারী (শা 'ইর)।

তাঁর যুগে তাঁর মত পূর্ণতাসম্পন্ন লোক আমি কখনো দেখিনি।

تاقیامت نام او ماند بقا اندر جہاں

জা. ক্বিয়া. মত না. ম. 'া. মা. নদ বকা. আন্দর জাহা.

بہر ہدیہ ضمیرست او مصنف بیگماں

বাহরে হাদিয়ায়ে যমী. রাত উ. মুসাম্মিফ বে. ওমা.

নিঃসন্দেহে তিনি 'হাদিয়ায়ে যমীর'-এর লেখক।

বিশ্বে ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম স্থায়ী হোক।

پیشوائے عالماں ومقتدائے فاضلاں

পে. শ'ওয়া. যে 'আ. লেমা. ও মুকতাদা. যে. ফা. যেনা.

رکن اعظم از برائے اہلسنت بیگماں

রুকনে আযম আয বরা. যে. আহলে সুন্নাত বে. ওমা.

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের মহান্তস্ত,

আলিমকুল শিরমণি ও গুণীকুলের মহান আদর্শ।

قرب میکناف آل مقام آمد بلاشک ایجواں

কোরবে টেকনাফ আ. মাকা. ম. আ. মদ বেমা. শক আয় জাওয়া.

مسکن او اندر آں نہلا بدانی بیگماں

মাসকানে উ. আন্দরা. হীলা বেদা. নী. বে. ওমা.

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো, তাঁর বাসস্থান হচ্ছে ওই হীলায়,

নিঃসন্দেহে ওই স্থানটি আসে টেকনাফের নিকটে, হে যুবক!

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں

ইসতজিব ইয়া. রব ত্তোফায়লে সারওয়াবে পরগাঘরা.

دہ حیات خضر اور اسی خدائے دو جہاں

দেহ হয়া. তে খাযির উ. রা. আয় খোদা. যে. দো. জাহা.

হে দু'জাহানের মহান খোদা! তাঁকে হযরত খাদির আলায়হিস সালাম-এর হায়াত দিন!

নবীকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এ প্রার্থনা ক্ববুল করুন!

منکران سنیاں را سیف برآں بیگماں

মুনকেরা. নে সুমিয়া. রা সাযফে বোররা. বে. ওমা.

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں

না. মে না. যেম গরতু. খা. হী. শে. রে বাঙ্গা. লাহ বেদা.

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে সুমীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح عالم بیمثل، حکیم بے بدل، مناظر اہلسنت، دافع کفر و

ضلالت، مقتدائے عالماں، صاحب تقریر و تحریر، فاضل بے نظیر



## حضرت مولانا حکیم شمس الضحیٰ چانگامی ساکن قطب دیہ مدظلہ العالی

দর মদহে 'আ-তি-ম বে-মিসল, হাকী-মে বে-বদল, মুনা-যেরে আহলে সুন্নাত, দা-ফি-এ কুফর ও  
ঘালা-লাত, মুকুত দা-য়ে- 'আ-লেমা', সা-হেবে তাকুরী-র ও তাহরী-র, ফা-যেলে বে-নযী-র,  
হযরত মাওলা-না- হাকী-ম শামসুদ্দৌহা- চা-টগা-মী- সা-কিনে কুতুবদিয়া মুকাম্বিলুল 'আ-লী-।

অতুলনীয় আলিম, অদ্বিতীয় হেকিম, আহলে সুন্নাতের অপ্রতিদ্বন্দী তর্কযোদ্ধা, কুফর ও  
ভ্রষ্টতা অপসারণকারী, আলিমকূলের শিরমণি, সুবক্তা ও দক্ষ লেখক, অনুপম গণীজন,  
কুতুবদিয়ার (কল্পবাজার) অধিবাসী, হযরত মাওলানা হাকীম শামসুদ্দৌহা চাটগামী

মুনা যিল্লুল আলী'র প্রশংসায়

نام او شمس الضحیٰ داں آں حکیم باصفا না-মে উ- শামসুদ্দৌহা- দা- আ- হাকী-মে বা- সফ-	بہر مولانا بدانی ہزاراں مرجبا বাহরে মাওলা-না- বদা-নী- হাফা-রা- মারহাবা-
---	--

জানো! ওই মাওলানার প্রতি শত-সহস্র স্বাগতম মুবারকবাদ।

তাঁর নাম শামসুদ্দৌহা, জেনে রেখো তিনি হলেন একজন পবিত্রাত্মা হেকিমও।

زہر قاتل آمدہ لیکن ز بہر وہیاں যহুরে ফা-তিল আ-মদাহ লে-কিন যে বাহরে ওয়াহ্বিকা-	درمیان اہل سنت او مناظر بیگماں দরমিয়া-নে আহলে সুন্নাত উ- মুনা-যের বে-ওমা-
---	---

আহলে সুন্নাতের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে একজন তর্কযোদ্ধা।

তিনি আবার প্রাণনাশক বিষতুল্যও, তবে তা ওহাবীদের জন্য।

مسکنش اندر قطب دیہ بدانی بیگماں মাসকানাশ আন্দর কুতুবদিয়া বেদা-নী- বে-ওমা-	نعت عظمتی برائے اہلسنت بیگماں নি'মাতে 'ওব্বা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-ওমা-
---	--

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য আল্লাহর মহা নি'মাত।

সন্দেহাতীতভাবে জেনে রেখো যে, তাঁর বাসস্থান হচ্ছে কুতুবদিয়ায়।

اتجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইসতাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ারে পরগাঘরা-	دہ حیات خضر اور ائخدائے دو جہاں দেহ হরা-তে বিঘে উ রা- আর বোদা-য়ে- দো-জাহা-
---	--

হে দু'জাহানের মহান খোদা! তাঁকে হযরত খাদ্বির আলায়হিস্ সালাম'র হায়াত দান করুন!

নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ প্রার্থনা কুবুল করুন।

منکران سنیاں را سیف بر آں بیگماں মুনকেরা-নে সুমিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম গরতু- বা-স্তী- শে-রে বাস্-লাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।



درمدح مقتدائے عالماں، پیشوائے فاضلاں، ہادی دوراں،  
پیرمغاں، معدن کشف و کرامات، صاحب مقامات، بقیۃ السلف،  
حجتہ الخلف، حامی اہل سنت، ماجی بدعت، شیخ الاسلام، حضرة  
الحاج مولانا شاہ راحت اللہ ساکن مریم نگر رنگونہ چائگام شریف

দর মদহে মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা'-, পে-শওয়া-য়ে- ফা-যেলা'-, হা-দিযে দাওরা'-, পী-রে মগা'-, মা-দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, বাকিয়্যাতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, হা-মিয়ে আহলে সুন্নাত, মা-হিয়ে বিদ'আত, শায়খুল ইসলাম, হাযরাতুল হা-জ্জ, মাওলা-না-শা-হ রা-হাতুল্লা-হ সা-কিনে মারইয়াম নগর, রাঙ্গুনিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ।

'আলিমকুলের আদর্শ, গুণজনদের শিরমণি, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশফ ও কারামতের খনি, উঁচু মর্যাদাদির আসনে আসীন, পূর্ববর্তীদের সুযোগ্য উত্তরসূরী, পরবর্তীদের অকাট্য দলীল, আহলে সুন্নাতের সাহায্যকারী, বিদ'আত নিশ্চিহ্নকারী, শায়খুল ইসলাম, চট্টগ্রাম (জেলার) রাঙ্গুনিয়া (থানা)'র মরিয়মনগরের অধিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা রাহাতুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

از برائے حضرت شاہ راحت اللہ مرجبا  
আয বরা-য়ে হযরত শা-হ রা-হাতুল্লা-হ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হযরত শাহ রাহাতুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে স্বাগতম।

پیشوائے عالماں وہم مجدد فی العصر  
পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা'- ও হাম মুজাদ্দি ফিল 'আসর

حضرت شاہ راحت اللہ ساکن مریم نگر  
হযরত শা-হ রা-হাতুল্লা-হ সা-কিনে মারইয়াম নগর

হযরত শাহ রাহাতুল্লাহ হলেন মরিয়মনগরের অধিবাসী।

তিনি আলিমকুল শিরমণি এবং যুগের সংস্কারকও।

فیض جاری تا قیامت ماند از ذائقه بقاء  
ফয়য জা-রী- তা- ক্বিয়া-মাত মা-নদ আয যা-তশ বকা-

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا  
আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করে গেছেন।

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়য-বরকত জারী থাকুক।



مردمان پر فیض باشند دائما از ذات او মর্দমা: পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ.	اندر آں مریم نگر دامن روضه پر نور او আন্দরা: মারইয়াম নগর দা: রওয়ায়ে পূরনু-রে উ.
---	---

জেনে রেখো! (রাঙ্গুনিয়ার) মরিয়মনগরে তাঁর আলোদীপ্ত মাযার শরীফ অবস্থিত।  
সবসময় তাঁর থেকে অগণিত মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:	ترتیباً باغ جنت سازی رب جهان তুববাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহ:
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব!  
নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ কুবুল করুন।

منکران سنیاں را سیف برآں بیگماں মুনকেরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়েফে বোররা: বে-ওমা-	نام ناظم کرتو خواهی شیر بنگاله بدان না-মে না-যেয গরতু- বা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা:
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر الواعظین، سراج السالکین مقتدائے عالماں، پیشوائے  
فاضلاں، مرجع خواص و عوام مولانا عبدالرزاق بلبل بنگلہ  
باشندہ راجانگر، رنگونیه، چائنگائی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ফখরুল ওয়া-ইযী-ন, সিরাজ-সাল্কী-ন, মুকতাদা-য়ে 'আ-লেমা-', পে-শওয়া-য়ে  
ফা-যেলা-', মারজা'এ খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম্ মাওলা-না- 'আবদুর রায্যা-কু বুলবুলে বাঙ্গলা,  
বা-শিন্দায়ে রা-জা-নগর, রাঙ্গুনিয়া, চা-ট্গা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্বা-র-রী-।

ওয়া-ইযদের গৌরব, তুরীকৃতপত্নীদের চেরাগ, আলিমদের আদর্শ, গুণীদের শিরমণি,  
বিশেষ ও সাধারণদের মিলনকেন্দ্র, চট্টগ্রামের রাঙ্গুনিয়াস্থ রাজানগরের বাসিন্দা  
বাংলার বুলবুল মাওলানা আবদুর রায্যাকু-এর প্রশংসায়। তাঁর মহান রব ও  
স্রষ্টা তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

از برائے بلبل بنگلہ ولی باصفا আয বরা-য়ে বুলবুলে বাংলা ওলীয়ে বা- সফা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	---

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
বুলবুলে বাংলা ও পূতঃপবিত্র আত্মার অধিকারী ওলীর সমীপে।



صاحب علم شریعت صاحب عرفان داں

সা-হেবে 'ইলমে শরী-আত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-'

واعظ شیریں زباں وصاحب تقریر داں

ওয়া-ইযে শী-রী- যবা- ও সা-হেবে তাকরী-ব ও দা-'

জেনে রেখো! তিনি ছিলেন অতি সুন্দর কণ্ঠে ওয়াযকারী ও অতি উত্তম বক্তা।

আরো ছিলেন শরীয়তের দক্ষ আলিম ও খোদাপরিচিতি সম্পন্ন।

ساکن راجانگر رنگونیه داں بیگماں

সা-কিনে বা-জা-নগর রাঙ্গুনিয়া দা- বে-ওমা-'

عبدالرزاق ست مولانا بدائی نام آں

'আবদুর রায্যা-কান্ত মাওলা-না- বেদা-নী- না-মে আ-'

জেনে রেখো, তাঁর নাম হচ্ছে মাওলানা আবদুর রায্যাকু।

নিঃসন্দেহে তিনি রাঙ্গুনিয়া থানার রাজানগরের অধিবাসী।

عم زاده بود او را بود ہم پیرمغان

'আম্ব যা-দাহ বৃ-দ উ-রা- বৃ-দ হাম পী-রে মগা-'

بود حافظ سید احمد از کبار عالماں

বৃ-দ হা-ফিয সাইয়্যেদ আহমাদ আয কেবা-রে 'আ-লেমা-'

হাফিয সাইয়্যেদ আহমদ হলেন অন্যতম শীর্ষস্থানীয় আলিম।

তিনি ছিলেন তাঁরই চাচাত ভাই, আরো ছিলেন কামিল পীর।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-'

تربت شاں باغ جنت سازای کرب جہاں

তুরবতে শা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহা-'

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফগুলোকে জাম্মাতের বাগান করে দিন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন!

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں

মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-'

نام ناظم گر تو خواهی شیر بزگاله بداں

না-মে না-তাম গরত্ব- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-নাহ বেদা-'

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلاق، پیشوائے

عالماں، مقتدائے سالکاں، عالم شریعت، رہبر طریقت، حضرت

مولانا نثار اللہ صاحب باشندہ شرفباہ، رنگونیه، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযু-বে সা-লিক, মাহবু-বে খা-লিক, মারজা'এ খালা-ইক, পে-শ'ওয়া-য়ে 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে সা-লেকা-', 'আ-লেমে শরী-আত, রাহবরে তুরী-কৃত, হযরত মাওলা-না- নেসা-রুল্লা-হ সা-হেব বা-শিন্দায়ে শরফভাটা রাঙ্গুনিয়া চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্ব বা-রী-



মাজযুবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, সৃষ্টিকূলের মিলনকেন্দ্র, আলিমদের শিরমণি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, শরীয়তের দক্ষ আলিম, তুরীকৃতের কামিল মুর্শিদ, চট্টগ্রামের রাসুনিয়াহু শরফভাটা নিবাসী হযরত মাওলানা নেসারুল্লাহ সাহেব-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر مولانا نثار اللہ حبیب اولیا	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
বাহরে মাওলা-না- নিসা-রুল্লা-হু হাবী-বে আউলিয়া-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওলীগণের পরমবন্ধু মাওলানা নেসারুল্লাহ শাহ-এর সমীপে।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	بود او مجذوب سالک در میان عالماں
সা-হেবে কাশফ ও কামা-মাত বৃ-দ মাশহু-রে ঘামা-	বৃ-দ উ- মাজযু-বে সা-লিক দরমিচ্চা-নে 'আ-লিমা-

তিনি ছিলেন আলিমদের মধ্যে একজন মাজযুবে সালিক।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কামামতের ধারক যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	در شرف باہ بدانی روضہ پر نور او
মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান অব যা-তে উ-	দর শরফভাটা বেদা-নী- বওঘাঘে পুরনু-বে উ-

জেনে রেখো শরফভাটায় রয়েছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় অগণিত মানুষ ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان
মনকো-রা-উলিয়া- বা সাদকে কোবরা- বে-স্তমা-	না-যে না-যেম পরকু- বা-হী- শে-রে বাহা-নাহ বেদা-

তুমি ৯১ এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خلایق، مرجع خواص و عوام،  
 عالی مقام صاحب کشف و کرامات، مصدر فیوضات، حضرت  
 شاه سلطان الدین معروف با ساقی فقیر شاه صاحب باشندہ  
 کھاؤ کھالی، رنگونیه، چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری



দর মনহে মাজযু-বে সা-লিক, মাহবু-বে খালা-ইক, মারজা'এ খাওয়া-স ও 'আওয়া-ম, 'আ-মী-মাকা-ম, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসনারে ফুযু-যা-ত, হযরত শাহ-ই সুলতান-নুদী-ন মাস্ত-ফ বা-চা- ফকীর-র শাহ-ই সা-হেব বা-শিন্দায়ে কাউখালী, রাঙ্গুনিয়া, চা-টা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাফিহিল বা-স্তী-।

মাজযুবে সালিক, সৃষ্টির প্রিয়ভাজন, বিশেষ ও সাধারণ মানুষের মিলনকেন্দ্র, উচ্চ মর্বাদানম্পন্ন, কাশফ ও কারামতের ধারক, ফুযুযাতের উৎস, চট্টগ্রামের রাঙ্গুনিয়াস্থ কাউখালীর অধিবাসী হযরত শাহ সুলতানুদ্দীন ওরফে বাচা ফকীর শাহ সাহেব -এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر آں باسا فقیر کو کھالی صد آفریں	آفریں صد آفریں صد آفریں صد آفریں
বাহর অঃ বা-চা- ফকীর-র কাউখালী- দর অ-ফকীরঃ	অ-ফকীরঃ সদ অ-ফকীরঃ সদ অ-ফকীরঃ সদ অ-ফকীরঃ

শত শাবাশ, শত শাবাশ, শত শাবাশ, শাবাশ!  
কাউখালীর হযরত বাচা ফকীরকে শত শাবাশ।

صاحب کشف و کرامت بود ہم اہل صفا	بود او مجذوب سالک در میان اولیا
স্ব-স্বহেব কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ হাম অহল সফা-	বৃ-দ উ- মাজযু-বে সা-লিক দরমিয়া-নে অউলিয়া-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে একজন মজযুবে সালিক।  
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক ও পরিচ্ছন্ন আত্মার অধিকারী।

مرد ماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	در میان کھاؤ کھالی داں روضہ پر نور او
মর্দমাঃ পুর ফুযু-বে বা-শদ দা-ইমান অব বা-তে উ-	দরমিয়া-নে কাউখালী- দাঃ রওয়ায়ে পুরনু-বে উ-

জেনে রেখো! (রাঙ্গুনিয়ার) কাউখালীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবজ্জিত। সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব হোকায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরাঃ	তুরবাতাশ বা- বা-গে জাহ্নাত সা-য আয় বকে জাহ্নাঃ

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগান করে দিন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন!

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان
মনকরা-নে অউলিয়া- রা সায়কে বোররাঃ বে-ওমাঃ	না-মে না-যেম পরতু- খা-স্তী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سنیاں، تارک الدنیا، محبوب  
سید الانبیاء، قطب زمان، پیرمغال، الحاج حضرت مولانا شاہ  
نورالحق ساکن پٹیہ چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুক্তাদা-য়ে সুমিয়া-', তা-রিকুদ দুনয়া-, মাহবু-বে  
সাইয়্যেদুল আযিয়া-, কুতবে যামা-ন, পী-রে মগা-', আলহা-জ্জ, হযরত মাওলা-না- শা-হ নূ-রুল  
হক, সা-কিনে পটিয়া চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, সুন্নীদের আদর্শপুরুষ, দুনিয়ার মোহত্যাগী, নবীকুল সরদারের  
মাহবুব, যামানার কুতুব, পীরে কামিল, চট্টগ্রামের পটিয়া (বাহুলী)'র অধিবাসী  
আলহাজ্জ মাওলানা শাহ নূরুল হক-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও  
স্রষ্টার রহমতরাজি বর্ষিত হোক।

بہر آں مولانا نور الحق ولی باصفا

বাহরে আ- মাওলা-না- নূ-রুল হক ওলীয়ে বা- সফা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই পবিত্রাত্মার ওলী হযরত মাওলানা নূরুল হক শাহকে (স্বাগতম)।

صاحب کشف و کرامت بود آں اہلصفا

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ আ- আহলে সফা-

تارک الدنیا بلاشک بود آں مرد خدا

তা-রিকুদ দুনয়া- বেলা-শক বূ-দ আ- মর্দে খোদা-

নিঃসন্দেহে ওই মর্দে খোদা সংসারের মোহত্যাগী ছিলেন।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক, পরিচ্ছন্ন আত্মার অধিকারী।

مدرسہ شاہ چاند نامش بدانی ای فتا

মাদরাসায়ে শা-হ চা-ন্দ না-মশ বেদা-নী- আয় ফাতা-

از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا

আয় বরা-য়ে আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।

হে যুবক! জেনে রাখো, সেটার নাম- শাহচান্দ আউলিয়া মাদরাসা।

در پٹیہ تا قیامت زندہ دارش ای خدا

দর পটিয়া তা- ক্বিয়া-মাত যিন্দাহ দা-বশ আয় খোদা-

بہر استیصال وہی گشت تیر بیخطا

বাহরে ইসতী-সা-লে ওয়াহ্বী গশত তী-রে বে-খাফা-

ওহাবীদের মূলোৎপাটনের জন্য এ পদক্ষেপ অব্যর্থভাবে নিষ্ফল তীরের মতই হয়েছে।

হে আল্লাহ! পটিয়ায় ক্বিয়ামত পর্যন্ত এ প্রতিষ্ঠানকে জীবিত (কায়েম) রাখো।



مردمان پر فیض باشند دائما از ذات او	قرب شاه چاند اولیہ دال روضہ پر نور او
মর্দমা: পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয বা-হু উ	কোরব শ-হ চা-দ অউলিয়া- দা: রওযার পূর-র উ

জেনে রেখো! হযরত শাহচান্দ আউলিয়ার নিকটে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।  
সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে বহু মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধনা হয়েছ।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جهان
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ন অর রুপে জাহ:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন!

منکران سنیاں را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گر تو جوئی شیر بنگالہ بدال
মুনকরা-নে সুমিয়া: রা সাযফে বোররা: বে-গুমা-	না-মে না-মেম পরত- ছ-ই- শে-হর বাগ-সাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম তালাশ করো, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، واعظ شیرین زباں،  
فخرزماں، شاعر شیریں مقال، صاحب کمال، صاحب تصانیف،  
حضرت مولانا احسن اللہ استاذ العلماء، ساکن سیکل بہا،  
چاؤگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- কা-যেলা-, ওয়া-'ইয়ে শী-রী- যবা-', ফখরে  
যমা-', শা-'ইরে শী-রী- মাকা-ল, সা-হেবে কামা-ল, সা-হেবে তাসা-নী-ফ, হযরত মাওলা-না-  
আহসানুল্লা-হ উস্তা-যুল ওলামা-, সা-কিনে সীকলবাহা, চা-টগা-মী- অলারহি রাহমত বর্ষিতা বা-রী-

'আলিমকূলের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, সুন্দর কণ্ঠ ও ভাষার ওয়াযকারী, কামিল  
ব্যক্তি, বহু গ্রন্থপ্রণেতা হযরত মাওলানা আহসানুল্লাহ বহু আলিমের  
ওস্তাদ, চট্টগ্রামের শিকলবাহার অধিবাসীর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও  
ঈশ্বার রহমত বর্ষিত হোক

از برائے احسن اللہ فخر علمہ مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
অয বরা-য়ে- আহসানুল্লা-হ ফখরে ওলামা- মারহাবা-	মারহাবা- বদ মারহাবা- বদ মারহাবা- বদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

আলিমকূল গর্ব হযরত মাওলানা আহসানুল্লাহকে মুবারকবাদ।



من نہ ینم مثل او صاحب کمال اندر جہاں

মান নাহ-বী-নাম মিসলে উ-সা-হেবে কামা-ল-অন্দর জাহা:

ہادی دوران داں ہم شاعر شیریں زباں

হা-দিবে দাওরা-ন-দা-হাম শা-ইরে শী-রী-ঘবা:

তিনি যুগের পথপ্রদর্শক, মর্মস্পর্শী কণ্ঠের শা-ইর (কবি)ও।

তাঁর মত কামিল লোক আমি গোটা জাহানে দেখি নি।

مسکنش پیہ سکل بہا بدانی بیگماں

মাসকানাশ পটিয়া সিকলবাহা-বেদা-নী-বে-ওয়া:

واعظ شیریں زباں صاحب تصنیف داں

ওয়-ইবে শী-রী-ঘবা-ওয়া সা-হেবে ভাসনী-ফ-দা:

তিনি হৃদয়গ্রাহী কণ্ঠের ওয়া-ইয, বহু গ্রন্থের রচয়িতা।

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো, তাঁর বাসস্থান হচ্ছে পটিয়ার সিকলবাহা।

شاعر شیریں مقال و واعظ شیریں زباں

শা-ইরে শী-রী-মাক্কা-ল-ও ওয়া-ইবে শী-রী-ঘবা:

بود مولنا رشید احمد رشیدش بیگماں

বু-দ মাওলা-না-বশী-দ আহমাদ রশী-দশ বে-ওয়া:

মাওলানা রশীদ আহমাদ ছিলেন নিঃসন্দেহে তাঁর অনুগত শিষ্য।

অতি উত্তম কাব্যের কবি ও অতি মর্মস্পর্শী বক্তা (ওয়া-ইয)।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں

ইস্তাজিব ইয়া-রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

ترتبت شال باغ جنت سازی رب جہاں

তুবতে শা-বা-গে জাম্মাত সা-য অয় বকে জাই:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব! নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران سنیاں را سیف بڑاں بیگماں

মুকেরা-নে সুন্নিয়া-রা সাযফে বোররা-বে-ওয়া:

نام ناظم گر تو جوئی شیر بنگالہ بداں

না-যে না-যেম গরু-জু-ই-শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম তালাশ করো, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে সুন্নীদেব অস্বীকারকারীদের বিরুদ্ধে তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، استاذ العلماء، بدر

الفصلاء، صاحب عز و جلال، صاحب کمال، حضرت مولانا اشرف

علی صاحب شاه میر پوری پٹیادی چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শ-ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- ফা-যেলা-, উস্তা-যুল 'ওলামা-, বদরুল  
ফুয়লা-, সা-হেবে 'ইযয ও জালা-ল, সা-হেবে কামা-ল, হযরত মাওলা-না- আশরাফ 'আলী-  
সা-হেব শা-হমী-রপূ-রী- পটিয়া-ডী- চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিলি বা-রী-।



আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, আলিমদের ওস্তাদ, গুণীকূলের পূর্ণিমা চাঁদ, সম্মান ও মর্যাদার অধিকারী, কামিল পুরুষ হযরত মাওলানা আশরাফ আলী সাহেব শাহমীরপুরী, পটিয়াডী, চাটগামী-এর প্রশংসায়। তাঁর মহান রব ও ব্রষ্টা তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুন।

بہر فخر عالماں اشرف علی صد مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
বাহুর ফখরে 'আ-লেমা'- অশরাফ 'আলী'- সদ মারহুবা-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, ধন্যবাদ।

আলিমকুল গর্ব হযরত মাওলানা আশরাফ আলীকে শত ধন্যবাদ।

بد محدث مدرسہ حسنیہ بیگماں	از کبار عالماں و مقتدائے فاضلاں
বুদ- মুহাদ্দিস মাদরাসায়ে মুহসিনিয়া বে-ওমা-	আব কেবা-রে 'আ-লেমা'- ওয়া মুকতাদা-য়ে- ফা-য়েলা-

তিনি শীর্ষস্থানীয় আলিম ও গুণীজনদের আদর্শপুরুষ ছিলেন। নিঃসন্দেহে তিনি চট্টগ্রাম মুহসিনিয়া মাদরাসার (বর্তমানে ওই স্থানে মহসিন কলেজ অবস্থিত) মুহাদ্দিস ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	اندر آں شاہ میرپورست روضہ پر نور او
বর্নমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- শা-হমী-রপুরাত রওয়ায়ে পুরন-রে উ-

জেনে রেখো! ওই শাহমীরপুরে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত। সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অসংখ্য মানুষ ফয়য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-	তুরবাতশ রা- বা-গে জাগ্নাত সা-য আয রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাগ্নাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব! নবীকুল সর্দার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران سنیاں را سیف برآں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں
মুনকরা-নে সুমিয়া- বা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	না-যে না-যেম পরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'। নিঃসন্দেহে সুমীদের অস্বীকারকারীদের বিরুদ্ধে তিনি শানিত তরবারি।

در مدح ہادی دوراں، واعظ شیریں زباں، پیرمغاں، فخرزماں،  
مقتدائے عارفاں، پیشوائے سالکاں، حضرت الحاج مولانا حافظ



# شاه بذل الرحمن باشنده بے تگی چانگامی علیه رحمة ربه الباری

দর মদহে হা-দিয়ে দাওরা-; ওয়া-ইয়ে শী-রী- যবা-; পী-রে মগা-; ফখরে যমা-; মুকতাদা-য়ে  
'আ-রেফা-; পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-; হযরতুল হা-জ্জ- মাওলা-না- হা-ফেয শা-হ- বযলুর রহমা-ন-  
বা-শিন্দায়ে বে-তা-গী- চা-টগা-মী- আলমসহি-রাহমাতু রাফিহিল-বা-রী-

যুগের পথপ্রদর্শক, সুন্দর কণ্ঠে প্রাজ্ঞল ভাষায় ওয়াযকারী, পীরে কামিল, যুগের গৌরব,  
আরিফ বান্দাদের আদর্শ পুরুষ, তরীকতপন্থীদের শিরমণি হযরতুল হাজ্জ মাওলানা  
হাফেয বযলুর রহমান শাহ চট্টগ্রামের বেতাগীবাসিন্দার প্রশংসায়। তাঁর উপর  
তাঁর মহান রব ও স্রষ্টা রহমত বর্ষিত হোক।

بہر آں حافظ بذل شاه بے تگی آفریں	آفریں صد آفریں صد آفریں
বাহরে আ- হা-ফেয বযল শা-হে বেতাগী আ-ফরী-	আ-ফরী- সদ আ-ফরী- সদ আ-ফরী- সদ আ-ফরী-

শত শাবাশ! শত শাবাশ! শত শাবাশ! শাবাশ!  
বেতাগী নিবাসী ওই হযরত হাফেয বযল শাহকে শাবাশ!

سالک راه طریقت بود ہم پیر مغاں	پیشواخانے غلمان و صاحب عرفان داں
সা-লিকের রা-হে তরী-কত বৃ-দ- হাম পী-রে মগা-	পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লৈমা- ও সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-

আরিফকুল শিরমণি, খোদাপরিচিতির ধারক বলে জানানো এ মহান ব্যক্তিকে।  
তিনি হলেন তরীকত-রাহের এক আদর্শ পথিক, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

گشت شامل در شهدهاں او ہم اندر آں	بعد حج اندر منی آمد وفاتش بیگماں
গণ্যত শা-মিল দর শহাদা- দা- উ- হাম আন্দর আ-	বা-দে হজ্জ আন্দর মিনা- আ-মদ ওয়াকা-তশ-বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে হজ্জের পরক্ষণে ওই মিনার পবিত্র ভূমিতে তাঁর ওফাত হয়েছিলো। তিনি  
সেখানে (হজ্জের অবসর) শহীদদের অন্তর্ভুক্ত হয়ে গেছেন। এ কথা উত্তমরূপে জেনে রাখো।

پیر مولانا امام الدین امام اولیا	خادم او بود عبد الحق حکیم باصفا
পেসরে মাওলা-না- ইমা-মুদী-ন ইমা-মে আউলিয়া-	খা-দিয়ে উ- বৃ-দ 'আবদুল হক হাকী-মে বা-সফা-

তাঁর খাদিম ছিলেন মাওলানা আবদুল হক পবিত্রাত্মার অধিকারী হাকীম। তিনি  
(মাওলানা আবদুল হক) ইমামুল আউলিয়া মাওলানা ইমাম উদ্দীনের পুত্র ছিলেন।

بود بہر اہلسنت رکن اعظم بیگماں	واعظ شیریں بیان و صاحب تقریر داں
বৃ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত রুকনে আ'যম বে-ওমা-	ওয়া-ইয়ে শী-রী- বগা-ন ও সা-হেবে তাকরী-র দা-

মর্মস্পর্শী ও সারগর্ভ বক্তা ছিলেন তিনি।

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহান সন্ত।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران  
ইজ্জিব ইয়া- রব ফোফায়লে সরওয়ারে গরগায়রা:

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں  
তুববাতশ রা- বা-গে জামাত সা-য আয় রক্সে জাহ:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন। হে মহান রব! নবীকুল সর্দার সাম্মাচ্ছ তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں  
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بدان  
না-যে না-যেম গরত্ব- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکی از کبار علماء، مقتدائے فاضلاں، رہبر سالکاں،  
معدن کرامات، صاحب کمالات، مصدر فیوضات، حضرت  
مولانا وحید اللہ صاحب باشندہ کالا پل پٹیہ چانگام شریف

দরমদহে একে- আয কেবা-রে ওলামা-, মুকুতাদা-য়ে- ফা-যেলা-, রাহবরে সা-লেকা-, মা'দিনে  
কারা-মা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত, হযরত মাওলা-না- ওয়াহীদুল্লা-হ  
সা-হেব বা-শিন্দায়ে কালাপুল পটিয়া চাটগাম শরীফ।

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় আলিম, ওলীগণদের আদর্শপুরুষ, তরীকতপন্থীদের পথপ্রদর্শক,  
কারামাতের খনি, পূর্ণতাদির ধারক, ফয়য ও বরকতের উৎসপুরুষ হযরত  
মাওলানা ওয়াহীদুল্লাহ সাহেব চট্টগ্রামের পটিয়াছ কালারপুল নিবাসীর প্রশংসায়।

بہر مولانا وحید اللہ ولی باصفا  
বাহরে মাওলা-না- ওয়াহী-দুল্লা-হ ওলীয়ে বা-সফা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

পবিত্রাত্মা ওলী মাওলানা ওয়াহীদুল্লাহ সাহেবকে (শত-সহস্র মুবারকবাদ)।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور زمان  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মত বৃ-দ মশহূ-রে যামা-

از کبار عالمان و صاحب عرفان داں  
আয কেবা-রে 'আ-লেমা-ন ও সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-

তিনি ছিলেন শীর্ষস্থানীয় আলিম ও তাঁকে খোদা পরিচিতিসম্পন্ন (আরিফ) বলে জানবে।  
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যুগখ্যাত (ওলী)।



فیض جاری تا قیامت ماند از ذائقش بقا ফয়য জা-বী- জা- ক্বিয়া-যাত যা-নদ আয যা-উশ বক্বা-	از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয কেবা-বে আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ করনাহ বেনা-
--	--

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।

কিয়ামত পর্যন্ত তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়য ও বরকত অব্যাহত থাকুক।

مردماں پر فیض باشند و انما از ذات او মরুম্বা- পূব ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در میان کلاہیل ست روضہ پر نور او দরমিয়া-নে কা-লা-পূলাও রওযাযে পূবন-রে উ-
---	--

কালারপূলে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত। সবসময় অগণিত মানুষ

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়য-বরকত লাভ করতে থাকে।

تربت شاں باغ جنت سانای رب جہاں তুব্বতে শা- বা-গে জায়াত সা-য আয রম্মে জাহা-	بود صوفی احسن اللہ ہم ز اخوانش بداں বু-দ সু-ফী আহসানুল্লাহ-হ হাম বে ইযওয়ান-শ বেদা-
--	--

জেনে রেখো! সুফী আহসানুল্লাহ সাহেব তাঁর অন্যতম ভাই ছিলেন।

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের কবর শরীফগুলোকে জাম্মাতের বাগান করে দিন।

بود او ہم رکن اعظم از برائے سنیاں বু-দ উ- হাম রুকনে আ-যয আয বরা-যে- সুমিয়া-	بدفقہ ایں زماں آں احسن اللہ بیگماں বু-দ ফকী-হে ই- যমা- আ- আহসানুল্লাহ-হ বে-ওয়া-
---	---

নিঃসন্দেহে ওই আহসানুল্লাহ সাহেব যুগের প্রসিদ্ধ ফকীহ ছিলেন।

তিনি সুন্নীদের জন্য এক মহা স্তম্ভও ছিলেন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں মনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں না-যে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-বে বাহা-নাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওম্মীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، رئیس المحققین، سید  
المدققین محبوب سنیاں، قاتل وہبیاں، حامی السنۃ، قاصع البدعۃ،  
فخر زماں، محبوب انس و جاں حضرت مولانا دوست محمد  
صاحب میکھلی ہاشمزاروی علیہ رحمۃ ربہ الباری



দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'- মুকতাদা-য়ে ফা-যেলা- রস-সুল-মুহাক্কিকী-ন, সাইয়্যেদুল মুদাক্কিকী-ন, মাহবু-বে সুম্মিয়া- কা-জিলে 'ওয়াহবিয়া'- হা-মিয়ুস সুম্মাহ, কা-মি'উল বিদ'আহ ফযরে যমা- মাহবু-বে ইনস ও জা- হযরত মাওলা-না- দো-স্ত মুহাম্মদ সা-হেব মেখলী হাটহাযারতী 'আলায়হি রাহমাতুল্লাহি রা-ব্বী-।

আলিমকুলের শিরমণি, সূনীদেব আদর্শ, দার্শনিকদের প্রধান, সূক্ষ গবেষকদের শিরমণি, সুম্মীদের প্রিয়ভাজন, ওহাবীদেরকে নির্মূলকারী, সুম্মাতের সংরক্ষক, বিদ'আতের মূলোৎপাটক, যুগের গৌরবময় পুরুষ, মানব ও দানবের প্রিয়পাত্র হযরত মাওলানা দোস্ত মুহাম্মদ সাহেব-মেখলী হাটহাযারতীর প্রশংসায় তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از ابرائے دوست محمد میکھلی صد مرچبا	مرچبا صد مرچبا صد مرچبا صد مرچبا
আয বরা-য়ে- দো-স্ত মুহাম্মদ মে-খলী- সদ মারহাবা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুরারকবাদ, শত ধন্যবান, স্বাগতম।  
মাওলানা দোস্ত মুহাম্মদ মেখলী সাহেবকে শত স্বাগতম।

رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں	در میان عالماں او بود کامل بیگماں
ককনে আ'যম বৃ-দ বাহরে আহলে সুম্মাত বে-ওয়া-	দরমিয়া-নে 'আ-লেমা- উ- বৃ-দ কা-মিল বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে তিনি আলিমদের মধ্যে কামিল ব্যক্তি ছিলেন।  
নিশ্চিতভাবে তিনি আহলে সুম্মাত (সুম্মীদের) মহাপুত্র ছিলেন।

در گہیرہ تا قیامت نام او ماند بقا	از ابرائے اہل سنت مدرسہ کردہ بنا
দর গহীরা তা- কিয়া-মাত না-মে উ- মা-নদ বকা-	আয বরা-য়ে আহলে সুম্মাত মাদরাসাহ করদাহ বেনা-

তিনি আহলে সুম্মাতের জন্য মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন-  
গহিরায়। কিয়ামত পর্যন্ত তার নাম কায়েম থাকুক।

اتجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইজাজিব ইয়া- বব- তোফায়লে- সবওয়াবে পরগাহরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জন্নাত সা-য আয- রসে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন,  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

منکران سنیاں را سیف بران بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر جنگالہ بدان
মুনকেরা-নে সুম্মিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-	না-মে না-যেম পরত্ব- বা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর ব্রূচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে সুম্মীদেরকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، رہبر سالکاں، مخزن  
کشف و کرامت، صاحب مقامات، منبع فیوضات، معدن  
کمالات، قطب زماں، مشہور دوراں، پیرمغاں حضرت الحاج  
مولانا شاہ اجابت اللہ باشندہ سلطان پور راؤ جان چانگام

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'-, মুকতাদা-য়ে ফা-যেলা'-, রাহবরে সা-লেকা'-, মাখ্যানে  
কাশফ ও কারা-মাত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, মাযা'এ ফুয়-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, কুতুবে  
যামা'-, মাশহূ-রে দাওরা'-, পী-রে মগা'-, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ ইজা-বাতুল্লা-হ  
বাসিন্দায়ে সুলতানপুর, রাউজান, চাটগাম।

আলিমকুল শিরমণি, গুণীকুলের আদর্শপুরুষ, ত্বরীকৃতপন্থীদের পথপ্রদর্শক, কাশফ ও  
কারামতের খনি, উচ্চ মর্যাদাদির আসনে আসীন, ফুয়ূযাতের প্রস্রবণ, কামালাতের  
খনি, যামানার কুতুব, যুগবিখ্যাত অদ্বিতীয় ব্যক্তি, কামিল পীর চট্টগ্রামের রাউজানের  
সুলতানপুরের বাসিন্দা হযরতুল হাজ্জ মাওলানা ইজাবাত উল্লাহ শাহ  
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায় -

بہر مولانا اجابت اللہ را صد مرجا  
বাহরে মাওলা-না- ইজা-বাতুল্লা-হ রা- সদ মারহাবা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

মাওলানা ইজাবাত উল্লাহ শাহকে শত মুবারকবাদ।

مثل شبلی در ریاضت بود آں پیرمغاں  
মিসলে শিবলী- দর রিয়া-যত বূ-দ আ'- পী-রে মগা'-

پیشوائے عالماں و تاج فخر عارفاں  
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'- ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা'-

তিনি হলেন আলিমকুলের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের গৌরবমুকুট। আধ্যাত্মিক  
সাধনায় তিনি ছিলেন হযরত আবু বকর শিবলীর মতো। আরো ছিলেন কামিল পীর।

بود او کبریت احراز برائے مردماں  
বূ-দ উ- কিবরিয়্যাত্তে আহমার অয, বরা-য়ে মর্দমা'-

عم پدرم بود مولانا چه گوئم وصف آں  
অশ্বে পেরম বূ-দ মাওলা-না- চেহ গো-য়ম ওয়াসফে আ'-

তিনি আমার সম্মানিত পিতার চাচা সম্পর্কীয় আত্মীয় ছিলেন। আমি তাঁর প্রশংসায় কী বলবো? মানুষের জন্য  
তিনি 'লাল গন্ধক' ছিলেন। (তাঁর নৈকট্যধন্য হয়ে মানুষ কামালিয়াত ও বৃষ্ণী অর্জন করতে সক্ষম হয়)।



ترتیبش را بلع جنت سازای رب جہاں

কুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রস্কে জাহা-

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زمان

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহু-রে যামা-

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যুর্গ।

হে বিশ্বে রব! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণিত করে দিন।

مثل پدرش بود او ہم پیشوائے عالماں

মিসলে পেরশ বৃ-দ উ- হাম পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-

پسر او مولانا سعد اللہ بدائی بیگماں

পেসরে উ- মাওলা-না- সা'দুল্লা-হ বেদা-নী- বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে মাওলানা সা'দুল্লাহ সাহেব তাঁর পুত্র।

তিনিও তাঁর পিতার মতো ছিলেন। আরো ছিলেন আলিমকুল শিরমণি।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذلت شاں

মর্দমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে শা-

اندر آں سلطان پوست روضہ پر نور شاں

আন্দর আ- সুলতা-নপূ-রাও রওযায়ে পুরনু-রে শা-

ওই সুলতানপুরে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

সর্বদা অগণিত মানুষ তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়য-বরকত প্রাপ্ত হয়।

منکران فاضلاں را تیغ بر آں بیگماں

মনকেরা-নে ফা-ফেলা- রা- তে-গে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেয পরতু- বা-হী- পে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে গুণীজনের বিরোধীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے سالکاں، پیشوائے عارفاں، معدن کشف و کرامت،

مصدر کمالات، منبع فیوضات، فخر عالماں، مشہور زمان، پیر مغال حضرت

مولانا حمید الحق مہزون بجمد و فقیر باشندہ باریہ گونہ مادر شاہ چاں گام شریف

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত, মানদারে কামা-লা-ত, মাধ্বা'এ ফুযু-যা-ত, ফখরে 'আ-লেমা-, মাশহু-রে যামা-, পী-রে মগা- হযরত মাওলা-না- হামী-দুল হাকু মা'রু-ফ ব হামদু ফকী-র বা-শিন্দায়ে বারিয়াঘোনা, মাদার্ষা চাটগাম শরীফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

তরীকুতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, আরিফবান্দাদের শিরমণি, কাশফ ও কারামতের খনি, কামালাতের উৎস, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, আলিমকুলের গৌরব, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তি, কামিল পীর, চট্টগ্রাম শরীফের মাদার্ষার বারিয়াঘোনা নিবাসী হযরত মাওলানা হামীদুল হকু ওরফে 'হামদু ফকীর' রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-



بہر آں حمد و فقیر سالک راہ صفا বাহরে জঃ হামদু ফকীর-র সা-লিকে রা-হে সফা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই হামদু ফকীর সূফীদর্শনের এ মহান পথের পথিককে (শত মুবারকবাদ)।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ. মশহূ-রে যামা:	عالم علم شریعت ہم طریقت بیگماں ‘অ-লেখে ‘ইলমে শরী-‘আত হাম তুরী-কৃত বে-ওমা:
--	--

নিঃসন্দেহে তিনি হলেন ইলমে শরীয়ত ও ইলমে তুরীকুতের বিজ্ঞ আলিম।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ছিলেন, আরো ছিলেন যুগবিখ্যাত ব্যুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او মর্দমা- পুরকার্য বা-শদ দা-ইমান অর্থাৎ যা-তে উ-	اندر آں باریہ گوئے روضہ پر نور او আন্দরা- বা-রিয়া ঘোনা রওযায়ে পুরন-রে উ-
--	---

জেনে রেখো! ওই বারিয়াঘোনায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত। সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ ফয়্য ও বরকত লাভ করে ধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগামরা:	ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আয় রকসে জাহা:
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন! হে মহান রব! নবীকুল সর্দার সাত্তারাহ তা‘আলা অলায়হি ওয়াসাল্লাম এর ওসীলায় এ দো‘আ ক্ব্বুল করুন।

منکران سنیاں را سیف بر آں بیگماں মুনকেরা-নে সুন্নিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম পরতু- বা-হী- শে-রে বাহা-লাহ বেদা:
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন ‘শেরে বাংলা’

নিঃসন্দেহে সুন্নী বিরোধীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادی زماں،  
پیرمغاں، مرجع خواص و عوام، عالی مقام، مخزن کشف و  
کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت الحاج مولانا شاہ  
عبد الہادی شیتل پوری چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری



দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'-, মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা'-, হা-দিয়ে যামা'-, পী-রে মগা'-, মাবজা'এ বাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম, 'আ-লী- মাকা-ম, মাখ্বানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাখা'এ ফু-বা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ 'আবদুল হা-দী- শীতলপুরী চটিগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, তুরীকুতপন্থীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের মিলনকেন্দ্র, উচ্চমর্যাদার আসনে আসীন, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরতুল হাজ্জ মাওলানা আবদুল হাদী শাহ শীতলপুরী চটিগামীর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر آں مولانا عبد البہادی پیر ہدی

বহুর আ- মাওলা-না- 'আবদুল হা-দিয়ে পী-রে হদা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই হিন্দায়াতকারী পীর মাওলানা আবদুল হাদীকে (শত ধন্যবাদ)।

صاحب کشف وکرامت بود مشہور ز ماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা'-

پیشوائے عالماں و مقتدائے سالکاں

পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'- ও মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা'-

তিনি ছিলেন আলিমকুল শিরমণি, তুরীকুতপন্থীদের আদর্শপুরুষ।

কাশফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন তিনি, আরো ছিলেন যুগের প্রসিদ্ধ ব্যুর্গ।

مردماں پر فیض باشند وائما از ذات آں

মরদমা- পুরফায়জ বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ'-

در شیتل پور روضہ پر نور اوداں بیگماں

দর শীতলপুর রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- দা- বে-ওমা'-

নিঃসন্দেহে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত ওই শীতলপুরে।

সবসময় অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر اں

ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্বোকায়লে সরওয়ায়ে পয়গাম্বরা'-

ترتبتشرا باغ جنت سازای رب جہاں

তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রকে জাহা'-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করে দিন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں

মনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা'- বে-ওমা'-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম পরতু- খা-স্বী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা'-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শান্তিতরবারি।



در مدح پیشوائے ساکال، مقتدائے عارفاں، صاحب کشف و  
 کرامات، مصدر کمالات، معدن فیوضات حضرت کالوشاہ فقیر  
 سلیم پوری چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা- মুকাতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
 মাসদারেকামা-লা-ত, মাদিনে ফয-যা-ত হযরত কা-লু-শা-হ ফকী-র সলীমপুরী চাটগামী  
 আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

তরীকতপন্থীদের শিরমনি, আরিফকুলের আদর্শপুরুষ, কাশফ ও কারামাতের ধারক,  
 কামালাতের উৎসপুরুষ, ফয-বরকতের খনি চট্টগ্রামের সালীমপুর নিবাসী হযরত  
 কালু শাহ ফকীর এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر کالوشاہ سلیم پوری ولی باصفا

বাহর কা-লু-শা-হ সলী-ম পু-রী-ওলীয়ে বা-সফা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহারা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

পবিত্র আত্মার অধিকারী ওলী হযরত কালু শাহ সলীমপুরীকে (স্বাগতম)।

مردمان پر فیض باشندد انما از ذات آں

মবদুমা- পুরফায়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-

صاحب کشف و کرامت آمدہ اویگماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত আ-মদাহ উ- বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে তিনি হলেন কাশফ ও কারামাতের মহান ধারক।

সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অগণিত মানুষ ফযযপ্রাপ্ত হয়।

آیدہ خوشحال انیک از میان مردمان

আ-মদাহ-খো-শহা-ল-ই-ক আয-মিয়া-নে মবদুমা-

ساکنان آں سلیم پور از طفیلش بیگماں

সা-কিনা-নে আ-সলীমপুর আব-তৌফায়লশ বে-ওয়া-

তাঁর ওসীলায় ওই সলীমপুরের অধিবাসীগণ নিঃসন্দেহে নীতি

মানবসমাজে স্বাচ্ছন্দ্যময় অবস্থায় আছে।

این دعا مقبول گردان از طفل مصطفیٰ

ই-দু'আ-যাক্বল-ল-পর্দা-অয-তৌফায়লে মুত্তফা-

مسکنش در اجنت الفردوس گروان اخذ ا

মাসকানাশ-রা-জাম্মাতুল-ফিরদাউস গরদা-অয-খোদা-

হে খোদা! তাঁর আব্বাসহুল (মায়ার শরীফ)কে জাম্মাতুল ফিরদাউসে পরিণত করুন।

হযর মুত্তফা সফ্বাতুল-আ-আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এ দু'আ ক্বুল করুন।



মকরান اولیہ را سیف بڑاں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں
মুকতাদা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- পে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরেবাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی دوراں،  
پیر مغاں، مناظر اہلسنت، قانع بدعت، صاحب طریقت حضرت  
الحاج مولانا شاہ عبداللطیف میرسرائی چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আলেমা-', মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-, হা-দিয়ে দাওরা-, পী-রে মগা-,  
মুনা-যেরে আহলে সুন্নাত, কা-মি-এ বিদ'আত, সা-হেবে তুরী-কৃত, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না-  
শা-হ 'আবদুল লতী-ফ মী-র সরা-ঈ- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী- ।

শীর্ষস্থানীয় আলিম, ওলীগণদের আদর্শপুরুষ, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, আহলে  
সুন্নাতের তর্কযোদ্ধা, বিদ'আত নির্মূলকারী, তুরীকৃতের শায়খ হযরতুলহাজ্জ  
মাওলানা আবদুল লতীফ শাহ মীরসরাঈ চাটগামী (তাঁর উপর তাঁর মহান  
স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے مولانا عبد اللطیف باصفا	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
আয বরা-য়ে- মাওলা-না- 'আবদুল লতী-ফে বা- সফা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

পবিত্র আঞ্জার অধিকারী মাওলানা আবদুল লতীফ শাহ-এর সমীপে।

سالک راه طریقت بود ہم پیر مغاں	از کبار عالماں و مقتدائے سنیاں
সা-লেকে রা-হে তুরী-কৃত বৃ-দ হাম পী-রে মগা-	আয কেবা-রে 'আ-লেমা- ও মুকতাদা-য়ে সুন্নিয়া-

তিনি হলেন শীর্ষস্থানীয় আলিমে দ্বীন ও সুন্নীদের আদর্শপুরুষ।

তুরীকৃতের আদর্শ পথিক ছিলেন তিনি, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

زہر قاتل بود لیکن از برائے وہیاں	رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
যহরে কা-তিল বৃ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে- ওয়াহ্বিয়া-	রুকনে আ-যব বৃ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহান স্তম্ভ।

তিনি আরো ছিলেন প্রাণবিনাশী বিষণ্ড; তবে ওহাবীদের জন্য।



درمیان میرسرائی یارب بدہ آں رابقا দরমিয়া-নে মীরসরাই ইয়া- রব বেদেহ আ- রা- বকা-	از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয বরা-য়ে আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ করদাহ বেন-
--	---

তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মীরসরাইয়ে মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।

হে আমার রব! সেটাকে স্থায়িত্ব দান করো।

صاحب تقریر و تصنیفات بودست اوہمی সা-হেবে তাক্বরী-ব ও ভাসনী-ফা-ত বৃ-দান্ত উ- হামী-	بود آں مولانا نور الحق ز اولادش ہمی বৃ-দ আ- মাওলা-না- নূ-রুল হক যে আওলা-দশ হামী-
--	---

ওই মাওলানা নূরুল হক যিনি তাঁর অন্যতম সন্তান;

তিনি যেমন ছিলেন সুবক্তা এবং তেমনি ছিলেন লিখক।

مردماں پر فیض باشند و انما از ذلت مثل মরদমা- পুর ফয়জ বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে শা-	درمیان میرسرائی داں روضہ پر نور شاں দরমিয়া-নে মীরসরাই দা- রওযায়ে পূরন-রে শা-
---	---

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো তাঁদের নূরানী রওযা শরীফ মীরসরাইতে অবস্থিত।

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফায়্যপ্রাপ্ত হয়।

منکران اولیہ را تیغ بڑاں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা তে-গে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بدان না-যে না-যেম গরত্ব- খা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب شریعت،

صاحب طریقت، مخزن فیوضات، معدن کمالات، حضرت

مولانا عبیدالحق باشندہ سیتا کنڈ چاگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- আ-লেমা-, মুকাতাদা-য়ে- ফা-যেলা-, সা-হেবে শারী-আত, সা-হেবে  
তুরী-কৃত, মাখ্বানে ফুযু-যা-ত, মা-দিনে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- 'ওবায়দুল হক  
পা-শিন্দায়ে সীতাকুণ্ড, চাটগাম শরীফ, রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আলিমকূলের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শপুরুষ, শরীয়তের অনুসারী, তুরীকতের  
সাধকপুরুষ, কুযূযাতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের সীতাকুণ্ড নিবাসী হযরত  
মাওলানা ওবায়দুল হক-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর আল্লাহর রহমত বর্ধিত হোক।



بہر مولنا عبید الحق ولی باصفا বাহর মাওলা-না. ওবায়দুল হক ওলীয়ে বা- সফা.	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা.
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
পবিত্র আত্মার অধিকারী ওলী মাওলানা ওবায়দুল হক সমীপে।

ماہر علم شریعت ہم طریقت بیگماں মা-হেরে ইলমে শরী- 'আত হাম তুরী- কৃত বে-ওমা.	پیشوائے عالماں و مقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- ও মুকতাদা-য়ে- ফা-ফেলা.
---	---

আলিমদের শিরমণি গুণীজনদের আদর্শ,  
নিঃসন্দেহে (তিনি) দক্ষ ব্যক্তি ইলমে শরীযতে ও ইলমে তুরীকুতে।

در سیتا کذا تا قیامت زنده دارش اسخدا দর সীতাকু ও তা- ক্বিয়ামত বিন্দাহ দা-রশ আয় খোদা.	از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয় বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ করদাহ বেনা.
---	--

আহলে সুন্নাতের (আদর্শ প্রতিষ্ঠার জন্য) সীতাকুণ্ডে তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।  
হে খোদা! সেটাকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত প্রতিষ্ঠিত রাখুন।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبروں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা.	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয় রক্কে জাহা.
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

مکراں اولیہ را تیغ بڑاں بیگماں মুকেরা-নে আউলিয়া- রা তে-গে বোররা- বে-ওমা.	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- পে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা.
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، معدن کشف و  
کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات قاضی شاہ اسد علی  
باشندہ علا بوال کھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আলেমা-', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
মাযা'এ ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত ক্বা-যী- শা-হ আসাদ 'আলী- বা-শিন্দায়ে 'আল্লা-  
বোয়াসখালী- চা-টগা-মী, 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-



শীর্ষস্থানীয় আলিম, ওণীজনদের আদর্শপূরুষ, কাশফ ও কারামতের ডাক্তার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর আহলা (গ্রামের) অধিবাসী ক্বাযী শাহ আসাদ আলী (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر آں قاضی اسد علی ولی با صفا

হযরত আঃ ক্বাযী- আসাদ আলী- ওণী-রো বা- সফা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম  
পবিত্রাত্মার অধিকারী ওণী হযরত ক্বাযী আসাদ আলীকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زمان

স্বা-হেবে কাশফ ও কামা-যাত বৃ-দ মশহূ-রে যামা-

پیشوائے عالمان و مقتدائے سالکان

পে-শওয়-য়ে- 'আ-লেমা- ও মুকতাদা-য়ে সা-লেকা-

তিনি আলিমকূলের শিরমণি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ।  
তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক আর যুগবিখ্যাত বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردمان پر فیض باشند دائمًا از ذات آں

বরদুমা- পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আব যা-তে আ-

روضہ پر نور او علما بوال کھالی ہداں

রওয়ায়ে পূরনু-রে উ- 'আল্লা- বোয়ালখা-লী বেদা-

জেনে রেখে! বোয়ালখালীর আহলায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়নে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-ব আয় রক্কে জাহ্ন-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں

মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ ہداں

না-যে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلاق، معدن کشف  
و کرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات حضرت شاہ انار اللہ



## باشنده حمید چرچا نگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে মাজযু-বে সা-লেক, মাহবু-বে খা-লেক, মারজা'এ খালা-ইক, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাঘা'এ ফয়-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত হযরত শা-হ আনা-রুল্লা-হ বা-শিন্দায়ে হামী-দচর চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

মজযুবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, গণমানুষের মিলনকেন্দ্র, কাশফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামিল বুয়ুর্গ, হামিদচর নিবাসী হযরত শাহ আনারুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

از برائے شاہ انار اللہ ولی با صفا

আয বরা-য়ে- শা-হ আনা-রুল্লা-হ ওলী-য়ে বা- সফা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
পরিশুদ্ধ আত্মার অধিকারী ওলী হযরত আনারুল্লাহ শাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشهورزماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহবু-রে যামা-

او بشاہ جی بد ملقب در میان مردماں

উ- ব শা-হ জী- বৃদ মুলাকুকাব দরমিয়া-নে মরদুমা-

তিনি মানুষের মধ্যে শাহজী হিসেবে আখ্যায়িত ছিলেন।  
তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক আর যুগবিখ্যাত বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند و انما از ذات او

মরদুমা- পুরফায়জ বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں حمید چرچاں روضہ پر نور او

আন্দর আ- হামীদচর দা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো ওই হামিদচরে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।  
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-

تربتشلا باغ جنت سازای رب جہاں

তুব্বাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্সে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করে দিন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেয গরতু- খা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



درمدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، کعبہ صاحب  
 حاجات، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات،  
 مرجع اہل زماں، فخر دوراں حضرت شاہ خواجہ شرف الدین چشتی بابا  
 باشندہ ڈھاکہ مشرقی پاکستان (فی الحال بنگلہ دیش)

درمدহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-', কা'বায়ে সা-হেবে হা-জা-ত,  
 মাখ'যানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাছা'এ ফয়ূ-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, মারজা'এ আহলে  
 যামা-', ফখরে দাওরা- হযরত শা-হ খা-জাহ শারফুদ্দী-ন্ চিশ্তী- বা-বা- বা-শিপায়ে ঢা-কা  
 মাশরিকী পা-কিস্তা-ন্ (ফিল্ হ-ল্ বাংলাদেশ)।

আরিফকুলের শিরমণি, তরীকুতপন্থীদের আদর্শ, অভাবীদের কা'বা (আশ্রয়স্থল),  
 কাশফ ও কারামতের ভান্ডার, ফয়ূ-বরকতের প্রস্রবণ, কামিল বুয়ুর্গ, যুগের লোকদের  
 মিলনকেন্দ্র, সমসাময়িকদের গর্ব, ঢাকা পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ) এর  
 বাসিন্দা হযরত শাহ শরফুদ্দীন চিশ্তী বাবার প্রশংসায়

بہر شرف الدین خواجہ آل ولی با صفا  
 বাহরে শারফুদ্দী-ন্ বা-জাহ আ- ওলীয়ে বা- সফা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا  
 মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই পবিত্রাত্মা ওলী হযরত খাজা শরফুদ্দীন সমীপে।

مخزن کشف و کرامت ذات پاکش بیگماں  
 মাখ'যানে কাশফ ও কারা-মাত যা-তে পা-কশ্ বে-ওমা-

با خطاب چشتی بابا گشت مشہور زماں  
 বা- বেতা-বে চিশ্তী- বা-বা- গশ্ত মাশহূ-রে যামা-

তিনি 'চিশ্তী বাবা' উপাধিতে আপন যুগে প্রসিদ্ধ হয়ে গেছেন।

নিঃসন্দেহে তাঁর পবিত্র সত্তা হচ্ছে কাশফ ও কারামতের ভান্ডার।

مردماں پر فیض باشندہ انما از ذات او  
 মরদুমা- পুর ফয়ূ বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

متصل ہائی کورٹ ڈھاکہ روضہ پر نور او  
 মুস্তাসিল হাইকোর্টে ঢা-কা রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ হচ্ছে ঢাকার হাইকোর্ট মাযার সংলগ্ন।

সব সময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে মানুষ ফয়ূপ্রাপ্ত হয়ে থাকে।



<p>ہردم و ہر لفظ یابی مردماں در قبر او                  হৃদয় ও হার লাহ্যাহ ইয়া-বী- মরদমা- দর কবরে উ-</p>	<p>کعبہ حاجات دانی روضہ پر نور او                  কা'বাহে হা-জা-ত দা-নী- রওযাহে পূর-নর উ-</p>
--	--

তাঁর আলোকদীপ্ত মাযার শরীফকে চাহিদা পূরণের কা'বাবরূপ বলে জানবে,  
 সবসময় সর্বক্ষণ তাঁর মাযারে মানুষের উপস্থিতি দেখতে পাবে।

<p>استجب یارب طفیل سرور پیغمبران                  ইজ্জিব ইয়া- রব ডোফায়লে সরওয়ানে পয়গামরা-</p>	<p>ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں                  ত্বরাজশ রা- বা-গে জগ্নাত সা-ব অর সলে জর্গ-</p>
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
 হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

<p>منکران اولیہ را سیف بزاں بیگماں                  মনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-গমা-</p>	<p>نام ناظم گرتو خواہی شیربگالہ بداں                  না-মে না-যেব পরতু- বা-শী- গে-রে বস-সাহ বেদা-</p>
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
 নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح کبیر الاولیاء، محبوب سید الانبیاء، مرجع خلائق، محبوب  
 خالق، پیشوائے عارفان، مشہور زماں، مخزن کشف و کرامات،  
 صاحب مقامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، مرجع خواص و عوام حضرت  
 شاہ علی بغدادی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ میرپور، ڈھاکہ، مشرقی پاکستان

দর মদহে কবী-কুল আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যাদুল আযিয়া-, মারজা'এ খালা-ইক, মাহবু-বে  
 বা-লিক, পে-শওয়-য়ে- 'আ-রেফা-, মাশহু-রে যামা-, মাখ'য়ানে কাশফ ও কারা-না-ত,  
 সা-হেবে মাকা-মা-ত, মাহা'এ ফুয়ু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মারজা'এ বাওরা-স ও  
 'আওয়া-ম, হযরত শা-হ 'আলী- বাগদা-দী- রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি মীরপুর, ঢাকা,  
 মাশরিকী পাকিস্তান।

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী, নবীকুল সর্দারের প্রিয়ভাজন, গণমানুষের মিলনকেন্দ্র,  
 মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, আরিফকুলের শিরমণি, যুগখ্যাত, কাশফ ও কারামতের বনি,  
 উচ্চতরের আসনসমূহে সমাসীন, ফায়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, বিশেষ  
 ও সাধারণের মিলনকেন্দ্র হযরত শাহ আলী বাগদাদী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা  
 আলায়হি, মীরপুর, ঢাকা, মাশরিকী পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)-এর প্রশংসার



از برائے شاہ علی بغدادی پیر ہدیٰ	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
আয় বরা-য়ে- শা-হ 'আলী- বাগদা-দী পী-রে হুদা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
হিদায়তের পীর হযরত শাহ আলী বাগদাদী সমীপে।

شد کمالاتش بیرون از حد تحریر و بیان	صاحب کشف کرامت بود مشہور زماں
জন্ কামা-লা-জাশ বে-রু- আয় হুদে তাহরী-র ও বরা-	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত হু-দ মাহশু-রে যামা-

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক, যুগশ্রেষ্ঠ বুয়ুর্গ।  
তাঁর কামালাত লিখনী ও বর্ণনার বাইরে চলে গেছে।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	در میان میر پورست روضہ پر نور او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয় যা-তে উ-	দরমিয়া-নে মী-র-পূ-রাস্ত রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ মীরপুরে অবস্থিত।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে অসংখ্য মানুষ সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

ہردم و ہر لحظہ بینی مردماں در قبر او	قبلہ حاجات دانی روضہ پر نور او
যবদম ও হরলাহজাহ বী-নী- মরদুমা- দর কবরে উ-	কেবলায়ে হা-জা-ত দা-নী- রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-

তাঁর নূরানী মাযারকে চাহিদা পূরণের কেবলা (কেবুলুল) বলে জানো।

সবসময় প্রতি মুহূর্তে তাঁর কবর শরীফে তুমি অসংখ্য মানুষ দেখতে পাবে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব ফোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-ব আয় রক্কে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করে দিন,

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برائے بیگماں	نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بدائ
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওয়া-	না-মে না-যেম গর ব বা-হী- শে-রে বাস্মা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے عارفاں، معدن کشف و  
کرامات، مصدر فیوضات، صاحب کمالات، حضرت مولانا شاہ صوفی



## احسن باشندہ ڈھاکہ مشرقی پاکستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران

দরমদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'-, মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা'-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ু-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- শা-হ সূ-ফী- আহসান বা-শিন্দায়ে ঢাকা মাশরিকী পাকিস্তান 'আলায়াহি রাহমাতু রাব্বিহিল গুফরা-ন।

আলিমকুল শিরমণি, আরিফকুলের আদর্শপুরুষ, কাশফ ও কারামতের খনি, ফায়ু-বরকতের উৎস, কামালাতের ধারক পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ) ঢাকার বাসিন্দা হযরত মাওলানা শাহ সূফী আহসান-এর প্রশংসায়, তাঁর উপর তাঁর অতি ক্ষমাশীল মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے صوفی احسن اہل ڈھاکہ مرجبا

আয বরা-য়ে- সূ-ফী- আহসান আহলে ঢাকা মারহবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ঢাকার বাসিন্দা হযরত সূফী আহসান সমীপে।

صاحب کشف و کرامت بود شہور زماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দে মাহু-রে যামা-

پیشوائے عالماں و مقتدائے عارفاں

পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'- ও মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা'-

তিনি আলিমকুল শিরমণি ও আরিফকুলের আদর্শ ছিলেন।

আরো ছিলেন কাশফ-কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں

সদ হাযা-রা- আয মুরী-দা-নশ বয়া-বী- দর জাহা-

ہادی اہل زماں و بود ہم پیر مغاں

হা-দিয়ে আহলে যামা- ও বূ-দ হাম পী-রে মগা-

যুগের লোকদের পথপ্রদর্শক ছিলেন তিনি, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

দুনিয়ায় তুমি তাঁর শত-সহস্র মুরীদান দেখতে পাবে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات آل

মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-

روضہ پر نور او مشرقی خولہ ڈھاکہ بداں

রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- মুশরীখোলা ঢাকা বেদা-

জেনে রেখো ঢাকার মুশরীখোলায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں

ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রব্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করে দিন,

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



মকরান اولیاء را سیف بڑاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফ লোররা- নে-তমা-	نام ناظم گر بنخواہی شیربنگالہ بڑاں না-তে না-য়ের পর ব বা-ধী- শে-রে বাস-সাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত্ত স্তরবারি।

درمدح صوفی زماں، پیشوائے عارفان، مشہور دوراں، مخزن  
کشف و کرامت، صاحب مقامات، منبع فیوضات، مصدر  
کمالات، حضرت شاہ صوفی دائم عظیم پورہ ڈھا کہ مشرقی  
پاکستان (بنگلہ دیش) علیہ رحمۃ ربہ الغفران

দর মদহে সূ-ফী-য়ে যামা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', মশহূ-রে দাওরা-, মাখযানে কাশফ ও  
কারা-মা-ত, সা-হেবে মাক্কা-মা-ত, মাদ্বা'এ ফয়-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত শা-হ সূ-ফী-  
দা-য়েম 'আযী-ম-পুরা, ঢাকা, মশরেকী পাকিস্তান 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল গোফরা-ন।

যুগের সূফী, আরিফকুলের শিরমণি, যুগের অদ্বিতীয় বুয়ুর্গ, কাশফ ও কারামাতের  
ভাণ্ডার, উচ্চ মর্যাদার অধিকারী, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরত  
শাহ সূফী দায়েম আজিমপুর, ঢাকা, পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ)-এর প্রশংসায়; তাঁর  
উপর তাঁর মহান ক্ষমাশীল রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے صوفی دائم آں ولی باصفا আয বরা-য়ে- সূ-ফী- দা-ইম আ- ওলী-য়ে বা- সফা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
ওই পবিত্রাত্মা ওলী সূফী দায়েমের প্রতি।

منبع فیض و کمال ست ذات پاکش بیگماں মাদ্বা'এ ফয়য ও কামা-লাত যা-তে পা-কশ বে-তমা-	بود صوفی درمیان اولیاء او بیگماں ব-দ সূ-ফী- দরমিয়া-নে আউলিয়া- উ- বে-তমা-
--	---

নিঃসন্দেহে ওলীগণের মধ্যে সূফী দায়েম ছিলেন অন্যতম।  
তাঁর পবিত্র সন্তা হচ্ছে ফয়য ও কামালাতের প্রস্রবণ -এতে সন্দেহ নেই।



مردمان پر فیض باشنددائما از ذات آل

হকুমতঃ পূব ফজল বা-শব্দ দা-ইমান আয যা-তে আঃ

روضه پر نور او ڈھاڪہ عظیم پوره بداں

৩০য়ায়ে পূবন্-২৩ উ- ঢাকা আজিমপুরা বেদাঃ

জেনে রেখো ঢাকার আজিমপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইজ্জিব ইচ্ছা- রব হোচ্ছায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں

তুববাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয ব্রক্স জাহঃ

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগনে পরিণত করে দিন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন!

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں

হুনকরা-নে আউলিয়া- বা সায়ফে বোররাঃ বে-তমাঃ

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح کعبہ اہل حاجت، محبت اہلسنت، ماویٰ بیکساں، ملجائے

مفلساں، سابق گورنر مشرقی پاکستان اے کے فضل الحق شیر بنگالہ

سیاست ڈھاڪہ مشرقی پاکستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران المنان

দর মদহে কা'বায়ে আহলে হা-জাত, মুহিব্বে আহলে সুন্নাতে, মা'ওয়ালে বে-কসাঃ, মালজায়ে মুফলেসাঃ, সা-বেকু গভর্নরে মাশরিকী পাকিস্তান এ কে ফজলুল হকু শেরেবাংলায়ে সিয়া-সত, ঢাকা, মাশরেকী- পাকিস্তান আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল গোফরা-নিল মাম্মা-ন্।

অভাবগ্রস্তদের কা'বা, আহলে সুন্নাতেের প্রেমিক, অসহায়দের সহায়, দরিদ্রদের আশ্রয়স্থল, (সাবেক) পূর্ব পাকিস্তানের সাবেক গভর্নর, রাজনীতিবিদ এ কে ফজলুল হকু শেরে বাংলা, ঢাকা, পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ), (তাঁর উপর তাঁর মহা ক্ষমাশীল, অতি কল্যাণকারী, মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے فضل حق فضل خدا صد مرجبا

আয বরা-য়ে- ফযলে হকু ফযলে খোদা- সদ মারহবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

আল্লাহর অনুগ্রহ ফযলুল হকুকে শত মুবারকবাদ।



پدر و مادر بود بہر بیکسان و مفلساں পেদর ও মাদর বৃ-দ বাহরে বে-কসা-ন ও মুফলেসা:	از برائے اہل حاجت بود کعبہ بیگماں আয বরা-য়ে- আহলে হা-জত বৃ-দ কা'বা বে-ওমা:
--	--

তিনি নিঃসন্দেহে অভাবগ্রস্তদের জন্য কা'বাতুল্য ছিলেন।  
তিনি অসহায় ও গরীবদের পিতা ও মাতা ছিলেন।

برد سبقت در سیاست پیشک آں مرد خدا বৃদ সাবকাত দর সিয়া-সত বে-শক জা: মর্দে খোদা-	ہم گورنر بود او در ملک پاکستان ما হাম গভর্নর বৃ-দ উ- মুলকে পা-কিস্তা-ন- মা-
---	--

তিনি আমাদের (তদানীন্তন) পাকিস্তানের গভর্নরও ছিলেন।  
ওই মর্দে খোদা রাজনীতিতে নিঃসন্দেহে অগ্রণীই ছিলেন।

بلکہ از یک لاکھ زاید اداں شمار مرد ماں বলকেহ আয এক লা-খ যা-য়েদ দা: জ্বা-রে মর্দুমা:	در جنازہ اش بودند صد ہزار اداں مرد ماں দর জানা-যাহ আয ববৃ-দন্দ সদ হাযা-রা: মর্দুমা:
---	--

তাঁর জানাযায় লক্ষ মানুষের জমায়েত হয়েছিল; বরং এক লাখেরও বেশি মানুষের  
সমাগম হয়েছিল। জেনে রেখো মানুষের সংখ্যা সেখানে এতো বেশি ছিল।

مرد ماں ہر دم روند بہر زیارت سوائے او মর্দুমা: হরদম রাওয়ান্দ বাহরে যিয়া-রত সৃ-য়ে- উ-	اندر آں ڈھا کہ بدانی روضہ پرنور او আন্দর আ: ঢাকা বেদা-নী- রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-
--	---

ওই ঢাকায় তাঁর আলোকোজ্জ্বল মাযার অবস্থিত।  
সব সময় মানুষ তাঁরই দিকে যিয়ারতের উদ্দেশে গিয়ে থাকে।

در شریعت شیر بنگالہ آں عزیز الحق بدان দর শরী'আত শে-রে বাঙ্গা-লা আ: 'আযীযুল হক বেদা:	در سیاست فضل حق را شیر بنگالہ بدان দর সিয়া-সত ফজলে হক রা- শে-রে বাঙ্গা-লা বেদা:
--	---

ফজলুল হককে রাজনীতিতে 'শেরে বাংলা' (বাংলার বাঘ হিসেবে) জানো!  
আর শরীয়তের মধ্যে 'ওই আযীযুল হক' (গ্রন্থরচয়িতা)কে 'শেরে বাংলা' জানবে।

منکران سنیاں را سیف بر اں بیگماں মুনকরা-নে সুন্নিয়া: রা সায়ফে বোররা: বে-ওমা:	نام ناظم چانگامی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম চা-টগা-মী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:
---	--

জেনে রেখো এর রচয়িতা হলেন চট্টগ্রামের শেরে বাংলা।  
নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح ملک دین و دنیا، مقتدائے عارفاں، پیشوائے سالکاں،  
مشہورزماں، مخزن کشف و کرامات، معدن فیوضات، مصدر کمالات



# حضرت شہر قطب مالک یمنی ڈھا کہ، پلٹن میدان، مشرقی پاکستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران

দরমদহে মালিকে দী-ন ও দুনয়া-, মুকুতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মাশহু-রে যামা-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত শহর কুতুব মা-লিক ইয়ামেনী ঢাকা পলটন ময়দান, মাশরেকী পাকিস্তান 'আলায়হি রাহমাতু রাযিহিল ওফরা-ন।

দ্বীন ও দুনিয়ার বাদশাহ, আরিফকুলের আদর্শপুরুষ, তুরীকুতপহীদের শিরমণি, যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের খনি, কামালাতের উৎস শহরের কুতুব হযরত মালিক ইয়ামেনী-এর প্রশংসায়। (তাঁর উপর তাঁর মহা ক্ষমাশীল মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক) পলটন ময়দান, ঢাকা, পূর্ব পাকিস্তান (বাংলাদেশ)।

بہر آں مالک یمنی اہل ڈھا کہ مرجبا  
বাহরে আ' মা-লিকে ইয়ামেনী আহলে ঢাকা মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
ঢাকা নিবাসী ওই মালিকে ইয়ামেনীকে শত শুভেচ্ছা।

مخزن کشف و کرامت بود مشہور زماں  
মাখযানে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ্ মাশহু-রে যামা-

بود او قطب زماں در شہر ڈھا کہ بیگماں  
বৃ-দ্ উ- কুতবে যামা- দর শহরে ঢাকা বে-ওমা-

তিনি নিঃসন্দেহে ঢাকা শহরে যুগের কুতুব ছিলেন।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক আর যুগখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او  
মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں میدان پلٹن روضہ پر نور او  
আন্দর আ' ময়দা-নে পলটন রওযায়ে পুরনু-রে উ-

ওই পলটনের ময়দানে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।  
সবসময় মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں  
ইস্তজিব ইয়া- রব ড়োফায়লে সবওযারে পরগাধরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুববাতশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয বকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



منكران اوليه را سيف برآں بيگماں মুনকের-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گر بخواہی شیربنگالہ بداں না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح امیرزماں، پیشوائے سالکاں، معدن کشف و کرامات، منبع  
فیوضات، صاحب کمالات حضرت امیر الزمان شاہ باشندہ  
گوبندر کھیل، پٹیہ، چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে আমী-রে যামা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাফা'এ  
ফুযু-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, হযরত আমী-রুয্ যামা-ন্ শা-হ বা-শিন্দায়ে গোবিন্দরখীল,  
পটিয়া, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-।

যুগের আমীর, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফায়ু-বরকতের  
প্রস্রবণ, কামালাতের ধারক, চট্টগ্রামের পটিয়ার গোবিন্দরখীল নিবাসী হযরত  
আমীরুজ্জামান শাহ (তার উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত  
হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر آں امیر الزمان شاہ پٹیہ مرجبا বাহরে আমীরুয্ যামা-ন্ শা-হে পটিয়া যারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

পটিয়ার আমীরুজ্জামান শাহকে স্বাগতম।

فیض یاب از غوث الاعظم احمد اللہ بیگماں ফয়যইয়া-ব আব্ গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লা-হ বে-ওয়া-	در میان اولیاء او بود کامل بیگماں দরমিয়া-নে আউলিয়া- উ- বৃ-দ কা-মিল বে-ওয়া-
--	--

তিনি নিঃসন্দেহে ওলীগণের মধ্যে কামিল ব্যক্তি। তিনি নিঃসন্দেহে  
হযরত গাউসুল আ'যম শাহ আহমাদুল্লাহ (কুদ্দিস সিররুল্ল আযীয)-এর ফয়যপ্রাপ্ত।

نعمت عظمیٰ برائے اہل پٹیہ بیگماں নি'মাতে ওযমা- বরা-য়ে- আহলে পটিয়া বে-ওয়া-	صاحب کشف و کرامت بود مشہورزماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা-
---	---

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক, আরো ছিলেন যুগের বিখ্যাত ওলী।  
নিঃসন্দেহে তিনি পটিয়াবাসীদের জন্য মহা নি'মাত।



<p>مردمان پر فیض باشند نماز ذات او                  মবদুমা- পূব ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-</p>	<p>در گیند رکھیل پئیہ روضہ پر نور او                  দর গোবিন্দরখীল পটিয়া রওযায়ে পূবনু-রে উ-</p>
--	---

পটিয়ার গোবিন্দরখীলে (গ্রাম) তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।  
 সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

<p>استجب یارب طفیل سرور پیغمبران                  ইজ্জিব ইয়া- রব ড়োফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-</p>	<p>ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں                  ত্বরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্সে জাহা-</p>
--	--

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
 হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

<p>منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں                  মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-</p>	<p>نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان                  না-মে না-যেম গরতু- খা-শী- শে-রে বান্ধা-লাহ বেদা-</p>
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।  
 নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত ভরবারি।

در مدح عارف با کمال، صاحب جمال، صاحب جلال، پیشوائے  
 عارفاں، مشہورزماں، مصدر کرامت، معدن فیوضات، صاحب مقامات  
 حضرت باسا فقیر فتح پوری ہائہزاروی چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে 'আ-রিফে বা- কামা-ল, সা-হেবে জামা-ল, সা-হেবে জালা-ল, পে-শওয়া-য়ে-  
 'আ-রেফা-', মশহূ-রে যামা-', মাসদারে কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ু-যা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত,  
 হযরত বা-চা- ফক্বী-র ফতেহপূ-রী-, হাটহাজারী, চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী।

কামালাত সমৃদ্ধ আরিফবান্দা, সৌন্দর্যের ও মহত্বের অধিকারী, আরিফ বান্দাদের  
 শিরমণি, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, কারামাতের উৎস, ফুয়ুযাতের প্রস্রবণ, উচ্চ মর্যাদাদির  
 অধিকারী হযরত বাচা ফক্বীর ফতেহপূরী, হাটহাজারী চাটগামী 'আলায়হি  
 রাহমাতু রাঈহিল বারী'র প্রশংসায়-

<p>بہر آں باسا فقیر فتح پوری مرجبا                  বাহরে আ- বা-চা- ফক্বী-র ফতেহপূ-রী- মারহাবা-</p>	<p>مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا                  মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-</p>
---	---

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
 ওই বাচা ফক্বীর ফতেহপূরীর সমীপে মুবারকবাদ।



صاحب کشف و کرامت بود آں مرد خدا

সা-হেবে কাশফ ও কামা-মাত বৃ-দ আ- মর্দে খোদা-

بود داماد خواهر آں شاه غلام رحمن ما

বৃ-দ না-মা-দে বা-হরে আ- শাহ গোলা-ম রহমানে মা-

তিনি ছিলেন আমাদের ওই হযরত গোলামুর রহমান শাহ'র ভগ্নিপতি।

ওই মর্দে খোদা কাশফ ও কারামতের ধারক ছিলেন।

مرد ماں پر فیض باشند دائما از ذات او

মর্দমা- পূর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-

در فتح پور ہائزاری روضہ پر نور او

দর ফতেহপূ-র হা-টহাযা-রী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

হাটহাজারীর ফতেহপুরে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রব্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں

ম্নকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ ہداں

না-মে না-যেম গরতু- খা-হী- শে-রে বাস-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب فتاویٰ،

محقق زماں، مشہور دوراں حضرت الحاج مولانا حشمت علی

باشندہ نگل مہرا، ہائزاری، چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- ফা-যেলা-', সা-হেবে ফাতা-ওয়া-, মুহাক্কিকে  
যামা-', মাশহূ-রে দাওরা-', হযরতুল হা-জ্ব মাওলা-না- হাশমত 'আলী- বা-শিন্দায়ে না-ওল মোহরা,  
হাটহাজারী, চা-টগা-ম শরীফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গনীদে'র আদর্শ, দক্ষ ফাতওয়া প্রণয়নকারী, যুগশ্রেষ্ঠ  
গবেষক, যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারী থানার নাসুলমোড়ার অধিবাসী  
হযরত আলহাজ্ব মাওলানা হাশমত আলী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র  
প্রশংসায়



از برائے فخر علمہ حشمت علیٰ مرجبا আয বরা-য়ে- ফখরে ওলামা- হশমত 'আলী- মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

আলিমগণের গৌরব হযরত মাওলানা হাশমত আলীকে মুবারকবাদ।

سالک راه طریقت صاحب تحقیق داں সা-লিকে রা-হে তুরী-কৃত সা-হেবে তাহক্বী-ক দা:	مقتدائے عالماں و صاحب فتویٰ بدایں মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা- ও সা-হেবে ফাতওয়া- বেদা:
---	--

তিনি আলিমকূলের আদর্শ এবং তাঁকে প্রসিদ্ধ ফাতওয়া প্রণয়নকারী বলে জানো!

তাঁকে তুরীকূতের পথের একনিষ্ঠ পথিক, বিশিষ্ট গবেষক বলেও জানবে।

مردماں پر فیض باشند و انما از ذات او মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں ناگل مہرا روضہ پر نور او আন্দরা- না-গূল মোহরা রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
---	---

ওই নাস্তলমোড়া'য় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আয রক্কে জাহা:
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা:	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدایں না-যে না-যেয গরতু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سید العلماء، مرجع اہل زماں، پیشوائے عالماں، مقتدائے

سالکاں، مشہور زماں، ہادی دوراں حضرت مولانا سید مصیر اللہ صاحب

باشندہ میرزا پور، ہائزاری، چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে সাইয়্যাদুল ওলামা-, মারজা'এ আহলে যামা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-, মুকাতাদা-য়ে- সা-লেকা-, মাহদু-রে যামা-, হা-দিয়ে দাওরা-, হযরত মাওলা-না- সাইয়্যাদ মাসীকুল্লা-হ সা-হেবে বা-শিন্দায়ে মীর্থাপুর, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।



ওলামাকুলের সরদার, যুগের গণমানুষের মিলনকেন্দ্র, আলিমগণের শিরমণি, তুরীকতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ ও অধিতীয় পথপ্রদর্শক, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাযারী ধানার মীর্থাপুরের হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ মাসীরুল্লাহ সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়-

بہر مولانا مصیر اللہ ز اہل مصطفیٰ	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
বাহরে মাওলা-না- মসীরুল্লা-হ যে আহলে মুত্তফা-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হযর মুত্তফার অন্যতম বংশধর মাওলানা মাসীরুল্লাহকে।

راہبر راہ ہدایت تاج فخر عارفان	پیشوائے عالمان و مقتدائے طالبان
রা-হবরে রা-হে হিদায়াত তা-জে ফখরে 'আ-রেফা-	পে-শওয়-য়ে- 'আ-লেমা- ও মুক্তানা-য়ে- ত্তা-লেখা-

আলিমগণের শিরমণি এবং আল্লাহর সন্তুষ্টিপ্রার্থীদের আদর্শ,

তিনি হলেন আরিফগণের গৌরবমুকুট, হিদায়ত-পথের পথপ্রদর্শক।

مردمان پر فیض باشند دائمًا از ذات او	در میان میرزا پورست روضہ پر نور او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-	দরমিয়া-নে মীর্থাপু-রাত্ত বওবায়ে পুরনু-বে উ-

হাটহাজারীর ওই মীর্থাপুরে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبًا باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়াবে পরগাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য্ অয্ রুকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	না-যে না-যেয গরক্- বা-হী- পে-বে বাস্বা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تاج العلماء، فخر فاضلاں، پیشوائے سالکاں، مشہور زماں،

ہادی دوراں، پیرمغاں حضرت مولانا معز الدین صاحب



## باشنده گمان مردان، ہائیزاری، چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে তা-জুল ওলামা-, ফখরে ফা-যেলা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মাশহু-রে যমা-, হা-মিয়ে দাওরা-, পী-রে মগা-, হযরত মাওলা-না- মু'ইয়ুদ্দী-ন্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে ওমা-ন মরদান, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আলিমদের মুকুট, গুণীদের গৌরব, তরীকতপন্থীদের শিরমণি, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, চাটগাম শরীফের হাটহাজারী থানার ওমানমর্দন নিবাসী হযরত মাওলানা মু'ইয়ুদ্দীন সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়-

بہر مولانا معز الدین را صد مرجبا

বাহরে মাওলানা মু'ইয়ুদ্দী-ন্ রা- সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

মাওলানা মু'ইয়ুদ্দী-ন্ সাহেবকে শত স্বাগতম।

صاحب عز و شرافت صاحب تصنیف دال

সা-হেবে 'ইয্ব ও শারা-ফত সা-হেবে তাসনী-ফ দা-

پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلان

পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- ও মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-

আলিমকুল শিরমণি ও গুণীজনদের আদর্শ ছিলেন তিনি।

তাকে সম্মান ও আভিজাত্যের ধারক ও দক্ষ গ্রন্থকার বলে জানো।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او

মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান্ আয যা-তে উ-

اندر آں گمان مردان روضہ پر نور او

আন্দর আ- ওমা-ন মরদা-ন রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই ওমানমর্দনে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازای رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں

না-যে না-যেম গর ব বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح سید العلماء، مرجع اہل زماں، پیشوائے عالماں، مقتدائے  
ساکل، مشہور زماں، ہادی دوراں، پیر مغاں، حضرت الحاج مولانا  
محمد یعقوب صاحب باشندہ میکھل، ہاٹھزاری، چانگام شریف، رحمة اللہ

দর মদহে সাইয়্যাদুল 'ওলামা, মারজা'এ আহলে যামা', পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা', মুকতাদা-য়ে-  
সা-লেকা', মাশহূ-রে যামা', হা-দিয়ে দাওরা', পী-রে মগা', হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- মুহাম্মদ  
ইয়া'কূ-ব সা-হেব বা-শিন্দায়ে মেখল, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি  
আলিমদের সরদার, যুগের গণমানুষের মিলনকেন্দ্র, আলিমকুলের শিরমণি,  
তরীকতপন্থীদের আদর্শপুরুষ, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, চট্টগ্রাম  
শরীফের হাটহাজারী থানার মেখল নিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা মুহাম্মদ  
ইয়াকুব সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

بہر آں یعقوب مولانا ولی با صفا  
বাহরে আ' ইয়া'কূ-ব মাওলা-না- ওলীয়ে বা- সফা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
ওই পুণ্যাত্মার ওলী হযরত মাওলানা ইয়াকুবকে।

ساکن میکھل میان ہاٹھزاری بوداں  
না-কিনে মেখল মিছা-নে হাটহাজারী বৃ-দ- দা-

بود صوفی در میان عالماں او بیگماں  
বৃ-দ- সূ-ফী- দরমিয়া-নে 'আ-লেমা' উ- বে-গুমা-

নিঃসন্দেহে তিনি আলিমদের মধ্যে সূফী ছিলেন।

তিনি হাটহাজারীর মেখলের অধিবাসী ছিলেন- এ কথা জেনে রেখো।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں  
ইস্তজিব ইয়া- রব তোকারলে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازای رب جہاں  
তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য- আয়- রকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں  
মনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواهی شیربنگالہ بداں  
না-মে না-যেব গরতু- বা-স্তী- পে-রে বাসা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح استاذ العلماء، بدر الفضلاء، فخر الكملاء، تاج الادباء، العالم  
 الليمعي الفاضل اللوزعي، الحبر التمام والنخري الطمطم، جامع  
 الحسنات، محرز الكمالات، منبع الفيوضات، مخزن الكرامات، العالم  
 النبيل، الفاضل الجزيل، سراج السالكين، فخر المحدثين حضرت  
 مولانا محمد حسين صاحب باشنده ميگهل، هائزاري، چائنگام  
 شريف رحمة اللہ تعالیٰ عليه

দর মদহে ওস্তা-যুল ওলামা-, বদরুল ফুদ্বালা-, ফখরুল কুম্বালা-, তা-জুল উদাবা-, আল  
 'আ-লিমুল ইয়ালমা'ঈ-, আল ফা-দ্বিলুল লাওয়া'ঈ-, আল হাবরুল কুম্বা-ম, ওয়ান নাহরী-রুত  
 তুমতা-ম, জা-মি'উল হাসানা-ত, মুহাররিয়ুল কামা-লা-ত, মাহা'উল ফুযু-যা-ত, মাখযানুল  
 কারা-মা-ত, আল 'আ-লিমুন নাবী-ল, আল ফা-দ্বিলুল জায়ী-ল, সিরাজুস সা-লিকী-ন, ফাখরুল  
 মুহাদ্দিসী-ন হযরত মাওলা-না- মুহাম্মদ হুসাইন সা-হেব বা-শিন্দা-য়ে মেখল, হাটহাজারী,  
 চাটগাম শরীফ। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

অসংখ্য আলিমের ওস্তাদ, জ্ঞানীদের পূর্ণিমা চাঁদ, কামিলদের গৌরব, সাহিত্যিকদের  
 মুকুট, মেধাবী আলিম, প্রসিদ্ধ গুণীজন, জ্ঞানগভীর ধর্মীয় কর্ণধার, সুস্মৃতম বুদ্ধির  
 অধিকারী, সৎকার্যাদির সমন্বয়কারী, কামিল ব্যক্তিত্বের অধিকারী, ফয়য-বরকতের  
 প্রস্রবণ, কারামতসমূহের ভাণ্ডার, প্রসিদ্ধ আলিম, অতি পুণ্যবান গুণীজন,  
 তুরীকৃতপত্রীদের চেরাগ, মুহাদ্দিসগণের গৌরব চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর মেখল  
 নিবাসী হযরত মাওলানা মুহাম্মদ হুসাইন সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা  
 আলায়হি'র প্রশংসায়।

بہر محمد حسین است آں محدث باصفا  
 বাহরে মুহাম্মদ হুসাইন আন্ত আ- মুহাদ্দিসে বা- সফা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
 মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
 পরিশুদ্ধ আত্মার অধিকারী মুহাদ্দিস মুহাম্মদ হুসাইনকে।

صد ہزاراں عالماں شاگرداں فخر زمان  
 সদ হযা-রা- 'আ-লেমা- শা-গিরদে আ- ফবরে যামা-

بد محدث مدرسہ حسنیہ بیگماں  
 বৃদ মুহাদ্দিস মাদরাসায়ে মুহসিনিয়া বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তিনি মুহসিনিয়া মাদরাসার মুহাদ্দিস ছিলেন।  
 শত-সহস্র আলিম ওই যুগগৌরব ব্যক্তির ছাত্র ছিলেন।



بد فرید العصر بیشک ہم فقیہ آں زماں  
বুদ্ ফারী-দুল 'আসর বে-শক হাম ফারী-হে আ-ফা:

مقتدائے عالماں و پیشوائے عارفاں  
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেফা- ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা:

তিনি হলেন আলিমকুল শিরমনি ও আরিফকুল আদর্শ।

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন যুগের অনন্য। যুগের বিশিষ্ট ফকীহ।

ہم جنازہ اش بخوانند اولیاء در ہر زماں  
হাম জানা-যাহ আশ ব খা-নন্দ আউলিয়া- দর হার যামা:

بیگماں او قطب عالم بود ہم غوث زماں  
বে-ওমা- উ- কুতবে 'আ-লম ব-দ হাম গাউসে যামা:

নিঃসন্দেহে তিনি কুতবে আলম; অনুরূপ যামানার গাউসও।

তাছাড়া প্রত্যেক যুগের ওলীগণও তাঁর জানাযায় অংশগ্রহণ করেন।

مردماں ر فیض باشند دائماً از ذات او  
মবদুমা- গুব ফয়য বা-শদ দা-ইমান অফি যা-তে উ-

اندر آں میکھل بدانی روضہ پر نور او  
আন্দরা- মেবল বদা-নী- বওয়ায়ে পূরনু-রে উ-

ওই মেখলে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر اں  
ইস্তজিব ইয়া- বব ডোফায়লে সবওয়ায়ে পয়গাম্বরা:

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুব্বাতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রব্বে জাহ:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

مثل او در ہندو پاکستان نیابی بیگماں  
মিসলে উ- দর হিন্দ ও পাকিস্তান নহা-বী- বে-ওমা:

آں محدث جد امجد بہر ناظم بیگماں  
আ- মুহাদ্দিস জাদে আমজাদ বাহরে না-যেম বে-ওমা:

ওই মুহাদ্দিস হলেন রচয়িতার অন্যতম পিতৃপুরুষ।

এতে সন্দেহ নেই যে, (পুরো) ভারতবর্ষ ও পাকিস্তানে তাঁর মত তুমি কাউকে পাবে না।

صاحب کشف و کرامت بود ہم پیرمغاں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দ হাম পী-রে মগা:

جد پدرم بود مولانا بلا شک ای جواں  
জাদে পেরম ব-দ মাওলা-না- বেলা-শত আয় জাওয়া:

হে যুবক! নিঃসন্দেহে ওই মাওলানা আমার পিতার দাদা ছিলেন।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

منکران اولیاء را سیف بر اں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- বা সায়ফে বোররা- বে-ওমা:

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ ہداں  
না-যে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح تاج العلماء، فخر الفضلاء، بدر الكملاء، عالم طمطام، فاضل  
تقمام، محسود اقراں، فائق دوراں، عدیم الندید، مثالش فقید،  
صاحب جمال، شیریں مقال، صاحب تحریر و تقریر، فاضل بے نظیر  
مولانا ابوالفرح باشندہ میکھل، ہائیزاری، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে তা-জুল 'ওলামা-., ফাখরুল ফুছলা-., বাদরুল কুম্বালা-., 'আ-লেমে তুমতা-ম,  
ফা-য়েলে কুম্বা-ম, মাহসু-দে আকুরা-., ফা-ইকে দাওরা-., 'আদী-মুন নাদী-দ, মেসা-লশ  
ফাকী-দ, সা-হেবে জামা-ল, শী-বী- মাকা-ল, সা-হেবে তাহরী-র ও তাকুরী-র, ফা-য়েলে  
বে-নযী-র, মাওলা-না- আবুল ফারাহ বা-শিন্দায়ে মেখল, হাটহাজারী, চাটগাম শরীফ।  
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আলিমদের মুকুট, গুণীদের গর্ব, কামিলদের পূর্ণিমা চাঁদ, দক্ষ জ্ঞানী, মেধাবী গুণীজন,  
যুগের ঈর্ষা, যুগশ্রেষ্ঠ বুয়ুর্গ, অনুপম, অতুলনীয় ব্যক্তিত্ব, সুদর্শন পুরুষ, মধুরকণ্ঠী বক্তা  
ও প্রখ্যাত লেখক ও ওয়া-ইয এবং অনন্য গুণীজন, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর  
মেখল নিবাসী মাওলানা আবুল ফারাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র  
প্রশংসায়-

از برے بوالفرح آں عالم علم ہدی

আব বরা-য়ে- কুল ফারাহ আ- 'আ-লিমে 'ইলমে হদা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ইলম-ই হিদায়তের অধিকারী আলিম ওই আবুল ফারাহকে।

من نہ بینم مثل او اندر جہاں صاحب کمال

মান না বী-নাম মিসলে উ- আন্দর জাহা- সা-হেবে কামা-ল

صاحب تقریر و تحریر وہم صاحب جمال

সা-হেবে তাকুরী-র ও তাহরী-র ও হুম সা-হেবে জামা-ল

তিনি হলেন সুবক্তা ও দক্ষ লেখক, সৌন্দর্যের অধিকারীও।

আমি তাঁর মতো পূর্ণতাসম্পন্ন ব্যক্তি পৃথিবীতে আর দেখিনি।

مردماں پر فیض باشندہ انما از ذات او

মরদুমা- পুর ফায়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں میکھل بدانی روضہ پر نور او

আন্দর আ- মেখল বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই মেখলে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!

সবসময় অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব ড়োফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা:	ترتیباً باغ جنت سازی رب جهان তুরবাজশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহ-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বল করুন।

منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم کرتو خواہی شیر بنگالہ بدان না-যে না-যেয গরত্- বা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، فقیہ زماں، صاحب  
شریعت، رہبر طریقت، مخزن کمالات، صاحب کرامات، مشہور  
دوراں، پیر مغاں حضرت مولانا سید عبدالحمید القادری میکھلی،  
ہائبر اروی رحمہ اللہ تعالیٰ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকাতাদা-য়ে- ফা-যেলা-', ফাকী-হে যামা-', সা-হেবে  
শরী-'আত, রাহবরে তুরী-কৃত, মাখযানে কামা-লা-ত, সা-হেবে কারা-মা-ত, মাশহু-রে দাওরা-',  
পী-রে মগা-', হযরত মাওলা-না- সাইয়েদ 'আবদুল হামী-দ্ আলকা-দেবী- মেখলী- হাটহযারতী-  
রাহিমাছলা-হ তা'আ-লা-।

আলিমকুল শিরমনি, জ্ঞানী-গুনীদের আদর্শ, যুগের ফকীহ, শরীয়তের আলিম,  
তুরীকুতের পীর, কামালাতের ভাণ্ডার, কারামতের ধারক, যুগখ্যাত বুযুর্গ, পীরে কামিল  
হযরত মাওলানা সাইয়েদ আবদুল হামীদ আলক্বাদেবী হাটহযারীর  
মেখল নিবাসী রাহিমাছলা-হ তা'আলা (মহান আল্লাহ তাঁকে দয়া করুন)-এর প্রশংসায়-

از برائے والد آں شیر بنگالہ مرجبا আয় বরা-য়ে- ওয়া-লিদে আ-শে-রে বাগা-লাহ মারহবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই শেরেবাংলার সম্মানিত পিতাকে স্বাগতম।



ہادیٰ راہ شریعت بود ہم پیر مغاں  
হা-দিয়ে রা-হে শরী-আত বু-দ. হাম পী-রে মগা-

بود فخر عالماں و پیشوائے عارفاں  
বু-দে ফখরে 'আ-লেমা-ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-

তিনি আলিমদের গর্ব ও আরিফদের শিরমণি ছিলেন।

তিনি ছিলেন শরীয়তের দিকনির্দেশক, আরো ছিলেন পীরে কামিল।

نام مولانا شدہ عبد الحمید باصفا  
না-মে মাওলা-না. শুদাহ 'আবদুল হামী-দে বা- সফা-

تاج فخر عالمان ست نور چشم اولیا  
তা-জে ফখরে 'আ-লেমা-নাও নূ-রে চশমে আউলিয়া-

তিনি হলেন আলিমদের গৌরবমুকুট, ওলীগণের চোখের আলো।

তাঁর নাম হলো মাওলানা আবদুল হামীদ, (তিনি) পরিশুদ্ধ আত্মার অধিকারী।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او  
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান্ আয বা-তে উ-

اندر آں میکل بدلانی روضہ پر نور او  
আন্দর আ- মেখল বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই মেখলে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یا رب طفیل سید ہر دوسرا  
ইস্তজিব এয়া- রব ত্বোফয়লে সাইয়োদে হার দো-সরা-

یا الہی جنت الفردوس او را کن عطا  
এয়া- ইলা-হী- জাম্মাতুল ফিরদাওস উ- রা- কুন 'আত্জ-

হে আল্লাহ! তাঁকে জাম্মাতুল ফিরদাউস দান করো! হে মহান রব! উভয় জাহানের  
সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম'র ওসীলায় আমার ফরিয়াদ কবুল করুন।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তজিব ইয়া- রব ত্বোফয়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں  
না-মে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح عم ناظم، حافظ قرآن، صاحب خوش الحان، مشہور زماں،  
حافظ سید عبد المجید میکھلی علیہ رحمۃ ربہ الباری



দর মদহে 'আশ্বে না-যেম, হা-ফিয়ে কোরআ-', সা-হেবে খোশ ইলহা-', মশহু-রে যামা-', হা-ফিয সাইয়েদ আবদুল মাজী-দ মেখলী- 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।  
রচয়িতার চাচা কোরআনের হাফেয, সুকঠী, যুগখ্যাত হাফেয সাইয়েদ আবদুল মাজীদ মেখলী আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বারী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব-স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے حافظ عبد المجید با صفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
আয বরা-য়ে- হা-ফিয 'আবদুল মাজী-দ বা- সফা	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

পবিত্রাত্মার অধিকারী হাফেয আবদুল মজীদকে।

عم ناظم حافظ مرحوم دانی بیگماں	بود با آواز خوش معروف اور مردماں
'আশ্বে না-যিম হা-ফেযে মারহু-ম দা-নী- বে-ওমা-	বু-দ বা- আ-ওয়া-যে খোশ মা'রু-ফ উ- দর মরদুমা-

তিনি মানুষের মধ্যে সুললিত কণ্ঠের জন্য প্রসিদ্ধ ছিলেন।

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে তিনি (এ কসীদা) রচয়িতার সম্মানিত মরহুম চাচা হাফেয।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইজ্জিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

مکراں اولیاء را سیف بڑاں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں
মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযকে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح عالم شریعت، ماہر سیاست، پیشوائے عالماں، از مشاہیر  
زماں، فخر چائے گام، عالی مقام، مرجع خواص و عوام حضرت مولانا  
منیر الزمان اسلام آبادی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে 'আ-লিমে শরী- 'আত, মা-হিরে সিয়া-সাত, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', আয মাশা-হী-রে যমা-', ফখরে চা-টগা-ম, 'আ-লী- মাকা-ম, মারজা'এ খাওয়া-স ও 'আওয়া-ম্ হযরত মাওলা-না-মুনী-রুয্ যামা-ন ইসলা-ম্ আবাবা-দী- 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।



শরীয়তের আলিম, দক্ষ রাজনীতিবিদ, আলিমকূলের শিরমণি, যুগের প্রসিদ্ধ ব্যক্তি, চট্টগ্রামের গৌরব, উচ্চ মর্যাদাশীল বুয়ুর্গ, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের মিলনকেন্দ্র হযরত মাওলানা মুনীরুন্-যামান ইসলামাবাদী আলায়হি রাহমাতুল্লাহি রাহিমাহি (তাঁর উপর তাঁর মহান রব-শ্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر منیر الزمان آن اسلام آبادی ما	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
বাহুর মুনী-রুন্-যামা-ন আ-ইসলা-ম আ-বা-দীয়ে মা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

আমাদের ওই মুনীরুন্-যামান ইসলামাবাদীকে।

بود ہم کبریت احمر از برائے مردمان	عالم علم شریعت ہم سیاست بیگماں
বু-দ হাম কিবরী-তে আহমার আয-বরা-য়ে- মরদুমা-	'আ-লিমে 'ইলমে শারী-'আত হাম সিয়া-সাত বে-ওয়ামা-

নিঃসন্দেহে তিনি ইলমে শরীয়তের আলিম ও দক্ষ রাজনীতিবিদও।

তিনি পরশপাথর ছিলেন গণ মানুষের জন্য।

کم نظر آید دلاور مثل او اندر جہاں	دریاست بیمثال او بنظیرت بیگماں
কম নয়র আ-য়দ দেলা-ওয়ার মিসলে উ- আন্দর জাহা-	দর সিয়া-সাত বে-মেসা-ল উ- বে-নযী-রাস্ত বে-ওয়ামা-

তিনি রাজনীতিতে অতুলনীয় ও অনন্য ছিলেন এতে সন্দেহ নেই।

পৃথিবীতে তাঁর মতো সাহসী খুব কমই দেখা যায়।

شد کمالاتش بیرون از حد تحریر و بیان	صاحب جاه و جلالت بود مشهور زماں
শু-দ কামা-লা-তাশ বে-রু- আয হদে জাহরী-ব ও বয়া-	সা-হেবে জা-হ ও জালা-লাত বু-দ মাহশু-রে যামা-

বংশগৌরব ও আভিজাত্যের অধিকারী ছিলেন তিনি, আরো ছিলেন যুগখ্যাত ব্যক্তি।

তাঁর পূর্ণতা লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

اندر آں قدم مبارک قرب مسجد بیگماں	یادگارش ہم یتیم خانہ او اندر جہاں
আন্দর আ- কদম মুবা-রক কোরবে মাসজিদ বে-ওয়ামা-	ইয়া-দগা-রশ হাম ইয়াতী-ম বা-নায়ে উ আন্দর জাহা-

পৃথিবীতে তাঁর প্রতিষ্ঠিত ওই ইয়াতীমখানা তাঁর একটি স্মৃতি।

ওই কদম মুবারক জামে মসজিদের কাছে সেটা অবস্থিত।

تا قیامت در جہاں زندہ بماند نام او	چانگامی راشرف حاصل شدہ از ذات او
তা- ক্বিয়া-মাত দর জাহা- বিন্দাহ বমা-নদ না-মে উ-	চা-টাগা-মী- রা- শারফ হা-সেল ওদাহ আয যা-তে উ-

তাঁর সত্তা দ্বারা চট্টগ্রাম বাসী মর্যাদা অর্জন করেছে।

ক্বিয়ামত পর্যন্ত দুনিয়ায় তাঁর নাম কায়েম থাকবে।



مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او যবদুমা: পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয তা-তে উ-	اندر آں قدم مبارک مرقد پر نور او আন্দরা: কদম মুবারক মারকদে পুরন্-রে উ-
--	---

ওই কদম মুবারকে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো।  
সবসময় বেস্তমার মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব ডোফায়লে সরওয়ারে পরগাধরা:	ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রস্লে জাহা:
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم کرتو خواہی شیر بنگالہ بدان না-যে না-যেয গরত্- বা-স্ব- শে-রে বাস্কা-লাহ বেদা:
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مرجع فاضلاں، مرشدزماں، پیرمغاں،  
ہادی دوراں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات، مصدر  
کمالات حضرت مولانا سید عبدالسلام باشندہ برولیہ، پٹیہ،  
چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শ'ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা', মারজা'এ ফা-যেলা', মুরশিদে যামা', পী-রে মগা', হা-দিয়ে  
দাওরা', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুমু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত  
মাওলা-না- সাইয়্যেদ আবদুস সালা-ম বাশিন্দায়ে বরলিয়া, পটিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লাহি  
তা'আলা আলায়হি

আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-ওনীদে মিলনকেন্দ্র, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর,  
কালের দিশারী, কাশফ ও কারামতের ধারক, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের  
উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়াস্থ বরলিয়া নিবাসী হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ  
আবদুস সালাম রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়



از برائے سید عبد السلام راہ نما

আয বরা-য়ে- সাইয়্যাদ আবদুস সালা-ম রা-হনুমা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

পথপ্রদর্শক হযরত সাইয়্যাদ আবদুস সালামকে।

صد ہزاراں از مریدانش بہ نینی در جہاں

সদ হযা-রা- আয মুরী-দা-নশ ব বী-নী- দর জাহা-:

پیشوائے عالماں و بود ہم پیر مغاں

পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- ও বৃ-দ হাম পী-রে মগা-:

তিনি ছিলেন আলিমকুল শিরমনি আরো ছিলেন কামিল পীর।

পৃথিবীতে তাঁর শত-সহস্র মুরীদ দেখতে পাবে।

شد کمالش بیرون از حد تحریر و بیان

ওদ কামা-লা-তাশ বে-র- আয হুদে তাহরী-র ও ব্যা-:

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں

সা-হেবে কাশ্ফ ও কামা-লাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা-:

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামত সম্পন্ন, আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

مردماں پر فیض باشند دانما از ذات او

মরদমা- পূবফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

در برولیہ پیہ روضہ پر نور او

দর বরলিয়া পটিয়া রওযায়ে পূবন্-রে উ-

ওই পটিয়ার বরলিয়ায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়াবে পয়গাম্বরা-:

ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں

তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয বকে জাহা-:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بران بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ ہداں

না-যে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-বে বাস-লাহ বেদা-:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، فخر عارفاں، سید  
المناظرین، رئیس المتکلمین، عالم مقام، فاضل طمطام، عالم یلمعی



فاضل لوزى، الحبر القمقام، والنحرير الطمطام، مرجع المشايخ الاعلام،  
 سندا محققين، تاج المدققين، صاحب التحرير والتصنيف، حجة  
 الخلف، بقیة السلف، شیخ الاسلام، حضرة الحاج علامه شاه امین  
 الحق فرہاد ابادی چانگامی ہائیز اروی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকাতাদা-য়ে- ফা-য়েলা-, ফখরে 'আ-রেফা-', সাইয়্যাদুল  
 মুনা-যেরী-ন, রা'ঈ-সুল মুতাকাল্লিমী-ন, 'আ-লেমে কুমক্বা-ম, ফা-য়েলে তুমত্বা-ম, 'আ-লেমে  
 ইয়ালমা'ঈ-, ফা-য়েলে লাওয়া'ঈ-, আলহিবরুল কুমক্বা-ম, ওয়ান নাহরী-রুত্ব তুমত্বা-ম, মারজা'উল  
 মাশা-ইখিল আ'লা-ম, সানাডুল মুহাক্কিকী-ন, তা-জ্বুল মুদাক্কিকী-ন, সা-হিবুত তাহরী-র ওয়াত  
 তাসনী-ফ, হুজ্জাতুল খালাফ, বাকিয়্যাতুস সালাফ, শায়খুল ইসলা-ম, হযরাতুল হা-জ্জ, 'আল্লা-মা  
 শা-হ আমী-নুল হক ফরহা-দ আ-বা-দী-, চা-টগা-মী- হা-টহাযা-রভী- 'আলায়হি রাহমাতু  
 রাষ্টিহিল বা-রী-।

আলিমদের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, আরিফগণের গর্ব, তর্কযোদ্ধাদের সরদার,  
 ইসলামী যুক্তিবাদীদের প্রধান, জ্ঞানসমুদ্র আলিমে দ্বীন, প্রসিদ্ধ গুণীজন, মেধাবী  
 আলিম, গভীরজ্ঞানী ইসলামী কর্ণধার, সুদক্ষ ব্যক্তিত্ব, সুপরিচিত পীর-মাশাইখের  
 মিলনকেন্দ্র, গবেষকদের সনদ, সূক্ষ্মতম জ্ঞানীদের রাজমুকুট, সুনিপুণ লেখক,  
 পরবর্তীদের দলীল, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট ও যোগ্যতম উত্তরসূরী, শায়খুল ইসলাম  
 হযরতুল হাজ্জ আল্লামা শাহ আমীনুল হক ফরহাদাবাদী চাটগামী  
 হাটহাজারভী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক!)-এর প্রশংসায়-

از برائے فاضل فرہاد ابادی مرجبا

আব বরা-য়ে- ফা-য়েলে ফরহা-দা-বা-দী- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ফরহাদাবাদের এক গুণীজনকে স্বাগতম।

چانگامی راشرف حاصل شدہ از ذات آں

চা-টগা-মী- রা- শরফ হা-সেল ওদাহ আয যা-তে আ-

نام پاکش شاه امین الحق بدانی بیگماں

না-মে পা-কশ শা-হ আমী-নুল হক বেদা-নী- বে-ওয়া-

সন্দেহাতীতভাবে তাঁর নাম জেনে রেখো- 'শাহ আমীনুল হক'।

তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে চট্টগ্রামবাসীরা মর্যাদা লাভ করেছে।



<p>عارف صاحب کمال و پیشوائے سالکان আ-রেফে সা-হেবে কামা-ল ও পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা:</p>	<p>صاحب تحریر و تصنیفات آن فخر زمان সা-হেবে তাহরী-র ও তাসনী-ফা-ত আ- ফবরে যামা:</p>
---	--

তিনি ছিলেন ওই যুগের গৌরবময় দক্ষ লিখক। তাঁর রয়েছে বেশ ক'টি লেখনীও।

তিনি ছিলেন আরিফ বিল্লাহ, কামিল বুয়ুর্গ ও তুরীকতপন্থীদের শিরমণি।

<p>زہر قاتل بود لیکن از برائے وہیماں যহুর কা-তিল বৃ-দ লে-কিন্ আয বরা-য়ে- ওয়াহবিয়া:</p>	<p>نعمت عظمی بلاشک بود بہر سنیاں নি'মাতে ওযমা- বেলা-শক বৃ-দ বাহরে সুমিয়া:</p>
---	--

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন সুমীদের জন্য বড় নি'মাত।

অনুরূপ তিনি প্রাণনাশক বিষও ছিলেন, তবে তা ওহাবীদের জন্যেই।

<p>مثل موسیٰ عہد فرعون بود بہر وہیماں মিসলে মু-সা- 'আহুদে ফির'আউনে বৃ-দ বাহরে ওয়াহবিয়া:</p>	<p>بود ہم کبریت احمر از برائے سنیاں বৃ-দ হাম কিবরী-তে আহমার আয বরা-য়ে- সুমিয়া:</p>
---	--

তিনি সুমীদের জন্য লালগন্ধক (পরশপাথর)তুলা ছিলেন।

ওহাবীদের জন্য তিনি ছিলেন ফিরআউনের যুগের হযরত মুসা।

<p>برخلافش چون شواہد پیش کرد آن نامدار বর খেলাফশ হু- শওয়া-হিদ পে-শ করদ আ- না-মদা-র</p>	<p>مولوی فیض اللہ راول شد چون لالا اعدار মৌলভী ফায়যুল্লাহ রা- দিল শুদ হু- লা-লাহ দা-গদা-র</p>
---	--

মৌলভী ফায়যুল্লাহর অন্তর দাগী ফুলের মতো ফ্যাকাশে হয়ে গিয়েছিলো-

যখন স্বনামধন্য তার খন্ডনে 'শাওয়াহিদুল ইবত্বালাত' কিতাবটি পেশ করেছিলেন।

<p>مثل او ہرگز محقق من نہ بینم در جہاں মিসলে উ- হরগিয় মুহাক্কিক মান না বীনাম দর জাহা:</p>	<p>پیشوائے فاضلاں و تاج فخر عارفاں পে-শওয়া-য়ে- ফা-য়েলা- ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা:</p>
--	--

তিনি হলেন গুণীজনদের আদর্শ ও আরিফবান্দাদের মাথার মুকুট।

তাঁর মতো সূক্ষ্ম গবেষক গোটা জাহানেও আমি কখনো দেখিনি।

<p>رکن اعظم بود بیشک از برائے سنیاں রুকনে আ'যম বৃ-দ বে-শক আয বরা-য়ে- সুমিয়া:</p>	<p>عم ناظم فاضل ممدوح بدانی بیگماں 'আশ্বে না-যেম ফা-য়েলে মামদু-হ বদা-নী- বে-ওয়া:</p>
--	--

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে আলোচ্য বুয়ুর্গ গুণীজনটি এই রচয়িতার সম্মানিত চাচা সম্পর্কীয় আত্মীয় ছিলেন। তিনি সুমীদের জন্য মহাসন্ত ছিলেন -এতে সন্দেহের লেশমাত্রও নেই।

<p>استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়ারে পরগাঘরা:</p>	<p>ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রকে জাহা:</p>
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদমা- পূরফায় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں فرهاد آ بادست روضه پر نور او আন্দর আ- ফরহ-দা-বা-দাস্ত রওয়ায়ে পূরন-রে উ-
--	--

ওই ফরহাদাবাদে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!

সবসময় অনেক মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

جمله عالم کردشید ابوعی این گلها بدران জুমলাহ আ-লাম কর্দ শায়দা- বু-য়ে- ই- গুলহা- বেদা-	این همه گلها ز باغ اہلسنت بیگماں ই- হামাহ গুলহা- যে বা-গে আহলে সন্নাত বে-গমা-
--	--

নিঃসন্দেহে এসব ফুল আহলে সন্নাতের বাগান থেকেই, জেনে রেখো! এ ফুলগুলো সুগন্ধ ছড়িয়ে সমগ্র পৃথিবীকে একান্তভাবে আসক্ত করে দিয়ে দিয়েছে।

منکران سنیاں را سیف بر آں بیگماں মুনকেরা-নে সূমিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গমা-	نام ناظم گرتو خواهی شیربنگالہ بدران না-যে না-যেম পরত্- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে সুমীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

## در بیان مولوی فیض اللہ چاڑگامی ہاٹھزاروی میکھلی ابن ہدایت علی منشی

দর বয়া-নে মৌলভী ফায়যুল্লাহ চাটগামী হাটহাজারাজী মেখলী ইবনে হিদায়াত আলী মুনশী হাটহাজারীর মেখল নিবাসী হিদায়াত আলী মুনশীর পুত্র মৌলভী ফায়যুল্লাহ-র বর্ণনায়

گفت فیض اللہ خیال مصطفیٰ গোফত ফায়যুল্লা-হ- খেয়া-লে মুস্তফা-	در نماز آں شرک باشد میخظا দর নামা-য আ- শির্ক বা-শদ বে-খাত্তা-
--	--

ফায়য উল্লাহ বলেছে- হযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহ তা'আলা আলায়হি

ওয়াসাল্লাম-এর ধ্যান নামাযের মধ্যে আসা নির্ভুলভাবে শির্ক।

از خیال گاؤ خر بدتر بود আয খেয়া-লে গা-ও খর বদতর বুওয়াদ	میں بمنظور میں ریش رو دہد মী- বমানব্-মাহ রাসী-লাশ রো- দেহাদ
---	--

'তা গরু ও গাধার খেয়াল থেকেও নিকৃষ্টতর হবে' তার পুস্তিকা 'মানযুমাহ-ই

মুখতাসারাহ'য় দেখুন! এতে তার ভ্রান্তধারণার কুৎসিত চেহারা দেখা যাবে।

گفت گنگوہی بفتوای اش چنان গোফত গাঙ্-হী- ব ফাতওয়া- আশ- চূনা-	سنی و نجدی ہمہ یکساں بدران সুমী- ও নজদী- হামাহ একসা- বেদা-
---	---

'ফাতওয়ায়ে রশীদিয়া'য় মোং রশীদ আহমদ গাঙ্হী এমনটি বলেছে,

'সুমী ও নজদী (ওহাবী) সবাইকে এক সমান জানো।'



ہمچوں صدیق و عزیز الحق تمام হামচ্: সিন্দী-ক ও 'আযী-যুল হাক্ তামা-ম	کذب ممکن بہر حق گفت ست ہم কিযব মুমকিন বাহরে হাক্ গোফতাও হাম
---	--

'আল্লাহর পক্ষে মিথ্যা বলা সম্ভব' এ কথাও বলেছে তারা। এমনি জঘন্য কথা বলেছে (চকরিয়ার) সিন্দীকু ও (পটিয়ার) আযীযুল হক্ প্রমুখ।

در کتاب ہاتف شاہ بیگماں দর কিতা-বে হা-তিফে শা: বে-ওমা:	فتویٰ داوند ہم . بقتل ستیاں ফাতওয়া- দা-দন্দ হাম ব কতলে সুমিয়া:
---	---

তারা সুমী মুসলমানদেরকে খুন করার ফাতওয়াও দিয়েছে।  
এ কথা সন্দেহাতীতভাবে রয়েছে তাদের 'হাতিফ' পুস্তিকায়।

از دیوبند عالمان مدرسہ আয দেওবন্দ 'আ-লেমা-নে মাদরাসাহ	مصطفیٰ اردو زباں آموختہ মুস্তফা- উদ্- যবা- আ-ম-ব-তাহ
--	---

তারা আরো বলেছে, "হযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম দেওবন্দ মাদরাসার আলিমদের কাছেই উর্দু শিখেছেন।"

کرد گستاخی فخر المرسلین কর্দ গোস্তা-বী- ব ফবরুল মুরসালী:	در براہین خلیل احمد ہمیں দর বা-রাহী-নে খলী-ল. আহমাদ ব বী:
---	--

মৌং খলীল আহমাদ আশ্বেঠভীর 'বারাহীনে ক্বাতি'আহ' দেখুন, রসূলগণের গৌরব হযূর মুস্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর সাথে সে (কেমন) বেআদবী করেছে।

عقائد بیگماں را این عالمان 'আ-লেমা-নে রা- ই: 'আক্বা-ইদ বে-ওমা:	ہاشمزاری و پٹیہ را بدان হাটহাজারী ও পটিয়া রা- বেদা:
---	---

জেনে রেখো, হাটহাজারী ও পটিয়ার (ওহাবী) আলিমদের এ আক্বীদা; এতে সন্দেহ নেই।

از فریق وہبیاں نند نجدیاں আয ফরী-ক্ ওয়াহবিয়া- নন্দ নজদিয়া:	عالمان این عقائد را بدان 'আ-লেমা-নে ই: 'আক্বা-ইদ রা- বেদা:
--	---

এ ধরনের (ভ্রান্ত) আক্বীদার আলিমদেরকে জেনে রেখো-  
তারা হচ্ছে নজদী-ওহাবী ফিক্বার লোক।

سنت یزداں دلکش سورہ لہب بدان সুন্নাতে ইয়াযদা: দলী-লশ সূ-রায়ে লাহাব বেদা:	دشمنان مصطفیٰ را سب دادن بیگماں দুশমনা-নে মুস্তফা- রা- সব দা-দন বে-ওমা:
---	--

হযূর মুস্তফার শত্রুদেরকে গালমন্দ করা নিঃসন্দেহে  
আল্লাহর সুন্নাত। এর দলীল হচ্ছে 'সূরা-ই লাহাব'; এ কথা মনে রেখো।



گفت در حق ولید بن مغیره خود خدا  
গোফত দর হক্কে ওয়ালী-দিবনে মুগী-রাহ খোদ খোদা-

شاکیان مصطفیٰ بیشک ز اولاد زنا  
শা-কিয়ান-নে মুস্তফা- বে-শক বে অল্লা-দে কেন-

নিঃসন্দেহে হযূর মুস্তফার শানে অশালীন কথাবার্তা যারা বলে, তারা জ্বারজসন্তান।  
খোদ আল্লাহ তা'আলা ওয়ালীদ ইবনে মুগীরাহর প্রসঙ্গে এ কথা বলেছেন।

در مدح پیشوائے عارفان، مقتدائے سالکان، محبوب سید الانبیاء،  
مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، صاحب مقامات، مصدر  
کمالات، مشهور زمان، حضرت مولانا سید معروف شاه  
باشنده خرنديپ بوالکھالی چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-', মাহবু-বে সাইয়্যোদুল আহিয়া-,  
মাখয়ানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাদ্বা'এ ফযূ-যা-ত, সা-হেবে মাক্কা-মা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত,  
মাশহূ-রে যামা-', হযরত মাওলা-না- সাইয়্যোদ মা'রুফ শা-হ বা-শিন্দায়ে খরনদীপ, বোয়ালখালী  
চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আরিফকুলের শিরমণি, তুরীকৃতপত্নী তথা সালিকগণের আদর্শ, সাইয়্যোদুল আহিয়ার  
মাহবুব, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফযূ-বরকতের প্রস্রবণ, উঁচু মর্যাদাদির ধারক,  
কামালাতের উৎসমূল, যুগবিখ্যাত বুয়ুর্গ, চট্টগ্রামের বোয়ালখালী খানার খরনদীপ  
নিবাসী হযরত মাওলানা সাইয়্যোদ মা'রুফ শাহ আলায়হি রাহমাতু  
রাব্বিহিল বারী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব-স্রষ্টা রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

از برائے سید معروف شاه صد مرجبا  
অয বরা-য়ে- সাইয়্যোদ মা'রুফ শা-হ সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
হযরত সাইয়্যোদ মা'রুফ শাহকে শত ধন্যবাদ।

شد کمالاتش بیرون از حد تحریر و بیان  
ওদ কামা-লা-তশ বে-রু- আয হদে তাহরী-র ও বয়ান-

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زمان  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহূ-বে যামা-

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতে সমৃদ্ধ; আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।  
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।



مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در بوالکھالی خرندیپ روضہ پر نور او দর বোয়ালখালী বরনদীপ রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
---	---

ওই বোয়ালখালীর খরনদীপে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।  
সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইতাজিব ইয়া- রব ফোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহা-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بڈاں না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکاں، مرشدراہ صفا،  
محبوب سید الانبیاء، پیر مغاں، مشہور دوراں، صاحب  
کشف و کرامات، منبع فیوضات، معدن کمالات، حضرت  
مولانا وصی الرحمن باشندہ چرندیپ ہاولہ بوالکھالی چائنگامی  
علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-', মুরশিদে রা-হে সফা-,  
মাহবু-বে সাইয়োদুল আখিয়া-, পী-রে মগা-, মাহহু-রে দাওরা-, সা-হেবে কাশ্ফ ও  
কারা-মা-ত, মাহ্বা'এ ফয়ু-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- ওয়াসিয়ুর রহমা-ন  
বা-শিন্দায়ে চরণদীপ হাওলা, বোয়ালখালী, চাটগামী। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্বা-ব্বারী।

আলিমকুলের আদর্শ, তরীকতপন্থীদের শিরমণি, আত্মতুষ্টির পথের পথপ্রদর্শক,  
নবীকুল সর্দারের প্রিয়পাত্র, কামিল পীর, যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের  
ধারক, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি চট্টগ্রামের বোয়ালখালী (খানার),  
হাওলা, চরণদীপ নিবাসী হযরত মাওলানা ওয়াসিয়ুর রহমান তাঁর  
উপর তাঁর স্রষ্টা-রবের দয়া হোক-এর প্রশংসায়-



بہر مولانا چرندہ پی وی با صفا বাহরে মাওলা-না- চরণদী-পী- ওলী-য়ে বা- সফা.	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-
---	---

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

পুণ্যাত্মা ওলী মাওলানা চরণদীপী (রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হ)কে।

فیض یاب از غوث الاعظم احمد اللہ بیگماں ফায়য ইয়া-ব্ আয্ গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লাহ বে-ওমা:	صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মত ব্-দ-দ-মাশহূ-রে যামা:
---	---

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামত সম্পন্ন; আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ ওলী। তিনি গাউসুল আ'যম আহমাদুল্লাহ মাইজভাণ্ডারী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র ফয়যপ্রাপ্ত।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در میان آن چرندیپ روضه پر نور او দরমিয়া-ন- আ- চরণদীপ রওযায়ে পূরনু-রে উ-
---	--

ওই (বোয়ালখালীর) চরণদীপে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

সবসময় অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر اں ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়াবে পরগাম্বরা:	ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য-আয রব্বে জাহ:
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা:	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ ہداں না-যে না-যেম গরত্ব- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، استاذ العلماء،  
بدر الفضلاء، تاج الکملاء، مرشد زماں، مشہور دوراں، معدن  
کشف و کرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات، حضرت  
مولانا عبد المجید صاحب باشندہ کدور کھیل، بوالکھالی  
چائگام علیہ رحمۃ ربہ الباری



দর মদহে পে-শুয়া-য়ে- 'আ-লেমা'- মুকতাদা-য়ে - ফা-যেলা'- উসতা-যুল ওলামা-, বাদরুল  
ফুয়লা-, তা-জুল কুমালা-, মুরশিদে যামা'- মাশহু-রে দাওরা'- মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
মাধ্বা'এ ফুয়-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- 'আবদুল মাজী-দ সা-হেব বা-শিন্দায়ে  
কদুরখীল, বোয়ালখালী, চাটগাম। 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।

আলিমকূলের শিরমণি, গুণীদের আদর্শ, আলিমগণের ওস্তাদ, গুণীজনদের পূর্ণিমা চাঁদ,  
কামিলগণের মুকুট, যুগের পথপ্রদর্শক, যুগপ্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব, কাশফ ও কারামতের খনি,  
ফায়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের ধারক, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর কধুরখীল  
নিবাসী হযরত মাওলানা আবদুল মজীদ সাহেব এর প্রশংসায়। তাঁর উপর  
তাঁর মহান শ্রুষ্টি ও রবের রহমত বর্ষিত হোক

از برائے مولانا عبد المجید با صفا	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
আব বরা-য়ে- মাওলা-না- 'আবদুল মাজী-দ বা- সফা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
পরিশুদ্ধ আত্মা বিশিষ্ট মাওলানা আবদুল মজীদকে।

صد ہزاراں عالماں شاگرداں فخر زماں	بد مدرس مدرسہ محسنیہ بیگماں
সদ হুযা-রা- 'আ-লেমা'- শা-গিরদে আ'- ফখরে যামা'-	বুদ মাদারিস মাদরাসাহ-ই মুহসিনিয়া বে-ওমা'-

নিঃসন্দেহে তিনি মাদরাসাহ-ই মুহসিনিয়ার শিক্ষক ছিলেন।  
শত-সহস্র আলিম ওই যুগগৌরবের ছাত্র।

شد کمالا تش بیروں از حد تحریر و بیان	صحاب کشف و کرامت بود ہم پیرمغاں
তদে কামা-লা-তাশ বে-ক- আয হন্দে তাহরী-র ও বয়া-	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বু-দ হাম পী-রে মগা-

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামত সম্পন্ন; আরো ছিলেন কামিল পীর।  
তাঁর বুয়ুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	در کدور کھیل ست دانی روضہ پر نور او
মরদমা' পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	দর কধুরখী-লাও দা-নী- রওযায়ে পুরনু-রে উ-

ওই (বোয়ালখালীর) কধুরখীলে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।  
সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া-রব তৌফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রব্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবূল করুন।



মকরান اولیہ را سیف برآں بیگماں ফুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা:	نام ناظم گرتو خواہی شیر بزگالہ بدان না-বে না-যেন পরত- বা-স্ত- শে-রে বাস-লাহ বেদা:
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفان، مقتدائے سالکان، قطب زماں، ہادی  
دوراں، معدن کشف و کرامت، منبع فیوضات، مصدر کمالات،  
صاحب مقامات حضرت شاہ جمال و شاہ کمال ٹائیگر پاس چائنگام

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-', কুতবে যামা-', হা-দিয়ে দাওরা-',  
মা-দিনে কাশফ ও কারা-মাত, মাযা'এ ফয়-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাক্কা-মা-ত,  
হযরত শাহ-হ জামা-ল ও শাহ-হ কামা-ল টাইগারপাস চাটগাম।

আরিফকুলের শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থী তথা সালিকগণের আদর্শ, যামানার কুতুব, যুগ  
যুগ ধরে পথের দিশারী, কাশফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ,  
কামালাতের উৎস, উঁচু মর্যাদাদির ধারক হযরত শাহ জামাল ও শাহ কামাল  
টাইগারপাস। রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিমা'র প্রশংসায়

از برائے شاہ جمال و شاہ کمال با صفا আয বরা-য়ে- শাহ-হ জামা-ল ও শাহ-হ কামা-লে বা-সফা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-
---	---

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
পরিসুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত শাহ জামাল ও শাহ কামালকে।

منبع فیض کمالات ست دانی ذات شاں মাযা'এ ফাযহ কামা-লা-তাও দা-নী- যা-তে শা:	صاحب کشف و کرامت صاحب عرفان داں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা:
---	--

জেনে রেখো! তাঁরা ছিলেন কাশফ ও কারামত সম্পন্ন; আরো ছিলেন আরিফ বিল্লাহ।  
তাঁদের সত্তাকে কামালাতের ধারা বিশিষ্ট প্রস্রবণ বলে মনে করো।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات شاں মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে শা:	قرب دیوان ہٹ دانی روضہ پر نور شاں কোরবে দীওয়ান হাট দা-নী- বঘোরে পুরনু-বে শা:
---	--

জেনে রেখো! তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ দেওয়ানহাটের নিকটে অবস্থিত।  
সবসময় অগণিত মানুষ তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়াবে পরগাঘরা:

ترشال باغ جنت سازای رب جہاں

তুরবতে শ- বা-গে জামাত সা-য আর্ রবে জাহ:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں

মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা:

نام ناظم گز تو خواهی شیر بنگالہ بدان

না-মে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح امیر دین و دنیا، یادگار اولیاء، محبوب خیر الوری، مشہور زمان،  
مقتدائے سالکان، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر  
کمالات، صاحب مقامات حضرت میر تحکیٰ باشندہ قاضی دیوڑی  
قاضی باڑی چاٹگام شریف مشرقی پاکستان علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে আমী-রে দী-ন ও দুনয়া-, ইয়া-দগা-রে আওলিয়া-, মাহবু-বে খায়রিল ওয়ারা-,  
মাশহু-রে যামা-, মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-, মাদিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাযা'এ ফুযু-যা-ত,  
মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাক্কা-মা-ত, হযরত মী-র ইয়াহয়া- বা-শিন্দায়ে কাযী দেউড়ি,  
কাযী বাড়ি, চাটগাম শরীফ। মাশরেকী পাকিস্তান, 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-

দীন ও দুনিয়ার আমীর, আউলিয়া কেরামের সূতি, সৃষ্টির শ্রেষ্ঠ সত্তা হযর সাল্লাল্লাহু  
তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়ভাজন, যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, তুরীকতপন্থীদের  
আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, উঁচু  
মর্যাদাতিতে আসীন হযরত মীর ইয়াহয়া (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা-রবের  
রহমত বর্ষিত হোক) এর প্রশংসায়। কাজীর দেউড়ী, কাজী বাড়ী, চট্টগ্রাম শরীফ, পূর্ব  
পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)।

بود امیر دین و دنیا یادگار اولیا

বু-দ আমী-রে দী-ন ও দুনয়া- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

از برائے میر تحکیٰ صد ہزاراں مرجبا

আয বরা-য়ে- মী-র ইয়াহয়া- সদ হযা-রা- মারহবা-

হযরত মীর ইয়াহয়াকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।

তিনি ছিলেন দীন ও দুনিয়ার আমীর (বাদশাহ) ও ওলীগণের সূতি।



مسجد جامع میان چانگام ست، ہم از اں মসজিদে জামে' মিয়া-নে চা-টগা-যাত হাম আযা:	میر داتا لاهوری از اقرباش بیگماں মী-র দা-তা- লা-হে-রী- আয আকরিবা-চশ বে-ওয়া:
---	---

নিঃসন্দেহে মীর দাতা (গঞ্জবখশ) লাহোরী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি হলেন তাঁর অন্যতম নিকটাত্মীয়, চট্টগ্রামে তাঁর নামে একটি জামে মসজিদ প্রতিষ্ঠিত হয়েছে।

مسکنش در جنت الفردوس گرواں اسخدا মসকানাশ দর জান্নাতুল ফিরদাউস গরদা- আয় খোদা:	تاقیامت نام یاکش در جہاں ماند بقا তা- ক্বিয়া-যাত না-যে পা-কশ দের জাহা- যা-নদ বকা:
--	---

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম স্থায়ী হোক।

হে খোদা! জান্নাতুল ফিরদাউসকে তাঁর ঠিকানা বানিয়ে দিন।

منتفع از وے دو اماں ظالمان و ناکساں মুনতফি' আয়ওয়াই দাওয়া-যা- যা-লেমা-ন ও না-কসা:	اندر آں قاضیردیوڑی حاندوش بیکراں আন্দরা- কাজীর দেউড়ী জা-য়দা-দশ বে-করা:
--	---

ওই কাজীর দেউড়ীতে তাঁর বহু জমি-জমা রয়েছে।

দীর্ঘদিন যাবৎ যালিম ও নিকৃষ্টলোকেরাই ওইগুলো ভোগ-দখল করে আসছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر اں ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়াবে পরগাম্বরা:	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয় রক্বে জাহা:
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মায়ার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওয়া:	نام ناظم گرتوخواہی شیربنگالہ بداں না-মে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-রে বাস্না-লাহ বেদা:
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، معدن کشف و کرامات،  
منبع فیوضات، مصدر کمالات، صاحب مقامات، حضرت امیر علی  
شاه چانگامی متصل اسلام آباد مارکیٹ علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযু-বে সা-লেফ, মাহবু-বে খা-লেফ, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাযা'এ ফযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, হযরত আমী-র, 'আলী- শা-হ চা-টগা-মী- মুত্তাসেল ইসলা-ম আবা-দ, মার্কিট, 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।



মাজযুবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, কাশফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, উচ্চ মর্যাদাদির আসনে আসীন, ইসলামাবাদ মার্কেট সংলগ্ন হযরত আমীর আলী শাহ চাটগামী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از گروه اولیہ او را بدانی بیگماں	از برائے شاہ امیر علی ہزاراں مرجبا
আয গোবো-হে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-ওমা-	আয বরা-য়ে- শা-হ আমী-র 'আলী- হযা-রা'- মারহুবা-

হযরত শাহ আমীর আলীকে হাজারো মুবারকবাদ।

নিঃসন্দেহে তাঁকে ওলীগণের অন্তর্ভুক্ত বলে জানবে।

مخزن کشف و کرامت بود آں اہل صفا	بود او مجذوب سالک در میان اولیا
মাখ্যানে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ আ- আহলে সফা-	বৃ-দ উ- মাজযু-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া-

তিনি ওলীগণের মধ্যে মাজযুবে সালিক ছিলেন।

ওই পুণ্যাত্মা ওলী কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার ছিলেন।

ایں سخن باور کند آنکس کہ اوصحاب دلاند	غوث الاعظم شاه کجھنڈاری چنل فرمودہ اند
ই- সূখন বা-ওয়ার কুন্দ আ-কস কেহ উ- সা-হেবে দিলা-দ	গাউসুল আ'যম শাহ মাইজভাণ্ডারী চূনা- ফরমুদাহ আদ

গাউসুল আ'যম শাহ মাইজভাণ্ডারী এমনি এরশাদ করেছেন

এ কথা ওই সব লোকই বিশ্বাস করবে, যারা হৃদয়বান।

بر طریق اولیہ کردہ ریاضت بیکراں	تا دوازده سال اندر کوہ بودہ بیگماں
বর ত্বরী-কে আউলিয়া- কর্দাহ রিয়া-যত বে-তরা-	তা- দোয়া-যদাহ সা-ল- আন্দর কো-হ বৃ-দাহ বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তিনি দীর্ঘ বার বছর যাবত পাহাড়ে ছিলেন।

তিনি ওলীগণের পদ্ধতিতে অসাধারণ সাধনা করেছেন।

زیں ہمہ احوال باطن منکر انش غافلاند	درشتاد و آب تالابش بکثرت دیدہ اند
যী- হামাহ আহওয়া-লে বা-ত্বেন মুনকিরা-নশ গা-ফিলা-দ	দর শেতা- দর আ-বে তা-লা-বশ ব কসবত দী-দাহ আদ

তাঁর পুকুরের পানিতে শীতকালে তাঁকে বেশি দেখা যেতো।

উদাসীন লোকেরাই তাঁর এসব বাত্বেনী অবস্থাতির কথা অস্বীকার করে।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	اندر آں اندر قلعه داں روضہ پر نور او
মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- আন্দরকিল-আহ দা- রওয়ায়ে পুরনু-বে উ-

ওই আন্দরকিল্লায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগায়রা:

ترتبتل باغ جنت سازای رب جهان

তুবাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয় বরক জাহ:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں

ম্নকেরা-নে আউলিয়া- রা নায়ফে বোররা- বে-ওমা:

نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگاله بداں

না-মে না-যেম গরত্- যা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخرزماں، پیشوائے سالکاں، معدن کشف و کرامات، منبع  
فیوضات، مصدر کمالات حضرت مولانا حافظ شاه فضل الرحمن

باشنده ساتباڑیہ پیٹیه چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ফখরে যামা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাছা'এ  
ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- হা-ফেয শা-হ ফযলুর রহমা-ন বা-শিন্দায়ে  
সা-তবাড়িয়া, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-।

যুগের গৌরব, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামতের খনি, ফযু-বরকতের  
প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) সাতবাড়িয়ার  
অধিবাসী হযরত মাওলানা হাফেয ফযলুর রহমান শাহ-এর প্রশংসায়।  
তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক!

بہر حافظ فضل رحمن آں ولی با صفا

বাহরে হা-ফেয ফযলে রহমা-ন আ- ওলী-য়ে বা- সফা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ওই পুণ্যাত্মা ওলী হাফেয ফযলুর রহমান রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হিকে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان

তদ কামা-লা-তশ বে-ক্- আয হদে তাহরী-র ও বয়া:

صاحب کشف و کرامت بود مشهورزماں

সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাসহু-রে যামা:

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামত সম্পন্ন; আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ ওলী।

তাঁর ব্যুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাতীত।



تا قیامت نام او اندر جہاں ماند بقا

জা- ক্বিয়া-মত না-মে উ- আন্দর জাহা- যা-নদ বকা-

عرس او ہر سال باشد بر طریق اولیا

'ওরসে উ- হার সা-ল- বা-শদ বর তুরী-কে আউলিয়া-

প্রতি বছর আউলিয়া-ই কেরামের নিয়ম মোতাবেক তাঁর ওরস হয়।

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম দুনিয়ায় স্থায়ী হোক।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات آل

যরদুমা- গুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-

روضہ او اندر آں ساتباڑیہ پیئہ بدال

রওয়ায়ে উ- আন্দর আ- সা-তবা-ড়িয়া পটিয়া বেদা-

ওই পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) সাতবাড়িয়ায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব হোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য- আয়- রক্সে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں

মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتوخواہی شیربنگالہ بدال

না-মে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، مصدر فیوضات،

معدن کمالات، صاحب کشف و کرامات، حضرت مولانا شاہ منیر

احمد باشندہ منشا پیئہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

সর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে সা-লেকা-', মাসদারে ফয়য-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, হযরত মাওলা-না- শা-হ মুনী-র আহমদ বা-শিন্দায়ে মনশা, পটিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, ফয়য-বরকতের উৎস, কামালাতের খনি, কাশফ ও কারামাত সম্পন্ন ওলী, চট্টগ্রামের পটিয়ার মনশা নিবাসী হযরত মাওলানা মুনী-র আহমদ শাহ-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক



از برائے شاہ منیر احمد ولی باصفا আব বরা-য়ে- শা-ই মুনী-র আহমদ ওলীয়ে বা- সফা-	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
পরিতুদ্ধ আত্মার হযরত মুনীর আহমদ শাহকে।

من نہ بینم مثل او اندر زماں صاحب کمال মান না বী-নাম হিসলে উ- আন্দর যমা- সা-হেবে কামা-ল	صاحب کشف و کرامت صاحب فضل و کمال সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে ফয়ল ও কামা-ল
---	---

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক, গুণাবলী ও পূর্ণতার অধিকারী।  
আমি তাঁর মতো পূর্ণতাসম্পন্ন ব্যক্তি এ যুগে আর দেখিনি।

نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মত দর জাহা- মা-নদ বকা-	از برائے اہل سنت مدرسہ کردہ بنا আব বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-
--	---

তিনি সুন্নী মুসলমানদের জন্য মাদরাসাহ প্রতিষ্ঠা করেছেন।  
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর নাম দুনিয়ায় স্থায়ী হোক।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদমা- পুরফায়য বা-শদ দা-ইমান আব যা-তে উ-	اندر آں منشا بدانی روضہ پر نور او আন্দর আ- মনশা- বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
---	---

ওই মনশা এলাকায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো।  
সর্বদা অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতশ বা- বা-সে জাম্মাত সা-য় আব রবে জাহা-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-নাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تاج الاولیاء، محبوب خیر الوری، معدن کشف و کرامات،  
صاحب جلالت، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت شاہ سید



## جلال الدين بخارى باشنده دو هزارى پٹيه چانگامى عليه رحمة ربه البارى

দর মদহে তা-জুল আউলিয়া-, মাহবু-বে খায়রিল ওয়ারা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে জালা-লাত, মাযা'এ ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত শাহ সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন বোখারী- বাশিন্দায়ে দোহাজারী, পটিয়া, চাটগামী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

ওলীগণের মুকুট, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ হযুর মুস্তফার প্রিয়পাত্র, কাশফ ও কারামতের খনি, মহত্বের অধিকারী, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম, পটিয়া (বর্তমানে চন্দনাইশ), দোহাজারি নিবাসী হযরত সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন বোখারী-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক

بهر سيد شاه جلال الدين بخارى مرجبا

বাহুর সাইয়্যেদ শা-হ জালা-লুদ্দী-ন বোখা-রী- মারহুবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

সাইয়্যেদ জালালুদ্দীন বোখারী শাহকে মুবারকবাদ।

من نه ينم مثل او اندر جهاں صلب کمال

মান না বী-নাম মিসলে উ- আন্দর জাহা- সা-হেবে কামা-ল

صلب کشف و کرامت صلب عز و جلال

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে ইযয ও জালা-ল

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক, গুণাবলী ও মহত্বের অধিকারী।

আমি তাঁর মতো কামিল ব্যক্তি পৃথিবীতে আর দেখিনি।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او

মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

در دو هزارى بدانى روضه پر نور او

দর দোহাজারী বদা-নী- রওযায়ে পুরনু-রে উ-

ওই দোহাজারিতে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!

সবসময় অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب يارب طفيل سرور پيغمبر ایں

ইস্তাজিব ইয়া- রব ভোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازای رب جهاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রব্বের জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগান করে দিন,

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر ایں بیگماں

মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواهی شیربنگالہ بداں

না-যে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'



در مدح عارف با کمال، صاحب جاه و جلال، مظہر کرامات، منبع فیوضات، صاحب مقامات حضرت شاہ گدی باشندہ او نین پورہ

پٹیہ چائنگامی علیہ رحمۃ الباری

দর মদহে 'আ-রিফে বা- কামা-ল, সা-হেবে জা-হ ও জালা-ল, মাযহারে কারা-মা-ত, মাযা'এ ফু-যা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত হযরত শা-হ গদী- বা-শিন্দায়ে উনাইনপূরা, পটিয়া, চা-টপা-নী-। 'আলায়হি রাহমাতুল বা-রী-।

আরিফে কামিল, উচ্চ বংশের মহিমায় মহিমান্বিত, কারামতের প্রকাশস্থল, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, উচ্চ মর্যাদাদির আসনে আসীন, পটিয়ার উনাইনপূরা নিবাসী হযরত শাহ গদী (তাঁর উপর স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক) এর প্রশংসায়

از برائے شاہ گدی شاہ زماں صد مرجبا  
আয বরা-য়ে- শা-হ গদী- শা-হে যামা- সদ মারহবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধনাবাদ, স্বাগতম।  
যামানার বাদশাহ হযরত শাহ গদীকে শত স্বাগতম।

معدن کشف و کرامت مخزن اسرار دال  
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত মাখ্যানে আসরা-র দা-

صاحب فضل و کمال و صاحب عرفان دال  
সা-হেবে ফজল ও কামা-ল ও সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-

তিনি গুণী ও ইল্মে মা'রিফাতের অধিকারী বলে জানবে। তাঁকে কাশফ ও কারামতের খনি এবং খোদায়ী রহস্যাবলীর অধিকারী ভাণ্ডার বলে জানবে।

مردماں پر فیض باشندد آئینما از ذات او  
বর্দমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں او نین پورہ دال روضہ پر نور او  
আন্দর আ- উ-নাইনপূরা দা- রওয়ায়ে পুরনু-বে উ-

ওই উনাইনপুরায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো।  
সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফাফলে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুব্বাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয বক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।



مسكران اولياء را سيف يراں بيگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدایں
মুস্কেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা:	না-যে না-যেম গরহু- বা-হী- পে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سید الاولیاء، محبوب خدا، فخر عارفان، ہادی دوراں، معدن  
کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت سید مولانا  
سید صاحب باشندہ ہولائیں، پٹیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সাইয়্যোদুল আউলিয়া-, মাহবু-বে খোদা-, ফখরে 'আ-রিফা-', হা-দিয়ে দাওরা-,  
মা-দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাদ্বা'এ ফযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত সাইয়্যেদ  
মাওলা-না- ইয়া-সী-ন্ সা-হেব বা-শিন্দায়ে হুলাইন, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু  
রাফিহিল বা-বী-।

ওলীগণের সরদার, আল্লাহর প্রিয়বান্দা, আরিফবান্দাদের গর্ব, যুগ যুগ ধরে পথের  
দিশারী, কাশফ ও কারামতের খনি, ফযু-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস  
হযরত মাওলানা সাইয়্যেদ ইয়াসীন সাহেব-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর  
মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر آں سید مقتدائے اولیا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বাহরে আ- ইয়া-সী-ন্ সায়েদ মুকতাদা-য়ে- আউলিয়া-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের আদর্শ ওই হযরত সাইয়্যেদ ইয়াসীনকে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان	صحاب کشف و کرامت بود مشہور زماں
তদ কামা-লা-তশ বে-রু- আয হদে তাহরী-র ও বয়া:	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ্ মাহবু-রে যামা:

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের অধিকারী আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ।  
তাঁর কামালাত-ব্যুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার অতীত।

مردماں پر فیض باشنددائما از ذات او	اندر آں هولائیں پٹیہ روضہ پر نور او
মরদমা- পুর ফযু বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দরা- হু-লা-ইন পটিয়া রওযায়ে পুরনু-রে উ-

পটিয়ার ওই হুলাইনে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।  
সবসময় বহু মানুষ তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে ফযুপ্রাপ্ত হয়।



منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں মুন্কেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان না-মে না-বেম পরত্ বা-স্তি- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি।'

استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব ডোফায়লে সরওয়ারে পরগাবরা-	ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں তুবাতাশ রা- বা-সে জাম্মাত না-ব্ আয় রকে জাহ-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

در مدح مقتدائے عارفان، پیشوائے سالکان، مخزن کشف و  
کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، مظہر عجائب، محبوب  
خلائق، مرجع خواص و عوام حضرت شاہ افضل باشندہ نالندہ،  
پٹیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুকতাদা-য়ে- 'আ-রিফা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-', মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
মাযা'এ ফুয়ু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাযহারে 'আজ্জা-ইব, মাহবুবে বা-লিক, মারজা'এ  
বাওয়া-স ও 'আওয়া-ম হযরত শা-হ আফযল বা-শিন্দায়ে না-লন্দা, পটিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি  
রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-

আরিফবান্দাদের আদর্শ, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার,  
ফয়ু-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, আশ্চর্যজনক বিষয়াদির প্রকাশস্থল, স্রষ্টার  
প্রিয়পাত্র, বিশেষ ও সাধারণের মিলনকেন্দ্র, চট্টগ্রামের পটিয়ার নালন্ধাবাসী হযরত  
আফযল শাহ-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত  
হোক!

از برائے شاہ افضل مقتدائے اولیا অব বরা-য়ে- শা-হ আফযল মুকতাদা-য়ে আউলিয়া-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
---	---

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের আদর্শ হযরত আফযল শাহকে।



صاحب کشف و کرامت صاحب اسرار داں	من نہ یتنم مثل او پیرمغاں اندر جہاں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে আসরা-র দা:	মান না বী-নাম মিসলে উ- পী-বে মশা: আন্দর জাহা:

জেনে রেখো! তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও গুপ্তরহস্যাবলীর অধিকারী।  
আমি তাঁর মতো কামিল পীর পৃথিবীতে আর দেখিনি।

در نالندہ روضہ پر نور او داں بیگماں	فیض یاب روضہ اش جن و پری و مردماں
দর না-লান্দাহ রওয়াকে পুরনু-রে উ- দা: বে-ওমা:	ফায়ুইয়া-বে রওয়া আশ জিন ও পরী- ও মরদুমা:

নিঃসন্দেহে ওই নালদ্বায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত, এ কথা জেনে রেখো!  
সর্বদা জিন, পরী ও মানুষ তাঁর রওয়া শরীফ থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں	استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں
তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য় আয় রস্কে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بد ایں	منکران اولیہ را سیف بر ایں بیگماں
না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:	মুনকরা-নে আউনিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از مشائخ زماں، قطب دوراں، معدن کشف و کرامات،  
مصدر کمالات، منبع فیوضات حضرت مولانا شاہ سید حسن الزمان  
باشندہ چیکن ڈنڈی، ہاٹھزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয় মাশা-ইখে যামা:, কুতবে দাওরা:, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে  
কামা-লা-ত, মাশা'এ ফুযু-যা-ত হযরত মাওলা-না- শা-হ সাইয়েদ হাসানুয্ যামা-ন্ বা-শিন্দায়ে  
চী-কনদভী-, হা-টহাযা-রী, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-।

যুগের পীর-মাশাইখের অন্যতম, যুগের কুতুব, কাশফ ও কারামতের খনি, কামালাতের  
উৎস, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর অন্তর্গত চিকনদভী নিবাসী  
হযরত মাওলানা সাইয়েদ হাসানুয্ যামান শাহ-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর  
তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।



آں چيکن ڈنڈی بدانی مولد او مرجبا আ: গী-কনডণ্ডী- বেদা-নী মাওনেদে উ- যারহাবা-	از برائے سید حسن الزمان صد مرجبا আয বরা-য়ে- সাইয়েদ হাসানুয যামা-ন সদ মারহাবা-
--	--

হযরত সাইয়েদ হাসানুয যামানকে শত মুবারকবাদ!

ওই চিকনদণ্ডীকে তাঁর পবিত্র জন্মস্থান বলে জেনে নাও, তাঁকে মুবারকবাদ।

بود، ہم مجذوب سالک در میان عالماں বু-দ হাম মাজযু-বে সা-লিক দরমিয়া-নে 'আ-লিমা-'	مقتدائے عالمان و فاضلاں و کمالاں মুকতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও ফা-য়েলা- ও কা-মেলা-'
--	--

জ্ঞানী, গুণী ও কামিল ব্যক্তিবর্গের তিনি আদর্শ।

তিনি আলিমদের মধ্যে মাজযুবে সালেক ছিলেন।

نام پاکش وردگشته بہر ہر پیر و جواں না-মে পা-কশ ভিন্দ গশতাহ বাহরে হর পী-৩৩ জাওয়া-	در میان میرپارہ مسکن او بیگماں দরমিয়া-নে মী-র পা-ড়া মাসকানে উ- বে-ওমা-'
--	--

নিঃসন্দেহে ওই মীর পাড়াতেই তাঁর বাসস্থান।

প্রতিটি বৃক্ষ ও যুবকের নিকট তাঁর পবিত্র নাম বহুলভাবে আলোচিত।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں ইস্তাজিব ইয়া-রব হোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-'	ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্বে জাহা-'
---	--

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-'	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بداں না-মে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-'
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تارک الدنیا، مقتدائے اولیاء، پیرمغایں، مشہور زماں،  
صاحب کمالات، مصدر فیوضات حضرت مقیم شاہ باشندہ  
ہائہزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে তা-রিক্বুদ দুন্নয়া-, মুকতাদা-য়ে- আউলিয়া-, পী-রে মগা-, মশহু-রে যামা-, সা-হেবে  
কামা-লা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত, হযরত মুকী-ম শা-হ বা-শিন্দায়ে হাটহযারী, চা-টগা-মী।  
'আপায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।



দুনিয়াবিমুখ, ওলীগণের আদর্শ, পীরে কামিল, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, কামালাতের ধারক, ফয়য-বরকতের উৎস চট্টগ্রামের হাটহাজারী নিবাসী হযরত মুক্কীম শাহ-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے شاہ مقیم ہائیزاری مرجبا আয বরা-য়ে- শা-হ মুক্কী-ন হা-টহাযা-রী মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হাটহাজারীর হযরত মুক্কীম শাহকে স্বাগতম।

نام پاکش تا قیامت زنده ماند در جہاں না-মে পা-কশ তা- ক্বি়ামত-মত হিন্দাহ মা-নদ দর জাহা-	صحاب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা-
---	--

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

তাঁর পবিত্র নাম পৃথিবীতে ক্বিয়ামত পর্যন্ত জীবিত থাকুক।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آں মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে আ-	روضہ او قرب مسجد متصل بازار داں রওয়ায়ে উ- কোরবে মাসজিদ মুত্তাসিল বা-যা-র দা-
---	---

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো ওই বাজার সংলগ্ন মসজিদের পাশে তাঁর মাযার শরীফ

অবস্থিত। মানুষ অনবরত তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں ত্বরবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواهی شیربنگالہ بداں না-মে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیاء، محبوب خدا، تارک الدنیا، معدن کشف

و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت اشرف شاه و ابوشاه



## باشندگان قد پور را و جان چا نگامی علیهما رحمة ربهما الباری

দর মদহে একে আয কিবা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে বোদা-, তা-রিকুদ দুন্য়া-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাফা'এ ফয়ু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত আশরাফ শা-হ ও আবু শা-হ রা-শিদগা-নে কদলপূ-র, রাউজান, চা-টগা-মী- 'আলায়হিমা রাহমাতু রাব্বিহিমাল বা-রী-।

ওলীগণের মধ্যে দু'জন শীর্ষস্থানীয় ওলী, যাঁরা ছিলেন আল্লাহর প্রিয়ভাজন, সংসারের মোহত্যাগী, কাশফ ও কারামতের খনি, ফয়ু- বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের রাউজানের কদলপুর নিবাসী হযরত আশরাফ শাহ ও আবু শাহ -এর প্রশংসায়, তাঁদের উপর তাঁদের মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے شاہ اشرف مقتدائے اولیا

আয বরা-য়ে- শা-হ আশরাফ মুকতাদা-য়ে- আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের আদর্শ হযরত আশরাফ শাহকে।

شد کمالاتش بیرون از حد تحریر و بیان

তদ কামা-লা-তাশ বে-ত্ব- আয হদে তাহরী-র ও ব্যা-

مخزن کشف و کرامت معدن اسرار دواں

মাখয়ানে কাশফ ও কারা-মাত মা'দিনে আসরা-রে দা-

তাঁকে কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, গূঢ় রহস্যাবলীর খনি বলে জানানো।

তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার অতীত।

فیض یاب روضه اشجن و پری شیرزیاں

ফয়ু ইয়া-বে রওয়া আশ জিন্ন ও পরী- গে-রে যিদ্দা-

من نہ بینم مثل او صاحب کمال اندر جہاں

মান নাহ বী-নাম বিসলে উ- সা-হেবে কামা-ল অন্দর জাহা-

আমি দুনিয়ায় তাঁর মতো কামিল ওলী আর দেখিনি।

তাঁর মাযার শরীফ থেকে জিন, পরী ও হিংস্র বাঘ পর্যন্ত ফয়ুপ্রাপ্ত হয়।

منبع فیض و کمال و مرجع اہل صفا

মাফা'এ ফায়ু ও কামা-ল ও মারজা'এ আহলে সফা-

ہم ابو شاہ را بدانی از کبار اولیا

হম আবু- শা-হ রা- বেনা-নী আয কেবা-রে আউলিয়া-

অনুরূপ, হযরত আবু শাহকেও শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানবে। তিনি ফয়ু ও কামাল-এর প্রস্রবণ এবং তিনি পরিতোষ আত্মার লোকদের প্রত্যাবর্তনস্থল।

تا قیامت نام شاں زندہ بماند در جہاں

তা- ক্বিয়া-মাত না-মে শা- যিন্দাহ বমা-নদ দর জাহা-

روضہ پر نور او شاں در جبل دال بیگماں

রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- শা- দর জাবল দা- বে-ওমা-

জেনে রেখো নিঃসন্দেহে তাঁরা উভয়ের নূরানী মাযার শরীফ (কদলপুরের) পাহাড়ে অবস্থিত। ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁদের নাম দুনিয়ায় জীবিত থাকুক!



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران  
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়নে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جهان  
তুবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আয় রব্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

مکتران اولیہ را سیف برآں بیگماں  
মুক্করা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتوخواهی شیربگالہ بداں  
না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکی از تارک الدنیا، کبار اولیاء، محبوب خیرالوری،  
پیشوائے سالکاں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر  
کمالات حضرت شاه جلال الدین بخاری باشندہ فتح آباد،  
ہائز اری معروف تکیہ پہاڑ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

নর মনহে একে আয় তা-রিকুদ দুনয়া- কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে খায়রুল ওয়ারা-,  
পে-শওয়া-য়ে- না-লেকা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মায়া'এ ফুয়ু-যা-ত, মাসদারে  
কামা-লা-ত, হযরত শাহ জালা-লুদী-ন বোখা-রী- বা-শিন্দায়ে ফতেহ আ-বা-দ, হা-টহাযা-রী,  
মা'রু-ফ- তাকিয়া পাহাড় চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

নংসারের মোহত্যাগী শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, সৃষ্টিকুলের সেরা সত্তার  
প্রিয়ভাজন, তুরীকৃতপত্নীদের শিরমণি, কাশফ ও কারামতের খনি, ফয়য- বরকতের  
প্রস্রবণ, কামানাতের উৎস, চট্টগ্রামের হাটহাযারীর ফতেহাবাদ প্রকাশ তাকিয়া পাহাড়  
নিবাসী হযরত শাহ জালালুদীন বোখারী-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর  
মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برای شاه جلال الدین بخاری مرجبا  
অব বরা-য়ে- শাহ-হ জালা-লুদী-ন বোখা-রী- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হযরত জালালুদীন বোখারী শাহকে স্বাগতম।



من نه ينم مثل او اندر جہاں اہل کمال	صحاب کشف و کرامت صاحب عز و جلال
মন নাহ বী-নাম মিসলে উ আন্দর জাহা- আহলে কামা-ল	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে ইযয ও জালা-ল

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক এবং সম্মান ও মহত্বের অধিকারী (মহান বুয়ুর্গ)।  
তাঁর মতো কামিল ওলী আমি এ জাহানে দেখিনি।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آں	روضہ اش قرب جبل در فتح آبادست داں
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয- যা-তে আ-	রওযা আশ্ কোরবে জাবাল দর ফতেহ আ-বা-দাত দা-

ফতেহাবাদের পাহাড়ের নিকট তাঁর মাযার শরীফ রয়েছে -এ কথা জেনে রেখো!  
সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-	তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয- রক্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بداں
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গুমা-	না-মে না-যেম গরত্- খা-হী- শে-রে বাস্কা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے عارفاں، ہادی زماں،  
پیرمغاں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات،  
حضرت مولانا شاہ عزیز الرحمن و مولانا شاہ سمیع الدین باشندگان  
میرپارہ، گذرا، چائنگام علیہما رحمۃ الرحمن

দর মদহে পে-শওয়ারা-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-', হা-দিয়ে যমা-, পী-রে মগা-,  
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাস্কা'এ ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- শা-হ  
'আযী-যুর রহমা-ন ও মাওলা-না- শা-হ সামী-'উদ্দী-ন বা-শিন্দগা-নে মী-র পা-ড়া, ওযরা-,  
চা-টগা-ম। 'আলায়হিমা রাহমাতুর রাহমা-ন।

আলিমকুল শিরমণি, আরিফকুলের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশফ ও



কারামাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের গুজরার মীরপাড়া নিবাসী হযরত মাওলানা আযীযুর রহমান শাহ ও হযরত মাওলানা শাহ সামী উদ্দীন-এর প্রশংসায়। তাঁদের উপর পরম দয়াময়ের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے شاہ عزیز و شاہ سچ الدین ما

আব বর-রে- শা-হ আযী-য ও শা-হ সামী-উদ্দীনে মা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

হযরত আযীয শাহ ও হযরত সামী উদ্দীন শাহকে।

مخزن کشف و کرامت ذات اوشاں بیگماں

মুখ্যানে কাশ্ফ ও কামা-মাত যা-তে উ- শা- বে-ওমা-

مقتدائے عالماں و پیشوائے سالکاں

মুকুতাদা-রে- আ-লেমা- ও পে-শওয়া-রে- সা-লেকা-

তাঁরা আলিমদের আদর্শ ও ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি।

নিঃসন্দেহে তাঁরা দু'জনের বরকতময় সত্তা কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার।

مردماں پر فیض باشند و انما از ذات شاں

মরদুমা- পূরফায়য যা-শদ দা-ইমান আয যা-তে শা-

اندر آں میر پارہ دانی روضہ پر نور شاں

আন্দর আ- মী-রুপা-রাহ দা-নী- রওযায়ে পূরনু-রে শা-

জেনে রেখো! ওই মীরপাড়ায় তাঁরা উভয়ের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়ারে পরগাহরা-

ترستاں باغ جنت سازای رب جہاں

তুরবাতে শা- বা-পে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- বা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম গরতু- খা-স্বী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، صاحب جاہ و جلال

عارف با کمال، پیرمغاں، مشہور دوراں، ہادی زماں، حضرتہ الحاج



# مولانا شاہ نور احمد القادری باشندہ مہراہنزاری چانگامی

## علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-', সা-হেবে জা-হ ও জালা-ল, 'আ-রিফে বা- কামা-ল, পী-রে মগা-', মশহু-রে দাওরা-', হা-দিয়ে যামা-', হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ নূ-র আহমাদ আলকা-দেবী- বা-শিন্দায়ে মোহরা-, হা-টহায়া-রী-, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, বংশীয় গৌরব ও মহত্বের ধারক, কামিল ও আরিফবান্দা, যুগশ্রেষ্ঠ বুয়ুর্গ, যুগের পথপ্রদর্শক, চট্টগ্রামের হাটহাযারীর মোহরা নিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা নূর আহমদ শাহ আলকাদেবী-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے مولانا شاہ نور احمد مرجبا

আব বরা-য়ে- মাওলা-না- শা-হ নূ-র আহমদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হযরত মাওলানা নূর আহমদ শাহকে স্বাগতম।

در زمانش من نہ بینم مثل او اہل کمال

দর যামা-নাশ মান্ নাহ বী-নাম মিসলে উ- আহলে কামা-ল

معدن کشف و کمال صلب قسرو جلال

মাদিনে কাশ্ফ ও কামা-ল সা-হেবে কুসর ও জালা-ল

তিনি কাশ্ফ ও কামালের খনি, অট্টালিকা ও মহত্বের ধারক।

তাঁর যুগে আমি তাঁর মতো কামিল বুয়ুর্গ আর দেখিনি।

مردماں پر فیض باشند دایما از ذات او

মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আব যা-তে উ-

اندر آں مہرہ بدانی روضہ پر نور او

আন্দর আ- মোহরা বেদা-নী- রওযায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! ওই মোহরায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সন্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তৌফায়লে সরওয়ারে পরগামরা-

ترقبش رباغ جنت سازای رب جہاں

তুরবাতশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-ব আব রকে জাহ্ন-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



منكران اوليه را سيف بر آں بيگماں

মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گرنخواہی شیربنگالہ بدآں

না-যে না-যেম পর ব খা-হী- শে-রে বামা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

ورمدح یکے از اولیاءِ زماں، پیشوائے سالکاں، معدن کمالات،

صاحب کشف و کرامات، معروف بہ پوا فقیر، باشندہ ماورشا، رام

داش منشی ہاٹ، ہاٹھزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে আয আউলিয়া-এ যামা-, পে-শুওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মা'দিনে কামা-লা-ত, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'রুফ বহ পোয়া- ফকী-র, বা-শিন্দায়ে মা-দার্শা-, রা-ম্ দা-শ্ মুনশী-হা-ট, হা-টহায়া-রী, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিলি বা-রী-।

যুগের একজন ওলী, তরীকতপন্থীদের শিরমণি, কামালাতের খনি, কাশফ ও কারামতের ধারক, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর মাদার্শার রামদাশ মুনশীর হাট নিবাসী, ওরফে পোয়া ফকীর-এর প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر آں پوا فقیر مقتدائے اولیا

বাহরে আ- পোয়া- ফকী-র মুকুতাদা-য়ে- আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওলীগণের মুকুতাদা (আদর্শ) হযরত পোয়া ফকীরকে (স্বাগতম)।

در زماںش ذات پاکش بود بیشک باکمال

দর যামা-নাশ্ যা-তে পা-কশ বৃ-দ বে-শক বা- কামা-ল-

صاحب کشف و کرامت صاحب جاہ و جلال

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে জা-হ ও জালা-ল-

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক এবং বংশাগৌরব ও মহত্বের অধিকারী (মহান বুয়ুর্গ)। তাঁর যুগে তাঁর পবিত্র সত্তা নিঃসন্দেহে বুয়ুর্গী সমৃদ্ধ ছিলো।

مردماں پر فیض باشنددائما از ذات آں

মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-

در ماڈارشا روضہ پر نور او داں بیگماں

দর মা-দা-রশা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- দা- বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো! মাদার্শায় তাঁর আলোকদীপ্ত মাযার শরীফ রয়েছে।

সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়্যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব হোফায়লে সরওয়ারে পরগাধরা-	ترتبتشرا باغ جنت سازای رب جهان তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য অর রকে জাহ-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মায়ার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگاله بداں না-মে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی زماں،  
پیرمغاں، معدن کمالات، منبع فیوضات، مرجع خواص و عوام،  
عالی مقام، حضرت مولانا واجد علی بانی مدرسہ واجدیہ باشندہ  
پانچلیٹ چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'-, মুকতাদা-য়ে- ফা-য়েলা'-, হা-দিয়ে যামা'-, পী-রে মগা'-, মা'দিনে কামা-লা-ত, মায়া'এ ফুয়ু-যা-ত, মারজা'এ থাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম, 'আ-সী-মাকা-ম, হযরত মাওলা-না- ওয়া-জ্জেদ 'আলী- বানীয়ে মাদরাসাহ-এ ওয়া-জ্জেদিয়া, বা-শিন্দায়ে পাঁচলাইশ, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, কামালাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, বিশেষ ও সাধারণলোকদের মিলনকেন্দ্র, উঁচু মর্যাদায় আসীন, চট্টগ্রামের পাঁচলাইশ নিবাসী, ওয়াজ্জিদিয়া মাদরাসার প্রতিষ্ঠাতা, হযরত মাওলানা ওয়াজ্জেদ আলী'র প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক!

از برائے واجد علی عالم علم ہدی আয বরা-য়ে- ওয়া-জ্জেদ 'আলী- 'আ-লিয়ে 'ইলমে হদা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
হিদায়তের জ্ঞানেপূর্ণ হযরত মাওলানা ওয়াজ্জেদ আলীকে।



بود بہر اہلسنت رکن اعظم بیگماں বু-দ বাহরে আহলে সুন্নাত রুকনে আ'যম বে-ওমা:	پیشوائے عالماں و مقتدائے فاضلاں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'- ও মুকতাদা-য়ে- ফা-ফেলা:
--	--

আলিমকুল শিরমণি ও জ্ঞানী-গুণীদের মুকতাদা (আদর্শ) ছিলেন তিনি।

নিঃসন্দেহে তিনি আরো ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহাস্তম্ভ।

نام پاكش تا قیامت در جہاں ماند بقا না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-যাত দর জাহা- মা-নদ বকা-	از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-
---	--

আহলে সুন্নাতের জন্য তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম ক্বায়েম থাকুক।

اے خدا تو زندہ دارش تا بقلہ ایں جہاں আয় খোদা- তু- খিদাহ দা-রশ তা- বকা-য়ে ই- জাহা:	مدرسہ واجدیہ عالیہ نامش بداں মাদরাসায়ে ওয়া-জেদিয়া 'আ-লিয়া না-মশ বেদা:
--	--

জেনে রেখো ওই মাদরাসার নাম 'ওয়াজেদিয়া আলিয়া'।

হে খোদা! তুমি সেটাকে ততদিন জীবিত রাখো, যতদিন এ পৃথিবী স্থায়ী থাকে।

مثل پدرش پیشوائے عالماں ہم ذات او মিসলে পেরশ পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লিয়া- হম যা-তে উ-	ناظمش اکنوں عتیق اللہ بدانی پسر او না-যেমশ আকনু- 'আতী-ক্বুলা-ই বেদা-নী- পেসরে উ-
---	---

ওই মাদরাসার ব্যবস্থাপক হলেন তাঁর পুত্র মাওলানা আতীক্বুলাহ।

তিনিও তাঁর পিতার মতো আলিমকুলের শিরমণি।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-	متصل با مدرسہ دال روضہ پر نور او মুস্তাসিল বা- মাদরাসাহ দা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
---	---

জেনে রেখো! তাঁর আলোকদীপ্ত মাযার শরীফ হচ্ছে মাদরাসা সংলগ্ন স্থানে।

অগণিত মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব হোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-য আয রকে জাহা:
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر ایں بیگماں ম্নকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা:	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- পে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

আউলিয়া-ই কেরামকে অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে তিনি শানিত তরবারি।



درمدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی زماں،  
پیرمغاں، معدن کمالات، منبع فیوضات، حضرت الحاج مولانا روح  
الامین صاحب باشندہ کاغتیہ، راؤجان چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-, হা-দিয়ে যামা-, পী-রে মগা-,  
মা-দিনে কামা-লা-ত, মাছা'এ ফু-যা-ত, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- রু-হুল আমী-ন্ সা-হেব  
বা-শিন্দায়ে কা-গতিয়া, রাউজান, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকূলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর,  
কামালাভের খনি, ফায়-বরকতের প্রস্রবণ, চষ্টগ্রামের রাউজান থানার কাগতিয়া  
নিবাসী, হযরতুলহাজ্জ মাওলানা রুহুল আমীন সাহেবের প্রশংসায়। তাঁর  
উপর তাঁর মহান শ্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

نام آں روح الامین ست از گروه اولیا	بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرجبا
না-মে আ- রু-হুল আমী-নাত আব গোবো-হে আউলিয়া-	বাহরে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হযা-রা- মারহাবা-

জেনে রেখো মাওলানার জন্য শত-সহস্র মুবারকবাদ।  
তাঁর নাম রুহুল আমীন, তিনি ওলীগণের অন্তর্ভুক্ত।

عالم علم شریعت ہم طریقت بیگماں	پیشوائے عالماں و مقتدائے فاضلاں
'আ-লিমে 'ইলমে শরী-'আত হাম তুরী-কৃত বে-গমা-	পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-' ও মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-

আলিমকুল শিরমণি ও জ্ঞানী-গুণীদের মুকতাদা (আদর্শ) ছিলেন তিনি।  
নিঃসন্দেহে তিনি জ্ঞানী ছিলেন ইলমে শরীয়তের, তেমনি ইলমে তুরীকৃতেরও।

نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا	از برائے اہلسنت مدرسہ کردہ بنا
না-মে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মাত দর জাহা- মা-নদ বকা-	আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাতে মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা-

আহলে সুন্নাতের জন্য তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন।  
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম ক্বায়েম থাকবে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	اندر آں کاغتیہ داں مرقد پر نور او
মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আব যা-তে উ-	আন্দরা- কা-গতিয়া দা- মারকুদে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! তাঁর আলোকদীপ্ত মাযার শরীফ হচ্ছে কাগতিয়ায়।  
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- বব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:	ترتبتشرا باغ جنت سازای رب جهان তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহ:
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

رحمت و فضل خدا بر مرقد او جاوداں রহমত ও ফাযলে বোদা বর মারকুদে উ- জাভেদা:	رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں রকনে আ'যম বৃ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-ওমা:
---	---

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মহান্তস্ত।

সর্বদা তাঁর ওই রওয়া শরীফে খোদার করুণা ও অনুগ্রহ বর্ষিত হোক।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা:	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں না-মে না-যেম গরত্ব- যা-স্তী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، معدن کشف

و کرامت، منبع فیوضات، مصدر کمالات، شہر قطب حضرت سید عابد

شاہ باشندہ سولہ شہر، چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা', মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা', মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত, মা'দ্বা-এ ফুয়ু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, শহর কুতুব হযরত সাইয়্যেদ 'আ-বিদ শা-হ, বা-শিন্দায়ে সো-লাহ শহর, চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী।

'আরিফকুলের শিরমণি, তুরীকুতপস্থীদের আদর্শ, কাশফ ও কারামতের খনি, ফায়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, শহরের কুতুব, ষোলশহর নিবাসী হযরত সাইয়্যেদ 'আবিদ শাহ চাটগামী ('আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বারী)-এর প্রশংসায়-

بہر عابد شاہ امام اولیا صد مرجبا 'আ-বিদ শা-হ ইমা-মে আউলিয়া সদ মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওলীগণের ইমাম হযরত আবিদ শাহকে শত মুবারকবাদ।



<p>قطب کشف و کرامت بود مشهور زمان সা-হেবে কাশফ ও কারা-মত বু-দ মাহহু-রে যামা:</p>	<p>قطب این بلده بوده در زمانش بیگماں কোতবে ই: বালদাহ ববু-দাহ দর যমা-নশ বে-গুমা:</p>
--	---

নিঃসন্দেহে তিনি তাঁর যুগে এ শহরের কুতুব ছিলেন।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ছিলেন, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুযুর্গ।

<p>مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদুমা: পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-</p>	<p>اندر آن سوله شهر دال روضه پر نور او আন্দরা: সো-লাহ শহর দা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-</p>
--	--

জেনে রেখো! তাঁর আলোকদীপ্ত রওয়া শরীফ ষোলশহরে অবস্থিত।

সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

<p>استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়নে সবওয়ায়ে পরগাম্বরা:</p>	<p>ترتیباً باغ جنت سازی رب جهان তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রব্বেরে জাহা:</p>
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

<p>مکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা:</p>	<p>نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بڈاں না-মে না-যেম গরতু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:</p>
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তাঁর নাম 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح محبوب اولیہ، فخر الکملاء، پیشوائے زاہداں، مشہور دوراں،  
معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات، صاحب کمالات حضرت  
ٹیکشاہ میاں شاہ باشندہ امام گنج چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাহবু-বে আউলিয়া-, ফাখরুল কুম্বালা-, পে-শওয়া-য়ে- যা-হিদা-, মাহহু-রে দাওরা-,  
মাদিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাহ্বা'এ ফয়য-যা-ত, সা-হেবে কামা-লা-ত, হযরত ট্যাকশাহ মিয়া  
শাহ বা-শিন্দায়ে ইমা-মগঞ্জ, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিবিল বা-রী-।

ওলীগণের প্রিয়ভাজন, কামিলগণের গর্ব, সংসারের মোহত্যাগীদের শিরমণি, যুগপ্রসিদ্ধ  
বুযুর্গ, কাশফ ও কারামতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের ধারক,  
চট্টগ্রামের ইমামগঞ্জ নিবাসী হযরত ট্যাকশাহ মিয়া শাহ'র প্রশংসায়। তাঁর  
উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।



از برائے ٹیکشاہ میاں پیشوائے اولیا  
অব বরা-য়ে- ট্যাকশাহ মিষ্টা- পে-শওয়া-য়ে- আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের শিরমণি হযরত ট্যাক শাহ মিয়াকে।

شد کمالاتش بیرون از حد تحریر و بیایاں  
কদ কামা-লা-তাশ বে-ক- অব হুদে তাহরী-ব ও বরা-

مخزن کشف و کرامت بود مشهور زماں  
মাখ্বানে কাশফ ও কারা-মা-ত বৃ-দ মাশহু-বে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করে গেছে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او  
মরদুমা- পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান অব যা-তে উ-

قرب میدان پر یت دست روضه پر نور او  
কোরবে ময়দা-নে প্যারেডাও রওয়ায়ে পূরনু-য়ে উ-

প্যারেড ময়দানের নিকটে তাঁর আলোকদীপ্ত রওয়া শরীফ অবস্থিত।

সর্বদা অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফারলে সরওয়ারে পরগায়রা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতশ বা- বা-গে জাম্মাত না-য আব্ব রক্কে জাহ-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتوخواهی شیر بنگالہ بدال  
না-মে না-যেব গরত্- বা-হী- শে-বে বাস-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে আউলিয়া-ই কেরামের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں، پیشوائے ساکاں، ہادی زماں، پیرمغاں،

مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات حضرت مولانا

محمد علی صاحب باشندہ چو کبازار چائگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-', হা-দিয়ে যামা-', পী-য়ে মগা-', মাখ্বানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাখ্বা-এ ফয়-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না-মুহাম্মদ 'আলী- সা-হেব বা-শিন্দায়ে চকবায়-র, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লাহি আলায়হি।



আলিমকূলের আদর্শ, ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস চট্টগ্রাম শরীফের চকবাজার নিবাসী হযরত মাওলানা মুহাম্মদ আলী সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

بہر محمد علی آل مولانا صد مرجبا

বাহবে মুহাম্মদ 'আলী- আ- মাওলা-না- সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই হযরত মাওলানা মুহাম্মদ আলীকে শত ধন্যবাদ।

مصدر كشف وكرامت بود مشہور زماں

মাসদারে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দে মশহূ-রে যামা-

پیشوائے عالمان و مقتدائے عارفان

পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লিমা-ন ও মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রিফা-

তিনি আলিমকূল শিরমণি এবং আরিফকূলের আদর্শ।

তিনি কাশফ ও কারামতের উৎস ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او

মরদুমা- পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

درمیان چو کبزار روضه پر نور او

দরমিয়া-নে চৌকবা-যা-র রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-

চকবাজারে তাঁর আলোকদীপ্ত রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ অবিরত তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইআজিব ইয়া- রব জোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব্ আয রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকূল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں

মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ ہداں

না-মে না-যেম গরত্- বা-হী- শে-রে বাস্বা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیہ، مقتدائے اصفیاء، معدن کشف و کرامات، صاحب

مقامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات، حضرت جون شاہ چانگامی



দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মুকুতাদা-য়ে- আসফিয়া-, মাদিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, মাঘা-এ ফয়-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত জুন শাহ চা-টগা-মী-ওলীগণের সূক্তি, সূফীগণের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের খনি, উচ্চ মর্যাদাদির আসনে আসীন, ফয়য ও বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস হযরত জুন শাহ চাটগামী আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়।

بہر آں جون شاہ حبیب اولیاء صد مرچبا  
বাহরে আ: জুন শাহ হাবী-বে আউলিয়া- সদ মারহাবা-

مرچبا صد مرچبا صد مرچبا صد مرچبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত যুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই ওলীগণের বন্ধু হযরত জুন শাহকে শত ধন্যবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দ মাহু-রে যামা:

از کبار اولیا او را بدانی بیگماں  
আয কেবা-রে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-ওমা:

তাকে নিঃসন্দেহে শীর্ষস্থানীয় ওলী বলে জানবে।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او  
মরদমা: পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

در چمن گلی بدانی روضہ پر نور او  
দরমিয়া-নে চৈতন্য গলী বেদা-নী রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! চৈতন্যগলিতে তাঁর আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں  
ইস্তাজিব ইয়া- রব জোফায়লে সবওয়ায়ে পয়গাম্বরা:

ترتیبًا باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রকে জাহা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر آں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-ওমা:

نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بداں  
না-মে না-যেম গরতু- বা-স্বী- শে-রে বাস্বা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلأق، عارف  
زماں، مشہور و دوراں، صاحب کشف و کرامات، منبع فیض و کمالات



## حضرت بھنگی شاہ باشندہ چانگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে মাজযু-বে সা-লিক, মাহবু-বে খা-লিক, মারজা'এ খালা-ইক, 'আ-রিফে যামা', মাহবু-রে দাওরা-, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাহা'এ ফায়য ও কামা-লা-ত, হযরত ভঙ্গী- শা-হ, বা-শিন্দায়ে চা-টগা-ম শরীফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

মাজযুবে সালিক ওলী, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, যামানার আরিফ, যুগের সেরা ও প্রসিদ্ধ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের অধিবাসী হযরত ভঙ্গী শাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

از برائے بھنگی شاہ آں یادگار اولیا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
অথ বরা-য়ে ভঙ্গী- শা-হ আ- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের স্মৃতি ওই হযরত ভঙ্গী শাহকে।

مخزن کشف و کرامت بود مشہور زماں	از کبار اولیا او را بدانی بیگماں
মাঝখানে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দে মাহবু-রে যামা-	আয কেবা-বে আউলিয়া- উ- রা- বেদা-নী- বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তাঁকে ওলীকুল শিরমগি বলে জানবে।

তিনি কাশফ ও কারামতের খনি ও যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

متصل با اسٹیشن آں ریلوئے چانگام داں	درمیان بٹلی داں روضہ پر نور آں
মুতাসিল বা স্টেশন আ- রেলওয়ে চা-টগা-ম দা-	দরমিয়া-নে বটতলী দা- রওযায়ে পুরনু-রে আ-

জেনে রেখো! বটতলীতে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত-

তা হচ্ছে চট্টগ্রামের রেলওয়ে স্টেশন সংলগ্ন স্থানে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইজ্জিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়াবে পরগাহরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয় রকে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرنخواہی شیربنگالہ بدان
মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর ব খা-স্বী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، محبوب اولیاء، مرجع  
خواص و عوام، مشہور دوراں، مرشد زماں، معدن کشف و کرامات،  
صاحب کمالات حضرت مولنا عبد القدوس باشندہ حولہ  
بوالکھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'-, মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা'-, মাহবু-বে আউলিয়া-, মারজা'এ  
খাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম, মাহহু-রে দাওরা-', মুরশিদে যামা-', মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
সা-হেবে কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- 'আবদুল কুদ্দু-স, বা-শিন্দায়ে হাওলাহ, বোয়ালখালী,  
চা-টগা-মী। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্বাল-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, সালিককুলের আদর্শ, ওলীগণের প্রিয়ভাজন, বিশেষ ও সাধারণের  
মিলনকেন্দ্র, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, যুগের পথপ্রদর্শক, কাশফ ও কারামাতের খনি,  
কামালাতের ধারক, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর হাওলা নিবাসী হযরত মাওলানা  
আবদুল কুদ্দুস (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর  
প্রশংসায়-

عبد قدوس ست نامش یادگار اولیا	بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرجبا
'আবদে কুদ্-সাও না-মশ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	বাহরে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা- মারহাবা-

জেনে রেখো! মাওলানাকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।

তাঁর নাম আবদুল কুদ্দুস। তিনি ওলীগণের সূতি।

صد ہزاراں از مریدانش بیابی در جہاں	معدن کشف کرامت بود مشہور زماں
সদ হাযা-রা- আয মুরী-দানশ বচা-বী- দর জাহা-	মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত ব্-দে মাহহু-রে যামা-

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের খনি, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

বিশেষে তুমি তাঁর শত-সহস্র মুরীদান পাবে।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	اندر آں حولہ بدانی روضہ پر نور او
মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- হাওলাহ বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! (বোয়ালখালীর) হাওলায় তাঁর ওই আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ রয়েছে।

অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।







مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদমা: পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান অফ যা-তে উ-	متصل میدان ریڈیو روضہ پر نور او মুস্তাসিল মরদমা-নে রেডিও রওযায়ে পুরনু-রে উ-
---	---

জেনে রেখো! রেডিও স্টেশন মাঠের পাশে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।  
অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- বব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাধরা-	ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

مکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں মুকরান-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-ওমা:	نام ناظم گربخوابی شیربنگالہ بڈاں না-মে না-যেয গর ব বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکاں، منبع فیوضات،  
معدن کمالات، تارک الدنیا، سید الاولیاء، حضرت الحاج مولانا  
اشرف علی صاحب باشندہ سیکل بہا، پٹیہ، چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-', মাদ্দা'এ ফুযু-যা-ত, মা'দিনে  
কামা-লা-ত তা-রিকুদ দুন্যা-, সাইয়্যাদুল আউলিয়া-, হযরতুল হাজ্জ মাওলা-না- আশরাফ  
'আলী- বা-শিন্দায়ে সী-কল বাহা-, পটিয়া, চাটগামী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আলিমকুলের আদর্শ, ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ,  
কামালাতের খনি, দুনিয়ার মোহত্যাগী, ওলীগণের সর্দার, চট্টগ্রামের পটিয়ার  
শিকলবাহা নিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা আশরাফ 'আলী আলায়হি  
রাহমাতু রাব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়-

نام پاکش اشرف علی پیشوائے اولیا না-মে পা-কশ আশরাফ 'আলী- পে-শওয়া-য়ে- আউলিয়া-	بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرجبا বাহরে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হযা-রা- মারহবা-
---	---

জেনে রেখো! মাওলানা সাহেবকে শত-সহস্র মুবারকবাদ,  
তাঁর পবিত্র নাম হচ্ছে আশরাফ আলী। তিনি ছিলেন ওলীগণের পেশোয়া।



تارك الدنيا ثم مثل او اندر جهان	سی و شش باره نموده حج کعبه بیگماں
অ-বিহীন দুনিয়া- বা- ধী-নথ মিসলে উ- আন্দর জাহা:	সী- ওয়া শশ বা-রাহ নমু-দাহ হজ্জে কা'বাহ বে-ওয়া:

তিনি ছত্রিশ বার কা'বা মু'আযযমার হজ্জ সম্পন্ন করেছেন। এতে সন্দেহ নেই।

তাঁর মত দুনিয়ার মোহতাগী বুয়ুর্গ আমি জাহানে দেখিনি।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان	صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں
শে-কামা-লা-অশ বে-হ- অথ হজে অহসী-র ও ব্যা:	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-মে মাহু-রে বাযা:

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনাতীত।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	در سیکل بہا بدانی روضہ پر نور او
মরদমা- গুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান অথ যা-তে উ-	দর সীকলবাহা- বেদা-নী- রওয়ায়ে গুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! শিকলবাহায় তাঁর আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیباً باغ جنت سازی رب جهان
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়ে সরওয়ারে গয়গাযরা:	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব-আর রকে জাহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرنخواہی شیر بنگالہ بدان
মনকরা-নে আউলিয়া- বা সাযফে বোররা- বে-ওয়া:	না-যে না-যেম গর ব বা-হী- শে-বে বাস-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکان، یادگار عارفان، صوفی زماں، مشہور  
دوراں، صاحب کمالات، مصدر فیوضات حضرت حاجی شاہ  
سمیع الدین باشندہ چر پتھر گھاٹہ چانگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা- ইয়া-দগা-রে 'আ-রিফা- সৃ-ফিয়ে যামা- মাহু-রে দাওরা- সা-হেবে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ু-যা-ত, হযরত হা-জী- শা-হ সামী-'উম্মী-ন বা-শিন্দায়ে চরপাথরবা-টা চা-টাগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।



তরীকতপন্থীদের শিরমনি, 'আরিফকুলের স্মারক, যুগখ্যাত সূফী, প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, কামালাতের ধারক, ফুযুযাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের চরপাথরঘাটা নিবাসী হযরত হাজী সামী 'উদ্দীন শাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

از برائے شاہ سمیع الدین حاجی مرجبا  
আব্ বরা-য়ে- শা-হ সামী-উদ্দীন-হা-জী- মারহবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।  
হযরত হাজী সামী 'উদ্দীন শাহকে স্বাগতম।

شد کمالاتش بیرون از حد تحریر و بیان  
শুদ কামা-না-জশ বে-রু- আয হুদে তাহরী-র ও বয়া-

صحب کشف و کرامت بود مشهور زمان  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দে মাশহু-রে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।  
তঁর বুয়ুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাসীমার বাইরে।

تاقیامت نام او اندر جہاں ماند بقا  
তা- ক্বিয়া-মাত না-মে উ- আন্দর জাহা- মা-নদ বকা-

عرس او ہر سال باشد بر طریق اولیا  
'উরসে উ- হারনা-ল্ বা-শদ বর তরী-কে আউলিয়া-

তঁর ওরস প্রতি বছর ওলীগণের নিয়মানুসারে অনুষ্ঠিত হয়।  
দুনিয়ায় ক্বিয়ামত পর্যন্ত তঁর নাম স্থায়ী হোক।

مردمان پر فیض باشند دائمًا از ذات آں  
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-

روضہ پر نور او در چہ پتھر گھاٹہ بدال  
রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- দর চরপাথরঘা-টা বেদা-

জেনে রেখো! চরপাথরঘাটায় তঁর আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ রয়েছে।  
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়াবে পরগাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں  
মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرنخواہی شیر بنگالہ بدال  
না-মে না-যেম গর ব বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے سالکوں، فخر عارفوں، مشہور دوروں، مخزن کشف  
و کرامات، معدن کمالات، منبع فیوضات حضرت علی شاہ میاں  
باشندہ حالی شہر چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, ফখরে 'আ-রেফা-, মাশহূ-রে দাওরা-, মাখ্যানে কাশফ ও  
কারা-মা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত, মায়া'এ ফয়-যা-ত হযরত 'আলী- শা-হ মিয়া-, বা-শিন্দায়ে  
হা-লী- শহর, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের গর্ব, যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, কাশফ ও  
কারামাতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের  
হালিশহর নিবাসী হযরত 'আলী শাহ মিয়া রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির  
প্রশংসায়।

از برائے آں علی شاہ یادگار اولیا	برجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
আব বরা-য়ে- আ- 'আলী শা-হ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের স্মৃতি ওই হযরত আলী শাহকে।

در کمالاتش نہ بینم مثل او اندر جہاں	مصدر کشف کرامت بود مشہور زماں
দর কামা-লা-তশ না বী-নাম মিসলে উ- আন্দর জাহা-	মাসদারে কাশফ ও কারা-মত বূ-দ মাশহূ-রে যামা-

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের উৎস, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।  
কামালাতের মধ্যে তাঁর মতো বুয়ুর্গ দুনিয়ায় আর দেখিনি।

مردمان پر فیض باشنددائماً از ذات آں	روضہ پر نور او در حالی شہر بیگماں
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-	রওয়ায়ে পূবনু-রে উ- দর হা-লী- শহর বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে হালিশহরে তাঁর ওই আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ আছে  
অগণিত মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبروں	ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব ছোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয় রক্কে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں

মুকব্ব-নে অউদিয়া- রা সায়কে বোহরা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتوخواہی شیربنگالہ بڈاں

না-মে না-যেয গর তু বা-হী- শে-রে বাসা-শাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح صوفی دوراں، مشہور دوراں، پیشوائے سالکاں، فخر

عارفاں، معدن کشف و کرامت، مصدر کمالات، حضرت شاہ

صوفی امجد علی باشندہ کا نچن نگر، پٹیہ، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সূ-ফিয়ে দাওরা-, মশহূ-রে দাওরা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, ফখরে 'আ-রেফা-',  
মাদিনে কাশ্ফ ও কারা-মত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত শা-হ সূ-ফী- আমজাদ 'আলী-  
বা-শিন্দায়ে কাঞ্চন নগর, পটিয়া, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-।

যুগখ্যাত সূফী, যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, 'আরিফবাদাগণের গর্ব,  
কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, কামালাতের উৎস, পটিয়ার কাঞ্চন নগর নিবাসী হযরত  
শাহ সূফী আমজাদ আলী চাটগামী আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বারী'র  
প্রশংসায়।

بہر صوفی ساکن کا نچن نگر صد مرجبا

বাহরে সূ-ফী- সা-কিনে কাঞ্চন নগর সদ য়ারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

য়ারহাবা- সদ য়ারহাবা- সদ য়ারহাবা- সদ য়ারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

কাঞ্চন নগর নিবাসী সূফী সাহেবকে শত মুবারকবাদ।

زاں سبب گشته عروجش در تصوف بیگماں

যা- সবব গশ্তাহ 'উরু-জশ দর তাসাওউফ বে-ওমা-

مرشد او قطب عالم شاه مرزا کھیل داں

মুর্শিদে উ- কুতবে 'আ-লম শা-হে মির্খাখীল দা-

এ কথা জেনে রেখো, তাঁর মুর্শিদ হলেন কুতবে 'আলম শাহে মির্খাখীল।

এ কারণে তাসাওফে তাঁর সন্দেহাতীতভাবে উন্নতি হয়েছে।

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں

তরবাজশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-

صحاب کشف کرامت بود مشہور زماں

সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বূ-দে মশহূ-রে বামা-

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামতের ধারক, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

হে জাহানের রব! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।



<p>مردمان پر فیض باشند انما از ذات آں  <small>মরদমান- পূরফয়য বা-শদ দা-ইমান আব্ যা-তে আ-</small></p>	<p>روضه او اندر آں کا سخن نگر پیہ بدان  <small>রওযায়ে উ- আন্দর আ- কাকন নগর পটিয়া বেনা-</small></p>
--	--

জেনে রেখো! পটিয়ার কাঞ্চন নগরে তাঁর ওই আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ অবস্থিত।  
 অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

<p>استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  <small>ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগায়রা-</small></p>	<p>ترتیبش باغ جنت سازی رب جهان  <small>তুব্বাতাশ রা- বা-গে জালাত সা-য- অহ- রসে জাহ-</small></p>
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জালাতের বাগানে পরিণত করুন!  
 হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

<p>مکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں  <small>মুকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-</small></p>	<p>نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بدان  <small>না-মে না-ফের গর তু বা-হী- শে-রে বাস-সাহ বেদা-</small></p>
---	--

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
 নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار عارفان، پیشوائے سالکان، مرشد دوراں، صاحب  
 جاہ و جلال، عارف بالکمال، معدن فیوضات، مصدر کمالات حضرت  
 بدیع العالم شاہ ڈیٹی مجسٹریٹ باشندہ کالی پور بانسکھالی، چائنگامی

দর মদহে ইয়া-দগা-রে 'আ-রিফা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-', মুরশিদে দাওরা-', সা-হেবে জা-হ  
 ও জালা-ল, 'আ-রিফে বা- কামা-ল, মা'দিনে ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত বাদী-উল  
 আ-লম শা-হ ডেপুটি মেজিস্ট্রেট বা-শিন্দায়ে কা-লী-পূ-র, বা-সবা-লী-, চা-টগা-মী- ('আলায়হি  
 রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-')।

'আরিফবান্দাদের স্মৃতিস্মারক, ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, যুগের পথপ্রদর্শক,  
 আভিজাত্য ও মহত্বের ধারক, পরিপূর্ণ 'আরিফবান্দা, ফুযূযাতের খনি, কামালাতের  
 উৎস, চট্টগ্রামের বাঁশখালীর কালীপূর নিবাসী ডেপুটি মেজিস্ট্রেট হযরত বাদী-উল  
 আলম শাহ 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

<p>از برای شاه بدیع العالم پیر ابدی  <small>আব বরা-য়ে- শা-হ বাদী-উল 'আলম পী-রে হুদা-</small></p>	<p>مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  <small>মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-</small></p>
---	--

শত স্বাগতম, শত সুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম  
 হিদায়তের পীর হযরত বাদী-উল 'আলমকে।



صاحب کشف و کرامت مقتدائے کاملین  
সা-হেবে কাশফ ও কামা-যাত মুকতাদা-য়ে- কা-মিলী-ন

در زماںش بود او مشهور با صدر امین  
দর যামা-নশ বৃ-দ উ- মাশহূ-র বা- সদরে আ-মী-ন

তাঁর যুগে তিনি 'সদর আমীন' হিসেবে প্রসিদ্ধ ছিলেন।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক; কামিলবান্দাদের আদর্শ।

تأقیامت زنده ماند نام آں اہل کمال  
জ- ক্বিয়া-যাত হিন্দাহ মানদ না-যে আ- আহলে কামা-ন

بود ہم اندر زماںش صاحب عز و جلال  
বৃ-দ হাম আন্দর যমা-নশ সা-হেবে 'ইয্য ও জালা-ন

তাঁর যুগে তিনি ছিলেন সম্মান ও মহত্বের অধিকারী।

ক্বিয়ামত পর্যন্ত ওই কামিল ব্যক্তির নাম স্থায়ী হোক।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او  
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

در میان کالی پور آں بانسکھالی روضہ او  
দরমিয়া-নে কা-লী-পূ-র আ- বা-সখা-লী- রওয়ায়ে উ-

বাঁশখালীর ওই কালীপুরে তাঁর রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়নে সবওয়ায়ে পরগাম্বরা-

ترتیبًا باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রক্বে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتوخواہی شیر بنگالہ بدال  
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাস্না-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح صوفی زماں، یادگار عارفان، پیشوائے سالکاں، مصدر فیوضات،

مخزن کشف و کرامات، معدن کمالات حضرت شاہ صوفی

صفات اللہ باشندہ ڈومرا بانسکھالی، چاڑگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে সূ-ফিয়ে যামা-; ইয়া-দগা-রে 'আ-রিফা-; পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-; মাসদারে  
ফুযু-যা-ত, মাখযানে কাশফা ও কারামাত-ত-যা-দিনে কামা-লা-ত-ত হযরত শা-হ সূ-ফী-  
সেফা-তুল্লা-হ বা-শিন্দায়ে ডুমরা- বা-সখা-লী- চা-টগা-নী- 'আলায়হি-রাহমাতু রাব্বিলি বা-রী-।



যুগের সূফী, আরিফদের স্মৃতিস্মারক, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, ফয়য-বরকতের উৎস, কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার, কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের বাঁশখালীর ডুমরা নিবাসী হযরত শাহ সূফী সেফাতুল্লাহ'র প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر صوفی آن صفات اللہ ولی مرجبا

বাহরে স্-ফী- আ- সেফা-তুল্লা-হ ওলী মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

ওই ওলী ও সূফী হযরত সেফাতুল্লাহ শাহকে স্বাগতম।

فیض یاب از شاہ مرزا کھیل بودہ بیگماں

ফয়য ইয়া-ব আয শা-হে মির্যাখীল ব্-দাহ বে-ওমা-

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব্-দ্ মাশহূ-রে যামা-

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামতের ধারক, যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

তিনি ছিলেন নিঃসন্দেহে শাহে মির্যাখীল রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র ফয়যপ্রাপ্ত।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آن

মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-

روضہ پر نور او در بانسکھالی ڈومرا بداں

বওয়ায়ে পুরনু-রে উ- দর বা-সখা-নী- ডু-মরা- বেদা-

জেনে রেখো! বাঁশখালীর ওই ডুমরায় তাঁর আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগান পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

یا الہی زندہ دارش تابقائے ایں جہاں

ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ দা-রশ তা- বকা-য়ে- ঈ- জাহা-

پیر او تلوار بنگلہ صدیق احمد بیگماں

পেসরে উ- তলওয়ার-রে বাঙ্গলা সিদ্দী-ক আহমাদ বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তাঁর পুত্র হলেন তলোয়ার বাংলা মাওলানা সিদ্দীক আহমদ।

হে আল্লাহ! তাঁকে অমর করে রাখুন! যতদিন এ জাহান স্থায়ী থাকে।

منکران اولیہ را سیف بر ایں بیگماں

মুনকেরা-নে আউলিয়া- বা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম গর ডু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি-বদি এর রচয়িতার নাম জ্ঞানহেতু চাপাও, তাকে জানো, তিনি হলেন শেখেরে বাংলা।

নিঃসন্দেহে ওলীচানের অসীকারকারীদের জন্য তিনি পানিত্ত তরবারি।



در مدح مقتدائے سالکان، پیشوائے عارفان، معدن کشف و کرامت  
منبع فیوضات، صاحب کمالات حضرت بدنا شاہ چانگامی علیہ  
رحمۃ ربہ الباری قرب میڈیکل ہسپتال چانگام شریف

দর মদহে মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
মাছা'এ ফুয়-যা-ত, সা-হেবে কামালা-ত, হযরত বদনা- শা-হ চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু  
রাঈহিল বা-রী-, কোরবে মেডিকেল হাসপাতা-ল, চা-টগা-ম শরী-ফ।

তুরীকৃতপত্নীদের আদর্শ, 'আরিফকুল শিরমণি, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফয়-  
বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের ধারক, চট্টগ্রাম শরীফস্থ মেডিকেল হাসপাতালের  
সম্মিকটে হযরত বদনা শাহ চাটগামী 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বারী'র  
প্রশংসায়-

از برائے بدنا شاہ آل مقتدائے اولیا

আয বরা-য়ে- বদনা- শা-হ আ- মুকতাদায়ে- আউলিয়া-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীকুলের আদর্শ ওই হযরত বদনা শাহকে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان

তদ কামা-লা-তাশ বে-র- আয হদে তাহরী-র ও বরা-

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দে মাশহূ-বে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।  
তাঁর বুয়ুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাসীমার বাইরে।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او

মরদুমা- পুর ফয় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

از میڈیکل ہسپتال اقرب شدہ روضہ او

আয মেডিকেল হাসপাতাল আকরাব ওদাহ রওয়ায়ে উ-

মেডিকেল (কলেজ) হাসপাতালের সম্মিকটে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত।  
অগণিত মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়প্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ফোফায়লে- সরওয়ারে- পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ বা-বা-গে জাহ্নাত সা-আয় রকে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নিবীকুল সর্দারের ওসীলারি এ দো'আ কবুল করুন!



منكران اولياء را سيف بڑاں بيگماں মুন্করান-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোরান- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں না-যে না-যেয গর হু বা-হী- পে-রে বাঙ্গা-শাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیاء، مقتدائے سالکان، پیشوائے عارفان، معدن  
کمالات، منبع فیوضات، صاحب کرامات حضرت چاند شاه  
چانگامی، باشندہ فرنگی بازار علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রিফা-', মা'দিনে  
কামা-লা-ত, মায়া'এ ফুযু-যা-ত, সা-হেবে কারা-মা-ত, হযরত চা-ন্দ শা-হ চা-টগা-মী-, বা-শিন্দায়ে  
ফিরিসী বা-যা-র 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ওলীগণের স্মৃতি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, আরিফকুলের শিরমণি, কামালাতের বনি,  
ফয়যু-বরকতের প্রস্রবণ, কারামাতের ধারক, ফিরিসী বাজার নিবাসী  
হযরত চাঁদ শাহ চাটগামী  
আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

از برائے چاند شاه آل مقتدائے اولیا অহ বরা-য়ে- চা-ন্দ শা-হ আ- মুকতাদায়ে- আউলিয়া-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا ضد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীকুলের আদর্শ ওই হযরত চাঁদ শাহকে।

صحب کشف و کرامت بود مشهور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মত বৃ-দ মাহশু-রে যামা-	پیشوائے عارفان و مقتدائے سالکان পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রিফা-' ও মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-
--	--

তিনি আরিফকুল শিরমণি ও তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ।  
তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردمان پر فیض باشند و انما از ذات او মরদুমা- পুর- ফয়যু- বা-শদ দা-ইমান আহ-যা-তে উ-	قرب بازار فرنگی روضه پر نور او কোববে বা-যা-বে ফিরিসী- রওযায়ে পূরনু-রে উ-
---	--

ওই ফিরিসী বাজারের কাছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সন্তা থেকে ফয়যুপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران  
ইক্কাভিব ইয়া- রব কোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں  
তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আয় রব্বের জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں  
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাময়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بداں  
না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، یادگار عارفان، صوفی زماں، مشہور  
دوراں، صاحب کمالات، مصدر فیوضات حضرت حاجی سمیع الدین  
صاحب باشندہ چندر گھونا، رائگونہ، چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-, সূ-ফিয়ে যামা-, মাশহু-রে  
দাওরা-, সা-হেবে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ু-যা-ত, হযরত হা-জী- সামী-'উদ্দী-ন্ সা-হেব  
বা-শিন্দায়ে চন্দ্রঘো-না, রা-সুনিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-।

তুরীকৃতপত্নীদের শিরমণি, 'আরিফকুলের স্মৃতিস্মারক, যুগের সূফী, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ,  
কামলাতের ধারক, ফুয়ুযাতের উৎস, চট্টগ্রামের রাঙ্গুনিয়ার চন্দ্রঘোনা নিবাসী হযরত  
হাজী সামী'উদ্দীন সাহেবের প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত  
বর্ষিত হোক।

از برائے شاہ سمیع الدین حاجی مرجبا  
আয বরা-য়ে- শা-হ সামী-'উদ্দী-ন্ হা-জী- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
হযরত হাজী সামী'উদ্দীন শাহকে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان  
শ্দ কামা-লা-তাশ বে-র- আয হদ্দে তাহরী-র ও বয়া-

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দে মাশহু-রে বামা-

তিনি কামালাত ও কামামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

তাঁর বুয়ুর্গসমূহ লিখন ও বর্ণনাসীমার বাইরে অন্য কোথাও



مردمان پر فیض باشند دائما از ذات او মরদমা- পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در میان چندرگهونا روضه . پر نور او দরমিয়া-নে চন্দরগো-না- রওয়ায়ে পূরন-রে উ-
--	--

চন্দ্রঘোনায় তাঁর নূরপূর্ণ মাযার শরীফ অবস্থিত।

অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب يارب طویل سرور پیغمبران ইআজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব্ আয রকে জাহ-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم کرتو خواهی شیربگالہ بداں না-মে না-যেম গর ব বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیاء، محبوب خیرالوری، پیشوائے ساکاں،  
مقتدائے عارفاں، مشہور دوراں، صاحب کشف و کرامات،  
معدن فیوضات و کمالات حضرت شاہ سندر، باشندہ اندرقلعہ  
کو تو الی، چائوگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয কেবা-রে আউলিয়া-, মাহব্-বে খায়রুল ওয়ারা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মুকতাদা-য়ে- 'আ-রিফা-, মাহবু-রে দাওরা-, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফয়য-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত শা-হ সুন্দর, বা-শিন্দায়ে আন্দরকিল'আহ, কোতোয়ালী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-।

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী, সৃষ্টিকুলসেরা (সত্তা)'র প্রিয়ভাজন, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, 'আরিফকুলের আদর্শ, যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফয়যাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের কোতোয়ালী (থানা)'র আন্দরকিল্লা নিবাসী হযরত শাহ সুন্দর 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী'র প্রশংসায়।

چندرگهونا روضه . پر نور او



از برائے شاہ سندر مقتدائے اولیا আব ববা-য়ে- শা-ই সুন্দর মুক্তাদায়ে- আউলিয়া-	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا যারহাবা- সম যারহাবা- সম যারহাবা- সম যারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের আদর্শ হযরত শাহ সুন্দরকে।

معدن کشف و کرامت بود مشهور زماں মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মত ব্দ-দ মাশহু-রে যামা-	تاج فخر عارفاں و پیشوائے سالکاں তা-জে ফখরে 'আ-রিফা'-ও পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-
---	---

আরিফকুলের গৌরবমুকুট ও তরীকতপন্থীদের শিরমণি।  
তিনি কাশ্ফ ও কারামতের খনি ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آں মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান্ আয্ যা-তে আ-	روضه او متصل با کتوآلی تھانہ بداں রওয়ায়ে উ- মুস্তাসিল বা কোতোয়ালী থানা বেদা-
--	--

জেনে রেখো! কোতোয়ালী থানার পাশে তাঁর রওয়া মুবারক অবস্থিত।  
অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر اں ইস্তাজিব ইয়া- রব ডোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য্ আয়্ রব্বে জাহ্য-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

مکراں اولیہ را سیف بر اں بیگماں মুকরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-বে বাঙ্গ-লাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা',  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি 'শানিত তরবারি'।

در مدح یادگار اولیاء، محبوب مصطفیٰ، پیشوائے عارفاں، مقتدائے

سالکاں، مجاہد دوراں، غازی زماں، پیرمغاں، معدن کشف و

کرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت غزاری شاه

بہشتی بادشاہ، صاحب کرامات، صاحب کمال، صاحب کرم، صاحب کرم، صاحب کرم، صاحب کرم

باشندہ دیپ پہاڑ، چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ



দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে মুস্তফা, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রিফা-', মুকতাদা-য়ে সা-লিকা-, মুজা-হিদে দাওরা-, গা-যিয়ে যামা-, পী-রে মগা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত, হযরত গযা-রী- শা-হ বা-শিন্দায়ে দে-প্ পাহা-ড়, চা-টগা-ম শরীফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

ওলীগণের সৃষ্টি, হযুর মুস্তফার প্রিয়পাত্র, আরিফকূলের শিরমণি, সালিককূলের আদর্শ, যুগের মুজাহিদ, যামানার গায়ী (যুদ্ধবিজয়ী), কামিল পীর, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুযুযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের দেবপাহাড় নিবাসী হযরত গযারী শাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

از برائے شاہ غزاری آل ولی باصفا

আয বরা-য়ে- শা-হ গযা-রী- আ- ওলী-য়ে- বা- সফা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

পুণ্যাত্মা ওলী হযরত গযারী শাহকে।

صحاب کشف و کرامت بود مشهور زماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দে মাহবু-বে যামা-

مقتدائے عارفاں و پیشوائے سالکان

মুকতাদা-য়ে- 'আ-রিফা- ও পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-

আরিফকূলের আদর্শ ও ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او

মরদুমা- পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

در میان دین پہاڑ ست روضہ پر نور او

দরমিয়া-নে দে-প্ পাহা-ড়াও রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-

দেবপাহাড়ে তাঁর আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں

মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گرتوخواہی شیربنگالہ ہداں

না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی دوراں،  
 پیرمغاں، امام عارفاں، راہنمائے زاہداں، مشہورزماں، معدن  
 کشف و کرامت، منبع فیض و کمالات حضرت مولانا شاہ عبدالعزیز  
 قدلیور، راؤجان

در مددھے پہ-شویا-یے- 'آ-لےما-، موقتادا-یے- فا-یےلا-، ہا-دیے ناؤرا-، پی-رے مگاں-،  
 ایما-یے 'آ-رےفا-، راہنوما-یے- یا-ہےدا-، ماشہ-رے یاما-، ما'دینے کاشف و کارا-ما-ت،  
 ماہا'ا فایض و کاما-لا-ت ہیرت ماؤلا-نا- شا-ہ 'آبدول 'آیی-ی، کدولپور، راؤجا-ن۔

آلیمکول شیرمغی، جانی-وگیدےر آدش، یوگےر پثپردشک، کامیل پیر،  
 آفکولےر ایما، سانسارےر موہتاگیدےر پتھر دیشاری، یامانار پرسیک بویرگ،  
 کاشف و کاراماتےر خنی، فایض و کامالاتےر پرسبب چٹگرام شریفےر راؤجانےر  
 کدولپور نیواسی ہیرت ماؤلانا آبدول آییی شاہ (تائر اُپر مہان  
 آلاہر رہمت بریت ہاک)-اےر پرساسای۔

نام آں عبد العزیز پیشوائے اولیا	بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرجبا
نا-یے آ- 'آبدول 'آیی-ی پہ-شویا-یے- آؤلیا-	باہرے ماؤلا-نا- بدا-نی- سد ہا-را- مارہا-

جےنے رےخا! ماؤلانار جنا شت-سہسڑ موبارکباد۔

تائر نام- 'آبدول آییی'۔ تینی ہلےن ولیگنےر شیرمغی۔

معدن کشف و کرامت بود مشہورزماں	مقتدائے عالماں و پیشوائے عارفاں
ما'دینے کاشف و کارا-مات دے-دے ماشہ-رے یاما-	موقتادا-یے- 'آ-لےما- و پہ-شویا-یے- آ-رےفا-

تینی آلیمگنےر آدش و 'آریفکولےر شیرمغی۔

تینی کاشف و کاراماتےر خنی و یوگپرسیک بویرگ ہیلےن۔

ردماں پر فیض باشند دائما از ذات او	در میان آں قدل پور روضہ پر نور او
مردما: پورکارم با-شد نا-ایمان آہ یا-تے ا-	درمیانا-ن آ- کدولپ-ر رویاے پورن-رے ا-

کدولپورے تائر آلوکپور رویا شریف رےخے۔

اسنخا مانوش سربدا تائر وئی برکتمی سنا تھے فایضپراپٹ ہئی۔



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران  
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফারলে সরওয়ারে পরগাঘরা:

ترتیباً باغ جنت سازی رب جہاں  
তুবাতাশ রা- বা-সে জাম্মাত না-ব অর রকর জাহ:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں  
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা:

نام ناظم کرتو خواہی شیربنگالہ بدال  
না-মে না-যেন গর হু বা-স্ত- শে-রে বাঙ্গা-লহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفان، مقتدائے سالکان، محبوب خالق، مرجع  
خلایق، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات و کمالات  
حضرت بہار شاہ باشندہ ڈھاکہ بابو بازار رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রিফা-', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-', মাহবু-বে খা-লিক, মারজা'এ  
খালা-ইক, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত বাহা-র শা-হ  
বা-শিন্দায়ে ঢা-কা, বা-বু-বা-যা-র, রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

আরিফকুলের শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টির  
মিলনকেন্দ্র, কাশফ ও কারামতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের খনি, ঢাকার বাবু  
বাজারের বাসিন্দা হযরত বাহার শাহ রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়।

بہر بہار شاہ امام اولیہ صد مرجبا  
বাহরে বাহা-র শা-হ ইমা-য়ে আউলিয়া- সদ মারহবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
ওলীগণের ইমাম হযরত বাহার শাহকে শত স্বাগতম।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বু-দে মানহু-রে যামা:

پیشوائے عارفان و مقتدائے فاضلان  
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেকা-' ও মুকতাদা-য়ে জা-ফেলা:

তিনি আরিফবান্দাদের শিরমণি এবং জ্ঞানী-ওনীদেের আদর্শ।  
তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।



مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদমান্‌: পুর ফয়্ বা-শদ মা-ইমান্‌ আয্‌ দা-তে উ-	اندر آں بابو باز است روضه پر نور او আন্দরা- বা-বু- বা-যা-রাও রওযায়ে পুরনু-রে উ-
--	---

ওই বাবু বাজারে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফায়্যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব হোফারলে সরওয়ারে পয়গামরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত না-য আয় বকে জাহ-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گرنخواہی شیربگالہ بداں না-যে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাস্না-লাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیہ، محبوب سید الانبیاء، پیشوائے سالکاں،  
مقتدائے عارفاں، معدن کشف کرامات، منبع فیوضات و کمالات،  
حضرت شاہ نظام الدین باشندہ جنوبی پتنگہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে একে- আয্‌ কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যেদুল আহিয়া-, পে-শওয়া-য়ে-  
সা-লেকা-, মুকুতাদা-য়ে 'আ-রেফা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাহ্বা'এ ফুয়ু-যা-ত ও  
কামা-লা-ত, হযরত শা-হ নেযা-মুদ্দী-ন্ বা-শিন্দায়ে জুনু-বী- পতেঙ্গা, চা-টগা-মী- 'আলায়হি  
রাহমাতু রাশ্বিহিল বা-রী-।

শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, নবীগণের সরদারের প্রিয়ভাজন, তুরীকৃতপন্থীদের  
শিরমণি, আরিফবান্দাগণের আদর্শ, কাশফ ও কারামতের খনি, ফুয়ুযাত ও  
কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের দক্ষিণ পতেঙ্গার অধিবাসী হযরত নিয়ামুদ্দীন  
শাহ-এর প্রশংসায়। তাঁর মহান স্রষ্টা ও রব তাঁর উপর রহমত বর্ষণ করুক।

از برائے شاہ نظام الدین ولی باصفا আয্‌ বরা-য়ে- শা-হ নিযা-মুদ্দী-ন্ ওলীয়ে বা- সফা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মরিহবা- সদ মারহবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত নিয়ামুদ্দীন শাহকে।



شد كمالا لش بيروں از حد تحریر و بيان

জন কামা-লা-জশ বে-রঃ আয হক ডাহরী-র ও বাঃ

معدن كشف وكرامات پیشوائے سالکان

মাদিনে কাশফ ও কারা-মা-ত পে-শওয়া-য়ে সা-লেকাঃ

তিনি কাশফ ও কারামাতের খনি, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি।

তঁর বুয়ুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

مردماں رفيض باشند دائماً از ذات او

মরদুমা- পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

درجنوبی پتنگه روضه رنور او

দর জুন-বী- পতেঙ্গা রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

দক্ষিণ পতেঙ্গায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب يارب طفيل سرور پيغمبران

ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরাঃ

ترتبتشربا باغ جنت سازای رب جہاں

তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আয রব্বে জাহাঃ

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منكران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں

মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররাঃ বে-ওমাঃ

نام ناظم گرتوخواہی شیربنگالہ بڈاں

না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদাঃ

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکان، یادگار عارفان،  
مشہور دوراں، معدن كشف وكرامات، منبع فیوضات وكمالات  
حضرت مولانا عبد العزیز معروف بہ فقیر مولوی باشندہ  
پٹھان ٹولی چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- 'আ-লেমাঃ', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকাঃ, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফাঃ',  
মাশহু-রে দাওরাঃ, মাদিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাছা'এ ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত  
মাওলা-না- 'আবদুল আযী-য মা'রু-ফ বহ ফকী-র মাওলভী- বা-শিন্দায়ে পাঠা-নটু-লী- চা-টগা-ম-  
শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

আলিমগণের আদর্শ, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের স্মৃতিস্মারক, যুগখ্যাত  
বুয়ুর্গ, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুযুয ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের পাঠানটুলী  
নিবাসী হযরত মাওলানা আবদুল আযীয প্রকাশ ফকীর মৌলভী  
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-



نام آں عبد العزيز ست یادگار اولیا  
 না-মে আ: 'আবদুল আযী-যাত ইয়া-দগা-বে আউলিয়া-

بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرجبا  
 বাহরে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হযা-রা: মরহাবা-

জেনে রেখো মাওলানাকে শত-সহস্র স্বাগতম-

ওই মাওলানার নাম আবদুল আযীয, তিনি হলেন ওলীগণের সূতিস্মারক

صحاب کشف وکرامت بود مشہور زماں  
 সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দ মাসহ-রে যামা:

پیشوائے عالمان و مقتدائے عارفاں  
 পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- ও যুক্তাদা-য়ে আ-বেফা:

আলিমকুলের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের আদর্শ।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او  
 মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں پٹھان ٹولی دای روضہ پر نور او  
 আন্দরআ- পাঠা-ন ট-লী- দা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! পাঠানটুলীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں  
 ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা:

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
 তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر ایں بیگماں  
 মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা:

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدال  
 না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-বে বাসা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، راہبر سالکاں، ہادی زماں، پیرمغاں،

صحاب کشف وکرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت مولانا شاہ

عبدالعزیز باشندہ خطب چربوا لکھالی چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', রা-হবরে সা-লেকা-, হা-দিয়ে- যামা-, পী-রে মগা-, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- শা-হ 'আবদুল আযী-য বা-শিন্দায়ে খিত্বা-ব চর, বোয়া-লখা-সী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাফিহিল বা-রী-।



আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের পথের দিশারী, যুগের পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুয ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর খিতাপচর নিবাসী হযরত মাওলানা আবদুল আযীয শাহ'র প্রশংসায় তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

نام آں عبد العزیز است یادگار اولیا  
ন-মে আ- 'আবদুল আযী-যাও ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرجبا  
বাহবে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা- মারহাবা-

জেনে রেখো মাওলানাকে শত-সহস্র স্বাগতম-

ওই মাওলানার নাম আবদুল আযীয। তিনি হলেন ওলীগণের সূতিস্মারক।

صحاب کشف و کرامت بود مشہور زمان  
স-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মশহূ-রে যামা-

پیشوائے عارفاں و مقتدائے عالماں  
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা- ও মুকতাদা-য়ে আ-নেমা-

তিনি আলিমকুলের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের আদর্শ।

তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او  
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান্ আয বা-তে উ-

در میان آں خطاب چر روضہ پر نور او  
দরমিয়া-নে আ- খিতাবচর রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

(বোয়ালখালীর) ওই খিতাপচরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুব্বাতাশ রা- বা-পে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں  
মুকরা-নে আউলিয়া- রা 'য়ফে বোররা- বে-তমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ ہداں  
না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلاق، مقتدائے  
سالکاں، پیشوائے عارفاں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات



# وكمالات حضرت شاه شكر علی باشندہ امام علی چر، بوال کھالی، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযু-বে সা-লেক, মাহবু-বে খা-লিক, মারজা'এ খালা-ইক, মুকতাদা-য়ে-সা-লেকা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাযা'এ ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত শাহ শোকর 'আলী-, বা-শিন্দায়ে ইমা-ম 'আলী- চর, বোয়া-ল খা-লী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

মাজযুবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকুলের মিলনকেন্দ্র, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, আরিফকুলের শিরমণি, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুযুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর ইমাম আলী চর নিবাসী হযরত শোকর আলী শাহ'র প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے شاہ شکر علی ولی باصفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
আয বরা-য়ে- শাহ শোকর 'আলী- ওলীয়ে- বা- সফা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।  
পরিপূর্ণ আত্মার ওলী হযরত শোকর আলী শাহকে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان	صحب کشف و کرامت مقتدائے سالکان
তদ কামা-লা-তাহ বে-ক- আয হদে তাহরী-র ও ব্যা-	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-

তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক ও তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ।  
তাঁর ব্যুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনাসীমার বাইরে।

مردمان پر فیض باشند دائمًا از ذات او	اندر آں امام علی چر روضہ پر نور او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- ইমা-ম 'আলী- চর রওযায়ে পুরনু-রে উ-

(বোয়ালখালীর) ইমাম আলী চরে তাঁর ওই নূরপূর্ণ মাযার শরীফ অবস্থিত।  
অগণিত মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তৌফায়লে সরওয়াবে পরগাম্বরা-	তুরবাতাশ বা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রবে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



منكران اوليه را سيف برآں بيگماں  
মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া- মাহবু-বে

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدال  
না-মে না-যেম গর তু যা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے زاہداں، یادگار اولیا، محبوب  
سید الانبیاء، صاحب کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات  
حضرت جلیل شاہ، باشندہ خطاب چر، بوال کھالی، چائنگامی  
علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা- মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া- মাহবু-বে  
সাইয়েদুল আযিয়া- সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাছা'এ ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত  
জলী-ল শা-হ বা-শিন্দায়ে খিতা-ব-চর, বোয়া-ল-খা-লী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল  
বা-রী-।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, সংসারের মোহত্যাগীদের আদর্শ, ওলীগণের সৃতিস্মারক,  
নবীকুল সরদারের প্রিয়ভাজন, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের  
প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর খিতাপচর নিবাসী হযরত জলীল শাহ আলায়হি  
রাহমাতু রাব্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

از برائے شاہ جلیل آں ولی باصفا  
অয-বরা-য়ে- শা-হ জলী-ল আ- ওলীয়ে- বা- সফা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত জলীল শাহকে।

پیشوائے سالکان و مقتدائے زاہداں  
পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন ও মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা-

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দ মাশহু-রে বামা-

তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।  
তিনি তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি সংসারত্যাগীদের আদর্শ।



مردمان پر فیض باشند و انما از ذات او মরদমান: পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান অব যা-তে উ-	در میان آل خطاب چرروضه پر نور او দরমিয়ান-নে আ- খিতা-ব চর রওয়ায়ে পূরন-রে উ-
--	--

ওই খিতাপচরে তাঁর নূরপূর্ণ মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফাতলে সরওয়ারে পরগাম্বরা:	ترتیباً باغ جنت سازی رب جهان তুব্বাতশ' রা- বা-গে জাম্মাত না-য আয় রকে জাহ:
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں মুনকরা-নে আউমিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-ওমা:	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-নাহ বেদা:
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، واعظ شیریں  
زباں، مرشد اہل زماں، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات  
و کمالات، صاحب جاہ و جلال، صاحب کمال، حضرت مولانا  
عبدالستار باشندہ شرواتی، بوال کھالی، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ

الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-', ওয়া-'ইযে শী-রী- যবা-',  
মুরশিদে আহলে যামা-', মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাফা'এ ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত,  
না-হেবে জা-হ ও জালা-ল, সা-হেবে কামা-ল, হযরত মাওলা-না- 'আবদুস্ সান্তার-র,  
বা-শিন্দায়ে শরওয়া-তলী-, বোয়া-ল্ খা-লী-, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, চিন্তাকর্ষী ওয়া'ইয, যুগের লোকদের  
পথপ্রদর্শক, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুযুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, আভিজাত্য  
ও মহত্বের ধারক, পরিপূর্ণ-কামিল ব্যক্তিত্ব চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর সরওয়াতলী  
নিবাসী হযরত মাওলানা আবদুস্ সান্তার'র প্রশংসায়। (তাঁর উপর তাঁর  
মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক!)



نام پاكش عہد ستار آں ولی با صفا নাম-পা-কশ 'আবদে সত্তা-ব আ' ওলী-য়ে বা- সফা-	بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرحبا বাহরে মাওলা-না- বদা-লী- সম হাযা-বা' মারহাবা-
--	--

জেনে রেখো! মাওলানার জন্য শত-সহস্র মুবারকবাদ।

ওই পরিতোক্ত আত্মার ওলীর পবিত্র নাম হচ্ছে আবদুস সাত্তার।

واعظ شیریں زبان ومرشد اہل زماں ওয়া-ইযে শী-রী- যবা-ন ও মুরশেদে আহলে যামা-	مقتدائے عالماں و پیشوائے سالکاں মুকতাদা-য়ে- 'আ-লেমা' ও পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-
--	---

তিনি আলিমদের আদর্শ, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি।

তিনি মনমুগ্ধকর কণ্ঠে ওয়াযকারী, যুগের মানুষদের পথের দিশারী।

در زمانش من نہ ینم مثل او اہل کمال দর যামা-নশ মান্না বী-নাম মিসলে উ-আহলে কামা-ল	معدن کشف و کرامات صاحب جاہ و جلال মা-দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত সা-হেবে জা-হ ও জালা-ল
--	---

তিনি কাশফ ও কারামাতের খনি, অভিজাত্য ও মহত্বের ধারক।

তঁার যুগে তাঁর মত কামিল ব্যক্তি আমি আর দেখিনি।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں شرواتی دامن روضہ پر نور او আন্দর আ' শরওয়াতলী দা' রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
--	---

জেনে রেখো! শরওয়াতলীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ প্রবহিত।

অগণিত মানুষ সবসময় তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যাণ্ড হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব জোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-পে জাম্মাত সা-য আয রকে জাহা-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ ہداں না-মে না-যেম পর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-নাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکاں، مقتدائے عارفاں، معدن کشف  
و کرامات، منبع فیوضات کمالات حضرت سید مکی باشندہ



## رسول آباد، سا تکانیہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা- মুকুতাদা-য়ে- 'আ-রেফা- মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাযা'এ ফয়-যা-তে কামা-লা-ত, হযরত সাইয়্যেদ মক্কী- বা-শিন্দায়ে- রসূ-ল আ-বা-দ, সা-তকা-নিয়াহ, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফকুলের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের খনি, কামালাতের ফয়-বরকতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার রসূলাবাদ নিবাসী হযরত সাইয়্যেদ মক্কী শাহ-এর প্রশংসায়। (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।)

از برائے سید مکی امام اولیا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
আব বরা-য়ে- সাইয়্যেদ মক্কী- ইমা-মে আউলিয়া-	মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের ইমাম হযরত সাইয়্যেদ মক্কী শাহকে।

مقتدائے سالکان وراہنمائے زاہدان	مخزن کشف وکرامت بود مشہور زماں
মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা- ও রা-হনুমা-য়ে- যা-হেদা-	মাখযানে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।  
তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, সংসারত্যাগী (বুয়ুর্গ)দের পথপ্রদর্শক।

مردمان پر فیض باشند دایماً از ذات او	در رسول آباد دانی روضہ پر نور او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-	দর রসূ-ল আ-বা-দ দা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! রসূলাবাদে তাঁর ওই নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
অসংখ্য মানুষ সর্বদা তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তৌফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রব্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برائے بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ ہداں
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-গুমা-	না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح مقتدائے اولیا، محبوب سید الانبیاء، از گزیده سادات،  
 معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات، باشندہ انوارہ  
 پچھتم چال قرب اکبری مسجد حضرت سید جلال الدین البخاری  
 و سید شاہ افضل و حضرت سید شاہ قطب الدین و حضرت  
 شاہ سید جلال الدین باشندگان چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ  
 علیہم اجمعین

দর মদহে মুকতাদা-য়ে আউলিয়া-, মাহবুব-বে সাইয়েদুল আন্বিয়া-, আয গোৱো-হে সা-দা-ত,  
 মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাস্বা'এ ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত, বা-শিন্দায়ে আনওয়া-রাহ  
 পচ্ছিম চা-ল কোৱবে আকবাবী মাসজিদ হযরত সাইয়েদ জালা-লুদী-ন আল-বোখা-রী- ওয়া  
 সাইয়েদ শা-হ আফযল ও হযরত সাইয়েদ শা-হ কোতুবুদী-ন ও হযরত শা-হ সাইয়েদ  
 জালা-লুদী-ন বা-শিন্দাগা-নে চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হিম  
 আজমা'ঈ-ন।

ওলীগণের আদর্শ, নবীকুল সরদারের প্রিয়ভাজন, নবী পাকের অন্যতম বংশধর,  
 কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুযুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের  
 আনোয়ারার পশ্চিমচাল আকবরী মসজিদের পাশে অবস্থানরত হযরত সাইয়েদ  
 জালালুদ্দীন আল বোখারী, সাইয়েদ আফযল শাহ, হযরত সাইয়েদ  
 কুতুবুদ্দীন ও হযরত সাইয়েদ জালালুদ্দীন শাহ প্রমুখের প্রশংসায়। তাঁদের  
 সকলের উপর মহান আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے چہار پیرست یادگار اولیا  
 آয বরা-য়ে- চাহ-র পী-রাও ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
 مارহবা- সদ مارহবা- সদ مارہবা- সদ مارہবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের স্মৃতিস্মারক চারপীর আউলিয়াকে।



مقتدائے عالماں و پیشوائے عارفاں  
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-লেমা'- ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা'-

مخزن کشف و کرامات بوداوشاں بیگماں  
মাখনে কাশফ ও কারা-মা-ত বু-দ উ- শা'- বে-ওমা'-

নিঃসন্দেহে ওই বুয়ুর্গগণ কাশফ ও কারামতের ভাণ্ডার ছিলেন।  
আরো ছিলেন আলিমদের আদর্শ ও আরিফকূলের শিরমণি।

قرب مسجد اکبری آں فیض گاد مردماں  
কোব্বে মসজিদে আকবরী- আ'- ফায়্গা-হে মরদুমা'-

اندر آں انواره دانی روضه پر نورشاں  
আন্দর আ'- আনওয়া-রাহ দা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে শা'-

জেনে রেখো! ওই আনোয়ারায় তাঁদের আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ রয়েছে,  
আকবরী মসজিদের নিকটেই মানুষের জন্য তাঁদের ফয়্য়প্রাপ্তির স্থান।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں  
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা'-

ترت شاں بلغ جنت سازی رب جہاں  
তুব্বাতে শা'- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহ'-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বূল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں  
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়্ফে বোররা'- বে-ওমা'-

نام ناظم گرتوخواہی شیر بنگالہ بداں  
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা'-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیہ، محبوب سید الانبیہ، مقتدائے عارفاں،  
پیشوائے سالکاں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات  
و کمالات، ہادی دوراں، مشہور دوراں حضرت نصیر الدین  
چراغ دہلوی خلیفہ اجل حضرت سلطان المشائخ محبوب الہی  
خواجہ نظام الدین دہلوی رحمہما اللہ تعالیٰ

দর মদহে একে- আয় কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যোদুল আযিয়া-, মুক্তাদা-য়ে  
'আ-রেফা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ু-যা-ত ও  
কামা-লা-ত, হা-দিয়ে দাওরা-', মাহবু-রে দাওরা-' হযরত নাসী-রুদ্দী-ন চেরা-গ দেহলভী  
বলীফায়ে আজাদ হযরত সুলতান-নুল মাশা-ইখ মাহবু-বে ইলা-হী- খা-জাহ নেযা-মুদ্দী-ন  
দেহলভী রাহিমাহমাদ্লা-হ তা'আ-লা-।



অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী, নবীকুল সর্দারের প্রিয়পাত্র, আরিফকুলের আদর্শ, তুরীকুতপহীদের শিরমনি, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের খনি, যুগের দিশারী, যামানার বিখ্যাত বুযুর্গ, পীর-মাশাইখের সুলতান মাহবুবে ইলাহী হযরত খাজা নিয়ামুদ্দীন আউলিয়ার প্রসিদ্ধ খলীফা হযরত নাসীরুদ্দীন চেরাগ দেহলভী'র প্রশংসায়। মহান আল্লাহ তাঁদের উভয়ের উপর রহমত বর্ষণ করুন!

از برائے آل چراغ دہلوی صد مرجبا

অব্ বরা-য়ে- আ- চেরা-গে দেহলভী সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

দিল্লীর অধিবাসী ওই প্রদীপকে (চেরাগ দেহলভী) শত স্বাগতম।

مرشد او بود محبوب الہی بیگماں

মুরশেদে উ- বৃ-দ- মাহবু-বে ইলা-হী- বে-ওমা:

نام نامیش نصیر الدین دانی بیگماں

নামে না-মিয়াশ নাসীরুদ্দী-ন- দা-নী- বে-ওমা:

এ কথা সন্দেহাতীতভাবে জেনে রেখো! তাঁর বরকতময় নাম হচ্ছে 'নাসীরুদ্দীন'। নিঃসন্দেহে তাঁর পীর-মুর্শিদ হলেন মাহবুবে ইলাহী (হযরত খাজা নিয়ামুদ্দীন আউলিয়া)।

معدن کشف و کرامت بود آل فخر زماں

মাদিনে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ- আ- ফখরে যামা:

زاں سبب مشہور گشته در میان مردماں

যা- সবব মাহবু-র গশ-তাহ দরমিয়া-নে মবদুমা:

এ কারণে তিনি মানুষের মধ্যে প্রসিদ্ধ হয়ে গেছেন,

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের খনি, যুগের গৌরব।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او

মবদুমা: পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান অব্ যা-তে উ-

اندر آل دہلی بدانی روضہ پر نور او

আন্দর আ- দেহলভী বদা-নী- রওযায়ে পুরনু-বে উ-

জেনে রেখো! ওই দিল্লী: মধ্যে তাঁর আলোকপূর্ণ রওযা শরীফ রয়েছে,

অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে অনবরত ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں

ইস্তজিব ইয়া- রব হোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা:

ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں

মুকরান-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা:

نام ناظم گرنخواہی شیربنگالہ بداں

না-যে না-যেম গর ব বা-স্তী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، پیرمغلاں، مشہورزماں حضرت مولانا  
نذیر احمد القادری خلیفہ حضرت الحاج غازی مجاہد ملت امام اہلسنت پیر سید عبدالحمید  
البغدادی ازہری رحمہما اللہ تعالیٰ باشندہ ہائیزاری، میکھل، باگیر گھونہ، چانگام شریف

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-', পী-রে মগা-', মাশহু-রে যামা-',  
হযরত মাওলা-না- নায়ী-র আহমদ আল-কা-দেবী- খলীফায়ে হযরতুল হাজ্জ গা-যী-, মুজা-হিদে  
মিল্লাত, ইমামে আহলে সুন্নাত, পীর, সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ্ আল-বাগদা-দী- আযহারী-  
রাহিমাহমাদ্লা-হ তা'আ-লা- হা-টহাযা-রী- মে-খল, বা-ঘে-র যো-না, চা-টগা-ম শরী-ফ।

'আলিমকুলের শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, কামিল পীর, যুগের বিখ্যাত ব্যক্তিত্ব,  
হযরতুলহাজ্জ গাযী মুজাহেদে মিল্লাত ইমামে আহলে সুন্নাত পীর সাইয়্যেদ আবদুল  
হামীদ আল-বাগদাদী আযহারীর খলীফা, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর মেখলস্থ  
বাঘেরঘোনা নিবাসী হযরত মাওলানা নায়ীর আহমদ আল-কাদেবী-এর  
প্রশংসায়। (তাঁরা উভয়কে মহান আল্লাহ রহমত করুন!)

بہر مولانا نذیر احمد ولی با صفا

বাহরে মাওলা-না- নায়ী-র আহমাদ ওলীয়ে বা সফা-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী মাওলানা নায়ীর আহমদকে।

بودہم پیرمغلاں ہم ہادی راہ ہدی

বু-দ্ হাম পী-রে মগা- হাম হা-দিয়ে রা-হে হদা-

خوش مزاج و خوش بیاں بودست آن مرد خدا

খোশ মিয়া-জও খোশ বয়া- বু-দাত্ত আ- মর্দে খোদা-

ওই মর্দে খোদা ছিলেন সরলপ্রকৃতির ও মধুরকণ্ঠী বক্তা।  
আরো ছিলেন কামিল পীর ও হিদায়াতপথের দিশারী।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او

মরদমা- পূর ফয়য বা-শদ্ দা-ইমান আব যা-তে উ-

اندر آن میکھل شمالی روضہ پر نور او

আন্দর আ- মে-খল শেমা-লী- রওয়ায়ে পুরনু-র উ-

উত্তর মেখলে তাঁর আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ রয়েছে।

অগণিত মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে অনবরত ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازای رب جہاں

তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব-আয় রব্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



মকরান اولیہ را سیف برآں بیگماں দুন্দেব্র-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرنخواہی شیربنگالہ ہداں না-মে না-যেম গর ব বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفان، ہادی دوراں، غازی زماں، محبوب خالق الس  
وجاں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات و کمالات حضرت قتال شاہ  
باشندہ قتال گنج، چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', হা-দিয়ে দাওরা-', গা-যিয়ে যামা-', মাহবু-বে খা-লিকে  
ইনস্ ও জা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত কাতাল  
শাহ বাশিন্দায়ে কাতাল গঞ্জ, চট্‌গ্রাম শরীফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

আরিফগণের শিরমণি, যুগের দিশারী, যামানার গায়ী, জিন্-মানবের সৃষ্টিকর্তার  
প্রিয়ভাজন, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ুযাত ও কামালাতের খনি, চট্‌গ্রাম  
শরীফের কাতালগঞ্জ নিবাসী হযরত কাতাল শাহ (কাতাল শাহ)  
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

بہر آں قتال شاہ حامی دین مصطفیٰ বাহরে আ- কাতাল-ল শা-হ হা-যিয়ে দী-নে মুস্তফা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
ওই মুস্তফার দ্বীনের সাহায্যকারী হযরত কাতাল শাহকে।

مخزن کشف و کرامت بود آں اہل صفا মাখযানে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ আ- আহলে সফা-	غازی دین محمد بود آں مرد خدا গা-যিয়ে দী-নে মুহাম্মদ বৃ-দ আ- মরদে খোদা-
--	--

ওই মর্দে খোদা হযরত মুহাম্মদ মুস্তফা<sup>সাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম</sup> 'র দ্বীনের যুদ্ধবিজয়ী সৈনিক  
আরো ছিলেন পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী ও কাশফ-কারামাতের ভাণ্ডার।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں قتال گنج است روضہ پر نور او আন্দর আ- কাতাল-গঞ্জ আও রওয়ায়ে পুরনু-র উ-
--	---

ওই কাতালগঞ্জে তাঁর আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ রয়েছে।  
অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে অনবরত ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- বব তোফায়লে সবওয়াবে পয়গাম্বরা-	ترتیبش باغ جنت سازی رب جهان ত্বরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আর বলে জাহ-
--	--

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر بنخواهی شیربنگاله بداں না-মে না-যেম গর ব বা-হী- শে-রে বাস্বা-লাহ কেনা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح شاه دین و دنیا، تارک الدنیا، یادگار اولیاء، پیشوائے عارفاں، مقتدائے  
زاهدان، مشہور دوراں، پیرمغلاں، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر کمالات  
حضرت شاه جهانی باشندہ بھٹیاری، مادام بی ہاٹ، چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শা-হে দী-ন ও দুনয়া-, তা-রিকুদ দুনয়া-, ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, পে-শওয়া-য়ে-  
'আ-রেফা-', মুকুতাদা-য়ে- যা-হেদা-', মাশহু-রে দাওরা-, পী-রে মগা-, মাখ্যানে কাশফ ও  
কারা-মা-ত, মাফ্বা'এ ফযু-যা-ত, মাসদাবে কামা-লা-ত হযরত শা-হ জাহা-নী-, বা-শিন্দায়ে  
ভাটিয়া-রী-, মা-দা-ম বী- হা-ট, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী- ।

দ্বীন ও দুনিয়ার বাদশাহ, দুনিয়ার মোহত্যাগী, ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, আরিফকুল  
শিরমণি, সংসারের প্রতি অনাসক্ত বুয়ুর্গদের আদর্শ, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, কামিল পীর,  
কাশফ ও কারামাতের খনি, ফয়য-বরকতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের  
ভাটিয়ারীর মাদামবিবিরহাট নিবাসী হযরত শাহ জাহানী আলায়হি রাহমাতু  
রাক্বিহিল বারী'র প্রশংসায়।

از برائے شاه جهانی نور چشم اولیا আব বরা-য়ে- শা-হ জাহা-নী- নু-বে চশমে আউলিয়া-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	---

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের চোখের আলো হযরত শাহ জাহানীকে।

تارک الدنیا نہ بینم مثل آں مرد خدا তা-রিকুদ দুনয়া নাহ বী-নাম মিসলে আ- মর্দে খোদা-	شاه دنیا بود اکنون گشت شاه اولیا শা-হে দুনয়া- বৃ-দ আকনু- গশতে শা-হে আউলিয়া-
---	--

তিনি ছিলেন দুনিয়ার বাদশাহ আর এখন ওলীগণের বাদশাহ।

ওই মর্দে খোদার মতো দুনিয়াত্যাগী আমি আর কোথাও দেখিনি।



شد کمالش بیرون از حد تحریر و بیان ওন কামা-লা-তাশ বে-র- আয হক্কে তাহরী-র ও বদা-	معدن کشف و کرامت بود مشهور زمان মাদিনে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ্ মাশহূ-রে ষমা-
---	---

তিনি কাশফ ও কারামতের খনি এবং যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।  
তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

مرقد خلفائے ادهم متصل با او بدان মরকুদে খুলাফা-এ আদহম মুজাসেল বা- উ- বদা-	روضه او متصل بازار مادام لی بدان রওয়ায়ে উ মুজাসিল বা-যা-র মা-দা-র বী- বদা-
--	---

জেনে রেখো! তাঁর মাযার শরীফ মাদাম বিবির হাট সংলগ্ন। আরো জেনে রেখো!  
হযরত আদহামের কতিপয় খলীফার মাযারও তাঁর মাযারের সাথে রয়েছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترت شان باغ جنت سازی رب جهان তুরবাতে শা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আয বক্কে জায-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল-সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گربخواهی شیربنگاله بدان না-যে না-যেম গর ব যা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، مشهور دوران، پیشوائے  
عارفان، مقتدائے زاہدان، مخزن کشف و کرامات، صاحب مقامات، معدن فیوضات  
و کمالات حضرت ڈال چاول میاں باشندہ کومیرا، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক, মারজা'এ খালা-ইক, মাশহূ-রে দাওরা-,  
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-, মুকুতাদা-য়ে- যা-হেদা-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে  
মাকা-মা-ত, মা'দিনে ফযূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ডা-ল চা-উল মিয়া- বা-শিন্দায়ে কু-মিরা,  
চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-।

মাজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার প্রিয়ভাজন, সৃষ্টির মিলনকেন্দ্র, যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ,  
আরিফবান্দাদের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুয়ুর্গদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের  
ভাণ্ডার, উঁচু মর্যাদাদির আসনে আসীন, ফযূযাত ও কামালাতের ভাণ্ডার, চট্টগ্রামের  
কুমিরা নিবাসী হযরত ডাল চাউল মিয়াঁ আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বারী'র  
প্রশংসায়।



بہر ڈال چاول میاں آں تاج فخر اولیا

বাহুর জা-ল চাউল মিয়া- আ- জা-জে ফখরে আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের গৌরবমুকুট হযরত ডাল-চাউল মিয়াকে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان

জ- কামা-লা-জশ বে-র- আয হদে তাহরী-র ও বয়া-

معدن کشف و کرامت بود مشهور زمان

মাদিনে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহু-রে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামতের খনি এবং যুগখ্যাত বুয়ুর্গ ছিলেন,

তাঁর বুয়ুর্গসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں

মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-

روضه او بر جبل اندر کومیرا بیگماں

রওয়ায়ে উ- বর জাবাল আন্দর কুমিরা বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তাঁর মাযার শরীফ ওই কুমিরার পাহাড়ের উপরে অবস্থিত,

অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ডোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোবরা- বে-ওমা-

نام ناظم گرنخواہی شیربنگالہ بدان

না-মে না-যেম গর ব খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-নাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار عارفان، فخر عابداں، مقتدائے زاہداں، مشہور دوراں،  
معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات، حضرت چنگلی مستان،  
باشندہ دھوم، میرسرائی، چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-', ফখরে 'আ-বেদা-', মুকুতাদা-য়ে- যা-হেদা-', মাশহু-রে দাওরা-', মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাছা'এ ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত চুঙ্গী-মাস্তান-ন, বা-শিন্দায়ে ধু-ম, মী-রসরা-ঈ, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-।

আরিফবান্দাদের স্মৃতিস্মারক, আবিদগণের গৌরব, দুনিয়ার মোহত্যাগীদের আদর্শ, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের মিরসরাই'র ধূম নিবাসী হযরত চুঙ্গী মাস্তান 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বাঈ'র প্রশংসায়।







দর মনহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', হা-দিয়ে যামা-', পী-রে মগা-', মাশহু-রে দাওরা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত খা-জা 'আবদুর রহমা-ন হযারভী পেশা-ওয়ারী-', মুরশেদে হযরত মাওলা-না- পী-র সাইয়্যেদ আহমাদ শা-হ, বা-নিয়ে জা-মি'আহ আহমাদিয়া সুমিয়া, সো-লাহ শহর, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহিমাহমাদা-হ তা'আ-লা- ।

আরিফকুল শিরমণি, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রাম ষোলশহরস্থ জামেয়া আহমদিয়া সুমিয়ার প্রতিষ্ঠাতা মাওলানা পীর হযরত সাইয়্যেদ আহমদ শাহ সিরিকোটীর পীর-মুর্শিদ হযরত খাজা আবদুর রহমান (চৌহরভী) হযারভী পেশাওয়ারী (মহান আল্লাহ তাঁদের উভয়কে দয়া করুন)-এর প্রশংসায়

بہر خواجہ عبد رحمن آن ولی باصفا	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
বাহুর খা-জা 'আবদুর রহমা-ন আ'-ওলীয়ে বা-সফা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ওই পরিতুচ্ছ আত্মাসমৃদ্ধ ওলী হযরত খাজা আবদুর রহমান চৌহরভীকে।

شد کمال آتش بیروں از حد تحریر و بیان	مخزن کشف و کرامت بود آن تاج زماں
তন্দ কামা-লা-তশ বে-ক্ব- আব হদে তাহরী-র ও বয়া-	মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহু-রে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার এবং যুগের রাজমুকুট।

তাঁর কামালাত লিখন ও বর্ণনা সীমার বাইরে।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آن	روضہ پر نور او اندر ہزارہ ضلع داں
মরদুমা- পুরফায়্ব বা-শদ দা-ইমান আব যা-তে আঁ-	বওয়ায়ে পুরনু-র উ- আন্দর হাযা-রা যিলা' দা-

জেনে রেখো! (পাকিস্তানের) ওই হাজারা জিলায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়্বপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش ابغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্বে জাম্ব-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرنخواہی شیر بنگالہ بداں
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর ব বা-হী- শে-রে বাস্মা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



درمدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلاق، معدن  
کشف و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات، مشهور زمان، حضرت  
لعل میاں فقیر باشندہ ار کرچر، گجارہ، نواپاڑہ، چانگامی علیہ  
رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযু-বে সা-লেক, মাহবু-বে খা-লেক, মারজা'এ খালা-ইক, মা'দিনে কাশফ ও  
কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত, মশহু-রে যামা- হযরত লা'আল মিয়া- ফকী-র  
বা-শিন্দায়ে উরকিরচর, ওজা-রাহ, নোয়া-পা-ডাহ, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাশ্বিহিল  
বা-রী-।

মাজযুবে সালিক (পর্যায়ের) বুয়ুর্গ, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকূলের মিলনকেন্দ্র,  
কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুযুযাত ও কামালাতের উৎস, যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ,  
চট্টগ্রামের উরকিরচর, ওজরা, নোয়াপাড়ার অধিবাসী হযরত লাল মিয়া ফকীর  
-এর প্রশংসায়, তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা-রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے لعل میاں آل فقیر با صفا

আয বরা-রে- লা'আল মিয়া- আ- ফকী-রে বা- সফা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ওই পরিশুদ্ধ আত্মাসম্পন্ন ওলী হযরত লাল মিয়া ফকীরকে।

صاحب کشف و کرامت بود آں مرد خدا

স্ব-হবে কাশফ ও কারা-মা- বৃ-দ আ- মর্দে খোদা-

بود او مجذوب سالک در میان اولیا

বৃ-দ উ- মাজযু-বে সা-লেক দরমিয়া-নে আউলিয়া-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মাজযুবে সালিক (পর্যায়ের) বুয়ুর্গ।

তিনি কাশফ ও কারামতের ধারক, (মহান) মর্দে খোদা।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او

বরদুমা- পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں ار کیرچر دال روضہ پر نور او

আন্দরা- উরকীরচর দা- বওয়ায়ে পূরনু-র উ-

জেনে রেখো, ওই উরকিরচরে রয়েছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তৌফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازای رب جهان

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আয় রবে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منكران اولیاء را سیف بزاں بیگماں

মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرنخواهی شیربنگاله بدان

না-যে না-যেম গর ব বা-হী- শে-বে বাস্বা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীবিরোধীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادی زماں، مشہور  
دوراں، معدن کشف و کرامت، صاحب فیوضات و کمالات  
حضرت مولانا شاہ امین الحق باشندہ ہر بانگ حال ساکن  
چرندیپ حولہ چانگامی خلیفہ غوث الاعظم پیمبر بھنداری علیہما  
رحمۃ رب ہما الباری

দর মদহে পে-শওয়ারে- 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-, হা-দিয়ে যামা-, মশহু-রে  
দাওরা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত, সা-হেবে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না-  
শা-হ আমী-নুল হক বা-শিন্দায়ে হা-রবা-ঙ্গ, হা-ল সা-কিনে চরন্দী-প, হাওলাহ, চা-টগা-মী-  
'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-, খলী-ফায়ে গাউসুল আ'যম মাইজভান্ডারী 'আলায়হিমার  
রাহমাতু রাব্বিহিমাল বা-রী-।

আলিমকুল শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, যুগখ্যাত বুযুর্গ,  
কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ুযাত ও কামালাতের ধারক, হারবাসবাসী বর্তমানে  
চট্টগ্রামের চরণদ্বীপের হাওলা নিবাসী, গাউসুল আ'যম মাইজভান্ডারীর খলীফা  
হযরত মাওলানা আমীনুল হক শাহ'র প্রশংসায়, তাঁদের উপর তাঁদের  
মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

پیشوائے عالمان و مقتدائے اولیا

পেশওয়ারে- 'আ-লেমা-ন ও মুকুতাদা-য়ে- আউলিয়া-

بہر ہر بنگی امین الحق ہزاراں مرحبا

বাহরে হারবাসী আমী-নুল হক হাযা-রা- যারহাবা-

হযরত আমীনুল হক হারবাসীকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।

তিনি ছিলেন আলিমকুলের শিরমণি ও ওলীবিরোধীদের আদর্শ।



فیض یابغوث الاعظم شاه کچھنڈ ارداں  
ফয়য ইয়া-বে গাউসুল আ'যম শা-হে মাইজভাভার দা-

معدن کشف و کرامت بود مشهور زماں  
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ. মাহহু-রে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামতের খনি এবং যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।  
জেনে রেখো, তিনি শাহে মাইজভাভার হযরত গাউসুল আ'যমের ফয়যপ্রাপ্ত।

مردماں پر فیض باشند و انما از ذات او  
মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আ'য যা-তে উ-

اندر آں حوله چرندیپ روضه پر نور او  
আন্দর আ- হাওলা চরণদী-প রওযায়ে পুরনু-রে উ-

চরণদ্বীপের ওই হাওলায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتوخواهی شیربنگالہ بداں  
না-মে না-যেম গর তু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مقتدائے سالکان،  
مشهور زماں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات و کمالات  
حضرت مستفیض الرحمن شاه باشندہ فتح آباد قرب تالاب  
بادشاہ نصرت الدین رحمہما اللہ تعالیٰ

দর মদহে মাজযু-বে সা-লেক, মাহবু-বে খা-লেক, মুকুতাদা-য়ে সা-লেকা-, মাহহু-রে যামা-,  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মুস্তাফী-যুর রহমা-ন  
শা-হ বা-শিন্দায়ে ফতেহ আ-বা-দ কোরবে তা-লা-বে বাদশাহ নুসরাতুদ্দী-ন রাহিমাহমাদ্বা-হ  
তা'আ-লা-।

'মাজযুবে সালিক' (পর্যায়ের) বুয়ুর্গ, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, তুরীকুতপন্থীদের আদর্শ,  
যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের খনি,  
বাদশাহ নুসরাতুদ্দীন দীঘির নিকটে ফতেহাবাদ নিবাসী হযরত মুস্তাফীযুর  
রহমান শাহ-এর প্রশংসায়। তাঁদের উভয়কে মহান আল্লাহ দয়া করুন।



از برائے مستفیض رحمن شاه صد مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
অব বক-য়ে- মুস্তাফী-যে রহমান-ন্ শাহ-হ সদ মারহুবা-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

হযরত মুস্তাফীযুর রহমান শাহকে শত মুবারকবাদ।

نام پاکش تا قیامت زنده ماند در جہاں	معدن کشف و کرامت بود مشہور ز ماں
নাম-পা-কশ-জ- ক্রিয়া-মাত-যিন্দাহ-মা-নদ-দর-জাহা-	মাদিনে-কাশফ-ও-কারা-মাত-বু-দ-মাশহু-রে-যামা-

তিনি কাশফ ও কারামতের খনি এবং যুগখ্যাত বুয়ুর্গ ছিলেন।

তঁার পবিত্র নাম পৃথিবীতে ক্বিয়ামত পর্যন্ত স্থায়ী হোক!

مرد ماں پر فیض باشند و انما از ذات آں	روضه او متصل تالاب شاه نصره بداں
মরদুমা- পূর-ফয়-বা-শদ-দা-ইমান-আয-যা-তে-আ-	রওযায়ে-উ-মুস্তাসিল-তা-লা-বে-শাহ-নুসরাত-বেদা-

জেনে রেখো! তঁার মাযার শরীফ নুসরাত শাহ দীঘির পাড়েই অবস্থিত

অসংখ্য মানুষ তঁার বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر اں	ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব-ইয়া-রব-তোজায়লে-সরওয়ারে-পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ-রা-বা-গে-জাম্মাত-সা-য-আম-রক্কে-জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তঁার মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر ان بیگماں	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگاله بداں
মনকেরা-নে-আউলিয়া-রা-সায়ফে-বোররা-বে-ওমা-	না-মে-না-যেম-গর-তু-খা-হী-শে-রে-বাসা-লাহ-বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدای سالکان، پیشوای عارفان، مخزن کشف و کرامات،  
منبع فیوضات و کمالات حضرت حللی دولت شاه صاحب باشندہ

ہیلدھر، چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর-মদহে-মুকতাদা-এ-সা-লেকা-, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', মাখযানে-কাশফ-ও-কারা-মা-ত, মাশাহ-এ-ফুয়ু-যা-ত-ও-কামা-লা-ত-হযরত-হা-জী-দৌলত-শাহ-সা-হেব-বা-শিন্দায়ে-হাইলধর, চা-টপা-মী- 'আলায়হি-রাহমাতু-রাক্বিহিল-বাব্বী-।



ভূরীকৃতপত্নীদের আদর্শ, আরিফবান্দাদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, ফুযুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের হাইলধর নিবাসী হযরত হাজী দৌলত শাহ সাহেবের প্রশংসায়। তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

از برائے حاجی دولت یادگار اولیا

আয বরা-য়ে- হা-জী দৌলত ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের সূতिसারক হযরত হাজী দৌলত শাহকে।

در زمالش من نه بینم مثل او اهل کمال

দর যমা-নশ মন না বী-নাম মিসলে উ- আহলে কামা-ল

مخزن کشف و کرامت صاحب جاه و جلال

মাখযানে কাশ্ফও কামা-মাত সা-হেবে জা-হও জালা-ল

তিনি কাশ্ফ ও কারামতের ভাণ্ডার এবং আভিজাত্য ও মহত্বের ধারক।

তাঁর যুগে তাঁর মতো কামিল বুযুর্গ আমি আর দেখিনি।

مردمان پر فیض باشند و انما از ذات او

মরদুমা- পুর ফয়্য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں بازار، بیلده هر روضه پر نور او

আন্দর আ- বা-যা-র হাইলধর রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

নিঃসন্দেহে তাঁর মাযার শরীফ ওই হাইলধর বাজারে ৯ বস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফায়্যপ্রাপ্ত হইয়া আসছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جهان

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্বে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں

মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-গুমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بزگاله بدان

না-যে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাস্তা-লাহ বেদা-

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفان، یادگار زاهدان، ہادی دوراں، مرشد

زماں، محسود اقرآں، مخزن کشف و کرامت، معدن فیوضات،



# মصدر کمالات حضرت شاه میر اولیا باشندہ شاه میر پور، پٹنہ چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শুৱা-য়ে- 'আ-রেফা-', ইয়া-দগা-রে যা-হেদা-', হা-দিয়ে দাওরা-', মুরশিদে যামা-', মাহসুদে অ কুরা-', মাখযানে কাশফ ও কারা-মাত, মা'দিনে ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত হযরত শাহ মীর আউলিয়া-, বা-শিন্দায়ে শাহ-মীর-রপু-র, পটিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী- ।

আরিফ বান্দাদের শিরোমণি, সংসারের মোহত্যাগী বুয়ুর্গদের স্মৃতিস্মারক, যুগের পথপ্রদর্শক, যমানার মুর্শিদ, কাশফ ও কারা-মা-তের ভাণ্ডার, ফুযু-যাতের খনি, কামা-লাতের উৎস হযরত শাহ মীর আউলিয়া চট্টগ্রামের পটিয়ার শাহমীরপুর নিবাসী । (তাঁর উপর তাঁর মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক) 'র প্রশংসায়

بہر شاه میر اولیا شاه میر پوری مرجبا  
বাহরে শাহ-মীর-র আউলিয়া- শাহ-মীর-রপু-রী- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
হযরত শাহমীর আউলিয়া শাহমীরপুরীকে স্বাগতম।

گشت شاه میر پور منسوب سوائے اسمش بیگماں  
গশত শাহ-মীর-রপু-র মানদু-ব সূ-য়ে- ইসমশ বে-ওমা-

معدن کشف و کرامت بود مشهور زماں  
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহসু-বে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামতের খনি এবং যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

নিঃসন্দেহে, তাঁর নামানুসারেই 'শাহমীরপুর' নামকরণ করা হয়েছে।

مردماں پر فیض باشنددائماً از ذات او  
মরদুনা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں شاه میر پورست روضه پر نور او  
আন্দর আ- শাহ-মীর-রপু-রাত্ত রওযায়ে পুরনু-র উ-

তাঁর নূরানী মাযার শরীফ ওই শাহমীরপুরে অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তজিব ইয়া- রব তৌফায়লে সবওয়াবে পরগাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহ্ন-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



মকরান اولیہ را سیف برآں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بدآں
মুকরান-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোরহা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর হু বা-সী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکی از کبار اولیاء، تارک الدنیا، محبوب سید الانبیاء، معدن  
کشف و کرامت، مصدر فیوضات و کمالات حضرت عمر شاه  
هر بانگی چائنگامی علیه رحمة ربه الباری

দর মদহে একে- আয কেবা-রে আউলিয়া- তা-রিকুদ দুনয়া- মাহবু-বে সাইয়্যোদুল আযিয়া-,  
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ওমর শা-হ হারবা-সী-  
চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্বা-ল-আ-লীন

অন্যতম শীর্ষস্থানীয় ওলী, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুযুর্গ, নবীকুল সরদার সাল্লাল্লাহু  
তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, কাশফ ও কারা-মা-তের খনি, ফুযু-য ও  
কামালাতের উৎস হযরত ওমর শাহ হারবাসী চাটগামী, (তাঁর উপর তাঁর  
মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক) 'র প্রশংসায়-

بهر عمر شاه هر بنگی ولی با صفا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
বাহরে ওমর শা-হ হারবাসী- ওলী-য়ে বা সফা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।  
পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত ওমর শাহ হারবাসীকে মুবারকবাদ।

من نه بینم در زمانش مثل او اهل کمال	مصدر کشف و کرامت صاحب جاه و جلال
মান না বী-নাম দর যমা-নশ মিসলে উ- আহলে কামা-ল	মাসদারে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে জা-হও জালা-ল

তিনি কাশফ ও কারামতের উৎস এবং আভিজাত্য ও মহত্বের অধিকারী।  
তাঁর যুগে তাঁর মত কামিল বুযুর্গ আমি আর দেখি নি।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او	اندر آں هر بانگ دانی بر جبل روضه او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- হারবা-স দা-নী- বর জবল রওযায়ে উ-

জেনে রেখো, তাঁর মাযার শরীফ হারবাসের পাহাড়ের উপরে অবস্থিত।  
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোমায়লে সরওয়ারে পরগাহরা:	ترتیبش باغ جنت سازی رب جهان তুববাতাশ রা- স্ব-গে জামাত সা-য অর রবে জন্ত:
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں মুনকর নে অউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-ওমা:	نام ناظم گرتو خواهی شیربگاله بداں না-যে না-যেম গর তু খা-হী- শে-বে বাসা-লাহ বেদা:
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، یادگار اولیا، محبوب  
خیر الوری، مرشد زماں، پیرمغاں، ہادی انس و جاں، صاحب  
کشف و کرامت، معدن فیوضات و کمالات حضرت مولنا سید  
اسمعیل شاہ صاحب باشندہ شمالی سکری سا تکانیہ چانگامی علیہ

رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পেশোয়া-য়ে 'আ-লিমা-', মুকুতাদা-য়ে সা-লিকা-, ইয়া-দগারে আউলিয়া-, মাহবু-বে  
খায়রুল ওয়ারা-, মুর্শিদে যর্মা-, পী-রে মর্গা-, হা-দিয়ে ইন্স ও জাঁ-, সা-হিবে কাশফ ও  
কারা-মত, মা'দিনে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না সাইয়েদ ইসমাইল শাহ  
সা-হিব, বা-শিন্দায়ে শেমালী স্-কছরী-, সা-তকা-নিয়া, চা-টগামী। 'আলায়হি রাহমাতু  
রাক্বিহিল বা-রী।

আলিমকুল শিরোমণি, ত্বরীকৃতপস্থীদের আদর্শ, ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, সৃষ্টিকুল  
সেরা নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, যুগের  
বরণীয় মুর্শিদ, পীরে কামিল, মানুষ ও জিনের পথ-প্রদর্শক, কাশফ ও কারা-মা-তের  
ধারক, ফুয়ু-যাত ও কামালাতের খনি হযরত মাওলানা সাইয়েদ  
ইসমাইল শাহ সাহেব, চট্টগ্রামের উত্তর গুকছরি, (তদানীন্তনকালীন)  
সাতকানিয়া, (বর্তমান লোহাগাড়া) নিবাসী (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের  
রহমত বর্ষিত হোক) 'র প্রশংসায়-



نامش اسماعیل سید مقتدائے اولیا	بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرحبا
ন-বন ইসমা-ঈ-ল সাইয়্যাদ মুকজদা-য়ে- অউলিয়া-	বাহরে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হাযা-রা- মারহুবা-

জেনে রেখো, মাওলানাকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।

তাঁর নাম 'সাইয়্যাদ ইসমা'ইল'। তিনি ওলীগণের আদর্শ।

صاحب کشف بود مشهور زماں	پیشوائے عالماں و مرشد اہل زماں
সা-হেবে কাশ্ফ-বু-দ-মাশহু-রে বামা-	শে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-' ও মুরশিদ আহলে বামা-

তিনি আলিমকুলের শিরমণি ও যুগের অধিবাসীদের মুরশিদ।

তিনি ছিলেন যুগের প্রসিদ্ধ বুযুর্গ, আরো ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক।

مردمان بر فیض ما شدند از ذات آل	روضه او در شمالی کجھری است بیگماں
মবদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-	বওয়ায়ে উ- দর শিমা-লী- সুখহরী আত বে-ওয়া-

এতে সন্দেহ নেই যে, উত্তর শুকছরিতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

زہر قاتل بود لیکن از برائے منکراں	رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
বহরে ফা-তিল বু-দ-লে-কিন আয বরা-য়ে- মুনকেরা-	ককনে আ'যম বু-দ-বাহরে আহলে সুন্নাত বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে তিনি ছিলেন আহলে সুন্নাতের মহাপুস্ত।

তিনি ছিলেন প্রাণবিনাশী বিষ, তবে (সুন্নী মতাদর্শকে) অস্বীকারকারীদের জন্য।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں	ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়া-র পরগাম্বরা-	তুরবাতাশু রা- বা-গে জাম্মাত সা-যু আয রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برائے بیگماں	نام ناظم گر تو خواہی شیربنگالہ بدایں
মুনকেরা-নে অউলিয়া- রা সায়ফে বোবরা- বে-ওয়া-	না-যে না-যেম পর তু বা-হী- শে-রে বাস্মা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح قطب زماں، ہادی دوراں، پیرمغاں، مقتدائے عارفاں،  
پیشوائے زاہداں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات و



# কমالات, صاحب مقامات حضرت قطب شاه باشندہ سید پور حولہ، بوال کھالی چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে কুতুব যামা-; হা-দিয়ে দাওরা-; পী-রে মগা-; মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-; পে-শওরা-য়ে যা-হেদা-; সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাদিনে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, হযরত কুতুব শাহ বা-শিন্দায়ে সাইয়্যেদ পূ-র, হাওলাহ, বোয়া-ল-বা-লী-চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্বালী বা-রী- ।

যামানার কুতুব, যুগের পথপ্রদর্শক, কামিল পীর, আরিফবান্দাদের আদর্শ, স্ংসারের মোহত্যাগীদের শিরমণি, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ুযাত ও কামালাতের খনি, উঁচু মর্যাদাদির ধারক, চট্টগ্রামের বোয়ালখালীর হাওলার সৈয়দপুর নিবাসী হযরত কুতুব শাহ (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

بہر سید آل قطب شاه یادگار اولیا

বাহরে সাইয়্যেদ আ- কুতুব শাহ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-

ওলীগণের স্মৃতিস্মারক হযরত কুতুব শাহকে।

معدن کشف و کرامت بود مشہور زمان

মাদিনে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ, মাহহু-রে যামা-

از کبار اولیا او را بدانی بیگماں

আয় কেবা-রে আউলিয়া উ- রা- বদা-নী বে-গমা-

নিঃসন্দেহে তিনি শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের খনি ও যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

مردمان پر فیض باشند دائما از ذات او

মরদমা- পূর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয় যা-তে উ-

اندر آل حولہ سید پور روضہ پر نور او

আন্দর আ- হাওলাহ সাইয়্যেদপূর রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

হাওলার সাইয়্যেদপুরে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبرائ

ইজ্জিব ইয়া- রব ত্বোফায়লে সরওয়ারে পয়গম্বরা-

ترقبش اباغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য় আয় রকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।



مکراں اولیہ را سیف برائے بیگماں মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر بخوابی شیربگالہ بدائ না-মে না-যেম গর ব বা-স্বী- শে-রে বাস-লাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے سالکاں، رہنمائے زاہداں،  
معدن کشف و کرامات، مصدر فیوضات کمالات، حضرت  
صمد شاہ باشندہ کروش کل، انوارہ چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পেশোয়া-য়ে 'আ-রিফা-', মুকুতাদা-য়ে সা-লিকা-, রাহনুমা-য়ে যা-হিদা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাস্দারে ফুযু-যা-তে কামা-লা-ত হযরত সমদ শা-হ, বা-শিন্দায়ে কুরু-শকুল, আনওয়া-রা- চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী।

'আ-রিফদের শিরমণি, তুরীকুতপস্থীদের আদর্শ, সংসারের মোহত্যাগী বুযুর্গদের পথপ্রদর্শক, কাশফ ও কারা-মা-তের খনি, কামালাতের ফয়য ও বরকাতের উৎস হযরত সমদ শাহ্ চট্টগ্রামের আনোয়ারার কুরুশকুল নিবাসী (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)'র প্রশংসায়-

از برائے شاہ صمد آں مقتدائے اولیا আয বরা-য়ে- শা-হ সমদ আ- মুকুতাদা-য়ে আউলিয়া-	مرجبا صمد مرجبا صمد مرجبا صمد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	---

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-  
ওলীগণের ওই আদর্শ হযরত সমদ শাহকে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیماں শদ কামা-লা-তশ বে-ক্র- আয হদে তাহরী-র ও বয়া-	صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা-
--	--

তিনি কাশফ ও কারামতের উৎস ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ ছিলেন।  
তাঁর বুযুর্গীসমূহ লিখন ও বর্ণনার সীমা অতিক্রম করেছে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در کر و شکل انوارہ داں روضہ پر نور او দর কুরুশকুল আনওয়া-রাহ দা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-
--	--

জেনে রেখো, তাঁর ওই নূরানী রওয়া শরীফ আনোয়ারার কুরুশকুলে অবস্থিত।  
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব হোকাবে সর্বোত্তরে পরগম্বরা:	ترتیباً باغ جنت سازای رب جہاں তুব্বাতাশ র- র-শে জাহাত য-২ অহ রবে জাহ:
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নামের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

مکراں اولیہ را سیف برآں بیگماں মুকরা-নে আউলিয়া- র সফকে বোফ্রা- বে-ওফ:	نام ناظم گرتو خواہی شیربگالہ ہاں ন-যে ন-ফে পর তু খ-সী- শে-বে যাহা-লাহ বেদ:
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، پیشوائے اولیا، صاحب کشف و  
کرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت قربان علی شاہ  
باشندہ عالی شہر چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মজবু-বে সা-লিক, মাহবু-বে খা-লিক, পেশোয়া-য়ে আউলিয়া-, সা-হিবে কাশফ ও  
কারা-মা-ত, মান্দারে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত কোরবান আলী শাহ, বা-শিন্দায়ে  
হালিশহর, চাটগামী আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী।

মাজযু-বে সালিক ওলী, ওলীকুল শিরমগি, কাশফ ও কারামাতের ধারক, কামালাত ও  
ফয়য-বরকাতের উৎস হযরত কোরবান আলী শাহ চট্টগ্রামের হালিশহর  
নিবাসী (তাঁর উপর তাঁর মহান রব ও স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক) র প্রশংসায়-

از برائے قربان علی شاہ ولی با صفا অব বরা-রে- কোরবা-ন 'আলী- শ-হ ওলীয়ে বা-সফা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
--	--

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-

পবিত্রাত্মা ওলী হযরত কোরবান আলী শাহকে।

در میان عالی شہر است روضہ او بیگماں দরমিয়া-নে শ্ব-লী- শহর অন্ত রওযায়ে উ- বে-ওফা-	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زمان সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহবু-রে যাহা-
---	--

তিনি কাশফ ও কারামতের উৎস ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

নিঃসন্দেহে তাঁর মাযার শরীফ হালিশহরেই রয়েছে।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব হোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش اباغ جنت سازای رب جهان তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য অয় রক্কে জাম্ব-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন।।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے عارفاں، مشہور دوراں،  
معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات حضرت شاہ سونا  
باشندہ عیدگاہ ڈبل مورنگ چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়-য়ে- সা-লেকা-, মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-, মশহু-রে দাওরা-, মা'দিনে  
কাশফ ও কারা-মা-ত, মাহা'এ ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত শা-হ সো-না- বা-শিন্দায়ে  
ঈ-দগা-হ, ডবলমুরিং চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, 'আরিফবান্দাদের আদর্শ, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ, কাশফ ও  
কারামাতের খনি, ফুয়ুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের ডবলমুরিং (খনা)র  
ঈদগাহ নিবাসী হযরত শাহ সোনা (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত  
হোক)-এর প্রশংসায়।

از برائے شاہ سونا عیدگاہ راصد مرجبا আবররা-য়ে- শা-হ সো-না- ঈ-দগা-হ রা- সদ মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

ঈদগাহর হযরত সোনা শাহকে শত মুবারকবাদ।

روضه او اندر آں عیدگاہ بدانی بیگماں বওযায়ে উ- আন্দর আ- 'ঈ-দগা-হ বদা-নী- বে-ওমা-	پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفاں পে-শওয়-য়ে- সা-লেকা- ও মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-
---	--

তিনি তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফবান্দাদের আদর্শ।

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে তাঁর রওয়া শরীফ ওই ঈদগাহে অবস্থিত।

استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব হোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش اباغ جنت سازای رب جهان তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য অয় রক্কে জাম্ব-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



মকরান اولیه را سیف بر آں بیگماں মুকুরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোরগা- বে-ওয়া-	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بدان না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیا، پیشوائے سالکان، مقتدائے عارفان، معدن  
کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات، حضرت تاج الدین شاہ  
باشندہ بالکلیا پنچلائش چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দরমদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মুকুতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-',  
মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মায়া'এ ফয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত তা-জুদ্দী-ন্ শা-হ  
বা-শিন্দায়ে বা-কলিয়া-, পাঁচলা-ইশ, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

ওলীগণের সূতিস্মারক, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের আদর্শ, কাশফ ও  
কারামাতের খনি, ফয়ুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ চট্টগ্রামের পাঁচলাইশের বাকলিয়া  
নিবাসী হযরত তাজুদ্দীন শাহ আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বারী-এর প্রশংসায়।

بہر تاج الدین شاہ آں یادگار اولیا বাহরে তা-জুদ্দী-ন্ শা-হ আ- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-

ওলীগণের সূতিস্মারক হযরত তাজুদ্দীন শাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور ز ماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ্ যাশহু-রে যামা-	مقتدائے سالکان و تاج فخر عارفان মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা- ও তা-জে ফখরে 'আ-রেফা-
--	---

তিনি তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ ও আরিফবান্দাদের গৌরবমুকুট।

তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগখ্যাত বুয়ুর্গ ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند و انما از ذات او মরদুমা- পুর ফয়ু বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-	در بالکلیہ بدانی روضہ پر نور او দর বা-কলিয়া বেদা-নী- রওযায়ে পুরনু-রে উ-
--	--

জেনে রেখো, তাঁর নূরানী রওযা শরীফ বাকলিয়ায় অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়ুপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران

ইঞ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ারে পরগাধরা:

ترتیبش رابع جنت سازی رب جهان

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আম বসে জাহ:

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منكران اوليه را سيف بران بيگماں

মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা:

نام ناظم کر تو خواهی شیر بنگاله بدان

না-মে না-হেম গর তু বা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے اولیا، محبوب خیر الوری، یادگار اصفیا، پیشوائے

سالکان، امام عارفان، صاحب کشف و کرامات، معدن

فیوضات و کمالات حضرت مومن شاه باشندہ مرزاپور،

ہاشمزاری چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- আউলিয়া-, মাহবু-বে খায়রুল ওয়ারা-, ইয়া-দগা-রে আসফিয়া-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, ইমা-মে 'আ-রেফা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মু'মিন শাহ বা-শিন্দায়ে মির্জাপুর, হা-টহাজা-রী- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিল বা-রী-।

আউলিয়া-ই কেরামের আদর্শ, সৃষ্টিকুলশ্রেষ্ঠ (হযর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম)-এর মাহবুব, সূফীগণের সূতিস্মারক, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফকূলের ইমাম, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ুযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর মির্জাপুর নিবাসী হযরত মু'মিন শাহ (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

بہر مومن شاه امام اولیا صد مرجبا

বাহরে মু'মিন শাহ-ইমা-মে আউলিয়া- সদ মারহবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

ওলীগণের ইমাম হযরত মু'মিন শাহকে শত মুবারকবাদ।







بہر سید مینا شاہ دوہزاری مرجبا  
সাইয়্যোদ মী-না- শা-হে দো-হাযা-বী- ঘারহাযা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
যারহাযা- সদ যারহাযা- সদ যারহাযা- সদ যারহাযা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

দোহাজারীর হযরত সাইয়্যোদ মীনা শাহকে মুবারকবাদ।

در زمالش من نہ یتیم مثل او اہل کمال  
দর যামা-নশ মান না বীনাম মিসলে উ- আহলে কামা-ল

معدن کشف و کرامت صاحب جاہ و جلال  
যা দিনে কাশফ ও কামা-যাত সা-হেবে জা-হ ও জালা-ল

কাশফ ও কারামাতের খনি এবং সম্মান ও আভিজাত্যের অধিকারী

তাঁর যুগে তাঁর মত কামালাতসম্পন্ন (বুয়ুর্গ) আমি আর কাউকে দেখি নি।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او  
মরদমা- পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

رد دوہزاری بدالی روضہ پر نور او  
দর দো-হাযা-বী- বদা-নী- রওযায়ে পুরনু-র উ-

জেনে রেখো! দোহাজারীতে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں  
ইজ্জিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়াবে পয়গাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রসে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بر ایں بیگماں  
মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدال  
না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یکے از کبار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، یادگار عارفان،

پیشوائے سالکان، معدن کشف و کرامات، مصدر فیوضات

و کمالات حضرت شاہا میر ہاشم پوری پٹیہ چانگامی علیہ رحمۃ

ربہ الباری



দর মদহে ইয়েকে- আয কেবা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যোদুল আযিয়া-, ইয়া-দগা-রে 'আবেফা-', শে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মাদিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত, হযরত শা-হা- মীর হা-শিমপূ-রী- পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিলিলাই বা-রী-।

শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, নবীকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, 'আরিফবান্দাগণের সূতিস্মারক, তুরীকৃতপত্নীদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুযুযাত ও কামালাতের উৎস চট্টগ্রামের পটিয়ার (হাশিমপুর) নিবাসী হযরত শাহা মীর হাশিমপুরী (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের বহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے شاہ میر ہاشم پوری صد مرچبا	مرچبا صد مرچبا صد مرچبا صد مرچبا
অয বরা-য়ে- শ-হা- মীর হা-শিমপূ-রী- সদ যারহাবা-	যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-

হযরত শাহ মীর হাশিমপুরীকে শত মুবারকবাদ।

شد فیوضاتش بیروں از حد تحریر و بیان	معدن کشف و کرامت بود مشہور زماں
তদ ফুযু-যা-জাশ বে-কু- অয হুদ জাহরী-র ও বয়া-	মাদিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহবু-বে যামা-

তিনি কাশ্ফ ও কারামাতের খনি এবং যুগখ্যাত বুযুর্গ ছিলেন।

তাঁর ফুযুযাত লিখন ও বর্ণনার সীমাকেও ছাড়িয়ে গেছে।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او	اندر آں ہاشم پور است روضہ پر نور او
হবদুমা- পুর ফযুয বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- হা-শিমপূ-রী- অণ্ড বগোয়ে পূবনু-বে উ-

ওই হাশিমপুরেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش ابداً جنت سازی رب جہاں
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাবরা-	তুরবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয বকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

مکراں اولیہ را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بداں
বনকের-নে আউলিয়া- রা সন্ন্যাসে বোবরা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-বে বাস-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح یادگار اولیا، محبوب خیر الوری، پیشوائے سالکان، مقتدائے  
زادان، معدن کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات حضرت  
منوققیر باشندہ ساتباریہ، پٹیہ چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে খায়রিল ওয়ারা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-, মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা-, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাহ্বা'এ ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মনু ফকীর-র বা-শিন্দায়ে সা-তবা-ড়িয়া, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্বালি বা-রী-।

আউলিয়া-ই কেরামের স্মৃতিস্মারক, সৃষ্টিকূলশ্রেষ্ঠ (হযর-ই আকরাম সাল্লাল্লাহু তু'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম)-এর মাহবুব, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, দুনিয়ার মোহভাগী বুয়ুর্গগণের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) সাতবাড়িয়ার বাসিন্দা হযরত মনু ফকীর (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

بہر آں منوققیر سات باریہ صد مرجبا  
বাহরে আ- মনু- ফকীর-র সা-তবা-ড়িয়া সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

ওই সাতবাড়িয়ার হযরত মনু ফকীরকে শত মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود آں مرد خدا  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ আ- মর্দে খোদা-

مقتدائے سالکان و یادگار اولیا  
মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা- ও ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

তিনি হলেন তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ আর ওলীগণের স্মৃতিস্মারক।

ওই মর্দে খোদা ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او  
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں بازار او دال روضہ پر نور او  
আন্দর আ- বা-যা-রে উ- দা- রওযায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো! তাঁর নামে প্রতিষ্ঠিত ওই বাজারে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران  
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাধরা-

ترقبش اباغ جنت سازای رب جهان  
তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রব্বে জাহ্ন-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

مکران اولیہ را سیف برآں بیگماں  
মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گر تو خواهی شیربگاله بداں  
না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح تاج عارفاں، فخر سالکاں، ناز عابداں، مشهور دوراں،  
مخزن کشف و کرامات، معدن فیوضات و کمالات، حضرت حکیم  
میاں باشندہ کالی پور بانسکھالی چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে তা-জে 'আ-রেফা-', ফখরে সা-লেকা-', না-যে 'আ-বেদা-', মশহু-রে দাওরা-',  
মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত হাকী-ম মিয়া-  
বা-শিদ্দায়ে কা-লী-পু-র বা-সবা-লী-, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিলি বা-রী-।

আরিফবান্দাদের মুকুট, তুরীকৃতপন্থীদের গর্ব, ইবাদতপরায়ণ বান্দাদের গৌরব,  
যুগশ্রেষ্ঠ বুয়ুর্গ, কাশফ ও কারামাতের ভান্ডার, ফুয়ুযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের  
বাঁশখালীর কালীপুর নিবাসী হযরত হাকীম মিয়া (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের  
বরহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

در کالی پور بود پیشک یادگار اولیا  
দর কা-লী-পু-র বৃ-দ বে-শক ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

از برائے آن حکیم میاں ہزاراں مرحبا  
আয বর-য়ে- আ- হাকী-ম মিয়া- হযা-রা- মারহবা-

ওই হযরত হাকীম মিয়াকে হাজারো মুবারকবাদ।

নিঃসন্দেহে কালীপুরে তিনি ওলীগণের সূতিস্মারক ছিলেন।

ہادیٰ راہ طریقت بود آں پیر مغاں  
হা-দিয়ে রা-হে তুরী-কৃত বৃ-দ আ- পী-রে মগা-

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মশহু-রে যামা-

তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ ছিলেন।

ওই কামিল পীর ছিলেন তুরীকৃতের দিশারী।



مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در میان کالی پور است روضه پر نور او দরমিয়া-নে কা-লীপূ-র আত্ত রওযায়ে পুরনু-রে উ-
---	--

কালীপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়নে সবওয়ারে পরগাম্বরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم کرتو خواهی شیربنگالہ بداں না-যে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাস্বা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح محبوب عارفاں، یادگار سالکاں، مشہور دوراں،  
صاحب کشف، وکرامات، منبع فیوضات و کمالات، حضرت  
بہادر شاہ کالی پوری بانسکھالی چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাহবু-বে 'আ-রেফা-', ইয়া-দগা-রে সা-লেকা-', মাহহু-রে দাওরা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাহ্বা'এ ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত বাহা-দুর শা-হ কা-লী-পূ-রী- বা-স্বা-লী-চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।

'আরিফবান্দাদের প্রিয়পাত্র, ত্বরীকৃতপন্থীদের সূতিস্মারক, যুগশ্রেষ্ঠ বুয়ুর্গ কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযূযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের বাঁশখালীর কালীপুর নিবাসী হযরত বাহাদুর শাহ (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ধিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے شاہ بہادر کالی پوری مرجبا আয বরা-য়ে- শা-হ বাহা-দুর কা-লী-পূ-রী- মারহবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
--	---

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

হযরত বাহাদুর শাহ কালীপুরীকে মুবারকবাদ।



صاحب کشف و کرامت بود مشهور زمان	پیشوائے سالکان و تاج فخر عارفان
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ, মশহূ-রে যামা:	পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা: ও তা-জাে ফখরে 'আ-রেফা:

তিনি হলেন তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি আর আরিফবান্দাগণের গৌরবমুকুট।  
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুমুর্গ।

مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او	در میان کالی پورست روضه پر نور او
মরদমা: পুরফায় বা-শ + দা-ইমান অয যা-তে উ-	দরমিয়া-নে তা-লী-পূ-বাত্ত বওয়ায়ে পূবন্-ব উ-

কালীপুরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش ابغ جنت سازی رب جہاں
ইক্বাজিব ইয়া: বব তোচ্চাচলে সবওয়ায়ে পরগাবরা:	তুব্বাতশ্ব বা- রা-গে জালাত সা-ব অব হলে জাহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান বব! নবীকুল সর্দারের ওনীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بزاں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بزگالہ ہداں
মুনকেরা-নে আউলিয়া: রা সায়ফে বেবকা: বে-ওমা:	না-মে না-যেব গর তু যা-হী: পে-বে বাসা-লাহ ফেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেবে বহলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকাণীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے عارفان، مشهور دوران، ہادی  
دوران، صاحب کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات حضرت  
عزت اللہ شاہ پانچلاش چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা:, মুকুতানা-য়ে- 'আ-রেফা:, মশহূ-রে দাওরা:, হা-দিয়ে  
দাওরা:, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাদ্বা'এ ফূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত 'ইয্যাতুল্লা-হ  
শা-হ পা-চলা-ইশ, চা-টা-মী-। 'আলাহুহি বাহমাতু বাক্বিহিল বা-হী-।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাগণের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ ওলী, যুগখ্যাত  
পথপ্রদর্শক, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফূযাত ও কামালাতে প্রস্রবণ, চষ্ট্রগ্রমের  
পাঁচলাইশ নিবাসী হযরত ইয্যাতুল্লাহ শাহ (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের  
রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।



از برائے عزت اللہ شاہ ولی باصفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
অব-বর-রে- ই-বাকুল-ই-শ-ই-ওলী-য়ে- বা- সফ-	যরহ-ব- সদ যরহ-ব- সদ যরহ-ব- সদ যরহ-ব-

হাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-

৭রিওক্ত আত্মার ওলী হযরত ইয্যাতুল্লাহ শাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	پیشوائے سالکاں و مقتدائے عارفاں
স-হেব কাশফ ও কামা-মাত বৃ-দ- মাসহু-রে যামা-:	পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা- ও মুকতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-

তিনি হলেন তুরীকৃতপহীদের শিরমসি আর আরিফবান্দাগণের আদর্শ।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুযুর্গ।

مردماں بر فیض باشند دائمًا از ذات او	اندر آں نخل کش دانی روضہ بر نور او
বরদমা- পুরফায়- বা-শদ দা-ইমান- অর্থাৎ- বা-তে উ-	আন্দর আ- পা-চলা-ইশ দা-নী- বওঝারে পূর্ণ-র উ-

জেনে রেখো! ওই পাঁচলাইশেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফরযপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر اں	رتبش اباغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগামরা-:	তুব্বাতশ- রা- বা-গে জাম্মাত- সা-ম- অর্থাৎ- রবে জাম্ম-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں	نام ناظم گر بخوابی شیر بنگالہ بد اں
মনকরা-নে অটলিয়া- রা- মারকে বোরকা- বে-স্তমা-:	না-মে না-যেব পর ব-বা-স্তী- পে-রে বাগা-মাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادی زماں، مشہور  
 دوراں، معدن کشف و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت  
 مولانا وصی الرحمن شاہ باشندہ فتح آباد چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-', হা-দিয়ে যামা-', মাসহু-রে  
 দাওয়া-', মাদিনে কাশফ ও কামা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না-  
 ওসিদ্যার রহমা-ন্ শা-ই বা-শিদায়ে ফাতেহ আবাদ, চাটগামী। 'আলারহি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-



‘আলিমকুলের শিরমণি, তরীকুতপন্থীদের আদর্শ, যুগশ্রেষ্ঠ পথপ্রদর্শক, যুগের প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ুযাত ও কামালাতের উৎস, চষ্টগ্রামের ফতেহাবাদ নিবাসী হযরত মাওলানা ওসীযুর রহমান শাহ (তাঁর উপর তাঁর শ্রুটি ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر مولانا وصی الرحمن شاہ صدر مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
বাহুরে মাওলা-না- ওসীযুর রহমান-ন শাহ-ই সদ মারহাবা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

হযরত মাওলানা ওসীযুর রহমান শাহকে শত মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں	پیشوائے عالمان و مقتدائے عارفان
সাহেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বৃ-দ্ যশহু-রে যামা-	পে-শওয়া-য়ে- ‘আ-লেমা-নও মুকতদা-য়ে- ‘আ-বেরকা-

তিনি হলেন আলিমকুলের শিরমণি আর আরিফবান্দাগণের আদর্শ।

তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	در میان فتح آباد روضہ پر نور او
মরদুমা- পুর ফয়্ বা-শদ দা-ইমান্ আয্ যা-তে উ-	দরমিয়া-নে ফতেহ আ-বা-দ, রওযায়ে পুরনু-রে উ-

ফতেহাবাদে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়্যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য়্ আয় রসুলে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো‘আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر اں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
মনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ত্তমা-	না-মে না-ফেম‘গর তু খা-হী- পে-রে বাহা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন ‘শেরে বাংলা।’

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، معدن کشف  
و کرامات، صاحب مقامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت



# مطیع الرحمن شاہ باشندہ فرہاد آباد چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযু-বে সা-লেক, মাহবু-বে খা-লেক, মারজা'এ খালা-ইক, মা'দিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত, হযরত মুতী-'উর রহমা-ন 'শা-হ বা-শিন্দায়ে ফরহা-দ আ-বা-দ চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-।

মাজযুবে সালিক ওলী, মহান স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকুলের মিলনকেন্দ্র, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুযুযাত ও কামালাতের উৎস চষ্টগ্রামের ফরহাদাবাদ নিবাসী হযরত মতিউর রহমান শাহ (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے آل مطیع الرحمن شاہ صد مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
আব বরা-য়ে- মুতী-'উর রহমা-ন শা-হ সদ মারহবা.	মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

ওই হযরত মতিউর রহমান শাহকে শত মুবারকবাদ।

مقتدائے عارفان و نور چشم اولیا	بود او مجذوب سالک در میان اولیا
মুক্তাদা-য়ে- 'আ-রেফা-ন ও নূ-রে চশমে আউলিয়া.	বু-দ উ- মাজযু-ব সা-লেক দরমিয়া-নে আউলিয়া-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মাজযুবে সালিক।

তিনি আরিফবান্দাদের আদর্শ ও ওলীগণের চোখের জ্যোতি।

ترتیبش ابغ جنت سازی رب جہاں	صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں
তুরবাজশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আ- রকে জাহা-'	সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বু-দ মাহবু-রে যামা-'

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক, যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او	اندر آں فرہاد آبادست روضہ پر نور او
মরদমা- পুরফয়হ বা-শদ দা-ইমান আব যা-তে উ-	আন্দর আ- ফরহা-দ আ-বা-দ রওযায়ে পুরনু-রে উ-

ওই ফরহাদাবাদে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بداں
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওয়া-	না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے عارفاں، معدن کشف  
و کرامات، منبع فیوضات و کمالات حضرت رحم علی شاه باشندہ  
گورنخائے پٹیہ چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়ার-য়ে- সা-লেকা-নও মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-নও মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মায়া'এ ফয়-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত রহম 'আলী- শা-হ বা-শিন্দায়ে গো-রনখা-ইন, পটিয়া, চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাফিহিল বা-রী- ।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের খনি, ফয়যাত ও কামালাতের প্রস্রবণ চট্টগ্রামের পটিয়ার গোরনখাইন নিবাসী হযরত রহম আলী শাহ (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے رحم علی شاه آل ولی با صفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
আয বরা-য়ে- রহম 'আলী- শা-হ আ- ওলীয়ে বা- সফা-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মবারকবাদ-  
ওই পরিশুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত রহম আলী শাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفاں
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা-	পে-শওয়ার-য়ে- সা-লেকা-নও মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-নও

তিনি তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি আর আরিফবান্দাগণের আদর্শ ছিলেন।  
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, যুগখ্যাত ওলী।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	اندر آل پٹیہ گورنخائے روضہ پر نور او
মরদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- পটিয়া গো-রনখা-ইন বওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই পটিয়ার গোরনখাইনে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।  
অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জান্নাত সা-য আয রকে জান্ন-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।



مکراں اولیہ را سیف برآں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدال
মুকতার-নে আউলিয়া- রা সারফে বোরগ- বে-ওমা-	না-মে না-ফের গর হু-বা-স্তী- শে-রে কামা-শাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیا، محبوب سید الانبیاء، پیشوائے اولیا، مقتدائے  
زاهدان، صاحب کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات حضرت  
نور محمد شاہ و حضرت حسین شاہ باشندگان پائرل چانگامی علیہما رحمۃ  
ربہما الباری

পর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যেদুল আদ্বিয়া-, পে-শওয়া-য়ে আউলিয়া-,  
মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা-, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাশা'এ ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত  
নূ-র মুহাম্মদ শা-হ ও হযরত হুসাইন শা-হ বা-শিন্দগা-নে পাইরোল, পটিয়া, চা-টগা-মী  
'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিহিমাল বা-স্তী-।

ওলীগণের সৃতিস্মারক, নবীকুল সরদার (হযরত মুহাম্মদ মুত্তফা সাল্লাল্লাহু তা'আলা  
'আলায়হি ওয়াসাল্লাম)-এর প্রিয়পাত্র, ওলীকুলের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগী  
বুয়ুর্গদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ,  
চট্টগ্রামের পটিয়ার পাইরোল নিবাসী হযরত নূর মুহাম্মদ শাহ ও হযরত  
হুসাইন শাহ (তাদের উপর তাদের স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

بہر سید نور محمد شاہ پائرل مرجا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বাহরে সাইয়্যেদ নূর মুহাম্মদ শাহে পাইরোল মারহুবা-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।  
পাইরোলের হযরত সাইয়্যেদ নূর মুহাম্মদ শাহকে মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں	پیشوائے عارفان و مقتدائے زاهدان
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহু-রে বামা-	পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফ-ন ও মুকতাদা-য়ে- 'যা-হেদা-

তিনি হলেন 'আরিফকুলের শিরমণি আর সংসারত্যাগীদের আদর্শ।  
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।



معدن كشف وكرامت پیشوائے اولیا  
মাদিনে কাশফ ও কারা-মাত পে-শওয়া-য়ে- আউলিয়া-

ازبرائے ہم حسین شاہ صد ہزاراں مرجبا  
আয বরা-য়ে- হাম হসাইন শাহ সদ হযা-রা- মারহবা-

হযরত হসাইন শাহকেও শত-সহস্র ধন্যবাদ।

তিনিও কাশফ ও কারামাতের খনি এবং ওলীগণের শিরমণি।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات شاں  
মবদুমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে শা-

اندر آں پائرل بدائی روضہ پر نور شاں  
আন্দর আ- পাইরোল বদা-নী- রওযায়ে পুরনু-রে শা-

ওই পাইরোলে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁদের ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں  
ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترت شاں باغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাত শা- বা-গে জাম্মাত সা-য আছ রকলে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر ایں بیگماں  
মনকরা-নে আউলিয়া- বা সামফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں  
না-মে না-যেম পর তু বা-স্তী- শে-রে বাস্তা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عاشقاں، مقتدائے سالکاں، مشہورزماں، صاحب  
كشف وكرامات، مصدر فیوضات وكمالات حضرت الحاج مولانا  
غلام سبحان باشندہ منشا پٹیہ چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-শিক্বা-', মুকতাদা-য়ে- 'সা-লেকা-', মশহূ-রে যামা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত, হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- গোলা-ম সুবহা-ন বা-শিন্দায়ে মনশা-, পটিয়া, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল্বা-র-রী-।

আশিক্বাদের শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ ওলী, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের পটিয়ার মনশা নিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা গোলাম সুবহান (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-



بہر مولانا غلام سبحان را صد مرجبا

বাহরে মাওলা-না- গোলা-ম সুবহান-ন রা- সদ মারহুবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

মাওলানা গোলাম সুবহানকে শত মুবারকবাদ।

صحاب كشف وكرامت بود مشهورزماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মশহু-রে যামা-

پیشوائے عاشقان و مقتدائے سالکان

পে-শওয়া-য়ে- 'আ-শিক্কা'- ও মুকুতাদা-য়ে- 'সা-লেকা'-

তিনি হলেন আশিকদের শিরমণি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত ব্যুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او

মরদমা- পূরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آن منشا بدائی روضه پر نور او

আন্দর আ- মনশা- বেদা-নী- রওযাহে পুরনু-রে উ-

ওই মনশায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ানে পরগাহরা-

ترتیبش ابداع جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدآں

না-মে না-যেয গর তু বা-হী- শে-রে বাসা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے زاہداں، مشہور دوراں،

صحاب كشف وكرامات، معدن فیوضات و کمالات، آبادکنندہ موضع

منشا پیئہ حضرت شاہ منشا باشندہ آں منشا چاڑگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', মুকুতাদা-য়ে- যা-হেদা-', মশহু-রে দাওরা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা-দিনে ফয়-যা-ত ও কামা-লা-ত, আ-বা-দ কুন্দিয়ায়ে মৌজা 'এ মনশা-পটিয়া হযরত শা-হে মনশা- বা-শিন্দায়ে আ'- মনশা- চা-টগা-মী- 'আলায়হি রাহমাতু রাব্বিল বা-রী-



'আরিফকুলের শিরমনি, তুরীকৃতপত্নীদের আদর্শ, যুগের প্রসিদ্ধ কুশুর্গ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের খনি, পঢ়িয়ার মনশা গ্রামের আবাদকারী চট্টগ্রামের ওই মনশারই বাসিন্দা হযরত শাহ মনশা (তাঁর উপর তাঁর ব্রতী ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بهر آں منشا امام اولیا صد مرجبا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
বহর আ. মনশা- ইমা-মে আউলিয়া- সদ মারজবা-	মারজবা- সদ মারজবা- সদ মারজবা- সদ মারজবা-

স্বাগতম, শত সুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, সুবারকবাদ।

ওই শাহ মনশা, ওলীগণের ইমামকে শত সুবারকবাদ।

سوئے امش گشت منسوب موضع منشا بدان	معدن كشف فكر امت صلب عرفان داں
সু-য়ে- ইসমশ গশত মানসু-ব মগো'এ মনশা বেদা-	মাদিনে কাশফ ও কার-মাত সা-হসে 'ইফক-ন দা-

তাঁকে কাশফ ও কারামাতের খনি ও আল্লাহর আরিফবাদা বলে জানবে।

আরো জেনে রেখো, তাঁরই নামানুসারে 'মনশা' এলাকার নামকরণ করা হয়েছে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	اندر آں منشا بدانی روضہ پر نور او
মরদমা- পুরফায়য বা-শদ দা-ইমান আব, যা-তে উ-	আন্দর আ- মনশা- বেনা-নী- রুজ্বাহে পুরনুর উ-

ওই মনশায় তাঁর ওই নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফায়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব হোফায়লে সরওয়ানে পয়গাম্বরা-	তুরবাতশ রা- বা-গে জন্নাত দা-ব অর রসে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীদায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

مکران اولیہ را سیف برآں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بزگاله بدان
মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গমা-	না-মে না-হেব পর হু বা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেনা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অধীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے مجذوب سالک، محبوب  
خالق، مرجع خلائق، معدن کشف و کرامات، مصدر فیوضات و



## কমالات حضرت دیوان علی شاہ افضل نگر، ساتکانیہ، چائنگام

পর মদহে পে-শ-ওয়া-য়ে 'আ-রেফা', মুকতাদা-য়ে- মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে খা-লেক, মারজা-এ খালা-ইক, মাদিনে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযূ-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত দীওয়ান-ন 'আলী- শা-হ, আফজলনগর, সা-তকানিয়া, চা-টগা-ম।

'আরিফকুলের শিরমণি, আদর্শ মাজযূবে সালিক, স্রষ্টার প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকুলের প্রত্যাবর্তনস্থল, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুযূযাত ও কামালাতের উৎস চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার আফজলনগরের হযরত দীওয়ান আলী শাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

از برائے دیوان علی شاہ ولی با صفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
আব্বরা-য়ে- দী-ওয়া-ন 'আলী- শা-হ ওলী-য়ে বা-সফা.	মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

পরিশুদ্ধ আত্মসম্পন্ন ওলী হযরত দীওয়ান আলী শাহকে স্বাগতম।

گفت چوں تکبیر اول خود امام با صفا	از کرامتش عجیبه در جنازه اے فتی
ওফত হু- তাকবীরে আউওয়াল খো-দ- ইমা-মে বা- সফা.	আফ- কারা-মা-তাশ 'আলী-বাহ দর জানা-বাহ আয় ফাতা-

হে যুবক! তাঁর জানাযা-নামাযে এক আশ্চর্যজনক কারামত প্রকাশ পেয়েছে- যখন খোদ পুণ্যাত্মা ইমাম প্রথম তাকবীরে বলেছিলেন,

تا دو عقلت در جنازه بودم هوش آں امام	گفت مرده کیف حالی تو ترانی ای امام
তা- দো- সা- 'আত দর জানা-বাহ বূ-দ- মাদযূ-শ- আ- ইমা-ম	ওফত মূর্দাহ কায়ফ হা-নী- তু- তারা-নী- আয় ইমা-ম

তখন ওফাতপ্রাপ্ত ওলী বলেছিলেন, "হে ইমাম! তুমি আমার অবস্থা কেমন দেখতে পাচ্ছে?" তখন ওই ইমাম জানাযায় দু'ঘণ্টা যাবত বেহঁশ ছিলেন।

ایں کرامت گشت شائع نزد عالم لا کلام	اندر آں دم بود غائب مرده از پیش امام
ই- কারা-মাত গণত শা-ই' নযদে 'আলম লা- তালা-ম	আন্দর আ- দম বূ-দ- গা-ইব মূর্দাহ আফ পে-শে ইমা-ম

তখন ওই ওফাতপ্রাপ্ত ওলী ইমামের সামনে থেকে অদৃশ্য হয়ে গেলেন। এ কারামাত দুনিয়ার মানুষের মধ্যে সন্দেহাতীতভাবে ছড়িয়ে পড়েছিলো।

پس نماز آں جنازه شد در اں حالت تمام	بعد آں چوں مرده حاضر شد به پیش آں امام
পর নামা-যে আ- জানা-বাহ তদ দরা- হা-লত তামা-ম	বাদ আ- হু- মূর্দাহ হা-যের তদ বহ পে-শ- আ- ইমা-ম

এরপর ওই ওফাতপ্রাপ্ত বুয়ূর্গ যখন ওই ইমামের সামনে হাযির হলেন, তখন ওই অবস্থায় তাঁর নামাযে জানাযা সম্পন্ন করা হলো।



بعد مردن اولیا را زنده یابی بیگماں	شاهدش صالح دمشقی را بدانی بیگماں
বাস মূর্দন আউলিয়া- রা যিন্দাহ ইয়া-বী- বে-তমা:	শা-হেদশ সাগেহ দামেশকী রা- বেদা-নী- বে-তমা:

ওলীগণকে নিঃসন্দেহে ইত্তিকালের পর জীবিত পাবে।

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে হযরত সাগেহ দামেশকী এ কথার পক্ষে মজবুত সাক্ষী।

اندر آں افضل نگرداں روضه پر نور او	مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او
আন্দর আ: আফযল নগর দা: রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-	মরদুমা: পূর ফরুয বা-শদ দা-ইমান আয দা-তে উ-

ওই আফজল নগরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফায়প্রাপ্ত হয়।

ترتیبش باغ جنت سازی رب جهان	استجب یارب طفیل سرور پیغمبران
তুব্বাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহা:	ইস্তাজিব ইয়া- রব হোফায়লে সবওয়ায়ে পয়গাম্বরা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگاله بدان	منکران اولیه را سیف بران بیگماں
না-যে না-যেম গর তু বা-হী- গে-রে বাসা-লাহ বেদা:	মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-তমা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، پیشوائے زاهدان،  
مقتدائے عارفاں، مخزن کشف و کرامات، منبع فیوضات، مصدر  
کمالات، مجذوب سالک، محبوب خالق حضرت مولانا شاه علاء  
الدین باشندہ رامو، کاس بازار، چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যোদুল আযিয়া-, পে-শওয়া-য়ে- যা-হেদা-, মুকুতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-', মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাস্বা'এ ফুযু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, মাজযু-বে সা-লেক, মাহবু-বে খা-লেক, হযরত মাওলা-না- শা-হ 'আলা-উদ্দী-ন বা-শিন্দায়ে রা-মু-, কল্পবাজার, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-।

ওলীগণের স্মৃতিস্মারক, নবীকুল সর্দার সালাল্লাহ তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুয়ুর্গদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের আদর্শ, কাশফ ও



কারামাতের ভাণ্ডার, ফুযুযাতের প্রস্রবণ, কামালাতের উৎস, মাজযূবে সালিক ওলী, মহান স্রষ্টার মাহবুব (তৎকালীন) চট্টগ্রামের কল্পবাজারের রামুর বাসিন্দা হযরত মাওলানা আলাউদ্দীন শাহ (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

از برائے شاہ علاء الدین رامو مرجبا  
অহ বরা-য়ে- শা-হ 'আলা-উদ্দী-নে রা-মূ- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

রামুর হযরত আলাউদ্দীন শাহকে মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود آں مرد خدا  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ আঃ মর্দে খোদা-

بود او مجذوب سالک در میان اولیا  
বৃ-দ উ- মাজযূ-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া-

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মাজযূবে সালিক ওলী।

ওই মর্দে-খোদা ছিলেন কাশফ ও কারামাতের-ধারক।

شد کمالاتش بیرون از حد تحریر و بیان  
শ্দ কামা-লা-তশ বে-রু- আয হদে তাহরী-ব ও বয়া-

مقتدائے سالکان و پیشوائے عارفان  
মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা- ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-বেফা-

তিনি হলেন তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ এবং আরিফবান্দাদের শিরমণি।

তাঁর ব্যুর্গীসমূহ লেখনী ও বর্ণনার সীমাও ছাড়িয়ে গেছে।

مردمان پر فیض باشند دائمًا از ذات او  
বরদমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں رامو بدانی روضه پر نور او  
আন্দর আ- রা-মূ- বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই রামূতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর ওই বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তজিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়াবে পয়গাম্বরা-

ترتیبش ابلغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয বকে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں  
মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بداں  
না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাস্মা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے عارفان، یادگار زاهدان،  
صاحب کشف و کرامات، منبع فیوضات و کمالات حضرت سید  
عبدالجبار باشندہ شہرچاٹگام شریف اسلام آباد در رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওরা-য়ে- সা-লেকা-ন, মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-', ইয়া-দগা-রে যা-হিদা-',  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাশ্বা-এ ফযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত সাইয়্যোদ আবদুল  
জাক্বার-র বা-শিন্দায়ে শহরে চা-টগা-ম শরী-ফ, ইসলা-ম আ-বা-দ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা-  
আলায়হি।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের আদর্শ, সংসারত্যাগী বুয়ুর্গদের সূতিস্মারক,  
কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফযুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফ  
ইসলামাবাদের বাসিন্দা হযরত সাইয়্যোদ আবদুল জাক্বার (তাঁর উপর  
মহান আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر سید عبد جبار یادگار اولیا

বহরত সাইয়্যোদ অবদে জাক্বার-র ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

ওলীগণের সূতিস্মারক সাইয়্যোদ আবদুল জাক্বারকে মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زمان

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশ্ব-রে যামা-

پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفان

পে-শওরা-য়ে- সা-লেকা-ন মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-

তিনি হলেন তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের আদর্শ।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক আরো ছিলেন যামানার প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

مردمان پر فیض باشند دائما از ذات او

বরদমা- পুরফয়য বা-শদ না-ইমান অব যা-তে উ-

قرب آل دیوان بازار روضہ پر نور او

ক্বোরবে আ- দীওয়ান- বা-যা-র রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই দেওয়ান বাজারের পাশে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্বোকায়েল নবওয়ারে পরগাম্বরা-

ترتیبش باغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় বকে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।



মকরান اولیاء را سیف بڑاں بیجاں মুকতাদা-নে আউলিয়া- রা সাফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان না-যে না-যেব পর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত ভরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، مرشد دوراں، ہادی  
زماں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات و کمالات،  
یادگار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، حضرت مولانا امین اللہ صاحب  
باشندہ جوارہ پٹیہ چاؤگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

পর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে ফা-যেলা-, মুরশিদে দাওরা-, হা-দিয়ে যামা-,  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত, ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-,  
মাহবু-বে সাইয়েদুল আযিয়া- হযরত মাওলা-না- আমী-নুল্লা-হ সা-হেব বা-শিন্দায়ে জোয়া-রা,  
পটিয়া, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাফিকহিল বা-ঈ-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের মুরশিদ, যামানার পথপ্রদর্শক,  
'কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের খনি, ওলীগণের সূতিন্দারক,  
নবীকুল সরদারের প্রিয়পাত্র, চট্টগ্রামের পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) জোয়ারা নিবাসী  
হযরত মাওলানা আমীনুল্লাহ সাহেব (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত  
বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر مولانا امین اللہ ولی با صفا বাহরে মাওলা-না- আমী-নুল্লা-হ ওলীয়ে বা- সফা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
---	--

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।  
পরিপুষ্ট আত্মার ওলী হযরত মাওলানা আমীনুল্লাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহবু-রে যামা-	پیشوائے عالمان و مقتدائے عارفاں পে-শওয়া-য়ে- আ-লেমা-নও মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-
--	--

তিনি হলেন আলিমগণের শিরমণি এবং আরিফবান্দাদের আদর্শ।  
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যামানার প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।



مردمان پر فیض باشند دائما از ذات او হকুমাত- পূর ফয়হ বা-শদ দা-ইমান আয বা-তে উ-	در میان آل جواره روضه پر نور او দরমিয়া-নে আ- জোয়া-রাহ রওয়ায়ে পূর-রে উ-
---	---

ওই জোয়ারায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش ابداع جنت سازی رب جهان তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রকে জাহা-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بدان না-যে না-যেম পর তু বা-হী- শে-বে বাস্না-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عارفاں، پیشوائے سالکاں، یادگارزاهدان،  
صاحب کشف وکرامات، مصدر فیوضات وکمالات حضرت  
بھولہ شاہ باشندہ انوارہ چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-', ইয়া-দগা-রে যা-হিদা-',  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ভো-লাহ শা-হ  
বা-শিন্দায়ে আনওয়া-রা, চা-টা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিলিল বা-রী-।

আরিফবান্দাদের আদর্শ, ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, সংসারত্যাগী বুয়ুর্গদের স্মৃতিস্মারক,  
কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের আনোয়ারা  
নিবাসী হযরত ভোলা শাহ (তাঁর উপর তাঁর মহান স্রষ্টা-রবের রহমত বর্ষিত  
হোক)-এর প্রশংসায়-

از برائے آل بھولہ شاہ یادگار اولیا আয বরা-য়ে- আ- ভো-লাহ শা-হ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
---	--

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-  
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক ওই ভোলা শাহকে।



صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں স্ব-হেবে কাশফ ও কারামাত বু-দ মশহু-রে যামা:	مقتدائے عارفان و پیشوائے سالکان মুকতাদা-য়ে- 'আ-বেফা-ন ও পেশওয়-য়ে- সা-লেকা:
---	--

তিনি হলেন আরিফবান্দাদের আদর্শ ও তুরীকতপন্থী ব্যুর্গদের শিরমণি।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যামানার প্রসিদ্ধ ব্যুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মরদমা: পুর ফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں انواره دانی روضہ پر نور او আন্দর আ- আনওয়ার-রাহ দা-নী- রওযায়ে পুরনু-রে উ-
---	---

জেনে রেখো! ওই আনোয়ারায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অগণিত মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফারলে সবওয়াবে পয়গাম্বরা:	ترتیبش ابغ جنت سازی ر ب جہاں তুব্বাতশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-ব অয় কসে জাহ:
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف بڑاں بیگماں মনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা: বে-ওমা:	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بڈاں না-মে না-যেব গর তু বা-হী- শে-বে বাস-লাহ বেদা:
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکان، ہادی دوراں، مشہور  
زماں، محبوب اولیاء حضرت الحاج مولانا عبد الجلیل و حضرت  
الحاج مولانا سراج الدین باشندگان اندھارمانیک راؤجان  
چاڑگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہما

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা:', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা:, হা-দিয়ে দাওরা:, মশহু-রে  
যামা:, মাহবু-বে আউলিয়া-, হযরাতুল হা-জ্ব মাওলা-না- 'আবদুল জালী-ল ও হযরাতুল হা-জ্ব  
মাওলা-না- সির-জুছী-ন বা-শিন্দগা-নে আঁধা-র মা-গি-ক, রা-উজা-ন, চা-টগা-ম শরী-ফ  
রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হিমা-।



আলিমকুল শিরমণি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, যুগখ্যাত পথপ্রদর্শক, যুগবরণ্য মুর্শিদ, ওলীগণের প্রিয়ভাজন, চট্টগ্রাম শরীফের রাউজানের আঁধারমাণিক নিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা আবদুল জলীল ও হযরতুল হাজ্জ মাওলানা সিরাজুদ্দীন (তাঁদের উপর মহান আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়

নাম او عبد الجليل ست یادگار اولیا	بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرجبا
না.মে উ. 'আবদুল জালী.লাস্ট ইয়া.দগা.রে আউলিয়া.	বাহরে মাওলা.না. বেনা.নী. সদ হযা.রা. মারহাবা.

জেনে রেখো, মাওলানাকে শত-সহস্র যুবারকবাদ জানাচ্ছি।  
তাঁর নাম হচ্ছে আবদুল জলীল, (যিনি) ওলীগণের সূতিস্মারক।

صوفی و حاجی بلاشک بود مشہور زماں	پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفاں
সূ.ফী. ও হা.জী. বেলা.শক বৃ.দ. মাশহূ.রে যামা.	পে.শওয়া.য়ে সা.লেকা.ন ও মুকতাদা.য়ে. 'আ.বেফা.

তিনি হলেন তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফকুলের আদর্শ।  
নিঃসন্দেহে তিনি সূফী ও হাজী ছিলেন, আরো ছিলেন যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

নাম پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا	بہر مولانا سراج الدین را صد مرجبا
না.মে পা.কশ তা. ক্বিয়া.মত দর জাহা. মা.নদ বাফা.	বাহরে মাওলা.না. সিরাজুদ্দীন.ন বা. সদ মারহাবা.

হযরত মাওলানা সিরাজুদ্দীনকেও শত স্বাগতম।  
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম দুনিয়ায় অগ্নান থাকুক।

صوفی و حاجی ولی ہم بود مشہور زماں	مقتدائے سالکان و پیشوائے زاہداں
সূ.ফী. ও হা.জী. ওলী. হাম বৃ.দ. মাশহূ.রে যামা.	মুকতাদা.য়ে. সা.লেকা.ন ও পে.শওয়া.য়ে. যা.হিনা.

তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ ও সংসারের মোহত্যাগীদের শিরমণি,  
তিনি একাধারে হাজী, সূফী ও ওলী এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গও ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات شاں	در اندھا رمانیک دانی روضہ پر نور شاں
মর্দমা. পুর ফয়য বা.শদ দা.ইমান আয যা.তে শা.	দর আঁধা.র মা.ণি.ক দা.নী. রওয়ায়ে পুরনূ.রে শা.

জেনে রেখো, ওই আঁধারমাণিকে তাঁদের মাযার শরীফ অবস্থিত।  
লোকজন সবসময় তাঁদের বরকতময় সন্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں	ترت شاں باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া. রব ত্তোফায়লে সরওয়ানে পরগাম্বরা.	তুরবাতে শা. বা.গে জাম্মাত সা.য আয রলে জাহা.

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।



منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں মুন্করান-এ অউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں না-যে না-যেম পর হু-বা-দী- শে-রে বাঙ্গ-গাহ বেনা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی دوراں،  
مرشد اہل زماں، معدن فیوضات و کمالات، حضرت مولانا امام  
الدین صاحب باشندہ مرزا پور، ہائزاری، چائنگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

পর মনহে পে-শওয়া-যে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-যে ফা-যেলা-, হা-দিয়ে দাওরা-, মুরশিদে আহলে  
যামা-, মা-দিনে ফু-যা-ত ও কামা-লা-ত, হযরত মাওলা-না- ইমা-মুদী-ন সা-হেব বা-শিপায়ে  
মির্যাপূ-র, হা-টহা-যা-রী-, চা-টগা-মী 'আলায়হি রাহমাতু রাক্বিহিল বা-রী-।

আলিমকূলের শিরমণি, জ্ঞানী-ওণীদের আদর্শ, যুগের মুরশিদ, যামানার অধিবাসীদের  
পথপ্রদর্শক, ফুযাত ও কামালাতের খনি, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর মির্যাপুর নিবাসী  
হযরত মাওলানা ইমামুদীন সাহেব (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত  
বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

بہر مولانا امام الدین امام اولیا বাহরে মাওলা-না- ইমা-মুদী-ন ইমা-মে অউলিয়া-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-
--	--

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-  
ওলীগণের ইমাম হযরত মাওলানা ইমামুদীনকে।

بود استاد صیب اللہ امام و بیباں বু-দ উস্তা-দে হাবী-বুল্লা-হ ইমা-মে ওয়াহবিয়া-	پیشوائے عالمان و مقتدائے سنیاں পে-শওয়া-যে- আ-লেমা-ন ও মুকতাদা-য়ে- বুদ্ধিরা-
---	--

তিনি হলেন আলিমগণের শিরমণি এবং সুন্নীগণের আদর্শ।  
তিনি ছিলেন ওহাবীদের ইমাম হাবীবুল্লাহর উস্তাদ।

مردماں پر فیض باشندہ ائمہ از ذات او মরদমা- পুর ফয় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در میان مرزا پورست روضہ پر نور او দরমিয়া-নে মির্যা-পূ-রাত্ত রওযায়ে পূরন্-রে উ-
---	---

ওই মির্যাপূরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়প্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور شيخميران ইজ্জিব ইয়া- বব ডোফায়লে সবওয়ারে পয়গাধরা:	ترتیبش اباغ جنت سازی رب جهان তুববাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য অঘ বকে জাহ:
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা:	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بداں না-মে না-যেম পর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مجذوب سالک، محبوب خالق، مرجع خلائق، صاحب  
کشف و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات مقبول فقیر باشنده  
فتخپور، ہاٹھزاری، چاٹگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে মাজযু-বে সা-লিক, মাহবু-বে খা-লিক, মারজা'এ খালা-ইক, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত মাকুবুল ফাক্বী-র্ বা-শিন্দায়ে ফতেহপূর, হা-টহায়া-রী-, চা-টগা-মী-। 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-রী-

মাজযুবে সালিক (পর্যায়ের ওলী), মহান স্রষ্টার প্রিয়বান্দা, সৃষ্টিকুলের প্রত্যাবর্তনস্থল, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর ফতেহপূর নিবাসী মাকুবুল ফক্বীর (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر مقبول آل فقیر فتخپوری مرجبا বাহরে মাকুবুল আ- ফক্বী-ব- ফতেহপূ-রী- মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ।

ফতেহপূরের ওই মাকুবুল ফক্বীরকে মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت تاج فخر اولیا সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত তা-জে ফখরে আউলিয়া-	بود او مجذوب سالک در میان اولیا বু-দ উ- মাজযু-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া-
---	--

তিনি ওলীগণের মধ্যে 'মাজযুবে সালিক' (পর্যায়ের বুয়ুর্গ) ছিলেন।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং ওলীগণের গৌরবমুকুট।



مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات او মরমিয়া-ন চতেহপু-বাও রওযায়ে পুরনু-রে উ-	در میان تپورست روضه پر نور او দরমিয়া-ন চতেহপু-বাও রওযায়ে পুরনু-রে উ-
--	---

ওই ফতেহপূরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-	ترتیبش با باغ جنت سازی رب جهان তুববাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں ম্নকরা-নে অউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم کر تو خواهی شیر بنگاله بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাস্না-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے سالکان، یادگار عارفان، صاحب کشف  
و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات، مشهور دوران، مرشد اہل  
زماں الحاج صوفی احسن اللہ خان بہادر ڈائرکٹر باشندہ  
نلتہ کھلنا مشرقی پاکستان رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-, ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-', সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত,  
মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত, মাশহু-রে দাওরা-, মুরশেদে আহলে যামা-, আলহা-জ্জ সূফী-  
আহসানুল্লা-হু খা-ন বাহা-দুর ডাইরেটর বা-শিন্দায়ে নালতা খুলনা-, মাশরেফী- পা-কিস্তা-ন।  
'আলায়হি রাহমাতুল্লা-হির রাহমা-ন।

ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, আরিফবান্দাদের সূতিস্মারক, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক,  
ফুযুযাত ও কামালাতের উৎস, প্রসিদ্ধ ও যুগবরণ্য মুর্শিদ, (বর্তমানে বাংলাদেশ  
তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তানের খুলনার নালতা নিবাসী আলহাজ্জ সূফী আহসান  
উল্লাহ খান বাহাদুর ডাইরেটর (তাঁর উপর তাঁর পরম করুণাময় আল্লাহর রহমত  
বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-



از برائے احسن اللہ خان بہادر مرجبا  
অব বরা-য়ে- অহসনুল্লাহ খান বহা-দুর মাবহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মাবহাবা- সদ মাবহাবা- সদ মাবহাবা- সদ মাবহাবা-

স্বাগতম, শত সুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, সুবারকবাদ।

যান বাহাদুর আহসান উল্লাহকে স্বাগতম।

حاجی وصوفی بلاشک بود آں مرد خدا  
হু-জী ও হু-জী বেহা-শক বৃ-দ অঃ মর্দে খোদা-

مقتدائے سالکان و یادگار اولیا  
মুক্তাদা-য়ে- সা-লেকা-ন ও ইয়া-দগা-বে অউলিয়া-

তিনি হলেন তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ ও ওলীগণের সূতিসূরক।

ওই মর্দে খোদা ছিলেন নিঃসন্দেহে হাজী ও সূফী।

مرجع خاص و عوام و مرشد اہل زماں  
মবজা-এ খ-স ও অ-ক্সা-ন ও মুরশিদে আহলে যামা:

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা:

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

আরো ছিলেন বিশেষ ও সাধারণ লোকদের প্রত্যাবর্তনস্থল ও যুগবরণ্য মুর্শিদ।

از علوم دینی روشن بدخمشیرش بیگماں  
অব উলূ-মে দী-নী- রৌশন বন বদী-রশ বে-ওমা:

انگریزی داں گرچہ بود اور خیال مردماں  
অগ্রবেদী- দাঃ গরচেহ বৃ-দ উ- দর বিয়া-লে মর্দুমা:

মানুষের ধারণায় তিনি যদিও ইংরেজি শিক্ষিত ছিলেন,

কিন্তু তাঁর হৃদয় নিঃসন্দেহে দ্বীনী শিক্ষায়ও আলোকিত ছিল।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او  
মবদুমাঃ পুর ফর-ব শ-দ দা-ইমান অব যা-তে উ-

اندر آں نلتہ بکھلنا روضہ پر نور او  
অন্দর আঃ নালতা ব খুলনা- বওয়ায়ে পূবনু-রে উ-

ওই খুলনা (জেলার) নালতায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبراں  
ইস্তাজিব ইয়া- বব হোকারলে সরওয়ায়ে পঘগাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں  
তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-ব আয় রব্বে জাহ্না:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں  
মবকরা-ন অউলিয়া- বা মরকে বোরকাঃ বে-ওমা:

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بدماں  
না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، ہادی دوراں، مرشد  
 زماں، صاحب کشف و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات، حضرت  
 الحاج مولانا شاہ ابوبکر باشندہ پور پورا ہوگی، جدید ہندوستان  
 رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- মুকতাদা-য়ে সা-লেকা-', হা-দিয়ে দাওরা-', মুরশিদে যামা-',  
 সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযুয়া-ত ও কামা-লা-ত হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না-  
 শা-হ আবু- বকর, বা-শিন্দায়ে ফু-রফু-রা-, হুগলী-, জাদী-দ হিন্দুস্তা-ন। 'আলায়হি রহমাতুল্লা-হির  
 রহমা-ন।

আলিমকুল শিরমণি, তুরীকতপছীদের আদর্শ যুগের পথপ্রদর্শক, যুগবরণ্য মুর্শিদ,  
 কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুয়াত ও কামালাতের উৎস, ভারতের হুগলী জেলার  
 ফুরফুরা নিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা আবু বকর শাহ (তাঁর উপর তাঁর  
 পরম করুণাময় আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়।

بہر مولانا ابوبکر ست آل پیر ہدی	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বাহরে মাওলা-না- আবু- বকরাও আ- পী-রে হুদা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, মুবারকবাদ-  
 হিদায়াতের (মহান) পীর মাওলানা আবু বকরকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں
সাহেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দ মশহু-রে যামা-	পে-শওয়া-য়ে- আ-লেমা-ন ও মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-

তিনি হলেন আলিমগণের শিরমণি এবং জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ।  
 তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক, আরো ছিলেন যুগপ্রসিদ্ধ ব্যুর্গ।

در میان پور پورا است روضہ پر نور او	مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او
দরমিয়া-নে পুরপুরা-স্ত রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-	বদনু- পুর ফয় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

ওই ফুরফুরায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
 অসংখ্য মানুষ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সর্বদা ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ারে গয়গাম্বরা-	ترتیبش را بدغ جنت سازای رب جهان তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য- অয় রকে জাম্ম-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منكران اوليه را سيف بزاں بيگماں ম্নকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بدان না-যে না-যেম গর তু যা-হী- শে-রে বাস্না-নাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفان، مقتدائے زاہدان، صاحب کشف  
و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت دایم شاه و بشوفقیار  
باشندگان فتح آباد، ہاٹھزاری، چائنگامی علیہما رحمۃ ربہما الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-রেফা-', মুকতাদা-য়ে যা-হেদা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত দা-ইম শা-হ ও বশু- ফাক্কী-র বা-শিন্দগা-নে ফতেহ আ-বা-দ, হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-মী-। 'আলায়হিমার রাহমাতু রাঈহিমাল বা-রী-।

আরিফকুলের শিরমণি, সংসারের মোহত্যাগীদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ুযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর ফতেহাবাদের অধিবাসীদ্বয় হযরত দায়েম শাহ ও হযরত বশু ফক্কীর (তাঁদের উপর তাঁদের স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر دایم شاه امام اولیا صد مرجبا বাহরে দা-ইম শা-হ ইমা-যে আউলিয়া- সদ মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের ইমাম হযরত দায়েম শাহকে শত মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহদু-রে যামা-	پیشوائے عارفان و مقتدائے زاہدان পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ন ও মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা-
--	--

তিনি হলেন আরিফকুলের শিরমণি এবং সংসারের মোহত্যাগী বুয়ুর্গদের আদর্শ।

তিনি আরো ছিলেন কাশফ ও কারামাতে ধারক এবং যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।



بہر آں بشو فقیرے فتح آباد مرجبا বহর আঃ বশু ফকীরে ফাতেহ আ-বা-দ খারখাবা.	مرجا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারজাবা. সদ মারজাবা. সদ মারজাবা. সদ মারজাবা.
---	---

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত সুবারকনাদ, স্বাগতম।

ফতেহাবাদের ওই বশু ফকীরকে সুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود آں اہل صفا সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ আঃ আহলে সফা.	بود او مجذوب سالک در میان اولیا বৃ-দ উ. মাজযু-বে সা-লিক দরমিয়া-নে আউলিয়া.
--	--

তিনি ছিলেন ওলীগণের মধ্যে মজযুবে সালিক।

ওই পরিতুদ্ধ আঞ্জার ওলী কাশফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন।

مردماں پر بیض باشند و انما از ذات شان মর্দমাঃ পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয ফা-তে শাঃ	در میان فتح آباد روضہ پر نور شان দরমিয়া-নে ফাতেহ আ-বা-দ বওয়ায়ে পুরনু-রে শাঃ
--	---

ফতেহাবাদে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

مکران اولیا را سیف بر آں بیگماں মুকরানা-নে আউলিয়া. রা সাযফে বুরবাঃ বে-ওমাঃ	ترت شان باغ جنت سازای رب جہاں তুরকাত শাঃ বা-গে জাঙ্গাত সা-য আয বকসে জাহাঃ
--	--

হে বিশুজাহানের বর! তাঁদের মাযার শরীফ দু'টিকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অধীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، تاج فخر عارفاں،  
یادگار ز اہداں، معدن کشف و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات،  
ہادی دوراں، مرشد زماں، حضرت الحاج علامہ شاہ صوفی صفی  
اللہ صاحب مدرس اول مدرسہ عالیہ کلکتہ جدید ہند

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা', মুকুতাদা-য়ে- ফা-যেলা', তা-জে ফখরে 'আ-রেফা',  
ইয়া-দগা-রে যা-হেদা', মা-দিনে কাশফ ও কারা-মাত, মাসদারে ফু-দা-ত ও কামা-লা-ত,  
হা-দিযে দাওরা', মুরশিদে যামা', হযরাতুল হা-জ্জ আত্মা-মাহ শা-হ সু-ফী- সফীদুয়্যাহা-হ সা-হেব  
মুদারিসে আউওয়াল মাদরাসাহ-এ 'আ-লিয়া কোলকাতাহ, জানী-দ হিন্দ।

আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-ওনীদেদর আদর্শ, আরিফদেদর গৌরবমুকুট, সংসারের  
মোহভাগী বুয়ুর্গদেদর সূতিস্মারক, কাশফ ও কারামাতের খনি, ফুয়ূযাত ও কামালাতের



উৎস, যুগের বরেণ্য মুর্শিদ বা পথপ্রদর্শক, ভারতের কোলকাতা মাদরাসাহ-এ আলিমতার প্রধান শিক্ষক হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সূফী সফী উল্লাহ শাহ বাহানাভূত্বাহি তা-আলা আলায়হিস প্রশংসায়।

بهر مولانا صفی اللہ ولی با صفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বহর মওলানা-সফী-বুট্টা-ই-ওলী-য়ে বা-সফা-	মরহুব-সদ মরহুব-সদ মরহুব-সদ মরহুব-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।  
পরিচুদ্ধ আত্মার ওলী হযরত সফী উল্লাহকে মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلان
স্ব-শ্রেণে কশফ ও কামা-মাত বৃ-ন কাশ্-বে মানা:	পে-শ্রেণা-য়ে-আ-লেমান-ন ও মুক্তাদা-য়ে ফা-যলা:

তিনি হলেন আলিমদের শিরমণি জান্নী-গুণীদের আদর্শ।  
আরো ছিলেন কাশফ ও কালামাতের ধারক এবং যুগখ্যাত ব্যুর্গ।

رکن اعظم بود بهر اہلسنت بے شبہ	بود او اول مدرس مدرستہ کلکتہ
করুন অক্ষয় বৃ-ন বহর অহলে ব্রাত বে-শেবহ	বৃ-ন উ-অউওয়াল মুদারিস মাদরাসাহ-এ কলকাতাহ

তিনি কোলকাতা (আলিয়া) মাদরাসার প্রধান শিক্ষক ছিলেন।  
নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের ও মহাপুত্র ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او	در میان کلکتہ داں روضہ پر نور او
মর্দমা: পুরুষয় বা-শব্দ দা-ইমান অয় দা-তে উ-	দরমিয়া-নে কোলকাতাহ দা: বওয়ায়ে পুরনু-বে উ-

জেনে রেখো কোলকাতাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
চক্ৰব্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش رباغ جنت سازی رب جہاں
ইসতাজিব ইয়া-বব হোয়ামলে সার-চোরে পতগম্বরা:	তুরবাতশ রা-বা-গে জাম্মাত সা-ব অয় বসে জায়:

হে বিশ্বের প্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ ফরিয়াদ কুবুল করুন।

صد ہزاراں عالمان و فاضلان شاگرداں	شمس علما بد خطا بش در میان عالمان
সদ হাশা-রা: "আ-লেমান-ন ও ফা-যলা: শা-গিদে আ:	শমসে ওলামা-বদ খেতা-বশ দরমিয়া-নে "আ-লেমা:

আলিমদের মাঝে তাঁর উপাধি ছিল 'শামসুল ওলামা' (আলিমদের সূর্য),  
জেনে রেখো! শত-সহস্র আলিম ও জান্নী-গুণী তাঁর ছাত্র ছিলেন।



منکران اولیا را سیف بران بیگماں মুকতার-নে আউলিয়া- সা- সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যের পর কৃ- স্ব-স্ব- শেরে বাঙ্গা-লাহ কেল-
--	--

এ রচয়িতার নাম যদি তুমি জানতে চাও, তবে 'শেরে বাংলা' বলে জেনে রেখো,  
তিনি ওলীগণকে অস্বীকারকারীদের জন্য ছিলেন শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے، مقتدائے سالکان، مخزن کشف و کرامات، منبع  
فیوضات و کمالات، مرجع خواص و عوام، عالی مقام حضرت مولی  
علی باشندہ کلکتہ جدید ہندوستان علیہ رحمۃ ربہ الغفران

পর মদহে পে-শওয়া-য়ে-, মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-, মাখযানে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাযা'এ  
ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত মারজা'এ বাওয়া-স্ ও 'আওয়া-ম, 'আ-লী- মাক্বা-ম, হযরত মাওলা-  
'আলী- বা-শিন্দায়ে কালকাতাহ জাদী-দ হিন্দুস্তা-ন 'আলায়হি রাহমাতু রাফিহিল ওফরা-ন্

এক মহান পেশওয়া, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, ফুযুযাত  
ও কামালাতের প্রস্রবণ, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের মিলনকেন্দ্র, অতি উঁচু মর্যাদার  
আসনে আসীন, হিন্দুস্তানের (ভারত) কোলকাতার বাসিন্দা হযরত মাওলা আলী  
(তাঁর উপর অতি ক্ষমাশীল মহান রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر آں مولیٰ علیٰ فیض علیٰ صد مرجبا বাহুরে আ- মাওলা- 'আলী- ফায়যে 'আলী- সদ মারহবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

হযরত আলী রদ্বিয়াল্লাহু আনহুর ফায়যপ্রাপ্ত হযরত মাওলা আলীকে শত স্বাগতম।

صاحب کشف و کرامت بوذ مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-যাত কৃ-দ মাশহু-রে যামা-	پیشوائے عارفان و مقتدائے زاہدان পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-ন্ ও মুকতাদা-য়ে বা-হেনা-
--	--

তিনি হলেন আরিফকুলের শিরমণি আর সংসারত্যাগী বুযুর্গদের আদর্শ।

ওই যুগখ্যাত বুযুর্গ কাশফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

مردماں پر فیض باشندہ دائما از ذات او বর্নমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান অয যা-তে উ-	اندر آں کلکتہ دانی روضہ پر نور او আন্দর আ- কোলকাতাহ দা-লী- বওয়ায়ে পুরন্-বে উ-
--	--

জেনে রেখো কোলকাতাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

উক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران  
ইজ্জিব ইয়া- রব ত্বোফারলে সবওয়ারে গয়গাধরা-

ترتیبش اباغ جنت سازای رب جهان  
তুরবাতশ রা- বা-গে জামাত সা-ঘ আয় রকো জাহাং-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منكران اولیاء را سیف بزاں بیگماں  
দুকরা-ন আউলিয়া- রা সায়ফে বোবরা- বে-ওমাং-

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بدان  
না-মে না-যেয গর তু খা-হী- শে-বে বাসা-লাহ বেদাং-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی زماں، مشہور  
دوراں، صاحب تصنیف حضرت مولانا نجم الدین باشندہ  
مدارشا، ہائہزارنی، چائگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে ফা-যেলা-', হা-দিয়ে যামা-', মাহহু-রে  
দাওরা-', সা-হেবে তাসনী-ফ হযরত মাওলা-না- নাজমুদ্দী-ন বা-শিন্দায়ে মা-দারশা-,  
হা-টহায়া-রী-, চা-টগা-মী-, 'আলায়হি বাহমাতু রাঔহিল বা-রী-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, যামানার প্রসিদ্ধ  
বুয়ুর্গ, দক্ষ লেখক, চট্টগ্রামের হাটহাজারীর মাদার্শা নিবাসী হযরত নাজমুদ্দীন  
(তাঁর উপর তাঁর শ্রুটি ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر آں مولانا نجم الدین را صد مرجبا  
বাহরে আ- মাওলা-না- নাজমুদ্দী-ন রা- সদ মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ওই মাওলানা নাজমুদ্দীনকে শত স্বাগতম।

ہادی راہ شریعت مرشد اہل زماں  
হা-দিয়ে রা-হে শরী-'আত বুর্শিদে আহলে যামাং-

پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں  
পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও মুকতাদা-য়ে ফা-যেলাং-

তিনি হলেন আলিমকুলের শিরমণি আর জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ।  
আরো ছিলেন শরী'আত-পথের দিশারী ও যুগবরণ্য বুয়ুর্গ।



مردمان پر فیض باشند دائما از ذات او যর্ম্মা: পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	در میان آن مدارشا روضه پر نور او দরখিয়া-নে আ: মাদা-রশা- রওয়ারে পূর্ব-র উ-
--	--

ওই মাদার্নায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

উক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফারলে সরওয়ারে পছগায়রা-	ترتیبش ابداع جنت سازی رب جهان তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহ:
---	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

مکرم اولیاء را سیف بر آں بیگماں মুকর-নে আউলিয়া- রা সায়েফে কোররা: বে-গমা:	نام ناظم کرتو خواهی شیر بنگاله بدار না-মে না-যেম পর ত্ব বা-হী- শে-রে বাশা-লাহ বেদা:
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত ভরবারি।

در مدح یکی از کبار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، پیشوائے سالکان،  
مقتدائے عارفاں، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات  
و کمالات معروف بکدر اسی بابا شهر کلکتہ جدید ہندوستان علیہ  
رحمۃ ربہ الغفران

দর মদহে একে- আয়কেবা-রে আউলিয়া-, মাহব্ব-বে সাইয়্যোদুল আছিয়া-, পে-শওয়া-য়ে-  
সা-লেকা-, মুকুতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুযু-যা-ত ও  
কামা-লা-ত, মা'রু-ফ বমাদরা-সী- বা-বা-, বা-শিন্দায়ে কোলকাতা-, জাদী-ন্ হিন্দুস্তা-ন, 'আলায়হি  
রাহমাতু রাঔহিল গোফরা-ন্ ।

শীর্ষস্থানীয় ওলীগণের অন্যতম, নবীকুল সর্দার সাপ্লাল্লাহ তা'আলা আলায়হি  
ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, ত্বরীকৃতপন্থী বান্দাদের শিরমণি, আরিফ বান্দাদের আদর্শ,  
কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাত ও কামালাতের খনি নতুন ভারতের কোলকাতা  
শহরের অধিবাসী প্রকাশ মাদ্রাজী বাবা (তাঁর উপর তাঁর অতি ক্ষমাশীল মহান  
রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-



بہر بابا مادرسی آل امام اولیا বাহবে বা-বা- মা-দরা-সী- আ- ইমা-মে আউলিয়া-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ওলীগণের ইমাম হযরত মাদ্রাজী বাবাকে মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বু-দ মাহদু-রে যামা-	پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفاں পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন ও মুকতাদা-য়ে আ-রেফা-
--	--

তিনি হলেন তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি আর আরিফ বুয়ুর্গদের আদর্শ।

ওই যুগখ্যাত বুয়ুর্গ কাশফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মর্দমা- পূরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয বা-তে উ-	اندر آں کلکتہ دانی روضہ پر نور او আন্দর আ- কোলকাতাহ দা-নী- বওঘারে পুরনু-রে উ-
---	--

জেনে রেখো কোলকাতাতেই তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওঘারে পহগায়রা-	ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں তুরবাজশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আয রকে জাহা-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- বা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম পর তু বা-সী- পে-রে বাস্বা-লাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح رئیس التجار، امیر غمگسار، حاتم زماں، سخی دوراں، محسود  
اقرآں، جامع الحسنات، منبع فیوضات و کمالات، الحاج سید  
عبد الودود چودھری القادری باشندہ فتح نگر، راؤ جان،  
چانگام شریف، خلیفہ حضرت الحاج علامہ غازی پیر سید شاہ عزیز  
الحق شیر بنگالہ القادری چانگامی مدظلہما العالی



দর মদহে রই-সুত, তুজ্জা-র, আমী-রে গমওসা-র, হা-তেমে যামা-, সখিয়ে দাওরা-,  
মাহসু-মে আকরা-, জা-মি'উল হাসানা-ত, মাফা'এ ফুযুযা-ত ও কামা-লা-ত আলহা-জ্জ  
সাইয়্যেদ 'আবদুল ওয়াদু-দ চৌধুরী আল-কাদেরী- বা-শিন্দায়ে ফতেহনগর, রাউজান,  
চা-টগাম শরী-ফ, খলীফায়ে হযরতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ গা-যী- পী-র সাইয়্যেদ শা-হ  
'আযী-যুল হকু শেরে বাঙ্গা-লাহ আল-কাদেরী- চা-টগা-যী- মুন্না যিল্লুহমাল 'আ-লী-।

শীর্ষস্থানীয় ব্যবসায়ী, জনদরদী ধনী, যুগের হাতেম তাসী, যামানার প্রসিদ্ধ দানবীর,  
সমকালের ঈর্ষণীয় ব্যক্তি, অনেক গুণের অধিকারী, ফুযুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ,  
খলীফাহ-এ হযরত আলহাজ্জ আল্লামা গাযী পীর সাইয়্যেদ শাহ আযীযুল হকু শেরে  
বাংলা আল-কাদেরীর খলীফা, চট্টগ্রাম শরীফের রাউজানের ফতেহনগর নিবাসী  
আলহাজ্জ সৈয়দ আবদুল ওয়াদুদ চৌধুরী আল-কাদেরী

মুন্নাযিল্লুহমাল আলী'র প্রশংসায়

از برائے چودھری عبد الودود باصفا  
আয বরা-য়ে চৌধুরী- 'আবদুল ওয়াদু-দ বা- সফা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
যারহুবা- সদ যারহুবা- সদ যারহুবা- সদ যারহুবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, 'শত যুবাকরবাদ, স্বাগতম-

সূফীমনা আবদুল ওয়াদুদ চৌধুরীকে।

در سخاوت مثل حاتم چودھری عبد الودود  
দর সাবা-ওয়াত মিসলে হা-তিম চৌধুরী- 'আবদুল ওয়াদু-দ

مرجا صد از برائے چودھری عبد الودود  
যারহুবা- সদ আয বরা-য়ে- চৌধুরী- 'আবদুল ওয়াদু-দ

আবদুল ওয়াদুদ চৌধুরীকে শত স্বাগতম।

বদান্যতায় আবদুল ওয়াদুদ চৌধুরী ছিলেন হাতেম তাসীর মতো।

مدرسه کرده بنا در حب آل خیر البشر  
মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা দর হুন্না আ- খায়রুল বাশার

از برائے اہلسنت موضع فتح نگر  
আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাহ মাওযা'এ ফাতেহ নগর

আহলে সুন্নাহের জন্য ফতেহ নগর গ্রামে তিনি 'খায়রুল বাশার' সাল্লাল্লাহু তা'আলা  
আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর মহকুতে মাদরাসাহ প্রতিষ্ঠা করেছেন।

خرچہ کردہ روپیہ ہفت لاکھ اگل خوش بسر  
খরচাহ কর্দাহ রুপিয়াহ হা- হাফত লা-ব আ- খোশ বসর

از برائے شاریع عام موضع فتح نگر  
আয বরা-য়ে- শা-রি'এ 'আ-ম মাওযা'এ ফতেহ নগর

জনসাধারণের জন্য তিনি ফতেহনগর গ্রামে রাস্তা নির্মাণ করেছেন।

ওই রাস্তার অধিকারী এ খাতে সাত লক্ষ টাকা ব্যয় করেছেন।







খیر خواہ اہلسنت چودھری عبد الودود	از شرور دشمنان محفوظ داری ای وودود
बायर धा-हे आहले सुनात चौधरी- 'आबदुल गयाद-द.	अव ७३-रे दुशयना- माहफू-य ना-री- अय गयाद-द.

আবদুল ওয়াদুদ চৌধুরী হচ্ছেন আহলে সুন্নাতের শূভাকাঙ্ক্ষী।

হে প্রেমময় (আল্লাহ!) তাঁকে শত্রুদের অনিষ্টাদি থেকে রক্ষা করুন।

نام ناظم کرتو خواہی شیر بنگالہ بداں	از برائے چودھری آمد دعا گو بیگماں
ना-मे ना-येय गर हू बा-ही- शेरु बाग्ना-लाह बेदा-	अव बरा-ये- चौधरी- आ-मद दु'आ-गो- वे-गमा-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরেবাংলা', নিশ্চয়ই তিনি চৌধুরী সাহেবের জন্য দো'আকারী।

ہدیہ تشکر بر قدم میمنت لزوم پیشوائے عالماں، مقتدائے  
 فاضلاں، یادگار اولیاء، محبوب سید الانبیاء، ہادی دوراں، مرشد  
 زماں، پیر مغاں، غزالی زماں، صاحب تصانیف حضرت علامہ  
 شاہ صوفی سید احمد سعید کاظمی شیخ الحدیث جامعہ بھاو لپور  
 و مہتمم مدرسہ ملتان مغربی پاکستان لازالت شمس افاضتہم بازغۃ الی  
 یوم الساعة در شہر چانگام شریف مشرقی پاکستان بتقریب جلسہ میلاد  
 وسیرت النبی ﷺ بہ ماہ ربیع النور ربیع الاول ۸۵-۱۳۸۴ھ

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর কুদ্-মে মায়মানাত লুযু-ম, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-  
 মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-', ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-, মাহবু-বে সাইয়্যাদুল আযিয়া-, হা-দিয়ে  
 দাওরা-, মুরশেদে যামা-, পী-রে মগা-, গাযযা-লিয়ে যামা-, সা-হেবে তাসা-নী-ফ, হযরত  
 'আল্লা-মাহ শা-হ সু-ফী- সাইয়্যাদ আহমদ সা'ঈ-দ কা-যেমী- শায়খুল হাদী-স জা-মি'আহ  
 জ-ওয়ালপূ-র ওয়া মুহতামিম মাদরাসা-য়ে মুলতা-ন মাগরিবী- পা-কিস্তা-ন লা- যা-লাত  
 শুমু-সু ইফা-যাতিহিম বা-যিগাতান ইলা- ইয়াউমিস সা-'আহ দর শহরে চা-টগা-ম শরী-ফ  
 মাশরিকী- পা-কিস্তা-ন বতাকুরী-বে জালসাহ-এ মী-লাদ ও সী-রাতুন নবী সাল্লাল্লা-হ  
 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম ব মা-হে রবী-'উন নূ-র রবী-'উল আউওয়াল ১৩৮৪-৮৫ হিজরী-।



আপাদমণ্ডক বরকত, আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, ওঙ্গীগণের সৃতিস্বরক, হযূর সাইয়্যোদুল আযিয়া সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম-এর প্রিয়পাত্র, যুগবরণ্য পথপ্রদর্শক, যুগখ্যাত মুর্শিদ, পীরে কামিল, যুগের গায়যালী, বহু গ্রন্থের প্রণেতা, ভাওয়ালপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের শায়খুল হাদীস, পাকিস্তানের মুলতান মাদরাসার প্রধান পরিচালক, হযরত আল্লামা শাহ সূফী সাইয়্যোদ আহমদ সা'ঈদ কাযেমী (তাঁর অবদানসমূহের সূর্য কিয়ামতের দিন পর্যন্ত আলো বিকিরণ করতে থাকুক)-এর পূর্ব পাকিস্তানের (বর্তমানে বাংলাদেশ) চট্টগ্রাম শরীফে ১৩৮৪-৮৫ হিজরির রবী'উন্ নূর রবী'উল আউওয়াল শরীফে আয়োজিত (পবিত্র) মীলাদ ও সীরাতুন্ নবী (সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম) জলসায় শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র।

اوستغزالی برائے ایس زماں صد مرجبا

উ-ও গায্যা-নী- বরা-য়ে- ঈ- যামা- সদ মারহাবা-

بہر آں احمد سعید کاظمی صد مرجبا

বাহরে আ- আহমদ সা'ঈদ কা-যেমী- সদ মারহাবা-

ওই আহমদ সা'ঈদ কাযেমীকে শত মুবারকবাদ।

তিনি হলেন এ যুগের ইমাম গায়যালী। তাঁকে শত মুবারকবাদ।

در بھاو لپور وانی ہم عزیز طالبان

দর ভা-ওয়ালপু-ব দা-নী- হাম 'আবী-যে তা-লেবা-

آمدہ در جامعہ شیخ الحدیث او بیگماں

আ-মদাহ দর জা-মি'আহ শায়খুল হাদী-স উ- বে-ওমা-

নিঃসন্দেহে তিনি বিশ্ববিদ্যালয়ের শায়খুল হাদীস-এর অতি সম্মানিত পদে আসীন।  
জেনে রেখো, তাও ভাওয়ালপুরেই অবস্থিত। ছাত্রদের নিকট তিনি অতি প্রিয় ওস্তাদ।

ماہر علم شریعت ہم طریقت بیگماں

মা-হেরে 'ইলমে শরী-আত হাম তুরী-কৃত বে-ওমা-

آمدہ بحر العلوم وصاحب تصنیف داں

আ-মদাহ বাহরুল 'উলূ-ম ওয়া সা-হেরে জসনী-ফ দা-

তিনি হলেন এক জ্ঞানসমুদ্র এবং বহু প্রামাণ্য গ্রন্থের প্রণেতা।

তিনি যেমন ইলমে শরীয়াতে দক্ষ, তেমনই ইলমে তুরীকতেও।

بے شک او کبریت احمر از برائے ایس زماں

বে-শক উ- কিবরী-তে আহমার আয বরা-য়ে- ঈ- যামা-

ذات پاکش ہچموں عنقا از برائے مسلمان

যা-তে পা-কশ হামচ্- 'আনকা- আয বরা-য়ে- মুসলিমা-

তাঁর পবিত্র সত্তা হচ্ছে মুসলিম জাতির জন্য বিরল আনকা পাখীর সমতুল্য।

নিঃসন্দেহে তিনি এ যুগের জন্য পরশপাথর।

مسکنش در شہر ملتان ہادی ہر انس و جان

মাসকানশ দর শহরে মুলতান-ন হা-দিয়ে হার ইসপও জা-

پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلان

পে-শওয়াল-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও মুকজদা-য়ে- ফা-যেলা-

তিনি আলিমকুলের শিরমণি ও জ্ঞানী-গুণীদের জন্য আদর্শ।

তাঁর বাসস্থান মুলতান শহরে। তিনি হলেন মানব-দানব উভয়ের পথপ্রদর্শক।



فخر پاکستان شدہ آل کاظمی رہنما তথ্যে পা-কিস্তা: ওদাহ আ: কা-যেমী- রাহনুমা-	بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرجبا বাহরে মাওলা-না- বেদা-নী- সদ হযা-রা: মারহুবা-
--	--

জেনে রেখো, ওই মাওলানাকে জানাই শত-সহস্র স্বাগতম।

ওই পথের দিশারী আল্লামা কাযেমী হলেন পাকিস্তানের গৌরব।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সরওয়ারে পরগাঘরা:	یا الہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ দা-রশ জ- বকা-য়ে- ঈ: জাহ:
---	--

হে আমার ইলাহ! তাকে এ জাহানের স্থায়ীত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন!

নবীকুল সরদার সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায় এটা কুবুল করুন।

منکران سنیاں را سیف بر ایں بیگماں মুনকরা-নে সুন্নিয়া রা- সাযফে বররা: বে-ওমা:	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম গর তু- বা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা:
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

ہدیہ تشکر بر قدوم میمنت لزوم حکیم الامتہ، حامی سنت، ماحی بدعت،  
بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، حضرتہ الحاج علامہ مفتی احمد یار  
خال صاحب لازالت شمس تحقیقاتہ طالعتہ و اتمارتہ دقیقاتہ ساطعتہ  
بتقریب جلسہ میلاد و سیرت النبی صلی اللہ علیہ وسلم در شہر اسلام آباد چائنگام  
شریف مشرقی پاکستان در شہر ربیع الاول ۱۳۸۵ھ

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর কুদ্-মে মায়মানাত লুযু-ম, হাকী-মুল উম্মাত, হা-মিয়ে সুন্নাত,  
মা-হিয়ে বিদ'আত, বাকিয়্যাতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, হযরাতুল হা-জ্জ 'আল্লামা মুফতী  
আহমদ ইয়া-র খা-ন সা-হেব, লা- যা-লাত শুমু-সু তাহকী-কা-তিহী- ত্তোয়া-লি 'আতান ওয়া  
আকুমা-রু তাদকী-কা-তিহী- সা-তি 'আতান, বতাকুরী-বি জলসায়ে মী-লাদ ও সী-রাতুন  
নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম দর শহরে ইসলা-ম আ-বা-দ চা-টগা-ম শরী-ফ  
মাশরেকী- পা-কিস্তা-ন, দর শাহরে রবী-'উল আউওয়াল ১৩৮৫ হিজরী-।

আপাদমন্তক বরকত, হাকীমুল উম্মাত, সুন্নাতের সাহায্যকারী, মন্দ বিদ'আত  
নিশ্চিহ্নকারী, অবশিষ্ট যোগ্যতম উত্তরসূরী, পরবর্তীদের প্রমাণ হযরাতুল হাজ্জ  
আল্লামা মুফতী আহমদ ইয়ার খান সাহেব, তাঁর গবেষণাসমূহের সূর্য  
স্থায়ীভাবে উদিত থাকুক এবং তাঁর সূক্ষ্মতম রহস্যাবলীর উদ্ঘটিত চন্দ্র সর্বদা



আলো বিকিরণ করতে থাকুক-এর (বর্তমানে বাংলাদেশ ও তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তানের ইসলামাবাদ চট্টগ্রাম শরীফে ১৩৮৫ হিজরির রবী'উল আউওয়াল শরীফের মাসে আয়োজিত (পবিত্র) মীলাদ ও সীরাতুন্ নবী (সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলাইহি ওয়াসাল্লাম) জলসায় শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র

پیشوائے اہل سنت آمدہ او مرحبا	بہر مفتی احمد یار خاں ہزاراں مرحبا
শে.শুওরা-য়ে আহলে সুন্নাত আ-মদাহ উ- মারহুবা.	বাহরে মুফতী. আহমদ ইয়া-র খা. হযা-রা. মারহুবা.

মুফতী আহমদ ইয়ার খানকে হাজারো স্বাগতম।

আহলে সুন্নাতের শিরমণি এসেছেন, তাঁকে মুবারকবাদ।

مثل او در ہندوپاکستان نیابی بیگماں	بے مثال و بظہیر است در میان عالماں
মিসলে উ- দর হিন্দ ও পা-কিস্তান নয়া-বী. বে-তমা.	বে-মেসা-ল ও বে-নবী-র আশু দরমিহা-নে 'আ-লেমা.

তিনি হলেন আলিমদের মধ্যে অনুপম ও অনন্য।

নিঃসন্দেহে ভারত ও পাকিস্তানে তাঁর মত কাউকে পাবে না।

نعت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں	ہم محدث ہم مفسر ہم فقیہ ایں زماں
নি'মাতে 'উয্মা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-তমা.	হাম মুহাদ্দিস হাম মুফাসসির হাম ফাকী-হে ই. যামা.

তিনি এ যুগে একাধারে মুহাদ্দিসও, মুফাসসির এবং ফকীহও।

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য অতি বড় নি'মাত।

ہم کتاب جاء الحق را از تصانیفش بدان	صاحب تالیف و تصنیفات آمد بیکراں
হাম কিতাব-বে জা-আল হক রা- আয আসানী-ফাশ বেদা.	সা-হেবে তা-লী-ফ ও আসানী-ফা-ত আ-মদ বে-করা.

তাঁর প্রণীত ও লিখিত গ্রন্থ-পুস্তকের সংখ্যা প্রচুর।

জেনে রেখো! 'জা-আল হক' তাঁর লিখিত কিতাবসমূহের অন্যতম।

یا الہی زندہ دارش تابقائے آسماں	آمدہ کبریت احمد از برائے ایں زماں
ইয়া- ইলা-হী- বিদাহ দা-রশ তা- বকা-য়ে- আ-সমা.	আ-মদাহ কিবরী-তে আহমার আয বরা-য়ে ই. যামা.

তিনি এ যুগের জন্য 'লালগন্ধক' (পরশপাথর)।

হে আমার আল্লাহ! তাঁকে আসমানের স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন।

وصف او را کی تواند این عزیز ناتمام	از قدومش ملک بنگالہ شدہ روشن تمام
ওয়াক্ফে উ-রা- কাই জওয়ান-নদ ই. 'আযী-য়ে না-জমা-ম	আয কুদ-মশ মুলকে বাসা-লাহ ওদাহ রওশন জমা-ম

তাঁর শুভাগমনে গোটা বাংলাদেশ আলোকিত হয়ে গেছে।

এ অধম আযীয কীভাবে তাঁর যথার্থ প্রশংসা করি!



منكران سنیاں را سیف بے ال بیگماں  
 মুন্কিরান-নে সুমিয়া বা. সায়ফে বহরা: বে-ওমা:

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بدان  
 না-যে না-যেয গর তু-বা-সী-শে-বে বাহা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
 নিঃসন্দেহে সুমীদের অধীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত তরবারি।

ہدیہ تشکر بر قدوم میمنت لزوم، پیشوائے عالماں، مقتدائے  
 سالکاں، ہادی دوراں، مرشد زماں، پیر مغاں، خطیب پاکستان  
 حضرت الحاج مولانا عارف اللہ شاہ ساکن راوالپنڈی  
 مغربی پاکستان مدظلہ العالی بتقریب جلسہ میلاد وسیرت النبی  
 صلی اللہ علیہ وسلم در شہر سبز اسلام آباد چائنگام شریف مشرقی پاکستان بشہر ربیع  
 الثور ربیع الاول ۸۶-۸۵-۸۴ھ

হাদিয়ায়ে তাশাহুর বর কুদ্-মে মায়মানাত লুয-মে, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-',  
 মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-, হা-দিয়ে দাওরা-, মুরশেদে আহলে যামা-, পী-রে মগা-, বতী-বে  
 পা-কিত্তা-ন, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- 'আ-রিফুল্লা-হ শা-হ সা-কিনে রা-ওয়ালপিভি,  
 মাগরিবী- পা-কিত্তা-ন মুদাযিল্লুল আ-লী-, বতাকুরী-বি জলসায়ে মী-লাদ ওয়া সী-রাতুন  
 নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম দর শহরে সব্ব ইসলা-ম আ-বা-দ্ চা-টগা-ম  
 শরী-ফ, মাশরেকী- পা-কিত্তা-ন বশাহরে রবী-'উন ন-র রবী-'উল আউওয়াল  
 ১৩৮৪-৮৫-৮৬ হিজরী-।

সশরীর বরকত, আলিমকুল শিরমণি, তরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, যুগের বরণ্য  
 পথপ্রদর্শক, যামানার মুর্শিদ, পীরে কামিল, খতীবে পাকিস্তান হযরতুল হাজ্জ  
 মাওলানা আরিফুল্লাহ শাহ (তৎকালীন) পশ্চিম পাকিস্তানের রাওয়ালপিভি,  
 মাদাযিল্লুল আলী'র (বর্তমানে বাংলাদেশ তৎকালীন) পূর্ব পাকিস্তানের সবুজ নগরী  
 ইসলামাবাদ চট্টগ্রাম শরীফে ১৩৮৪-৮৫-৮৬ হিজরির রবী'উন্নুর রবী'উল আউওয়াল  
 শরীফে আয়োজিত মীলাদ ও সীরাতুননবী (সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম)  
 মাহফিলে ওভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র-



نام پاكش عارف اللہ نور چشم اوليا	بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرجبا
ন-যে প-কশ 'আ-বিফুলা-ই ন-বে চশমে আউলিয়া-	বাহরে মাওলা-না- বদা-নী- সদ হযা-রা- যাবহবা-

জেনে রেখো, মাওলানাকে হাজারো স্বাগতম।

তাঁর পবিত্র নাম হচ্ছে 'আরিফুল্লাহ'। তিনি ওলীগণের চোখের আলো।

آمدہ پیرمغاں ہم ہادی دوران داں	ساکن رواوالپنڈی مقتدائے عالماں
আ-মদাহ পী-বে মগা- হাম হা-দিছে দাওরা-ন দা-	সা-কিনে রা-ওয়া-লপিণ্ডী- মুকতাদা-য়ে 'আ-লেমা-

তিনি হলেন রাওয়ালপিণ্ডির অধিবাসী, আলিমগণের আদর্শ।

তিনি হলেন কামিল পীর, অনুরূপ তাঁকে যুগের পথপ্রদর্শক বলেও জানবে।

از برائے اہل سنت غلبہ تام آمدہ	جلسہ نمازیں قدومات روضہ رضواں شدہ
অ-বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত গলবায়ে অ-ম আ-মদাহ	জলসায়ে মা- হী- কুদ্-মা-ত- রওয়ায়ে রিহওয়া- তদাহ

এ সব বুফুর্গনের শুভাগমনে আমাদের জলসা (বেহেশতের রক্ষক) রিহওয়ানের বাগান হয়ে গেছে।

আহলে সুন্নাতের জন্য এটা পরিপূর্ণ বিজয়ে পরিণত হয়েছে।

خیر خواہ اہلسنت آمدہ او بیگماں	یا الہی زندہ دارش تابقائے ایں جہاں
যাবহবা-হে আহলে সুন্নাত আ-মদাহ উ- বে-ওমা-	ইয়া- ইলাহী- বিদাহ দা-বশ তা- বকা-য়ে- ই- আন্ত-

হে আমার আল্লাহ! তাঁকে এ জাহানের স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখো!

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের এক মহান শুভাকাঙ্ক্ষী হিসেবে বরণীয় হয়েছেন।

ہدیہ تشکر بر قدوم میمنت لزوم پیشوائے عالماں، مقتدائے  
 سالکاں، ہادی دوراں، مرشد اہل زماں، واعظ شیریں زباں  
 حضرت الحاج علامہ سید عبد السلام القادری بندھوی  
 مغربی پاکستان کراچی مدظلہ العالی بتقریب جلسہ میلاد و سیرۃ النبی  
 ﷺ در شہر سبز اسلام آباد چائنگام شریف مشرقی پاکستان بشہر ربیع

النور ربیع الاول ۱۳۸۶ھ



হাদিস্বায়ে তাশাহুর বর সুন্-মে মাহমানাত লুন্-ম, পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'-  
মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা', হা-দিয়ে দাওরা', মুরশেদে আহলে যামা', ওয়া-ইযে শী-রী-  
বরা', হযরতুল হা-জ্জ আল্লা-মাহ সাইয়েদ আবদুস্ সালা-ম আল্কা-দেবী- বাক্তী-  
মাগরিবী- পা-কিস্তা-ন, করা-চী- মুন্সিফুল আলী-র, বতাকরী-বি জলসায়ে মী-লাদ ওয়া  
সী-বাতুন নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি ওয়া সাল্লাম দর শহরে সব্ব ইসলা-ম আ-বা-দ  
চা-টপা-ম শরী-ফ, মশরেকী- পা-কিস্তা-ন বশাহরে রবী-উন নূ-র রবী-উল আউওয়াল  
১৩৮৬ হিজরী-১।

সশরীর বরকত, আলিমকুল শিরমণি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, যুগেরই বরেণ্য  
পথপ্রদর্শক, যুগের মুর্শিদ, মধুরকণ্ঠী ওয়া-ইয, (তৎকালীন) পশ্চিম পাকিস্তানের  
করাচীর হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সাইয়েদ আবদুস্ সালাম  
আল্কাদেবী বাক্তী মুন্সিফুল আলী'র (বর্তমানে বাংলাদেশ তৎকালীন) পূর্ব  
পাকিস্তানের সব্ব শহর ইসলামাবাদ (তখা) চট্টগ্রাম শরীফে ১৩৮৬ হিজরির রবী উমূর  
রবী উল আউওয়াল শরীফে আয়োজিত মীলাদ ও সীরাতুলমবী (সাল্লাল্লাহু তা'আলা  
আলায়হি ওয়াসাল্লাম) মাহফিলে শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র-

سید عبدالسلام است نام آں اہل صفا

সাইয়েদ আবদুস্ সালা-মাহ নাম-মে আ' আহলে সফা-

بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرجبا

বাহরে মালো-না- বেদা-নী- সন হযা-রা- মারহুবা-

জেনে রেখো! মাওলানাকে হাজার হাজার বার স্বাগত জানাচ্ছি।

ওই পবিত্রাত্মা ওলীর নাম হচ্ছে সাইয়েদ আবদুস্ সালাম।

واعظ شیریں زبان و مرشد اہل زماں

ওয়া-ইযে শী-রী- বরা-ন ও মুরশিদে আহলে যামা'

پیشوائے عالمان و مقتدائے ساکال

পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-ন ও মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা'

তিনি হলেন আলিমদের শিরমণি, তুরীকৃতপন্থীদের আদর্শ।

তিনি মধুরকণ্ঠী ওয়া-ইয এবং যুগবরেণ্য মুর্শিদও।

یا الہی زندہ دارش تابقائے آسماں

ইয়া- ইলা-হী বিদাহ দা-রশ আ- বকা-য়ে- আ-সমা'

رکن اعظم از برائے اہل سنت بیگماں

রকনে আ-যম আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-গুমা'

তিনি হলেন আহলে সুন্নাতের এক মহান স্তম্ভ।

হে আমার আল্লাহ! আসমানের স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত তাঁকে জীবিত রাখুন!

منکران اولیا را سیف برآں بیگماں

মুকরান-এন আউলিয়া- রা- সায়ে বেগমা'- বে-গুমা'

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بدال

নাম-না-যম গর তু- বা-হী- শে-রে বাহালা বেদা'

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، سلطان الواعظین، فخر  
المقررین، ہادی دوران، مشہور زمان، خطیب پاکستان حضرت مولانا  
شفیع اکاڑوی حال ساکن کراچی مغربی پاکستان مدظلہ العالی

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে ফা-য়েলা-', সুলতা-নুল ওয়া-'ইযী-ন,  
ফখরুল মুকাররিরী-ন, হা-দিয়ে দাওরা-ন, মাশহু-রে যামা-ন, খতী-বে পা-কিত্তা-ন, হযরত  
মাওলা-না- শাফী-' উকা-ড়ভী-, হা-ল সা-কিন করা-চী-, মাগরিবী- পা-কিত্তা-ন, মুদাযিল্লুল  
আ-লী-

আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, ওয়া'ইযগণের সুলতান, বক্তাগণের গর্ব,  
যুগের পথপ্রদর্শক, যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, খতীবে পাকিস্তান, (তৎকালীন) পশ্চিম পাকিস্তানের  
বর্তমানে করাচী নিবাসী হযরত মাওলানা শাফী উকাড়ভী মুদা যিল্লুল  
আলী-এর প্রশংসায়-

در ہمہ اطراف گشتہ شہرت آں رہنما	بہر مولانا اکاڑوی شفیع صد مرحبا
দর হমাহ আতুরা-ফ গশতাহ তহরতে আ- রাহনমা-	বাহরে মাওলা-না- উকাড়ভী শাফী-' সদ মারহবা-

মাওলানা শাফী' উকাড়ভীকে শত স্বাগতম।  
ওই পথপ্রদর্শকের সুখ্যাতি চতুর্দিকে ছড়িয়ে পড়েছে।

ہادی دوراں شدہ ہم تاج فخر عالماں	در میان واعظان اوبے نظیرست بیگماں
হা-দিয়ে দাওরা- তদাহ হাম তা-জে ফখরে 'আ-লেমা-	দরমিয়া-নে ওয়া-'ইযা-ন উ- বে-নখী-রাত্ত বে-ওমা-

তিনি ওয়া'ইযদের মধ্যে নিঃসন্দেহে অনুপম।  
তিনি যুগবরণ্য পথপ্রদর্শক ছিলেন, আলিমদের গর্বের মুকুটও।

زانکہ بہر اہلسنت رکن اعظم بیگماں	یا الہی زندہ دارش تابقائے ایں جہاں
যা-কেহ বাহরে আহলে সুন্নাত রুকনে আ'যম বে-ওমা-	ইয়া- ইলাহী- বিদাহ দা-বশ তা- বকা-য়ে ঈ- জামা-

হে আমার আল্লাহ! তাঁকে এ পৃথিবীর স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন।  
কারণ, নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের এক মহান স্তম্ভ।

جملہ عالم کردشیدا بوئے ایں گلہا بیداں	ایں ہمہ گلہا ز باغ اہلسنت بیگماں
জুমলাহ 'আ-লম কর্দাহ শায়দা- বূ-য়ে ঈ- ওলহা বেদা-	ঈ- হামহ ওলহা বে বা-গে আহলে সুন্নাত বে-ওমা-

এঁরা সবাই হলেন নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতরূপী বাগানের একেকটি ফুল।  
জেনে রেখো! এ ফুলসমূহের সুগন্ধ গোটা বিশ্বকে মাতোয়ারা করেছে।



مکران سنیاں را سیف بڑاں بیگماں ধুনকরা-নে সুমিয়া- বা- সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدال না-মে না-যেম গর- বা-সী- শে-রে বাগলা বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে সুমীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি হলেন শানিত ভরবারি।

ہدیہ تشکر بر قدم میمنت لزوم، پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی  
ووراں، فقیہ زماں، حضرت العلام سید حسن الدین ہاشمی صاحب  
بتقریب جلسہ سیرۃ النبی صلی اللہ علیہ وسلم در شہر سبز اسلام آباد چائنگام شریف مشرقی  
پاکستان شیخ الفقہ جامعہ بھاو پور اسلامیہ یونیورسٹی مدظلہ العالی

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর সুদ-মে মায়মানাত লুয-ম, পে-শ-ওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-  
শুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা- হা-দিয়ে দাওরা- ফাকী-হে যামা- হযরতুল আল্লামাহ সাইয়েদ  
হাসানুদ্দী-ন হা-শেমী- সা-হেব বতাকুরী-বি জলসায়ে সী-রাতুন নবী সাল্লাল্লা-হু 'আলায়হি  
ওয়া সাল্লাম দর শহরে সব্ব ইসলা-ম আ-বা-দ চা-টা-ম শরী-ফ মাশরেকী- পা-কিস্তা-ন  
শায়খুল ফিকুহ, জামে'আহ ভা-ওয়া-লপু-র ইসলা-মিয়াহ ইয়ু-নিভার্সিটি, মুদাযিহুল  
'আ-লী-।

সশরীর বরকত, আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুনীদের আদর্শ, যুগের বরেণ্য  
পথপ্রদর্শক, যামানার মুর্শিদ, যুগবরেণ্য ফকীহ হযরতুল আল্লামা সাইয়েদ  
হাসানুদ্দীন হাশেমী সাহেব, জামেয়া ভাওয়ালপুর ইসলামিয়া  
(ইউনিভার্সিটি)র শায়খুল ফিকুহ (বর্তমানে বাংলাদেশ তদানীনন্তন) পূর্ব পাকিস্তানের  
সুবজ শহর ইসলামাবাদ (তথা) চট্টগ্রাম শরীফে সীরাতুলমবী (সাল্লাল্লাহু আলায়হি  
ওয়াসাল্লাম) জলসায় শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দনপত্র-

بہر حسن الدین فقیہ ایں زماں صد مرجبا বাহরে হাসানুদ্দী-ন ফকী-হে ই- যামা- সদ মারহুবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

যুগের এই বরেণ্য হাসান উদ্দীনকে শত স্বাগতম।

در بھاو پور وانی ہم انیس طالبان দর তা-ওয়ালপু-র দা-নী- হাম অনী-সে তা-লেবা-	آمدہ در جامعہ شیخ الفقہ او بیگماں আ-মদাহ দর জা-মি'আহ শায়খুল ফিকুহ উ- বে-ওমা-
---	--

তিনি নিঃসন্দেহে জামেয়ার 'শায়খুল ফিকুহ' পদে অধিষ্ঠিত হয়েছেন।

সেটা ভাওয়ালপুরে অবস্থিত। জেনে রেখো! তিনি ছাত্রদের বরেণ্য শিক্ষাগুরু।



آمدہ کبریت احمر از برائے اس زمان آ-مناہ کبریت-تہ آہماب آہ بکا-تہ- ۶: ہما:	پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں ۶۱-شہرا-تہ- 'آ-لہما-ن ۵ ہکجنا-تہ- کا-تہ:
--	---

تিনি হলن عالیمدنر شرمین اہن ۵ نونیندنر آدنر.

تینی হলن ا یونر جنی لال گھک (پرشپاخر)رپی بیلل بکتی.

یا الہی زندہ دارش تا بقائے آسمان ہما- ہما-ہی- ہماہ نا-ہش آ- ہکا-تہ- آ-ہما:	رکن اعظم از برائے اہلسنت بیگماں ککون آ-ہن آہ بکا-تہ- آہلہ سناہ ہ-ہن:
---	---

تینی آہلہ سناہنر جنی نیسندہہ اہک مہاسنت.

ہہ آمار آناہ تاہک ا آساننر ہایتوکال پرتت ہائی رابون.

از برائے اہلسنت غلبہ تام آمدہ آہ بکا-تہ- آہلہ سناہ ہلہاہہ تا-ہ آ-مناہ	جلسہ مازیں قدومت روضہ رضواں شدہ ککناہہ نا- ہی- کک-نا-تہ ہکناہہ ککناہہ ہناہ
--	---

تاندنر ہکناہنر کارنر آماننر مہفیل ریدہوننر آماناہہ پرنپت ہرہہ.

اہرہ مہاہمہ آہلہ سناہنر پرن بیلل ہرہہ.

جملہ عالم کردشید ابوائے اس گلہا بداں ککناہہ 'آ-ہم ککناہہ ہناہ- ہ-تہ- ۶: ہلہ ہناہ	اس ہمہ گلہا ز باغ اہلسنت بیگماں ۶: ہماہ ہلہا ہہ نا-ہہ آہلہ سناہ ہ-ہن:
---	--

اہرا سہاہ ہلن نیسندہہ آہلہ سناہنرپی ہاننر اہکککٹ ہل.

ہنرہ رنہہ! ا ہلہونلر سونک گوتا ہشوکہ مہاہانرا کرہہ.

منکران سنیاں را سیف برائے بیگماں ہنہہہ-نہ سناہہ- نا- ہاہہہ ہورہہ- ہ-ہنا:	نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداں نا-ہہ نا-ہن ہر ہ- ہ-ہی- ہ-ہہ ہاہلا ہناہ:
---	--

تومی ہدی اہر رکنیتار نام آمانتہ آا۵، تہہ آانہ، تینی ہلن 'ہنرہ ہانلا.'

نیسندہہ سناہنر آہکارکارننر جنی تینی شانیت تہہہہ.

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی دوراں، عالم  
بے مثل، فاضل بے بدل علامہ نبیل فاضل جلیل حامی سنت، ماحی  
بدعت حضرت الحاج علامہ وقار الدین فاضل بریلوی  
القادری پرنسپل جامعہ عزیزہ ودودیہ سنہ ہاہناری چانگام شریف



দর ঘদহে পে-শুওয়া-য়ে- 'আ-লেমা- মুকতাদা-য়ে ফা-যেলা-', হা-মিয়ে দাওরা-', 'আ-লেমে বে-মিসল, ফা-যেলে বে-বদল, 'আল্লামাহ-এ নাবী-ল, ফা-যেলে জালী-ল, হা-মিয়ে সুন্নাত, হা-হিয়ে বিন'আত হাযরাতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ ওয়াক্বা-রুশ্বী-ন্ ফা-যেলে বেরলভী আল্কা-দেবী-ত্রিখিপালে জা-মি'আহ 'আযী-মিয়া ওয়াদু-দিয়া সুন্নিয়া হা-টহাযা-রী- চা-টগা-ম শরী-ফ।

'আলিমকুল শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগের পথপ্রদর্শক, অনুপম আলিম, অনন্য গণবান, প্রসিদ্ধ আল্লামা, মহাগুণী ব্যক্তিত্ব, সুন্নাতের সাহায্যকারী, বিদ'আতকে নিশ্চিহ্নকারী জামেয়া আযীযিয়া অদুদিয়া সুন্নিয়ার অধ্যক্ষ হযরতুল হাজ্জ আল্লামা ওকারুদ্দীন ফাযেলে বেরলভী আল্কাদেবী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়

بہر مولانا وقار الدین را صد مرجبا বাহরে যাওলা-না- ওয়াক্বা-রুশ্বী-ন্ জ- সদ যারহুবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا যারহুবা- সদ যারহুবা- সদ যারহুবা- সদ যারহুবা-
--	--

শত স্বগতম, শত ধনাবাদ, শত মুবারকবাদ, শত স্বাগতম, মুবারকবাদ।  
মাওলানা ওকারুদ্দীনকে শত মুবারকবাদ।

رکن اعظم از برائے اہلسنت بیگماں করনে আ'যম আয বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-ওমা-	پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں পে-শুওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন্ ও মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-
---	--

তিনি আলিমকুলের শিরমণি ও গুণীজনদের আদর্শ।  
তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য এক মহা স্তম্ভ।

یا الہی زندہ دارش تا بقائے آسماں ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ দা-রশ জ- বকা-এ- আ-সমা-	مثل او در ہندو پاکستان نیابی بیگماں মিসলে উ- হিন্দ ও পা-কিস্তান-ন নয়া-বী- বে-ওমা-
--	---

পাক-ভারতে তাঁর মতো আর কাউকে পাবেনা -এতে সন্দেহ নেই।  
হে আল্লাহ! তাঁকে জীবিত রাখো যত দিন আসমান স্থায়ী হয়।

زہر قاتل آمدہ لیکن ز بہر وہیباں যহরে ক্ব-তিল আ-মদাহ লে-কিন যে বাহরে ওয়াহবিয়া-	نعمت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں নি'মাতে 'উহ্মা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-ওমা-
--	---

আহলে সুন্নাতের জন্য তিনি নিঃসন্দেহে এক মহান নি'মাত।  
তিনি প্রাণনাশক বিষও বটে, কিন্তু তা ওহাবীদের জন্যই।

نام آل آمد عزیز یہ وودویہ بدال না-মে জা- 'আ-মদ 'আযী-মিয়া ওয়াদু-দিয়া বেদা-	آمدہ در جامعہ شیخ الحدیث او بیگماں আ-মদাহ দর জা-মি'আহ শায়খুল হাদীস-স উ- বে-ওমা-
---	---

নিঃসন্দেহে তিনি জামেয়ার শায়খুল হাদীস হিসেবেই এসেছেন।  
জেনে রেখো! ওই জামেয়ার নাম 'আযীযিয়া অদুদিয়া'।



تاگہاں آمد و با لیکن ز بہر وہیاں ন-পূহা- জ-হস ওয়াব- লে-কিন যে বছরে ওয়াহিয়া-:	پاٹھزاری گشت مرکز از برائے سنیاں হ-উহা-দী- পশত হাককব অব বহ-হ- সুহিয়া-:
--	--

হাটখাজারী সুন্নীদের জন্য কেন্দ্র হয়ে গেলো।

ছঠাং করে মহামারী এসে গেলো; তাও কিন্তু ওহাবীদের জন্যই।

غرق فرعون موسی لازم آمد بیگماں পরকে ফির'আউন বছরে ন-স- রা-ও দা-নী- বে-তনা-:	بہر ہر فرعون موسی لازم آمد بیگماں বছরে হর ফির'আউন ন-স- ল-বির অ-হন বে-তনা-:
---	---

নিঃসন্দেহে প্রত্যেক ফির'আউনের জন্য একজন মুসা অবশ্যই এসেছেন।

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে ওই মুসার কারণেই ফির'আউন ডুবে মরে।

منکران سنیاں را سیف بر آں بیگماں মুনকরা-নে সুহিয়া-: রা- সাহফে বোররা-: বে-তনা-:	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں ন-মে ন-বেব পর হু- হ-দী- শে-বে কসলা বেনা-:
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে সুন্নীদের অধীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

ہدیہ تشکر بر قدم میمنت لزوم مجاہد ملت، امام اہل سنت، بقیۃ السلف،  
حجۃ الخلف، محی السنۃ، قاصع البدعۃ، شیخ الاسلام حضرت الحاج علامہ  
عبدالحامد بدایونی القادری صدر جمعیتہ علمائے پاکستان وہم  
صدر جامعہ تعلیمات اسلامیہ کراچی مدظلہ العالی بتقریب جلسہ تحریک  
جہاد پاکستان باہندوستان در میدان لال دیگی چانگام ۱۳۸۴ھ

হাদিয়ায়ে তশাক্কুর বর কুদ্-মে নাযমানাত লুহু-মে, মুজা-হিদে মিল্লাত, ইমা-মে আহলে সুন্নাত, বাকিয়্যাতুস সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, মুহিয়্যাস সুন্নাহ, ক্বা-মি'উল বিদ'আত, শায়খুল ইসলা-ন্ হযরাতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ 'আবদুল হা-মিদ বদায়ুনী- আলক্বা-দেবী-সদরে জমী-'আতে 'উলামা-এ পা-কিস্তা-ন ও হাম সদরে আ-মি'আয়ে তা'লী-মা-তে ইসলা-মিয়া, করাচী- মুন্সাব্বিলুল 'আ-লী- বতাকুরী-বে জলসায়ে তাহরী-কে জিহা-দে পা-কিস্তা-ন বা- হিন্দুস্তা-ন, দর ময়দা-নে লা-লদী-ঘী- চা-টগা-ম ১৩৮৪ হিজরী-।

সশরীর বরকত, মিল্লাতের জন্য জিহাদকারী, আহলে সুন্নাতের ইমাম, পূর্ববর্তীদের যোগ্য উত্তরসূরী (অবশিষ্ট), পরবর্তীদের দলীল, সুন্নাতকে জীবিতকারী, বিদ'আতকে নিশ্চিহ্নকারী, জমিয়তে ওলামা-এ পাকিস্তানের সভাপতি, জামেয়া তা'লীমাতে ইসলামিয়া, করাচীর পরিচালনা বোর্ডের সভাপতি, শায়খুল ইসলাম হযরতুল হাজ্জ



আল্লামা আবদুল হামিদ বদায়ুনী আল্‌কাদেরী মুদাযিবুল আলীর চট্টগ্রামের লালদীঘি ময়দানে বিগত ১৩৮৪ হিজরীতে আয়োজিত 'হিন্দুজানের সাথে পাকিস্তানের জিহাদ আন্দোলনের সভায় শুভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দন পত্র-

عبد حامد نام پاک او بدانی ای فقی অবদে হা-মেদ না-মে পা-কে উ বেদা-নী- আয ফতা-	بہر مولانا بدایونی ہزاراں مرجبا বাহরে মাওলা-না- বদা-য়ু-নী- হযারা- যারহা-বা-
--	---

মাওলানা বদায়ুনীকে হাজারো স্বাগতম।

হে যুবক! 'আবদুল হামিদ বদায়ুনী' তাঁর পবিত্র নাম।

پیشوائے اہل سنت آمدہ ہم بیگماں পে-শওয়া-য়ে আহলে সুন্নাত আ-মদাহ হাম বে-গমা-	آمدہ اعظم مجاہد درمیان سنیاں আ-মদাহ আ-যম মুজা-হিদ দরমিয়া-নে সুমিয়া-
--	--

সুন্নীদের মাঝে মুজাহিদে আ'যম এসেছেন।

তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের শিরমণি এসেছেন।

در کراچی رسم سنت کردہ جاری بہرما দর করা-চী- রসমে সুন্নাত কর্দাহ জা-রী- বাহরে মা-	جامعہ تعلیمات اسلامیہ کردہ بنا জা-মেয়ায়ে তা'লী-মা-তে ইসলা-মিয়া কর্দাহ বেনা-
---	---

'জামেয়া তা'লীমাতে ইসলামিয়া' প্রতিষ্ঠা করে তিনি

করাচীতে আমাদের জন্য সুন্নাতের রীতি জারী করেছেন।

مصلح اعظم ہماں ایوب خاں ست فخرما মুসলিহে আ'যম হমা- আইয়ু-ব খা-নাও ফখরে মা-	کرد شرکت اندر آں ہم صدر پاکستان ما কর্দ শিরকত আন্দর আ- হাম সদরে পা-কিস্তা-নে মা-
---	---

তাতে পাকিস্তানের প্রেসিডেন্টও অংশগ্রহণ করেছেন, যিনি

মহা সংস্কারকও। তিনি হলেন 'আইয়ুব খান', আমাদের গৌরব।

نعمت عظمیٰ بدانی از برائے سنیاں নি'মাতে উযমা- বেদা-নী- আয বরা-য়ে- সুমিয়া-	از برائے ایں زماں کبریت احمر بیگماں আয বরা-য়ে- ই- যামা- কিবরী-তে আহহার বে-গুমা-
--	---

এ যুগের জন্য তিনি হলেন নিঃসন্দেহে পরশপাথর (যার স্পর্শে লোহা স্বর্ণে পরিণত হয়),

তাঁকে সুন্নীদের জন্য এক মহা নি'মাত বলে জানবে।

ہم ردیف صدر ما ایوب خاں ست بیگماں হাম রদী-ফে সদরে মা- আইয়ু-ব খা-নাও বে-গমা-	در سیاست نیمثال و بے نظیر ست بیگماں দর সিয়াসাত বে-মেসাল ও বে-নযী-রাও বে-গমা-
---	--

নিঃসন্দেহে তিনি রাজনীতিতে অনুপম ও অনন্য।

তিনি নিঃসন্দেহে আমাদের প্রেসিডেন্ট আইয়ুব খানের সফরসঙ্গী।



بہرِ پاکستان ایثار شدہ ہم بیکراں বাহরে পা-কিত্তা-ন ই-সা-বশ তদাহ হাম বে-করা:	بہرِ علماءِ پاکستان اینک بیگماں বাহরে ওলামা- সদরে পা-কিত্তা-ন ই-ক বে-ওমা:
--	--

তিনি এখন পাকিস্তানের আলিমদের প্রধান।

পাকিস্তানের জন্য তাঁর অনেক কোরবানী রয়েছে।

وصف اورا کی تو اندایں عزیزنا تمام ওয়ারফে উ-রা- কই তাওয়া-নম ই: আযী-বে না-জমা-ম	از قدومش ملک بنگالہ شدہ روشن تمام আয় কুদু-মাশ মুলকে বাঙ্গা-লাহ তদাহ বওশন জমা-ম
--	--

তাঁর শুভাগমনে গোটা বাংলাদেশ আলোকিত হয়েছে।

আমি অধম আযীযের পক্ষে তাঁর যথাযথ প্রশংসা কীভাবে সম্ভব?

استجب یا ربّ طفیل سرور پیغمبروں ইসতজিব ইয়া রব ফোফায়লে সারওয়ারে পরগাম্বরা:	یا الٰہی زندہ دارش تا بقائے آسماں ইয়া ইলা-হী- যিন্দাহ দা-বশ তা- বকা-রে- আ-সমা-
---	--

হে আল্লাহ! তাঁকে জীবিত রাখো যতদিন এ আসমান স্থায়ী হয়,

হে মহান রব! নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ প্রার্থনা কবুল করো।

ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفیٰ ই-দো'আ মাক্ব-ল গরদা: আয় ফোফায়লে মুসতফা-	فتح کشمیر بہرِ مسلم کن بزودی اے خدا ফতহে কাশমী-র বাহরে মুসলিম কুন বযু-দী- আয় বোদা-
---	--

হে খোদা! শিগগির মুসলমানদের জন্য কাশমীর-বিজয় দান করুন!

হযর মুত্তফার ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন!

منکران اولیا را سیف بزاں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোররা- বে-ওমা:	نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেহ গর তু- বা-হী- শে-বে বাঙ্গালা বদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، ہادی دوراں، واعظ  
شیریں زباں، مرشد اہل زماں، حضرت الحاج مولانا شاہ احمد  
نوارلی باشندہ کراچی مغربی پاکستان مدظلّہ العالی

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-', হা-দিয়ে দাওরা-',  
ওয়া-ইয়ে শী-রী- যবা-', মুরশিদে আহলে যামা-', হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না- শা-হ আহমদ  
নু-রা-নী-, করা-চী-, মাগরিবী- পা-কিত্তা-ন, মুদাযিহুল আ-লী-।



আলিমকূলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, যুগবরণ্য পথপ্রদর্শক, মধুরকণ্ঠী ওয়া-ইয, যুগের বরণ্য মুর্শিদ (বর্তমানে পাকিস্তান, তদানীন্তন) পশ্চিম পাকিস্তানের করাচীর অধিবাসী হযরতুল হাজ্জ মাওলানা শাহ আহমদ নূরানী মুদাফিহুল্ল আলী'র প্রশংসায়-

نام پاكش احمد نورانی نور خدا	بہر مولانا بدائی صد ہزاراں مرجبا
না-বে পা-কশ আহমদ নূ-রা-নী- নূ-রে বোদা-	বাহরে বাঙলা-না- বদা-নী- সদ হযা-রা- মারহুবা-

জেনে রেখো! শত সহস্র মুবারকবাদ জানাচ্ছি মাওলানাকে।  
তার নাম হচ্ছে 'আহমদ নূরানী' তিনি তো আল্লাহর নূরস্বরূপ।

واعظ شیریں زبان و مرشد اہل زماں	مقتدائے عالماں و پیشوائے سنیاں
ওয়া-ইযে শী-রী- বদা-ন ও মুর্শিদে অহলে যাদা-	মুকতাদা-য়ে- 'আ-লেমা- ও পে-শওয়া-য়ে- সুমিয়া-

তিনি আলিমকূলের আদর্শ ও সুমীদের শিরমণি,  
মধুরকণ্ঠী ওয়া-ইয ও যুগবরণ্য মুর্শিদ।

زہر قاتل آمدہ لیکن ز بہر وہیاں	نعمت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں
হহরে কা-তিল আ-মদাহ লে-কিন বে বাহরে ওয়াহবিয়া-	নি'মাতে 'ওষ্মা- বরা-য়ে- অহলে সুদাত বে-ওমা-

তিনি নিঃসন্দেহে আহলে সুন্নাতের জন্য এক মহা নি'মাত।  
তিনি হলেন প্রাণনাশক বিষতুল্য; তবে তা ওহাবীদের জন্যই।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبر ایں	یا الہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব ত্বোকরলে সারওয়ারে পয়গাম্বরা-	ইয়া- ইলা-হী যিন্দাহ দা-রশ তা-বকা-য়ে ই- জাহা-

হে আল্লাহ! তাকে জীবিত রাখুন, যতদিন এই জাহান স্থায়ী থাকে।  
হে মহান রব! নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ প্রার্থনা কবুল করুন!

منکران اولیا را سیف بڑاں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان
মনকর-নে আউলিয়া- রা সারফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর তু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح سایہ یزدان، بانی پاکستان جنت نشان، یکتائے دوران،  
رہبر آزادگان، ذات معظم، قائد اعظم حضرت محمد علی جناح



## نُورُ اللَّهِ مَرْقَدُهُ وَجَعَلَ الْجَنَّةَ مَثْوَاهُ

দর মদহে সা-ঘায়ে ইয়াহুদা-ন, বা-নিযে পা-কিস্তা-ন জামাত নিশা-ন, একতা-য়ে দাওরা-ন, রাহবরে আ-যা-দগা-ন, যা-তে মু'আযযম, কা-ইদে আ'যম, হযরত মুহাম্মদ 'আলী- জিন্নাহ নাউওয়ারালা-হ যারকাদা-হু- ওয়া জা'আলাল জামাতা মাসওয়া-হু-।

আল্লাহর ছায়া, জামাতরূপী পাকিস্তানের প্রতিষ্ঠাতা, যুগের অদ্বিতীয় নেতা,  
স্বাধীনতাকামীদের দিশারী, সম্মানিত ব্যক্তিত্ব, মহান নেতা, জনাব  
মুহাম্মদ আলী জিন্নাহ

(আল্লাহ তাঁর কবরকে আলোকিত করুন এবং জামাতকে তাঁর ঠিকানা করুন!)

نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا	از برائے قائد اعظم ہزاراں مرجبا
না-যে পা-কশ তা- ক্বি-যাত দবজাহ- য়া-নদ বকা-	আয বরা-য়ে- কা-ইদে আ'যম হাযা-রা- য়ারহাবা-

ক্বায়েদে আ'যম (মহান নেতা)কে শত-সহস্র স্বাগতম।

ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নামটি পৃথিবীতে স্থায়ী থাকুক।

بیشک او کبریت احمر از برائے ایں زمان	ذات پاکش بچوں عنقا از برائے مسلمان
বে-শক উ ক্বিবরী-তে অহমার আয বরা-য়ে- ই- য়া-:	যা-তে পা-কশ হাম- আনকা- আয বরা-য়ে মুসলিমা-:

তাঁর পাক সত্তা মুসলমানদের জন্য যেন (বিরল) আনকা পাখি।

এ যুগের জন্য তিনি হলেন পরশপাথর -এতে সন্দেহ নেই।

نه بتائید سائی ہم عدیلش بیگماں	نه مثیلش ہم بتدبیر سیاسی بیگماں
নাহ বতা-ই-দ সাযা-ই- হাম 'আদী-লাশ বে-ওয়া-:	নাহ মসী-লাশ হাম ব তাদবী-বে সিয়া-সী- বে-ওয়া-:

রাজনৈতিক প্রজ্ঞা ও ব্যবস্থাপনায় তাঁর উপমা নিঃসন্দেহে বিরল। (এ ক্ষেত্রে)

আসমানী সাহায্যপ্রাপ্তিতেও নিঃসন্দেহে তাঁর সমকক্ষ পাওয়া যায় না।

کرد پاکستان حاصل قائد ما مرجبا	از تدابیر سیاسی ہم بہ تائید خدا
কর্দ পা-কিস্তা-ন হা-সেল কা-ইদে যা য়ারহাবা-	আয তাদা-বী-বে সিয়া-সী- হাম ব তা-ই-দে বোদা-

রাজনৈতিক কৌশলগত কর্মতৎপরতা, অনুরূপ আল্লাহর সাহায্যক্রমে,

আমাদের নেতা পাকিস্তান অর্জন করেছেন; তাঁকে মুবারকবাদ।

باعث تحصيل پاکستان بودای خوش تبار	قطرہ خون شہیداں کر بلائے مر بہار
বা-ইসে অহসী-লে পা-কিস্তা-ন বৃ-দ আয বো-শ তাবা-র	কৃত্তরায়ে বৃ-নে শহী-দা- কারবালা-য়ে- মর বিশ্ব-র

বিহারের জন্য কারবারারূপী যুদ্ধের শহীদানের রক্তের ফোঁটা

পাকিস্তান হাসিলের কারণ ছিল -হে অভিজাত পরিবারের সন্তানরা!



ہم جمعیت متفق علمائے اسلامی بود হাম জমী-আতে মুস্তাফিক ওলামা-এ ইসলা-মী বৃ-দ	جاں نثار از بہر پاکستان مسلم لیگ بود জা-নেসা-র আব-বাহরে পা-কিস্তা-ন মুসলিম লীগ বৃ-দ
---	--

পাকিস্তানের জন্য মুসলিম লীগ প্রাণ উৎসর্গকারী ছিলো। ইসলামী আলিমদের সম্মিলিত জমিয়তও (এ পাকিস্তানের জন্য প্রাণোৎসর্গকারী ছিলো)।

اے خدا تو زندہ دارش تابقائے ایں جہاں আয় খোদা-তু-বিন্দাহ দা-বশ তা-বকা-য়ে-ঈ-জাহা:	گشت پاکستان حاصل از برائے مسلمان গশতে পা-কিস্তা-ন হা-সেল আব-বকা-য়ে-মুসলিমা:
--	---

মুসলমানদের জন্য পাকিস্তান অর্জিত হলো।

হে খোদা! সেটাকে জীবিত (স্থায়ী) রাখুন! যতদিন পর্যন্ত এ দুনিয়া স্থায়ী হয়।

زندہ مسلم لیگ و پاکستان یادا بچناں বিন্দাহ মুসলিম লীগ ও পা-কিস্তা-ন বা-দা-হামচূনা:	نعرہ اللہ اکبر بر زبان نو جوان না'রায়ে আল্লা-হ আকবার বর যবা-নে নও জওয়ানা:
---	--

জোয়ানদের মুখে ধ্বনিত হলো 'আল্লাহ আকবার'-এর স্লোগান, অনুরূপ, মুসলিম লীগ ও পাকিস্তান বিন্দাবাদ-এর স্লোগানও।

زانکہ ابلش دشمن جانی ز بہر مسلمان যা-কৈহ আহলশ দূশমনে জা-নী-যে বাহরে মুসলিমা:	مردہ ہندوستان بادوقہر حق دائم در آں মূর্দাহ হিন্দুস্তা-ন বা-দ ও কহরে হক দা-ইম দর আ:
---	--

ভাতে সব সময় 'হিন্দুস্তান মূর্দাবাদ' স্লোগান ও আল্লাহর কহর ও গযব থাকুক! তা এ কারণে যে, সে দেশের লোকেরা মুসলমানদের প্রাণের শত্রু (ছিলো)।

بعد دو صد سال و آزادی ز بہر مسلمان বাদ দো-সদ সা-ল ও আ-যা-দী-যে বাহরে মুসলিমা:	گشت حاصل نعمت عظمیٰ برائے مسلمان গশতে হা-সেল নি'মাতে ওযমা-বকা-য়ে-মুসলিমা:
--	---

দু'শ' বছর পর মুসলমানদের জন্য এক মহা নি'মাতও।

মুসলমানদের স্বাধীনতা অর্জিত হলো।

از غلامی نصاریٰ دشمنان مومنان আয় গোলা-মীয়ে নাসা-রা-দূশমনা-নে মুমিনা:	بعد چندیس چوں رہائی شد ز بہر مسلمان বাদ চন্দী-চু-রেহা-ঈ তদ যে বাহরে মুসলিমা:
---	---

এতো বছর পর যখন মুসলমানগণ

মু'মিন-মুসলমানদের শত্রু খ্রিষ্টানদের গোলামী থেকে রেহাই পেলো।

بعد ہندوستان پاکستان چوں گشتت ہم বাদ হিন্দু-স্তা-ন পা-কিস্তা-ন চু-গশতাও হাম	خیرہ ہم تیرہ شدن گاندھی و جواہر لال ہم খী-রাহ হাম তী-রাহ তদদ গান্ধী ও জাওয়াহরলাল হাম
--	--

আশ্চর্যান্বিত ও বিষন্নমুখ হয়ে গেলো গান্ধী এবং জওহার লালও- পরবর্তীতে যখন ভারতবর্ষ পাকিস্তান ও হিন্দুস্তান দু'টি স্বাধীন রাষ্ট্র হয়ে গেলো (তখনও)।



شکر حق واجب شده از بهر مالک و نهار

শুক্রের ক্ষণ ওয়াজিব হইবে অথ বহুর ম- জাহান ও নহ-ব

اہل ہندوستان کشتند روسیاه و بیقرار

অহলে হিন্দুস্ত-ন গশতদ ক- সিয়া-হ ও বে-করা-ব

ভারতের লোকদের চেহারা কালো হয়ে গেলো, মন হলো অস্থির।

আর আমাদের জন্য অহরহ আল্লাহর কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করা ওয়াজিব হয়ে গেলো।

ای خدا محفوظ دارش از شرور دشمنان

আর হোদা মাহফু-হ দা-রশ অথ শু-রে দুশমনা:

گشت پاکستان بہر مسلمان جنت نشان

গশতে পা-কিস্ত-ন বাহরে মুসলিমা- জাম্মাত নিশা:

পাকিস্তান মুসলমানদের জন্য জাম্মাতরূপী দেশ হলো।

হে হোদা! সেটাকে শত্রুদের অনিষ্ট থেকে রক্ষা করুন!

ہم لیاقت ریاست بہر پاکستان کجا

হম লিয়া-কৃত ক- সিয়া-সত বাহরে পা-কিস্ত- ক্বজা:

شور پاکستان کجاؤ قائد اعظم کجا

শো-বে পা-কিস্ত-ন ক্বজা- ও কা-ইদে আ'যম ক্বজা:

রব উঠলো, পাকিস্তান কোথায়? কায়েদে আ'যম কোথায়?

পাকিস্তানের জন্য লিয়াকৃত আলী'র রাজনীতি কোথায়?

یا الہی دو بقائش ہم ترقی گونا گوں

ইয়া- ইলা-হী- দেহ বকা-রশ হম তরক্কী- গু-না- গু-

بہر پاکستان دعا کن شیر بنگالہ کنوں

বাহরে পা-কিস্ত-ন দো'আ কুন শে-রে বাঙ্গা-লাহ কুন:

ওহে শেরে বাংলা! পাকিস্তানের জন্য এখনই দো'আ করো!

হে আল্লাহ! সেটাকে স্থায়িত্ব দান করো, তদসঙ্গে রাশি রাশি উন্নতিও।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ক্বোফয়লে সারওয়ারে পয়গাম্বরা:

ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রসে জাহা:

হে বিশুর রব! তাঁর (জিম্মাহ) কুবরকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ ফরিয়াদ কুবুল করুন।

بہر آں سلطان ہند خواجہ معین الدین ما

বহুর আ- সুলতান-নে হিন্দ বা-জাহ মু'ঈ-নুদী-নে মা-

ہند راسازی تو پاکستان بزودی ای خدا

হিন্দ বা- সা-যী- তু পা-কিস্ত-ন বযু-দী- আয় হোদা-

হে হোদা! সহসা ভারতকে পবিত্রভূমি করে দিন!

সুলতানুল হিন্দ আমাদের খাজা মু'ঈনুদীন চিশতীর ওসীলায়।

منکران اولیا را سیف بزاں بیگماں

মনকরা-নে অউলিয়া- রা সায়ফে বোবরা- বে-গমা:

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بذاں

না-যে না-যেয গর কু- বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

ভূমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح فخر پاکستان جنت نشان، عالی ہمم، وزیر اعظم، شہید دشت  
راولپنڈی، ساکن ملک جاودانی، مرحوم قائد ملت لیاقت علی خان  
تو اللہ مرقدہ وجعل الجنة مثواه

দর মদহে ফখরে পা-কিস্তা-ন, জাম্মাত নিশা-ন, 'আ-লী- হিমাম, ওযীরে আ'যম, শহী-দে  
দাশতে রাওয়া-লপিণ্ডী-, সা-কিনে মুলকে জা-ভেদা-নী-, মারহু-ম কা-ইদে মিল্লাত  
লিয়া-কৃত 'আলী- খা-ন নাউওয়ারালা-হ মারকাদাহু- ওয়া জা'আলাল্ জাম্মাতা মাসওয়া-হু-

জাম্মাতরূপী পাকিস্তানের গৌরব, অতি সাহসী ব্যক্তিত্ব, প্রধানমন্ত্রী, রাওয়ালপিণ্ডি  
ময়দানের শহীদ, চিরস্থায়ী জগতের (জাম্মাত) অধিবাসী, জাতির নেতা, মরহুম  
লিয়াকৃত আলী খান-এর প্রশংসায়। আল্লাহ তাঁর কবরকে আলোকিত করুন এবং  
জাম্মাতকে তাঁর ঠিকানা করুন।

قائد ملت ز بهر اہل پاکستان ما	بہر لیاقت علی خاں صد ہزاراں مرحبا
কা-ইদে মিল্লাত যে বাহরে আহলে পা-কিস্তা-নে মা-	বাহরে লিয়া-কৃত 'আলী- খা- সদ হযা-রা- মারহাবা-

লিয়াকৃত আলী খানকে স্বাগতম, শত-সহস্র মুবারকবাদ।

আমাদের পাকিস্তানীদের জন্য তিনি 'কা-ইদে মিল্লাত' (জাতির নেতা)।

نام پاكش تا قيامت در جہاں ماند بقا	بود او اعظم وزير از بہر پاکستان ما
না-মে পা-কশ তা- কিয়ামত দর জাহা- মা-নদ বকা-	বু-দ উ- আ'যম ওযী-র আ' বাহরে পা-কিস্তা-নে মা-

তিনি আমাদের পাকিস্তানের প্রধানমন্ত্রী ছিলেন।

তাঁর শুভ নামটি কিয়ামত পর্যন্ত দুনিয়ায় স্থায়ী হোক।

آں چناں مرد دلاور در جہاں نہ بے نکیر	در سیاست آں لیاقت بود پیشک بے نظیر
আ- চূনা- মর্দে দিলাওয়ার দর জাহা- নায বে-নকী-র	দর সিয়া-সত আ- লিয়া-কৃত বু-দ বে-শক বে-নযী-র

রাজনীতিতে ওই লিয়াকৃত (আলী খান) নিঃসন্দেহে অনুপম ব্যক্তিত্ব ছিলেন।

ওই ধরনের সাহসী পুরুষ গোটা দুনিয়ায় নেই, এ কথা অনস্বীকার্য।

قاتلان باغیاں را لعنت اللہ بکراں	او شہید دشت راولپنڈی پنجاب داں
কা-তলা-নে বা-গিয়া- রা- লা'নাতুল্লা-হ বে-করা-	উ- শহী-দে দশতে রা-ওয়ালপিণ্ডিয়ে পানজা-ব দা-

তিনি পাঞ্জাবের রাওয়ালপিণ্ডির ময়দানে শহীদ হন, এ কথা জেনে রেখো।

ওই দেশদ্রোহী হত্যাকারীদের উপর আল্লাহর অসংখ্য লা'নত হোক।



تن بغیر جان بیکارست بیشک ای فتا

তন বগায়র জা-ন বে-কা-বাস্ত বে-শক আয় ফাতা-

چیت مسلم لیگ دانی روح پاکستان ما

চী-ও মুসলিম লীগ দা-নী-রু-হে পা-কিস্তা-নে মা-

তিনি শুধু মুসলিম লীগ নয়, বরং জেনে রেখো, গোটা পাকিস্তানের প্রাণ ছিলেন।  
হে যুবক! প্রাণহীন দেহ তো অকেজো, এতে সন্দেহ কিসের?

ایں دعا مقبول گرداں از طفیل مصطفیٰ

ই-দো'আ মাক্বুল গরদা- আয় তোফায়লে মুসত্ফাফা-

یا الہی جنت الفردوس اورا کن عطا

ইয়া- ইলা-হী- জাম্মাতুল ফিরদাউস উ রা- কুন আতা-

হে আল্লাহ! তাঁকে জাম্মাতুল ফিরদাউস দান করুন।  
হৃয়ুর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্বুল করুন।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সারওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازای رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আয় রকে জাহা-

হে বিশুর রব! তাঁর কুবরকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ ফরিয়াদ ক্বুল করুন।

منکران اولیا را سیف بزاں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-

نام ناظم گر بخواہی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম গর ব বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওসীদেব অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح صدر پاکستان، ظل یزداں، محبوب سیدالاکوان

فلذ مارشل محمد ایوب خاں مدظلہ العالی

দর মদহে সদরে পা-কিস্তা-ন, যিল্লে ইয়াযদা-, মাহবু-বে সাইয়েদুল আকওয়া-ন  
ফিল্ড মা-রশাল মুহাম্মদ আইয়ুব-ব খা- মুদাযিল্লুল 'আ-লী-

পাকিস্তানের প্রেসিডেন্ট, আল্লাহ পাকের ছায়া, বিশুকুল সরদারের প্রিয়পাত্র ফিল্ড  
মার্শাল মুহাম্মদ আইয়ুব খান (তাঁর ছায়া আরো দীর্ঘ হোক)-এর প্রশংসায়

از طفیلش گشت پاکستان کنوں جنت نشاں

আয় তোফায়লশ গশতে পা-কিস্তা-ন কুন- জাম্মাত নিশা-

صد ہزاراں مرحبا از بہر آں ایوب خاں

সদ হযা-রা- মারহবা- আয় বাহরে আ- আইয়ুব-ব খা-

ওই আইয়ুব খানকে শত-সহস্র স্বাগতম, মুবারকবাদ।  
যাঁর মাধ্যমে পাকিস্তান এখন জাম্মাতের নিশানা হয়েছে।



یا الہی زندہ دارش تا بقائے آسمان ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ দা-রশ তা- বকা-এ- আ-সমা-	خیرخواہ اہل پاکستان شدہ او بیگماں খায়রখা-হে আহলে পা-কিস্তান-ন তদাহ উ- বে-ওমা-
---	---

তিনি হলেন পাকিস্তানীদের শুভাকাঙ্ক্ষী -এতে সন্দেহ নেই।

হে আল্লাহ! তাঁকে জীবিত রাখো যতদিন পর্যন্ত আসমান স্থায়ী হয়।

ایں چیس مرد دلاور زندہ باد اندر جہاں ই-ইনী- মর্দে দিলা-ওয়ার যিন্দাহ বা-দ আন্দর জাহা-	درسیات چوں عمر خطاب شد ایوب خاں দর সিদ্দা-সত হু- 'ওমরে খাত্তাব-ব তদ আইযুব-ব খা-
--	--

রাজনীতিতে আইযুব খান হযরত ওমর ইবনে খাত্তাবের মতো।

দুনিয়ায় তাঁর মতো সাহসী পুরুষ দীর্ঘজীবী হোক।

قائد ملت لیاقت شد مقرر ناخدا কা-ইদে মিল্লাত লিয়া-কত তদ মুকারর না- খোদা-	کرد رحلت قائد اعظم چوں از دار فنا কর্ন রেহলত কা-ইদে আ'যম হু- আয দা-রে জানা-
---	--

এ নশুর পৃথিবী থেকে যখন কায়েদে আ'যম চির বিদায় নিলেন,

তখন কায়েদে মিল্লাত লিয়াকত আলী দেশ পরিচালনায় নিয়োজিত হলেন।

بعد چندیں قرب و ملت گشت پاکستان ما বা'দ চন্দী- কোরব ও মিল্লাত গশতে পা-কিস্তানে মা-	غرق گشته کشتی او چوں بدریائے فنا গরক গশতাহ কিসতিয়ে উ- হু- বদ বিয়া-য়ে- জানা-
---	---

যদিও তাঁর নৌযানও বিলীনতার সাগরে ডুবে গেলো,

তবুও অল্প কিছুদিন পর, আমাদের পাকিস্তান এক গৌরবময় জাতিতে পরিণত হলে।

مصالح اعظم شده ایوب خاں از بهر ما মুসলেহে আ'যম তদাহ আইযুব-ব খা- আয বাহরে মা-	از دعائے اولیا و زطفیل مصطفیٰ আয দু'আ-য়ে- আউলিয়া- যে ত্তোফারলে মুসত্ফাফা-
---	--

ওলীগণের দো'আয় বিশেষ করে হযুর মুত্তফার ওসীলায়,

আইযুব খান আমাদের জন্য বড় জাগকর্তা হলেন।

بہر مسلم لیگ حامی تا ابد او را بداراں বাহরে মুসলিম লীগ হা-মী- তা- আবাদ উ- কা- বেদা-	نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بداراں না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
--	---

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও, তবে 'শেরে বাংলা' জানো,

তাঁকে সব সময়ের জন্য মুসলিম লীগের সমর্থক বলে জানবে।

سپاس نامہ بر قدم میمنت لزوم معلی القاب، فضیلت  
مآب، مقتدائے فاضلاں، پیشوائے سالکان، سفیر عراق



## সید عبدالقادر گیلانی القادری مدظلہ العالی

সিপা-স. না-মাহ বরহুদ্-মে মায়মানাত লুয-ম, মু'আল্লা- আল্কা-ব, ফবী-লত মাতা-ব, মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-, পে-শুয়া-য়ে- সা-লেকা-, সাফী-রে 'ইরা-ক সাইয়েদ আবদুল কা-দির গী-লা-নী- আল্কা-দেবী- মুন্সিফুল্ল আলী-।

বহু উঁচু উঁচু উপাধীর ধারক, গুণী ব্যক্তিত্ব, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, তরীকতপন্থীদের শিরমণি, ইরাকের রাষ্ট্রদূত সাইয়েদ আবদুল কাদের গীলানী আল্কাদেবী মুন্সিফুল্ল আলী'র বরকতময় তভাগমন উপলক্ষে অভিনন্দন পত্র-

بر قدم سيد گیلانی نور الهدی	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বহু হুদ্-মে সাইয়েদ গী-লা-নী- ন-কুল হদা-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।  
হিদায়তের আলো সাইয়েদ গীলানীর তভাগমনে।

هم سفير آ عراق ست يوسف آ خر زمان	اوسكى غوث الاعظم شاه جيلان ست دواں
যম সাফী-রে আ: 'ইরা-ক'র ইয়-সুফে আ-খির যামা:	উ- সানিয়ে গাউসুল আ-যম শা-হ জী-লা-নাও দা:

তাকে গাউসুল আ-যম শাহে জীলানীর একই নামের বুয়ুর্গ বলে জানো।  
অনুরূপ, তিনি ইরাকের রাষ্ট্রদূত। সৌন্দর্যে শেষ যামানার ইয়ুসুফই।

مقتدائ عالمان ومیشوائ عارفان	فاضل آں جامع الازهر بلاشك آں جواں
মুকতাদা-য়ে- 'আ-লিমা-ন ও পে-শুয়া-য়ে- 'আ-বেকা:	ফা-যিলে আ: জা-মিউল আযহর বেলা-শক আ: জাওয়:

নিঃসন্দেহে ওই যুবক আল্ আযহর বিশ্ববিদ্যালয়ের ডিগ্রিধারী।  
তিনি আলিমদের আদর্শ এবং আরিফবান্দাদের শিরমণি।

يا الهی زنده دارش تابقائ آسمان	از قدومش ملك بنگاله شد جنت نشان
ইয়া- ইলা-হী- বিদাহ দা-রুল তা- বকা-য়ে- আ-সমা:	আয হুদ্-বশ মুলকে বাসা-লাহ তদ জাহাত নিশা:

ভাঁর তভাগমনে গোটা বাংলাদেশ জাহ্নামাতের রূপ ধারণ করেছে।  
হে আল্লাহ! তাকে জীবিত রাখো যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।

منكران اوليا را سيف براں بيگماں	نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگاله بداں
মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা- বে-ওমা:	না-মে না-যেয গর কু- বা-হী- শে-বে বাসা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওপন্থীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



## در بیان حکم جنگ پاکستان با ہندوستان

দর বয়া-নে হকমে জঙ্গে পা-কিস্তা-ন বা হিন্দুস্তা-ন  
পাকিস্তানের সাথে ভারতের যুদ্ধের মূল্যায়ন

جنگ پاکستان با ہندوستان حکمیش بدان	فی سبیل اللہ جہاد آمد بلا شک ای جواں
জঙ্গে পা-কিস্তা-ন বা- হিন্দুস্তা-ন হকমাশ বেদা:	কী- সাবী-লিফা-ই জিহা-দ আ-যদ বেলা-শক আয জাওয়ার:

ভারতের বিরুদ্ধে পাকিস্তানের যুদ্ধ সম্পর্কে শরীয়তের সিদ্ধান্ত হচ্ছে-

হে যুবক! সেটা নিঃসন্দেহে আল্লাহর রাস্তায় জিহাদই।

ہر کے میردوں آں جنگ او شہیدت بیگماں	زندہ ماند ہر کہ دروی غازی دیش بدان
হর কসে- বী-রাদ দর আ- জস উ- শহী-দাত বে-ওয়া:	যিন্দাহ মা-নদ হরকেহ দর ওয়াই গা-বীয়ে দী-নশ বেদা:

যে কেউ ওই যুদ্ধে নিহত হবে নিঃসন্দেহে সে শহীদ।

আর যে ওই যুদ্ধ থেকে জীবিত ফেরৎ আসবে তাকে গাযী-ই দীন বলে জানবে।

جملہ ہندوستان پاکستان گروڈ بیگماں	غنقریبت قاکش خواجه معین الدین بدان
জমলাহ হিন্দুস্তা-ন পা-কিস্তা-ন গরদন বে-গুমা:	'আনকুরী-বাত কা-ইলশ বা-জাহ-মু'ঈনুদী-ন বেদা:

নিঃসন্দেহে সমগ্র হিন্দুস্তান পবিত্রভূমি হয়ে যাবে- এটা ঘটবে অনতিবিলম্বে। জেনে রেখো! এ কথা বলেছেন হযরত খাজা মু'ঈনুদীন রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

فتح کشمیر غنقریبت از برائے مسلمان	مال جہان قربان کردن فرض آمد بہر آں
ফাতহে কাশ্মীর 'আনকুরী-বাত আয বকা-য়ে- মুসলিমা:	মা-লও জা-ন কোরবান কর্দন ফরয আ-যদ বাহরে আ:

মুসলমানদের জন্য কাশ্মীর বিজয় অতি সন্মিকটে,

এ জন্য জ্ঞান ও মাল উৎসর্গ করা ফরয হয়েছে।

فتح و نصرت کن عطا بہر مجاہد اندر آں	روز و شت فریاد است ای خدائے دو جہاں
ফতহ ও নুসরাত কন 'আতা বাহরে মুজাহিদ আন্দর আ:	রো-ব ও শব ফরিয়া-দ 'ঈ-স্ত আয খোদা-য়ে- দো-জাহা:

ওই যুদ্ধের মুজাহিদদেরকে বিজয় ও সাহায্য দান করুন!

হে দু'জাহানের খোদা! রাত ও দিন শুধু এ ফরিয়াদ রইল।

ہندراسازی تو پاکستان بزودی اسخدا	بہر آں سلطان ہند خواجه معین الدین ما
হিন্দ রা- সা-বী-তু- পা-কিস্তা-ন ব বৃ-দী- আয খোদা-	বাহরে আ- সুলতান-নে হিন্দ বা-জাহ মু'ঈ-নুদী-নে মা-

হে খোদা! শিগগির হিন্দুস্তানকে পবিত্রভূমি করে দিন!

ওই সুলতানে হিন্দ আমাদের বাজা মু'ঈনুদীনের ওসীলায়।



صد ہزاراں مرجبا گوئم ہر دم بہر شاں  
সদ হাযা-রা- মারহাবা গো-রম হারদম বাহরে শা-

از برائے صدر ما یوب خان و موئی خان  
আয বরা-য়ে সদবে মা- আইয-ব বা-ন ও মূ-সা- বা-

আমাদের প্রেসিডেন্ট আইযুব খান এবং মূসা খানকেও,  
সব সময় তাঁদেরকে শত-সহস্র মুবারকবাদ জানাচ্ছি।

فوج ہندوستان را کردند عاجز مرجبا  
ফৌজ হিন্দুস্তা-ন রা- কর্দন্দ 'আ-জিয মারহাবা-

از برائے فوج پاکستاں ہزاراں مرجبا  
আয বরা-য়ে- ফৌজে পা-কিস্তা-ন হাযা-রা- মারহাবা-

পাকিস্তানী ফৌজদের জানাচ্ছি হাজারো মুবারকবাদ। কারণ তাঁরা হিন্দুস্তানী  
সৈন্যদেরকে অক্ষম করে দিয়েছিলো। তাদেরকে আবারো ধন্যবাদ।

منکران اولیا را سیف براں بیگماں  
মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-তমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان  
না-মে না-যেম গর তু- বা-হী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেনা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীদের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح غوث الاعظم قطب الاقطاب معلى القاب حضرة الحاج  
شہنشاہ اعلی بکتانوس قبلہ مدظلہ العالی باشندہ شہر رقام ملک پرستان  
ابقاہ اللہ الی یوم الدین امین . بحرمتہ سید المرسلین وآلہ الطیبین الطاہرین

দর মদহে গাউসুল আ'যম, কুতুবুল আকুতাব, মু'আল্লা- আপক্বা-ব, হযরতুল হা-জ্জ, শাহান্শা-হে  
আ'লা- বকতা-নূ-স কেবলাহ মুন্সায়িবুল্লুল 'আ-লী-, বা-শিন্দায়ে শহরে রুক্বা-ম মুলকে পরীস্তা-ন,  
আবক্বা-ফ্রা-হ ইলা- ইয়াওমিন্কা-ন আ-মী-ন বিহরমাতি সাগ্নাদিল মুরসালী-ন ওয়া আ-গিহিত্ত  
তাইয়্যাবী-নাড় তা-হিরী-ন।

গাউসুল আ'যম, কুতুবুল আকুতাব, বহ উঁচু উঁচু উপাধিতে ভূষিত, হযরতুল হাজ্জ  
শাহান্শাহে আ'লা, পরীস্তান রাজ্যের রুক্বাম শহরের বাসিন্দা বকতানূস কেবলা  
মুন্সায়িবুল্লুল আলী'র প্রশংসায়; আল্লাহ তাঁকে কিয়ামতের দিন পর্যন্ত স্থায়ী রাখুন! এ  
দো'আ কবুল করুন রসূলকুল সরদার এবং তাঁর পুত্রঃপবিত্র বংশধরদের ওসীলায়

از برائے مر پرستانى مر بى مرجبا  
আয বরা-য়ে- মর পরীস্তা-নী মূবক্বী- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম।

পরীস্তানের মূবক্বীকে জানাচ্ছি বিশেষ মুবারকবাদ।



غوث الاکظم قطب الاقطاب پیشک مرجبا

گاؤسول آ-یم کھڑبول آکڑا-بڑا بے-شک مارھوا-

از برائے آل شہنشاہ رقای مرجبا

آب بڑا-رے- آ- شاہانشا-ہے کڑا-می- مارھوا-

وہی کھڑام شہرے شاہانشاہکے موبارکباد۔

تینی نی:سندھے گاؤسول آ-یم کھڑبول آکڑا-بڑا۔ تاکے دنا-باد۔

مثل ابراہیم ادہم ہچوں شبلی بیگماں

نيسله إبراهيم-م آدھام ہامھ- شیبلی- بے-وما:

نمی بینم شہنشاہے چناں اندر جہاں

نمی بی-نام شاہانشا-ہے دنا- آ-مبار آشا-

آمی دنیای تار مٹو شاہانشاہ آار دےخینی۔

نی:سندھے تینی ہیرت ایبراہیم آادھام و شیبلیر مٹ بویرگ۔

پیشک السلطان بسطامی برائے ایس زماں

بے-شک ڈ- سولڈا-نہ بولڈا-می- بڑا-رے- ڈ- یاما:

آمدہ در زہد و تقویٰ تاج فخر عارفاں

آ-مناہ نہر بولڈ و آکڑا- آ-رے بڑا-رے- آ-رے:

سংسارےر موہتیاگ و کھوادیکرتای تینی آاریفباددےر گوربمکھٹ۔

نی:سندھے تینی اے یوگرےر سولتان بایےمیڈ بولڈا-می۔

یا الہی زندہ دارش تابقائے آسماں

ہذا- ہلا-می- یسناہ نا-رہ آ-بڑا-رے آ-سما:

تارک الدنیا شہنشاہے نمی بینم چناں

آ-ریتد- دنا- شاہانشا-ہے نمی بی-نام دنا:

امن دنیایر موہتیاگی شاہانشاہ آمی آار دےخینی نا۔

ہے آولڈا۔ تاکے آیبیت راکھو یاتدین آاسماں ڈیگی ہیر۔

عاشق شاہ مدینہ حاتم دوران داں

آ-شیکہ شا-ہے مادی-ناہ ڈ-تیمہ نا-را-ن- نا:

ذات پاکش اویس قرنی برائے ایس زماں

آ-تے پا-تہ ڈ-را-ہس کورنی- بڑا-رے- ڈ- یاما:

تار سڑا ہڈھے اے یوگرےر آنا ہیرت ویاہس کورنیر مٹو۔

تینی شاہے مدینا-ر آاشیکہ و ایتہاسےر ہاتیم تاد۔

شد ز اصحاب رسول اللہ شمارش بیگماں

تہ بے آاسہا-بے رسولڈا-ہ- وما-رہ بے-وما:

اوپچشم سر بیدہ مصطفیٰ را بیگماں

ڈ- ب- چشمے سر بیدی-ناہ بولڈا-را- بے-وما:

تینی نی:سندھے ہیر مٹوفاکے بچکھے دےخےن۔

تای نی:سندھے تینی آولڈا-ر رسولے پاکےر ساہابیڈےر مڈھے پررررررر۔

جاں شمار ہچوں شہنشاہ کن نہ بینم ہر دے

آ- نيسار ہامھ- شاہانشا-ہ- مان نا بی-نم ہیردہ-

از برائے آل جماعات عزیزہ کے

آب بڑا-رے- آ- آنا- آ-تے آ-بی-یغیاہ کسے-

وہی آاما-آتے آویہیڈا-ر آنا-

اے شاہانشاہ-ر مٹو پررررررررررر آمی کھنو کاڈکے دےخینی۔



رنج و محنت ہم کشیدہ خارج از حد بیان  
 رنج و محنت ہمارے کئی دنوں کے لئے ہے۔

از برائے خانقاہ مرعزییہ بدای  
 آج کے دن کے لئے ہے۔

جینے رہو، بانکواہ-ا آیقیبیاںر جننا،

اامن کسٹ و مہنات سہا کرےہن، یا برنار سیماکے و ھاڈیے ےہے۔

یا الہی استجب از شیر بنگالہ ایں دعا  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

در جزایش جنت الفردوس اورا کن عطا  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

اےر برتیدان ہیسےہے تاںکے آامناٹول فیرناٹس دان کرکن!

ہے آامناٹ! ےر-ا-ہاںلار ےک ےہے اے نا آا کڈول کرکن!

بیگماں نوشیرواں بہر زمانہ آمدہ  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

نعت عظمیٰ برائے جن و انساں آمدہ  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

تینی ہلےن آین و اینسان آاٹیر آنا اےک مہنار نیاٹا۔ نیاٹاہے تینی ڈوےر نڈشےر ڈوانےر ماتا نیاٹا ویاٹارک واناٹا ہیسےہے آاٹیرٹا ہاےہےن۔

از طفیل رحمت عالم جناب مصطفیٰ  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

سایہ او بر سر ما دار دائم اے خدا  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

ہے آانا! آامانےر ڈر ڈا آا سب ساما رانن!

وینڈولےر رانمات ہڈر ڈوڈار ڈسیلاٹا (اے نا آا کڈول کرکن)!

ہر دم و ہر لحظہ شکرش واجب آمد بہر ما  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

بذل و احساں ہر چہ بر ما کردشاہشاہ ما  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

آامانےر شانانشاہ آامانےر ڈر ڈا آا سب ساما کرےہےن،

برتیدا ڈوڈرے تاںر شاکر کرنا آامانےر ڈر ڈا آا ہاےہے۔

منکران جنیاں را سیف براں بیگماں  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

نام ناظم گر تو خواہی شیر بنگالہ بدای  
 ایں دعا کے لئے ہے۔

اےر رآایٹار نام یاڈی آانآے آا و آاے 'ےر-ا-ہاںلار' وے آاننا۔

آینڈےر آاٹیرٹکے آاٹیرٹا کرنا آاننا تینی اےک شانیاٹ ڈر ڈا آا۔

در مدح شہنشاہ دوم اہل رقام حافظ قرآن، حاجی الحرمین، پیشوائے  
 عالماں، مقتدائے سالکاں، حضرت شہنشاہ عالی جہانگیر قاسمی



# مدظلہ العالی خلیفہ حضرت الحاج علامہ غازی سید عبد الحمید بغدادی القادری الازہری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে শাহানশা-হে দুয়ামে আহলে রুকা-ম, হা-ফেযে কোরআ-ন, হাজীযুল হারামাঈন, পে-শাওয়া-যে 'আ-লিমা-ন, মুকতাদা-যে সা-লিকা-ন, হযরত শাহানশা-হে 'আ-লী- জাহা-নী-র রুক্বা-মী- মুন্সায়িবুল 'আ-লী-, খলী-ফাযে হযরতুল হাজ্জ 'আল্লা-মাহ গা-যী- সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ আপবাগদা-নী, আল্কা-দেবী, আল আযহারী- 'আলায়হি রাহমাতুল রাঔহিল বা-রী-।

রুক্বামবাসীদের দ্বিতীয় শাহানশাহ, হাফেযে কোরআন, হাজীয়ে হারামাঈন, আলিমকুল শিরমণি, তুরীকৃতপত্নীদের আদর্শ, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আলবাগদাদী আল্কাদেবী আলআযহারী 'আলায়হি রাহমাতুল রাঔহিল বারী'র খলীফা হযরত শাহানশাহে আলী জাহাঙ্গীর রুক্বামী মুন্সায়িবুল আলী'র প্রশংসায়

عالم نامی وحاجی و حافظ قرآن ہم

'আ-লিমে না-মী-ও হা-জী-ও হা-ফেযে কোরআ-ন হাম

نعت شہنشاہ ثانی مر پرستانی کنم

না'তে শাহানশা-হে সা-নী- মর পরীক্কা-নী- ক্বনাম

পরীস্তানের দ্বিতীয় শাহানশাহ-এর প্রশংসা করবো আমি।

তিনি ছিলেন প্রসিদ্ধ আলিম হাজী এবং হাফেযে কোরআন।

خارج از حد بیان گشته دہانم لاجواب

বা-রিজ্জ আযহে বচা: গশতাহ দাহা-নম লা-জাওয়া-ব

بذل و احسان ہرچہ بر من کرد آں عالیجناب

বয়লও ইহসা: হযরচে বরমান কর আ: 'আ-লী-জনা-ব

যেই দয়া ও ইহসান ওই আলীজনাব আমার উপর করেছেন,

তা এখন বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে। আমার মুখ লা-জাওয়াব হয়ে গেছে।

زندہ دارش یا الہی تابقائے آسمان

যিন্দাহ দা-রশ ইয়া- ইলা-হী- তা- বকা-যে আ-সমা:

نام پاکش آں علی ثانی جہانگیرست داں

না-যে পা-কশ আ: 'আলী- সা-নী- জাহা-নী-রও না:

এ কথা জেনে রেখো, তাঁর পবিত্র নাম হচ্ছে আলী জাহাঙ্গীরে সানী।

হে আল্লাহ, তাঁকে ততদিন জীবিত রাখো যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।

زیں سبب مشہور گشته در میان انس و جاں

যী: সবব মশহূ-ব গশতাহ দরমিয়া-নে ইনস ও জা:

او خلیفہ بیگماں از پیر بغدادی بداں

উ- খলী-ফাহ বে-ওমা: আয-নী-রে বাগদা-নী- বেদা:

জেনে রেখো, তিনি নিঃসন্দেহে বাগদাদী পীর সাহেবের খলীফা,

এ কারণে তিনি মানুষ ও জিন জাতির মধ্যে প্রসিদ্ধ হয়ে গেছেন।



মন্করান جنیاں را سیف برآں بیگماں দুনকরা-নে জিহিয়া- বা- সায়েফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گر تو خواهی شیربنگاله بدان না-মে না-মেম পর হু- বা-হী- পে-রে বাশা-নাহ বেদা-
--	--

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও তবে 'শের-ই-বাংলা' বলে জানো।  
জিনদের অস্তিত্বকে অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি এক শানিত তরবারি।

هدیه تشکر بر حصول دولت علیا نعمت غنیته برائے حضرت الحاج  
بادشاہ فرید میاں اعنی مقرر شدن او بر عہدہ شہنشاہ دوم برائے  
اہل رقام ابدہ اللہ الی یوم القیام

হাদিয়ায়ে তাশাক্কুর বর হুসূ-লে দাওলাতে উলিয়া, নি'মাতে গনিয়াহ, বরায়ে হযরতুল হা-জ্জ  
বাদশাহ ফরী-দ মিয়া-, আ'নী- মুকাররার শুদনে উ- বর 'উহদায়ে শাহানশা-হে দুয়াম বরায়ে  
আহলে রুকা-ম্ আক্বাদাহল্লা-হ ইলা- ইয়াওমিল কিয়া-ম।

মহন্তর দৌলত ও বিরল নি'মাত প্রাপ্তির জন্য অর্থাৎ রুক্বামবাসীদের দ্বিতীয় শাহানশাহর  
আসন অলঙ্কৃত করার জন্য হযরতুল হাজ্জ বাদশাহ ফরীদ মিয়া (আল্লাহ  
তাঁকে কিয়ামতের দিন পর্যন্ত জীবিত রাখুন)কে অভিনন্দন পত্র-

از برائے آل شہنشاہ فرید با صفا আয বরা-য়ে- আ' শাহানশা-হ ফরী-দে বা- সফা-	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
ওই পবিত্রাত্মা শাহানশাহ ফরীদকে।

او رقامی را کنوں گشته شہنشاہ جدید উ- রুকা-মী- রা- কুন্- গশ্তাহ শাহানশা-হে জাদী-দ	مرحبا صد مرحبا صد بہر شہنشاہ فرید মারহবা- সদ মারহবা- সদ বাহরে শাহানশা-হে ফরী-দ
---	---

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শাহানশাহ ফরীদকে।  
ওই রুক্বামীকে, যিনি এখন নতুন শাহানশাহ হয়েছেন।

یا الہی زندہ دارش تا بقائے آسمان ইয়া- ইলা-হী- যিন্দাহ দা-রশ তা- বকা-য়ে- আ-সমা-	خیرخواہ جن وانس آمد بلاشک ذات آل খায়রবা-হে জিন্নও ইনস আ-মদ বেলা-শক বা-তে আ-
---	---

ওই সত্তা হলেন জিন ও ইনসানের নিঃসন্দেহে হিতাকআম্বক্ষী।  
হে আল্লাহ, তাঁকে জীবিত রাখুন যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।



یافتی چوں در چنینی عمرت چنان قدر گراں ইয়া-ফতী- ফু- দর চুনী- 'ওমরত চুনী- কুদরে গেরা-	آفریں و مرجبا گویند ہر پیر و جوان আ-ফরী- ও মারহাবা- গো-রাপ হার পী-রও জাওয়া-
---	---

প্রত্যেক বৃদ্ধ ও যুবক আপনাকে শাবাশ ও স্বাগতম বলছে।

যখন আপনি এ বয়সে এমন উঁচু মর্যাদা লাভ করেছেন।

دست یابے آل فریدست نعمت ایں بے بہا দস্ত ইয়া-বে- আ- ফরী-দাত নি'মাতে ঙ- বে-বাহ-	از طفیل غوث الاعظم و از دعائے اولیا আয ভোফায়লে গাউসুল আ'যম ওয়ায দু'আ-এ-আউগিয়া-
---	--

গাউসে আ'যমের ওসীলা ও ওলীগণের দো'আয়,

ওই ফরীদ এ অমূল্য নি'মাত লাভ করে ধন্য হয়েছেন।

آیت لآن شکرتم را دوامتا گوش کن আ-য়াতে 'লাইন শাকারতুম' রা- দাওয়া-মান গোশ কুন	در جزایش ما غریب دل حزین را شاد کن দর জাযা-য়শ মা- গরী-বেদিল হযী- রা- শা-দ কুন
--	---

এর প্রতিদানস্বরূপ আমরা চিন্তিতহৃদয় গরীবদের হৃদয়গুলোকে আনন্দিত করুন!

'তোমরা যদি কৃতজ্ঞতা প্রকাশ কর...' আয়াতটি সব সময় মনযোগসহ শ্রবণ কর।

جاں نثار و یار غار آں فرید با صفا জা- নেসা-বও ইয়া-রে গা-রে আ- ফরী-দে বা- সফ-	ناظم اشعار دانی آں عزیز پر خطا না-যেমে আশ'আ-র দা-নী- আ- 'আযী-যে পুরবাত্তা-
--	---

জেনে রেখো, এ চরণগুলোর রচয়িতা ওই গুনাহগার আযীযই;

ওই পবিত্রাত্মা ফরীদের যে, সবসময়ের সাথী ও প্রাণোৎসর্গকারী।

### ایضا در نعت او

আয়যান দর না'তে উ-

এটাও তাঁর প্রশংসায়

او رقامی را شده شاه جدید উ- রাক্বা-মী- রা- ওদাহ শা-হে জাদী-দ	مرجبا گوئم از بہر فرید মারহাবা- গো-য়ম আয বাহরে ফরী-দ
---	--

জনাব ফরীদকে নিবেদন করছি স্বাগতম;

তিনি রুক্বামবাসীদের নতুন বাদশাহ হয়েছেন।

میوه خورد از دست او تا چهل سال মেওয়াহ খো-রদ আয দাওতে উ- তা- চেহেল সা-ল	آں قطب مشرقی بے قیل و قال আ- কুতুবে মাশ'রেক্বী- বে ক্বী-ল ও ক্বা-ল
--	---

ওই সর্বজন স্বীকৃত পূর্বাঞ্চলের কুতুব

দীর্ঘ চল্লিশ বছর অবধি তার হাত থেকে ফলমূল আহার করেছেন।



در جزائے خدمت او آل فرید	تاج شاہی یافتہ گوتم نوید
দর জাযা-য়ে- খিদমতে উ- আ: ফরী-দ	তা-জ-ে শা-হী- ইয়াফতা হ গো-যাম নাজী-দ

তার খিদমতের প্রতিদান স্বরূপ ওই ফরীদ  
রাজমুকুট লাভ করেছেন। আমি এ সুসংবাদটা দিচ্ছি।

گر کنی تو خدمت مر اولیا	نعمت عظمی بیابی بے خطا
গর কনী- তু- খিদমত মর আউলিয়া-	নি'মাতে 'ওযমা- বয়া-বী- বে বাত্বা-

তুমিও যদি আউলিয়া-ই কেরামের খিদমত করো,  
তবে তুমিও নিঃসন্দেহে মহান নি'মাত লাভ করবে।

شیر بنگالہ چنال دادہ نوید	حق بدانند ہر کہ او باشد سعید
শের-বে বাগা-লাহ চুনা: দা-দাহ নাজী-দ	হাক- বদা-নদ হার কেহ উ- বা- শদ সা'ঈ-দ

শের-এ বাংলা এমন সুসংবাদ দিলো।  
যে ব্যক্তি সৌভাগ্যবান, সে-ই এটাকে সত্য বলে জানবে।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، صاحب  
عز و جلال، معدن فیض و کمال حضرت شاہ زادہ ابراہیم بن  
قطب الاقطاب غوث الاعظم حضرت الحاج شہنشاہ اعلیٰ بکتانوس قبلہ  
باشندہ رقام مملکت پرستان مدظہما العالی

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা', মুকুতানা-য়ে- ফা-য়েলা', সা-হেবে 'ইযযও জালা-ল,  
মাদিনে ফয়যও কামা-ল হযরত শা-হযা-দাহ ইব্রা-হী-ম ইবনে কুতুবুল আকুতাব গাউসুল আ'যম  
হযরতুল হা-জ্জ শাহানশা-হে আ'লা- বকতা-নু-স কেবলাহ বা-শিন্দায়ে কক্বা-ম মামলাকাতে  
পরী-স্তা-ন মুদাযিল্লুহমাল 'আ-লী-।

আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, সম্মান ও মহত্বের অধিকারী, ফয়য ও  
কামালের খনি, কুতুবুল আকুতাব গাউসুল আ'যম হযরতুলহাজ্জ শাহানশাহে আ'লা  
বকতানুস কেবলার পুত্র, পরীস্থান রাজ্যের রুক্বাম শহরের বাসিন্দা হযরত  
শাহযাদা ইব্রাহীম (মুদাযিল্লুহমাল আলী)'র প্রশংসায়

وصف ابراہیم شاہزادہ کنوں سازم بیاں	یار جانم ہم عصر ہم درس دانی بیگماں
ওয়াসফে ইব্রা-হী-ম শা-হযা-দাহ কুন্: সা-যম ব্যা:	ইয়া-বে জা-নম হাম 'আসর হামদরস দা-নী- বে-ওমা:

এখন আমি শাহযাদা ইব্রাহীমের প্রশংসা করবো।  
তিনি আমার প্রাণপ্রিয় বন্ধু, সমসাময়িক, নিঃসন্দেহে আমার সহপাঠী।



در میان جنیاں او غوث الاعظم بیگماں

দরমিয়া-নে জিহিয়া: উ. গাউসুল আ'যম বে.ওয়া:

والد او قطب الاقطاب وشہنشاہ زماں

ওয়া-লেদে উ. কুতুবুল আকতাব-বও শাহানশাহ-হে যামা:

তঁর পিতা হলেন কুতুবুল আকতাব ও যুগের শাহানশাহ।

জিনদের মধ্যে তিনি নিঃসন্দেহে গাউসুল আ'যম।

بذل و احسان کرد برمن خارج از حد بیاں

বলে ও ইহসা: করদ বর মান খা-বিজ আয হদে বরা:

ساکن شهر رقاص است نام بکتانوس داں

সা-কিনে শহরে রুকা-ম আশু না-ম বক্তা-নু-স দা:

তিনি রুকাম শহরের অধিবাসী, জেনে রেখো তাঁর নাম 'বক্তানুস'।

আমার জন্য যে ব্যয় ও ইহসান তিনি করেছেন তা বর্ণনাভীত।

کی بباتی عمر پنجم آں چنانا فرخنده سال

কই ববা-কী- ওমর বী-নাম আ- চূনা- ফরখন্দাহ সা-ল

بود آں مولانا بکتم تاہشت سال

বু-দ আ- মাওলানা বা-মান হাম সবকু তা- হাশত সা-ল

ওই মাওলানা আমার সাথে দীর্ঘ আট বছর ধরে পড়েছেন।

বাকী জীবনে কি তেমনি আনন্দময় সময় আর পাবো?

او محبت شیربنگالہ چانگای را بدان

উ- মুহিব্বে শে-বে বাঙ্গা-লাহ চা-টগা-মী- রা- বেদা:

خواہرش بلقیس شاہزادی رقاصی بیگماں

খা-হাৱশ বি-কী-স শা-হযা-দী-য়ে রুকামী- বে-ওয়া:

নিঃসন্দেহে তাঁর বোন বিলক্বীন হলো রুকামী শাহযাদী।

সে চট্টগ্রামের শেরে বাংলাকে ভালবাসতো।

دارشاہ رازندہ یارب تابقائے آسمان

দা-র শা-হ রা- যিন্দাহ ইয়া- রব তা- বকা-য়ে- আ-সমা:

ہم رنوکا شاہزادی خواہرش دیگر بدان

হাম বেনু-কা- শা-হযা-দী- খা-হাৱশ দী-গর বেদা:

জেনে রেখো! রেনুকা নামের শাহযাদীও তাঁর আরেক বোন।

হে মহান রব! ওই বাদশাহকে ততদিন জীবিত রাখুন যতদিন আসমান স্থায়ী হয়।

اے خدا محفوظ دارش از شرور دشمنان

আয় বোদা- মাহফু-য দা-রশ আয শুকু-রে দুশমনা:

نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بدان

না-মে না-যেম গর তু- খা-হী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে 'শেরে বাংলা' বলে জানবে।

হে বোদা! তাকে শত্রুদের অনিষ্ট থেকে নিরাপদে রাখুন।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے عارفاں، مرشد زماں، ہادی

دوراں، پیر مغاں، صاحب کشف و کرامات، منبع فیوضات،



# মعدن کمالات حضرت مولانا سید شاہ عبدالرحیم ہزاروی معروف پری پاک شاہ ڈھاکہ رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে 'আ-রেফা-', মুরশিদে যামা-', হা-দিয়ে দাওরা-', পী-রে মগা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাযা'এ ফুয়ু-যা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত হযরত মাওলা-না- সাইয়্যদ শা-হ 'আবদুর রহী-ম হাযা-রতী মা'র-ফ পরী-পা-ক শা-হ, ঢাকা, রাহমাতুল্লাহি আলায়হি।

আলিমকুলের শিরমণি, আরিফ বান্দাদের আদর্শ, যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, ইতিহাসখ্যাত পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ুযাতের প্রস্রবণ, কামালাতের খনি হযরত মাওলানা সাইয়্যদ আবদুল রহীম হাযারতী প্রকাশ পরীপাক শাহ, ঢাকা। রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র প্রশংসায়

بہر مولانا پری پاک شاہ امیر اولیا  
বাহরে মাওলা-না- পরী-পা-ক শা-হ আমী-রে আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের বাদশাহ মাওলানা পরীপাক শাহকে।

صحب کشف و کرامت بود مشہور زمان  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাশহূ-রে যামা'-

مقتدائے عالمان و پیشوائے عارفاں  
মুকতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা'-

তিনি আলিমকুলের আদর্শ ও আরিফকুলের শিরমণি।  
ওই যুগখ্যাত বুয়ুর্গ কাশফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او  
মর্দমা'- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয-যা-তে উ-

اندر آں ڈھاکہ پری پاک روضہ پر نور او  
আন্দর আ- ঢা-কা পরীপাক রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো ঢাকার পরীপাকে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়্যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

اتجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইজ্জতিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়াবে পরগাম্বরা-

ترقبش ابداع جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা'-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।



منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں মুকতার-নে অউলিয়া- বা সারফে বোরগা- বে-ওয়া-	نام ناظم گرتو خواہی شیربنگالہ بڈاں না-মে না-যেহ গর তু বা-সী- শে-রে বাস-লাহ বেন-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں، پیشوائے سالکاں، مرشد اہل زماں،  
مشہور دوراں حضرت مولانا آذان غالی علیہ رحمۃ ربہ  
الباری باشندہ کلکتہ

দর মাদহে মুকতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-', পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-', মুরশিদে আহলে  
যামা-', মাশহু-রে দাওরা-', হযরত মাওলা-না- আ-যা-ন গা-সী- 'আলায়হি রাহমাতু  
রাক্বিহিল বা-রী- বা-শিন্দায়ে কোলকাতা

আলিমকুলের আদর্শ, তুরীকুতপন্থীদের শিরমণি, যুগের মুর্শিদ, ইতিহাসখ্যাত বুয়ুর্গ,  
কোলকাতার অধিবাসী হযরত মাওলানা আযান গাসী'র প্রশংসায়; তাঁর উপর  
তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক।

بہر مولانا آذان غالی ولی با صفا বাহরে মাওলা-না- আ-যা-ন গা-সী- ওলী-য়ে বা সফা-	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
পবিত্রাত্মা ওলী মাওলানা আযান গাসীকে।

صحاب کشف و کرامت بود مشہور جہاں সা-হেবে কাশফ ও কামা-মাত বু-দ মাশহু-রে জাহ-	پیشوائے عالماں و مرشد اہل زماں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-' ও মুর্শিদে আহলে যামা-
---	---

তিনি আলিমকুলের শিরমণি এবং সমসাময়িক লোকদের দিশারী।  
ওই যুগখ্যাত বুয়ুর্গ কাশফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

صد ہزاراں از مریدانش بینی در جہاں সদ হযা-রা- আয মুরী-দানশ ব বী-নী- দর জাহ-	مرشد راہ طریقت بود آں پیرمغاں মুর্শিদে বা-হে তুরী-কুত বু-দ আ- পী-রে মগা-
---	---

তিনি ছিলেন তুরীকুতপন্থীদের কামিল মুর্শিদ।  
দুনিয়ায় বিভিন্ন জায়গায় তাঁর শত-সহস্র মুরীদ তুমি দেখতে পাবে।



مردمان پر فیض باشند و انما از ذات او যর্দমা: পুর্ভাচয় বা-শখ দা-ইমান অব যা-তে উ-	اندر آن کلکته دانی روضه پر نور او আন্দর আ: কেলকাত্ত দা-নী. রওয়ানে পুর্ন-র উ-
---	--

জেনে রেখো কোলকাতায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়্যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

مکران اولیہ را سیف بزاں بیگماں মুকরান-নে আউলিয়া- যা সাহাফে বোরগা: বে-ওমা:	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح عالم یلمعی، فاضل لوزعی، الحبر القمقام، النحریر الطمطام،  
جامع معقول و منقول حاوی فروع و اصول، منبع فیوضات، معدن  
کمالات، صاحب مقامات، فخر زماں، مشهور دوراں، صاحب  
تصانیف، حضرت علامہ محبت اللہ باشندہ بہار شریف رحمۃ

اللہ علیہ

দর মনহে 'আ-লেমে ইয়ালমা'ঈ- ফা-যেলে লাওয়া'ঈ-, আলহিবরুল কুমকা-ম, আল্লাহরী-কৃত্ত  
তমতা-ম, জা-মি'ই মা'কূ-ল ওয়া মানকূ-ল, হা-ভিয়ে ফুর-' ওয়া উসূ-ল, মাযা'এ ফযূ-যা-ত,  
মা'দিনে কামা-লা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, ফখরে যামা-, মাশহূ-রে দাওরা-, সা-হেবে  
তানা-নী-ফ হযরত 'আল্লা-মাহ মুহিব্বুল্লা-হ, বা-শিন্দায়ে বিহা-র শরী-ফ  
রাহমাতুল্লা-হি আলায়হি।

সুপ্রসিদ্ধ আলিম, সুদক্ষ গুণীজন, জ্ঞানসমুদ্ররূপী কর্ণধার, বিরল ব্যক্তিত্বের অধিকারী,  
বিভিন্ন দ্বীনী বিষয়ের পৃথিগত জ্ঞান ও যুক্তিতর্ক শাস্ত্রের দক্ষতম ব্যক্তি, উসূল ও  
সেণ্ডেলোর শাখা-প্রশাখারূপী অনুমিত মাসআলা-মাসাইলের বিশেষজ্ঞ, ফযূযাতের  
প্রস্রবণ, কামালাতের খনি, বহু উঁচু আসনে আসীন, যুগের গৌরব, ইতিহাসের বিখ্যাত  
ব্যক্তিত্ব ও বহু গ্রন্থ-পুস্তকের প্রণেতা, বিহার শরীফের অধিবাসী হযরত আল্লামা  
মুহিব্বুল্লাহ রাহমাতুল্লাহি আলায়হি-এর প্রশংসায়



<p>بہر علامہ محبت اللہ بہاری مرجبا                  বাহবে 'আল্লা-মাহ মুহিবুল্লাহ-২ বিহা-বী- মারহাবা-</p>	<p>مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا                  মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-</p>
--	---

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

আল্লামা মুহিবুল্লাহ বিহারীকে (শত) ধন্যবাদ।

<p>ہست سلم ہم مسلم از تصانیفش بدان                  হাও সুল্লাম হাম মুসাল্লাম আয তাসা-নী-ফশ বদা:</p>	<p>تاج فخر عالمان و پیشوائے فاضلان                  তা-জে ফখরে 'আ-লেমা-ন ও পে-শওয়া-য়ে- ফায়েলা-</p>
--	---

আলিমকূলের গৌরব-মুকুট ও জ্ঞানী-গুণীদের শিরমণি,

'সুল্লামুল উলূম' ও 'মুসাল্লামুস সুবূত' তাঁর দু'টি প্রসিদ্ধ গ্রন্থ বলে জানো।

<p>نام یاکش تا قیامت زنده ماند در جہاں                  না-যে পা-কশ তা- ক্বিয়া-মত ফিদাহ মা-নদ দর জাহা:</p>	<p>از کتابش اہل عالم فیض یابند بیگماں                  আয কিতা-বশ আহলে 'আ-লম ফায়য ইয়া-বন্দ বে-ওমা:</p>
---	--

তাঁর কিতাব থেকে বিশ্বাসী নিঃসন্দেহে উপকৃত হচ্ছে।

বিশ্বে তাঁর নাম ক্বিয়ামত পর্যন্ত জীবিত থাকুক।

<p>مردمان پر فیض باشند دائماً از ذات آں                  মর্দমা: পুর ফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে আ:</p>	<p>روضہ پر نور او اندر بہارست بیگماں                  রওয়ায়ে পুরনু-র উ- আন্দর বিহা-রাও বে-ওমা:</p>
---	--

নিঃসন্দেহে বিহারে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

<p>استجب یارب طفیل سرور پیغمبران                  ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা:</p>	<p>ترتیبش باغ جنت سازای رب جہاں                  তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্বে জাহা:</p>
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।

<p>ایں دعا مقبول گرواں از طفیل مصطفیٰ                  ঐ: দু'আ মাক্বূ-ল গবদা: আয তোফায়লে মুসত্বাফা-</p>	<p>یا الہی جنت الفردوس او را کن عطا                  ইয়া- ইলা-হী জাম্মাতুল ফিরদাওস উ- রা- কুন 'আত্বা-</p>
--	--

হে আল্লাহ! তাঁকে জাম্মাতুল ফিরদাওস দান করুন।

হৃয়র মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ ক্বুল করুন।

<p>منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں                  মনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা: বে-ওমা:</p>	<p>نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان                  না-যে না-যেম গর ত্ব বা-হী- পে-রে বাসা-লাহ বেদা:</p>
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے عابداں، صاحب کشف و  
کرامات، مصدر فیوضات حضرت سید دیوان علی شاہ  
باشندہ چائگام شریف

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-, মুকুতাদা-য়ে- 'আ-বেদা-', সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত,  
মাসদারে ফুযু-যা-ত হযরত সাইয়্যেদ দেওয়ান-ন 'আলী- শা-হ বা-শিন্দায়ে চা-টগা-ম শরী-ফ।

তুরীকৃতপন্থীর শিরমণি, ইবাদতপরায়ণ বান্দাদের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের  
ধারক, ফুযুযাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের অধিবাসী হযরত সাইয়্যেদ  
দেওয়ান আলী শাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়।

بہر سید دیوان علی شاہ ولی با صفا

বাহরে সাইয়্যেদ দেওয়ান-ন 'আলী- শা-হ ওলীয়ে বা সফা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
পবিত্রাত্মা ওলী হযরত দেওয়ান আলী শাহকে।

نام پاکش تا قیامت در جہاں ماند بقا

নামে পা-কশ তা- ক্বিয়ামত দরজাহা- মা-নদ বকা-

معدن کشف و کرامت یادگار اولیا

মা'দিনে কাশ্ফ ও কারা-মাত ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

তিনি হলেন কাশ্ফ ও কারামাতের খনি এবং ওলীগণের সূতিস্মারক।  
ক্বিয়ামত পর্যন্ত তাঁর পবিত্র নাম পৃথিবীতে স্থায়ী হোক।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او

মর্দমা- পুর ফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

در میان لایبھ لائن ست روضہ پر نور او

দরমিয়া-নে লা-ভ লা-ইনাও রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

(চট্টগ্রামের) লাভ লেইনে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں

ইস্তজিব ইয়া- রব ছোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-

ترتیبش ابداع جنت سازی رب جہاں

তুরবাতশ রা- বা-গে জাহ্নাত সা-য আয় রকে জাহ্ন-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন। [Yqadri.blo](http://Yqadri.blo)



منكران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں

মুনকরান-নে আউলিয়া- রা সামফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں

না-মে না-ফেম গর তু বা-হী- পে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفان، مقتدائے عابداں، صاحب

کشف و کرامات، معدن فیوضات، مصدر کمالات

حضرت سید علی اعظم شاہ

باشندہ چاؤنگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মাদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-রেফা-', মুকতাদা-য়ে- 'আ-বেদা-', সা-হেবে

কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুয়ু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত,

হযরত সাইয়েদ আলী- আ'যম শাহ

বা-শিন্দায়ে চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি আলায়হি

আরিফকুলের শিরমণি, ইবাদতপরায়ণ বান্দাদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ুযাতের খনি, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের অধিবাসী হযরত সাইয়েদ আলী আ'যম শাহ রাহমাতুল্লাহি আলায়হি'র প্রশংসায়।

بہر سید آل علی اعظم امیر اولیا

বাহরে সাইয়েদ আ- 'আলী- আ'যম আমী-রে আউলিয়া-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের আমীর সাইয়েদ আলী আ'যম শাহকে।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان

তদ কামা-লা-তাশ বে-ক্র- আয হদে তাহরী-র ও ব্যা-

صحاب کشف و کرامت بود مشہور زمان

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মশহূ-রে যামা-

তিনি হলেন কাশফ ও কারামতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

তাঁর কামালাত লেখনী ও বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।



مردماں پر فیض باشنددائما از ذات او মর্দমা: পুংফয়ৎ বা-শন্দ না-ইমান অফ্ যা-তে উ-	قرب آں اسٹیدیم داں روضہ پر نور او কোরবে আ: স্টেডিয়াম দা: বওযায়ে পুন্-রে উ-
--	---

জেনে রেখো! (চট্টগ্রামের) স্টেডিয়ামের নিকটে রয়েছে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজতিব ইয়া- রব ত্তোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা:	ترتیبش اباغ جنت سازای رب جہاں তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আম্ রক্কে জাহ:
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবুল করুন!

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدایں নামে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:	منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں মনকরা-নে অউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা:
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے اہل زماں، مقتدائے سالکاں، مشہور دوراں،  
شاعر شیریں زباں، طوطی بیاں، حضرت شاعر علاول صاحب  
فضائل باشندہ ہائزاری چائگام شریف نور اللہ مرقدہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে আহলে যামা:, মুকুতাদা-য়ে সা-লেকা:, মশহু-বে দাওয়া:, শা-ইবে শী-দী- ফবা:, তু-ত্বীয়ে বয়া:, হযরত শা-ইব 'আলা-ওল সা-হেবে ফাযা-ইল, বা-শিন্দায়ে হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-ম শরী-ফ, নাউওয়ারাঞ্জা-ছ মারকাদাহু-।

যুগের সেরা ব্যক্তিত্ব, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, ইতিহাসের বিখ্যাত ব্যক্তিত্ব, মধুরকণ্ঠী কবি, চিন্তাকর্মক বক্তা জনাব কবি আলাওল, বহুগুণে গুণান্বিত ব্যক্তি, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর অধিবাসীর প্রশংসায়। আল্লাহ তাঁর সমাধিকে আলোকিত রাখুন।

بہر آں شاعر علاول یادگار اولیا বাহবে আ: শা-ইব 'আলা-ওল ইয়া-দগা-রে অউলিয়া-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের স্মৃতিস্মারক ওই কবি আলাওলকে।



معدن فیض وکمال و صاحب عرفان دامن

মাদিনে ফয়য ও কামা-ল ও সা-হেবে 'ইরফা-ন দা:

شاعر شیریں زباں و صاحب تصنیف دامن

শা-ইবে নী-দী-ববা: ও সা-হেবে তাসনী-ক দা:

জেনে রেখো! তিনি হলেন এক মধুরকণ্ঠী কবি এবং সুলেখক।

তাঁকে ফয়য ও কামালের খনি ও আরিফ বলে জানবে।

مسجد و تالاب اعظم یادگارش اندر آں

মসজিদ ও তা-লা-বে আ'যম ইয়া-দগা-রশ আন্দরা:

مسکنش در ہائیں اری فتح پورست بیگماں

মসকানশ দর হা-টফবা-দী-ফাতেহপূ-রাত বে-তনা:

নিঃসন্দেহে তাঁর বাসস্থান হচ্ছে হাটহাজারীর ফতেহপুরে।

সেখানে একটি মসজিদ ও একটি দিঘী তাঁর স্মৃতি বহন করছে।

تاقیامت نام پاکش زندہ ماند در جہاں

ত-ক্বিয়া-মত না-যে পা-কশ বিন্দাহ মা-নদ দর জাহা:

جانب غربی آں یونیورسٹی دامن بیگماں

জা-নিবে গরবী- আ- ইয়ুনিভার্সিটি দা- বে-ওমা:

এর পশ্চিম দিকে হচ্ছে বিশ্ববিদ্যালয় -এতে সন্দেহ নেই।

বিশ্বে তাঁর পবিত্র নামটি ক্বিয়ামত পর্যন্ত জীবিত থাকুক।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব ফোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা:

ترتیبش ابداع جنت سازی رب جہاں

তুবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত না-য অর-রসে জাহা:

হে বিশুর রব! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

নবীকুল সরদারের ওসীলায় এ ফরিয়াদ ক্বুল করে নিন।

شد کمالاتش بیروں از حد تحریر و بیان

শদ কামা-লা-তাশ বে-ক্ব- আয হন্দে তাহরী-র ও বয়া:

گرتو جوئی مسکن صہرش در آں راؤ جان دامن

গরত্ব জুই- মাসকানে সেহরশ দর আ- রাউজা-ন দা:

তুমি যদি তাঁর শুবুরালয় কোথায় জানতে চাও, তবে ওই রাউজান বলে জানবে।

তাঁর কামালাত লেখনী ও বর্ণনার সীমাকেও ছাড়িয়ে গেছে।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں

মুকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়েফে বোররা: বে-ওমা:

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدامن

না-যে না-যেম গর ত্ব বা-হী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے عابداں، صاحب کشف  
و کرامات، مصدر فیوضات، حضرت حافظ نذیر احمد صاحب



## باشنده پنهان ٹولی، ڈبل مورنگ رحمة اللہ علیہ

দর মনহে পে-শুওয়া-য়ে- সা-লেকা- মুকতাদা-য়ে- 'আ-বেদা- সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফু-যা-ত হযরত হা-ফেয নযী-র আহমদ সা-হেব বা-শিন্দায়ে পাঠানটুলী- ডবল মুরিং, রাহমাতুল্লাহি আলায়হি।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আবিদকুলের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফয-বরকতের উৎস, ডবলমুরিং (খানার) পাঠানটুলীর অধিবাসী হযরত হাফেয নযীর আহমদ সাহেব রাহমাতুল্লাহি আলায়হির প্রশংসায়।

بہر آں حافظ نذیر احمد ولی با صفا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বাহুর আ- হা-ফেয নযী-র আহমদ ওলীয়ে বা- সফা-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
পবিত্রাত্মা ওলী ওই হযরত হাফেয নযীর আহমদকে।

صحب كشف وكرامت بود مشهور زمان	پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفاں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মশহূ-রে যামা-	পে-শুওয়া-য়ে- সা-লেকা- ও মুকতাদা-য়ে- 'আ-বেদা-

তিনি হলেন তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফকুলের আদর্শ  
ওই যুগখ্যাত বুয়ুর্গ কাশফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।

زاں سبب محبوب آمد در میان اولیا	فیض یاب از غوث مجتهد ار بود او بیگماں
যা- সবব মাহবূ-ব আ-মদ দরমিয়া-নে আউলিয়া-	ফায়যা-ব আয গাউসে মাইজভাজার বৃ-দ উ- বেওমা-

তিনি নিঃসন্দেহে গাউসে মাইজভাজারের ফযযপ্রাপ্ত ছিলেন।  
এ কারণে তিনি ওলীগণের মধ্যে প্রিয়ভাজন হয়েছেন।

مردماں پر فیض باشنددائما از ذات آں	روضه اور پنهان ٹولی ڈبل مورنگ بدال
মর্দমা- পুরফায় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-	বওয়ায়ে উ- দর পাঠানটুলী ডবলমুরিং বেদা-

জেনে রেখো তাঁর মাযার শরীফ (চট্টগ্রামের) ডবলমুরিংয়ের পাঠানটুলীতে।  
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফযযপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش ابداع جنت سازای رب جہاں
ইস্তজিব ইয়া- রব তোকারলে সরওয়ারে পরগায়রা-	তুরবাতাশ্ বা- বা-গে জাহ্নাত সা-য আয রসে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাহ্নাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।



مسكران اوليه را سيف بزاں بيگماں মুস্করান-নে আউলিয়া- রা সারফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیربنگاله بداں না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، مقتدائے زاہداں، قطب زماں، فخر  
عارفاں، حضرت قطب شاہ باشندہ قطب دیہ قدس سرہ

দর মাদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-রেফা-', মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা-', কুতুবে যামা-', ফখরে  
'আ-রেফা-', হযরত কুতুব শা-হ বা-শিন্দায়ে কুতুবদিয়া কুদ্দিসা সিররুহু।

আরিফকুলের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগীদের আদর্শ, কুতুবে যামান, আরিফদের  
গৌরব, কুতুবদিয়ার অধিবাসী হযরত কুতুব শাহ (কুদ্দিসা সিররুহু)-এর  
প্রশংসায়

از برائے آں قطب شاہ یادگار اولیا আয বরা-য়ে আ- কুতুব শা-হ ইয়া-দগা-বে আউলিয়া-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত যুবাকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক কুতুব শাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زمان সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহু-রে যামা-	پیشوائے عارفاں و مقتدائے عابداں পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-' ও মুকতাদা-য়ে- 'আবেদা-
---	---

তিনি হলেন আরিফদের শিরমণি ও আবিদকুলের আদর্শ।  
ওই যুগখ্যাত বুয়ুর্গ কাশফ ও কারামাতের ধারক ছিলেন।

شد کمال آتش بیروں از حد تحریر و بیماں তদ কামা-লাতশ বে-র-অয হদে তাহরী-র ও বজা-	سوئے آتش گشت منسوب آں قطب دیہ بداں সু-য়ে ইসমশ গশত মনসু-ব আ- কুতুবদিয়া বদা-
--	---

তাঁর নামে কুতুবদিয়ার নামকরণ করা হয়েছে।  
তাঁর কামালাত লেখনী ও বর্ণনার সীমাকেও ছাড়িয়ে গেছে।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او মর্দুমা- পুরফায়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	قطب دیہ بدانی روضہ پر نور او কুতুবদিয়া বেদা-নী- বওয়ায়ে পুরনু-বে উ-
---	--

জেনে রেখো কুতুবদিয়ায় তাঁর আলোকপূর্ণ রওয়া শরীফ অবস্থিত।  
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফায়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়াবে পরগাম্বরা-	ترتیبش را بگ جنت سازی رب جهان তুববতশ রা- র-স জগাত সা-ব অয় কলে জায়-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

مکران اولیاء را سیف بزاں بیگماں মুকরান-নে অউলিয়া- রা সায়ফে বোরজা- বে-ওনা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگاله بداں না-মে না-বেব পর তু হা-স্তি- পে-রে বঙ্গা-লাহ বেনা-
--	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، فخر عارفاں، ہادی  
زماں، مرشد دوراں، حضرت علامہ جلال احمد صاحب  
باشندہ حسن ڈنڈی، دوہزاری علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে কা-ফেলা-', ফখরে 'আ-রেফা-', হা-দিয়ে  
যামা-', মাশহু-রে দাওরা-', হযরত আল্লা-মাহ জালা-ল আহমাদ সা-হেব বা-শিপায়ে হাসানদভী-,  
দো-হাযা-স্তি-, চা-টগা-মী-, 'আলায়হি রাহমাতু রাঈহিল বা-স্তি-।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-গুণীদের আদর্শ, আরিফদের গর্ব, যুগের পথপ্রদর্শক,  
যামানার প্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ, (চট্টগ্রামের) দোহাজারীর হাসানদভী নিবাসী হযরত  
আল্লামা জালাল আহমদ সাহেব (তাঁর উপর তাঁর স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত  
হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر مولانا جلال احمد امام اولیا বাহুরে মাওলা-না- জালা-ল আহমাদ ইমা-মে অউলিয়া-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের ইমাম মাওলানা জালাল আহমদকে।

صحب كشف وكرامت بود مشہور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বূ-দ মাশহু-রে যামা-	پیشوائے عالمان و مقتدائے سالکان পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও মুকতাদা-য়ে- সালেকা-
--	---

তিনি হলেন আলিমদের শিরমণি ও ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ।  
ওই যুগখ্যাত বুয়ুর্গ কাশফ ও কারামাতেরও ধারক ছিলেন।



مردمان پر فیض باشند دائما از ذات او হৃদয়: পূব ফয়য বা-শব্দ দা-ইমান আয যা-তে উ.	در حسن ڈنڈی بدانی روضه پر نور او দর হাসানডডী- বেদা-নী- রওযায়ে পূবনু-বে উ.
--	---

জেনে রেখো হাসানডডীতে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সন্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইজ্জিব ইয়া- রব হোফায়লে সরওয়ারে পরগামরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রব্বের জাহ-
---	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

مکرم اولیہ را سیف برآں بیگماں মুকর-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	نام ناظم کر تو خواهی شیر بنگالہ بداں না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা-
--	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح صدر العلمہ بدر الفصلاء، پیشوائے سالکاں، مقتدائے  
عارفان، حضرت قاضی سید سلطان الدین باشندہ گھاٹ  
فرہادیگ، چاڈگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মাদহে সদরুল ওলামা-, বাদরুল ফুদ্বালা-, পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-,  
মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা- হযরত কাযী- সাইয়্যেদ সুলতান-নুদী-ন, বা-শিন্দায়ে  
ঘাটফরহাদবেগ, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আলিমদের প্রধান, গুণীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফদের  
আদর্শ, চট্টগ্রামের ঘাটফরহাদবেগ নিবাসী হযরত কাযী সাইয়্যেদ সুলতান  
উদ্দীন রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

بہر قاضی سید سلطان دیں صد مرجبا বাহরে কা-যী- সাইয়্যেদ সুলতান-নে দী- সদ মারহাবা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

কাযী সাইয়্যেদ সুলতানুদ্দীনকে শত মুবারকবাদ।



مجمع فيض وكمال ومرشد اهل زمان

মজমা'এ ফয়য ও কামাল ও মুর্শিদে অহলে যামা:

پیشوائے عارفاں ومقتدائے فاضلاں

পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা' ও মুকতাদা-য়ে- ফায়েলা:

তিনি হলেন আরিফদের শিরমণি ও গুণীজনদের আদর্শ।

তিনি আরো ছিলেন ফয়য ও কামালের প্রস্রবণ ও যুগখ্যাত মুর্শিদ।

مردماں پر فیض باشند وانما از ذات آں

মর্দুমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয বা-তে আ:

روضه پر نور او در گھاٹ فرہاد بیگ داں

হওয়ায়ে পুরনু-বে উ- দর ঘা-ট ফরহাদ-দ বে-গ দা:

জেনে রেখো ঘাটফরহাদবেগে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়াবে পয়গাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں

তুববাতশ র- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রকে জহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں

মুনকেরা-নে অউলিয়া- বা সাযফে বোবরা: বে-তমা:

نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں

না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওসীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے صالحاں، مقتدائے زاہداں، صاحب کشف  
و کرامات، مصدر فیوضات حضرت جنلی شاہ باشندہ کیاس  
گولہ، چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেহা:, মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা:, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
মাসদারে ফুযু-যা-ত হযরত জঙ্গী- শা-হ, বা-শিন্দায়ে কাপা-স গো-লাহ, চা-টগা-ম শরী-ফ  
রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি:

নেকবান্দাদের শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগীদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক,  
ফুযু ও বরকতের উৎস, চট্টগ্রামের কাপাসগোলা নিবাসী হযরত জঙ্গী শাহ  
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-



از برائے جنگلی شاہ آں یادگار اولیا আব্ বরা-য়ে- জঙ্গী- শা-হ আ- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের স্মারক ওই হযরত জঙ্গী শাহকে।

مصدر فیض وکمال وغازی اہل زماں মাসদারে ফয়য ও কামা-ল ও গা-যী-য়ে আহলে যামা-	پیشوائے صالحاں و مقتدائے دو جہاں পে-শওয়া-য়ে- সা-লেহা- ও মুকতাদা-য়ে- দো-জাহা-
---	--

তিনি হলেন নেকবান্দাদের শিরমণি ও উভয় জাহানের অনুকরণীয়।

তিনি আরো ছিলেন ফয়য ও কামালের উৎস এবং যুগশ্রেষ্ঠ গায়ী।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آں মর্দুমা- পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-	روضہ پر نور او اندر کپاس گولہ بدان বওয়ায়ে পুরনু-র উ- আন্দর কাপা-সগো-লাহ বেদা-
--	--

জেনে রেখো কাপাসগোলাতে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش اباغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر ایں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-তমা-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাগা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عارفاں، یادگار زاہداں، صاحب کشف  
و کرامات، مصدر فیوضات و کمالات حضرت شاہ عمر رحمۃ اللہ  
تعالیٰ علیہ، باشندہ جلدی بانسکھالی، چاٹگام شریف

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেফা-', ইয়া-দগা-রে যা-হেদা-', সা-হেবে কাশফ ও  
কারা-মা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত শা-হ ওমর রাহমাতুল্লাহি  
তা'আলা আলায়হি বা-শিন্দায়ে জলদী-, বা-সখা-লী-, চা-টগা-ম শরী-ফ



আরিফকুল শিরমণি, দুনিয়ার মোহত্যাগী বুয়ুর্গদের স্মারক, কাশফ ও কারামাতের  
স্বাক্ষরক, ফুয়ুযাত ও কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের বাঁশখালীর জলদি নিবাসী  
হযরত ওমর শাহ রহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়

از برائے شاہ عمر آن یادگار اولیا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
আয. বরা-য়ে- শা-হ ওমর আ- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের স্মারক ওই হযরত ওমর শাহকে।

مصدر فیض وکمال بود مشهور زماں	مقتدائے عابدان و پیشوائے زاہدان
মাসদারে ফয়য ও কামা-ল বূ-দ মশহূ-রে যামা-	মুকতাদা-য়ে- 'আ-বেদা-ন ও পে-শওয়া-য়ে- যা-হেদা-

তিনি হলেন ইবাদত পরায়ণ বান্দাদের আদর্শ ও দুনিয়ার প্রতি অনাসক্তদের শিরমণি।  
তিনি ছিলেন ফয়য ও কামালের উৎস এবং যুগশ্রেষ্ঠ বুয়ুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او	اندر آں جلدی بدانی روضہ پر نور او
মর্দমা- পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয- যা-তে উ-	আন্দর আ- জলদী- বেদা-নী- রওয়ায়ে পূরনূ-রে উ-

জেনে রেখো (বাঁশখালীর) জলদিতে তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।  
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش ابلغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব হোজায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মায়ার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیربنگالہ بدان
মনকেরা-নে আউলিয়া- বা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাগা-নাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح فخر عارفاں، پیشوائے سالکاں، صاحب کشف و کرامات،  
منبع فیوضات و کمالات حضرت جنگلی شاہ رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ



## باشنده کچنه ساتکانیه چانگام شریف

দর মদহে ফখরে 'আ-রেফা', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা', সা-হেবে কাশফ ও কারামাত, মায়া'এ ফয়-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত জঙ্গলী- শাহ-ই রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি বা-শিন্দায়ে কাঞ্চনা, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ ।

আরিফকুলের গর্ব, তুরীকৃতপত্নীদের শিরমণি, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফয়য ও কামালের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার কাঞ্চনা নিবাসী হযরত জঙ্গলী শাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়-

از برائے جنگلی شاہ یادگار اولیا	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا
অব বরা-য়ে- জঙ্গলী- শাহ-ই ইয়া-দগা-রে আউনিয়া-	মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের স্মারক ওই (কাঞ্চনার) হযরত জঙ্গলী শাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	پیشوائے سالکان و مقتدائے زاہدان
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত্ ব-দ-মাশহূ-রে যামা-	পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন ও মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা-

তিনি তুরীকৃতপত্নীদের শিরমণি ও দুনিয়ার মোহত্যাগকারী বুয়ুর্গদের আদর্শ।  
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او	در میان کچنه داں روضہ پر نور او
মর্দমা- পুরক্ষয় বা-শদ দা-ইমান জায-যা-তে উ-	দরমিয়া-নে কাঞ্চনাহ দা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো (সাতকানিয়ার) কাঞ্চনায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।  
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں
ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়াবে পরগাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য-আয় রক্কে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برائے بیگماں	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর তু বা-হী- পে-রে বাসা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح مقتدائے سالکان، پیشوائے عالمان، معلم زماں،  
صاحب کمالات، مصدر فیوضات، مولانا عبدالرشید رحمۃ اللہ  
تعالیٰ علیہ باشندہ ساتباریہ، پٹیہ، چانگام شریف

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- সালেকা-, পে-শুওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-, মু'আল্লিমে যামা-, সা-হেবে  
কামা-লা-ত, মাসদারে ফুযু-যা-ত, মাওলা-না- আবদুর রশী-দ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি  
বা-শিদ্দায়ে সা-তবারিয়া, পটিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ।

তুরীকুতপহ্নীদের আদর্শ, আলেমকুল শিরমণি, যুগের মহান শিক্ষক, কামালাতের  
ধারক, ফুযুযাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়ার (বর্তমানে চন্দনাইশ) সাতবাড়িয়া  
নিবাসী হযরত মাওলানা আবদুর রশীদ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা  
আলায়হি-এর প্রশংসায়-

بہر آں عبدالرشید است مولانا صد مرجبا

বহরে আ- আবদুর রশী-দর মাওলা-না- সদ মারহুবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ওই মাওলানা আবদুর রশীদকে শত মুবারকবাদ।

صحاب کشف و کرامت بود مشہور زماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মানহু-রে যামা-

پیشوائے عالمان و مقتدائے سالکان

পে-শুওয়া-য়ে- আ-লেমা- ও মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-

তিনি আলিমকুলের শিরমণি ও তুরীকুতপহ্নী বুয়ুর্গদের আদর্শ।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او

মর্দমা- পুরফয় বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-

اندر آں ساتباریہ داں روضہ پر نور او

আন্দর আ- সা-তবা-রিয়া দা- বওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রেখো (চন্দনাইশের) সাতবাড়িয়ায় তাঁর নূরানী রওয়া শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তজিব ইরা- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں

তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রকে জাহ-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্বুল করুন।



মকরান اولیہ را سیف بزائ بیامان দুহকর-নে আউরিয়া- বা সাযফে বোররা- বে-তমা-	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدای না-যে না-যেম গর তু বা-স্তী- পে-বে বাসা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکان، فخر عارفاں، صوفی زماں، صاحب  
کشف و کرامات، معدن فیوضات حضرت صوفی نور محمد  
صاحب باشندہ نظام پور، میرسرائی، چانگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মাদহে পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-, ফখরে 'আ-রেফা-, সূ-ফীয়ে যামা-, সা-হেবে  
কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফয়ু-যা-ত, হযরত সূ-ফী- নূ-র মুহাম্মদ সা-হেব  
বা-শিন্দায়ে নেযা-মপূ-র, মী-রসরা-ই চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি আলায়হি।

তরীকতপন্থীদের শিরমণি, আরিফবান্দাদের গর্ব, যুগবরণ্য সূফী, কাশফ ও  
কারামাতের ধারক, ফয়য ও বরকতের খনি, চট্টগ্রাম শরীফের মিরসরাইর নিয়ামপুর  
নিবাসী হযরত সূফী নূর মুহাম্মদ সাহেব রাহমাতুল্লাহি আলায়হি-এর  
প্রশংসায়

بہر صوفی نور محمد آل ولی با صفا বাহরে সূ-ফী- নূ-র মুহাম্মদ আ- ওলী-য়ে বা- সফা-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
---	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
পবিত্রাত্মা ওলী ওই হযরত সূফী নূর মুহাম্মদকে।

منبع فیض و کمال و مرشد اہل زماں যামা'এ ফয়য ও কামা-ল ও মুরশিদে আহলে যামা-	پیشوائے عارفان و مقتدائے عابدان পে-শওয়া-য়ে- আ-রেফা-ন ও মুকুতাদা-য়ে- আ-বেদা-
--	---

তিনি আরিফকুলের শিরমণি ও ইবাদতপরায়ণ বুয়ুর্গদের আদর্শ।  
তিনি ছিলেন ফয়য ও কামালের খনি এবং যুগখ্যাত মুর্শিদ।

مردماں پر فیض باشندہ انما از ذات او বর্ধনা- পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয-যা-তে উ-	در میان آل نظام پور روضہ پر نور او দরমিয়া-নে আ- নেযা-মপূ-র রওযায়ে পূবনু-বে উ-
--	--

জেনে রেখো (মিরসরাইয়ের) নিয়ামপুরে তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।  
ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازای رب جہاں

তুব্বাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রঙ্গে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ব্বুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بران بیگمان

মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-গমা-

نام ناظم گرتو خواهی شیربنگالہ بدان

না-যে না-যেম গর তু বা-স্তী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেনা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے عابداں، صاحب کشف  
و کرامات، مصدر کمالات، حضرت اصغر علی شاہ رحمۃ اللہ تعالیٰ  
علیہ باشندہ سا کپورہ، بوالکھالی، چانگام شریف

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-, মুকতাদা-য়ে 'আ-বেদা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত আসগর 'আলী- শা-হ রাহমাতুল্লাহি তা'আ-লা- আলায়হি,  
বা-শিন্দায়ে সা-কপূ-রা, বোয়া-লখা-লী-, চা-টগা-ম শরী-ফ।

তুরীকৃতপস্থীদের শিরমণি, আবিদকুলের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক,  
কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের বোয়ালখালীর শাকপুরা নিবাসী হযরত  
আসগর আলী শাহ রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়

از برائے اصغر علی شاہ ولی با صفا

অব বরা-য়ে. আসগর 'আলী- শা-হ ওলীয়ে বা- সফা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওই পবিত্রাত্মা হযরত আসগর আলী শাহকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মশহূ-রে যামা-

مقتدائے زاہدان و پیشوائے عارفاں

মুকতাদা-য়ে- যা-হেদা-ন ও পে-শওয়া-য়ে- 'আ-রেকা-

তিনি সংসারের মোহত্যাগী বুয়ুর্গদের আদর্শ ও আরিফকুলের শিরমণি।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।



مردمان پر فیض باشند و انما از ذات او  
যর্দমা: পূবফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে উ-

در میان سا کپوره روضه پر نور او  
দরমিয়া-নে সা-কপু-বা রওযায়ে পূবন-রে উ-

জেনে রেখো (বোয়ালখালীর) শাকপুরায় তাঁর নূরানী রওযা শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-

ترتیبش اباغ جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতাশ্ রা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আয় রক্কে জাহা-

হে বিশ্বপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں  
মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-

نام ناظم کرتو خواہی شیر بنگالہ بڈاں  
না-মে না-যেম পর তু খা-হী- শে-রে বাস্বা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار عارفان، ایام زایداں، صاحب کشف و کرامات،  
معدن کمالات حضرت پین شاہ شہنشاہ گام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

দর মদহে ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-', ইমা-মে যা-হেদা-', সা-হেবে কাশফ ও  
কারা-মা-ত, মা'দিনে কামা-লা-ত হযরত পেতান শা-হ বা-শিন্দায়ে চা-টগা-ম শরী-ফ  
রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি।

আরিফকূলের স্মারক, দুনিয়ার প্রতি অনাসক্তদের ইমাম, কাশফ ও কারামাতের ধারক,  
কামালাতের খনি, চট্টগ্রাম শরীফের অধিবাসী হযরত পেতান শাহ রাহমাতুল্লাহি  
তা'আলা আলায়হি-এর প্রশংসায়

از برائے دو پین شاہ یادگار اولیا  
আয বরা-য়ে- দো- পেতান শা-হ ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا  
মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

পবিত্রাত্মা ওলী দুই জন পেতান শাহকে।

روضہ دیگر بگوم ڈنڈی بدانی بیگماں  
রওযায়ে দী-গর বগু-মভতী- বেদা-নী- বে-ওমা-

روضہ یک در بروم چرا بدانی بیگماں  
রওযায়ে এক দর বুরু-মচরা- বেদা-নী- বে-ওমা-

একজনের মাযার শরীফ হচ্ছে নিঃসন্দেহে (আনোয়ারা) বুরুমচরায়।

আর অন্যজনের মাযার জানবে নিঃসন্দেহে (বোয়ালখালীর) গোমদভীতে।



صاحب کشف وکرامت بوداوشاں بیگماں

সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত বৃ-দ উ- শা- বে-ওমা:

پیشوائے عارفان و مقتدائے سالکان

পে-শওয়া-য়ে- 'আ-বেফা'- ও মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা:

তিনি আরিফকুলের শিরমণি ও তুরীকৃতপন্থী বুয়ুর্গদের আদর্শ।

তাঁরা ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক এবং যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইজ্জিব ইয়া- রব ডোফায়লে সবওয়ারে পরগাফরা:

ترت شان باغ جنت سازای رب جہاں

তুর্বাতে শা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আয় রব্বে জাহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں

মুনকরা-নে আউলিয়া- বা সামুফে বোররা- বে-ওমা:

نام باظم گر تو خواهی شیربنگالہ بدان

না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-বে বাস্মা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح یادگار عارفان، مقتدائے عابداں، صاحب کشف  
و کرامات، مخزن کمالات حضرت شاہ علیم الدین و شاہ صمد  
باشندگان کدور کھیل بوالکھالی چائگام شریف رحمہما اللہ تعالیٰ

দর মদহে ইয়া-দগা-রে 'আ-বেফা-', মুকতাদা-য়ে 'আ-বেদা-', সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাখযানে কামা-লা-ত হযরত শা-হ 'আলী-মুদী-ন ও শা-হ সামাদ বা-শিন্দগা-নে কদু-রখী-ল বোয়া-ল-খা-লী-, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহিমাহমাল্লা-হ তা'আ-লা-।

আরিফগণের স্মৃতি, আবিদকুলের আদর্শ, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, কামালাতের ভাণ্ডার, চট্টগ্রাম শরীফের বোয়ালখালীর কধুরখীল নিবাসী হযরত আলীম উদ্দীন শাহ ও হযরত সামাদ শাহ রাহিমাহমাল্লাহ তা'আলা-এর প্রশংসায়-

از برائے شاہ علیم الدین ولی با صفا

অব-বরা-য়ে- শা-হ 'আলী-মুদী-ন ওলীয়ে বা- সফা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

পবিত্রাত্মা ওলী হযরত আলীম উদ্দীন শাহকে।



بیگماں بودند او شاں از کبار اولیا  
বে-ওমা- বৃ-দন্দ উ- শা- আয কেবা-রে আউলিয়া-

ہم برائے شاہ صد آں یادگار اولیا  
হম বরা-য়ে- শা-হ সমদ আ- ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

অনুরূপ ওই ওলীগণের সৃতিস্মারক হযরত সামাদ শাহকেও (মুবারকবাদ)।

নিঃসন্দেহে তাঁরা ছিলেন ওলীগণের মধ্যে শীর্ষস্থানীয়।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات شاں  
মর্দমা- পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে শা-:

در کدور کھیل روضہ پر نور او شاں بیگماں  
দর কদু-রখী-ল- রওযায়ে পুরনু-রে উ- শা- বে-ওমা-:

(বোয়ালখালীর) কধুরখীলে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ রয়েছে -এতে সন্দেহ নেই।

ভক্তবৃন্দ সব সময় তাঁদের বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যদন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران  
ইজ্জিব ইয়া- রব ডোফায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-:

ترتیباً بلع جنت سازی رب جہاں  
তুরবাতে শা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রক্কে জাহা-:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں  
মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা- বে-ওমা-:

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان  
না-মে না-যেম পর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، فخر عارفاں، صاحب  
کشف و کرامت، معدن فیوضات، مصدر کمالات حضرت فقیر مولانا  
صاحب باشندہ مدارشاہ، ساتکانیہ، چانگام شریف رحمۃ اللہ علیہ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- ফা-যেলা-', ফখরে 'আ-রেফা-', সা-হেবে কাশফু ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফয়ু-যা-ত, মাসদারে কামা-লা-ত, হযরত ফকী-র মাওলা-না- সা-হেব, বা-শিন্দায়ে মাদা-রশা-হ, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি আলায়হি।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-ওণীদের আদর্শ, আরিফকুলের গর্ব, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফয়ুযাতের খনি, কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার মাদার্সা নিবাসী হযরত ফকীর মাওলানা সাহেব রাহমাতুল্লাহি আলায়হি-এর প্রশংসায়-



بہر مولانا فقیر آں یادگار اولیا বাহুরে মাওলা-না- ফকীর-র আ- ইয়া-দগা-বে আউলিয়া-	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওলীগণের সূতি ওই ফকীর মাওলানাকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহ-রে যামা-	بود او مجذوب سالک در میان عالماں বৃ-দ উ- মাজযু-বে সা-লেক দরমিয়া-নে 'আ-লেমা-'
--	--

তিনি ছিলেন আলিমদের মধ্যে মাজযুবে সালিক,

তিনি আরো ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুযুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات آں মর্দমা- পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ-	در مدارشاه روضه پر نور اوداں بیگماں দর মাদা-রশ-হ রওয়ায়ে পুরনু-রে উ- দা- বে-ওয়া-
--	---

নিঃসন্দেহে জেনে রেখো! মাদারশায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যধন্য হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبر ایں ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সবওয়ারে পয়গাম্বরা-	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুববাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রসে জাহা-
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر ایں بیگماں মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بد ایں না-মে না-যেয গর তু বা-হী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	--

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، یادگار عارفاں،  
ہادی دوراں، صاحب کشف و کرامات، صاحب مقامات، منبع فیوضات  
و کمالات، حضرت فقیر مولانا عبدالباری شاہ صاحب  
افضل نگری، ساتکانیہ چائگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ



দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- ফা-য়েলা-', ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-', হা-দিয়ে দাওরা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, মাথা'এ ফুযু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত ফকীর-র মাওলা-না- 'আবদুল বা-রী- শা-হ সা-হেব আফযল নগরী-', সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ।

আলিমকুলের শিরমণি, জ্ঞানী-ওণীদের আদর্শ, আরিফবান্দাদের সৃতিস্মারক, ইতিহাসের বিখ্যাত পথপ্রদর্শক, কাশফ ও কারামাতের ধারক, বহু উঁচু মর্যাদায় আসীন, ফুযুযাত ও কামালাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার আফযল নগর নিবাসী হযরত ফকীর মাওলানা আবদুল বারী শাহ সাহেব রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হি'র প্রশংসায়-

عبد باری آل فقیر مولانا را صد مرچبا	مرچبا صد مرچبا صد مرچبا
আব্দে বা-রী- আ- ফকীর-র মাওলা-না- রা- সদ মারহুবা-	মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ওই ফকীর মাওলানা আবদুল বারী শাহকে শত মুবারকবাদ।

صاحب کشف و کرامت بود مشهور زماں	پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفاں
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত ব-দ- মাহ-রে যামা-	পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন ও মুকতাদা-য়ে 'আ-রেফা-

তিনি তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফবান্দাদের আদর্শ।

তিনি আরো ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগখ্যাত বুয়ুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائما از ذات او	اندر آں افضل نگرداں روضه پر نور او
মর্দমা- পুরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	আন্দর আ- আফযলনগর দা- রওয়ায়ে পূরনু-রে উ-

জেনে রেখো! আফযলনগরে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ সবসময় তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে ফয়যধনা হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব তোকায়েলে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয রসে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ ক্ববুল করুন।

منکران اولیہ را سیف برآں بیگماں	تام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں
মুনকরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গর তু বা-স্বী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



## তহনিত নামে

ورمدح بقیة السلف حجة الخلف شمس العلماء تاج الادباء  
بدر الفضلاء، فخر الكملاء، الحبر القمقام والخریر الطمطام العالم  
النیل والفاضل الجزیل جامع الحسنات محرز الكمالات  
علامة الزمان فهامة الدّوران ابن مرشدي علامه سيد محمد مکی  
القادری الجیلانی البغدادی الازهری آفندی مدّ ظلّه العالی

### তাহনিয়াত না-মাহ

দর মদহে বাক্দিয়াতুস সালাফ, ছজ্জাতুল খালাফ, শামসুল ওলামা-, ডা-জুল ওদাবা-, বদরুল  
ফুযালা-, ফখরুল কুমাল্লা-, আলহাবরুল কুমক্বা-ম, ওয়ান নিহরী-রুত্ তমত্ভা-ম, আল-আ-দিমুন  
নাবী-ল, ওয়াল ফা-দ্বিলুল জামী-ল, জা-মি-উল হাসানা-ত, মুহাররিমুল কামা-লা-ত, আল্লামাতুয  
যামা-ন, ফাহহা-মাতুদ দাওরা-ন, ইবনে মুরশিদী- আল্লা-মাহ সাইয়্যেদ মুহাম্মদ মক্কী-,  
আল-কা-দেব্বী-, আল-জী-লা-নী-, আল-বাগদা-দী-, আল-আযহারী-, আ-ফিন্দী- মুদাযিল্লুল  
আ-লী-।

### অভিনন্দনপত্র

পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট যোগ্য উত্তরসূরী, পরবর্তীদের দলীল, আলিমদের সূর্য,  
সাহিত্যিকদের মুকুট, কামিলদের গর্ব, দ্বীনের সুখ্যাত কর্ণধার, সুবিজ্ঞ ব্যক্তিত্ব,  
অভিজাত আলিম, বড় গুণীজন, বহুগুণের ধারক, বহু কামালাতের অধিকারী, যুগশ্রেষ্ঠ  
আল্লামা, ইতিহাসখ্যাত প্রচারক আমার মুর্শিদের পুত্র আল্লামা সাইয়্যেদ  
মুহাম্মদ মক্কী আল-কাদেব্বী, আল-জীলানী, আল-বাগদাদী, আল-আযহারী,  
আফিন্দী মুদাযিল্লুল আলীর সমীপে-

بر قدوم سيد جيلاني ما مرجبا

বর কুদু-ম সাইয়্যেদ জী-লা-নী-য়ে মা- মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

আমাদের সাইয়্যেদ জীলানীর শুভাগমনে স্বাগতম।







## باشنده ڈلور کھل، ساتکانیہ، چائگام شریف قدس سرہ

দর মদহে তা-জে 'আ-রেফা-নে যামা-', না-যে 'আ-বেদা-', পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-', না-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মা-ত, মাছা'এ ফুযু-যা-ত হযরত মানসূ-র শা-হ, বা-শিন্দায়ে ডলূ-রকুল, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ কুদ্দিসা সিরকুহু- ।

যুগের আরিফকুলের মুকুট, আবিদদের গর্ব, তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক, ফুযুযাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রামের সাতকানিয়ার ডলুরকুল নিবাসী হযরত মানসূর শাহ কুদ্দিসা সিরকুহু-এর প্রশংসায়-

از برائے شاہ منصور یادگار اولیا	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
অহ বকা-য়ে- শা-হ মানসূ-র ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা- সদ মারহবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের সূতिस্মারক হযরত মানসূর শাহকে।

صحاب کشف و کرامت بود مشهور زماں	پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفان
সা-হেবে কাশ্ফ ও কারা-মাত হু-দ মশহূ-রে যামা-	পেশওয়া-য়ে- সা-লেকা-ন ও মুকতাদা-য়ে- 'আ-রেফা-

তিনি হচ্ছেন তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফকুলের আদর্শ।  
তিনি ছিলেন কাশ্ফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات او	در میان آن ڈلور کھل روضہ پر نور او
মর্দমা- পুরফয়য বা-শদ না-ইমান আয যা-তে উ-	দরমিয়া-নে আ- ডলূরকুল রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

ওই ডলুরকুলে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
ভক্তবৃন্দ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران	ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں
ইস্তাজিব ইয়া- রব ফৌযায়লে সরওয়ারে পয়গাম্বরা-	তুরবাতাশ রা- বা-গে জাম্নাত সা-য আয রক্লে জাহা-

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্নাতের বাগানে পরিণত করুন।  
হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں	نام ناظم گر تو خواہی شیربنگالہ بدان
মনকের-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	না-যে না-যেম গর তু বা-হী- শে-রে বাস্মা-লাহ বেদা-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے سالکان، یادگار عارفان، مجذوب سالک، محبوب  
خالق، مرجع خلایق، صاحب کشف و کرامات، مصدر فیوضات و  
کمالات حضرت شاہ روشن شاہ حسن شاہ اصغر شاہ محسن  
و غیر ہم باشندگان مدار شاہ ساتکانیہ چاٹگام شریف رحمہم اللہ تعالیٰ

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা- মাজযূ-বে সা-লেক, মাহবূ-বে  
খা-লেক, মারজা'এ খালা-ইক, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মাসদারে ফুয়ূ-যা-ত ও  
কামা-লা-ত হযরত শা-হ রওশন, শাহ হাসান, শাহ আসগর, শাহ মুহসিন ওয়া গায়রুহুম  
বা-শিন্দগা-নে মাদা-রশা-হ সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ রাহিমাহুমুল্লা-হি তা'আলা-।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, আরিফদের সূতিস্মারক, মাজযূবে সালিক, মহান স্রষ্টার  
প্রিয়পাত্র, সৃষ্টিকুলের প্রত্যাভর্তনস্থল, কাশফ ও কারামাতের ধারক, ফুয়ূযাত ও  
কামালাতের উৎস, চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার মাদার্সা নিবাসী হযরত রওশন  
শাহ, হযরত হাসান শাহ, হযরত আসগর শাহ ও হযরত মুহসিন  
শাহ প্রমুখ (তাঁদের উপর মহান আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر اصغر شاہ و روشن شاہ حسن صد مرچبا

বাহরে আসগর শাহ ও রওশন শাহ হাসান সদ মারহাবা-

مرچبا صد مرچبا صد مرچبا صد مرچبا

মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

আসগর শাহ, রওশন শাহ ও হাসান শাহকে মুবারকবাদ।

ایں ہمہ گلہا بلاشک داں ز باغ اولیا

ঈ- হামাহ গুলহা- বেলা-শক দা- যে বা-গে আউলিয়া-

ہم برائے شاہ محسن مرچبا صد مرچبا

হাম বরা-য়ে- শা-হ মুহসিন মারহাবা- সদ মারহাবা-

অনুরূপ শাহ মুহসিনকেও স্বাগতম, শত মুবারকবাদ।

নিশ্চিতভাবে জেনে রেখো! তাঁরা সবাই ওলীগণের বাগানের একেকটি ফুল।

یادگار اولیا بودند او شان بیگماں

ইয়া-দগা-রে আউলিয়া- বৃ-দন্দ উ- শা- বে-ওমা-

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زمان

সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহশূ-রে যামা-

তাঁরা ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

তাঁরা নিঃসন্দেহে ওলীগণের সূতিস্মারক ছিলেন।



استجب يارب طفيل سرور پيغمبر ابرا ইজ্জিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়ারে পরগাঘরা-	ترت مثل باغ جنت سازای رب جهاں তুরবাত্তে শা- বা-গে জাম্মাত সা-য় আর রক্কে জাহ-
--	--

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবুল করুন।

مردماں پريش باشند دائما از ذات شان মর্দুমা- পূবক্ষয় বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে শা-	درمدار شاه بر جبل و اں روضه پر نور شان দর মাদা-রশা-হ বর জাবাল দা- বওয়ায়ে পুরনু-রে শা-
--	--

ওই মাদার্শার পাহাড়ে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ তাঁদের বরকতময় সত্তাসমূহ থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

در مدح پیشوائے عالماں، مقتدائے سالکاں، یادگار عارفان، ہادی  
زماں، پیرمغان، صاحب کشف و کرامات، معدن فیوضات کمالات،  
حضرت شاہ صوفی فتح علی خلیفہ صوفی نور محمد نظام پوری  
باشندہ ساتکانیہ مرشد مولانا ابوبکر فر فرہ چانگامی علیہ رحمۃ ربہ الباری

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-', ইয়া-দগা-রে 'আ-রেফা-',  
হা-দিয়ে যামা-', পী-রে মগা-', সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত, মা'দিনে ফুযু-যা-তে  
কামা-লা-ত, হযরত শা-হ সূফী ফাতেহ 'আলী- খলী-ফায়ে সূ-ফী- নূ-র মুহাম্মদ নেযা-মপূ-রী-  
বা-শিন্দায়ে সা-তকা-নিয়া, মুর্শিদে মাওলা-না- আবু- বকর ফুরফুরা চা-টগা-মী- 'আলায়হি  
রাহমাতু রাব্বিল্বা-র-রী- ।

আলিমদের শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, আরিফবান্দাদের সৃতি, যুগের  
পথপ্রদর্শক, পীরে কামিল, কাশফ ও কারামাতের ধারক, কামালাতের ফুযুযাতের খনি,  
হযরত সূফী ফাতেহ আলী শাহ-এর প্রশংসায়। সূফী নূর মুহাম্মদ নেযামপুরীর  
খলীফা, চট্টগ্রামের সাতকানিয়ায় জন্মগ্রহণকারী মাওলানা আবু বকর ফুরফুরার  
পীর-মুর্শিদ (তাঁর উপর মহান স্রষ্টা ও রবের রহমত বর্ষিত হোক)-এর প্রশংসায়-

بہر صوفی فتح علی آں ولی با صفا বাহরে সূ-ফী- ফাতেহ 'আলী- আ- ওলী-য়ে বা- সফা-	مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা- সদ মারহাবা-
--	--

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওই পবিত্রাত্মা ওলী সূফী ফাতেহ আলীকে।



صحاب كشف وكرامت صاحب عرفان داں সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত সা-হেবে 'ইরফা-ন দা-'	مقتدائے عالمان و پیشوائے سالکان মুকুতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও পে-শওয়া-য়ে- সা-লেকা-'
--	--

তিনি আলিমগণের আদর্শ ও তুরীকুতপহীর শিরমণি।

তিনি কাশফ ও কারামাতের ধারক, আরো জেনে রেখো তিনি আরিফ (পর্যায়ের বুয়ুর্গ)।

اندر آں ساتکانیہ داں مولد او بیگماں আন্দর আ- সা-উকা-নিয়া দা- মাওলিদে উ- বে-ওয়া-'	مرشد آں مولانا بوبکر دانی بیگماں মুর্শিদে আ- মাওলা-না- ব- বাকর দা-নী- বে-ওয়া-'
---	--

তিনি মাওলানা আবু বকরের মুর্শিদ এ কথা সন্দেহাতীতভাবে জানবে।

আরো জানবে, ওই সাতকানিয়ায় তাঁর জন্মস্থান; এতেও সন্দেহ নেই।

مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او মর্দমা- পূরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে উ-	اندر آں کلکتہ دانی روضہ پر نور او আন্দর আ- কোলকাতায় দা-নী- রওয়ায়ে পূরনু-বে উ-
---	---

জেনে রেখো, ওই কোলকাতায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত,

ভক্তবৃন্দ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران ইস্তজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়াবে পয়গাম্বরা-'	ترتیبش را باغ جنت سازای رب جہاں তুরবাতাশ বা- বা-গে জাম্মাত সা-ব আয় রকে জাহা-'
--	---

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁর মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন!

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কুবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں মুকেরা-নে আউলিয়া- বা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-'	نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম গর তু বা-সী- শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা-'
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے عالمان، مقتدائے سالکان، صوفی زماں، ہادی  
دوراں، حضرت حاجی امداد اللہ شاہ و فضل الرحمن و شاہ مہدی میاں  
باشندگان تری پورہ کملًا نَوَّ رَ اللّٰهُ مَرَّ قَدِّہُمْ مشرقی پاکستان

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-', মুকুতাদা-য়ে- সা-লেকা-', সু-ফীয়ে যামা-',  
হা-দিয়ে দাওরা-', হযরত হা-জী- ইমদা-দুল্লা-হ শা-হ ও ফয়লুর রহমা-ন ও শা-হ  
মাহ্দী- মিয়া- বা-শিন্দগা-নে ত্রিপুরা, কুমিল্লা, নাউওয়ারাঙ্গা-হ মারকাদাহম, মাশরিকী  
পা-কিস্তান।



আলিমদের শিরমণি, ভরীকৃতপহীদের আদর্শ, যুগের সূফী, ইতিহাসখ্যাত পথপ্রদর্শক, (বর্তমান বাংলাদেশ, তৎকালীন) পূর্ব পাকিস্তানের কুমিল্লার ত্রিপুরা নিবাসী হযরত হাজী এমদাদ উল্লাহ শাহ, হযরত ফযলুর রহমান শাহ ও হযরত মাহদী মিয়া শাহ (আল্লাহ তাঁদের মাযার শরীফকে আলোকিত করুন)-এর প্রশংসায়-

بہر آں مولانا امداد اللہ حاجی مرجبا

ফারহে অ: মাওলা-না- এমদা-দুল্লা-হ হাজী মারহুবা-

مرجبا صد مرجبا صد مرجبا صد مرجبا

মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-

ওই মাওলানা হাজী এমদাদ উল্লাহকে মুবারকবাদ।

صحب كشف وكرامت بود مشهور زمان

সা-হেবে কাশফ ও কারা-যাত বৃ-দ মাহু-বে বামা:

پیشوائے عالمان و مقتدائے عارفاں

পেশওয়া-য়ে- আ-লেমা-ন ও মুকতাদা-য়ে- 'আ-বেফা:

তিনি হচ্ছেন আলিমগণের শিরমণি ও আরিফকূলের আদর্শ।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুযুর্গ।

صد ہزاراں مرجبا داں از گروہ عابداں

সদ হযা-রা: মারহুবা- দা: অয গোহো-হে 'আ-বেদা:

از برائے فضل جن شہادہ ہم مہدی میاں

অয বরা-য়ে- ফযলে রহমা-ন শা-হ ও হাম মাহদী- মিয়া:

ফযলুর রহমান শাহ এবং মাহদী মিয়াকেও মুবারকবাদ।

জেনে রেখো, তাঁরা আবিদদের দলভুক্ত, তাঁদেরকে শত-সহস্র মুবারকবাদ।

مردماں پر فیض باشند دائماً از ذات شاں

মর্দমা: পুরফয়য বা-শন্দ দা-ইমান অয যা-তে শা:

اندر آں تری پورہ کو ملاروضہ پر نور شاں

আন্দর আ: ত্রিপূ-রাহ কুমিল্লা রওয়াজে পুরনু-রে শা:

ওই ত্রিপুরা-কুমিল্লায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ তাঁদের ওই বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফায়্যপ্রাপ্ত হচ্ছে।

استجب یارب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া- রব তোফায়লে সরওয়াজে পয়গাম্বরা:

ترت شاں باغ جنت سازی رب جہاں

তুব্বাতে শা: বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রবে জাহা:

হে বিশুপ্রতিপালক! তাঁদের মাযার শরীফকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করুন।

হে মহান রব! নবীকুল সর্দারের ওসীলায় এ দো'আ কবুল করুন।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں

মনকেরা-নে আউলিয়া- রা সাযফে বোররা: বে-তমা:

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম গর তু ষা-হী- শে-বে বাগা-লাহ বেদা:

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।



در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے عابداں، یادگار زاہداں،  
حضرت حافظ امجد علی شاہ و حافظ شاہ محمد باشندہ نواکھالی  
نَوَزَاللَّهُ مَرَقَدَهُمَا

দর মদহে পে-শওয়া-য়ে সা-লেকা-; মুকতাদা-য়ে- 'আ-বেদা-; ইয়া-দগা-রে  
যা-হেদা-; হযরত হা-ফেয আমজাদ 'আলী- শা-হ ও হা-ফেয শা-হ মুহাম্মাদ  
বা-শিন্দায়ে নোয়া-খা-লী- নাউওয়ারাভ্লা-হ মারকাদাহমা-

ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, ইবাদতপরায়ণ বান্দাদের আদর্শ, দুনিয়ার মোহত্যাগী  
বুয়ুর্গদের স্মারক, নোয়াখালীর অধিবাসী হযরত হাফেয আমজাদ আলী শাহ  
ও হাফেয শাহ মুহাম্মদ (আল্লাহ তাঁদের মাযারওলোকে আলোকিত রাখুন)-এর  
প্রশংসায়-

بہر حافظ امجد علی شاہ ولی باصفا  
বাহরে হা-ফেয আমজাদ 'আলী- শা-হ ওলীয়ে বা-সফা-

مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا  
মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা- সদ মারহুবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম।

ওই পবিত্রাত্মা ওলী হযরত হাফেয আমজাদ আলী শাহকে মুবারকবাদ।

صحاب کشف و کرامت بود مشہور زمان  
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মশহূ-রে যামা-

مقتدائے سالکان و پیشوائے عابداں  
মুকতাদা-য়ে- সা-লেকা-ন ও পেণওয়া-য়ে- 'আ-বেদা-

তিনি হচ্ছেন ত্বরীকৃতপন্থীদের শিরমণি ও আবিদ বান্দাদের আদর্শ।

তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

مقتدائے عارفان و یادگار اولیا  
মুকতাদা-য়ে- 'আ-বেদা-ন ও ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-

بہر حافظ شاہ محمد ہم ہزاراں مرجا  
বাহরে হা-ফেয শা-হ মুহাম্মদ হাম হুবা-রা; মারহুবা-

হযরত হাফেয মুহাম্মদ শাহকেও হাজারো স্বাগতম।

তিনি আরিফ বান্দাদের আদর্শ ও ওলীগণের স্মৃতি।

مردمان فیض باشنددائما از ذات شان  
বর্দমা; পুরফয়য বা-শন্দ না-ইমান অয যা-তে শা-

در نواکھالی بدانی روضہ پر نور شان  
দর নোয়া-খা-লী- বেদা-নী- রওয়ায়ে পুরনু-রে শা-

জেনে রেখো, ওই নোয়াখালীতে তাঁদের নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

ভক্তবৃন্দ তাঁদের ওই বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছে।



مگران اولیہ را سیف بڑاں بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدال
মুগুরা-নে অউলিয়া- বা সফে বেহরা- বে-গমা-	ন-নে ন-নেব গর হু-ফ-ই- শে-রে বঙ্গ-লাহ বেন-

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'  
নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

در مدح پیشوائے سالکان، مقتدائے زاہدباں، صاحب کشف  
و کرامات، منبع فیوضات حضرت سید صوفی شاہ عالم باشندہ  
ساتباڑیہ پٹیہ چاٹگام شریف رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ

নর মনহে পে-শেগা-য়ে- সা-লেকা- মুকতানা-য়ে- যা-হেনা-, সা-হেবে কাশফ ও কারা-মা-ত,  
মায়া-এ ফুযু-যা-ত হযরত সাইয়্যেদ সূ-ফী- শা-হ 'আ-লম বা-শিন্দায়ে সা-তবাড়িয়া, পটিয়া,  
চা-টগা-ম শরী-ফ রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- 'আলায়হি।

তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি, মোহত্যাগী বুয়ুর্গদের আদর্শ, কাশফ ও কারামাতের ধারক,  
ফুযুযাতের প্রস্রবণ, চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়া (বর্তমান চন্দনাইশ) 'র সাতবাড়িয়া নিবাসী  
হযরত সূফী সাইয়্যেদ শাহ আলম রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির  
প্রশংসায়-

بہر عالم شاہ صوفی یادگار اولیا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বাহর আ-লম শা-হ সূ-ফী- ইচ্চা-দগা-রে অউলিয়া-	মরহাবা- সদ মরহাবা- সদ মরহাবা- সদ মরহাবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
ওলীগণের স্মৃতিস্মারক সূফী শাহ আলমকে।

صاحب کشف و کرامت بود مشہور زماں	پیشوائے سالکان و مقتدائے عارفان
সা-হেবে কাশফ ও কারা-মাত বৃ-দ মাহ-রে বামা-	পেশেগা-য়ে- সা-লেকা-ন ও মুকতানা-য়ে- 'আ-বেহরা-

তিনি হচ্ছেন তুরীকৃতপন্থীদের শিরমণি ও আরিফ বান্দাদের আদর্শ।  
তিনি ছিলেন কাশফ ও কারামাতের ধারক ও যুগপ্রসিদ্ধ বুয়ুর্গ।

مردماں پر فیض باشندہ دائما از ذات او	اندر آں ساتباڑیہ داں روضہ پر نور او
মর্দমা- পুরকরয় বা-শদ দা-ইমান অব-যা-তে উ-	আন্দর আ- সা-তবা-ড়িয়া দা- রওয়ায়ে পুরনু-রে উ-

জেনে রাখো, ওই (চন্দনাইশের) সাতবাড়িয়ায় তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।  
ভক্তবৃন্দ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।







مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات او যর্দুমা: পূর্বকার্য বা-শন্দ দা-ইমান আয বা-তে উ.	اندر آں فتنی بدانی روضه پر نور او আন্দর আ-ফে.নী- বদা-নী- রওযায়ে পূর্বনু-বে উ.
---	---

জেনে রেখো, ওই ফেনীতে তাঁর নূরানী মাযার শরীফ অবস্থিত।

উক্তবন্দ তাঁর বরকতময় সত্তা থেকে সবসময় ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।

منکران اولیہ را سیف بر آں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা সায়ফে বোররা- বে-ওয়া-	نام ناظم گرتو خوابی شیر بنگالہ بدان না-মে না-যেম গর তু বা-শী- শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা-
---	---

তুমি যদি এর রচয়িতার নাম জানতে চাও, তবে জানো, তিনি হলেন 'শেরে বাংলা।'

নিঃসন্দেহে ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য তিনি শানিত তরবারি।

## در بیان حکم سماع

দর বয়া-নে হকমে সামা-

সামা'র বিধান

مختلف اخبار آمد اندر آں মুখতালিফ আখবা-র আ-যদ আ'দর আ-	غب این حکم سماع سازم بیان গিব ই- হকমে সামা- সা-যম বয়া-
---	--

পরিশেষে, আমি সামা'র বিধান বলছি।

এ প্রসঙ্গে (হাদীসের) বিভিন্ন বর্ণনা এসেছে।

از صحابه که عماد دین اند আয সাহা-বাহ কেহ 'ইমা-দে দ্বী-ন আ'দ	یک جماعت بر جوازش رفته اند এক জামা-'আত বর জাওয়া-যশ রফতাহ আ'দ
--	--

একটি জামা'আত সেটার বৈধতার পক্ষে গেছেন।

ওই জামা'আতটি সাহাবীদেরই, যাঁরা দ্বীনের স্তম্ভ।

در مدارج ذکر کرده اے انخی দর মাদা-রিজ যিকর কর্দাহ আয আখী-	شیخ عبد الحق محدث دہلوی শায়খ আবদুল হক মুহাদ্দিসে দেহলভী
--	---

শায়খ আবদুল হক মুহাদ্দিস দেহলভী তাঁর

মাদারিজুন নুবুয্যাত-এ উল্লেখ করেছেন, হে ভাই।

آں بایضاح الدلالات شد سکی ای انخی আ- ব 'ঈ-যা-হুদ দালা-লাত' বদ মুসাম্মা- আয আখী-	بر جوازش داد فتوی سید عبد الغنی বর জাওয়া-যশ দা-দ ফাতওয়া- সাইযোদ 'আবদুল গনী-
--	--

এটা জায়েয বলে ফাতওয়া দিয়েছেন সাইযোদ আবদুল গনী।

হে ভাই, ওই কিতাব 'ঈযাহুদ দালালাত' নামে প্রসিদ্ধ।











از فقیہ ابو جعفر آمد این کلام	لیک گویند اکثر آں آمد حرام
অব্ ফকী-হ নূ- জা'ফার আ-মদ হু: কালা-ম	লে-ক গো-রন্দ অকসার আ: অ-মদ হাবা-ম

কিন্তু বেশিরভাগ বিজ্ঞ আদিমগণ বলেন- এটা হারাম।

ফকীহ আবু জাফর তাহাজী এ কথা বলেছেন।

کن نظر باشی ز مطلب بہرہ یاب	در ظہیریہ و مبسوط و نصاب
কন নঘর বা-নী যে মাতলাব বাহরাহ ইয়া-ব	দর যহী-রিয়াহ ও মাবসূ-ত ও নেসা-ব

'যহীরিয়াহ' 'মাবসূত' ও 'নেসাব'-এর মধ্যে

লক্ষ্য করো, তাহলে তুমি উপকৃত হতে পারবে।

فتوائے حلت عمومًا شد خطا	این زماں چوں پر شدہ از قتبہا
ফাতওয়া-য়ে- হিলাত 'উম্ম-মান' ওত বত্বা-	হু: বাবা: হু: পূর ওদাহ অব্ ফিতনাহা-

এ যুগ যেহেতু ফিতনায় ভরে গেছে, সেহেতু

সাধারণত তা হালাল বলে ফাতওয়া দেওয়া ভুল হবে।

## در بیان نذر شمع و زیت برائے مزار اولیا

দর বয়া-নে নঘরে শাম'আ ওয়া যাগত বরায়ে মাযা-রে আউলিয়া-

ওলীগণের মাযারের জন্য মোমবাতি ও তেল মাল্লাত করার বিবরণ

در مزار صالحان و اولیا	نذر شمع و زیت ہم آمد روا
দর মাযা-রে সা-লেহা-ন ও আউলিয়া-	নঘরে শাম'আ ও যাগত হাম আ-মদ বাওয়া-

তেল-মোমবাতি মাল্লাত করাও জায়েয রয়েছে।

তা-ও ওলী-বুয়ুর্গদের মাযারের জন্য।

یادگیریہ این ہمہ اے منکراں	این سخن مذکور در روح البیاء
ইয়া-দগী-বে-দ, হু: হামাহ অব্ মুনকেবা:	হু: সুখন মাযক্-র, দর বা-হল বয়া:

এ কথা তাফসীরে রুহুল বয়ানে উল্লিখিত রয়েছে।

ওহে অমান্যকারীরা! এগুলো স্মরণ রেখো!

آں کتاب سید عبد الغنی	ہم بکشف النور بنی ای انخی
অ: কিতা-বে সাইয়্যাদ 'আবদুল গনী-	হাম ব কাশফুন নূ-র, বী-নী- অব্ অবী-

হে আমার ভাই! অনুরূপ, 'কাশফুন নূর'-এও দেখে নাও।

ওই কিতাব হচ্ছে সাইয়্যাদ আবদুল গনী নাবলুসীর।



## در بیان حکم آستانہ بوسی بزرگان

দর বয়া-নে ছক্কে আ-স্তা-না বু-সিয়ে বুয়ুর্গা-ন  
ওলী-বুয়ুর্গগণের আস্তায় চুমু খাওয়ার বিধান

آستانہ بزرگان اے فتا	بوسہ دادن بیگماں آمد روا
আ-সতা-নায়ে বু-র্গা-: অচ- ফাতা-	বু-সাহ দা-দন বে-ওয়া-: আ-বদ রাওয়া-

হে যুবক! বুয়ুর্গদের আস্তানায়  
চুমু খাওয়া নিঃসন্দেহে জায়েয।

ایں جنیں مزبور در منہاج داں	در مواہب ہم مشارق را بنحوں
হ- চ-নী-: মাযব-র দর মিনহা-জ দা-:	দর 'মাওয়া-হিব' হাম 'মাশা-রিক' রা- বখা-:

এমনি বর্ণিত হয়েছে 'মিনহাজ'-এ, এটা জেনে রেখো!  
'মাওয়াহিব' ও 'মাশারিক'ও পড়ে নিও।

## در بیان حکم چادر و گل اندازی بر قبور اولیا و صالحان

দর বয়া-নে ছক্কে চা-দর ও ওলআন্দা-ঘী- বর কুবু-রে আউলিয়া- ও সা-লেহা-ন  
ওলীগণের মাযারে গিলাফ ও ফুল ছড়ানোর বিধানের বিবরণ

بر قبور صالحان و اولیا	چادر اندازی و ہم گل شد روا
বর কুবু-রে সা-লিহী-ন ও আউলিয়া-	চা-দর আ'ন্দা-ঘী- ও হাম ওল ওদ রাওয়া-

ওলী-বুয়ুর্গদের মাযারসমূহে  
গিলাফ ও ফুল ছড়ানো জায়েয।

ہست در روح البیاء ثابت جنیں	نیز در تنقیح ابن عابدیں
হাও দর তা-হল বয়া-: সা-বিত চ-নী-:	নী-য- দর তানক্বী-হ- ইবনে 'আ-বেদী-:

তাক্বী-রে ক্রহল বয়ানে এটার সপক্ষে প্রমাণ রয়েছে।  
আল্লামা ইবনে আবেদীনের 'তানক্বীহ'-এও এটা রয়েছে।

## در بیان تقبیل قدم عالماں و زاہداں

দর বয়া-নে তাক্বী-লে কদমে 'আ-লেমা-: ও যা-হেনা-:  
আলিম ও বুয়ুর্গগণের পদচুম্বনের বিধান



زاهدان را ہم روا شد بیگماں হা-হেদা- বা- হাম রাওয়া- ওদ বে-ওমা-	شد روا تقبیل قدم عالماں ওদ রাওয়া- তাব্বী-লে কদমে 'আ-লেমা-
---	---

আলিমগণকে কদমবুচি (পদচুম্বন) করা জায়েয।

ওলী-বুয়ুর্গদের কদমবুচিও নিঃসন্দেহে জায়েয।

در قتیہ ہم چنیں مثبت شدہ দর কুনিয়াহ হাম চনী- মুসবাত ওদাহ	اس سخن در در مختار آمدہ ঈ- সুখন দর দুররে মুবতা-র আ-মদাহ
--	--

এ কথা 'দুররে মুখতার'-এ উল্লেখ করা হয়েছে,

'কুনিয়াহ'তেও এমনি প্রমাণিত হয়েছে।

دفع شک گردد زتوتا بیگماں দাক-এ শক গরদদ যে ত্- তা- বে-ওমা-	غایۃ الاوتار ہیں ہم اے جواں গা-য়াতুল আওতা-র বী- হাম আয় জাওয়া-
--	---

হে তরুণ! 'গায়াতুল আওতার'-এ দেখো,

এতে তোমার সন্দেহ একেবারে দূরীভূত হয়ে যাবে।

## در بیان حکم بنائے روضہ بر قبور اولیا و عالماں

দর বয়া-নে হকমে বেনা-য়ে- রওয়াহ বর কুবু-রে আউলিয়া- ও 'আ-লেমা-

ওলী ও আলিমগণের কবরের উপর মাযার নির্মাণের বিবরণ

بر قبور اولیا و عالماں বর কুবু-বে আউলিয়া- ও 'আ-লেমা-	روضہ و قبه روا شد بیگماں বওয়াহ ও কুস্বাহ রাওয়া- ওদ বে-ওমা-
--	---

ওলী ও আলিমগণের কবরগুলোর উপর

মাযার ও গম্বুজ নির্মাণ করা নিঃসন্দেহে জায়েয।

ہم بطحاوی و در تنویر ہست হাম ব তাহত্বা-জী- ও দর তানজী-র হাও	اس سخن در مجمع و احکام ہست ঈ- সুখন দর মাজমা' ও আহকা-ম হাও
--	--

এ কথা 'মাজমা' ও 'আহকাম'-এ রয়েছে;

'তাহত্বাজী' এবং 'তানজীর'-এও এটা রয়েছে।

در جواہر ہم بمرقات آمدہ দর জাওয়া-হের হাম ব মেরকা-ত আ-মদাহ	ہم چناں در دُرّ مختار آمدہ হাম চনা- দর দুররে মুবতা-র আ-মদাহ
---	--

'জাওয়াহের' এবং 'মিরকাত'-এও এটা উল্লেখ করা হয়েছে।

'দুররে মুখতার'-এও এমনি এসেছে।



## در بیان پختہ ساختن قبور اولیاء و جمع سوزی در آن

দর বয়া-নে পুখতাহ সা-খতনে কুব-রে আউলিয়া ও শাম'আ সু-যী দর আ-  
ওলী-বুয়ুর্গদের কবর পাকা করা ও সেগুলোতে বাতি জ্বালানোর বিবরণ

پختہ کردن مر قبر را جائز است পুখতাহ করদন মর কবর রা- জা-ইয আও	جمع سوزی اندر آن ہم جائز است শাম'আ সু-যী- আন্দর আ- হাম জা-ইয আও
---	--

ওলী-বুয়ুর্গদের কবরগুলো পাকা করা জায়েয।

সেগুলোর পাশে বাতি জ্বালানোও জায়েয।

ہست در میزان و طحاوی چنین হাস্ত দর মী-যা-ন ও তাহত্বা-জী- ছনী-	ہم چنان در دُرِّ مختار است میں হাম ছনা- দর দুর্-রে মুখতা-রাও বী-
--	---

'মীযান' এবং 'তাহত্বাজী'তেও এমনি রয়েছে।

দেখে নাও, 'দুর-রে মুখতার'-এও এমনি আছে।

در حدیقہ ندیہ ہست این দর হাদী-কায়ে নাদিয়্যা হাস্ত হ-	یاد گیر این مسئلہ ای اہل دین ইয়া-দগী-রে ই- মাসআলাহ অয় আহলে দী-
---	---

এটা 'হাদীকায়ে নাদিয়্যাহ'তে রয়েছে।

হে ধীনদার! এ মাসআলা হুদয়ঙ্গম করে নাও।

در طوابع آمدہ ہم بیگماں দর তাওয়া-লে' আ-মদাহ হাম বে-তমা-	این دلائل یادگیر اے نوجواں ই- দালা-ইল ইয়া-দগী-র অয় নওজাওয়া-
---	---

নিঃসন্দেহে এটা 'তাওয়ালি'তেও উল্লেখ করা হয়েছে।

ওহে যুবক! এ দলীলগুলো স্মরণ রেখো!

## در بیان حکم اعراس النبی ﷺ و دیگر اعراس بزرگان

দর বয়া-নে হক্কে আ'রা-সুন নবী- সন্নাতাহ অলগাহি ওয়া আ-সিহী ওয়াসন্নাত ওয়া দী-গর আ'রা-সে বুয়ুর্গা-  
নবী ও ওলী-বুয়ুর্গদের ওরস উদযাপনের বিধান

بعد از این اعراس را سازم بیاں বা'দ আযী- আ'রা-স রা- সা-যম বয়া-	در حدیث آمد شوش بیگماں দর হাদী-স আ-মদ সু-ওশ বে-তমা-
---	--

এরপর আমি ওরসের বিধান বর্ণনা করছি।

নিশ্চয় হাদীস শরীফে এর পক্ষে প্রমাণ এসেছে।







گر بذج آں برد نام خدا	خوردن آں بیگماں باشد روا
গর ব ববহে আ. ব্রাদ না-য়ে খোদা-	খো-বদনে আ. বে-তমা. বা-শদ রাওয়া-

যদি যবেহ করার সময় আল্লাহর নাম নেওয়া হয়,  
তবে নিঃসন্দেহে সেটার গোশত খাওয়া জায়েয।

این تفسیر است مرقوم اے انہی	نام آں تفسیر باشد احمدی
ই. ব তাফসী-র আও মরক্ব-ম আয় আযী-	না-য়ে আ. তাফসী-র বা-শদ আহমাদী-

ওহে আমার ভাই! এটা তাফসীরে লিপিবদ্ধ রয়েছে,  
ওই তাফসীরের নাম হচ্ছে 'তাফসীরাতে আহমদিয়্যাহ'।

## در بیان استعانت از انبیاء و اولیاء

দর ব্যা-নে ইস্তি'আ-নাত আয আযিয়া- ও আউদিয়া-  
নবী ও ওলীগণের নিকট সাহায্য চাওয়ার বিধান

استعانت ہم روا از غیر حق	ز انبیاء و اولیاء و اہل حق
ইসতি'আ-নাত হাম রাওয়া- আয গায়বে হাক্ব	যে আযিয়া- ও আউদিয়া- ও আহলে হাক্ব

আল্লাহ ব্যতীত অন্য কারো নিকট সাহায্য চাওয়া জায়েয,  
অর্থাৎ নবীগণ, ওলীগণ ও আহলে হক্বের নিকট।

این سخن مذکور در زاد اللیب	میں طواع شرح مشکوٰۃ ای حبیب
ই. সুখন মায়ক্ব-ব. দর যা-দুল লাবী-ব.	বী. তাওয়া-লে' শরহে মিশকাত-ত আয় হাবী-ব.

এ কথা 'যাদুল লবীব' নামক কিতাবে উল্লেখ করা হয়েছে,  
'তাওয়া-লে শরহে মিশকাত' দেখে নাও।

ہم تفسیر عزیزی این چنین	ترندی و حسن حصین را ہمیں
হাম ব তাফসী-রে 'আযী-যী. ই. চুনী-	তিরমিযী- ও হিসনে হাসী- রা. ব. বী-

তাফসীরে 'আযীযীতেও এমনি রয়েছে।  
'তিরমিযী শরীফ' এবং 'হিসনে হাসীন'ও দেখে নাও।

خواندن مرغوث الاعظم بیگماں	با وظیفہ کہ شد ورد جہاں
বা-দন মর গাউসুল আ'যম বে-তমা-	বা-ওয়াযী-ফায়ে কেহ তদ ডিরদে জাহা-

নিঃসন্দেহে 'গাউসুল আ'যম জীলানী' (এর নাম নিয়ে) আহ্বান করা,  
তাও ওযীফাসহকারে, বৈধ। এটা তো গোটা দুনিয়ারই ওযীফা হয়ে গেছে।



فتویٰ شامی ہمیں ای نیکنام	اہل حق را در جوازش نہ کلام
ফাত্তাওয়ায়ে শা-মী- ব. বী: আয়. নে-কনা-ম	আহলে হাক্ রা- দর জাওয়া-যশ নাহ্ কাল-ম

আহলে হকের নিকট এটার বৈধতার বিপক্ষে কোন আপত্তি নেই।

ওহে সুনামধারী! 'ফাত্তওয়া-এ শামী'টা একটু দেখে নিও।

راہ حق در وے بیابی ای لبید	ہم نظر کن اندر آں در انفید
রা-হে হাক্ দর ওয়াই বয়া-বী- আয়. লাবী-দ	হাম নয়র কুন আ'দর আ- দুররুন নাফী-দ

ওই 'দুররুন নাফীদ'এও দেখে নাও।

ওহে বুদ্ধিমান! তাতে সত্যের পথ পেয়ে যাবে।

بر جوازش دار فتویٰ بیگماں	نیز خیر الدین رملی اے جواں
বর জাওয়া-যশ দা-দ ফাত্তওয়া- বে-তমা-	নী-য খায়রুদ্ দী-ন রামালী আয়. জাওয়া-

তাছাড়া, (আল্লামা) খায়রুদ্দীন রমলী, ওহে যুবক!

এর বৈধতার পক্ষে ফাত্তওয়া দিয়েছেন।

## در بیان ندابالغیب

দর বয়া-নে নেদা- বিল. গায়ব

অদৃশ্যজনকে আহ্বান করার বিধান

یا رسول اللہ مثلش آمدہ	شد ندا بالغیب جائز بے شبہ
'এয়া- রসূ-লাল্লাহ' মেসা-লশ. আ-মদাহ	ওদ. নেদা- বিল. গায়ব জা-ইয. বে-তবাহ

অদৃশ্যজনকে আহ্বান করা নিঃসন্দেহে জায়েয।

'এয়া রসূলাল্লাহ'! হচ্ছে এর উদাহরণ।

ایں سخن مذکور گشتہ ای خلیل	در شفا و نیز در زفر جلیل
ই: সুবন মাযক্-র. গশতাহ আয়. খলী-ল	দর শেফা- ও নী-য. দর যফরে জলী-ল

'শেফা শরীফ' ও 'যোফরে জলীল'-এ

এ কথা উল্লেখ করা হয়েছে, ওহে বন্ধু!

ہیں فتوح الشام و بردہ ای اخئی	آمدہ ہم در حدیث ترمذی
বী: ফত্-হশ. শা-ম. ও বুরদাহ আয়. আখী-	আ-মদাহ. হাম দর হাদী-সে তিরমিযী-

'তিরমিযী শরীফ'-এর হাদীসেও এসেছে।

হে ভাই! 'ফত্হশ শাম' এবং 'কুসীদায়ে বুরদাহ' দেখো।



کرد تصریح این چنین ابن جریر	میں بتائے بخش شوی روشن ضمیر
কর্দ তাসরী-হু হু: হুনী: ইবনে জারী-ব	বী: ব তা-রী-বশ শতী: বওশন ঘমী-ব

ইবনে জারীর এমনি বর্ণনা করেছেন।

তাঁর ইতিহাসগ্রন্থে দেখো! তোমার হৃদয় আলোকিত হয়ে যাবে।

بچکان در دُرّ مختار آمده	این رساله از جواهر پر شده
হাম হুনা: দর দুববে মুখতা-ব আ-ঘদাহ	হু: বিসাহ-মাহ অঘ জাওয়া-হের পুর ওদাহ

'দুররে মুখতার' এও এমনি বর্ণিত হয়েছে।

এ পুস্তিকা মণিমুক্তা দ্বারা ভর্তি হয়ে আছে।

## در بیان فاتحه خوانی و دیگر ادعیه و آیات قرآنی بر طعام

দর বচা-নে ফা-তেহা খা-নী- ওয়া দীগর আদ-ইয়াহ ওয়া আ-ঘা-তে কোরআ-নী বর ত্বা'আ-ম খাবারের উপর ফাতিহাখানী এবং অন্যান্য দো'আ ও আয়াতে কোরআন পড়ার বিধান

ابتدا سازم بیان فاتحه	اندریں اخبار بسیار آمده
ইবতিদা: সা-ঘম বচা-নে ফা-তিহাহ	আ'দরী: আখবা-ব বিসিহা-ব আ-ঘদাহ

আমি ফাতিহার বর্ণনা আরম্ভ করছি।

এ প্রসঙ্গে বহু হাদীস শরীফ বর্ণিত হয়েছে।

رو برو کرده طعام ای و بیایں	فاتحه خواندن روا شد بیگماں
রো-বরো: তর্দাহ হো'আ-ম অঘ ওয়াহবিহা:	ফা-তিহাহ খা-ঘদন রাওয়া- তদ বে-ওমা:

ওহে ওহাবীরা! খাদ্যবস্তু সামনে নিয়ে

ফাতিহা পড়া নিঃসন্দেহে জায়েয প্রমাণিত হয়েছে।

ادعیه و نیز آیات دیگر	چنین آمد طلال و خوبر
আদইয়াহ ও নী-ব আ-ঘা-তে দী-গর	হাম হুনী: আ-ঘদ হালা-ল ও খো-বতর

দো'আ ও অন্যান্য আয়াতসমূহ পড়া-

অনুরূপ বৈধ ও উত্তম প্রমাণিত হয়েছে।

این سخن در اوز جندی آمده	در بخاری هم مسلم آمده
হু: সুবন দর উ-ব জ'দী- আ-ঘদাহ	দর বুখা-রী- হাম মুসলিম আ-ঘদাহ

এ কথা 'উযজন্দী'তে উল্লেখ করা হয়েছে।

'বুখারী' এবং 'মুসলিম শরীফে'ও এরূপ এসেছে।



মثل این ہم در خزینہ آمدہ কঃ হুম দর খযী-নাহ আ-মদাহ	این چنین ہم در عوارف آمدہ কঃ হূনীঃ হাম দর 'আওয়া-বিফ আ-মদাহ
--	--

এমনি এসেছে 'আওয়ারিফুল মা'আরিফে'।

'খযীনাহ'তেও এরূপ বর্ণনা এসেছে।

روسیاهی مانعین را بعد ازین কঃ-সিয়া-হী- মা-নে-ই-ন- রা- বা'দ আযীঃ	در ابو داؤد آمد چنین দর আব্- দা-উ-দ- আ-মদ হাম হূনীঃ
---	--

আবু দাউদ শরীফে এমনি এসেছে।

এরপর বাধাপ্রদানকারীদের মুখ কালো হয়ে গেছে।

هم تفسیر عزیزی آمدہ হাম ব তাফসী-রে 'আযী-যী- আ-মদাহ	آمدہ این مسئلہ در فیصلہ আ-মদাহ কঃ মাসআলাহ দর ফায়সালাহ
---	---

এ মাসআলা 'ফায়সালাহ-এ হাফ্ত মাসআলাহ'তেও এসেছে।

'তাফসীরে 'আযীযী'তেও এর বর্ণনা এসেছে।

در بیان آمدن ارواح اموات بشب جمعه بر درخانہ خودہا  
بطلب صدقات و خیرات و فاتحہ خوانی بجهت آل در آل شب

দর বযা-নে আ-মদনে আরওয়া-হে আমওয়া-ত্ বশবে জুমু'আহ বর দরে খা-নায়ে খো-দহা ব  
তুলবে সাদাকা-ত্ ও খায়রা-ত্ ওয়া ফা-তেহাহ খা-নী- ব জেহেতে আ- দর আ- শব

মৃতদের রুহগুলো জুমু'আহ (বৃহস্পতিবার দিনগত) রাতে তাদের নিজ নিজ ঘরে বর  
দরজায় ঘরের লোকদের দিক থেকে কৃত সাদকাহ ও খায়রাতের তালাশে আসার  
বিবরণ

در شب جمعه بہ بیت خود رسد দর শবে জুমু'আহ ব বায়তে খো-দ- রসদ	روح میت از قبر بیرون شود কহে মাইয়্যাত আয কবরে বে-কঃ শাওয়াদ
--	---

মৃত ব্যক্তির রুহ কবর থেকে বের হয়।

জুমু'আহর রাতে নিজ ঘরে পৌঁছে যায়।

رحم کن بر ما بگوید این زماں বহ-ব কুন বরমা- বগো-রদ কঃ যামাঃ	طالب صدقات باشد بیگماں ত্বা-লিবে সাদাকা-ত্ বা-শদ বে-ওয়াঃ
---	--

তারা সাদাকাহসমূহের প্রার্থী হয় -এতে সন্দেহ নেই।

আর বলে, 'এখন আমাদের উপর দয়া করো।'



که در آن شب فاتحه او شان دهند কেহ দর আ: শব ফা-তিহায়ে উ শা: দেহন্দ	زیں سبب آمد رواج اہل ہند যী: সবব আ-মদ বেওরায়ে আহলে হিন্দ
---	--

এ কারণে হিন্দুজানের অধিবাসীদের নিয়ম রয়েছে-  
ওই রাতে তারা ফাতিহা দিয়ে থাকে।

در دور ہم در دقائق آمدہ হাম ব লুম'আ-ত ও ব দস্তুর-র আ-মদাহ	ہم بلععات و بدستور آمدہ দর দুরার হাম দর দাকা-ইক আ-মদাহ
--	---

'দুরার' ও 'কানযুদ দাকা-ইক'-এও এটা বর্ণিত হয়েছে।  
'লুম'আত' এবং 'দস্তুর'-এও এটা উল্লেখ করা হয়েছে।

ہم خزائن الروایت را ہمیں ہام খায়া-নাতুর বিওয়া-রাত রা- ব বী:	تا نباشی از گروہ منکرین তা- নবা-শী- আয গোয়ো-হে মুনকিরী:
--	---

'খাযানাতুর বিওয়ায়াত'-এও দেখে নাও,  
তাহলে তুমি অমান্যকারীদের দলভুক্ত হবে না।

## در بیان طعامُ المیتِ یُمیتُ القلبَ حدیث نیست

দর ব্যা-নে 'তা'আ-মুল মাযিয়াতি ইয়ুমী-তুল ক্বল্ব' হাদীস নী-ত

"মৃতের (ঈসালে সাওয়াবের উদ্দেশে তৈরিকৃত) খাবার অন্তরকে মৃত করে ছাড়ে"  
হাদীস না হওয়ার বিবরণ

طعام میت مردہ سازد بیگماں তা'আ-মে মাইয়োত মুদাহ সা-যদ বে-ওমা:	قلب را شائع شدہ در مردماں ক্বল্ব রা- শা-ই' ওদাহ দর মদ'মা:
--	--

মৃতব্যক্তির ঈসালে সাওয়াবের জন্য তৈরিকৃত খাবার ক্বল্বকে মৃত করে ছাড়ে-  
এ কথা গণমানুষের মধ্যে প্রচার করা হয়েছে।

نه حدیث این بشنو از من ای اخئی নাহ হাদী-স ঈ: বিশন- আয মান আয আখী-	فتویٰ امدادیہ را بنگری ফাতওয়ায়ে ইমদা-দিয়া রা- বিঙ্গরী-
--	--

হে ভাই! এটা হাদীস নয়, আমার কাছে শুন।  
'ফাতওয়া-ই ইমদাদিয়া' দেখে নাও।

ایں چنین فرمودہ شاہ عبد العزیز ঈ: চুনী: ফরম-দাহ শা-হ 'আবদুল 'আযী-য	ایں سخن باور کند اہل تمیز ঈ: সুখন বা-ওয়ার ক্বনাদ আহলে তামী-য
---	--

এমনি বলেছেন হযরত শাহ আবদুল আযীয।  
এ কথা বিশ্বাস করে পার্থক্য করার সামর্থ্য রাখে এমন লোকেরা।



# در بیان جواز قیام بوقت ذکر ولادت با سعادت حضرت خیر الانام علیہ الصلوٰۃ والسلام الی یوم القیام

দর বয়া-নে জাওয়া-যে ক্বিয়া-ম্ ব ওয়াকুতে যিকরে বেলা-দতে বা-সা'আ-দাতে হযরত  
খায়রুল আনা-ম্ 'আলায়হিস্ সালাতু ওয়াস্ সালাম ইলা- ইয়াওমিল ক্বিয়া-ম্  
সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ হযূর করীম আলায়হিস্ সালাতু ওয়াস্ সালাম ইলা ইয়াওমিল  
ক্বিয়াম-এর সৌভাগ্যমণ্ডিত জন্মের আলোচনার সময় ক্বিয়াম করা (দাঁড়িয়ে  
সালাত ও সালাম পড়া) 'র বিধান

بعد از این سازم بیان حکم قیام	عند ذکر مولد خیر الانام
বা'দ আযী- সা-যয বয়া-নে হক্‌মে ক্বিয়া-ম্	ইন'দা যিক'রে মাওলিদে খায়রুল আনা-ম্

এরপর আমি ক্বিয়ামের বিধান বর্ণনা করছি-

সৃষ্টিকুল সেরা নবী পাকের শুভ জন্মের আলোচনার সময়।

بهر تعظیم نبی کردن قیام	مستحب شد نزد علمائے کرام
বাহ'রে তা'যী-য়ে নবী কর্দন ক্বিয়া-ম্	মুস্তাহাব শুদ নয'দে 'ওলামা-এ-কেরা-ম্

নবী করীমের সম্মানার্থে ক্বিয়াম করা (দাঁড়ানো),

সম্মানিত বিজ্ঞ আলিমদের মতে মুস্তাহাব সাব্যস্ত হয়েছে।

از تقی الدین سبکی این قیام	ثابتش او از آئمه کرام
আয তা'ক্বীযুদ্দীন-ন সুবক্বী- স্ক- ক্বিয়া-ম্	না-বেতশ উ- আয আ-ইস্মায়ে কেরা-ম্

এ ক্বিয়াম আল্লামা তা'ক্বীযুদ্দীন সুবক্বী থেকে প্রমাণিত।

সম্মানিত অন্যান্য ইমামদের থেকেও।

بر جواز رفتہ ہم ابن حجر	این دلائل یادکن اے بیخبر
বর জাওয়া-যশ রফ'তাহ হাম ইব'নে হাজর	ই- দালা-ইল ইয়া-দ কুন আয বে- খবর

আল্লামা ইবনে হাজর আসকুলানীও এর বৈধতার পক্ষে গেছেন,

ওহে বে-খবর! এ দলীলগুলো মুখস্থ করে নাও।

اہل حرین متفق گشتند بر این	حجت واجماع شدہ آل بایقین
আহলে হেরমাই-ন মুস্তাফিক গশতন্দ বর ই-	হজ্জাত ও ইজমা-' শুদাহ আ- বিল ইয়াক্বী-

এর উপর দু'হেরেমের আলিমগণ একমত হয়েছেন।

সেটা নিঃসন্দেহে দলীল ও ইজমা' হয়ে গেছে।



ইস খن مذکور در اشباه بیہم بہ انسان العیون آمد چہیں	ই. সূবন বাবক্-র দর আশবা-ই ববী:
হা. ব ইনসা-নুল 'উহ-ন. আ-মদ হু-নী:	

এ কথা (কিতাবুল) আশবাহ (ওয়ান নাযায়র)-এ উল্লেখ করা হয়েছে, দেখে নাও।

'ইনসানুল উয়ূন'-এর মধ্যেও এমনি রয়েছে।

نیز بر زبانی چہیں تصریح نمود	در کتاب او نظر کن ای وود
নী-য. বিরযঞ্জী- হু-নী: তাসরী-ই নম্-দ.	দর কিতা-বে উ- নবর ক্-ন অর ওয়াদ্-দ.

তাছাড়া, আক্বামা বিরযঞ্জী এমনি বর্ণনা করেছেন।

ওহে বন্ধু! তাঁর কিতাবে দেখে নাও।

مژده گردد ذکر میلاد نبی	از برائے جمله عالم ای اخئی
মুজদাহ্ গরদদ যিক্-রে মী-লা-দে নবী-	অয. বরা-য়ে- জ্বলাহ্ 'আ-লম অয. অখী-

নবীর মিলাদ করা (নবী করীমের জন্মবৃন্তাত বর্ণনা করা)

সমগ্র বিশ্বের জন্য সুসংবাদ বয়ে আনে, হে আমার ভাই।

استماعش موجب کردن قیام	باشد این از سنت خیر الانام
ইসতিমা-'আশ. মাওজ্জেবে কর্দন কিয়া-ম.	বা-শদ ই: অয. সূম্মাতে খায়রুল আনা-ম.

সেটা মনযোগ সহকারে শুনা ক্বিয়াম করার জন্য কারণ হবে।

এটা সৃষ্টিকূল শ্রেষ্ঠ নবীরই অন্যতম সুম্মাত।

در بخاری آمده این بیگماں	نیز شرحش را بہیں ای نوجواں
দর বুখা-রী- আ-মদাহ্ ই: বে-তমা:	নী-য. শরহশ. রা- ববী: অয. নও জাওয়া:

নিঃসন্দেহে এটা বুখারী শরীফেও বর্ণিত হয়েছে।

ওহে তরুণ! সেটার ব্যাখ্যাগ্রন্থটিও দেখে নাও।

جهت تعظیم نبی کردند قیام	وقت میلادش ملائک لا کلام
জেহেতে তা'বী-মে নবী করদম্দ কিয়া-ম.	ওয়াক্-তে মী-লাদশ মালা-ইক লা- কামা-ম.

নবী করীমের সম্মানার্থে ক্বিয়াম করেছেন

ফিরিশ্তাগণ, তাঁর মীলাদে পাকের সময় -এতে কারো দ্বিমত নেই।

زین سبب از بہر ما سنت شدہ	شکل نمائی بذکر واقعہ
যী: সবব অয. বাহরে মা- সূম্মাত তদাহ	শেকল. নুমা-ই- ব যিক্-রে ওয়া-ক্বি 'আহ

এ কারণে আমাদের জন্য সুম্মাত হয়েছে-

হযূরের পবিত্র জন্মের ঘটনাবলী বর্ণনার মজলিস করা।



রোয়ী আল ابن عباس آءه বা-ডীয়ে- আ: ইবনে 'আক্বাস-স. আ-মদাহ	در بخاری این روایت آءه দর বুখারী-ই. ই: রেওয়া-য়াত আ-মদাহ
--	--

বুখারী শরীফে এ বর্ণনা এসেছে।

এর বর্ণনাকারী হচ্ছেন (হযরত আবদুল্লাহ) ইবনে আক্বাস।

از فریق او مشو ای نیک نام অয ফরী-কে উ- মশো- অয় নে-ক. না-ম	لیک ابلیس خود گرینته آل قیام লে-ক. ইবলী-স. বো-দ. গিরী-ব.তাহ আ: ক্বিয়া-ম
---	---

কিন্তু ইবলীসই নিজে ওই ক্বিয়াম থেকে পালিয়েছে।

ওহে সুনামধারী! তার দলভুক্ত হয়ে না।

تا نباتی از گروه وپیاں তা- নবা-শী- আয গোবো-হে ওয়াহবিয়া:	در مواهب این چنین مسطور وال দর মাওয়া-হিব ই: চুনী: মাসত্ব-ব. দা:
--	---

'মাওয়াহিবে লা দুম্মিয়া'য় এমনি লিপিবদ্ধ রয়েছে,

যাতে তুমি ওহাবীদের দলভুক্ত না হয়ে যাও।

تبع شو سنت خیر الانام মুতাবি' শো- সুন্নাতে বায়রিল আনা-ম	این چنین مسطور در شرف الانام ই: চুনী: মাসত্ব-ব. দর শারফুল আনা-ম
---	--

'শারফুল আনাম' কিতাবে এমনি লিপিবদ্ধ রয়েছে।

সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ নবী করীমের সুন্নাতের অনুসারী হও।

واجب آمد بهر تعظیمش قیام ওয়া-জিব আ-মদ বাহরে তা'যী-মশ ক্বিয়া-ম	وقت ذکر مولد خیر الانام ওয়াক্বতে যিকরে মাওলিদে বায়রুল আনা-ম
--	--

সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ নবী করীমের মাওলেদ শরীফের যিকর করার সময়

তাঁর সম্মানার্থে ক্বিয়াম করা (দাঁড়ানো) ওয়াজিব প্রমাণিত।

سنیاں را سرخروی بعد ازاں সুন্নিয়া: রা- সুবরবাতী- বা'দ আযা:	گفت علمائے حنابل بیگماں গুফত ওলামা-এ- হানা-বিল বে-তমা:
--	---

হাম্বলী মাযহাবের আলিমগণ এ কথা বলেছেন। নিঃসন্দেহে

এর পর সুন্নীদের আনন্দই আনন্দ।

این چنین مذکور در نزہت ہیں ই: চুনী: মাসত্ব-ব. দর নুযহাত ববী:	زانکہ روحانی حضورش بالیقین যা: কেহ রু-হানী- হয-রশ বিল ইয়া-ক্বী:
---	---

এ কারণে যে, হযূরের রুহানীভাবে সদয় উপস্থিতি তো নিশ্চিত।

এমনি উল্লেখ করা হয়েছে 'নুযহাত'-এ; দেখে নাও।



روسیای از برائے وہیاں বো. সিয়া-হী. আয. বরা-য়ে. ওয়াহবিয়া.	ایں دلائل از عزیز الحق بدایں ছ. দালা-ইল আয. 'আযী-যুল হাক বেদা.
---	---

এ দলীলসমূহ আযীযুল হক (শেরে বাংলা) থেকে জেনে নাও,  
ওহাবীদের মুখ কালো হয়ে যাওয়াই অবধারিত।

بالیقین مستحسن آمد لاکلام বিল. ইয়া-কী-ন মুস্তাহসান আ-মদ লা. কালা-ম	گفت ابراہیم طلی این قیام গুফত. ইবরা-হী-ম. হালবী. ছ. বিয়া-ম
--	--

আল্লামা ইব্রাহীম হালবী বলেছেন- এ ক্বিয়াম

নিশ্চিতভাবে মুস্তাহসান বলে প্রমাণিত। এতে কারো দ্বিমত নেই।

ہست او برہان دین احمدی নী-য. আয. হুকাহা-এ. হানাফী. আয. অযী.	نیز از فقہائے حنفی ای انخی হাঙ উ. বুরহা-নে দী-নে আহমাদী.
--	---

সেটা ধীনে আহমাদী (ইসলাম)'র অকাটা দলীল।

তাছাড়া, হানাফী মাযহাবের ফকীহগণেরও; হে আমার ভাই।

در جواہر البحارست آبخنال গলবায়ে তা-ম. আয. বরা-য়ে. সুমিয়া.	غلبہ تام از برائے سنیاں দর জাওয়া-হেরুল বিহা-রাঙ আ. চূনা.
---	--

'জাওয়াহিরুল বিহার'এও এমনি রয়েছে।

এটা সুন্নীদের জন্য পূর্ণাঙ্গ বিজয়ই।

اہل مجلس چون کند جملہ قیام 'ইনদা যিকরে মাওলিদে বায়রুল আনা-ম	عند ذکر مولد خیر الانام আহলে মজলিস ছ. ক্বাদ. জুমলাহ ক্বিয়া-ম
---	--

মজলিসের সবাই যখন ক্বিয়াম করে

সৃষ্টিকুল শ্রেষ্ঠ নবী করীমের মাওলিদে পাক আলোচনার সময়,

اندرآں دم ہر کے نہ کند قیام আন্দর আ. দম হার কসে. নাহ ক্বাদ ক্বিয়া-ম	کافرست گفته عمادی لاکلام কা-ফিরাত গুফতাহ 'ইয়া-দী- লা. কালা-ম
---	--

এ সময় যে ব্যক্তি ক্বিয়াম করবে না, সে কাফির;

এ কথা বলেছেন আবুস সা'উদ আল-ইমাদী হানাফী; এতে কারো দ্বিমত নেই।

آمدہ این در کتاب سنین আ-মদাহ. ছ. দর কিতা-বে সুমিয়া-ন	کی کند باور بجز اہل یقین কায. ক্বাদ বা-ওয়ার. ব জুয. আহলে ইয়াকী-ন
--	---

এটা সুন্নীদের কিতাবে উল্লেখ করা হয়েছে।

এটা বিশ্বাসীরা ব্যতীত আর কে বিশ্বাস করবে?



گفت طبرانی ضعیف ست بیگماں  
গোফত তাবরা-নী- ব'গফাত বে-ওমা-

آں حدیث لاتقوموا ای جواں  
আঃ হাদী-সে 'লা- তাবু-ম্-' আর জাওয়া-

'তোমরা দাঁড়িওনা' মর্মে যে হাদীস এসেছে, হে যুবক!  
তাবরানী ওই হাদীসকে নিঃসন্দেহে দুর্বল বলেছেন।

نیست حجت وہیاء را بعد ازاں  
নী-ও হজ্জাত ওয়াহবিয়াঃ রা- বা'দ অযাঃ

قائل آں ہم سیوطی را بدال  
কা-ইলে আঃ হাম্ সুয়ু-তী- রা- বেদাঃ

এটা জেনে রেখো যে, সেটার বক্তা ইমাম (জালালুদ্দীন) সুয়ুতীও।  
এরপর সেটা ওহাবীদের দলীল হতে পারে না।

ہم بہ مرقات شرح مشکوٰۃ را نہیں  
হাম্ বহ্ 'মিরকাত-ত শরহে মিশকাত-ত' রা- ববী-

حاشیہ آں ابو داؤد نہیں  
হা-শিয়ায়ে আঃ আবু- দা-উ-দ- ববী-

ওই আবু দাউদ শরীফের ব্যাখ্যাগ্রন্থ দেখে নাও।  
'মিরকাত শরহে মিশকাত'ও দেখে নাও।

## در بیان بوسیدن ناخن ابہامین و مسح آں بر چشمیں ہنگام شنیدن شہادتین از مؤذن

দর বয়া-নে বৃ-সী-দন না-বুনে ইবহা-মাদীন ও মাসহে আ- বর চশমে-  
হাসা-মে শুনী-দনে শাহা-দাতাদ্দ-ন আয মুআযযিন

মুআযযিনের মুখে 'দুই শাহাদাতবাক্য' শুনার সময় দু'বৃদ্ধাসুলের নখে চুমু  
খেয়ে তা দু'চোখে মসেহ করার বিধান

از مؤذن بشنوی چون بیگماں  
আয মুআযযিন বিশনুতী- চুঃ বে-ওমা-

اشہد ان محمد اے جواں  
আশহাদু আন্নামু মুহাম্মাদ আয জাওয়া-

হে যুবক! 'আশহাদু আন্নামু মুহাম্মাদান'  
নিঃসন্দেহে, যখন তুমি মুআযযিনের কণ্ঠে শুনেতে পাবে,

مسح چشماء را کنی ای نوجواں  
মাসহে চশমাঃ রা- ক্বনী- আর নও জাওয়া-

ناخن ابہام بوسی بعد ازاں  
না-বুনে ইবহা-ম- বৃ-সী- বা'দ অযাঃ

(তখন) বৃদ্ধাসুলীর নখে চুমু খাবে, তারপর  
উভয় চোখে মসেহ করবে, হে যুবক!



تا باشد قادت حضرت نبی	سوئے جنت در قیامت ای انجی
তা- ববা- শদ বা- ইদাত, হযরত নবী-	সু-য়ে- জাম্মাত দর বিচা- খত আয় আৰী-

তাহলে হযরত নবী করীম তোমার পরিচালক হবেন

কিয়ামতে জাম্মাতের দিকে, ওহে আমার ভাই!

ای سخن مذکور در کنز العباد	هم ببین روح البیان ای خوش نهاد
ই- সুখন মায়ক্-র দর কানযুল 'ইবা-দ	হাম ববী- রু-হুল বয়ান-ন আয় খো-শ নেহা-দ

এ কথা 'কানযুল ইবাদ'-এ উল্লেখ করা হয়েছে,

'রুহুল বয়ান'ও দেখে নাও, ওহে অভিজাত!

در محیط و ہم خزینہ کن نظر	تا تو باشی از دلائل با خبر
দর মুহী-ত্ব ও হাম বযী-নাই ক্ব-ন নযর	তা- ত্ব- বা- শী- আয় দালা-ইল বা- খবর

'মুহীত্ব' এবং 'খাযীনা'য়ও দেখে নাও,

যাতে তুমি দলীলাদি সম্পর্কে অবগত হও।

## در بیان وسعت طعام و پختن هفت دانه در یوم عاشوره

দর বয়া-নে ওয়াস'আতে তা'আ-ম ওয়া পুখতানে হাফতদা-নাই দর ইয়াওমে 'আ-শু-রাহ  
আশুরার দিন খাদ্যদ্রব্য প্রশস্ত করা ও হাফতদানা রান্না করার বিধান

در طعام وسعت نمودن ای فتا	بر عیال و اہل خود آمد روا
দর তা'আ-ম ওয়াস'আত নমু-দন আয় ফাতা-	বর 'আয়া-ল ও আহলে খো-দ আ-মদ রাওয়া-

হে যুবক! খাদ্য প্রশস্ত করা

নিজের পরিবার-পরিজনের উপর জায়েয-

یوم عاشوره ببین قول رسول	منكرآں بیگماں گردد جہول
ইয়াওমে 'আ-শু-রাহ ববী- ক্বওলে রসূ-ল	মুনকেরে আ- বে-ওমা- গবদদ জাহূ-ল

আশুরার দিনে। রসূলে পাকের পবিত্র বাণী দেখো।

সেটার অস্বীকারকারী তখন মুর্থ বলে সাব্যস্ত হবে।

هفت دانه ہم روا شد اندرآں	کن نظر در دُر مختار اے جواں
হাফত দা-নাই হাম রাওয়া- তদ আ'দর আ-	ক্ব-ন নযর দর দুররে মুখতা-র আয় জাওয়া-

হাফতদানাও ওই দিনে জায়েয সাব্যস্ত হয়েছে।

ওহে যুবক! দুররে মুখতারেও দেখো।



فتویٰ شامی نظر کن بعد از ان	سرخروئی از برائے سنیاں
ফাত্তওয়াকে শা-মী-নবর কুন বা'দ অযা:	সুখরুওয়া- আয- বরা-রে- সুন্নীয়া:

ফাত্তওয়া-ই শামী দেখে নাও। এরপর  
সন্নীদের জন্য আনন্দই আনন্দ।

## در بیان حکم جواز ادعیه و فاتحه بر شمارنو

দর বয়ানে হুকমে জাওয়া-যে আদ-ইয়াহ ওয়া ফাতিহাহ বর সেমা-রে নও  
নতুন ফলমূলের উপর দো'আসমূহ ও ফাতিহা পড়ার বিধান

مردمان در عهد آں خیر البشر	چوں بدیدندے نخستین از ثمر
মর্দমা: দর 'আহদে আ: খায়রুল বশর	ছ: বদী-দন্দ- নাষ্টী-ন- আয- সময়

লোকেরা ওই মানকুল শ্রেষ্ঠ (নবী করীম)'র যুগে  
যখন প্রথম ফল দেখতেন-

آوردیدنش بزود مصطفیٰ	بهر برکت خود برآں کردے دعا
আ-ওয়ারী-দন্দশ ব নবদে মুসত্তফা-	বাহরে বরকত বোদ বর আ: করদে- দু'আ-

তখন তারা সেটা হযর মুত্তফার দরবারে আনতেন,  
যেন হযর নিজে সেটার উপর বরকতের দো'আ করেন।

این روایت در حدیث مسلم است	اطلاع و بیایاں زیں لازم است
ই: রিওয়া-য়াত দর হাদী-সে মুসলিম আও	ইস্তিলা-এ ওয়াহ-বিয়া: যী: লা-যেমাও

এ বর্ণনা মুসলিম শরীফের হাদীস শরীফে আছে।  
এ সম্পর্কে ওহাবীদের জেনে নেয়া দরকার।

زیں سبب شد بر شمار اولیں	فاتحه خوانی طریق اہل دیں
যী- সবব তদ- বর সেমা-বে আউওয়ালী:	ফা-তিহাহ বা-নী- তুরী-কে আহলে দী:

এ কারণে প্রথম ফলের উপর  
ফাতিহাখানী করা দীনদারের তুরীক্বা (বলে) সাব্যস্ত হয়েছে।

در دیار ما رواج آمد چنان	اتباع سنت آمد اندر آں
দর- দিয়া-বে যা- রেওয়া-জ আ-মদ চূনা:	ইস্তিবা-এ সুন্নাত আ-মদ আন্দর আ:

আমাদের দেশেও এ রীতি চালু রয়েছে।  
এর মধ্যে সুন্নাতেরই অনুসরণ রয়েছে।



## در بیان دادن نان و حلوه برائے میت بروز پانزده

দর বয়া-নে দা-দনে না-ন ও হালওয়াহ বরা-য়ে- মাইয়েত ব রো-য়ে পা-নিযদাহ  
মৃত্যুর পঞ্চদশ দিনে মৃতের জন্য হালুয়া-রুটি দেওয়ার বিধান

بہر میت نان دادن ایچواں	روز پانزده رواشد بیگماں
বাহরে মাইয়েত না-ন দা-দন অর জাওয়া:	বো-য়ে পা-নিযদাহ যাওয়া ওদ বে-ওয়া:

হে যুবক! মৃতের জন্য রুটি দেওয়া

তার মৃত্যুর পঞ্চদশ দিনে নিঃসন্দেহে জায়েয।

ایں تصدق سائے مردہ کنند	بر حدیث مصطفیٰ عامل شوند
ই: তাসাদ্দু সা-যারে মর্দাহ কুনদ	বর হাদী-সে মুসত্ফা- 'আ-মিল শাওয়াদ

এ সাদকাহ মৃতের জন্য ছায়ার কাজ করে।

যারা এটা করে থাকে তারা হাদীস অনুসারেই কাজ করে।

مر حدیث انما الاعمال را	یاد کن تا نفع بخشد مر ترا
মর হাদী-সে ইন্নামাল আ'মা-ল রা-	ইয়া-দ কুন তা- নাফ' ববশদ মর তুরা-

বিশেষত 'সমস্ত কাজ নিয়ান্তের উপর নির্ভরশীল' হাদীসটি

স্মরণ কর, যাতে তোমাকে বিশেষভাবে উপকৃত করে।

ہم حدیث مارآہ المسلمون	ماخذ احسن شدہ ای غافلون
হাম হাদী-সে 'মা- রাজ-হল মুসলিম-ন'	মা'বাহে আহসান ওদাহ অর গা-ফিল-ন

'যা মুসলমানরা ভালো মনে করে...' হাদীসটিও

এ প্রসঙ্গে উত্তম উৎস-প্রমাণ হলো, হে উদাসীনগণ!

مستمرون چون در بلاد مسلمین	عرف باشد پس شنوای اہل دین
মুস্তামির চু: দর বেলা-দে মুসলিমী-ন	'উরফ বা-শদ পস শনু- অর আহলে দী-ন

যখন এটা মুসলমানদের দেশে প্রচলিত হলো,

তখন শুন ওহে দীনদার! এটা তো 'ওরফ' হয়ে গেলো।

حکم اجماع گیرد آنگہ بیگماں	کور چشماں آمدن زیں وہیاں
হকমে ইজমা- গী-রদ আ-গাহ বে-ওয়া:	কো-রে চলমা: আ-মদন যী: ওয়াহবিয়া:

এখানে এটা নিঃসন্দেহে 'ইজমা'র বিধান রাখে।

ওহাবীরা এ ক্ষেত্রে চোখের অন্ধ হয়ে এসেছে।



اعتبار عرف عادت آمدہ	نزد فقہا در مسائل بے شبہ
ই'তিবা-রে 'উর-ফ. আ'-দত্ত আ-মদাহ	নয-দে হু-বাহা- দর মাসা-ইল বে-তবাহ

মুসলমানদের মধ্যে প্রচলিত নিয়মও নির্ভরযোগ্য দলীল হিসেবে বিবেচ্য।

মাসআলা-মাসাইলের মধ্যে ফকীহগণের মতে এটা নিঃসন্দেহে (গ্রহণীয়)।

ہم محیط و نیز اشباہ را ہمیں	توبہ لازم از برائے منکرین
ہام. مہی-ت و نী-য. আশবা-হ রা- ববী-	তাওবাহ না-যেহ আয. বরা-য়ে. মুনকিরী-

'মুহীত' এবং 'আশবাহ'ও দেখে নাও।

সূতরাং অস্বীকারকারীদের উপর তাওবা করা অপরিহার্য।

## در بیان حدیث من تشبہ بقوم فهو منهم

দর বয়া-নে হদী-সে 'মান তাশাব্বাহা বিকুওমিন ফাহওয়া মিনহম'

'যে যেই সম্প্রদায়ের সাথে সামঞ্জস্য রাখে সে তাদেরই অন্তর্ভুক্ত' হাদীস প্রসঙ্গ বর্ণনা

غیب این سازم تشبہ را بیاں	کہ حدیث مصطفیٰ آمد بداں
গিব. ঈ- সা-যম তাশাব্বাহ. রা- বয়া-	কেহ হাদী-সে মুসত্তফা- আ-মদ বেদা-

অতঃপর আমি 'অন্য সম্প্রদায়ের সাথে সামঞ্জস্য'র প্রসঙ্গে বর্ণনা করছি,

অর্থাৎ এ প্রসঙ্গে হযূর মুত্তফার হাদীস শরীফ বর্ণিত হয়েছে।

نیست با کفار مکروه آل عموم	بلکہ در مذموم ای اہل علوم
নী-ত বা কুফা-র. মাকরু-হ আ- 'উম-ম	বল-কেহ দর মাযম-ম. আয আহলে 'উল-ম

সাধারণ কফিরদের সাথে কার্যাদিতে সামঞ্জস্য হলে সেটা মাকরুহ নয়।

বরং ওহে জ্ঞানীগণ! সেটা মন্দ কার্যাদিতে হলে তো অবশ্যই মাকরুহ-ই তাহরীমী।

ورنہ اکل و شرب ما مکروه بود	زانکہ در کفار آل ہر دو بود
ওয়ারনাহ আকল ওয়া শরবে মা- মাকরু-হ বুয়াদ	যা-কেহ দর কুফা-র. আ- হার. দো- বুয়াদ

অন্যথায় আমাদের পানাহারও তো মাকরুহ হয়ে যাবে।

কারণ, কফিরদের মধ্যেও তো ওই দু'টি কাজ রয়েছে।

اعتبار قصد ہم آمد در آل	در کتاب بحر و ہم شامیت داں
ই'তিবা-রে কু-স. দ. হাম. আ-মদ দর আ-	দর কিতা-বে 'বাহর' ও হাম শা-মী-ত দা-.

সেটা (সামঞ্জস্য)'র মধ্যে নিয়ত বা ইচ্ছাই বিবেচ্য। (ইচ্ছা না থাকলে ক্ষতি নেই)

এটা 'বাহরুর রা-ইকু' ও 'ফাতওয়ায়ে শামী'তে আছে বলে জানো।



در شمار کافراں از بہر ما	آمدہ ممنوع تہ ای فتا
দর শি'আ-রে কা-ফেরা- অয. বাহরে মা-	আ-মদাহ মামন্-' তাশাকুহ আয়. ফাতা-

কাফিরদের বিশেষ চিহ্নগুলোতে আমাদের জন্য  
সামঞ্জস্য রাখায় নিষেধ এসেছে, ওহে যুবক।

در کتاب مر علی قاری ہیں	در قلوب وہیاں آمد حزیں
দর কিতা-ব. মর 'আলী- কা-রী- ববী-	দর কুল-বে ওয়াহ'বিয়া- আ-মদ হাযী-

'মোল্লা আলী কারী'র কিতাব দেখো।

ওহাবীদের হৃদয়গুলোতে অনুশোচনা আসবে।

نیست ممنوع بہر ما در غیر آں	آں تہ در ہمہ شی بیگماں
নী-ও মামন্-' বাহরে মা- দর গায়রে আ-	আ- তাশাকুহ দর হামাহ শাই বে-ওমা-

এটা ছাড়া অন্য কিছুতে সামঞ্জস্য আমাদের জন্য নিষিদ্ধ নয়।

(কিন্তু) ওই ধরনের সামঞ্জস্য প্রত্যেক কিছুতেই নিঃসন্দেহে নিষিদ্ধ।

## در بیان چختن نان و حلوه و زیارت قبور و فاتحہ خوانی در شب برات

দর বয়া-নে পুখতানে না-নও হালওয়াহ ও যিয়া-রাতে কুব-রও ফা-তিহাহ খা-নী দর শবে বরা-ত  
শবে বরাতে রুটি-হালুয়া পাকানো, কবরসমূহ যিয়ারত করা ও ফাতিহাখানীরবিধান

چختن حلوه در آں شب بیگماں	کہ برات سال باشد اندر آں
পুখতানে হালওয়া দরা- শব. বে-ওমা-	কেহ. বরাতে সা-ল বা-শদ আ-মদর আ-

ওই রাতে নিঃসন্দেহে হালুয়া পাকানো জায়েয।

কারণ, ওই রাতে গোটা বছরের ভাগ্য বন্টন করা হয়।

فاتحہ وہم زیارات قبور	خوب آمد اندر آں ای ذی شعور
ফাতিহা ও হাম যিয়া-রা-তে কুব-র.	খো-ব. আ-মদ আ-মদর আ- আয়. যী- শূ'উ-র

ফাতিহা ও কবরগুলোর যিয়ারত

ওই রাতে উত্তম সাব্যস্ত হয়েছে, ওহে বিবেকবান।

قائل قربت شدہ اہل تمیز	ہیں بملفوظات شاہ عبد العزیز
কা-ইলে কুবরত ওদাহ. আহলে তামী-য.	বী- ব মালফু-যা-তে শা-হ 'আবদুল 'আযী-য.

ভালমন্দের পার্থক্য নিরূপণে সক্ষমরাই এটাকে সাওয়াবদায়ক বলেছেন।

শাহ আবদুল আযীযের 'মালফুয়াত' দেখে নাও।



ظالم و هم ابن قحبه او بود যা-লেমও হাম ইবনে কাহবাহ উ- ব্যাদ.	هر كے كو زیں ہمہ مناع بود হার কসে- ক- ধী- হামাহ মামা- ব্যাদ.
--	---

কেউ যদি এগুলোতে নিষেধকারী হয়,  
সে যালিমও হবে এবং দোষখের অধিবাসীও।

از کسی کو زیں اولہ بہرہ ور অয কসে- ক- ধী- আদিয়াহ বাহরাহওয়ার.	وہیاں را چوں و با باشد فرار ওয়াহবিয়া- রা- চ- ওয়াবা- বা-শদ ফেরা-র.
---	---

ওহাবীদের জন্য, ওই ব্যক্তির নিকট থেকে, মহামারি রোগের মত পলায়নের কারণ  
হবে, যে লোকটি এসব দলীল-প্রমাণ দ্বারা সমৃদ্ধ হবে।

## در بیان ادائے نوافل باجماعت در لیالی متبرکہ

দর বয়া-নে আদা-য়ে- নাওয়া-ফেল বা- জামা-‘আত দর লায়া-লী-য়ে মুতাবারাকাহ  
বরকতময় রাতগুলোতে নফল নামায জামা‘আত সহকারে সম্পন্ন করার বর্ণনা

در لیالی مبارک ای قتا দর লায়া-লী-য়ে মুবারক আয় ফাতা-	ہم نوافل باجماعت شد روا হাম নাওয়া-ফেল বা- জামা-‘আত শুদ রাওয়া-
---	--

হে যুবক! বরকতময় রাতগুলোতে নফল নামাযগুলোও  
জামা‘আত সহকারে সম্পন্ন করা জায়েয।

در سراجیہ شدہ مسطور این দর সিরাজিয়াহ- শুদাহ মাসতুল-র ঙ-	عمدة الابرار ہیں ای اہل دیں ওমদাতুল আবরা-র বী- আয় আহলে দী-
---	--

‘ওমদাতুল আবরার’ দেখো হে দীনদার!  
‘সিরাজিয়াহ’তেও এটা লিপিবদ্ধ রয়েছে।

ہم نوشتہ در جواہر این چنین হাম নাতিশতাহ দর জাওয়া-হের ঙ- চুনী-	در خزانہ بیگماں ثابت چنین দর খাযা-নাহ বে-ওমা- সা-বেত চুনী-
---	---

‘খাযানাহ’য় নিঃসন্দেহে এমনি প্রমাণিত হয়েছে।  
‘জাওয়াহির’-এও এমনি লিখা আছে।

گشت مرقوم یک نظر کن ایچواں গশত মারকু-ম এক নয়র কুন আয় জাওয়া-	در بخاری ہم بمسلم آچনাں দর বুখা-রী- হাম ব মুসলিম আ- চনা-
---	---

‘বুখারী’ এবং ‘মুসলিম’-এও এমনি লিপিবদ্ধ হয়েছে।  
হে যুবক! এক নয়র দেখে নাও।



غيب ایں روح البیاء را ہم ہمیں	تانباشی از گروه مانعین
গিব. ই. রাহুল বয়া. রা. হাম. ববী.	তা. নবা. শী. অয. গোবো. হে মা. নি. ই.

অনুরূপ, 'রুহুল বয়ান'এও দেখে নাও,  
যাতে তুমি তাতে বাধাদানকারীদের অন্তর্ভুক্ত না হও।

نیز در شرح نقایہ کن نظر	ہم بسیف المصطفیٰ ای پیغمبر
নী. য. দর শরহে নিকা. যাহ. কুন. নয়র	হাম. ব. সায. ফুল. মুস. তুফা. অয. বে. ববর

অনুরূপ, 'শরহে নেকায়াহ'তেও দেখে নাও।  
ওহে বেখবর! 'সাইফুল মুস্তফা'য়ও এমনি রয়েছে।

باجماعت در شب قدر و برات آمد روا	خواندن مردم نوافل بر طریق اولیا
বা. জামা. 'আত দর শবে কুদর ও বরা. ত আ. মদ রাওয়া.	বা. দনে মর্দুম নাওয়া. ফেল বর তুরী. কে আউলিয়া.

শবে কুদর ও শবে বরাতে জামা 'আত সহকারে (নফল নামায পড়া) জায়েয।  
পুরুষগণ নফলসমূহ ওলীগণের তুরীকা অনুসারে পড়বে।

در محیط و ہم غنیۃ ہم خزینہ کن نظر	غیب آل روح البیاء را بنگری ہم یکنظر
দর মুহী. তু ও হাম. গনিয়াহ. হাম. ববী. নাহ. কুন. নয়র	গিব. আ. রু. হুল বয়া. রা. বিসরী. হাম. এক নয়র

'মুহীত', 'গুনিয়াহ' এবং 'খযীনাহ'য় এক নয়র দেখো।  
অতঃপর 'রুহুল বয়ান'এও এক নয়র দেখে নাও।

ہم بفتویٰ رضویۃ اعلیٰ حضرت را ہمیں	تانباشی از جہالت از فریق مانعین
হাম. ব. ফাতওয়ায়ে রেযভিয়া আ'লা. হযরত রা. ববী.	তা. নবা. শী. আয. জেহ. লত আয. ফরী. কে মা. নি. ই.

আ'লা হযরতের 'ফাতওয়ায়ে রেযভিয়া' দেখে নাও,  
যাতে অজানা বশতঃ তাতে নিষেধকারীদের অন্তর্ভুক্ত না হও।

این مسائل را تفصیل گرتو جوئی ای عزیز	میں کتابم السیوف الہندیہ را ای عزیز
ই. মাসা. ইল রা. তাফা. সী. ল. গরতু. জু. ই. আয 'আযী. য	বী. কিতা. কম আস. সুযু. ফুল হিন্দিয়া রা. আয 'আযী. য

এ মাসআলাগুলোর বিস্তারিত বিবরণ যদি চাও, ওহে আযীয!  
তবে আমার কিতাব 'আস সুযুফুল হিন্দিয়াহ'তে দেখো, হে আযীয!

مختلف فیہا مسائل را دلائل بکراں	اندر آں مکتوب بنی یکنظر کن ایجواں
মুখতলাফ ফী. হা. মাসা. ইল রা. দালা. ইল বে. করা.	আন্দর আ. মাকতূ. ব বী. নী. একনয়র কুন. আয. জাওয়া.

মতবিরোধসম্পন্ন এ মাসআলাগুলোর পক্ষে অসংখ্য দলীল রয়েছে।  
এক নয়র ওই 'মাকতূব'ও দেখে নাও, ওহে যুবক!



بعض از فقہا بمنعش رفته است

در محیط آل را خطارد گفته است

বা'দ আয ফুকাহা-বু মান'আশ রফতাহ আন্ত

দর বয়া-নে তা'আইয়ানে 'আদাদে রাক'আ-ত ওয়া সূ-রাহ দর শবে কুদর ও বরা-ত

কোন কোন ফকীহ তা করতে নিষেধ করেছেন,

কিন্তু 'মুহীত'-এ এর খঙনে সেটাকে ভুল বলেছেন।

## در بیان تعیین عدد رکعات و سوره در شب قدر و برات

দর বয়া-নে তা'আইয়ানে 'আদাদে রাক'আ-ত ওয়া সূ-রাহ দর শবে কুদর ও বরা-ত  
শবে কুদর ও বরাতে নামাযের রাক'আত ও সূরা নির্ধারণ করার বিবরণ

در شب قدرست تعیین اے جواں

عدد رکعت ست و سوره بیگماں

দর শবে কুদরাত তা'আইয়ান আয জাওয়া:

'আদাদে রাক'আতাত ও সূ-রাহ বে-ওয়া:

হে যুবক, শবে কুদরে নির্ধারিত রয়েছে

নফল নামাযের রাক'আত ও সূরা। তাতে সন্দেহ নেই।

از منع توبہ کنید ای مانعین

نزهہ و تحفہ ریاضین ہم ہمیں

আয মান'ই তাওবাহ কুনে-দ আয মা-নি'ঈ-

নুযহাহ ও তোহফাহ রিয়া-হী-ন হাম ববী:

'নুযহাহ', 'তোহফাতুর রিয়াহীন'ও দেখে নাও।

হে অস্বীকারকারীগণ! সেটাকে অস্বীকার করা থেকে তাওবা করো।

ہیں تفسیر مرادی آل چناں

ایں چنیں مسطور در روح البیان

বী: বতাকসী-রে মুরা-দী-আ: চূনা:

ই: চূনী: মাসত্-র দর ক্র-হল বায়া:

অনুরূপ 'কুহল বয়ান'-এ লিপিবদ্ধ রয়েছে।

'তাকসীরে মুরাদী'তেও তেমনি রয়েছে।

در غنیۃ ہم نظر کن بعد از ازاں

ہم باحیاء العلوم آمد چناں

দর ওনিয়াহ হাম নয়র কুন বা'দ আযা:

হাম ব ইহয়া-উল 'উল-ম আ-মদ চূনা:

'ইহয়াউল উলূম'এও এমনি এসেছে।

এরপর 'ওনিয়াতুত তালেবীন'-এ দেখে নাও।

## در بیان ثبوت مناجات بعد نماز فریضہ بارفع دست

দর বয়া-নে সুবু-তে মুনাজা-ত বা'দ নামা-যে ফরী-দাহ বা রফ'এ দস্ত

ফরয নামাযের পর হাত তুলে মুনাজাত করার প্রমাণ



جائز است بیشک شوش از حدیث مصطفیٰ

জা-ইয আয বে-শক সু-শু-তশ আয হনী-সে মুসতফা-

بعد نماز فریضه رفع دست بهر دعا

বা'দ নামা-বে করী-হায বক'এ দস্ত বাহরে দু'আ-

ফরয নামাযের পর দো'আর জন্য হাত তোলা

নিঃসন্দেহে জায়েয। এর প্রমাণ হযুর মুত্তফার হাদীস শরীফ।

در کتابش المصنف یک نظر کن ایجواں

দর কিতাবশ আল মুসান্নাফ এক নখর কুন আয জাওয়া-

راویش ابن ابی شیبہ بدالی بیگماں

রা-তীয়াশ ইবনে অবী-শায়বাহ বেনা-নী-বে-তমা-

সেটার বর্ণনাকারী হচ্ছেন নিঃসন্দেহে ইবনে আবু শায়বাহ

হে যুবক! তাঁর কিতাব 'আল মুসান্নাফ'ও একবার দেখে নাও।

رفع شک گرد ز تو تا بر جوازش بیگماں

দফ'এ শক গর্দন যে তু-জ-বর জাওয়া-বশ বে-তমা-

لکھنوی فتویٰ بہ بنی جلد ثانی بعد از ان

লক্কৌজী ফাতওয়া বনী-নী-জিলদে সা-নী-বান আয-

এরপর 'ফাতওয়ায়ে লক্কৌজী' দ্বিতীয় খণ্ড দেখে নাও।

নিঃসন্দেহে এতে তোমার থেকে এর বৈধতার সন্দেহ দূরীভূত হবে।

زرد علما باطل و مردود داں ای دنواز

নয়দে উলমার-বা-ফেল ও মারদু-দ-দা-আয নিদনাওয়া-ব

فتویٰ آں کھلی فیض اللہ در عدم جواز

ফাতওয়ায়ে-আ-ফুজী-ফয়যুলা-ই দর অনব্ব জাওয়া-ব

ওই ভ্রমকারী মুফতী ফয়যুলাহর অবৈধতার ফাতওয়া,

ওহে বন্ধু! আলিমদের মতে ভিত্তিহীন ও প্রত্যাখ্যাত বলে জানানো।

کز احادیث صحیحہ ثابت است آں بیگماں

কিয অহা-নী-সে সহী-হা সা-বেতাও আ-বে-তমা-

ہم بجز یز الفتاویٰ ہست مرقوم آنچناں

হম ব 'অবী-দুল ফাতা-ওয়া-হায মারদু-দ-আ-ফুজ-

'ফাতাওয়ায়ে আযীযিয়া'তেও অনুরূপ লিপিবদ্ধ হয়েছে।

নিঃসন্দেহে বিতর্ক হাদীসসমূহ থেকেও অনুরূপ প্রমাণিত হয়।

آمدہ مسنون آں در چار مذہب دنواز

আ-মদাহ মাসনু-ন আ-দর চা-ব মাযহাব দিলনাওয়া-ব

دست برداشته مناہجت در پس مرہر نماز

দস্ত বর দা-শতায মুনা-জা-ও দর পসে মর হর নামা-ব

প্রত্যেক নামাযের পর হাত তুলে মুনাযাত করা,

ওহে বন্ধু! চার মাযহাবেই সুন্নাত বলা হয়েছে।

نامش استجاب دعوات آمدہ ای کامیاب

না-মশ ইস্তিহাবা-বে দাওয়া-ত আ-মদাহ আয কা-মিয়া-ব

مولوی اشرف علی گفتمہ چناں اندر کتاب

মৌলজী-আশরাফ-আলী-গফতাহ ফুন্-আখর কিতাব-ব

মৌলজী আশরাফ আলী (খানজী)ও এমনি বলেছেন কিতাবে।

হে সফলকাম! সে (কিতাব)টার নাম 'ইস্তিহাবুদ দাওয়াত'।



بعدازاں آل مخطی فیض اللہ عظیم گشتہ است ক'ন অফা: আ মুখ্‌তী- ফায়যুল্লাহ-ই আ'যম গণতাহ অফ	منکرش راجاہل و دیوانہ ہم خرگفتہ است মুক্‌রিশ রা- জা-হেল ও দীওয়ান-নহ হব খর ওক্‌তাহ অফ
---	--

সেটার অস্বীকারকারীদেরকে মূর্খ, পাগল ও গাধা বলা হয়েছে।

এরপর ওই বৃহত্তর ডমকারী ফায়যুল্লাহও তেমনি হয়েছে।

## در بیان حکم لاوڈ اسپیکر در مجالس وعظ وغیرہ

দর বয়া-নে হকমে লাউড স্পী-কার দর মাজা-লিসে ওয়ায ওয়া গায়রাহ  
ওয়ায-মাহফিল ইত্যাদিতে লাউড স্পীকার ব্যবহার করার বিধান

استعمال لاوڈ اسپیکر ہذاں ইস্তি'মা-লে লাউড স্পীকার বেদা:	در میان وعظ جائز بیگماں দরমিয়া-নে ওয়া'য জা-ইয বে-ওমা:
--	--

জেনে রেখো, লাউড স্পীকারের ব্যবহার,  
ওয়াযের মধ্যে নিঃসন্দেহে জায়েয।

بر جوازش جملہ علماء قائل اند বর জাওয়া-যশ জুমলাহ 'ওলামা- ক্বা-ইল আন্দ	اہل حرمین بر جوازش عامل اند অহলে হেরমাসিন বর জাওয়া-যশ 'আ-মিন্ আন্দ
--	--

সমস্ত আলিম এর বৈধতার পক্ষে 'একমত' রয়েছেন।  
হেরমাসিন শরীফাসিনবাসীরা তো সেটা বৈধ বিধায় আমলও করছেন।

حکم اجماع چونکہ گشتہ اندرآں হকমে ইজমা' হু-কেহ গণতাহ আন্দর আ:	منکرآں فاسق و گمراہ ہذاں মুক্‌রে আ: ফা-সিক্ ও গোমরা-হ বেদা:
---	--

যেহেতু সেটার পক্ষে ইজমা' প্রতিষ্ঠিত হয়েছে, সেহেতু  
সেটার অস্বীকারকারীকে ফাসিক্ ও পথভ্রষ্ট বলে জানবে।

مولوی الطاف را مشنویاں মৌলভী- আলত্বা-ফ রা- মশনু- বয়া:	قول او داں بیچوں قول جاہلاں ক্বওল্ উ- দা: হামচু: ক্বওলে জা-হিলা:
---	---

মৌলভী আলত্বাফের কথা শুনবে না।  
তার কথাকে মূর্খদের কথা বলে জানবে।

او خلاف مرصاد عظیم است উ- খেলা-ফ বর সাওয়া-দে আ'যম অফ	شَدَّ فی النَّارِ در حق او صادق است শযা ফিন না-রি দর হক্‌বে উ- সা-দেব্বাও
--	--

সেতো 'বৃহত্তম' মুসলিম জনগোষ্ঠী'-এর বিরোধী।  
'পৃথক হয়ে দোযখে যাবে' হাদীস শরীফের এ অংশটি তার জন্য প্রযোজ্য।



گر خطا یابی به بخش بهر ال গর খাতা ইয়া-বী- ব বখশ বাহরে ইলা-হ	نیست آساں لظم کردن مسکه নী-স্ত আ-সা- নহ-ম করদন মাসআলাহ
---	---

মাসআলা সাজিয়ে-ওছিয়ে বর্ণনা করা কোন সহজ কাজ নয়।

যদি ভুল পাও তবে আল্লাহর ওয়াস্তে ক্ষমা করো।

## در بیان مرشد

দর বয়া-নে মুর্শিদ

মুর্শিদেের বিবরণ

حافظ قرآن فقط مرشد نباشد بیگماں হা-ফেযে কোরআ- ফকত মুর্শিদ নবা-শদ বে-ওমা-	علم ظاهر لازمی دامن از برای مرشداں ইলমে যা-হের লা-যেম দা- আব বরা-য়ে মুর্শিদা-
---	---

প্রকাশ্যে ইলম মুর্শিদদের জন্য অপরিহার্য জানো।

নিঃসন্দেহে নিছক হাফেযে কোরআন মুর্শিদ হতে পারে না।

اندر آں قول الجملیت آنچنان مرقوم دامن আন্দর আ- কওলুল জামী-লাস্ত আ-চুনা- মরকু-ম দা-	بیعت علما بدستش نیست جائز بیگماں বায়'আতে ওলামা- ব দস্তন নী-স্ত জা-ইয বে-ওমা-
---	--

তার হাতে আলিমদের বায়'আত গ্রহণ করা নিঃসন্দেহে না-জায়েয।

ওই 'কওলুল জামীল'-এ এ কথাটা এমনি বর্ণিত হয়েছে।

این سخن باور کند آنکس که او عاقل بود ই- সুখন বা-ওয়ান কুন আ-কস কেহ উ- 'আ-কস বুওয়ান	آنکه خود گمراه چگونہ رہبر دیگر شود আ-কেহ বো-দ ওমরা-হ চেগু-নাহ রাহবরে দী-গর শা-ওয়ান
--	--

যে ব্যক্তি নিজে পথভ্রষ্ট হয় সে কিভাবে অপরের পথপ্রদর্শক হবে?

এ কথা বিশ্বাস করবে ওই ব্যক্তি, যার বিবেক আছে।

ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں তুরবাতশ রা- বা-গে জাম্মাত সা-য আয় রক্কে জাহা-	شاه ولی اللہ محدث دہلوی گفتہ چنان শা-হ ওয়ালীওয়াল্লা-হ মুহাদ্দিস দেহলভী ওফতাহ চুনা-
--	---

শাহ ওয়ালি উল্লাহ মুহাদ্দিসে দেহলভী এমনি বলেছেন।

হে বিশুর রব! তাঁর কবরকে জাম্মাতের বাগানে পরিণত করো।

کردگستاخی بشان سرور پیغمبر ایں কর্দ গোস্তা-বী- ব শা-নে সারওয়ারে পয়গাম্বরা-	سید احمد بریلوی را کنوں بشنوبیاں সাইয়্যোদ আহমাদ বেরলভী রা- কু- বিন- বরা-
---	--

এখন সৈয়দ আহমদ বেরলভী কথা বলছি, শোনো!

লোকটি নবীকুল সরদারের সাথে বে-আদবী করেছে।







<p>شاه شوکت شاه حشمت بود او                  শা-হে শওকত শা-হে হাশমত ব-দ উ-</p>	<p>در زمانش شاه شاهان بود او                  দর বাহা-নশ শা-হে শা-হা- ব-দ উ-</p>
--	--

তিনি ছিলেন শান-শওকতের বাদশাহ, দাপটময় বাদশাহ।  
 তাঁর যুগে তিনি ছিলেন বাদশাহগণের বাদশাহ।

<p>پیش این شاه بود مر شاه جهان                  পে-শে ই- শা-হ ব্রাদ মর শা-হে জাহা-</p>	<p>بیکش ممتاز کل ست بیگماں                  বে-গমশ মহতা-য মহলাত বে-ওমা-</p>
--	---

তাঁর পূর্ববর্তী বাদশাহ ছিলেন শাহজাহান।  
 তাঁর বেগম ছিলেন নিঃসন্দেহে মমতাজ মহল।

<p>کرد بهر او بنا تاج کل                  কর্দ বাহরে উ- বেনা- তা-জ মহল</p>	<p>نیست در خوبی میثی آں کل                  নী-স্ত দর ব-বী- মসী-লে আ- মহল</p>
--	---

তাঁর (মমতাজ) জন্য তিনি তাজমহল নির্মাণ করেছেন।  
 সৌন্দর্যের মধ্যে ওই মহল অতুলনীয়।

<p>قلعه و مسجد دہلی ہم ازاں                  কিল-আহ ও মাসজিদে দেহলী হাম আযা-</p>	<p>یادگاری ماند از وی این نشان                  ইয়া-দগা-রী- যা-নদ আয ওয়াই ই- নিশা-</p>
--	--

তন্মধ্যে শাহী কিল্লা এবং শাহী জামে মসজিদও রয়েছে।  
 এ নিদর্শন তাঁর স্মৃতিস্মারক হয়ে থাকবে।

<p>گر تو داری میل دید آں نشان                  গর তু- দা-রী- মায়লে দী-দে আ- নিশা-</p>	<p>سیر دہلی کن بینی آں نشان                  সায়রে দেহলী- কুন ববী-নী- আ- নিশা-</p>
--	---

যদি তুমি ওই ঐতিহাসিক স্মৃতিসমূহ দেখতে চাও,  
 তবে দিল্লী সফর করো। সেখানে ওই নিদর্শন দেখতে পাবে।

<p>آینچناں شاه جهان رفت از جہاں                  আ-ইনা- শা-হে জাহা- রফত আয জাহা-</p>	<p>ما شما هرگز نہانم در جہاں                  মা-ওমা- হারগিষ নমা-নম দর জাহা-</p>
--	--

এমন শাহ জাহানও এ দুনিয়া থেকে চলে গেছেন।  
 আমরা-তোমরাও অবশ্যই এ দুনিয়ায় থাকবো না।

<p>راقم آثم بدیده آں نشان                  রা-ক্বেযে আ-সেয বদী-দাহ আ- নিশা-</p>	<p>بعد دیدن آب چشمش شد رواں                  বা-দ দী-দন আ-বে চশমশ ওদ রাওয়া-</p>
---	--

এ শুনাহগার (লিখক) ওই নিদর্শন স্বচক্ষে দেখেছে।  
 দেখার পর তার নয়ন থেকে অশ্রু প্রবাহিত হয়েছে।



شاعری کردے دریاں زیب النساء শা-ইবী- কদ- দরা- যে-বুন- নিসা-	ہست اکنوں حجرۂ زیب النساء হাসত আকন্- হজরায়ে যে-বুন- নিসা-
---	---

এখনো জেবুন্ নিসার ওই কুমটি রয়ে গেছে।

যাতে জেবুন্ নিসা কাব্য চর্চা করতেন।

آنکہ گویے سبق برد از شاعران আ-কেহ গো-য়ে- সবক বৃদ আয- শা-ইরা-	شاہ عالمگیر پدر او بدایں শা-হ 'আ-লমগী-র' পেরে উ- বেদা-
--	---

জেনে রেখো, বাদশাহ আলমগীর তাঁর পিতা। তিনি ছিলেন কাব্যকাশের এমন সূর্য যে,  
তিনি স্বনামধন্য কবিদের থেকে এগিয়ে গিয়েছিলেন।

یافت عالمگیر تخت و تاج آں ইয়াফত 'আ-লমগী-র' তখত ও তা-জে আ-	زیں جہاں چوں رفت آں شاہجہاں যী- জাহা- চু- রফত আ- শা-হে জাহা-
---	---

এ পৃথিবীর থেকে যখন ওই শাহ জাহান চলে গেলেন,  
তখন আলমগীর তাঁর ওই সিংহাসন ও মুকুট লাভ করেছেন।

تخت و تاجش شد بدست دیگران তখত ও তা-জশ শূদ-বদাস্তে দী-গরা-	شاہ عالمگیر چوں رفت از جہاں শা-হ 'আ-লমগী-র' চু- রফত আয- জাহা-
--	--

আলমগীর বাদশাহও যখন এ দুনিয়া থেকে চলে গেলেন,  
তখন তাঁর সিংহাসন এবং তাজও অন্যদের হাতে চলে গেলো।

دولت و مالت بدست دیگران দৌলত ও মা-লত বদাস্তে দী-গরা-	چوں بگیری حالتش باشد چنان চু- ব যী-রী- হা-লতশ বা-শদ চূনা-
---	--

তুমি মৃত্যুবরণ করলে তখন তোমার অবস্থাও তেমনি হবে।  
তোমার ধন-দৌলতও অন্যদের হাতে চলে যাবে।

قیمت اک جو ندارد این جہاں কী-মতে এক জাও নদা-রদ ঙ্গ- জাহা-।	دل چرا بستی میان این جہاں দিল চেবা- বস-তী- মিয়া-নে ঙ্গ- জাহা-
---	---

হৃদয়কে কেন এই দুনিয়ার সাথে বেঁধে রেখেছো?  
এ দুনিয়ার মূল্য একটি যবের সামান্য তো নয়!

## در بیان سفر بر ماشہ رنگون

দর বয়া-নে সফরে বরমা- শহরে রেঙ্গু-ন

বার্মার রেঙ্গুন নগরী ভ্রমণের বর্ণনা



ملک برما نہ مگر ملک پری মূলকে বরমা- নাহ মগর মূলকে পরী-	رفتہ بودم ملک برما اے انہی রফতাহ ব্দম মূলকে বরমা- অয় আৰী-
---	---

হে ভাই! আমি বার্মা সফরে গিয়েছিলাম।

বার্মা তো নয়, যেন পরীর দেশ।

چوں عروس آراستہ دائم بگری হ্: 'আরা-সে আ-রা-ভাহ দা-ইম বেনগরী-	صد ہزار آید نظر حور و پری সদ হাযা-র আ-য়দ নঘর হ্-র ও পরী-
---	--

সেখানে যেন শত-সহস্র হুর-পরী দেখা যায়।

তাদেরকে তুমি দেখবে সবসময় দুলহানের মতো সজ্জিত।

مست و شیدا می شوند زان عاقلاں মাস্ত ও শায়দা মী- শাওয়াদ যা- 'আ-ক্বলা-	می نمایند جلوہ او شان آچنہاں মী- নুমা-য়াদ জালওয়ায়ে উ- শা- আ-চুনা-
---	---

তারা তাদের চমক এমনভাবে দেখায় যে,

তা দেখে বিবেকবানরা পর্যন্ত বিভোর ও আসক্ত হয়ে পড়ে।

می فریبند گر چه باشند عارفاں মী- ফরী-বন্দ গর চেহ বা-শন্দ 'আ-রেফা-	خویشتن را می بیاریند چناں বে-শতন রা- মী- ব ইয়া-রা-য়দ চুনা-
--	---

তারা নিজেদেরকে এমনভাবে সজ্জিত করে যে, তাদেরকে দেখলে

অনেক লোক ধোঁকায় পতিত হয়, যদিও হয় তাঁরা আরিফবান্দা।

جان عاشق می خزند زان یار من জা-নে 'আ-শিক মী- যযন্দ যা- ইয়া-রে মান	می فروشند حسن ہائے خویشتن মী- ফুরা-শন্দ হসন হা-য়ে- বে-শতন
---	---

তারা নিজেদেরকে সৌন্দর্যকে বিক্রি করে,

যার কারণে প্রেমিকদের অন্তরকে আঁচড় দেয়- ওহে আমার বন্ধু!

جان عاشق را شکار شاں کنند জা-নে 'আ-শিক রা- শিকা-রে শা- ক্বন্দ	چوں مکان حسن شان می افگند হ্: কামা-নে হসনে শা- মী- আফগন্দ
--	--

যখন তাদের পূর্ণ সৌন্দর্যের জাল বিস্তার লাভ করে,

তখন তারা প্রেমিকের অন্তরকে তাদের শিকারে পরিণত করে।

عاشقاں را می کنند بیخا نما যিস্দগী- রা- শা- ক্বন্দ ইয়াকসার ফানা-	زندگی را شاں کنند یکسرفنا 'আ-শিক।- রা- মী ক্বন্দ বে- খা-নমা-
--	---

প্রেমিকদেরকে তারা ভবঘুরে করে ছেড়ে দেয়।

তারা তাদের জীবনকে নিঃশেষ করে ছাড়ে।



حَبِّ فرزند و زن شان بیکساں হৃদয় ফরযন্দ ও যেনে শা. বে-কসা.	می ربا نید از قلوب عاشقان মী-রুবা-নে-দ, অব, কুল-বে 'অ-শিকা.
--	--

তাদের প্রেমিকদের অন্তর থেকে হরণ করে নেয়  
তাদের সন্তান-সন্ততি ও স্ত্রীর ভালবাসাকেও।

نیست ذاتی عارضی محض داں নী-স্ত যা-তী. 'আ-রেষীয়ে মহব দা.	آں چه آید در نظر از حسن شان আ. চেহ আ-রদ দর নবর অব হর্ন শা.
---	---

তাদের যেই সৌন্দর্য নযরে আসে,  
জেনে রেখো! ওটা কোন স্থায়ী কিছু নয়, বরং সাময়িক।

نه ملبند نه شكليند بیکساں নাহ মালী-হাম্দ নাহ শাকী-লাম্দ বে-ওমা.	پوست انبیس بیبی شان را اے جواں প-ও আবগাঘ বী-নী- শা. রা- অহ, জাওয়া.
--	--

ওহে যুবক! তাদের সাদা চামড়াটুকুই দেখতে পাবে।  
কিন্তু নিঃসন্দেহে তাদের না আছে কোন লাবণ্য, না তারা সুশ্রী।

بر ضفیرة گل پندند دلستاں বর ঘফী-রাহ ওল, ব বন্দন্দ দিলসিতা.	غازه مانند دائما بر روی شان গা-যাহ মা-লাম্দ দা-ইমান বর ক-য়ে- শা.
---	--

তারা তাদের চেহারার উপর সবসময় প্রসাধনী ব্যবহার করে থাকে।  
বিনির উপরও রমণীরা চিত্তাকর্ষক ফুল গেঁথে দেয়।

دین و ایمان را مکن زان بیفروغ দীন ও ই-মা-ন, রা- মকুন, যা. বে-ফুর-গ.	پس مشو غره بریں حسن دروغ পস, মাপ্- গোর, রাহ বরী. হসনে দুজ-গ.
--	---

সুতরাং এসব মিথ্যা সৌন্দর্যের পেছনে পড়ে ধোঁকা খেয়ো না।  
দীন ও ইমানকে এর মাধ্যমে বরবাদ করে দিওনা।

هوش عقلا زان ہمیں گرو فقید হো-শে 'ওক্বালা- যা. হামী. গরদদ ফাকী-দ.	در ضفیر ہم نہند شانہ سفید দর ঘফী-ব, হাম, নিহাম্দ শা-নাহ সুফায়দ
--	--

চুলের বিনীর নিম্নভাগে সাদা সাদা স্কন্ধুলো রাখে (শোভা পায়)।  
এটা দেখে বহু বিবেকবান মানুষকেও হাঁশহারা করে ছাড়ে।

بانگار و نقش پوشند خوب تر বা-নেগা-র, ও নক্শ, প্-শন্দ খো-বৃত্তব	کرتہ باریک و انبیس بر صدر কোর্তায়ে বা-রী-ক, ও আবগাঘ, বর সদর
---	---

তারা বুকের উপর ফুলের কাজ ও নকুশাখচিত পাতলা ও  
সাদা রঙের সুন্দর সুন্দর জামা-পোশাক পরিধান করে।



ہر یک از بہر شکار عاقلان	بس کند محکم آمد بیگماں
হার এক আয় বাহরে শিকা-রে 'আ-বেলা-	বস. কামন্দ মুহতাম আ-মদ বে-ওয়া-

প্রত্যেকেই বিবেকবানদের শিকার করার জন্য-

ব্যাস। মজবুত ফাঁদ হিসেবে (সামনে) আসে; তাতে সন্দেহ নেই।

حسن او شاں محض بر آرایش ست	این سخن مرد زکی را باورست
হসন উ-শা- মহয বর আ-রা-ইশাত	ই-স্বন ঘর্দে স্বকী- রা- বা-ওয়ারাত

তাদের সৌন্দর্য হচ্ছে নিছক সাজসজ্জার উপর।

এ কথা মেধাসম্পন্ন পুরুষই বিশ্বাস করে।

فی الحقیقت قبه بے غیرت اند	روز ہر ایک شوہر شاں دیگر اند
ফিল হাকী-বুত কাহ্বায়ে বে- গায়রত আন্দ	রো-য হার এ-ক শওহারে শা- দী-গর আন্দ

বাস্তবিকপক্ষে তারা হচ্ছে নিছক লজ্জাহীনা নারী।

তাদের প্রত্যেকের জন্য প্রতিদিন নতুন নতুন স্বামী থাকে।

زود شاں ہر قوم یکساں آندند	طالبان خرم وآسایش اند
নয়দে শা- হার বওমে ইয়েকসা- আ-মদন্দ	তা-নেবা-নে খোররম ও আ-সা-ইশ আন্দ

তাদের নিকট প্রত্যেক জাতিই এক সমান।

তারা শুধু আরাম-আয়েশই খুঁজে বেড়ায়।

واقعہ این چنینی از چشم دید	شیر بنگالہ ازاں دادہ نوید
ওয়া-ক্বি 'আহ ই- চুনী- আয় চশমে দী-দ	শে-রে বাঙ্গা-লাহ আবা- দা-দাহ নাজী-দ

এ ধরনের ঘটনা হচ্ছে চোখদেখা।

শেরে বাংলা তা থেকেই খবর দিচ্ছে।

در صفت شہر سبز ملقب باسلام آباد معروف بہ چائوگام مقام دو از دہ  
 اولیائے کرام وفاضلان ذی احتشام و مشائخ عظام عمر ہا اللہ تعالیٰ  
 الی یوم القیام آمین بجاہ سید المرسلین وآلہ الطیبین الطاہرین رضوان  
 اللہ تعالیٰ علیہم اجمعین



দর সিফাতে শহরে সব্ব মুলাক্কাব ব ইসলা-ম আবা-দ, মা'রু-ফ বহ চা-টগা-ম মকা-মে  
দোওয়া-যদাহ আউলিয়া-য়ে- কেরা-ম ও ফা-যেলা-নে যী-ইহতিশা-ম ও মাশা-ইখে 'ইয়া-ম  
'আম্মারাহালা-হু তা'আ-লা- ইলা- ইয়াওমিল কিয়া-ম আ-মী-ন্ ব জা-হে সাইয়্যেদিল  
মুরসালী-ন্ ওয়া আ-লিহিত্ত ত্বাইয়্যোবী-নাড় ত্বা-হিরী-ন্ রিছওয়া-নাল্লা-হি তা'আ-লা 'আলায়হিম  
আজমা'ঈন-।

গণান্বিত ও মর্যাদামণ্ডিত মাশাইখে ইয়াম ও সম্মানিত বার আউলিয়ার জ্ঞান সবুজ  
শহরের উপাধিপ্রাপ্ত ইসলামাবাদ প্রকাশ চট্টগ্রামের প্রশংসায়, মহান আল্লাহ সেটাকে  
কিয়ামত পর্যন্ত আবাদ রাখুন। কুবুল করুন রসূলকুল শিরমণির ওসীলায় ও তাঁর  
পুতঃপবিত্র বংশধরদের ওসীলায়। মহান আল্লাহ তাঁদের সকলের উপর সন্তুষ্ট থাকুন!

برزبان آرم ازیں جاداستان چانگام বর যবা-ন আ-রম আযী- জা-দা-স্তা-নে চা-টগা-ম	من که پرورده شدم از آب و نان چانگام মানকেহ পরওয়ারদাহ ওদাম আয আ-বও নানে চাটগাম
--	---

আমি চট্টগ্রামেরই পানি ও রুটি দ্বারা লালিত হয়েছি।

এ ঐতিহাসিক ভূমিতেই আমি চট্টগ্রামের ইতিহাস বর্ণনা করছি।

باغبانغ آمد زيونے بوستان چانگام বা-গবা-গ আ-মদ যে ব্-য়ে- ব্-স্তা-নে চা-টগা-ম	بس دماغ بلبلان نغمه خوان چانگام বস্ দেমা-গে বুলবুলা- নাগমাহ্বা-নে চা-টগা-ম,
---	--

ব্যাস! বুলবুলিদের মাথার অস্থি-মজ্জা চট্টগ্রামের গান গায়।

চট্টগ্রামের বাগানগুলোর ফুলের সুবাসে মন খুশীতে ভরে যায়।

عطر بيز از مشک زلف گلرخان چانگام ইতর বী-য আয মুশকে ফুলফে গুলক্বা-নে চা-টগা-ম	مغز مستان بهار بنجران چانگام মগ্ঘে মাস্তা-ন বাহা-রে বনজাবা-নে চা-টগা-ম
---	---

চট্টগ্রামের অনূর্বর ভূমির বসন্তঋতুও মানুষের হৃদয়-মনকে পাগল করে তোলে।

ফুলের মতো চেহারা বিশিষ্ট চট্টগ্রামবাসীর চুলগুচ্ছ থেকে আতরের সুবাস ছড়ায়।

در با آمد برائے عاشقان چانگام দিলক্বা- আ-মদ বরা-য়ে- 'আ-শিক্বা-নে চা-টগা-ম	سبز هائے کوهسارش چوں خط سبز بتاں সব্বহায়ে কোহেসা-রশ চ্- বন্তে সব্বয়ে বোতা-
---	---

সেটার পর্বতমালার সবুজ গাছপালা যেন সবুজের স্পষ্ট রেখা।

চট্টগ্রামের আশেকদের জন্য (এগুলো) একেকটা প্রেমাস্পদের মতোই।

طارق قد سند هر ایک نغمه خوان چانگام তা-ইরে ক্বুদসন্দ হার এক নাগমাহ্বা-নে চা-টগা-ম	سبز سبز مرغ و شست و تازه تازه بلع گشت সব্ববাহ সব্ববাহ রাগও দস্ত ও জ-ঘাহ জা-যাহ বাগ গুস্ত
--	---

এখানে সবুজ সবুজ উপত্যাকা, ধু ধু ময়দান, তাজা তাজা বাগান রয়েছে,

প্রতিটি পবিত্র পাখি চট্টগ্রামের গান গায়।



رنگ حوران بهشتی گلرخان چانگام রঙকে হু-রা-নে বেহেশতী গুলরখা-নে চা-টগা-ম	گلشنش یکسر ترازه تراز باغ بهشت গলশানাশ একসিরতর ও অযাতর আয বা-গে বেহেশত
---	---

সেটার বাগান পুরোটাই বেহেশতের বাগানের মত তরুতাজা।

ফুলসম চেহারাধারী চট্টগ্রামবাসীরা বেহেশতের হুরদের নিকটও স্বর্ষণীয়।

یعنی از سر تا قدم گل لعجان چانگام ইয়া'নী- সব তা স্বদম গুল লু'বাতা-নে চা-টগা-ম	گلبدن گلغام و گل پیرهن و گل چهره اند গলবদন গলফা-ম গুল পী-রহান ও গুল চেহরা আদ
---	---

দেহ, মুখ, তাদের পরনের কাপড় এবং চেহারা সবই ফুলের মত।

অর্থাৎ চট্টগ্রামের পুতুলের মতো সুন্দর মানুষগুলো আপাদমস্তক যেনো ফুলই।

باچنیش مہر و وفا چوں مہوشان چانگام বা-চনী- মেহর ও ওয়াফা চু- মাহজ শা-নে চা-টগা-ম	گرد عالم بسکه گردیدم دلبران গির্দে 'আ-লম বসকেহ গরদী-দম নদী-দম দিলবরা-
---	--

বিশ্বের চতুর্দিকে আমি ঘুরে দেখেছি, কিন্তু এতো প্রিয় ভু-খণ্ড দেখিনি।

এমন মায়া-মমতা ও বিশুদ্ধতা চন্দ্রসদৃশ চট্টগ্রামেরই বৈশিষ্ট্য।

مرجا صد مرجا برشاہدان چانگام মারহাবা- সদ মারহাবা বর শা-হেদা-নে চা-টগা-ম	دلبرودل داده وہم جانستان و جاں نواز দিলবর ও দিলদা-দাহও হাম জা-নিজানও জা- নাওয়া-য
--	--

প্রিয়, প্রাণোৎসর্গীত, হৃদয়জুড়ে অবস্থানকারী ও হৃদয়ের শান্তিদাতা,

শত স্বাগতম, ধন্যবাদ চট্টগ্রামের এসব সৌন্দর্য প্রত্যক্ষকারীদেরকে।

آمدہ شیریں زبان طوطی بیان چانگام আ-মদাহ শী-রী- যবা-নে তু-তী- বয়া-নে চা-টগা-ম	در کلام پارسی و تازی و ہندی بہم দর কানা-মে পা-রসী ও তা-বী- ও হিন্দী- বাহাম
--	---

একাধারে ফার্সী, আরবী ও হিন্দী ভাষায় কথা বলে-

মিষ্ট ও পাখীর মতো হৃদয়গ্রাহী ভাষাভাষী চট্টগ্রামের অধিবাসীরা।

در جہنم بود باش منکران چانگام দর জাহান্নাম বু-দ বা-শ যুনকেরা-নে চা-টগা-ম	دوارم آرام گاہش آنکہ اکرامش کند দর ইরম আ-রা-মগা-হশ আ-কেহ ইকরা-মশ কুনদ
---	--

বেহেশতে তার স্থান অবধারিত, যে সেটার প্রতি সম্মান দেখায়।

চট্টগ্রামের মর্যাদাকে অস্বীকারকারীদের ঠিকানা হচ্ছে জাহান্নাম।

چانگام آباد باد از ساکنان چانگام চা-টগা-ম আ-বাদ বা-দ আয সা-কিনা-নে চা-টগা-ম	یا الہی تاقیامت از طفیل مصطفیٰ ইয়া- ইলা-হী- তা- কিয়া-মত আয তোফায়লে মুস্তফা-
--	---

হে আল্লাহ! ক্বিয়ামত পর্যন্ত হযূর মুস্তফার ওসীলায়,

চট্টগ্রাম যেনো চট্টগ্রামবাসীদের দ্বারা আবাদ থাকে।



التجا بدر بار رحمة للعلمين سيد المرسلين خاتم النبيين شفيع المذنبين  
حيات النبي سيدنا محمد رسول الله ﷺ بوقت حاضري فقير مدينة منوره

ইলতিজা- ব দরবা-রে বাহমাভুলিল 'আ-লামী-ন সাইয়্যেদুল মুরসালী-ন, খা-তামুন নাবিঘী-ন শাকী-উল মুঘনিবী-ন, হায়া-তুন নবী- সাইয়্যেদুনা- মুহাম্মাদুর রসূলুল্লা-হ সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়া আ-লিহী- ওয়া সাল্লাম ব ওয়াকুতে হা-যেরিয়ে ফক্বী-র মদীনায়ে মুনাওওয়ারাহ।

বিশুকুলের রহমত, রসূলকুল সর্দার, সর্বশেষ নবী, গুনাহগারদের সুপারিশকারী, হায়াতুন নবী, আমাদের আকা হযরত মুহাম্মাদুর রসূলুল্লাহ সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়া আ-লিহী ওয়াসাল্লাম-এর পবিত্র দরবারে ফরিয়াদ যখন আমি অধম মদীনা মুনাওয়ারায় হাযির হয়েছিলাম।

يا رسول الله عزيز الحق سگ درگاه تو | آمله بهر شفاعت يا رسول الله ز تو

আ-মদাহ বাহরে শাফা-আত ইয়া- রসূ-লাল্লা-হ যে কু- ইয়া- রসূ-লাল্লা-হ 'আযী-যুল হক সগে দরগাহ-হে কু-

হে আল্লাহর রসূল! আযীযুল হক আপনার দরবারের কুকুর,  
হে আল্লাহর রসূল! আপনার দরবারের সুপারিশের জন্য এসেছি।

چشم دارد يا رسول الله ز رحمت هائے تو | بهر استغفار عصياں آمله دربار تو

চশম দা-রদ ইয়া- রসূ-লাল্লা-হ যে রহমতহা-য়ে- কু- বাহরে ইসতিফা-রে ইসইয়া- আ-মদাহ দরবা-রে কু-

হে আল্লাহর রসূল! আপনার রহমতের আশায় তাকিয়ে আছি।  
আমার পাপরাশির ক্ষমার জন্য আপনার দরবারে এসেছি।

يك نظر بهر خدا کن بر سگ درگاه تو | يك نظر از رحمت يا سیدی بر حال او

এক ন্যর বাহরে খোদা- কুন বর সগে দরগাহ-হে কু- এক ন্যর আয রহমতত ইয়া- সাইয়্যেদী- বর হা-লে উ-

আল্লাহর ওয়াস্তে আপনার দরবারের (এ) কুকুরের প্রতি একটি বার দেখুন! হে আমার আকা! একটি বার মাত্র আপনার রহমতের দৃষ্টিতে তার অবস্থার প্রতি দেখুন!

جان و دل قربان باده سیدی بر حب تو | از درت محروم مگرداں سیدی از لطف تو

জা-নও দিল কোরবানে বা-দাহ সাইয়্যেদী বর হুসে কু- জা-নও দিল কোরবানে বা-দাহ সাইয়্যেদী বর হুসে কু-

হে আমার আকা! আপনার মহস্বতে আমার হৃদয়-প্রাণ উৎসর্গীকৃত।  
আপনার দরবার থেকে আমাকে বঞ্চিত করবেন না, হে আমার আকা!

باد مقبول تا قیامت زیں سگ درگاه تو | صد درود هر لحظه و هر دم جناب پاک تو

বা-দ মাক্বুল তা- ক্বি়ামত-ত য়ী- সগে দরগাহ-হে কু- শত দুরূদ-দ হযর লাহুয়াহ ও হযর দম জনা-বে পা-কে কু-

ক্বিয়ামত পর্যন্ত আপনার দরবারের এ কুকুরের পক্ষ থেকে গৃহীত হোক-  
আপনার দরবারে প্রেরিত শত-সহস্র দুরূদ, প্রতিটি মুহূর্তে, প্রতিটি পলকে।



## تہنیت نامہ

تہنیت نامہ بر کار نامہ حضرت الحاج مجد وملت امام اہل سنت شمس المناظرین رئیس المحققین، شیخ المحمد ثین، فخر الواعظین، سراج السالکین، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، مجاہد اعظم، ناز عالم، تاج العلماء، بدر الفضلاء، صدر الکملاء، شیخ الاسلام، علامہ غازی سید شاہ محمد عزیز الحق شیر بنگلہ القادری صدر جمعیت علمہ مشرقی پاکستان و بانی جامعہ عزیز یہ و دودیہ سنیہ ہاٹھزاری باشندہ ہاٹھزاری چاٹگام شریف۔

منجانب

قاضی مولانا امین الحق ساکن مرزا پور ہاٹھزاری چاٹگام  
از اراکین انجمن سنت اسلام

[مخمس]

تہنیت نامہ

تہنیت نامہ بر کار نامہ حضرت الحاج مجد وملت امام اہل سنت شمس المناظرین رئیس المحققین، شیخ المحمد ثین، فخر الواعظین، سراج السالکین، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، مجاہد اعظم، ناز عالم، تاج العلماء، بدر الفضلاء، صدر الکملاء، شیخ الاسلام، علامہ غازی سید شاہ محمد عزیز الحق شیر بنگلہ القادری صدر جمعیت علمہ مشرقی پاکستان و بانی جامعہ عزیز یہ و دودیہ سنیہ ہاٹھزاری باشندہ ہاٹھزاری چاٹگام شریف۔



ওলামা-য়ে- মাশরেকী- পা-কিস্তা-ন ও বা-নিয়ে জা-মে'আয়ে 'আযীযিয়া ওয়াদুদিয়া সুন্নিয়া  
হা-টহায়া-রী-, বা-শিন্দায়ে হা-টহায়া-রী-, চা-টগা-ম শরী-ফ।

মিনজা-নিবে

কা-যী- মাওলা-না- আমী-নুল হাক সা-কিনে মির্থাপু-র, হা-টহায়া-রী-, চা-টগা-ম, আয  
আরা-কী-নে আনজুমাতে সুন্নাতে ইসলা-ম।

[মুখাম্মাস।

### অভিনন্দনপত্র

মিল্লাতের সংস্কারক, আহলে সুন্নাতের ইমাম, তর্কযোদ্ধাদের সূর্য, সূক্ষ্মগবেষকদের  
প্রধান, হাদীস বিশারদদের শিরমণি, ওয়া'ইয়কুলের গৌরব, তুরীকতপন্থীদের প্রদীপ,  
পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, বৃহত্তর মুজাহিদ, জনসাধারণের গর্ব,  
আলিমগণের মুকুট, গুণীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, কামিলদের মধ্যে শীর্ষস্থানীয়, ইসলামী  
দুনিয়ার বরণীয় ব্যক্তিত্ব হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী সাইয়্যেদ শাহ মুহাম্মদ  
আযীযুল হক শেরে বাংলা আল্কাদেবী, জমিয়তে ওলামায়ে মাশরিকী  
পাকিস্তান-এর সভাপতি, হাটহাজারী জামেয়া আযীযিয়া অদুদিয়া সুন্নিয়া মাদরসা'র  
প্রতিষ্ঠাতা, চট্টগ্রামের হাটহাজারী নিবাসী-এর মহান অবদানের স্বীকৃতিস্বরূপ  
অভিনন্দনপত্র।

আনজুমাতে সুন্নাতে ইসলাম-এর কর্মকর্তাদের পক্ষে

কাযী মাওলানা আমীনুল হক, মির্থাপুর, হাটহাজারী, চট্টগ্রাম

[পঞ্চপদী কবিতা]

مذہب اسلام میں ہے نجدیوں سے صدر شر

ماہرہاۓہے ইসلا-م মে হ্যায় নজদিয়ूं سے সদ শর

دین کا شور و نالہ پڑ گیا ہے گھر بہ گھر

দী-ন কা শো-র ও না-লাহ পড় গায় হ্যায় ঘর ব ঘর

দ্বীনের রব পড়ে গেছে আজ ঘরে ঘরে।

নজদীদের দিক থেকে দ্বীন ইসলামের প্রশস্ত ময়দানে শত মন্দ লোক বিচরণ করছে।

گوش ہے تو سن سہی فریاد ہے فریاد پر

গো-শ হ্যায় জো সন সহী- ফরয়া-দ হ্যায় ফরয়া-দ পর

چیخ اٹھا اسلام آخر آپ کی بیداد پر

চী-খ উঠা ইসলা-ম আ-খের আ-প কী- বে-দা-দ সে

শেষতক আপনার প্রতি যুলম অত্যাচারের

উপর আর্তনাদ করছে, কান থাকলে শুনে নাও ফরিয়াদের উপর ফরিয়াদ চলছেই।

سنت حضرت نبی کیا ایسی بگڑتی جائے گی

সুন্নাতে হযরত নবী কেয়া- অ্যায়সী- বিগড়তী- জায়ে-গী-

হযর নবী মুত্তফার সুন্নাত কি এভাবে বিগড়ে যেতে থাকবে? (কখনো না)















بآستانه عالیہ عالی مرتبت معلیٰ منقبت عمرہ المحققین زبدۃ المفسرین  
خاتم الفقہاء والمحدثین تاج الحکماء و المتکلمین بقیۃ السلف حجۃ  
الخلف الشاعر المغلق مولانا عزیز الحق ملقب بہ شیر بنگلہ صدر جمیعتہ  
علماء اسلام چائگام شریف مشرقی پاکستان مدظلہ العالی

ব আ-স্তা-নায়ে 'আলিয়ায়ে 'আ-লী- মারতাবাত, মু'আল্লা- মানকাবাত, 'ওমদাতুল মুহাক্কিকী-ন, যুবদাতুল মুফাসসিরী-ন, খা-তিমুল ফুকাহা- ওয়াল মুহাদ্দিসী-ন, তা-জুল ছকামা- ওয়াল মুতাকাল্লিমী-ন, বাক্বিয়াতুস সালাফ, হজ্জাতুল খালাফ, আশশা-'ইরুল মুগলাক, মাওলা-না-'আযী-যুল হাক মুলাককাব ব শে-রে বাংলা, সদরে জম'ইয়াতে ওলামা-য়ে- ইসলা-ম চা-টগা-ম শরী-ফ, মাশরিকী- পা-কিস্তা-ন মুদাযিহুল 'আ-লী-।

উচ্চ মর্যাদা ও উন্নত চরিত্রের অধিকারী, শ্রেষ্ঠ গবেষক, মুফাসসিরকুলের মুখ্যব্যক্তিত্ব, সর্বশেষ অনন্য ফকীহ ও মুহাদ্দিস, প্রজ্ঞাবান ও ইসলামী যুক্তিবাদীদের মুকুট, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট উত্তরসূরী, পরবর্তীদের দলীল, প্রসিদ্ধ কবি হযরত মাওলানা আযীযুল হক যাঁর উপাধি হচ্ছে 'শেরে বাংলা', জমিয়তে ওলামায়ে ইসলাম-চট্টগ্রাম শরীফের চেয়ারম্যান, পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)-এর বরকতময় দরবারে

অভিনন্দনপত্র

زمین و آسماں در اعتراف فضل فیضانش	نه من تنہا ثنا خوان جناب شیر بنگالہ
যমী-নও আ-সমা- দর ই-তির-ফে ফজলে ফায়যা-নশ	নাহ মান তনহা- সানা-খা-নে জনাবে শে-রে বাঙ্গা-লাহ

আমি একাই হযরত শেরে বাংলার প্রশংসা করছি না,  
বরং যমীন এবং আসমানও তাঁর কল্যাণধারার শ্রেষ্ঠত্বের কথা স্বীকার করে।

ز جوش طبع تا نظمی بیارایم کہ شایانش	بدہ ساقی می باقی ز جام عربی و جامی
যেজোশে ত্ব'এ তা নয়মে বইয়ারে-ম কেহ শায়ানশ	বেদেহ সা-কী- মাই-এ বাকী যে জামে 'ওরফীও জা-মী

ওহে সাকী! স্থায়ী সূধা দান করো ওরফী ও জামীর পেয়ালা থেকে,  
যাতে পূর্ণোদ্যমে তাঁর যথার্থ প্রশংসায় একটি কবিতা রচনা করতে পারি।

کمال بو علی سینا زمانہ کردہ نیانش	ز ذات حاجی روشن ضمیر شیر بنگالہ
কমা-লে বৃ-'আলী- সী-না যামা-নাহ কর্দাহ নিসয়া-নশ	যে যা-তে হা-জিয়ে রওশন যমী-ব শে-রে বাঙ্গা-লাহ

একজন আলোকিত আত্ম হাজী শেরে বাংলাও,  
আবু আলী সীনার পূর্ণতায় সমৃদ্ধ ব্যক্তিকে যমানা ভুলে বসেছে।



که در زلف سخن مشک ختن نمود زنبارش	دماغ دل معطر می کند او از سخن شاید
-----------------------------------	------------------------------------

কেহ দর ফুলকে সুখন মুশক বতন ব নমু-দ নিহা-নশ

দেমা-গে দিল মু'অফুর মী- ক্বানদ উ অব সবুন শা-হন

তিনি তাঁর উপযুক্ত বাণী দ্বারা মন-মেজায়কেও সুবাসিত করে দেয়। কারণ, তাঁর বাণীগুলোর প্রতিটি অংশের ভিতরে-বাইরে (চীন সীমান্তের) খুতন শহরের মুশক রয়েছে।

چو مهتاب هدایت گشت در عالم نگهبانش	می ترسم که نباش ضلالت گور بشگافد
------------------------------------	----------------------------------

হু- মাহজ-বে হিন্দা-রাত গশত দর 'আ-লম নিগাহবা-নশ

নমী- তরসম কেহ নকা-শ দ্বা-লাত গোর ব শো-ফদ

আমার এ আশঙ্কা নেই যে, গোমরাহীর কাফনচোর কবর খনন করবে, যখন হিদায়াতের সূর্য বিশ্বে রক্ষণাবেক্ষণকারী হিসেবে আছেন।

تعالی الله خداوندے دو عالم کردار زانش	مجدد از پئے تجدید دین احمد مرسل
---------------------------------------	---------------------------------

তা'আলাল্লাহ বোদাওয়াদে দো-'আ-লম কর্দ আরযা-নশ

মুজাদিদ আব পায়ে তাজদী-দে দী-নে আহমদে মুরসাল

তিনি আহমদে মুরসাল সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর দ্বীনের মুজাদিদ। দু'জাহানের মালিক মহামহিম আল্লাহ তাঁর জন্য এ কাজকে সহজ করে দিয়েছেন।

زبانش تیشه حق بر سر دجال دورانش	وجود او سراسر رحمت یزداں ہی دانی
---------------------------------	----------------------------------

যবা-নশ জী-শায়ে হক বর সরে দাছা-লে দাওয়া-নশ

ওয়াজ্-দে উ- সরা-সর রহমতে ইয়াযদা- হযী- দা-নী-

তাঁর অস্তিত্ব আল্লাহর পরিপূর্ণ রহমত বলে জানো।

তাঁর মুখনিঃসৃত বাণী তাঁর যুগের দাছালেল মাখার উপর কুঠারই।

زکفر خودا گر گوش آورد در رنگ تبارنش	بیار د کافر صد ساله ایمان و ہی گردد
-------------------------------------	-------------------------------------

বে কুফরে বোদ আগর গোশ আওয়ারাদ দর রসে তিবহানশ

ব ইয়া-বদ কা-ফিরে সদ সা-লাহ ঈমা-ন ও হযী- গর্দদ

শত বছর বয়স্ক কাফিরও ঈমান এনে মুসলমান হয়ে যায়- এবং তাঁর কুফর থেকে ফিরে যায়, যদি তাঁর বিভিন্ন ধরনের বর্ণনামূলক দিকে সে কান দেয়।

حزین بود چهر پاکستان که پیشک کرد خنداننش	نگوں بدرایت علم و ہدی او کرافرازش
--	-----------------------------------

হযী- ব্দ চেহরে পা-কিস্তা-ন কেহ বে-শক কর্দ বাদানশ

নিগু- ব দেবা-রাতে 'ইলম ও হদায়ে উ কেবা ফরায়শ,

তাঁর জ্ঞান ও হিদায়াতের অবস্থা অনুধাবনের সামনে (বহু জ্ঞানী-ওপীর) মস্তক অবনত। কারণ তা অনুধাবনের জন্য কার জ্ঞানের এ প্রশস্ততা আছে? পাকিস্তানের চেহারা মলিন ছিল, তাতে তিনি নিঃসন্দেহে হাসি ফুটিয়েছেন।

پئے تروج قول حق دل و جاں کرد قربانش	شارفقد جانش بر صدائے جاہد و انی اللہ
-------------------------------------	--------------------------------------

পায়ে তবজী-জে কওলে হক দিল ও জা- কর্দ কোরবা-নশ

নিসা-রে নকুদে জা-নশ বর সদায়ে জা-হিন্দ- ফিলা-হ

'আল্লাহ রাস্তায় জিহাদ করো'-এর ঘোষণার প্রতি তিনি সরাসরি প্রাণরূপী অমূল্য সম্পদ উৎসর্গকারী। আল্লাহর বাণী প্রচারের জন্য তিনি মন-প্রাণে কোরবানী দিয়েছেন।



چونام او عزیز الحق طریق او عزیز حق	نباشد چون بگو آ خر چه خندانست بر هاش
হু- না-মে উ- 'আযী-যুল হক তরী-কে উ আযীযে হক	নবাসদ হু- বগো- আ-বির চেহ খন্দানস্ত বোরহা-নশ

তাঁর নাম যেমন 'আযীযুল হক (আল্লাহর প্রিয়), তাঁর কর্মপদ্ধতিও আল্লাহর নিকট প্রিয়। তা হবেও না কেন, বরং শেষ পর্যন্ত বলে উঠবে কতই উজ্জ্বল (অকাটা) তাঁর দলীলগুলো!

حدتتم فاش میگویم معین الملک والملة	عزیز خاطر هر کس فرستادست یزدانش
হাদী-সম ফা-শ মী গো-য়ম মু'ইনুল মুলক ওয়াল মিল্লাত	'আযীয খাতিরে হার কাস্ ফরিস্তা-দাত ইয়াযদা-নশ

আমার কথা আমি প্রকাশ্যে বলছি, তিনি দেশ ও মিল্লাতের সাহায্যকারী।  
ওই আযীযকে তাঁর খোদা প্রত্যেকের নিকট প্রিয়ভাজন করে পাঠিয়েছেন।

شب در طاعت داور بکار خلق روز اندر	بود کیفیتش برتر که ساز درک انش
বশব দর তা'আতে দা-ওয়ার বকারে খলক্ রোয্ আন্দর	বু-দ্ কারফিয়াতশ বরতর কেহ সা-য্ দরকে ইনসা-নশ

তিনি রাতে আল্লাহর ইবাদতে আর দিনে সৃষ্টির সেবায় মগ্ন।  
তাঁর অবস্থা মানুষের উর্ধ্বে ছিলো।

مفسر یا محدث یا فقیه بے بدل گوئم	تعالی اللہ ہاں یکذات واحد بست شایانش
মুফাসসির এয়া মুহাদ্দিস ইয়া ফকী-হে বে বদল গোয়ম	তা'আল্লাহ্ হাম্মা ইয়েকযাতে ওয়াহেদ বসাত্ত শায়ানশ

তাঁকে অতুলনীয় মুফাসসির বলি কিংবা মুহাদ্দিস বলি অথবা বলি ফকীহ।  
আল্লাহরই শোকর, এসব বৈশিষ্ট্য একমাত্র তাঁরই জন্য শোভা পায়।

چنان ذات مقدس چشم عالم کی همی بیند	که روشن ارض پاکستان شده از عهد پیمانش
চূনা- যা-তে মুকাদ্দাস চশমে 'আ-লম কাই হুমী- বীনাদ	কেহ রওশন আরযে পাকিস্তান শুদাহ্ আয্ 'আহুদে পরমানশ

এমন পবিত্র সত্তাও কি বিশ্বে কেউ কখনো দেখবে?

তাঁর দৃঢ়প্রত্যয় দ্বারা (তদানীন্তন) পাকিস্তান ভূখণ্ড আলোকিত হয়েছে।

بنازد گلستان چائگام آ خر نازد چون	که ذات اود و بالا کرد اینک رونق شانش
বনা-বদ গুলিস্তা-নে চা-টগা-ম আ-খের ননা-যদ হু-	কেহ যা-তে উ- দো বা-লা- কর্দ ঈ-ক রওনকে শা-নশ

চট্টগ্রামের বাগান তাঁকে নিয়ে যে গর্ব করতে পারে, শেষতক এমন গর্ব আর কাউকে নিয়ে করতে পারে না। কারণ, তাঁর সত্তা সেটার সৌন্দর্যকে তখন দ্বিগুণ করে দিয়েছে।

الایا مصر پاکستان نمود او بر تو احسانے	که کرده بر گل و گلشن بهار و ابر بارانش
আলা- এয়া মিসরে পাকিস্তান নমু-দ উ বর তু ইহসানে-	কেহ কর্দাহ্ বর গুলে গুলশান বাহারে অবরে বারানশ

ওহে, শোন! হে পাকিস্তান রাষ্ট্র, তিনি তোমার উপর এমন বড় ইহসান করেছেন যে,  
তার বসন্ত ও বৃষ্টিপূর্ণ মেঘমালা ফুল ও বাগানের উপর সুপ্রভাব ফেলেছে।



عزیز مصر پاکستان کہ کرد او یوسف تاش আযীযে মিসরে পাকিস্তান কেহ কর্দ উ- ইয়ুসুফিস্তান-নশ	نظام ارض پاکستان چراغ بزم پاکستان নেয়া-মে আরবে পাকিস্তান চেয়া-গে বযমে পাকিস্তান
---	--

তিনি পাকিস্তান-ভূমির শাসনব্যবস্থায় পাকিস্তানের পরামর্শ সভার প্রদীপ, তিনি পাকিস্তানে মিসরের আযীযের মতো। কারণ তিনি সেটাকে হযরত ইয়ুসুফ আলায়হিস সালাম-এর শাসিত মিসরে পরিণত করেছিলেন।

کہ وہی را سراپا رنج استرخا بجولاش কেহ ওয়াহবী- রা সর-পা রঞ্জ ইসতিরবা- ব জাওলানশ	بہ بیداری است یارب یا بخواب اندر می بینم বহ বে-দারীও ইয়া রব ইয়া বখা-ব আন্দর হযী বীনায
--	--

হে মহান রব! আমি যেন জাগ্রত অবস্থায় কিংবা স্বপ্নে দেখি-

তাঁর বিচরণের ফলে ওহাবীরা আপাদমস্তক দূশ্চিত্তাগ্রস্ত হয়।

برائے مار فتنہ حق تعالیٰ کرد تباش বরা-রে- মা-রে ফিতনায়ে হাক তা'আ-লা কর্দ শূ'বা-নশ	شنومن فاش می گوئم نہ ترسم بر ملا گوئم শুন-মান ফা-শ মী- গো-য়ম না তরসম বরমলা গোয়ম
---	--

শুন! আমি স্পষ্টভাবে বলছি, খোলাখুলি বলতেও আমি ভয় করি না।

আল্লাহ তা'আলা একটি ফিতনার সাপের (ধ্বংসের) জন্য তাঁকে অজ্ঞগর বানিয়েছেন।

چناں کز شیر بڑغالہ شود گریاں و نالاش চূনা কিয শেরে বুগা-লাহ শাওয়াদ গিরিয়াও না-লা-নশ	کہ وہی می کشد نالہ ز خوف شیر بنگالہ কেহ ওয়াহবী মী কশদ না-লাহ যে ষওফে শেরে বাসলা
--	---

ওহাবীরা শেরে বাংলার ভয়ে কান্না জুড়ে দিচ্ছে।

যেমনিভাবে ছাগলছানা বাঘ দেখলে (ভয়ে) কান্না জুড়ে দেয়।

خدا را یادری کرد او چئے تذہیب عنوانش খোদা রা ইয়াওয়াদী কর্দ উ পায়ে তযহীবে 'উনওয়ানশ	چوں اودیدہ کہ دین احمدی بس در خطر آمد চূ- উ দীদাহ কেহ দীনে আহমদী বস দর ষকর আমদ
--	---

তিনি যখনই দেখেলেন যে, দীনে আহমদী আশঙ্কার সম্মুখীন হয়েছে, তখনই তিনি আল্লাহর ওয়াস্তে দীনের সাহায্যে এগিয়ে আসলেন সেটার আশঙ্কাকে শুরুতেই বিনষ্ট করার জন্য।

کہ فکر دور بین او سراسر کرد آساش কেহ ফিকরে দূরবী-ন উ সর-সর কর্দ আ-সা-নশ	طریق اہلسنت والجماعت بود بس مشکل তুরীকে আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আত ব্দ বস মুশকিল
--	--

আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের পথটি ছিল নিশ্চিত সঙ্কটপন্ন।

তাঁর দূরদর্শী চিন্তাধারা সেটাকে করেছে একেবারে সহজ-সুগম।

نمودہ بر طرف از قوت بازو و ایمانش নবু-দাহ বর তুরফ আব্ব হুওয়াতে বাযু- ওয়া ই-মা-নশ	تماشہ بین کہ جملہ اختلاف فرقہ باطل তমা-শাহ বী কেহ জুমলাহ ইখতিলাফে ফিক্বারে বাতিল
---	---

বাতিল ফিক্বার সমস্ত ইখতালাকের তামাশা দেখো-

তিনি তাঁর বাহুবল ও ঈমানী শক্তি দ্বারা দূরীভূত করেছেন।



چئے تخریب باطل گوئم او شمشیر برائش

পায়ে তাখরীবে বা-ফিল গো-য়ম উ- শমশীবে বুঝা-নশ

ملائک از فلک آید که تابوسه زند بر لب

মালা-ইক আয ফালাক আ-য়াদ কেহ তা কুসাহ ফনদ বর লব

ফিরিশতারা আসমান থেকে আসেন ওষ্ঠের উপর চুমু খেতে; শুধু তা নয়,  
বাতিলকে ধ্বংস করার জন্য তাঁকে শানিত তরবারিই বলবে।

بر اندام همه وہی سراپا گشت حیرائش

বর আন্দামে হামাহ ওয়াহ্বী- সর-পা- গশত হায়রা-নশ

زہے علامه دوراں کزو پیدا شود حفاں

যেহে 'আল্লামায়ে দাওরা- কেযু পয়দা শাওয়াদ হাফকা-

শাবাশ! ওই যুগশ্রেষ্ঠ আল্লামা! তাঁর কারণে বাতিলের বুক ধড়ফড় করেছে।  
তাঁর ভয়ে সমগ্র ওহাবী সম্প্রদায় আপাদমস্তক আতঙ্কিত হয়ে আছে।

دم مردن چگونہ می تو اوں گفتن مسلمانش

দমে মূর্দন চেও-নাই যী- তাওয়া- ওফতান মুসলমা-নশ

اگر نفرین کند گاہے کے برشاں می ترسم

আগর নফরে: কুনাদ গা-হে কসে- বর শা- যী- তরসম

যদি কেউ কখনো তাঁকে তিরস্কার করে, আমি তার মৃত্যুকালের জন্য আশঙ্কা করি।  
তাকে কীভাবে মুসলমান বলা যাবে? (অর্থাৎ সে বেদ্বীন হয়ে মৃত্যুবরণ করবে।)

چه داند ذوقی شیطانى رموز نص قرآنش

চেহ দানদ যওক্বিয়ে শায়তানী কুম্বে নসসে কোরআনশ

رموز علم عرفانى بود ذوقی و وجدانى

কুম্-যে ইলমে 'ইরফা-নী- ব্দ যওক্বী ওয়া ওয়াজদা-নী

তিনি খোদাপরিচিতির গূঢ় রহস্যাবলীর ধারক ছিলেন- এটা তাঁর স্বভাবজাত ও খোদাপ্রদত্ত বৈশিষ্ট্য,  
যার মধ্যে শয়তানী প্রেরণা বিদ্যমান সে কোরআনী দলীলের রহস্যাবলী কীভাবে বুঝবে?

که باشد فرقهٔ وہبی سراسر دشمن جانش

কেহ বা-শদ ফিক্কায়ে ওয়াহ্বী সর-সর দূশমনে জা-নশ

خدایا آل جناب شیر بنگاله عزیز الحق

খোদা-ইয়া- আ- জনা-বে শেরে বাঙ্গা-লা 'আযীযুল হক

হে খোদা! ওই জনাব আযীযুল হক শেরে বাংলা,  
যাঁর প্রাণের শত্রু হয়ে আছে গোটা ওহাবী ফিক্কা;

بلب اللہ اکبر ہم بکف شمشیر برائش

ব লব আল্লাহ আকবার হাম ব কফ শমশী-র বুঝা-নশ

بود تادیر باقی بر سراں جاں نثارائش

বু-দ তা দে-ব বা-ক্বী- বর সরে ই- জা- নিসা-রা-নশ

তাঁর এ প্রাণোৎসর্গকারীদের মাথার উপর দীর্ঘদিন যাবৎ (ছায়া হয়ে) থাকুক!  
তাদের মুখে আল্লাহ আকবারের ধ্বনি ও হাতে থাকুক তাঁর শানিত তরবারি।

از طرف عبدالاسی ابوالخیر محمد شمس الفیوض شمسى عثمى عنہ سابق سینیر مدرس مدرسہ عالیہ  
دارالعلوم چانگام شریف، ۶ عبدری ۱۹۵۱ قاضی جیری

ইতি, মাওলানা আবুল খায়র মুহাম্মদ শামসুল ফুযুয শামসী

সাবেক সিনিয়র মুদাররিস, মাদরাসায়ে আলিয়া দারুল উলূম, চট্টগ্রাম শরীফ, কাম্বী: জিবি।তারিখ: ০৬ জানুয়ারি ১৯৫১



درتہنیت و مبارکبادی بتقریب تشریف آوری و صدارت آرائی  
جناب معالی القاب شمس العلماء شیر بنگالہ مولانا سید محمد عزیز الحق  
صاحب در جلسہ قادریہ فری اسکول شرننگہ انوارہ۔

از طبعزاد:- بندہ احمد الرحمن جو سنڈنڈوی (فخر المحدثین)

দর তাহনিয়াত ওয়া মুবা-রকবাদী ব তাকরীবে তাশরীফ, আ-ওয়ারী- ও সদা-রত আরা-ইয়ে  
জনাবে মু'আল্লা- আলকা-ব শামসুল 'ওলামা- শেরে বাঙ্গা-লাহ মাওলা-না- সাইয়্যেদ মুহাম্মদ  
'আযীযুল হকু সা-হেব দর জলসায়ে কা-দেরিয়া ফ্রী- স্কুল, শারেঙ্গা, আনোয়ারা।

আয তুব'আযা-দ্ : বান্দাহ আহমাদুর রহমান জুই-উদ্ভী (ফখরুল মুহাদ্দিসীন)

আনোয়ারা থানার শারেঙ্গায় প্রতিষ্ঠিত কাদেরিয়া ফ্রী স্কুলে অনুষ্ঠিত জলসায়  
বহু উঁচু উপাধির অধিকারী, ওলামাকুলের সূর্য মাওলানা সৈয়্যদ মুহাম্মদ  
আযীযুল হকু শেরে বাংলার শুভাগমন ও সভাপতির আসন অলঙ্কৃতকরণ  
উপলক্ষে জুইউদ্ভী নিবাসী ফখরুল মুহাদ্দিসীন জনাব আহমদুর রহমান  
সাহেবের পক্ষ থেকে তাঁরই রচিত

### অভিনন্দনপত্র

شوق گل در بلبان بوستان انداخته

শওকে গুল দর বুলবুলা-নে বো-স্তা-ন আন্দা-ব্তাহ

نو بهار آمد که جلوه در جہاں انداخته

নও বাহার আমদ কেহ জলওয়া দর জাহা- আন্দা-ব্তাহ

বসন্ত এসেছে, ফলে বিশ্বে সেটার আলোর বিকিরণ ঘটিয়েছে।

বাগানের বুলবুলিদের মধ্যে ফুলের আনন্দ-উদ্দীপনা সঞ্চারিত হয়েছে।

فرش گلگونہ بھمن گلستاں انداخته

ফরশে গুলগূনাহ ব সেহনে গলিস্তা- আন্দা-ব্তাহ

عندليبان چمن از مژده فصل بہار

আন্দলীবা-নে চমন আয মুশদায়ে ফসলে বাহা-র

বাগানের বুলবুলিগুলো বসন্তের খুশীর সওগাতের কারণে,

বাগানের আঙ্গিনায় ফুলের পাঁপড়ির বিছানা বিছিয়ে দিয়েছে।

بارش نیساں ابر در فشاں انداخته

বা-রিশে নায়সা- আবর দুর ফশা- আন্দা-ব্তাহ

رونق بزم جہاں را چوں نیفزاید چنیں

রওনকে বযমে জাহা- রা- চু- নায়ফযা-য়দ চনী-

বিশ্বসভার সৌন্দর্যকে এমন করে আর বর্ধিত করেনি,

চমকিত মেঘমালা জুলাই মাসের মুক্তারূপী বৃষ্টিবর্ষণ করেছে।



روشک اندر بزم گاه خسرواں انداخته	رونق بزم جنابم شیربگله را ببین
শব্দ আন্দর বয়ম গাহে খুসরুয়া- আন্দা-বতাহ	রওনকে বয়ম জনা-বম শেরে বাহলা রা- ব ববী-

মজলিসের শোভা হিসেবে আমার জনাব শেরে বাংলাকে দেখো!  
বাদশাহদের মজলিসের মধ্যেই যেন ঈর্ষণীয় সৌন্দর্য ছড়িয়েছে।

نور ظلمت در فروغ شمع داں انداخته	از فروغ شمع محفل را منور می کنند
নূরে যুলমত দর ফুর-গে শম'ই দা- আন্দা-বতাহ	আয় ফুর-গে শম'ই মাহফিল রা- মূনাওওয়ার মী কুনাদ

প্রদীপের আলো মাহফিলকে আলোকিত করে।

দীপাধারের আলো ঘণ অন্ধকারের বুক চিরে আলো ছড়িয়েছে।

مهرتاباں را ز اوج آسماں انداخته	آفریں گویا طراز و طرز این محفل ببین
মেহেরে জ-বা- রা- যে উ-জে আ-সমা- আন্দা-বতাহ	আ- ফরী- গো-য়া ফেরা-য় ও তুরয়ে ই- মাহফিল ববী-

তুর্কিস্তানের সুন্দর নগরী আর এ মাহফিলের কারুকার্যও শাবাশ বলছে - তুমি দেখে  
নাও। আসমানের উঁচু স্তর থেকে (এখানে) উজ্জ্বল সূর্যকে নামিয়ে দেওয়া হয়েছে।

بر زبان با زبان و بے زباں انداخته	نعره صد مرحبا امروز عالی شان او
বর ববা-নে বা- যবান ও বে যবা- আন্দা-বতাহ	নারায়ে সদ মারহবা ইমর-বে 'আ-লী- শা-নে উ-

'শত স্বাগতম'-এর ধ্বনি আজ ওই মহান ব্যক্তিত্বের নিমিত্তে।

বাকশক্তি সম্পন্ন ও বাকশক্তিহীন সবার মুখে ওই ধ্বনি উচ্চারিত হচ্ছে।

مهره لاله ز گلزار جنان انداخته	از نوید کامرانی حور و غلمان بهشت
মূহরায়ে লা-লাহ যে ওলগা-রে জিনা- আন্দা-বতাহ	আয় নাজী-দে কা-যরা-নী- হু-র ও গিলমা-নে বেহেশত

বেহেশতের হূর ও গিলমান সাফল্যের সুসংবাদ পেয়ে,

বেহেশতের বাগান থেকে ফুলের মালা নিক্ষেপ করছে।

رشته پروین و ماه و کهکشاں انداخته	پر نیازش باغبان گلشن نیلوفری
রিশতয়ে পারভী-ন ও মা-হ ও কাহকাশা- আন্দা-বতাহ	পুর নিয়া-যশ বাগবা-নে ওলশানে নীল-ফরী-

তিনি হলেন পরিপূর্ণ বিনয়ী অথচ পদ্মফুলের বাগানের মালিক।

সপ্তর্ষীমণ্ডল ও নক্ষত্ররাজির সম্পর্কই (তার সাথে) জুড়ে দেওয়া হয়েছে।

غلغله در بهفت اقلیم جهان انداخته	شهرت اقبال تو ای آفتاب عالماں
গলগলাহ দর হাফত অকলী-মে জাহা- আন্দা-বতাহ	ওহরতে ইক্বা-লে তু- আয় আ-ফতা-বে 'আ-লেমা-

ওহে আলিমগণের সূর্য! তোমার উন্নতির-সফলতার প্রসিদ্ধি তো

বিশ্বের সপ্ত অঞ্চলেই সরবে কানিত হচ্ছে।



بیت اندر شهر یار خافقاں انداخته

হাটবাত আন্দর শহরে ইয়া-রে বা-ফেকা: আন্দা-বতাহ

بخت بیدارتوای آقائے شرع مصطفیٰ

বখত বে-দা-রে তু- আয় আ-কা-য়ে শর'এ মুসতফা-

হে ছয়র মুস্তফার শরীয়তের আকা (ইমাম)! তোমার ভাগ্য জাগ্রত।  
সমস্ত অঞ্চলের বাদশাহগণের মধ্যে তাঁর ভক্তিপ্রযুক্তভয় সঞ্চারিত।

رعب و خوف اندر دل مروپیاں انداخته

ক'ব ও ব'ওফ আন্দর দিল মর ওয়াহবিয়া: আন্দা-বতাহ

بسکمی نازم که مولی از طفیل ذات تو

বসকেই মী নায়ম কেই মাওলা আয তৌফারলে বাতে তু

বাস! আমি এ নিয়ে গৌরব করি যে, হে আমার মুনিব! তোমার সন্তার ওসীলায়,  
আতঙ্ক ও ভয় ওই ওহাবীদের অন্তরে ঢেলে দেয়া হয়েছে।

بیگماں بہر صلاح الس و جاں انداخته

বে-ওমা- বাহরে সালা-হে ইনস'ও জা: আন্দা-বতাহ

پر تو نور شریعت بر رخ تابان تو

পরতভে নু-রে শরী'আত বর কবে তা-বা-নে তু-

তোমার উজ্জ্বল চেহারায় শরীয়তের আলোকচ্ছটা উদ্ভাসিত।  
নিঃসন্দেহে তুমি মানুষ ও জিনদের উপকার করে এসেছো।

نام تو از دفتر پیغمبران انداخته

না-মে তু- আয় দফতরে পয়গাম্বরা: আন্দা-বতাহ

منشی تقدیر بہر زینت و فرخندگی

মুশ'শিয়ে তাকদী-রে বাহরে যী-নাত ও ফরখান্দগী-

তাকদীর লিখক (মহান আল্লাহ) তোমার সৌন্দর্য ও হাস্যোজ্জ্বলতার খাতিরে,  
তোমার খ্যাতিকে (পূর্ববর্তী) নবীগণের মজলিসেও আলোচিত করেছেন।

دستگیرش چون لوائے الاماں انداخته

দস্তগী-রশ চু: লিওয়া-য়ে- আল আমা: আন্দা-বতাহ

مرحبا دین رسول اللہ را پشت و پناه

মারহাবা দী-নে রসূলুল্লাহ বা- পুশত ও পানা-হ

ওহে রসূলুল্লাহর দ্বীনের পৃষ্ঠপোষক (আপনাকে) স্বাগতম! যখন তাঁর সাহায্যকারী  
(গাউসুল আ'যম জীলানী) নিরাপত্তার পতাকা তাঁরই হাতে অর্পণ করেছেন।

لا جرم کلک رم را از نباں انداخته

লা- জারাম! কালিকে রকম রা- আয নিবা- আন্দা-বতাহ

احترام و مدحت شایان از ما کئی شود

ইহতিরা-হ ও মিদহাতে শা-য়ান আয মা কাই শাওয়াদ

আমাদের দ্বারা আপনার যথাযথ সম্মান ও প্রশংসা করা কীভাবে সম্ভব?  
নিঃসন্দেহে আমরা সামান্যই লিখেছি।

ترس لا اھسی و لیکن در بیاں انداخته

তরস লা-উহসী ওয়া লে-কিন দর ব্যা: আন্দা-বতাহ

قابل تحسین باشم گر شاخوانی کنم

কা-বিলে তাহসীন বা-শম গর সানা-বা-নী- কুনম

ধন্যবাদের উপযুক্ত হতাম যদি তাঁর প্রশংসা (যথাযথভাবে) করতে পারতাম,  
অসংখ্য ভয় আমার। তবুও মৌখিকভাবে কিছুটা প্রশংসা করছি।



برہمیں کلک بیاں را از نباں انداختہ

বর হুম্বী: কালিকে বদা: রা. আয নিবা: আন্দা-খতাহ

رحمت و لطف خداوندی نگہدار تو باد

রহমত ও লুৎফে খোদাওয়াদী- নোহাদা-র তু- বা-দ

আল্লাহর তা'আলার দয়া ও মেহেরবানী আপনার রক্ষক হিসেবে থাকুক!

এভাবে কিছু বর্ণনা লিখতে চেষ্টা করেছি।

سوز الفت در دل پیر و جواں انداختہ

সো-য়ে উলফৎ দর দিলে পী-র ও জাওয়ান: আন্দা-খতাহ

نغمہ احمد کہ ختمش بر سلام الوداع ست

নগমারে আহমদ কে খতমশ বর সালামে আলতিদা-আত্ত

হযর আহমদ মুজতাবার গুণগানের সাথে বিদায়ী সালাম দিয়ে সমাপ্ত করছি।

ভালবাসার তাড়না (স্ক্রালা) প্রতিটি আবাল-বৃদ্ধের অন্তরে ঢেলে দেয়া হোক!

در مدح جناب مولانا عزیز الحق صاحب شیر بنگلہ دام مجددہ از  
جانب فقیر محمد عبدالجبار غفرلہ الستار جز کھولوی

দর মাদহে জনা-ব মাওলা-না- 'আযী-যুল হক সা-হেব শে-রে বাঙ্গালাহ দা-মা মাজদুহু- আয  
জা-নিব ফাকী-র মুহাম্মদ আবদুল জাক্বার-র গাফারা লাহুস্ সাত্তা-র জুযখুলা-জী-

ফকীর মুহাম্মদ আবদুল জাক্বার জুযখুলুভী (মহান সত্তার (আল্লাহ) তাকে ক্ষমা  
করুন।'র পক্ষ থেকে জনাব মাওলানা আযীযুল হক শেরে বাংলা সাহেব (তাঁর বুয়ুর্গী  
দীর্ঘস্থায়ী হোক)-এর প্রশংসায়

رہبر و ہم رہنما و واعظ و ہادی ما

রহবর ও হাম রাহনুমা ও ওয়া-ইয ও হা-দিয়ে মা-

السلام ای ذات پاکت باعث شادی ما

আসসালা-ম্ আয় যা-তে পা-কত বা-ইসে শা-দিয়ে মা-

ওহে (আমাদের ইমাম!) আপনার বরকতময় সত্তা হচ্ছে আমাদের খুশীর কারণ, আপনি হলেন  
আমাদের একাধারে সুপথে আনয়নকারী, পথপ্রদর্শক, উপদেশদাতা ও হিদায়াতকারী।

گشتہ ام حیران بیا ای خضر ایں وادی ما

গশতাহ্ আম হায়রান বিয়া আয় খাবির ই- ওয়াদিয়ে মা-

ای ز گنج علم تو شد جملہ عالم کامیاب

আয় বে গঞ্জে 'ইলমে তু- তদ জুমলাহ্ 'আ-লম্ কমিয়াব

ওহে (আমাদের প্রশংসিতসত্তা!) আপনার জ্ঞানভান্ডার দ্বারা গোটা বিশ্ব সফল হয়েছে।  
আমি তো হতভম্ব হয়ে গেছি, হে খাবির! আমাদের এ উপত্যাকায় তাশরীফ আনুন!

ای قدومت افتخار و علت شادی ما

আয় কুদু-মাত ইফতিখা-র ও 'ইল্লাতে শা-দিয়ে মা-

باغ علم احمدی را عندلیب خوشنوا

বা-গে ইলমে আহমাদী- রা- আন্দালীবে খো-শ নাওয়ান

আহমদ মুজতাবার জ্ঞানের জন্য আপনি এক মধুরকণ্ঠী বুলবুলি!

আপনার শুভাগমন আমাদের গর্ব ও খুশীরই কারণ হয়েছে।



<p>ماہر جملہ علوم و قائل اعدائے ما                  মা-হিরে জুমলাহ 'উল্-ম ও কা-ইলে আ'দা-য়ে- মা-</p>	<p>در بلاغت و فصاحت بی مثال و بے عدیل                  দর বালা-গত ও ফাসাহত বে-মেসা-ল ও বে-অদী-ল</p>
--	---

আরবী অলঙ্কার শাস্ত্রে আপনি হলেন অনুপম ও অনন্য।

সমস্ত বিষয়ের জ্ঞানে দক্ষ আপনি আমাদের এ কথা আমাদের শক্ররাও বলেছে।

<p>حازق امراض روحی بلغمی ہادی ما                  হা-যিক্বে আমরা-যে রু-হী- বালগমী- বা-দিয়ে মা-</p>	<p>ای مریضان ضلالت را حلیمے بی مثال                  আয় মারী-যা-নে হালা-লাত রা- হাকী-যে- বে-মেসা-ল</p>
---	---

ওহে গোমরাহীর রোগীদের অতুলনীয় চিকিৎসক!

আপনি আত্মিক ও শৈল্পিক রোগসমূহের দক্ষ চিকিৎসক আর আমাদের ইমাম!

<p>خاتم فقہائے دوراں اختر نادوی ما                  খা-তিয়ে ফুকাহা-য়ে দাওরা- আবতারে না-দিয়ে মা-</p>	<p>فائق دوراں جناب شیر بنگہ رہنما                  ফা-ইক্বে দাওরা-ন জনা-বে শে-রে বাঙ্গলাহ রাহনুমা-</p>
--	--

জনাব শেরে বাংলা হলেন যুগশ্রেষ্ঠ ব্যক্তিত্ব ও পথপ্রদর্শক!

যুগের সর্বশেষ অনন্য ফিক্‌হশাস্ত্রবিদ, আমাদের মজলিসের উজ্জ্বল তারকা।

<p>از امین بے سرو پا خادم ہادی ما                  আব্ আমী-নে বে- সরু-পা- বা-দিয়ে হা-দিয়ে মা-</p>	<p>صدتحيات و سلام ما قبول آں جناب                  সদ তাহিয়া-ত ও সালা-মে মা- কুব-ল আ- জনা-ব</p>
---	--

ওহে জনাব আমাদের শত শুভেচ্ছা ও সালাম গ্রহণ করুন!

আমাদের পথপ্রদর্শকের অসহায় খাদিম আমীনের পক্ষ থেকে।

تہنیت بر قدوم میمنت لزوم مجد دملت و دین نبیر اس فضلاء محققین  
 حکیم امت، ماجی بدعت، قانع شرک و ضلالت، مفتی زمان  
 محدث دوراں، اعنی الحاج مولانا حضرت شیر بنگہ صاحب مدظلہ  
 از جانب مدرسین کرام و طلبائے مدرسہ شاہ چاند اولیا پٹیہ چائنگام

তাহনিয়াত বর কুদু-মে মায়মানাত লুযু-ম, মুজাদ্দিদে মিল্লাত ও দী-ন, নিবরা-সে ফুয়লা-য়ে-  
 মুহাক্কিক্বী-ন, হাকী-মে উশ্বাত, মা-হিয়ে বিদ'আত, কা-মি'এ শিরক ও ফলা-লাত, মুফতিয়ে  
 যামা-ন মুহাদিসে দাওরা-ন আ'নী- আলহা-জ্জ মাওলা-না- হযরত শে-রে বাঙ্গলা সা-হেব  
 মুদাযিহুদু আয জা-নিবে মুদাররিসী-নে কেরা-ম ও ত্বালা-বা-য়ে- মাদরাসায়ে শা-হ চা-ন্স  
 আউলিয়া- পটিয়া, চা-টগা-ম



শাহচাঁদ আউলিয়া মাদরাসার সম্মানিত শিক্ষক ও ছাত্রদের পক্ষ থেকে ধীন ও মিল্লাতের মুজাদ্দিদ, বিজ্ঞ ও সূক্ষ্ম গবেষককূলের উজ্জ্বলতম প্রদীপ, হাকীমুল উম্মত, বিদ'আত নিশ্চিহকারী, শির্ক ও পথভ্রষ্টতা দমনকারী, যুগশ্রেষ্ঠ মুফতী ও মুহাদ্দিস অর্থাৎ আলহাজ্ব মাওলানা হযরত শেরে বাংলা সাহেব (তিনি দীর্ঘজীবী হোন!)-এর সমীপে অভিনন্দনপত্র

ہادی روشن ضمیر آں شیر بنگہ مرجبا

হ-দিয়ে রওশন যমী-র আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

مرجبا صد مرجبا بر شیر بنگہ مرجبا

মারহাবা- সদ মারহাবা বর শে-রে বাংলা মারহাবা-

শত স্বাগতম, মুবারকবাদ, শেরে বাংলাকে ধন্যবাদ।

ওই আলোকদীপ হৃদয়সম্পন্ন শেরে বাংলাকে মুবারকবাদ।

مخزن علم و عطا آں شیر بنگہ مرجبا

মা-খানে ইল্ম ও 'আতা- আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

ماہر علم لدنی واقف سر خدا

মা-হিরে 'ইলমে লাদুমী- ওয়া-কিফে সিররে খোদা-

ইল্মে লাদুমীধন্য দক্ষ আলিম, খোদার রহস্যের জ্ঞানী,

সহনশীলতা ও দানশীলতার খনি ওই শেরে বাংলাকে স্বাগতম।

منبع جود و سخا آں شیر بنگہ مرجبا

মা-বা'এ জু-দ ও সাখা- আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

قاصع شرک و ضلالت مانع جور و جفا

কা-মি'এ শির্ক ও ফলা-লাত মা-নি'এ জুর ও জাফা-

শির্ক ও ভ্রষ্টতা দমনকারী, যুল্ম-অত্যাচার রোধকারী,

বদান্যতা ও দানশীলতার প্রস্রবণ ওই শেরে বাংলাকে স্বাগতম।

تحفہ یزداں شدہ آں شیر بنگہ مرجبا

তোহফায়ে ইয়াযদা- ওদাহ আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

آں محدث ہم مفسر ہم فقیہ بی مثال

আ- মুহাদ্দিস হাম মুফাসসির হাম ফকী-হে বে-মেসা-ল

তিনি হলেন একাধারে মুহাদ্দিস, মুফাসসির ও অতুলনীয় ফিক্‌হশাস্ত্রবিদ।

তিনি হলেন আল্লাহর পক্ষ থেকে একটি উপহার। ওই শেরে বাংলাকে ধন্যবাদ।

ماہی بدعت شدہ آں شیر بنگہ مرجبا

মা-হিয়ে বিদ'আত ওদাহ আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

واعظ شریں بیاں ہم مفتی روشن دلیل

ওয়া-ইয়ে শী-রী- বয়া- হাম মুফতীয়ে রওশন দলী-ল

তিনি মধুরকণ্ঠে ওয়ায করেন, তিনি মুফতীও। তাঁর দলীল স্পষ্ট ও অকাটা।

তিনি বিদ'আতকে নিশ্চিহকারী। ওই শেরে বাংলাকে সুস্বাগতম।

ای گل باغ نبی آں شیر بنگہ مرجبا

আয় গলে বা-গে নবী আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

تحفہ گلہائے دینی از ہمہ مقبول باد

তোহফায়ে গুলহা-য়ে দী-নী- আয় হামাহ মাক্বূ-ল বা-দ

তিনি হলেন দ্বীনী ফুলসমূহে সজ্জিত উপহার। তিনি সবার কাছে বরণ্য থাকুন!

তিনি হলেন নবীর বাগানের ফুল, ওই শেরে বাংলাকে স্বাগতম।



کی تواند مدحت آں شیر بنگلہ مرجبا

কই জগন্না-নদ মাদহুতে আ- শে-রে বাংলা মারহাবা-

از قدومش خاکه پئیہ شدہ روشن تمام

আব্ব কুদ্-মশ ষ-কায়ে পটিয়া তদাহ রওশন জমা-ম

তাঁর শুভ পদার্পণে গোটা পটিয়াভূমি আলোকিত হয়ে গেছে;

এমন শেরে বাংলার যথার্থ প্রশংসা কে করতে পারে? তাকে স্বাগতম।

تا بقائے آسماں شیر بنگلہ مرجبا

জ- বকা-য়ে আ-সমা- শে-রে বাংলাহ মারহাবা-

یا الہی زندہ داری از طفیل مصطفیٰ

ইয়া- ইলা-হী- বিন্দাহদা-রী- আব্ব ত্তোফায়লে মুবত্বকা-

হে আমার ইলাহ! হযূর মুত্তফার ওসীলায়- আসমানের স্থায়ীত্বকাল পর্যন্ত

শেরে বাংলাকে স্থায়ী রাখুন! তাঁকে (হাজার হাজার) মুবারকবাদ জানাচ্ছি।

در مدح حلال مضامین ادق کشف عبارات مغلق، محیی الحاج  
مولانا عزیز الحق شیر بنگالہ القادری صانہ اللہ تعالیٰ من شرماخلق،  
من جانب واعظ شیریں زباں پیشوائے عالماں مولانا بذل الرحمن  
باشندہ لکس بازار

দর মদহে হাল্লা-লে মাযা-যী-নে আদাক, কাশ্শাফে ইবা-রা-তে মুগলাক, মুহিব্বী- আলহা-জ্জ  
মাওলা-না- 'আযী-যুল হাক শে-রে বাগা-লাহ আলকা-দেবী- সা-নাহক্বা-হ তা'আ-লা- মিন  
শাররি মা- খলাক, মিন জা-নিবে ওয়া-ইযে শী-রী- যবা-', পেশওয়া-য়ে- 'আ-লেমা'- মাওলা-না-  
বয়লুর রহমা-ন্ বা-শিন্দায়ে কজ্জ বা-যা-র।

অতিসূক্ষ্ম বিষয়বস্তুসমূহের সমাধানদাতা, অস্পষ্টবচনসমূহকে সুস্পষ্টকারী, আমার  
অন্তরঙ্গ বন্ধু আলহাজ্ব মাওলানা আযীযুল হক শেরেবাংলা আলক্বাদেবী  
মহান আল্লাহ তাঁকে সৃষ্টির অনিষ্ট থেকে রক্ষা করুন। একে কল্পবাজার নিবাসী  
মধুরকণ্ঠের ধর্মীয়বক্তা, আলিমকুল শিরমণি মাওলানা বয়লুর রহমানের পক্ষ থেকে  
অভিনন্দন

رحمت و بخشش زحق نازل برو باشد مدام

রহমত ও বখশিশ যে হক নফিল বরো- বা-শদ মদা-ম

يار غارم شیر بنگلہ صاحب عالی مقام

ইয়া-রে গা-রম শে-রে বাংলাহ সাহেবে 'আলী-মকা-ম

আমার অন্তরঙ্গ বন্ধু শেরে বাংলা অতি উঁচু মানের ব্যক্তিত্ব।

আল্লাহর পক্ষ থেকে সবসময় তাঁর উপর রহমত ও দয়া বর্ষিত হোক।



منكراں راز و دشرمنده كند او از كلام  
ফুল্কিরা- রা- যু-দ শরমিন্দাহ কুনাদ উ- আয কালা-ম

از بیانش میکند هر کس را اوراغب بنجر  
আয বরা-নশ মী-কুনাদ হুর কস রা উ- রাগিব ব খায়র

তিনি প্রত্যেক শ্রোতাকে তাঁর বয়ান দ্বারা নেকীর দিকে ধাবিত করেন। তিনি তাঁর  
ভীক্ষু কথা দ্বারা অস্বীকারকারী প্রতিপক্ষকে অতি অল্প সময়ে লজ্জিত করেন।

کم نظر آید مناظر مثل او عالی همام  
কম নয়র আ-য়দ মুনা-খির মিসলে উ- 'আ-লী- হুমা-ম

در بلاغت مثل سبحان و در لیاقت بے نظیر  
দর বালা-গত মিসলে সাহবা-ন, দর লিয়াকুত বে-নযী-র

বালাগাতে (অলঙ্কারশাস্ত্র) তিনি সাহবান ইবনে ওয়াইল, যোগ্যতায় তিনি অতুলনীয়,  
তাঁর মত অতি সাহসী তর্কযোদ্ধা খুবই কম দেখা যায়।

بسته کمر خود جهاد دین نماید صبح و شام  
বস্তাহ কমর খো-দ জিহা-দে দী- নুমা-য়দ সুবহুও শা-ম

وہمیاں را از دلائل ز و دشرمنده كند  
ওয়াহমিয়া- রা- আয দালা-ইল যু-দ শরমিন্দাহ কুনদ

ওহাবীদেরকে তিনি অকাটা প্রমাণ দ্বারা অতি অল্পক্ষণেই লজ্জিত করে ছাড়েন।  
তিনি নিজেই সকাল-সন্ধ্যা ঘোঁড়ার জন্য জিহাদের জন্য প্রস্তুত থাকেন।

تا که سازد جاری هر جا سنت خیر الایام  
তা- কেহ সা-যদ জারী হারজা- সুন্নাতে খায়রুল আনা-ম

یا الہی ده حیات خضر او را از کرم  
ইয়া- ইলা-হী- দেহ হয়া-তে খিদ্দর উ- রা- আয করম

হে আল্লাহ! তাঁকে তোমারই বদান্যতায় হযরত খাদিরের হায়াত প্রদান করুন!  
যাতে সর্বত্র সৃষ্টিকুলের সেরা হযরত করীমের সুন্নাত জারী করেন।

بلکہ بویے یاد او هر دم در آید در مشام  
বলকে বুয়ে ইয়া-দে উ হুর দম দর আ-য়দ দর মাশা-ম

از فراقش روح من ماند همیشه بیقرار  
আয ফেরা-কুশ ক-হে মান মা-নদ হামী-শাহ বে-করা-ব

তাঁর বিচ্ছেদে সর্বক্ষণ আমার আত্মা অস্থির থাকে।

বরং তাঁর স্মরণের সুবাস সবসময় আমার নাসিকা স্পর্শ করছে।

خارج از حد بیایں آں چوں کنم ذکرش تمام  
খা-রিজ আয হুদে বয়া- আ- হু- কুনম খিকরশ জমা-ম

بذل و احساں ہرچہ بر من کرد آں عالیجناب  
বয়লও ইহসান হারচেহ বর মান কর্ম আ- 'আ-লী জনাব

ওই মহান ব্যক্তি সব ধরনের কৃপা ও ইহসান আমার উপর করেছেন। তাঁর  
আলোচনার এ বলে ইতি টানছি যে, তাঁর সমস্ত গুণাবলী বর্ণনার সীমা ছাড়িয়ে গেছে।

مدحت اعلیٰ حضور فیض گنجور شیر بنگلہ حضرت الحاج مولانا سید عزیز

الحق القادری دام فیضہ از طرف شاعر نیرمد ظلہ العالی



মানহাতে আ'লা-হু-র ফায়যে গনজু-র, শে-রে বাংলা, হযরতুল হা-জ্জ মাওলা-না-সাইয়্যেদ  
 'আযী-যুল হক আলকা-দেবী-না-মা ফয়যুদু-আয তরফে শা-'ইর নাইয়োর মুদাযিল্লুল 'আ-লী  
 শা-'ইর নাইয়োর মুদাযিল্লুল আলীর পক্ষ থেকে আ'লা হুয়র ফয়যের ভাণ্ডার, শেরে  
 বাংলা হযরত আলহাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক আলকা-দেবী (তাঁর ফায়য  
 জারী থাকুক)-এর সমীপে অভিনন্দনপত্র

با خدا با خدا عزیز الحق

বা-বোদা- বা-বোদা- আযীযুল হক

گوهر بے بہا عزیز الحق

গাওহারে বে-বাহ 'আযীযুল হক

অমূল্য মুক্তা আযীযুল হক,

আল্লাহর সুরণে মগ্ন, আল্লাহর নৈকট্যধন্য আযীযুল হক।

دلبر مرتضیٰ عزیز الحق

দিলবরে মুরতাহা 'আযীযুল হক

عاشق مصطفیٰ عزیز الحق

'আশেক্কে মুসত্ফাফা 'আযীযুল হক

মুস্তফার আশেক্কে আযীযুল হক,

(আলী) মুরতাহার প্রিয়তম আযীযুল হক।

مرحبا مرحبا عزیز الحق

মারহাবা- মারহাবা- 'আযীযুল হক

شیر بنگلہ آپکا ہے خطاب

শেরে বাংলা আ-পকা- হায় খেতা-ব

'শেরে বাংলা' (বাংলার বাঘ) তাঁর উপাধি,

ধন্যবাদ, মুবারকবাদ, আযীযুল হককে।

سرانی انا عزیز الحق

'সিররে ইন্নী আনা' 'আযী-যুল হক

کنت کنز کے راز سے واقف

কুন্তু কানযান কে রা-য সে- ওয়া-কিফ

(আল্লাহর বানী) 'আমি গোপন ভাণ্ডার ছিলাম'-এর গূঢ়রহস্য সম্পর্কে তিনি ওয়াক্বিফহাল।

(হযরত মূসার সামনে আল্লাহর ঘোষণা) 'নিশ্চয় আমি আল্লাহ'-এর রহস্য সম্পর্কেও তিনি জ্ঞান রাখেন।

شیر غوث الوریٰ عزیز الحق

শে-রে গাউসুল ওয়ারা- 'আযী-যুল হক

حق کی نسبت میں آپ شیر خدا

হক কি নিসবত মে আ-প শে-রে বোদা-

আল্লাহর সাথে সম্পর্কের দিক দিয়ে তিনি 'খোদার বাঘ';

(বড়পীর হযরত) গাউসুল ওয়ারার বাঘ আযীযুল হক।

پیکر حق نما عزیز الحق

পায়করে হকনুমা আযীযুল হক

ہیں مقرر بھی اور محدث بھی

হাংয় মুক্কাররিব্ জী আওর মুহাদ্দিস জী-

তিনি অনলবর্ষী বক্তাও, মুহাদ্দিসও।

আল্লাহর কুদরত দর্শনের দর্পণ হলেন আযীযুল হক।



رہبرور ہنماعزیز الحق راہبر و راہنما 'آوییہ' ہک	آپ کو عشق کی ملی منزل آ-پ کو- عشق کی میلی- مانگیل
---	--

تینی عشق کے گنتواہل پہیے گےہےن۔

ساتےر پتھے آنانینکاری و ساتےر پتھپردرک ہلےن آوییہ ہک۔

بحر جود و سخاعزیز الحق باہرے ج-د و ساہا 'آوییہ' ہک	ہیں مریدان فیض لطف و کرم ہاں ہر مری-دانے فہمے لطف و کرم
---	--

تار فہم، دیا و بدانیا تار پراہی آنےک۔

یثایث بدانیا تار و دانشیل تار سمودر آوییہ ہک۔

قول درس ہدیٰ عزیز الحق کوٹلے در سے ہدا آوییہ ہک	مخزن علم آپ کا سینہ ماہیانے 'ہلم آ-پ کا سی-ناہ
--	---

تار بک ہکھے ہلمےر ہنی،

آنورپ آوییہ ہک- بانہی، پاٹدان و ہدایتےر ہنی۔

ہمراہ اولیا عزیز الحق ہمراہے آولیا 'آوییہ' ہک	آپ اس دور کے مجدد ہیں آ-پ ہس دور کے موجد ہا-ہ
--	--

تینی اے یوگےر موجد ہد۔

آوییہ ہک و لہیگنہر سافر سہی۔

پیر مشکل کشا عزیز الحق پہرے مشکل کوشا- 'آوییہ' ہک	چرخ عرفان کے آپ ہیں نیر چرخے 'ہرفا-ن کے آ-پ ہاں نہیوہر
--	---

آپنہ ہلےن ما'رفاتےر آکاشےر اؤجولتہم نہکتر،

سماہار سماہان داتا کامیل پیر آوییہ ہک۔

در مدح مجدد ملت امام اہلسنت غوث الاعظم قطب عالم تاج  
العلماء بدر الفصحاء شمس العارفین، فخر الواعظین، پیر مغاں، مرشد  
اہل زماں، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف، محی السنۃ، قاصع البدعۃ، مبلغ  
اسلام، مجاہد اعظم، حضرت الحاج علامہ غازی سید شاہ عزیز الحق  
القادری، صدر جمعیت علماء مشرقی پاکستان و بانی جامعہ عزیز یہ سنہ



# হাযরারী চাউগাম শরীফ মনজাব মলানা আব্দুল মক্বুব সাহাব মাহতম মদরসে খুতাব চরুবোলক্বালী খলীফে এলামে মদুব

সর মদহে মুজাদ্দিদে মিল্লাত, ইমা-মে আহলে সুন্নাত, গাউসুল আ'যম, কুতুব 'আ-লম, তা-জুল 'ওলামা-, বাদরুল ফুহাল্লা-, শামসুল 'আ-রিফী-ন, ফাখরুল ওয়া-'ইযী-ন, পী-রে মগা-, মুরশিদে আহলে যামা-, বাক্বিয়াতুল সালাফ, হুজ্জাতুল খালাফ, মুহিয়্যাস সুন্নাহ, কা-মি'উল বিদ'আহ, মুবারক্বিগে ইসলা-ম, মুজা-হিদে আ'যম, হযরতুল হা-জ্জ, 'আল্লা-মা গা-যী- সাইয়্যেদ শা-হ 'আযী-যুল হাক্ব আল্কা-দেবী- সদরে জামী-'আতে 'ওলামা-এ মাশরেক্বী- পা-কিস্তা-ন, ও বা-নিযে জা-মি'আহ 'আযী-যিয়া সুন্নিয়া হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-ম শরী-ফ, মিন্জা-নেবে মাওলা-না- 'আবদুল মা'বূ-দ সা-হেব, মুহতামিমে মাদরাসাহ-এ খিতা-ব চর, বোয়া-লখা-লী-, খলী-ফাযে 'আল্লামাহ মামদূ-হ।

মুজাদ্দিদে মিল্লাত, ইমামে আহলে সুন্নাত, গাউসুল আ'যম, কুতুব 'আলম, ওলামাক্বুলের মুকুট, ওনীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, আরিফবান্দাদের সূর্য, ওয়া'ইযদের গর্ব, পীরে কামিল, যুগের মুরশিদ, অগ্রণীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, সুন্নাতকে পুনর্জীবিতকারী, বিদ'আত দমনকারী, ইসলামের প্রচারক, মহান মুজাহিদ হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী সাইয়্যেদ শাহ আযীযুল হক্ব 'আল্কাদেবী, (তদানীতন) পূর্ব পাকিস্তান জমিয়তে ওলামা'র সভাপতি ও জামেয়া আযীযিয়া সুন্নিয়া, হাটহাজারির চট্টগ্রাম শরীফ-এর প্রতিষ্ঠাতাকে তাঁর খলীফা ও খিতাপচর মাদরাসার মুহতামিম (তত্ত্বাবধায়ক) জনাব মাওলানা আবদুল মা'বূদ সাহেবের পক্ষ থেকে অভিনন্দনপত্র

باخطاب شیر بنگہ شد ملقب مرجبا

বা বেড়া-বে শেরে বাংলা হুদ মুলাক্কুব মারহাবা-

بحر سید شاه عزیز الحق ہزاراں مرجبا

বাহরে সাইয়্যেদ শাহ 'আযীযুল হক্ব হাযা-রা- মারহাবা-

সাইয়্যেদ শাহ আযীযুল হক্বকে হাজারো মুবারকবাদ।

তিনি 'শেরে বাংলা' (বাংলার বাঘ) উপাধিতে ভূষিত হয়েছেন। তাঁকে ধন্যবাদ।

ہم مجد و از برائے ایں زماں صد مرجبا

হাম মুজাদ্দিদ আযবরা-য়ে- ঈ- যামা- সদ মারহাবা-

او امام اہل سنت آمدہ صد مرجبا

উ- ইমামে আহলে সুন্নাত আ-মদাহ সদ মারহাবা-

তিনি হলেন আহলে সুন্নাতের ইমাম, তাঁকে শত স্বাগতম।

তিনি এ যুগের মুজাদ্দিদও। তাঁকে শত স্বাগতম।

نحوث الاعظم از برائے ایں زماں ہم بالیقین

গাউসুল আ'যম আযবরাযে ঈ- যামা- হাম বিল ইয়াক্বী-ন

آمدہ پیر مغان ہم غازی دین متین

আ-মদাহ পী-রে মগা- হাম গা-যিয়ে দী-নে মাজী-ন

তিনি পীরে কামিল, (আমাদের) দ্বীনের মজবুত গাযীও।

তিনি নিঃসন্দেহে এ যুগের গাউসুল আ'যমও।



شاه شرف الدین بوعلی قالمش داں مرجبا  
শাহ-শ শরফুদ্দীন-বু-আলী-ক্বা-ইলশ দা- মারহাবা-

قطب این شهر آمده ہم صد ہزاراں مرجبا  
কুতুব-ই-শহরে আ-মদাহ হাম-সদ হাযা-রা- মারহাবা-

তিনি এ শহরের কুতুবও, তাঁকে শত স্বাগতম।

জেনে রেখো! হযরত শাহ শরফুদ্দীন বু'আলী এ কথা বলেছেন, তাঁকে স্বাগতম।

مثل او ہرگز نہ بینم در جہاں صاحب کمال  
মিসলে ট মরগিব নাহ বীনায দর জাহা সাহেবে কামা-ল

ہادی دوراں شدہ ہم شاعر شیریں مقال  
হ-দিবে দাওরা- জদাহ হাম শা-ইরে শী-রী- মাকা-ল

তিনি যুগের পথপ্রদর্শক। তিনি আবার মধুর ভাষার কবিও।

তাঁর মতো কামালিয়াত সম্পন্ন ব্যুর্গ আমি এ জাহানে দেখিনি।

عاشق شاه مدینہ جاں نثارش بیگماں  
আ-শিক শা-হে মাদী-নাহ জা- নিসা-বশ বে-ওয়া-

واعظ شیریں زباں وہم مناظر بیگماں  
ওয়া-ইবে শী-রী- ববা- ও হাম মুনা-যের বে-ওয়া-

তিনি মধুর ভাষায় ওয়াযকারী, নিঃসন্দেহে তিনি তর্কযোদ্ধাও।

নিঃসন্দেহে তিনি শাহে মদীনার আশিক এবং প্রাণ উৎসর্গকারীও।

زہر قاتل آمدہ لیکن زہر وہیاں  
যাহর ক্বা-তিল আ-মদাহ লে-কিন বে বাহরে ওয়াহবিয়া-

نعمت عظمیٰ برائے اہلسنت بیگماں  
নি'মাতে 'ওযমা- বরা-য়ে- আহলে সুন্নাত বে-ওয়া-

নিঃসন্দেহে তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য মহান নি'মাত।

তিনি প্রাণবিনাশী বিষও, তবে তা ওহাবীদের জন্যই।

ماہر علم شریعت ہم طریقت بیگماں  
মা-হিরে 'ইলমে শারী-আত হাম তুরী-ক্বত বে-ওয়া-

آمدہ بحر العلوم وصاحب فتویٰ بدایاں  
আ-মদাহ বাহরুল 'উলূ-ম ও সা-হেবে ফাতওয়া বেদা-

তিনি জ্ঞানসমুদ্র ও দক্ষ ফাতওয়া প্রণেতা হিসেবে এসেছেন।

নিঃসন্দেহে তিনি শরীয়তের বিজ্ঞ ব্যক্তি এবং তুরীক্বতেরও।

اہل سنت زندہ شد از سعی آں خوش نہاد  
আহলে সুন্নাত বিদাহ ওদ আয সা'ইয়ে আঁ কো-শ নেহাদ

بہر احیاء اہلسنت بیکراں کردہ جہاد  
বাহরে ইহযা-এ আহলে সুন্নাত বে-করা- কর্দাহ জিহাদ-দ

আহলে সুন্নাত পুনর্জীবিত করার জন্য তিনি অনেক জিহাদ করেছেন।

ওই অভিজাত ব্যক্তির প্রচেষ্টায় আহলে সুন্নাত জীবিত হয়েছে।

وہیاں را مثل موسیٰ عہد فرعون بیگماں  
ওয়াহবিয়া- রা মিসলে মুসা 'আহদে ফির'আউন বে-ওয়া-

از وجود شیر بنگلہ ناز کن ای سنیاں  
আয ওয়াজ্-দে শে-রে বাংলা না-য কুন আয সুন্নিয়া-

হে সুন্নীগণ! শেরে বাংলার অস্তিত্ব নিয়ে গৌরব করো।

নিঃসন্দেহে তিনি ওহাবীদের জন্য ফির'আউনী যুগের মুসার মতোই।



باخطاب تاج العلماء ہم ملقب مرجبا  
বা-বেলা-ব-জ-কুল 'ওলামা- হুম মুলাক্কাব মারহাবা-

از برائے شیربنگہ ہزاراں مرجبا  
আয বরা-য়ে- শে-রে বাংলা হাযা-রা- মারহাবা-

শেরে বাংলাকে হাজার হাজার স্বাগতম।

তিনি 'ওলামাকুলের মুকুট' উপাধিতেও ভূষিত।

بہر مسلم لیگ حامی تا ابد اور ابد ابد  
বাহরে মুসলিম লীগ-হা-মী- জা- আবাদ উ- রা- বেদা-

خیرخواہ از بہر پاکستان شدہ او بیگماں  
বায়রবা-হ আয বাহরে পা-কিস্তা-ন তদাহ উ- বে-ওয়া-

তিনি পাকিস্তানের অকৃত্রিম হিতাকাঙ্ক্ষী।

জেনে রেখো! তিনি আজীবন মুসলিম লীগের সমর্থক ছিলেন।

بہر پاکستان ایثارش شدہ ہم بیکراں  
বাহরে পা-কিস্তা-ন ই-সা-বশ তদাহ হাম বে-করা-

بہر علماء صدر پاکستان اینک بیگماں  
বাহরে 'ওলামা- সদরে পা-কিস্তা-ন ই-ক বে-ওয়া-

এমন কি নিঃসন্দেহে তিনি (তদানীন্তন) পাকিস্তানের আলিমদের সভাপতির মর্যাদা রাখতেন। পাকিস্তানের জন্য তাঁর ত্যাগ-তিতিক্ষা সীমাহীন।

درمیان ہائہزاری مرکز وہبی بداں  
দরমিয়া-নে হা-টহাযা-রী- মারকাযে ওয়াহবী- বেদা-

بانی آل جامعہ نامش عزیز یہ بداں  
বা-নিযে আ- জা-মি'আহ না-মশ 'আযী-বিদ্বাহ বেদা-

জেনে রেখো! তিনি ওই জামেয়ার প্রতিষ্ঠাতা, যার নাম আযীযিয়া।

আরো জেনে রেখো! এটা হাটহাজারীতে অবস্থিত, (যা) ওহাবীদের কেন্দ্রস্থল।

صاحب تقریر و تحریر و مجاہد بیگماں  
সা-হেবে তাকরী-র ও তাহরী-র ও মুজা-হিদ বে-ওয়া-

ہم محدث ہم مفسر ہم فقیہ ایں زماں  
হাম মুহাদ্দিস হাম মুফাসসির হাম ফকী-হে ই- যামা-

তিনি একাধারে মুহাদ্দিস, মুফাসসির এবং যুগের ফকীহও।

তিনি নিঃসন্দেহে সুবক্তা, দক্ষ লেখক এবং মুজাহিদও।

یا الہی زندہ دارش تا بقائے ایں جہاں  
ইয়া- ইলা-হী- বিদ্বাহ দা-বশ তা- বকা-এ- ই- জাহ-

خادم آل شیربنگہ ناظم اشعار داں  
বা-দিযে আ- শে-রে বাংলাহ না-যেযে আশ'আ-র দা-

জেনে রেখো! এ কবিতার রচয়িতা ওই শেরে বাংলার একজন খাদিম।

হে আমার ইলাহ! তাকে এ পৃথিবীর স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবন দান করো।

در مدح حلوی است مجدد ملت امام اہلسنت حضرت الحاج شیربنگہ مولانا  
سید عزیز الحق مدظلہ العالی چائنگامی از جانب مولانا محمد نور الاسلام  
چودھری محصل سینیر مدرسہ واجدیہ یاچلیٹ، چائنگام شریف







تمہیں غفلت میں پا کر بڑھ رہی وہی کی نادانی  
 جہاں سے گامناہ سے پا-کر بڑھ رہی وہی کی نادانی

مسلمان وقت سونے کا نہیں تم خواب سے جاگو  
 مسلمان: غمناک سے-نے کا نہی تم خواب سے جاگو

ہے مسلمانانگن! এখন غومانور সময় নয়! توامرا স্বপ্ন থেকে জাগো!  
 তোমাদেরকে অলসতার মধ্যে পেয়ে ওہاویদের অজ্ঞতা বেড়েই চলےছে।

تمہارے دین پر ان کو عطا کر روح سلمانی  
 جہاں سے دین پر ان کو عطا کر روح سلمانی

حیات شیر بنگالہ خدا یا چوگنہ کردے  
 حیات شیر بنگالہ خدا یا چوگنہ کردے

ہے خোদا! شہرے বাংলار ہایاتکے چارونون کرے دین!  
 آپنار دینےر উপر تাকে رۓ سالمانی دان کرۓ!

خراج عقیدت و تہنیت نامہ بدحت حکیم الامت، حامی سنت،  
 ماحی بدعت، مجدد ملت، امام اہل سنت، بقیۃ السلف، حجۃ الخلف،  
 سید المناظرین، شیخ الحدیث، سند المفسرین، رئیس الفقہاء، عالم  
 نبیل، فاضل جزیل، جامع الحسنات، الحبر القمقام، التحریر الطمطم،  
 العالم الیلمعی والفاضل اللوزعی، واقف اسرار شریعت و طریقت،  
 جامع حقیقت و معرفت، قانع حصون و ہابیت، مجاہد اعظم، غازی  
 دین، مفتی شرع متین، حضرت الحاج علامہ سید شاہ عزیز الحق  
 شیر بنگلہ القادری مدظلہ العالی بانی جامعہ عزیز یہ سنیہ ہاٹھزاری  
 و صدر جمیعت علماء، مشرقی پاکستان، چانگام شریف، از بندہ احمد  
 سعید غفرلہ (ممتاز الحدیث) متوطن قرنیگر، ساتکانیہ، چانگام شریف

بارا-جے 'آکھی-دات ویا تانہنیات نا-ماہ، ب مانہاتے ہاکی-مزل اومہات، ہا-میرے سمانا،  
 ما-ہیرے وید'آت، موزادیندے مینا، ایمامے آاہلے سمانا، واکھیاتوس سالاف، ہککاٹول  
 خالاف، سائیوودول مونا-یہری-ن، شایخول مہادینسی-ن، سانادول موفاسسیری-ن، رڈ-سول  
 فکاہا-، 'آ-لہمے ناری-ل، فا-یہلے جایی-ل، جا-می'دل ہاسانا-ت، آالہیرکل کمکا-م



আন নাহরী-কৃত ডুমড়া-ম, আল্ 'আ-লিমুল ইয়ালামা'ঈ-, ওয়াল্ ফা-খিলুল্ লাওয়া'ঈ-, ওয়া-ক্বিলে আসরা-রে শাহী-আত ও ডুরীকৃত, জা-মি'এ হাকী-কৃত ও মা'রিফাত, কা-মি'এ হু-নে ওয়াহহাবিয়াত, মুজা-হিদে আ'যম, গা-যিয়ে দী-ন, মুফতিয়ে শর'এ মাতী-ন, হযরতুল হ-জ্জ 'আল্লা-মাহ সাইয়্যেদ শা-হ্ 'আযী-যুল হক শে-রে বাংলা আল্ কা-দেবী- মুদাযিল্লুল্ আলী-নী, বা-নিরে জা-মি'আহ্ 'আযী-যিয়া সুম্মিয়া হা-টহাযা-রী- ওয়া সদরে জাম'ইয়াতে ওলামা-ই মাশবেকী- গা-কিত্তা-ন, চা-টগা-ম শরী-ফ্ আয্ বান্দাহ আহমাদ সা'ঈদ ওফিরা লাধু (মমতা-যুল মুহাদ্দিসী-ন) মুতাওয়াজ্জিনে কুরিয়্যাহ্ নগর, সা-তকা-নিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ্।

উম্মাতের বিজ্ঞ ও প্রজ্ঞাবান ব্যক্তি, সুন্নাতে রসূলের প্রচলনকারী, বিদ'আত নিশ্চিন্দকারী, মিল্লাতের সংস্কারক, আহলে সুন্নাতের ইমাম, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, তর্কযোদ্ধাদের সরদার, মুহাদ্দিসকূলের শিরমণি, মুফাসস্মিরকূলের সনদ, ফিক্ হবিদদের প্রধান, দক্ষ আলিম, মহান গণীজন, বহু গণের অধিকারী, প্রসিদ্ধতম ধর্মীয় কর্ণধার, সুদক্ষ ব্যক্তিত্ব, অপ্রতিদ্বন্দী আলিম ও যুগশ্রেষ্ঠ গণী, শরীয়তের গূঢ় রহস্যাদি সম্পর্কে ওয়াক্বিফহাল, হাকীকৃত ও মা'রিফাতের ধারক, ওহাবীদের দুর্গকে চূর্ণবিচূর্ণকারী, মহান মুজাহিদ, বীনের গায়ী, সুদৃঢ় বীনের শরীয়তের যুফতী, হাটহাজারীর জামেয়া আযীযিয়া সুম্মিয়ার প্রতিষ্ঠাতা ও জমিয়তে ওলামা, মাশবেকী পাকিস্তান-এর প্রেসিডেন্ট চট্টগ্রাম শরীফের হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সৈয়্যদ শাহ্ আযীযুল হক শে-রে বাংলা আলকাদেবী মুদাযিল্লুল্ আলীকে চট্টগ্রাম শরীফের সাতকানিয়ার কুরিয়ানগর নিবাসী, আহমদ সা'ঈদ (মমতায়ুল মুহাদ্দিসীন তার ক্বমা হোক)-এর পক্ষ থেকে প্রশংসাপূর্ণ অভিনন্দন

شیر بنگالہ مجدد اس صدی کا بیگماں  
শে-রে বাঙ্গা-লাহ মুজাহিদ ইস্ সদী- কা বে-ওয়া-

انکشاف قلبی میرا دھر سے ہوتا رہا  
ইনকিশা-ফে কলবী- যে-রা- ধর সে- হে-জা- রাহ-

আমার দেহ ও মন থেকে এ কথা উদ্ভাসিত হচ্ছে যে।

শে-রে বাংলা নিঃসন্দেহে এ শতাব্দির মুজাহিদ।

جامع اوصاف اکمل ہیں یہ شاہ رہبر ایں  
জা-মি'এ অওসা-ফে অকমাল হ্যাং ইয়ে শাহে রাহবরা-

ہر زمانے میں کہ ہوتا یک شہیر کا ملین  
যর যামা-নে যে কেহ হে-জা- এক শাহী-রে কা-মিলীন

প্রত্যেক যুগে একজন প্রসিদ্ধ কামিল ব্যক্তি হয়ে থাকেন।

এ শীর্ষস্থানীয় পথপ্রদর্শক হলেন পূর্ণতর গণাবলীর ধারক।

کی سدا حب نبی پر جان و تن قربانیاں  
কী- সদা- হুজ্ব নবী- পর জা-ন ও তন কোরবান-নিয়া-

فائقین دہر ہیں انہیں صفت لیک ہے بڑی  
ফা-ইক্বী-নে দাহর হ্যাং উনহে সিকাত এক হ্যাং বড়ী-

তিনি যুগের শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিত্ব তাঁর মধ্যে রয়েছে বড় একটি গুণ।

তিনি সর্বদা নবীপ্রেমের উপর নিজের দেহ ও প্রাণ উৎসর্গ করেছেন।







اور عنایت کر حفاظت از شرور و بہیاں আওব 'ইনা-য়াত কর হিফা-বত আয শুর-বে ওয়াহবিয়া:	دولت و حکام کی اصلاح پہ رکھ پر جلال দওলত ও হক্কা-য কী- ইসলা-হ পেহ রাখ পুর জালা-ল
--	---

দেশ ও শাসকদের সংস্কারের জন্য মহত্বপূর্ণ করে রাখো।

আর তাঁকে হিফায়ত করো ওহাবীদের অনিষ্ট থেকে।

بہر این شاہ مجدد شہسوار ستیاں বাহরে ষ: শা-হে মুজাদ্দিদ শাহ সাওয়া-বে সুমিয়া:	یہ سعید بے نوا کو ہو عنایت شاعری ইয়েহ সা'ঈ-দে বেনাওয়া- কো হো 'ইনা-য়াত শা-ইরী-
--	---

এ সুরবিহীন 'সাইদ'কে দান করো কবিত্ব-

এ মহান মুজাদ্দিদ ও সুমীদেদ দুঃসাহসী অশারোহীর ওসীলায়।

در مدح استاذ العلماء تاج الفضلاء حضرت الحاج شیر بنگالہ  
صاحب مدظلہ العالی منجانب مولانا احمد الحق صاحب مدرس  
مدرسہ جامعہ احمدیہ سنہ سولہ شہر، چائگام شریف، باشندہ  
چکن ڈنڈی، ہائٹزاری چائگام شریف

দর মাদহে উস্তা-যুল 'উলামা-, তা-জুল ফুদালা-, হযরতুল হা-জ্জ, শে-রে বাঙ্গা-লাহ সা-হেব মুদাযিল্লুল 'আ-লী-, মিনজা-নেবে মাওলা-না- আহমদুল হক সা-হেব মুদাররিসে মাদরাসাহ-এ জা-মি'আহ আহমাদিয়া সুমিয়া, সো-লাহ শহর, চা-টগা-ম শরী-ফ, বা-শিন্দায়ে চিকন ডন্ডী-, হা-টহাযা-রী-, চা-টগা-ম শরী-ফ

আলিমগণের শিক্ষক, গুণীজনদের মাথার মুকুট, হযরতুল হাজ্জ শেরে বাংলা সাহেব মুদাযিল্লুল আলীকে ষোলশহরছ মাদরাসায়ে জামেয়া আহমাদিয়া সুমিয়ার শিক্ষক, চট্টগ্রাম শরীফের হাটহাজারীর চিকনদন্ডী নিবাসী মাওলানা আহমাদুল হক সাহেবের পক্ষ থেকে অভিনন্দনপত্র

داد ہادی بہر ما مرد عزیز দা-দ হা-দী- বাহরে মা- মর্দে 'আযী-য	رحم کردہ بندگان را آل عزیز রহম কর্দাহ বন্দেগা- রা- আ: 'আযী-য
--	---

ওই মহামহিম আল্লাহ আপন বান্দাদের উপর দয়া করেছেন।

আমাদের জন্য তিনি এক জনপ্রিয় বীরপুরুষকে পথপ্রদর্শকরূপে দান করেছেন।



শیر بنگالہ لقب در اسم او শের-বের বাঙ্গা-লাহ, লব্ব দর ইস-য়ে উ.	مثل حیدر ہمتش در قلب او মিসলে হায়দার হিম্মতম দর ক্বলবে উ.
---	---

তাঁর নামের মধ্যে শেরে বাংলা উপাধি সংযোজিত হয়েছে।

তাঁর হৃদয়ে হযরত হায়দারে ক্বাররারের মতো সাহস রয়েছে।

گر ہمیں گوئی کہ حیدر در زماں গর হামী- গো-ই- কেহ হায়দার দর বামা-:	می سزد در شان پاکش بیگماں মী- সাযাদ দর শা-নে পা-কশ বে-ওমা-:
--	--

যদি তুমি তাঁকে এ যুগের হায়দার বলো,

তবে তা নিঃসন্দেহে তাঁর পাক সত্তার জন্য শোভা পাবে।

مثل شیر ست از برائے سنیاں মিসলে শী-রাঙ আয, বরা-য়ে- সুন্নীয়া-:	ہچوں شیر ست از برائے وہیاں হাযচ্- শে-রাঙ আয, বরা-য়ে- ওয়াহবিয়া-:
--	---

তিনি সুন্নীদের জন্য (পক্ষে) দুধের মতো (কোমল)।

তিনি ওহাবীদের জন্যে ব্যাঘ্রতুল্য।

حاسداں را چشم کینہ کور باد হা-সেদা- রা- চশমে কী-নাহ ক্ব-র বা-দ.	دیدہائے سنیاں زونور باد দী-দ-হায়ে সুন্নীয়া- য়-ন-র, বা-দ.
--	--

হিংসুকদের হিংসার চক্ষু অন্ধ হয়ে যাক!

সুন্নীদের চক্ষুগুলো আরো আলোময় হোক!

باغ عالم را گلے نو خاسته বা-গে 'আ-লম রা গলে- নও বা-স-তাহ	در میکل رشک ارم افروخته দর মেবল রাশকে ইরম আফরো-ব-তাহ.
---	--

বিশ্ববাগানে এক নতুন ফুল ফুটে ওঠেছে।

মেখলে ইরম (বেহেশত)'র ঈর্ষার পাত্র প্রক্ষুটিত হয়েছে।

در نظاره مثل او باغ جناں দর নাযা-রাহ মিসলে উ- বা-গে জিনা-:	لاجرم گشته عناد وہیاں লা- জারাম গশ-তাহ 'ইনা-দে ওয়াহবিয়া-:
---	--

ওই বাগানটি জ্বালাতের বাগানের মতো দেখায়।

নিঃসন্দেহে তা ওহাবীদের ঈর্ষা, বরং শত্রুতার কারণ হয়ে গেছে।

سایہ او بہتر از ظل ہما সা-য়ায়ে উ- বাহরে আয, যিচ্চে হমা-	التجا دارم کہ او باشد بقا ইলতিজা- দা-রম কেহ উ- বা-শদ বাবা-
--	---

তাঁর ছায়া 'হমা' (বিরল পাখি)'র ছায়া অপেক্ষাও উত্তম।

আপ্লাহর দরবারে ফরিয়াদ তিনি যেন স্থায়ী হন!



ای خدا تو ظل او پائنده دار	از طفیل مصطفیٰ مسرور دار
আয় খোদা তু- যিল্লৈ উ- পা-য়েন্দাহ দা-ব.	অব্ হোকারলে মুসত্ফা- মাসরুর-দা-ব.

হে খোদা! তুমি তাঁর ছায়ায়কে ছায়ী করে দাও!

হযর মুত্তফার ওসীলায় তাঁকে হাসিখুশীতে রাখো!

خاکسارست غنچه از باغ تو	قطره نوشید ام از بحر تو
খা-কসা-রাঙ ওনচারে অব্ বা-গে তু-	কত্বারৈ নওশী-দ. অম অব্ বাহরে তু-

আমি আপনার বিশাল বাগানের একটি নগণ্য কলি।

আপনার বিশাল সমুদ্র থেকে আমি একটি ফোঁটা পান করেছি মাত্র।

احمد الحق خادم حلقه بگوش	خامه را کفتم که تو اکنون خموش
আহমাদুল হক বা-দিমে হালকা বগো-শ.	খা-মা রা- ওকতম কেহ তু- আকনু- বামু-শ

আমি আহমাদুল হক তাঁর মহান দরবারের অনুগত খাদিম মাত্র।

কলমকে বলেছি, এখন তুমি নিরব-নিধর হয়ে অপেক্ষা করো।

مدح شاں گفتن ترا کئی لائق است	هر چه زان گوئی و زان بالا ترست
মাদহে শা- ওকতান তুরা কাই না-ইক আঙ	হর চেহ যা- গো-ই- ও যা- বা-লা- উর আঙ

তুমি তাঁর প্রশংসা করার উপযোগী হলে কিভাবে?

তুমি যা বলবে, তিনি তো তা অপেক্ষাও উর্ধে।

سپاس نامه بر قدوم میمنت لزوم خزینة العلوم، شمس المناظرین،  
 زبدة السالکین، رئیس العارفین، حضرة العلامة مخدومنا الحاج شیخ  
 سید شیربنگالہ عزیز الحق القادری صاحب زیدت حیاتہ الی یوم  
 الدین۔ از جانب جمعیتہ الطالبہ میکھل فقیر ہاٹ، چائنگام شریف  
 مشرقی پاکستان.

সিপা-স. না-মাহ বর কুদু-মে মায়মানাত লুযু-ম, খাযী-নাতুল 'উলু-ম, শামসুল মুনা-যেরী-ন,  
 যুবদাতুল সা-লিকী-ন, রই-সুল 'আ-রিফী-ন, হযরতুল 'আল্লা-মাহ মাখদু-মুনা- আলহা-জ্জ শায়খ  
 সাইয়্যাদ শেরে বাঙ্গা-লাহ 'আযী-যুল হক আলকা-দেরী- যী-দাত হায়া-তুহু- ইলা- ইয়াওমিদ  
 দী-ন। আয় জা-নিবে জাম'ইয়াতুত্ তোলাবা- মেবল, ফকীরহাট, চাটগাম শরীফ, মানসেরকী  
 পাকিস্তান।



জ্ঞানের ভাণ্ডার, তর্কযোদ্ধাদের সূর্য, ভুরীকৃতপন্থীদের মুখ্যব্যক্তি, আরিফবান্দাদের শিরমণি, আমাদের পুরম শ্রদ্ধেয় হযরতুল আল্লামা আলহাজ্ব শায়খ সাইয়্যেদ শেরে বাংলা আযীযুল হক আল্কাদেবী সাহেব (কিয়ামত পর্যন্ত তিনি দীর্ঘজীবী হোন)-এর শুভাগমন উপলক্ষে পূর্ব পাকিস্তান, চট্টগ্রাম শরীফ, ফকিরহাট, মেখল 'জমিয়তে তোলাবা'র পক্ষ থেকে অভিনন্দনপত্র

وادی ما خیره گشته از علوم آنجناپ

ওয়-দিয়ে মা- খী-রাহ গশজহ আয 'উল্-মে আ'-জনা-ব

شد منور مکتب ما از علوم آنجناپ

শদ মনর মকতবে মা- আয 'উল্-মে আ'-জনা-ব

এ মহান ব্যক্তির জ্ঞানের আলোয় আমাদের অফিস আলোকিত হয়ে গেছে। এ মহান ব্যক্তির জ্ঞানালোকের প্রভাবে আমাদের এ উপত্যাকার দিকে তাকানো যাচ্ছেনা।

رونق شمع محافل از علوم آنجناپ

রওনকে শাম্-এ মাহফিল আয 'উল্-মে আ'-জনা-ব

روز روشن درس گاه ام از علوم آنجناپ

রো-য়ে রওশন দরসগা-হ আম আয 'উল্-মে আ'-জনা-ব

আমাদের মাদরাসা তাঁর জ্ঞানের আলোতে আলোকোজ্জ্বল দিনের মতো হয়েছে।  
ওই মহান ব্যক্তির জ্ঞানের বাতি মাহফিলগুলোতে জ্বলে উঠেছে।

روح ریحاں خوشنما شد از علوم آنجناپ

রু-হে রাহা-হা-বো-শনমা- শদ আয 'উল্-মে আ'-জনা-ব

شاعر شیریں بیان وماهر جمله فنون

শা-ইরে শী-রী- বয়া-ন ও মা-হিরে জুমলাহ ফুন-ন

তিনি হৃদয়গ্রাহী কঠোর কবি এবং সমস্ত বিষয়ে সুদক্ষ।  
তার জ্ঞানের আলোতে ফুলের আত্মাও মনোরম হয়েছে।

عالمنا مسرور گشتند از علوم آنجناپ

আ-লেমা- মাসরুর গশতন্দ আয 'উল্-মে আ'-জনা-ব

فخر پاکستان و هند و عزت جمله دیار

ফখরে পা-কিস্তান-ন ও হিন্দ ও 'ইযাতে জুমলাহ দিয়া-ব

পাকিস্তান ও ভারতের জন্য তিনি গৌরবের পাত্র এবং সমস্ত দেশের জন্য তিনি সম্মানের প্রতীক। তাঁর জ্ঞানের আলো পেয়ে আলিমগণও আনন্দিত।

یاد غزالی بیاید از علوم آنجناپ

ইয়া-দে গাযা-লী- বয়া-য়াদ আয 'উল্-মে আ'-জনা-ব

در علوم و فن حکمت سبق برد از بوعلی

দর 'উল্-ম ও ফনে হিকমাত সবক বূর্দ আয ব- 'আলী-

জ্ঞান ও হিকমত-বিষয়ে তিনি বৃ 'আলী ইবনে সীনাকেও ছাড়িয়ে গেছেন।  
তার জ্ঞানের বাহার দেখলে ইমাম গাযালীর স্মরণ আসে।

حور و رضواں ناز کرده از علوم آنجناپ

হূ-রও রিহওয়া- না-ব করদাহ আয 'উল্-মে আ'-জনা-ব

غازی دین متین و واعظ شیریں بیان

গা-যিয়ে দী-নে মাতী-ন ও ওয়া-ইয়ে শী-রী- বয়া-

মজবুত দ্বীনের তিনি গায়ী, তিনি মধুরকণ্ঠে ওয়াযকারী।  
তাঁর জ্ঞান নিয়ে বেহেশতের হূর ও রিহওয়ান গর্ব করেন।



حور و علمائے خود شنا خواں از علوم آنجناب	معدن تفسیر وفقہ و کلشن علم ادب
হু-রও গিলমা: হু-দ সানা-বা: আব 'উল্-মে আ-জনা-ব	মাদিনে অকসী-ব ও ফিকহে ও লগানে 'ইলমে আদব

তিনি হলেন তাফসীর ও ফিকহের বনি এবং ইলমে আদব (সাহিত্য) 'র বাগান।  
স্বয়ং হুর ও গিলমান তার জ্ঞানের কারণে তার প্রশংসায় পঞ্চমুখ।

ایں جہاں ہم سیر گشتہ از علوم آنجناب	برو سبقت از میان عالمان و فاضلان
প্র: জাহা: হাম সায়র গশতহ আব 'উল্-মে আ-জনা-ব	বুর্দ সাবকাত আব বিদ্যা-নে 'আ-লেমা-ন ও ফা-ফেলা:

জ্ঞানী ও গুণীদের মধ্যে তিনি অগ্রণী।  
তার জ্ঞান দ্বারা জ্ঞানভণ্ড হয়েছে এ বিশ্ব।

کے قبول افتد زہے در بارگاہ آنجناب	بر قد و متس تحفہ ما ایں چنیدہ چند گل
গর ক্বুল-ল উফতদ বেহে- দরবা-ব্গা-হে আ: জনা-ব	বর ক্বুল-মশ তোহফায়ে মা- গ: চুনী-দাহ চন্দ গুল

তার শুভাগমন উপলক্ষে আমাদের তোহফা হচ্ছে এ কয়েকটা চয়নকৃত ফুল।  
যদি ওই জনাবের মহান দরবারে সেগুলো ক্বুল হয়, তবে আমরা ধন্য হবো।

خادم و طالب باشیم از علوم آنجناب	گر کے پرسد چه نامت بنده فیض احمد
খা-দিমও তা-লিব বা-শে-ম আব 'উল্-মে আ-জনা-ব	গর কসে পুবসদ চেহ না-মাত বাপদাহ ফাতবে আহমদ

যদি কেউ (এর রচয়িতার) নাম কি জিজ্ঞেস করে তবে তার নাম হচ্ছে ফয়য আহমদ!  
ওই জনাবের জ্ঞানের প্রত্যাশায় আমরা তাঁর খাদিম ও ছাত্র হিসেবে থাকি।

در منقبت جناب فیض مآب حضرت الحاج مولانا سید شاہ عزیز الحق  
شیر بنگالہ منجانب مولانا عبد العزیز باشندہ ایس نگر، راؤ جان،  
چانگام شریف

দর মানকাবাত্তে জনা-ব ফয়য-মাআ-ব হযরাতুল হা-জ্জ মাওলা-না- সাইয়্যোদ শা-হ 'আযী-যুল  
হক শে-রে বাঙ্গা-লাহ, মিন্জা-নেব মাওলা-না- আবদুল আযী-য বা-শিন্দায়ে ইয়া-সী-ন নগর,  
রাউজা-ন, চা-টগা-ম শরী-ফ

ফয়য ও বরকতের আধার হযরতুল হাজ্জ মাওলানা সাইয়্যোদ শাহ আযীযুল হক  
শেরে বাংলার প্রশংসায় চট্টগ্রাম শরীফের রাউজানের ইয়াসীন নগর নিবাসী  
মাওলানা আবদুল আযীয-এর পক্ষ থেকে অভিনন্দন



ہے زباں قاصر ہمارا شیر بنگلہ مرجبا

حجاز ہوا: کاسےر ہما-را- شہ-رے بانگلا مارہوا-

وصف کیونکر ہو تمہارا شیر بنگلہ مرجبا

وہاں سے کیوں-کر ہو توہارا- شہ-رے بانگلا مارہوا-

وہ شہرے بانگلا! آپنار উপযুক্ত প্রশংসা کیভাবে ہتے পারে? আপনাকে স্বাগতম!  
وہ شہرے بانگلا! আমাদের رসنا अपारग; আপনাকে মুবারকباد!

چائنگامیوں کے پیارے شیر بنگلہ مرجبا

چا-ٹنگا-میو- کے پیارا-رے- شہ-رے بانگلا مارہوا-

حاجی حرمین ہو اور غازی بنگال ہو

ہا-جیو ہیرامائین ہو آہور گا-دیوے بانگلا-ہ ہو

آپنی ہیرمائن شریفاہنےر ہاجی اہو بانگلار گایا!

چٹگرامباصیڈےر نیکٹ پریو نام ہلا شہرے بانگلا! (توہکے) سواگتہم!

مثل عثمان ہو حیارا شیر بنگلہ مرجبا

میسلے 'وسما-ن ہو ہارا-را- شہ-رے بانگلا مارہوا-

صدق میں ہو بو بکر اور عدل میں بیچوں عمر

سیدق مے ہو ب-بکر آہور 'ادل مے ہامٹ- و مہر

سত্যবাদیتای آپنی آہو بکر اہو بانگلا پرایوگتای ہیرت و مہرےر مہتو،  
لججاہوہے ہیرت وسمانےر مہتو! شہرے بانگلاکے سواگتہم!

تم پہ ہے سب کے سہارا شیر بنگلہ مرجبا

توہ مہ ہاں سب کے ساہ-را- شہ-رے بانگلا مارہوا-

مثل حیدر ہو بہادر دشمن اسلام پر

میسلے ہاںدار ہو باہ-دور دشمنےر ایسلا-م پر

ہاںدارے کاررار ہیرت آلیر مہتو باہادور پورکھ آپنی- ایسلامےر دشمنڈےر  
اوپر! آپنار اوپر رےہے سبار ڈرسا! وہ شہرے بانگلا! (آپناکے) سواگتہم!

اس لئے تم کو اتارا شیر بنگلہ مرجبا

ایس لیوے توہ کو اٹا-را- شہ-رے بانگلا مارہوا-

فضل حق نازل ہو اب درمیان چائنگام

فصلے ہق نا-میل ہو آہو درمییا-نہ چا-ٹنگا-م

اখন چٹگرامےر ڈ-خوڈے آہلاہر انوگہر اہو تیرگ ہوے!

ا کارہے آپناکے نامیوہےن وہ شہرے بانگلا! سواگتہم!

آپ کا چمکا ستارہ شیر بنگلہ مرجبا

آ-پ کا چمکا- ستا-راہ شہ-رے بانگلا مارہوا-

مرشد بنگال ہو اور ہادی راہ ضلال

مورشدیوے بانگلا-ہ ہو آہور ہا-دیوے راہے ڈوہا-لا-ہ

آپنی بانگلار مورشد آہر ڈراوتپتھ ڈھکے سٹیکپتھ آہانےر پتھپردرک!

آپنار تارکا چمکے اوٹھے، وہ شہرے بانگلا! سواگتہم!

رحم کر ہم پر خدا را شیر بنگلہ مرجبا

رہم کر ہام پر ڈوہا- را- شہ-رے بانگلا مارہوا-

دستگیر بے کساں اور مہربان عاجزاں

دستگیر-رے بے-کساں- آہور مہرہوا-نہ 'آ-جیواں-

اسہاڈےر سہاڈ، اٹکمدےر پرتی دیاشیل!

آہلاہر ویاڈوے آہاڈےرکےو دیا کرکھن -شہرے بانگلا! آپناکے سواگتہم!



نغمہ ہے میر و گدا را شیر بنگہ مرجبا  
نغمہ ہے میر و گدا را شیر بنگہ مرجبا

خیر مقدم وائل کم ہم مرجبا صد مرجبا  
خیر مقدم وائل کم ہم مرجبا صد مرجبا

شاہتوم، شاہتوم، مبارکباد، شت شاہتوم-

وہہ شہرے বাংলা! اے شلوگانہی ہجھہ دنی و دریدر سبار; آپناکے شاہتوم!

آپ پر ہو جاں ناراں شیر بنگہ مرجبا  
آپ پر ہو جاں ناراں شیر بنگہ مرجبا

داعی و بانی مجلس صاحب مشکور ہے  
داعی و بانی مجلس صاحب مشکور ہے

آپنی ہلنن مزلنسنر آسھارک و آسھارک اہن کتھتا پانوار ماتو بکتی  
آپنار اٲر ہاکک اگننن پراپھاسرگارو، وہہ شہرے বাংলা، شاہتوم!

کرتے ہیں سب یا اشارہ شیر بنگہ مرجبا  
کرتے ہیں سب یا اشارہ شیر بنگہ مرجبا

صد ہزاراں اہل مجلس اور یسین نگریاں  
صد ہزاراں اہل مجلس اور یسین نگریاں

شہت-سھن لاکھنر سمانم ہنر آپنار ماہکلنل، تدرسنلہ ایسانن نگرناسیرواو  
سبای اے ایسنتہ کرھہ- شہرے বাংলা! آپناکے شاہتوم!

سید والا تبارا شیر بنگہ مرجبا  
سید والا تبارا شیر بنگہ مرجبا

شیر بنگہ ہو ملقب ہم ز اولاد حی میلملی  
شیر بنگہ ہو ملقب ہم ز اولاد حی میلملی

'شہرے বাংলা' آپنار اٲاڈی، انوررٲ آپنن اڈنجاننر پرنبارنر سنانن  
'سایسودن'ر ماتو اٲک ہنشیی شہرے بانلاکے شاہتوم!

لکھ دیئے سب کے دعا را شیر بنگہ مرجبا  
لکھ دیئے سب کے دعا را شیر بنگہ مرجبا

ساکن یسین نگر ہے بندہ عبد العزیز  
ساکن یسین نگر ہے بندہ عبد العزیز

'باندن آابدنل آابیی' ایسانن نگرنر واسنندا!  
سبار دن'آ-فرنناد نلخہ دلنام ہہ شہرے বাংলা! آپناکے دناباد!

درمدح علامہ بحر العلوم، نہر الفہوم، پیر مغاں، مرشدزماں، ہادی  
دوراں، حضرت الحاج علامہ غازی سید محمد عزیز الحق شیر بنگالہ  
القادری مدظلہ العالی چانگامی، منجانب شاعر شیریں زباں، طوطی  
بیاں، فخرزماں، حضرت مولانا رشید احمد باشندہ سیکل بہا، پٹیہ،  
خلف الرشید حضرت مولانا حسن اللہ صاحب صاحب تصانیف و واعظ



## শিরস্‌ জবান শاعرزماں پیشوائے عالمائے رحمہما اللہ چائے گام شریف

দর মদরে 'আল্লা-মাহে বাহরুল 'উলূ-ম, নাহরুল ফুহূ-ম, লী-রে মগা', মুরশিদে যামা', হা-দিয়ে দাওরা', হযরতুল হা-জ্জ 'আল্লা-মাহ গা-বী- সাইয়্যেদ মুহাম্মদ 'আযী-যুল হাক পে-রে বাজা-লাহ আলকা-দেবী- মুদাযিবুল 'আ-লী- চা-টগা-মী, মিনজা-নেবে শা-'ইরে শী-বী- যবা', হু-ভিয়ে বদা', ফখরে যামা' হযরত মাওলা-না- রশী-দ আহমদ বা-শিন্দায়ে সী-কল বাহা-, পটিয়া, খাল্ফুর রশী-দ হযরত মাওলা-না- আহসানুল্লা-হ সাহেব সাহেবে তাসানীফ ও ওয়া-'ইয়ে শী-বী- যবা' শা-'ইরে যামা' পেশওয়া-য়ে- 'আ-লেমা' রাহিমাহুল্লা-হ, চা-টগা-ম শরী-ফ।

জ্ঞানসমুদ্র আল্লামা, বিবেক-বুদ্ধির নহর, পীরে কামিল, যুগের মুর্শিদ ও পথপ্রদর্শক হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী সাইয়্যেদ মুহাম্মদ আযীযুল হক শেরেবাংলা আলকাদেবী মুদাযিবুল আলী চাটগামীর প্রশংসায় মধুরকণ্ঠী কবি, প্রসিদ্ধ বক্তা, যুগের গর্ব, পটিয়ার শিকলবাহা নিবাসী হযরত মাওলানা রশীদ আহমদ যিনি হযরত মাওলানা আহসানুল্লাহ সাহেবের উপযুক্ত উত্তরসূরী, বহু গ্রন্থপ্রণেতা, মধুরকণ্ঠী ওয়া-'ইয ও যুগশ্রেষ্ঠ কবি, আলিমকূলের শিরমণি (তাঁদের উভয়ের উপর আল্লাহর দয়া হোক), চট্টগ্রাম শরীফ।

### در شکر یہ جلسہ

দর শুকরিয়ায়ে জলসাহ  
সভা উপলক্ষে কৃতজ্ঞতা

درود مصطفیٰ ورد زبان است

দুরা-দে হু-সত্‌ফা ভিরদে যবা-ন আঙ

سپاس او تعالیٰ بر لسان است

সিপা-সে উ- তা'আ-লা- বর লেসা-ন আঙ

আমার মুখে রয়েছে আল্লাহর প্রশংসা।

রসনায় ওযীফা হচ্ছে নবী মুস্তফার দুরূদ শরীফ।

ہمیں عرضیٰ ما بر آستان است

হামী- 'অরবিহে মা- বর আ-স্তা-নাঙ

پس از تقدیم رسم خادمانہ

পস অয তাব্দী-ম বসমে বা-দিয়া-নাহ

খাদিমানা নিয়মাবলী পালনের পরক্ষণে,

ওই আন্তনায় পাকে আমাদের আরযটুকু পেশ করছি-

درون دل پر از ناز گران است

দর-নে দিল পুর অয না-য গেরা-নাঙ

خدا وندا چه رحمت گشت پیدا

খোদা- ওয়া'ন্দা চেহ রহমত গশত পয়দা-

হে খোদা! এ কি রহমত পয়দা হলো!

আমাদের হৃদয়ের অভ্যন্তরে বহু মূল্যবান গর্ব ভরপুর রয়েছে।



که جشن مومنان و عالمان است কেহ জশনে মু'মিনা- ও 'আ-লেমা-ও	صبر بکراں در دل در آمد সব-বে বে-করা- দব দিল দব আ-মদ
---	--

অতিমাত্রায় ধৈর্যশীল অন্তরে স্থান করে নিয়েছে।  
কারণ, এটা হচ্ছে মু'মিনগণ ও আলিমদের মাহফিল।

که محفل غیرت باغ جنان است কেহ মাহফিলে গায়রাতে বা-গে জিনা-নাও	بخان مستری نور الزمان است ব বা-নে মিস্তী- নূর'য, বাযা-নাও
--	--

মিস্ত্রী নূরুজ্জামানের বাড়িতে এমন এক মাহফিল হলো,  
যা জাম্মাতের বাগানের নিকটও ঈর্ষণীয় ঠকলো।

عزیز الحق چو خورشید زمان است 'আযী-যুল হক্ হু- বু-রশী-দে যমা-ন, আও	شیق ما زہے مولانا صاحب শাফী-বে মা- যেহে মাওলা-না- সা-হেব
--	---

শাবাশ! মাওলানা সাহেব আমাদের প্রতি স্নেহশীল,  
আযীযুল হক্ হচ্ছেন যুগের সূর্য।

زہے نہر الفہوم اندر جہان است যেহে- নাহরুল ফু-ম আ'দর জাহা-ন, আও	زہے علامہ بحر العلوم است যেহে- 'আল্লা-মাহ বাহরুল 'উল-ম, আও
---	---

শাবাশ! তিনি তো জ্ঞানসমুদ্র আল্লামা!  
শাবাশ! তিনি বিশ্বে বিবেক-বুদ্ধির ভরপুর নদী।

بشہرم ہادی خرد و کلاں است ব শহরম হা-দিগে খোর্দ ও কলামা- আও	شدہ اسلام آباد از بیانش ওদাহ ইসলা-ম আ-বা-দ, আয, বয়া-নশ
---	--

তাঁর বয়ানের ফলে (চট্টগ্রাম) ইসলামাবাদ হয়েছে,  
আমার শহরে তিনি ছোট বড় সবার পথপ্রদর্শক।

چراغ دین احمد زو عیان است চেরা-গে দী-নে আহমাদ যু- 'আল্লা-নাও	بقا دارش خدا یا تا قیامت বকা- না-বশ খোদা-তা- তা কিয়া-মত
---	---

হে খোদা! তাঁকে ক্বিয়ামত পর্যন্ত স্থায়ী রাখো!  
হযূর আহমদ মুজতাবার দ্বীনের চেরাগ তাঁর মাধ্যমে আলোকিত হয়েছে।

تبارخش درخشاں و عیان است ব তা-রী-বশ দূর'ব'শা- ওয়া 'আয়া-নাও	که ہجری سرمے ما زاغ خوانی কেহ হিজরী- সুরমায়ে মা যা-গা- বা-নী-
---	---

মাহফিলের হিজরি সাল বের করতে 'সুরমায়ে মা- যা-গা'\* পড়ো! (আবজাদ হিসাব  
অনুযায়ী) এ (আয়াত) থেকে এর তারিখ সুস্পষ্ট হয়ে যায়।

(\*যি'রাজে 'আল্লাহকে দেখে হযূরের চক্ দুবারক স্থানস্থিত হইলি'-এর সুরম/১০৫৪হি.)



কے مولانا عزیز الحق نجف	رشید و ہادی پیر و جوان ست
কৈহ মাওলা-না- 'অবী-বুল হক বাজাতাহ	বশী-ন ও হা-দী- নী-র ও জাওয়া-নাহ

অর্থাৎ মাওলানা আযীযুল হক মুবারক!  
তিনি হলেন বৃদ্ধ ও যুবক সবারই পথপ্রদর্শক।

## ایضاً منہ در شکر یہ جلسہ

আয়তাম মিনহু দর শুকরিয়ায়ে জলসাহ  
এটাও তাঁর থেকে সভা উপলক্ষে কৃতজ্ঞতা প্রকাশ

سپاس حق تعالی بر لسان است	کہ نعت مصطفیٰ ورد زباں شد
সিপা-সে হাক তা'আ-লা- বর লিঙ্গা-ন আত	কৈহ না'তে মুস'ত্বাফা তিরদে ববা' ওদ

মুখে রয়েছে আল্লাহ তা'আলার প্রশংসা।  
আর হযূর মুত্তফার না'ত আমার মুখের ওযীফা হলো।

پس از تقدیم رسم خادمانہ	ہمی عرضی ما بر آستان شد
পস অফ তাব্বদী-র বনমে খা-দিমা-নাহ	হামী- 'অববিহে মা বর আ-স্তা' ওদ

খাদেমানা নিয়মাবলী পেশ করার পর  
মহান আন্তানায় আমার আরযটুকু পেশ করছি।

بسا شادی ز قلب ما روان ست	چہا خوشی برائے مومنان ست
বসা- শা-দী- যে দুলবে মা- রাওয়া-নাহ	চাহা- ব্-নী- ববা-চে- মু'মিনা-নাহ

আমাদের হৃদয় থেকে প্রচুর খুশী জারী রয়েছে।  
মু'মিনদের জন্য এটা কতই বেশি খুশীর ব্যাপার!

بدیم رحمت خالق برشار	بجملہ قاطن مہرہ عیاں شد
বদী-দম বহমতে খা-লিক বসরশা-ব	ব জুমলাহ দ্বা-ত্বিনে মোহরা 'আচা' ওদ

আমি মহান স্রষ্টার রহমত পূর্ণাঙ্গরূপে দেখলাম।  
এটা সমস্ত মোহরাবানীর উপর প্রকাশ পেয়েছে।

صبور بکراں در دل در آمد	ہزاراں مرجبا ورد زباں شد
সব্-রে বে-তরা' দর দিল দর আ-ওদ	হাযা-রা' মারহাবা- তিরদে ববা' ওদ

অতি মাত্রায় ধৈর্যশীল ব্যক্তি অন্তরে ছান করে নিয়েছেন।  
'তাঁর প্রতি হাজারো স্বাগতম' এখন মুখের ওযীফা হয়েছে।



ز مہر خود قدم رنجہ کنایا شد যে মেহরে খোদ কদম রঞ্জাহ ক্বনা- শুদ	محبی مولوی مشہور و معروف মুহিব্বী- মৌলভী- মাহহু-র ও মা'রু-ফ
---	--

আমার অন্তরঙ্গ বন্ধু প্রসিদ্ধ ও বিখ্যাত আল্লাহওয়াল্লা ব্যক্তি।  
তিনি আপন কৃপায় এখানে পদার্পণ করেছেন।

چہ خوش و عظمیٰ مشہور زماں شد চেহ খো-শ, ওয়া'যিয়ে মাহহু-রে যামা- শুদ	کہ مولانا عزیز الحق مفر কেহ মাওলা-না- 'আযী-যুল হক মুফাখ্বার
---	--

তিনি হলেন মাওলানা আযীযুল হক, যিনি সগৌরবে গর্বিত।  
তিনি কতোই মধুর কণ্ঠে ওয়ায করেন এবং প্রসিদ্ধ হয়েছেন আপন যুগে।

کہ بر افلاک و بر کون و مکاں شد কেহ বর আফলা-ক ও বর কওন ও মকা- শুদ	زخیر مقدمش تاج شرافت যে খায়রে মাহুদামাশ তা-জে শরা-ফত
---	--

তাকে স্বাগতম! তাঁর আভিজাত্যের মুকুট।  
আসমানসমূহ ও সমগ্র সৃষ্টির উপর শোভা পাচ্ছে।

چہ بخت سعد ما اکنون عیاں شد চেহ বখতে সা'দে মা- আকনু- 'আয়া- শুদ	بیاد عالم تقام و طمطم বয়া-মদ 'আ-লিমে ক্বমক্বা-ম ও ত্বমত্বা-ম
--	--

এক শীর্ষস্থানীয় বিজ্ঞতম আলিম তাশরীফ এনেছেন।  
আমাদের এ কেমন সৌভাগ্যের চাঁদ উদিত হলো!

حدیث مصطفیٰ چون درفشان شد হাদী-সে মুসত্বাফা- চু- দরফশা- শুদ	کہ العلماء ورثۃ الانبیاء خواں কেহ 'আল-ওলামা-উ ওয়ারাসাতুল আযিয়া' খা-
--	--

'আলিমগণ নবীগণের ওয়ারিস' হাদীস শরীফটি পড়ো।  
যখন রসূলে পাকের হাদীস শরীফ সুস্পষ্ট হয়েছে।

کہ لاثانی و ہم طوطی بیاں شد কেহ লা-সা-নী- ও হাম তু-ত্বী- বয়া- শুদ	بہ پند و ہم نصیحت و لکچر ব পন্দো- হাম নসী-হত ওয়ায ও লেকচার
---	--

নসীহত-উপদেশ, ওয়ায-বক্তৃতা দ্বারা  
তিনি অতুলনীয় ও সুবক্তা হিসেবে খ্যাত হয়েছেন।

لبیب و خوش بیان و نکتہ داں شد লবী-ব ও খো-শ, বয়া-ন ও নুক্তাহ দা- শুদ	فقیہ و مفتی بے مثل و مانند ফক্বীহ ও মুফত্বী বে মিসল ও মা-নিস্দ
---	---

তিনি হলেন অপ্রতিদ্বন্দ্বী ফিক্বহ বিশারদ ও ফাতওয়া প্রণেতা।  
অতি জ্ঞানী ও হৃদয়গ্রাহী বক্তা আর সূক্ষ্মতম রহস্যজ্ঞানী হলেন তিনি।



معین و حامی دین محمد	که پابند شریعت در زباں شد
মু'ঈ-ন ও হা-মিয়ে দী-নে মুহাম্মাদ	কেহ পা-বন্দে শারী-অন্ত দর যবা-ওদ

তিনি স্বীনে মুহাম্মদীর সাহায্যকারী ও সহায়ক।

তিনি আবার শরীয়তের বিধি-বিধান পালনকারী আজ এটা লোকমুখেও প্রসিদ্ধ।

به منطق بو علی حکمت چون لقمان	دبیر بو افضل بی مثل و ماں شد
ব মানতিক্ ব্- 'আলী- হিকমাত চ্- লুকমান-ন	দরী-রে বুল ফযল বে হিসল ও মা-ওদ

তর্কশাস্ত্রে তিনি যুগের আবু আলী সীনা, হিকমত-প্রজ্ঞা শাস্ত্রে তিনি যেন লোকমান

হাকীমের মতো। আবুল ফযলের মতো অদ্বিতীয় লিখকও ছিলেন।

بمہرہ در مکان چودھری ہیں	که جشن مومنان و عالماں شد
ব মোহরা দর মকা-নে চৌধুরী- বী-	কেহ জশনে মু'মিনা-ন ও 'আ-লিমা-ওদ

(কালুরঘাট) মোহরার চৌধুরী বাড়িতে দেখুন!

অগণিত মুমিন-মুসলমান ও ওলামায়ে কেরামের সমাগম হয়েছে তাতে।

به مصداق قل ان لنتم تحبون	نخب مصطفیٰ محفل عیاء شد
ব মিসদা-কে কুল ইন কুল তুম তুহিব্ব-ন	ব হস্বে মুস-ত্বকা- মাহফিল 'আরা-ওদ

'যদি তোমরা আল্লাহকে ভালবাসো...' আয়াতটি তাঁদের বেলায় প্রযোজ্য,

হযর মুত্তাফার ভালবাসায় মাহফিল আলোকিত হয়েছে।

شہید کربلا حضرت حسین است	وہم ماہ محرم فوت آں شد
শাহী-দে কারবালা- হযরত হুসাইন আন্ত	দহম মা-হে মুহাররম ফওত আ-ওদ

হযরত হুসাইন হলেন শহীদে কারবালা।

তিনি ১০ই মুহাররম শাহাদাত বরণ করেছেন।

بعاشوراء صدقات و مبرات	ولیمہ اندر آں افضل ازاں شد
ব 'আ-শূ-রা- সাদাকা-ত ও মবাররা-ত	ওলী-মাহ আন্দর আ- আফযল আযা-ওদ

আশুরার দিন সাদকাহ-খয়রাত করা

আর উন্নত খাবারের আয়োজন করা উত্তম প্রমাণিত হয়েছে।

مراد او خدا حاصل کناند	کے بانی میلاد اندر آں شد
মুরা-দে উ- ষোদা- হা-সেল কুনা-ন-দ	কসে- বা-নিয়ে বী-লা-দ আন্দরা-ওদ

মহান আল্লাহ তাঁরই মনোবাসনা পূরণ করুন, যে ওই দিনে

মীলাদ মাহফিলের আয়োজন করে থাকে।



چوں خواہی سال ہجری ای دلارام	گرفتار محبت سال آن شد
ح: ہا-ہی- سا-لے ہجری- آہر دےلا- سا-م	পেরাফতা-রে মাহাসাত সা-লে আ: ৩দ

ওহে বন্ধু! যদি তুমি হিজরী সাল দেখো,  
তবে ওই গোটা বছরই ভালবাসায় আবদ্ধ থাকবে।

رشید خستہ جاں راکن دعائے	کہ جرم او بدنیای بیکراں شد
রশী-দে বাতাহ জা: রা- কুন দু'আ-এ-	কেহ জুরমে উ- ব দু'নয়া- বে-করা: ৩দ

এ দো'আর মুখাপেক্ষী রশীদকে একটু দু'আ করো!  
কারণ, এ দুনিয়ায় তার ওনাহ অগণিত হয়ে গেছে।

نذر عقیدت برائے حصول برکت در باره امیر اہلسنت مجدد ملت  
حضرت الحاج مولانا سید عزیز الحق قادری شیر بنگالہ صاحب اقام  
اللہ تعالیٰ جہادہ للددین الغالب خلیفہ اعظم حضرت مولانا و ملجانا سید  
عبد الحمید البغدادی الجیلانی القادری قدس سرہ العزیز، منجانب بانی  
مدرسہ امین العلوم مالیارہ سید پارہ پٹیہ چانگام شریف ۳ اذی الحج ۱۳۸۵ھ

নযরে 'আকী-দাত বরা-য়ে-হসূ-লে বরকত দরবা-রায়ে আমী-রে আহলে সুন্নাত, মুজাদ্দিদে মিল্লাত, হযরতুল হাজ্জ মাওলা-না- সাইয়্যেদ 'আযী-যুল হক আলক্বাদে'রী শে-রে বাস্বা-লাহ সা-হেব আক্বা-মাল্লা-হ তা'আ-লা জিহা-দাহু লিন্ধী-নিল গা-লিব, খলী-ফায়ে আ'যম হযরত মাওলা-না- ও মালজা-না- সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ আল'বাগদা-দী- আল'জী-লা-নী- আলক্বাদে'রী- কুদ্দিসা সির'রাহুল 'আযী-য; মিন্জা-নেবে বা-নিযে মাদরাসায়ে আমী-নুল 'উলূ-ম মা-লিয়ারাহ, সাইয়্যেদ পা-ড়া পটিয়া, চা-টগা-ম শরী-ফ, ১৩ ফিলহজ্জ ১৩৮৭ হিজরী-

আমীরে আহলে সুন্নাত, মুজাদ্দিদে মিল্লাত, হযরতুল হাজ্জ মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক আলক্বাদে'রী শেরেবাংলা সাহেব (আল্লাহ তাঁর জিহাদকে বিজয়ী হীনের জন্য অব্যাহত রাখুন!) খলীফায়ে আ'যম, হযরত মাওলানা মালজা-না- সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী আল'জীলানী আলক্বাদে'রী কুদ্দিসা সির'রাহুল আযীয-এর মহান দরবারে বরকত হাসিলের উদ্দেশ্যে চট্টগ্রাম শরীফের পটিয়ার মালিয়ারার সাইয়্যেদ পাড়ার আমীনুল উলূম মাদরাসার প্রতিষ্ঠাতার পক্ষ থেকে অভিনন্দনপত্র, তারিখ ১৩ ফিলহজ্জ ১৩৮৭ হিজরী।



طالب يكتا فيوض از سيد عبد الحميد

তা-লেবে একতা ফু-য আব সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ

ای جناب شیر بنگه وی امیر سنیاں

আয় জনা-বে শে-বে বাংলাহ ওয়াই আমী-বে সুন্নীয়া-

ওহে জনাব শেরে বাংলা! আপনি হলেন সুন্নীদের আমীর,

আপনি আল্লামা সাইয়্যেদ আবদুল হামীদের অনন্য ফয়যপ্রার্থী (অর্জনকারী)।

شدمبارک هر که دارد سائیه عبد الحميد

শ্দ মবারক হর কেহ দা-বদ সা-য়ায়ে আবদুল হামীদ

سلسل پاک غوث جیلانی سید عبد الحميد

নসলে পা-তে গাউসে জীলানী সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ

হযরত আবদুল হামীদ হলেন হযূর গাউসে জীলানীর পবিত্র বংশধর।

যে ব্যক্তি সাইয়্যেদ আবদুল হামীদের ছায়া লাভ করেছে সে বরকতমণ্ডিত হয়েছে।

اين عطاها يافتی از سيد عبد الحميد

ই- আতা-হা- ইয়া-ফতী আব সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ

مثل غزالی و رازی این زماں راتو شدی

মিসলে গায়যা-লী- ও রা-যী- চ- যামা- রা- তু- তদী-

এ যুগের গায়যালী ও রায়ী হলেন আপনি।

এসব দান আপনি পেয়েছেন হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী থেকে।

منبع فیض آمدی از سيد عبد الحميد

মায়া এ ফয়য আ-মদী- আব সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ

هم فقيه بے مثال و هم مجدد با جلال

হাম ফকী-হে বে-মেসা-ল ও হাম মুজাহিদ বা-জালা-ল

আপনি অতুলনীয় ফকীহও, আবার মহত্বপূর্ণ মুজাহিদও, আপনি ফয়য ও বরকতের

প্রস্রবণ হয়েছেন হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী থেকে।

هم مجاہد این ہمہ از سيد عبد الحميد

হাম মুজাহিদ ই- হামাহ আব সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ

عاشق صادق برائے مصطفیٰ تو بالیقین

আ-শেকে সা-দিক বরা-য়ে- মুসত্ফা তু বিল ইয়াকী-ন

আপনি হযূর মুস্তফার অকৃত্রিম আশেক -এতে সন্দেহ নেই,

আপনি মুজাহিদও। এসব আপনি পেয়েছেন হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ থেকে।

چوں ہماں داں بہر تو آں سید عبد الحميد

চু- হামা- দা- বাহরে তু- আ- সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ

بچوں شیراں ہمت مردانہ بخشیدہ ترا

হামচু- শে-রা- হিম্মতে মর্দা-নাহ ববশী-দাহ তুরা-

আপনাকে বাঘের মতো বীরপুরুষ সুলভ সাহস দিয়েছেন।

এসব কিছু আপনাকে দিয়েছেন ওই সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ।

سائیه تو چوں ہما زان سید عبد الحميد

সা-য়ায়ে তু- চু- হমা- যা- সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ

ای کہ یارم شیر بنگه من ہمی دانم ترا

আয় কেহ ইয়া-রম শেরে বাংলা মান হামী দা-নম তুরা-

ওহে সুন! আমার বন্ধু হলেন শেরে বাংলা। আমি আপনাকেও চিনি, আপনার ছায়া

হচ্ছে বিরল পাখি 'হমা'র মতোই, তা পেয়েছেন সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ থেকে।



فرقہ گمراہ نزد تو شود مہموسہ	تا قیامت ایں دعا کرد سید عبد الحمید
ফিরকায় গোমরা-ই নাযদে তু শাওয়াদ মাহমু-সাকুন	জ- ক্বিয়া-মত ৩: দু'আ- কর্দ সাইয়্যাদ 'আবদুল হামীদ

গোমরাহ ফিরকা তোমার সামনে (ডয়ে) নিরব-সুত্র হয়ে যাক!

ক্বিয়ামত পর্যন্ত, এ দু'আ করেছেন হযরত সাইয়্যাদ আবদুল হামীদ।

تخفہ اشعار چنداں را بیارم خدمت	کن قبول اورا برائے سید عبد الحمید
তোহফায়ে আশ'আ-রে চন্দা- রা- ব ইয়া-রম বিদমতত	কন কুব্ব-ল-উ- রা- বরা-য়ে- সাইয়্যাদ 'আবদুল হামী-দ

এ কয়েকটা চরণ (পংক্তি) আপনার খিদমতে পেশ করছি।

এগুলো কুব্বল করুন হযরত সাইয়্যাদ আবদুল হামীদের দিকে চেয়ে।

کن دعا اس مدرسہ را تا ترقی یاب باد	بر در حق از برائے سید عبد الحمید
কন দু'আ- ৩: মাদরাসাহ রা- তা তরক্কী- ইয়া-ব বাদ	বর দরে হক্ অয বরা-য়ে সাইয়্যাদ আবদুল হামী-দ

আপনি দো'আ করুন! যাতে এ মাদরাসাহ উন্নতিপ্রাপ্ত হতে থাকে-

আল্লাহ পাকের মহান দরবারে; হযরত সাইয়্যাদ আবদুল হামীদের ওসীলায়।

## مرثیہ

بروفات لخت جگر نور بصر دخترم صغیره مسمّاة بہ بلبل نور اللہ مرقدہا و  
جعل الجنة مثواہا متوفات بمورخہ ۷ شوال المکرم ۱۳۸۷ھ شب دوشنبہ

## মারসিয়াহ

বর ওয়াফা-তে লখতে জিগর নু-রে বসর, দুখতারাম সগী-রাহ মুসাম্মা-ত ব বুলবুল  
নাউওয়ান্না-হ মারকাদাহা- ওয়া জা'আলাল জান্নাতা মাসওয়া-হা- মুতাওয়াফফা-ত  
বনু'আররাখায়ে হাক্ত শাউওয়ালুল মুকাররাম তে-রা সো সাতাসী হিয়রী ব শবে দো-শহাহ।

## শোকগাঁথা কবিতা

আমার কলিজার টুকরা, চোখের আলো, আমার কনিষ্ঠা কন্যা মুসাম্মাৎ বুলবুলের  
মৃত্যুতে -আল্লাহ তাঁর কুবরকে আলোকিত করুন এবং জান্নাতকে তার ঠিকানা করুন।  
মৃত্যুবরণ করেছে ৭ শাওয়াল-ই মুকাররাম ১৩৮৭ হিজরী সোমবার রাতে।

صغیره دخترم بلبل بدانی	ازیں دنیا برفتنہ ناگہانی
সগী-রাহ দুখতারাম বুলবুল বেদা-নী-	অথী- দু'ন-রা- বরফ-তাহ না- গহা-নী-

আমার কনিষ্ঠা কন্যার নাম জানবে 'বুলবুল',

হঠাৎ করে সে এ দুনিয়া থেকে চলে গেলো!



جگر پاره شد از فوتش بلاشک	که او لخت جگر بودم بلاشک
জিগর পা-বাহ শুদ আয ফওতশ বেলা-শক	কেহ উ লবতে জিগর ব্-দম বেলা-শক

নিঃসন্দেহে সে ছিলো আমার কলিজার টুকরা।

নিঃসন্দেহে তার মৃত্যু আমার কলিজাকে টুকরো টুকরো করে দিয়েছে।

قرار و صبر از دل می گریزد	همیشه دل برائے او بسوزد
ক্বরা-ব ও সবর আয দিল মী- ওরী-যদ	হাযী-শাহ দিল বরা-য়ে- উ- বস্-যদ

সবসময় তার জন্য প্রাণ জ্বলছে,

শান্তি ও ধৈর্য হৃদয় থেকে চলে যাচ্ছে।

فراش ساخته بخون وارم	که بر یادش همیشه من بنالم
ফ্রাশ সা-বতাহ মাজন্-ন ওয়া-বম	কেহ বর ইয়া-দশ হাযী-শাহ মান বনা-লম

আমি তাকে সুরণ করে সর্বক্ষণ কাঁদছি।

তার বিচ্ছেদ আমাকে পাগলের মতো ছেড়েছে।

چرا همراه مرا باخود نبردی	که ای بلبل که تو تنها بر فتی
চেরা- হামরা-হ মুরা- বা- খো-দ নাব্বরদী-	কেহ আয় বুলবুল কেহ তু- তানহা বরফতী-

হে বুলবুল! তুমি কেন একাকী চলে গেছো!

আমাকেও কেন তোমার সাথে নিয়ে গেলে না!

چرا چوں دل مرا باخود نبردی	دلم بردی وبادردم سپردی
চেরা- চু- দিল মুরা- বা- খো-দ নব্বরদী-	দিলম ব্দরী ওয়া বা- দরদম স্পরদী-

আমার হৃদয়কে তুমি টেনে শোকের মুখে অর্পণ করেছো!

আমার হৃদয়টাকে তোমার সাথে কেন নিয়ে গেলে না?

نباشد دور تاروز بقائی	که آں داغی بجگر من نهادی
নবা-শদ দূ-ব তা- রো-যে বদ্বা-ঈ-	কেহ আ- দা-গে ব জিগরে মান নেহা-দী-

তুমি আমার কলিজায় এই দাগ রেখে গেলে,

আমি যতদিন বেঁচে থাকব ততদিন এই দাগ যাবে না।

پدر مادر ترا داں در عقوبت	که ای بلبل تو رفتی سوئے جنت
পেদর মা-দর তুরা- দা- দর 'উব্ব-বত	কেহ আয় বুলবুল তু- রফতী স্-য়ে- জাম্মাত

বুলবুল! তুমি তো জাম্মাতের দিকে চলে গেছো।

জেনে রেখো! তোমার পিতামাতা তোমারই বিষাদের জ্বালায় ভুগছে।



که بریادت دوام او ناله سازست  
কেহ বর ইয়া-দত দাওয়া-য উ- না-লাহ সা-বাও

که حال مادر مشفق چنان است  
কেহ হা-লে মা দরে মুশফিক চুনা-স্ত

তোমার মায়ের অবস্থাও তেমনি (শোকে মুহাম্মান),  
সে তো তোমার সুরণে সবসময় শুধু কাঁদছেই।

طفیل مصطفیٰ سازی قبولش  
ছোটফারলে মুস্তফা- সা-যী- বৃ-লশ

خداوندا بخت ده مقاش  
বোদা- ওয়া-দা-! ব জায়াত দেহ মকা-বশ

হে আল্লাহ! জালাতকে তাঁর ঠিকানা করে দিন!  
হযর মুস্তফার ওসীলায় এ দু'আ কবুল করুন!

## مناجات بدرگاه قاضی الحاجات

মুনা-জা-ত ব দরগা-হে কা-দিউল হা-জা-ত  
চাহিদা পূরণকারী(আল্লাহ)'র দরবারে মুনাজাত

بخش دے جملہ خطائے این عزیز  
বখশ দে- জুমলাহ বাত্বা-এ- ই- 'আযী-য

یا الہی رحم کن بر این عزیز  
এয়া- ইলা-হী- রহম কুন বর ই- 'আযী-য

হে আল্লাহ! এ আযীযের উপর দয়া করুন!  
এ আযীযের সমস্ত গুনাহ ক্ষমা করে দিন!

در دلش حب نبی غیبش بدہ  
দর দিলশ হক্সে নবী- গিফ্ফাশ বেদেহ

یا الہی عافیت او را بدہ  
এয়া- ইলা-হী- 'আ-ফিয়াত উ- রা- বদেহ

হে আল্লাহ! তাঁকে শারীরিক সুস্থতা দান করুন! অতঃপর  
তাঁর অন্তরে নবীর ভালবাসা পূর্ণরূপে দান করুন!

آرزو جز این ندارد این عزیز  
আ-রু- জু- ই- নদা-রদ ই- 'আযী-য

حب احمد از تو جوید این عزیز  
হক্সে আহমদ আয তু- জো-রাদ ই- 'আযী-য

হযর আহমদ মুজতাবার ভালবাসা চায় এ আযীয আপনারই দরবারে।  
এটা ব্যতীত আর কিছু চায়না এ আযীয।

آرزو مند شفاعت زوشده  
আ-রু- মন্দ শাফা- 'আত ব- ওদাহ

او سگ درگاه حضرت آمده  
উ- সগে দরগা-হে হবরত আ-মদাহ

ওই কুকুরটি হযরতের মহান দরবারে এসেছে।  
(সে) তাঁর নিকট শাফা'আত কামনা করছে।



يا الهی والدین بنده را এয়া- ইলা-হী- ওয়া-লিদাঈনে বা'দাহ রা-	در گذار از فضل تو جمله خطا দহগয-ও অয ফযলে তু- জুমলাহ ষাতা-
---	---

হে আল্লাহ! এ বান্দার পিতামাতার সমস্ত গুনাহ  
আপনার অনুগ্রহে ক্ষমা করে দিন।

يا الهی این دعا را کن قبول এয়া- ইলা-হী ঈ- দু'আ- রা- ক্বন ক্ব্ব-ল	از طفیل حضرت احمد رسول অয হোফায়লে হযরতে অহমদ রসূ-ল
--	--

হে আল্লাহ! এ দু'আ ক্ব্বুল করুন!  
হযরত রসূলে করীম আহমদ মুজতাবার ওসীলায়।

هر که باشد زین رساله مستفید হার কেহ বা-শদ যী- রেসা-লাহ মুতাফী-দ	آرزو دارم از و وقت سعید আ-বযু- না-রম অয ও ওয়াক্‌তে সা'ঈ-দ
--	---

যে কেউ এ পুস্তক দ্বারা উপকৃত হবে  
তার নিকট সৌভাগ্যপূর্ণ সময়ে এ-ই কামনা করি।

دست بر دارد بحق بهر دعا দস্ত বর দা-রদ ব হক্ব্‌কে বাহরে দু'আ-	جهت این بو الفیض از کار خطا জেহতে ঈ- বুল ফয়য অয কা-রে ষাতা-
---	---

সে যেন দু'আর জন্য হাত প্রসারিত করে এ আবুল ফয়য (কল্যাণকামী)-এর জন্য,  
যাতে তিনি তার ভুল-ত্রুটি ক্ষমা করে দেন।

ختم گردید این کتاب از فضل حق খতম গরদে-দ ঈ- কিতা-ব অয ফযলে হক্ব	مژده بهر سنیاں اہل حق মুঘদাহ বাহরে সূন্নিয়া-নে আহলে হক্ব
---	--

আল্লাহর অনুগ্রহক্রমে এ কিতাব সমাপ্ত হলো।  
এটা হক্বপন্থী (তথা) সুন্নীদের জন্য সুসংবাদই।

بہر کاتب مولانا احمد سعید বাহরে কা-তিব মাওলা-না- আহমদ সা'ঈ-দ	وہ ترقی در دو عالم ای حمید দেহ তরক্ব্বী- দর দো- 'আ-লম অয হামী-দ
---	--

অনুলিপি প্রস্তুতকারক মাওলানা আহমদ সা'ঈদকে-  
হে প্রশংসিত (আল্লাহ), উভয় জগতে উন্নতি দান করুন।

## تهنیت نامہ

তাহনিয়্যাত না-মাহ  
অভিনন্দনপত্র



مِنْ جَانِبِ الْحَبْرِ الْقَمَقَامِ وَالنَّخْرِيرِ الطَّمْطَامِ الْعَالِمِ الْيَامَعِيِّ وَالْفَاضِلِ  
الْلُّوزَعِيِّ شَمْسِ الْعُلَمَاءِ تَاجِ الْأَدْبَاءِ بَدْرِ الْفَضَلَاءِ فَخْرِ الْكَمَلَاءِ الْعَالِمِ  
النَّبِيلِ وَالْفَاضِلِ الْجَزِيلِ جَامِعِ الْحَسَنَاتِ مُحَرِّزِ الْكَمَالَاتِ عَلَامَةِ  
الزَّمَانِ فَهَامَةِ الدُّورَانِ سُلْطَانَ الْمُنَاطِرِينَ فَخْرَ الْمُقَرَّرِينَ  
سِرَاجِ السَّالِكِينَ مَرْجِعِ الْخَوَاصِّ وَالْعَوَامِّ مُقْتَدَاءِ الْمَشَائِخِ الْعَلَامِ بَقِيَّةِ  
السَّلَفِ حُجَّةِ الْخَلَفِ حَضْرَةَ الْحَاجِّ الْعَلَامَةِ السَّيِّدِ عَلَوِيِّ بْنِ السَّيِّدِ  
عَبَّاسِ الْمَالِكِيِّ الْمَكِّيِّ الْمُدْرَسِ بِمَدْرَسَةِ الْفَلَاحِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ الْحَجَّ سَبِيلًا لِلتَّعَارُفِ وَالتَّالِيفِ وَالصَّلَاةِ  
وَالسَّلَامِ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الَّذِي بَعَثَهُ اللَّهُ بِالْعُلُومِ وَالمَعَارِفِ وَعَلَى  
آلِهِ وَأَصْحَابِهِ أُولَى الْمَكَارِمِ وَالتَّعَاطُفِ أَمَا بَعْدَ فَقَدْ اجْتَمَعْنَا فِي سَنَةِ  
١٣٧٦ هـ بِحَضْرَةِ الْمَوْلَوِيِّ السَّيِّدِ مُحَمَّدِ عَزِيزِ الْحَقِّ عُرفِ شِيرِ بَنَغَالِ  
وَتَذَاكُرْنَا فِي مَسَائِلِ عَدِيدَةٍ وَأَحْكَامِ مُفِيدَةٍ فَوَجَدْنَاهُ عَالِمًا فَاضِلًا نَفَعَ  
اللَّهُ بِهِ وَنَصَرَهُ عَلَى حَقِّ إِرَادَتِهِ بَلَّغَهُ مَنَاهُ بِمَنِّهِ وَكَرَمِهِ وَالحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ

السَّيِّدِ عَبَّاسِ الْعَلَوِيِّ الْمَالِكِيِّ

الْمُدْرَسِ بِالْحَرَمِ الشَّرِيفِ بِمَكَّةِ الْمُكْرَمَةِ وَالمُفْتِيِّ الْأَعْظَمِ فِيهَا

أَسْمَاءُ شَاهِدِينَ حَاضِرِينَ!

- ١- الْحَاجُّ مَوْلَانَا عَبْدُ الْمَنَانِ جَانِغَامِي بِمَكَّةِ ٢- الْحَاجُّ مَوْلَوِيُّ شَمْسِ
- الْإِسْلَامِ كَاطِمِي جَانِغَامِي ٣- الْحَاجُّ مَوْلَانَا نُورُ الْهَدْيِ الْقَادِرِيُّ بِن
- مَوْلَانَا نُورِ أَحْمَدِ مَرْحُومِ جَانِغَامِي ٤- مَعْلَمُ عَبْدِ الْحَقِّ سَرْدَارِ... مَكَّةِ
- مَكْرَمِهِ ٥- أَيُّوبُ عَلِيُّ بِمَكَّةِ مَكْرَمِهِ



সুদক্ষ, বিজ্ঞ আলিমে ধীন, প্রসিদ্ধ গুণীজন, সাহিত্য বিশারদদের মুকুট, গুণীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, কামিল লোকদের গর্ব, বহু গুণ ও কামালাতের ধারক, আল্লামা-ই যামান, যুগশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী, মুনাযিরগণের সম্রাট, ফখরুল মুকাররিরীন, তরীকতপন্থীদের প্রদীপ, বিশেষ ও সাধারণ লোকদের প্রত্যাবর্তনস্থল, বহু পীর-মাশাইখের মুকুতাদা, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সাইয়্যেদ আলাভী ইবনে সাইয়্যেদ আব্বাস মালেকী মক্কী-শিক্ষক, মাদরাসাতুল ফালাহ ও মসজিদে হারাম -এর পক্ষ থেকে:

আল্লাহর নামে আরম্ভ, যিনি পরম দয়ালু, করুণাময়

সমস্ত প্রশংসা আল্লাহর জন্য, যিনি হজ্জকে বিশ্ব মুসলমানদের জন্য পরস্পর পরিচয় ও ভালবাসার উপায় করেছেন, দুর্জদ ও সালাম আমাদের মহান সরদার হযরত মুহাম্মদ মুস্তফার উপর; যাকে আল্লাহ জ্ঞান-বিজ্ঞান সহকারে পাঠিয়েছেন এবং তাঁর বংশধর ও সাহাবীদের উপরও, যারা উন্নত চরিত্রের অধিকারী ও পরস্পর হৃদয়বান।

অতঃপর আমরা ১৩৭৬ হিজরীতে হযরত মৌলভী সাইয়্যেদ মুহাম্মদ আযীযুল হক প্রকাশ 'শেরে বাংলা'র সাথে সমবেত হয়েছি। আর বহু মাসআলা ও উপকারী বিধি-বিধান সম্পর্কে পরস্পর আলোচনা করেছি। আমরা তাঁকে একজন বিজ্ঞ আলিম, বিশিষ্ট গুণীজন হিসেবে পেয়েছি। আল্লাহ তাঁর দ্বারা (সৃষ্টিকে) উপকৃত করুন এবং তাঁকে তাঁর সদিচ্ছা পূরণে সাহায্য করুন। তিনি তাঁকে তাঁর কাজিকত লক্ষ্যে পৌঁছিয়ে দিন- আপন অনুগ্রহ ও বদান্যতা দ্বারা। সমস্ত প্রশংসা আল্লাহর জন্য, যিনি সমস্ত জগতের প্রতিপালক।

সাইয়্যেদ আব্বাস আলাভী আল্ মালেকী  
হেরম শরীফের শিক্ষক, মক্কা মুকাররামাহ ও সেখানকার মুফতিয়ে আ'যম

স্বাক্ষীগণ:

১. আলহাজ্জ মাওলানা আবদুল মান্নান চাটগামী, মক্কা শরীফ
২. আলহাজ্জ মৌলভী শামসুল ইসলাম আল্ কায়েমী, চট্টগ্রাম
৩. আলহাজ্জ মাওলানা নূরুল হদা আলক্বাদেরী  
ইবনে মরহুম মাওলানা নূর আহমদ, চট্টগ্রাম
৪. মু'আল্লিম আবদুল হক সরদার, মক্কা মুকাররামাহ
৫. আইয়ুব আলী, মক্কা মুকাররামাহ



## তহনিত নামে

مِنْ جَانِبِ شَمْسِ الْعُلَمَاءِ تَاجِ الْأَدْبَاءِ بَدْرِ الْفَضَلَاءِ فَخْرِ الْكَمَلَاءِ  
الْحَبْرِ الْقَمَقَامِ وَالنَّحْرِيرِ الطَّمْطَامِ الْعَالِمِ النَّبِيلِ وَالْفَاضِلِ الْجَزِيلِ غَلَامَةِ  
الزَّمَانِ فَهَامَةِ الدُّورَانِ السَّيِّدِ أَبُو الْبَرَكَاتِ شَاكِرِ أَحْمَدِ الْمَدْنِيِّ الْأَزْهَرِيِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ . لِيَكُنْ مَعْلُومًا  
لَدَى عُلَمَاءِ الْبَنْغَالِ الْكِرَامِ عَامَّةً وَمُسْلِمِي آلِ جَاتِجَامِ خَاصَّةً بَأَنَّ  
الْمَوْلَوِيِّ مَوْلَانَا السَّيِّدَ عَزِيزَ الْحَقِّ الْقَادِرِيَّ مُدَّ ظِلُّهُ الْعَالِي الْمَشْهُورُ  
بِشِيرِ بَنْغَالٍ قَدْ آدَى خِدْمَاتٍ جَلِيلَةً لِلْإِسْلَامِ وَقَامَ بِالتَّبْلِيغِ وَالْجِهَادِ ضِدَّ  
الْوَهَابِيَّةِ خَيْرَ قِيَامٍ فَضَدَّ هَجَمَاتِهِمْ وَأَكَادِيْبَهُمُ الَّتِي كَانُوا يُدْلُونَ بِهَا أَمَامَ  
الْجُمْهُورِ وَيُضِلُّونَ الْعِبَادَ عَنِ الْحَقِّ وَيُضِدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبْلِيغُ شِيرِ  
الْبَنْغَالِ (أَسَدِ الْبَنْغَالِ) مَوْلَانَا السَّيِّدَ عَزِيزَ الْحَقِّ الْقَادِرِيَّ وَجِهَادُهُ  
الْجِبَّارِ ضِدَّ الْبَاطِلِ قَدْ آزَاحَ كُلَّ الْعَرَاقِيلِ الَّتِي وَضَعَتْ فِي طَرِيقِ  
الْإِسْلَامِ وَلِخِدْمَاتِهِ الْجَلِيلَةِ قَدْ مَنَحْتُ مَوْلَانَا شِيرِ بَنْغَالٍ لَقَبَ تَاجِ  
الْعُلَمَاءِ مِنْ مَقَاطِعَةِ شَيْتَاغُونِغِ، الْبَاكِسْتَانِ الشَّرْقِيَّةِ.

১৩ জুলাই ১৯২৫ ম

السيد ابو البركات شاكر احمد المدني الازهرى

ওলামাকুলের সূর্য, সাহিত্যিককুলের মুকুট, গুণীজনদের পূর্ণিমার চাঁদ, কামিল লোকদের গর্ব, শীর্ষস্থানীয় ইসলামী কর্ণধার, বিজ্ঞ আলিম, মহান জ্ঞানী ও গুণী, যুগের আল্লামা ও দক্ষ ব্যক্তিত্ব সাইয়্যেদ আবুল বারাকাত শাকির আহমদ মাদানী আল-আযহারীর পক্ষ থেকে-

আল্লাহর নামে আরম্ভ, যিনি পরম দয়ালু, করুণাময়

“ওটা তো আল্লাহর বিশেষ অনুগ্রহ, তিনি যাকে চান দান করেন, আল্লাহ্ মহা অনুগ্রহশীল।” এ কথা আলিমদের সাধারণভাবে এবং চট্টগ্রামের মুসলমানদের



বিশেষভাবে জেনে রাখা দরকার যে, মৌলভী মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক সাহেব আলকাদেরী মুদ্বাযিল্লহুল আলী ওরফে শেরে বাংলা নিশ্চয় ইসলামের জন্য বড় বড় খিদমত আঞ্জাম দিয়েছেন। দ্বীনের প্রচারকার্য সম্পন্ন করেছেন এবং ওহাবীদের বিরুদ্ধে জিহাদ করেছেন- (এসব কাজ) উত্তমরূপে সম্পন্ন করেছেন। সুতরাং তিনি তাদের হামলা ও মিথ্যাগুলোর পথরোধ করেন, যেগুলোর জাল তারা জনসাধারণের সামনে বিস্তার করেছিলো। আল্লাহর বান্দাদেরকে তারা সত্যের পথ থেকে বিচ্যুত করেছিলো এবং আল্লাহর পথে বাধা সৃষ্টি করেছিলো। অতঃপর শেরে বাংলা মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক সাহেব আলকাদেরী দ্বীনের জন্য প্রচারণা কার্য ও বাতিলের বিরুদ্ধে তাঁর জিহাদ নিশ্চিতভাবে সমস্ত বাধা দূরীভূত করেছে, যেগুলো সৃষ্টি করা হয়েছিলো ইসলামের পথে।

মহান খিদমতসমূহের জন্য আমি মাওলানা শেরে বাংলাকে 'তাজুল ওলামা' (আলিমগণের মুকুট) উপাধি দিলাম। (তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তান, চট্টগ্রাম জিলা।

১৪ জুলাই ১৯৪৭ ইংরেজী

সাইয়্যেদ আবুল বারাকাত শাকির আহমদ আল-মাদানী আল-আযহারী

## تهنیت نامہ

مِنْ جَانِبِ مُجَيِّ السُّنَّةِ قَامِعِ الْبِدْعَةِ إِمَامِ أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ مُجَاهِدِ  
الْمِلَّةِ الْعَلَامَةِ الْيَلْمَعِي وَالْقَاضِلِ اللَّوْزَعِيِّ الْحَبْرِ الْقَمْقَامِ وَالنَّحْرِيِّ  
الطَّمْطَامِ الْعَالِمِ النَّبِيلِ وَالْقَاضِلِ الْجَزِيلِ جَامِعِ الْحَسَنَاتِ مُحَرَّرِ  
الْكَمَالَاتِ صَاحِبِ التَّصْنِيفَاتِ سَيِّدِ الْمُنَاطِرِينَ سِرَاجِ السَّالِكِينَ فَخْرِ  
الْوَاعِظِينَ غِيَاثِ الطَّالِبِينَ غَزَّالِي الزَّمَانِ حَضْرَةِ الْحَاجِّ الْعَلَامَةِ السَّيِّدِ  
أَحْمَدِ سَعِيدِ الْكَاطِمِيِّ شَيْخِ الْحَدِيثِ بِالْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ (اسلامی  
یونیورسٹی) بِنَهَاوَالْپُورِ وَمُهْتَمِّمِ مَدْرَسَةِ أَنْوَارِ الْعُلُومِ بِبَلَدَةِ مُلْتَانِ مِنْ  
مُضَافَاتِ الْبَاكِسْتَانِ الْغَرْبِيَّةِ .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

نَحْمَدُهُ وَنُصَلِّي عَلَى رَسُولِهِ الْكَرِيمِ أَمَا بَعْدُ فَقَدْ حَضَرَتْ بِفَضْلِ اللَّهِ  
الْمَلِكِ الْعَلَامِ بِبَلَدَةِ جَاتِجَامِ صَانَهَا اللَّهُ تَعَالَى عَنْ شُرُورِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ  
بِحَاجِهِ حَبِيبِهِ وَرَسُولِهِ سَيِّدِ الرُّسُلِ الْكِرَامِ الَّذِي أَرْسَلَهُ اللَّهُ تَعَالَى إِلَى



كَآفَةِ الْأَنَامِ عَلَيْهِ وَعَلَى إِلِهِ وَصَحْبِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ. لَمَّا دَخَلْتُهَا  
 فَوَجَدْتُهَا بَلَدَةً طَيِّبَةً مُبَارَكَةً لَا حَارَّةَ وَلَا قَارَّةَ كَأَنَّهَا عَرُوسُ الْبِلَادِ عَمْرَهُ  
 اللَّهُ إِلَى يَوْمِ التَّنَادِ أَكْثَرَ أَهْلِهَا أَهْلُ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ مِنْ مُعْتَقِدِي إِمَامِ  
 أَهْلِ السُّنَّةِ مُجَدِّدِ الْمَانَةِ مُؤَيِّدِ الْمِلَّةِ أَعْلَى حَضْرَتِ مَوْلَانَا الشَّاهِ أَحْمَدَ  
 رِضَا خَانَ الْقَادِرِي الْبِرِيلَوِي رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ وَأَرْضَاهُ عَنَّا كُلَّهُمْ  
 أَوْلُوا الْإِخْلَاصِ وَالْمَحَبَّةِ وَالسَّعَادَةِ وَالنَّجَابَةِ وَاللَّهُ لَقَدْ فَرِحْتُ بِلِقَائِهِمْ  
 فَرِحًا شَدِيدًا فَإِنَّهُمْ أَحْسَنُوا إِلَيَّ إِضَافًا عَظِيمًا وَأَكْرَمُونِي أَكْرَامًا جَسِيمًا  
 لَقَدْ رَأَيْتُهُمْ يَقُودُهُمْ قِيَادَةٌ مُسْتَحْكَمَةٌ وَيَسُودُهُمْ سِيَادَةٌ حَسَنَةٌ  
 وَيُرْشِدُهُمْ إِلَى سَبِيلِ الرَّشَادِ وَيَحْفَظُهُمْ مِنْ فِتْنَةِ الْوَهَابِيَّةِ وَجَمِيعِ أَهْلِ  
 الْفَسَادِ الْعَالِمَانَ النَّيْرَانَ الْفَاضِلَانَ الْكَامِلَانَ أَحَدُهُمَا مَخْدُومُ الْعُلَمَاءِ  
 مَحْبُوبُ الْفُضَلَاءِ الْعَلَامَةُ الْيَلْمَعِي وَالْفَاضِلُ اللَّوَزَعِي عَزِيزُ الْمِلَّةِ  
 وَالِدَيْنِ مَوْلَانَا الْمَوْلَوِي السَّيِّدُ عَزِيزُ الْحَقِّ الْقَادِرِي الْمَعْرُوفُ بِشِيرِ  
 بَنُكَالِهِ الْمُجَاهِدُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الْمُتَعَالِ لِإِعْلَاءِ كَلِمَةِ اللَّهِ وَإِبْقَاءِ عَظْمَةِ  
 رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعَلَى إِلِهِ وَصَحْبِهِ وَتَانِيَهُمَا سَيِّدُ  
 الْمُفَسِّرِينَ سَنَدُ الْمُحَقِّقِينَ قُدْوَةُ الْفُقَهَاءِ زُبْدَةُ الْفُضَلَاءِ صَدْرُ الْمُدْرَسِينَ  
 بَدْرُ الْمُتَكَلِّمِينَ أَسْتَاذُ الْأَسَاتِدَةِ فَخْرُ الْجَهَابَةِ وَقَارُ الْمِلَّةِ وَالِدَيْنِ مَوْلَانَا  
 الْمَوْلَوِي وَقَارُ الدِّينِ الْقَادِرِي الرَّضَوِي مَتَّعَنَا اللَّهُ تَعَالَى بِطَوْلِ حَيَاتِهِمَا  
 وَأَفَاضَ عَلَيْنَا وَعَلَى سَائِرِ الْمُسْلِمِينَ مِنْ بَرَكَاتِهِمَا.  
 وَقَدْ كَلَّمَنِي فِي بَعْضِ الْمَسَائِلِ الْإِعْتِقَادِيَّةِ الْعِلْمِيَّةِ الْإِنِّيَّةِ الدَّقِيقَةِ  
 مَخْدُومُ الْعُلَمَاءِ عَزِيزُ الْمِلَّةِ وَالِدَيْنِ مَوْلَانَا السَّيِّدُ عَزِيزُ الْحَقِّ شِيرِ  
 بَنُكَالٍ فَوَجَدْتُ كَلَامَهُ أَقْوَى الْكَلَامِ مُدَلَّلًا بِالذَّلَائِلِ الْوَاضِحَةِ مُبْرَهِنًا  
 بِالْبَرَاهِينِ الْقَاطِعَةِ فَهُوَ مِنْ أَجَلَّةِ الْمُتَكَلِّمِينَ وَأَعَزَّةِ الْمُنَظِّرِينَ أَبْقَاهُ اللَّهُ  
 تَعَالَى بَقَاءَ الدُّهُورِ وَالْأَزْمَانِ وَصَانَهُ عَنْ شَرِّ الْحَسَادِ مَا دَامَتِ الْأَكْوَانُ  
 بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْإِنْسِ وَالْجَنِّ حَبِيبِنَا وَرَسُولِنَا أَحْمَدَ الْمُجْتَبَى مُحَمَّدًا



الْمُصْطَفَى عَلَيْهِ وَعَلَى إِلِهِ وَصَحْبِهِ التَّحِيَّاتُ وَالشُّنَاءُ وَأَنَا الْفَقِيرُ السَّيِّدُ  
 أَحْمَدُ سَعِيدُ الْكَاطِمِي غَفِرَ لَهُ شَيْخُ الْحَدِيثِ بِالْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ  
 (اسلامی یونیورسٹی) بیہاولپور و مُہتمِمُ مَدْرَسَةِ أَنْوَارِ الْعُلُومِ بِيَلْدَةِ مُلْتَانِ  
 مِنْ مُضَافَاتِ الْبَاكِسْتَانِ الْغُرَبِيَّةِ نَزِيلُ جَاتِجَامِ بِخُمْسِ بَقِيْنِ مِنْ شَهْرِ  
 رَبِيعِ الْأَوَّلِ ١٣٨٥ هـ ذَلِكَ كَذَلِكَ وَأَنَا مُصَدِّقٌ لِجَمِيعِ ذَلِكَ كُنْتُ  
 أَنَا أَيْضًا مَعَ الْعَلَامِ الْفَهَامِ حَضْرَتِ مَوْلَانَا الْحَاجِّ غَزَالِي الرَّمَانِ سَيِّدِ  
 أَحْمَدِ سَعِيدِ دَامَتْ بَرَكَاتُهُمْ وَأَنَا الْعَبْدُ الْمُعْتَصِمُ بِذِيْلِ حَبِيبِ الرَّحْمَنِ  
 أَحْمَدُ يَارُ خَانَ مُقِيمِ كُجْرَاتِ، بَاكِسْتَانِ.

### অভিনন্দনপত্র

সুন্নাতকে জীবিতকারী, বিদ'আতকে দমনকারী, আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের ইমাম, দ্বীন ও মিল্লাতের মুজাহিদ, দক্ষতম আল্লামা, বিশিষ্ট গুণীজন, সম্মানিত দ্বিনী কর্ণধার, বিজ্ঞ আলিমে দ্বীন, বহুগুণের ধারক, বহুগুণ-পুস্তকের প্রণেতা, তর্কযোদ্ধাদের অগ্রণী, তরীকতপন্থীদের প্রদীপ, ওয়াইযদের গর্ব, সত্যসন্ধানীদের সাহায্যকারী, যুগের গায়ফালী হযরতুল হাজ্জ আল্লামা সাইয়েদ আহমদ সা'ঈদ আল্কায়েমী, শায়খুল হাদীস, ভাওয়ালপুর ইসলামী বিশ্ববিদ্যালয়, মুহতামিম, আনওয়ারুল উলুম, মুলতান, (তৎকালীন) পশ্চিম পাকিস্তান-এর পক্ষ থেকে।

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

আমরা তাঁর প্রশংসা করছি এবং দুরূদ পড়ছি তাঁর রসূল-ই করীমের উপর, অতঃপর আমি মহাজ্ঞানী রাজাধিরাজ আল্লাহর অনুগ্রহক্রমে চট্টগ্রামে শহরে এসেছি, আল্লাহ এ শহরকে রাত ও দিনের অনিষ্ট থেকে রক্ষা করুন! তাঁর হাবীব ও রসূল সম্মানিত রসূলকুল সরদার সাব্বান্লাহ তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর ওসীলায়, যাকে আল্লাহ তা'আলা সমগ্র সৃষ্টির প্রতি প্রেরণ করেছেন, তাঁর উপর ও তাঁর বংশধর ও সাহাবীদের উপর সালাত ও সালাম বর্ষণ করুন! আমি যখন ওই শহরে প্রবেশ করলাম, তখন আমি সেটাকে একটি পবিত্র ও বরকতময় শহর হিসেবে পেলাম। তখন সেখানে না ছিলো গরম আবহাওয়া, না ছিলো প্রতিকূল কোন অবস্থা। সেটা যেনো দেশের রাণী। আল্লাহ সেটাকে ক্রিয়ামত পর্যন্ত আবাদ রাখুন! সেটার অধিকাংশ জনসাধারণ আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের আকাইদে বিশ্বাসী, তদুপরি ইমামে আহলে সুন্নাত মুজাহিদে মিআত (শতাব্দীর সংস্কারক), দ্বীন ও মিল্লাতের সাহায্যকারী হযরত মাওলানা শাহ আহমদ রেযা খান আলক্বাদেরী আল্-বেরলভী রাহিয়াল্লাহ তা'আলা আনহু আরদোয়া-ই



‘আম্মা- কুল্লিহিম-এর ভক্ত। তারা নিষ্ঠা, ভালবাসা, সৌভাগ্য ও আভিজাত্যের অধিকারী। আল্লাহরই শপথ! আমি তাদের সাথে সাক্ষাৎ করে অতিমাত্রায় খুশী হয়েছি। কারণ তাঁরা আমার প্রতি অত্যন্ত সৌজন্যমূলক ব্যবহার করেছেন এবং অতিমাত্রায় সমাদর করেছেন।

আমি দেখতে পেলাম, দু’জন বিজ্ঞ আলিম, কামিল ও গুণী ব্যক্তি এখানকার অধিবাসীদেরকে অতি দক্ষতার সাথে পরিচালনা করছেন, তাদের নেতৃত্ব দিচ্ছেন এবং তাদের পথপ্রদর্শন করছেন সঠিক পথের দিকে এবং ওহাবীদের ফিৎনা ও অন্য সব ফ্যাসাদ সৃষ্টিকারীদের থেকে হিফায়ত করছেন; তাঁরা হলেন: ১. মাখদুমুল ওলামা, মাহবুবুল ফুছালা, বিজ্ঞ আল্লামা ও বিখ্যাত গুণীজন, দীন ও মিল্লাতের বরণীয় ব্যক্তি, আযীযুল মিল্লাত ওয়াদ্ দীন, মাওলানা মৌলভী সাইয়ে্যদ আযীযুল হক আলক্বাদেরী, ওরফে শেরে বাংলা, মহান আল্লাহর রাস্তায় জিহাদকারী, আল্লাহর কালেমাকে সমুন্নত রাখার জন্য ও রসূল পাক সাল্লাল্লাহু তা‘আলা আলায়হি ওয়া ‘আলা আ-লিহী ওয়া সাহবিহী ওয়াসাল্লাম-এর মহত্ব ও সম্মানকে সমুন্নতভাবে স্থায়ী রাখার জন্য এবং ২. সাইয়ে্যদুল মুফাসসিরীন সনদুল মুহাক্কিকীন, কুদওয়াতুল ফুকাহা, যুবদাতুল ফুছালা, সদরুল মুদাররিসীন, বাদরুল মুতাকাল্লিমীন, ওস্তায়ুল আসাতিযাহ্, ফখরুল জাহাবাযাহ্ ওয়াক্বারুল মিল্লাতি ওয়াদ্ দীন মাওলানা মৌলভী ওয়াক্বার উদ্দীন আলক্বাদেরী আর রেযভী, আল্লাহ তাঁদের দীর্ঘজীবন দ্বারা আমাদেরকে উপকৃত করুন! আমরা এবং সমস্ত মুসলমানের উপর তাঁদের কল্যাণের ধারা প্রবাহিত রাখুন।

নিশ্চয় আমার সাথে মাখদুমুল ওলামা আযীযুল মিল্লাতি ওয়াদ্দীন মাওলানা সাইয়ে্যদ আযীযুল হক শেরে বাংলা কয়েকটা ইলমী-ইতিক্বাদী প্রসিদ্ধ অথচ সূক্ষ্মতম বিষয়ে আলোচনা করেছেন। আমি তাঁর কথাবার্তা ও অভিমতকে অত্যন্ত মজবুত, সুস্পষ্ট, অকাটা প্রমাণাদি দ্বারা সম্বন্ধ পেয়েছি। তাঁকে আরো পেয়েছি ইলমে আক্বাইদের মহান ব্যক্তি ও তর্কযোদ্ধাদের মধ্যে এক দৃঢ়প্রত্যয়ী হিসেবে। আল্লাহ তাঁকে স্থায়ী রাখুন যতদিন এ যুগ ও যামানা বাকী থাকে -সর্বক্ষণ হিংসুকদের অনিষ্ট থেকে, জিন ও ইনসানের সরদার আমাদের হাবীব ও রসূল হযরত আহমদ মুজতাবা মুহাম্মদ মুস্তফা আলায়হি ওয়া ‘আলা আ-লিহী ওয়া সাহবিহিত তাহিয়্যাভু ওয়াস সানা-’র ওসীলায়।

-আমি আল্লাহর মুখাপেক্ষী বান্দা

সাইয়ে্যদ আহমদ সাঈদ কাযেমী তাঁর বন্ধু হেব।

শায়খুল হাদীস, জামেয়া ইসলামিয়া, ভাওয়ালপুর (ইসলামী বিশ্ববিদ্যালয়)

মুহতামিম, মাদরাসা-এ আনওয়ারুল উলূম, মুলতান, পশ্চিম পাকিস্তান।

২৫ রবী‘উল আউওয়াল ১৩৮৫ হিজরী।

আল্লামুল ফাহহাম হযরত মাওলানা আলহাজ্জ গায়্যালিয়ে যামান সাইয়ে্যদ আহমদ সা‘ঈদ কাযেমী দামাত বরকাতুহুমুল আলিয়া’র সাথে আল্লাহর হাবীবের দামান ধারণকারী গুজরাত, পাকিস্তান নিবাসী আহমদ ইয়ার খান ও একমত।

এ কথাগুলো যথার্থ, আমি এসব কথার সত্যায়নকারী।



تہنیت نامہ

منجانب مقتدائے عالماں پیشوائے فاضلاں مفتی زماں ہادی دوراں حضرت الحاج مولانا حشمت علی باشندہ ناگل مورہ ہاٹھزاری خلیفہ حضرت الحاج علامہ غازی مبلغ الاسلام مجاہد اعظم مولانا سید عبدالحمید البغدادی القاری آفندی ازہری علیہ رحمۃ ربہ الباری بسم اللہ الرحمن الرحیم

حامدا ومصليا ومسلما اما بعد فقال النبي ﷺ ان الله يبعث لهذه الامة على رأس كل مائة سنة من يجد دلہادینہا رواہ ابو ہریرة نقلًا عن مجالس الابرار لمولانا سعد الرومی۔ یعنی خداوند غفور رحیم بر سر ہر ایک صدی از ابتدائے ہجرت نبوی شخصے را خواهد فرسد کہ دین محمدی ﷺ را از ضلالت و گمراہی رہا کردہ از سر نو قائم و تازہ سازد۔

الحاصل ہر گاہ کہ در دین امت محمدی بانواع اعمال معاصی خلل رود خداوند تعالیٰ شخصے را می فرستند کہ آن شخصے بتقریرات گوناگون و تحریرات بو عظام آں اعمال معاصی را نیست و نابود ساختہ شریعت غراء و ملت بیضار از سر نو تر و تازہ خواهد کردہ چنانچہ مولانا سعد رومی دریں بارہ تفصیل کردہ تحریر کردہ اند و گفتہ اند کہ آں شخصے مجدد صدی فقط بر یک شخص منحصر نہ بلکہ متعدد و متکثر خواهند شد و نیز رقم فرمودہ اند کہ آں مجدد صدی بہ سہ صفت متصف شدن ضروری است۔ یکے مشہور بالعلم دوم معروف بالفضل سیوم مشارالیه فی الدین پس از مضمون ایں شروط مذکورہ صاف معلوم می شود کہ جناب حضرت الحاج مولانا وبالفضل اولانا یعنی مولوی عزیز الحق صاحب کہ معروف بہ شیر بنگالہ اند مجدد فی زماننا است۔ زیرا چہ ہر چہ شروط مذکورہ موصوفہ علی سبیل الاجتماع نہ بر طریق انفراد در ذات آں عزیز زمان بلا ریب یافتہ می شود چرا کہ در علمش کسے مقابلہ نمی رسد و در فضل ظاہری و باطنی معروف مشہور اند و بوقت گفتگوی و مذاکرہ و مناظرہ گروہ و ہابیہ آں جناب معلی القاب مشارالیه اند۔ مخفی و محجب نہ باد کہ مولانا سعد رومی صاحب مرحوم در کتاب خود کہ مسمی بجالس الابرار است چند مجدد سا بقین را بہ بسط و تطویل ذکر کردہ اند (چنانچہ امام شافعی و امام غزالی وغیر ہم من المجد دین المرعومین المغفورین) ایں بندہ ہیچند اں بخیاں اختصار اسمائے شاں دریں قرطاس نقل نہ کردہ است۔ اگر کسے را اشتباہ شود آں



کتاب مزبور موصوف را مطالعہ نمودہ شبہ خود را دفع سازند۔ زیادہ والسلام بندہ کچھندال  
حشمت علیٰ عفی عنہ

### অভিনন্দনপত্র

আলিমকুলের ইমাম, গুণীজনদের পেশোয়া, যুগশ্রেষ্ঠ মুফতী ও পথপ্রদর্শক হযরতুল হাজ্জ মাওলানা হাশমত আলী নাস্রলমোড়া, হাটহাজারী নিবাসী, খলীফা-ই হযরত আলহাজ্জ আল্লামা গাযী, ইসলামের মহান প্রচারক, মুজাহিদে আ'যম মাওলানা সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ বাগদাদী ক্বাদেরী আফেন্দী আযহারী আলায়হি রাহমাতুল্লাহি রাব্বিল বারী'র পক্ষ থেকে

বিসমিল্লাহির রাহমানির রাহীম

আল্লাহর প্রশংসা ও রসূলে পাকের উপর দুরূদ ও সালাম পাঠের পর, নবী করীম সাল্লাল্লাহু তা'আলা আলায়হি ওয়াসাল্লাম এরশাদ করেছেন, নিশ্চয় আল্লাহ এ উম্মতের প্রত্যেক শতাব্দির মাথায় এমন এক ব্যক্তিকে পাঠান, যিনি তাদের জন্য তাদের দ্বীনকে সংস্কার করেন। হযরত আবু হুরায়রা রদ্বিয়াল্লাহু আনহু এ হাদীস শরীফ বর্ণিত, মাওলানা সা'দ রুমী'র 'মাজালিসুল আবরার' থেকে উদ্ধৃত।

অর্থাৎ আল্লাহ গাফুরুর রাহীম প্রত্যেক শতাব্দির মাথায়, নবী করীমের হিজরতের সূচনা থেকে, এমন এক ব্যক্তিকে পাঠিয়ে থাকেন, যিনি দ্বীন-ই মুহাম্মাদী সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লামকে পথভ্রষ্টতা থেকে মুক্ত করে নতুনভাবে প্রতিষ্ঠা ও সজীব করেন। মোটকথা, যেখানেই উম্মতে মুহাম্মাদী সাল্লাল্লাহু আলায়হি ওয়াসাল্লাম-এর দ্বীনে বিভিন্ন ধরনের অপকর্ম চলতে থাকে, সেখানে আল্লাহ তা'আলা এমন ব্যক্তিকে প্রেরণ করেন, যিনি তাঁর প্রয়োজনীয় পরিমাণে বক্তব্য ও অকাট্য লিখনী দ্বারা ওইসব অপকর্ম দূরীভূত করেন; তদুপরি ওই উজ্জ্বল শরীয়ত ও মিল্লাতকে নতুনভাবে সজীব করে তুলেন। সুতরাং মাওলানা সা'দ রুমী এ প্রসঙ্গে বিস্তারিতভাবে লিখতে গিয়ে উল্লেখ করেছেন যে, ওই শতাব্দির মুজাদ্দিদ একজনের মধ্যে সীমিত নন, বরং একাধিক এমনকি বহু সংখ্যকও হতে পারেন। তিনি আরো লিখেছেন, ওই শতাব্দির মুজাদ্দিদের মধ্যে তিনটি বৈশিষ্ট্য থাকা জরুরি: ১. ইলমের দিক দিয়ে প্রসিদ্ধ হওয়া, ২. গুণীজন হিসেবে প্রসিদ্ধ হওয়া এবং ৩. দ্বীনের ক্ষেত্রে উল্লেখযোগ্য ব্যক্তি হওয়া। সুতরাং এ শর্তাবলীর আলোকে এ বিষয় সুস্পষ্ট হলো যে, জনাব হযরতুল হাজ্জ মাওলানা, জ্ঞানে ও গুণে আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠতর, অর্থাৎ মৌলভী আযীযুল হকু সাহেব, ওরফে 'শেরে বাংলা' আমাদের এ যুগের মুজাদ্দিদ। কারণ, উপরোল্লিখিত পূর্বশর্তাবলী পৃথকভাবে না হলেও সামগ্রিকভাবে ওই আযীযে যামানের মধ্যে নিঃসন্দেহে পাওয়া যায়। কারণ, তাঁর জ্ঞান অপ্রতিদ্বন্দ্বী, তার জাহেরী ও বাতেনী ফযীলত (গুণাবলী) প্রসিদ্ধ, সর্বোপরি, আলাপ-আলোচনা ও তর্কযুদ্ধে ওহাবী সম্প্রদায়ের লোকেরা এ মহান ব্যক্তির সামনে পরাভূত হতে বাধ্য।



এ কথা অস্পষ্ট নয় যে, মাওলানা সা'দ রুমী সাহেব মরহুম তাঁর কিতাব 'মাজালিসুল আবরার'-এ পূর্ববর্তী কয়েকজন মুজাদ্দিদের অতি বিস্তারিতভাবে আলোচনা করেছেন। (যেমন- ইমাম শাফে'ঈ, ইমাম গায়যালী প্রমুখ) আমি এখানে কলেবর বৃদ্ধি এড়ানোর জন্য তা উল্লেখ করছি না, কারো সন্দেহ হলে ওই কিতাব পাঠ-পর্যালোচনা করে তার সন্দেহ দূরীভূত করতে পারেন।

-বান্দা হাশমত আলী তার কমা য়েত

## তহনিত নামে

منجانب

پیشوائے عالماں، مقتدائے فاضلاں، پیرمغاں مرشد اہل زماں واعظ شیریں بیاں  
خطیب پاکستان فخر دوراں صدر جمعیت علماء روپنڈی مغربی پاکستان حضرت الحاج علامہ  
عارف اللہ شاہ صاحب مدظلہ العالی ساکن روپنڈی  
محترمی!

حضرت عزیز الملتہ والدین مولنا سید عزیز الحق (شیربنگالہ) صاحب اعزکم اللہ تعالیٰ فی  
الدارین۔ مولنا! آپ کا وجود سب اہلسنت کیلئے معتقنم ہے۔ آپ کی تبلیغی سرگرمیاں اور  
مسلك اہلسنت وجماعت کی نشر و اشاعت کی جدوجہد قابل داد ہے۔ جزاکم اللہ عنا وعن  
سائر المسلمین خیر الجزاء۔ مورخہ: ۲۸ اگست ۱۹۶۵ء

## অভিনন্দনপত্র

আলিমকুলের শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ, পীরে কামিল, যুগের মুর্শিদ, মধুরকণ্ঠী  
ওয়া 'ইয, খতীব পাکیস্তান, যুগের গর্ব, রাওয়ালপিণ্ডি, পশ্চিম পাکیস্তান জমিয়তে  
ওলামার সভাপতি হযরত আলহাজ্ব আল্লামা আরিফুল্লাহ শাহ সাহেব মুদাযিল্লুলহ  
আলী রাওয়ালপিণ্ডি নিবাসীর পক্ষ থেকে-

মুহতারামী!

হযরত আযীযুল মিল্লাত ওয়াদ্ দ্বীন মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক (শেরে বাংলা)  
সাহেব (আল্লাহ আপনাকে উভয়জগতে সম্মানিত করুন!) মাওলানা, আপনার সত্তা  
সমগ্র আহলে সুন্নাতের জন্য গনীমত (বিরল নি'মাত)। আপনার দ্বিনী প্রচারণায়  
কর্মতৎপরতা ও আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের প্রচার-প্রসারে সচেষ্টতা কৃতজ্ঞতা  
ভরে সুরণ রাখার মতো। আল্লাহ আপনাকে আমাদের ও সমস্ত মুসলমানের পক্ষ থেকে  
এর উত্তম প্রতিদান দিন! তারিখ: ২৮ আগস্ট, ১৯৬৫ খ্রিস্টাব্দ।



## التَّهْنِيَةُ

لِلْعَالِمِ الْيَلْمَعِيِّ وَالْفَاضِلِ اللَّوْزَعِيِّ مَنَبِعِ الْعُلُومِ الشَّرْعِيَّةِ مَرَكَزِ الْقَوَاعِدِ  
الْعَرَبِيَّةِ مَصْدَرِ الْفُيُوضِ الْجَارِيَّةِ أَعْنَى الْحَاجِّ مَوْلَانَا السَّيِّدِ عَزِيزِ الْحَقِّ  
الْقَادِرِيِّ الْمَعْرُوفِ بِشِيرِ بَنْغَالَةَ دَامَتْ أَظْلَالُهُمُ الْعَالِيَةَ عَلَيْنَا إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ.

مِنْ جَانِبِ مُحَمَّدِ سِرَاجِ الدِّينِ السَّاتِكَانِيَوِيِّ (مُمْتَازُ الْمُحَدِّثِينَ) سِنِيرِ  
مُدْرَسِ الْجَامِعَةِ الْأَحْمَدِيَّةِ السُّنِّيَّةِ، سُؤْلُهُ شَهْرٌ، جَاتُجَامِ.

لَا سَبِيلَ إِلَى السَّعَادَةِ لِلْإِنْسَانِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا إِلَّا إِذَا عَاشَ فِيهَا حُرًّا  
مِنْ حَيْثُ الْعَقَائِدِ السُّنِّيَّةِ وَمَنْ عَاشَ حَرْمَانًا مِنْهَا عَاشَ فِي ظُلْمَةٍ هَالِكَةٍ  
لِأَنَّ الْعَقَائِدَ السُّنِّيَّةَ هِيَ أَصْلُ الدِّينِ وَالْإِيمَانَ مَنْ لَمْ يَكُنْ مُسْتَحْكَمًا فِي  
الْعَقَائِدِ حَيَاتُهُ عَيْتٌ لَا خَيْرَ فِيهَا.

لَمَّا رَأَى اللَّهُ تَعَالَى فَسَادَ الْفِرْقِ الضَّالَّةِ بَعَثَ حَضْرَتَنَا الْحَاجَّ مَوْلَانَا  
السَّيِّدَ عَزِيزَ الْحَقِّ الْقَادِرِيَّ بِالْعُلُومِ وَالْحِكْمِ لِإِصْلَاحِ الْعَقَائِدِ الْفَاسِدَةِ  
وَأَعَانَةِ الْمِلَّةِ الْإِسْلَامِيَّةِ. هُوَ إِمَامُ أَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ فِي الْبَاكِسْتَانِ  
الشَّرْقِيَّةِ صَاحِبُ الطَّرِيقَةِ فِي الْإِصْلَاحِ الدِّينِيِّ تُعْرَفُ بِهِ وَتُنَسَبُ إِلَيْهِ  
وَلَهُ أَتْبَاعٌ وَتَلَامِيذٌ وَمُرِيدُونَ فَذَاعَتْ شُهْرَتُهُ فِي هَذِهِ الدِّيَارِ وَهُوَ الْعَالِمُ  
الْمُتَبَحِّرُ الْمُحَدِّثُ الْمُفَسِّرُ صَاحِبُ الشَّرِيعَةِ وَالْمَعْرِفَةِ الْأَنْ لَيْسَ أَحَدٌ  
أَشْهَرَ مِنْهُ فِي هَذِهِ الدِّيَارِ مِنْ حَيْثُ الْعِلْمِ تَمَرَّضَ الْقُلُوبُ كَأَلْجَسَامٍ قَدْ  
تَشَفَّى بِالْمَعَالِجَةِ وَقَدْ تَمُوتُ بَعْدَ الْمَعَالِجِ وَلَهَا أَطِبَّاءٌ حَذَاقٌ يَعْرِفُونَهَا  
وَيُعِينُونَ لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءَهُ الَّذِي يَزُولُ بِهِ كَمَا أَنَّ أَمْرَاضَ الْأَبْدَانِ تُعْطَلُهَا  
عَنْ أَدَاءِ وَظِيفَتِهَا الْعَمَلِيَّةِ كَذَلِكَ الْعَقَائِدُ الْفَاسِدَةُ تُخَرِّبُ الدِّينَ  
وَتُزِيلُ الْإِيمَانَ وَالْعِرْفَانَ فَيَبْعَثُ اللَّهُ تَعَالَى مُصْلِحًا لِإِصْلَاحِ الدِّينِ  
وَأِبْقَاءِ الشَّرْعِ الْمُبِينِ وَلَا شَكَّ أَنَّ السَّيِّدَ مَوْلَانَا عَزِيزَ الْحَقِّ شِيرِ بَنْغَالَةَ



الْقَادِرِي هُوَ الْمُصْلِحُ الْأَعْظَمُ لِلْعَقَائِدِ الْبَاطِلَةِ وَالطَّبِيبُ الْخَادِقُ  
لِلْقُتُوبِ الْقَاسِيَةِ وَهُوَ مُجَدِّدُ الْمَائَةِ الْحَاضِرَةِ لِلْمَسَائِلِ الْإِخْتِلَافِيَّةِ  
الظَّاهِرَةِ وَ لِأَهْلِ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ عِنَايَةً كُبْرَى مِنَ اللَّهِ تَعَالَى بِأَنَّهُ بَعَثَهُ  
إِلَيْنَا عِنْدَ فَسَادِ الْعَقَائِدِ وَالْإِيْمَانِ وَهُوَ السِّيفُ الْهِنْدِيُّ لِلْفِرْقِ الضَّالَّةِ  
خُصُوصًا لِلتَّبَاعِ النَّجْدِيَّةِ لَهُ يَدٌ بِيضَاءٍ فِي الْعُلُومِ وَالْفُنُونِ كُلِّهَا. لَا مِثْلَ  
لَهُ وَلَا مِثِيلَ لَهُ فِي هَذَا الزَّمَانِ وَهُوَ مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ فِي الدُّورَانِ لِأَضْرُورَةِ  
لِلتَّفْصِيلِ لِأَنَّ الْعَيَانَ لَا يَحْتَاجُ إِلَى الْبَيَانِ .

حَرَّرَهُ الرَّاجِي عَفْوَرِبِهِ الْقَوِي مُحَمَّدٌ سِرَاحُ الدِّينِ السَّاتِكَانِي (بُوتِي  
بَيْلَةَ) أَحَدُ خُدَّامِ الْجَامِعَةِ الْأَحْمَدِيَّةِ السُّنِّيَّةِ الْوَاقِعَةِ بِسُؤْلِهِ شَهْرُ الْغَرْبِيِّ  
شَيْتَاغُونُغِ فِي الْبَاكِسْتَانِ الشَّرْقِيَّةِ. مُورَّخَةٌ: ٢٣ سَبْتَمْبَرِ ١٩٦٩ م

### অভিনন্দনপত্র

প্রসিদ্ধ আলিম-ই দ্বীন, সুবিজ্ঞ জ্ঞানী ও গুণী ব্যক্তিত্ব, শরীয়তের জ্ঞানভাণ্ডার, আরবী ভাষার মৌলিক বিষয়াদির কেন্দ্রস্থল, অব্যাহত গতিতে প্রবাহিত কল্যাণের উৎসপুরুষ অর্থাৎ আলহাজ্ব মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক আলক্বাদেরী শেরে বাংলা (আমাদের উপর তাঁর ছায়া কিয়ামতের দিন পর্যন্ত স্থায়ী হোক)-এর করকমলে মুহাম্মদ সিরাজুদ্দীন সাতকানভী (মুমতায়ুল মুহাদ্দিসীন) সিনিয়র মুদাররিস, জামেয়া আহমদিয়া সুমিয়া, ষোলশহর, চট্টগ্রাম-এর পক্ষ থেকে-

মানুষের পার্থিব জীবনের সাফল্যের জন্য স্বাধীনভাবে সুন্নী-আক্বাইদে বিশ্বাসী ও অনুসারী হওয়ার বিকল্প পথ নেই। যে ব্যক্তি এটা থেকে বঞ্চিত জীবন যাপন করে সে ধুংসকারী অন্ধকারেই জীবনাতিপাত করে। কারণ, সুন্নী আক্বাইদ হচ্ছে দ্বীন ও ইমানের মূল। যার আক্বাইদ মজবুত নয়, তার জীবন অকেজো, তাতে কোন মঙ্গল নেই।

আল্লাহ তা'আলা যখন বাতিল ফির্কাগুলোকে বিপর্যয় ছড়াতে দেখলেন, তখনই আমাদের পরম শ্রদ্ধেয় (ইমাম) হযরতুল হাজ্ব মাওলানা সাইয়্যেদ আযীযুল হক আলক্বাদেরীকে জ্ঞান ও প্রজ্ঞা দ্বারা সমৃদ্ধ করে বিপর্যয়কারী আক্বীদাগুলোর সংস্কার ও ইসলামী মিল্লাতের সাহায্যের জন্য পাঠালেন।

তিনি (তদানীন্তন) পূর্ব পাকিস্তান আহলে সুন্নাত ওয়া জামা'আতের ইমাম। দ্বিনী সংস্কারের ক্ষেত্রে তিনি স্বতন্ত্র, প্রসিদ্ধ এবং কার্যকরপন্থা ও পদ্ধতি অবলম্বন করেছিলেন। তাঁর রয়েছে বহু অনুসারী, শীষ্য ও মুরীদ। সুতরাং তাঁর সুখ্যাতি সারা দেশে ছড়িয়ে পড়েছে। তিনি একাধারে জ্ঞানের সমুদ্র, মুহাদ্দিস, মুফাসসির, শরীয়ত ও মা'রিফাতের



ধারক, এখন এদেশে জ্ঞানের দিক দিয়ে তাঁর চেয়ে প্রসিদ্ধ ব্যক্তি আর কেউ নেই। উল্লেখ্য যে, হৃদয়গুলোও দেহগুলোর ন্যায় অসুস্থ হয়ে পড়ে। আবার সেগুলো চিকিৎসার ফলে আরোগ্যও লাভ করে। পক্ষান্তরে, চিকিৎসকের অভাবে সেগুলো মরেও যায়। বলাবাহুল্য, এ গুলোর জন্য দক্ষ চিকিৎসকও রয়েছে, যারা সেগুলোর রোগ-ব্যাদি সনাক্ত করতে সক্ষম। তাঁরা সেগুলোর প্রতিটি রোগের প্রতিষেধকও নির্ণয় করেন, যা দ্বারা ওইগুলো অপসারিত হলে হৃদয়গুলো সুস্থ হয়ে ওঠে। যেমনিভাবে শারীরিক ব্যাদিগুলো শরীরগুলোকে সেগুলোর প্রয়োজনীয় কাজকর্ম সম্পাদনে অক্ষম ও অকেজো করে দেয়, তেমনি ভ্রান্ত আক্বীদাগুলো ধীনকে ধ্বংস করে দেয়, ঈমান ও ইরফানকে করে দূরীভূত। তখন মহান আল্লাহ (দয়াপরবশ হয়ে) সংস্কারক পাঠান- ধীনের সংস্কার ও উজ্জ্বল শরীয়তের স্থায়িত্বের নিমিত্তে।

এতে সন্দেহ নেই যে, সাইয়্যেদ মাওলানা আযীযুল হক শেরে বাংলা আলকাদেরী হলেন বাতিল আক্বাইদের মহত্তর সংস্কারক ও পাষণহৃদয়গুলোর সুদক্ষ চিকিৎসক। তিনি এ শতাব্দীর মুজাদ্দিদ- প্রকাশ্য বিরোধপূর্ণ মাসআলাগুলোর জন্য। আর তিনি আহলে সুন্নাতের জন্য আল্লাহ তা'আলার এক মহান দান। কারণ, তিনি তাঁকে আমাদের জন্য আবির্ভূত করেছেন যখন মানুষের আক্বাইদ ও ঈমানের ক্ষেত্রে বিপর্যয় দেখা দিয়েছে। তিনি হলেন বাতিল ফিক্বাগুলোর জন্য হিন্দী তরবারি, বিশেষ করে নজদী ফিক্বার অনুসারীদের জন্য। তিনি জ্ঞান ও জ্ঞানগত বিষয়াদিতে দক্ষহস্ত। এ যুগে তাঁর উপমা ও সমকক্ষ পাওয়া যায় না। এ কথা বিস্তারিতভাবে বলার প্রয়োজন নেই। কারণ, যে বিষয়টি মধ্যহৃৎসূর্যের ন্যায় স্পষ্ট, সেটার বর্ণনার প্রয়োজন কি?

এটা লিখেছেন মহাশক্তিধর রবের ক্ষমাপ্রত্যাশী মুহাম্মদ সিরাজুদ্দীন সাতকানভী (পুটিবিলা), শিক্ষক, জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া, যোলশহর, চট্টগ্রাম, (তৎকালীন) পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে বাংলাদেশ)। তারিখ: ২৩ সেপ্টেম্বর, ১৯৬৯ খ্রিষ্টাব্দ।

## كِتَابُ الْمُنْقَبَةِ

٢ فِرْوَرِي ١٩٦٤ م

إِلَى خَضْرَةِ الْعَلَامَةِ الْفَهَامَةِ ذِي الْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ قَامِعِ الْوَهَابِيَّةِ  
النَّبُودِيَّةِ مُحْيِي السُّنَّةِ فَخْرِ الْأُمَّةِ عُمْدَةِ الْمُحَقِّقِينَ زُبْدَةِ الْعَارِفِينَ  
شَمْسِ الْعُلَمَاءِ رَاسِ الْفَضْلَاءِ إِمَامِ أَهْلِ السُّنَّةِ مُجَدِّدِ الدِّينِ وَالْمِلَّةِ رَافِعِ  
عِلْمِ الْمِلَّةِ الْبَيْضَاءِ وَرَايَةِ الشَّرِيعَةِ الْغُرَاءِ أَعْنَى سَيِّدِنَا وَسَنَدِنَا وَمَوْلَانَا  
وَأَوْلَانَا السَّيِّدِ مُحَمَّدِ عَزِيزِ الْحَقِّ الْمَعْرُوفِ بِبَشِيرِ بَنَغَالِهِ دَامَتْ  
بَرَكَاتُهُمُ الْعَالِيَّةُ وَلَا زَالَتْ فَيُوضُّهُمُ الْعَالِيَّةُ مِنْ مُمْتَازِ الْمُحَدِّثِينَ مَوْلَانَا



مُصْلِحِ الدِّينِ غَفَرَ لَهُ وَلِوَالِدَيْهِ الْمَتِينِ (ایم ام) الْمُدِيرِ السَّابِقِ لِلْجَامِعَةِ  
الْأَحْمَدِيَّةِ السُّنِّيَّةِ، سُؤْلُهُ شَهْرٌ، شَيْتَاغُونُغْ شَرِيفٌ.

## প্রশংসামূলক চিঠি

তারিখ: ২ ফেব্রুয়ারি ১৯৬৭ ইংরেজী

বরাবরে

গভীরতম জ্ঞান ও বুদ্ধির ধারক, অত্যন্ত সম্মান ও বুয়ুর্গী দ্বারা সমৃদ্ধ, ওহাবী-নজদী  
আকাইদের দমনকারী, সুন্নাতে জীবিতকারী, উম্মতের গর্ব, উৎকৃষ্টতম গবেষক,  
আরিফ বান্দাদের মূখ্যব্যক্তি, আলিমকুলের সূর্য, গুণীজনদের প্রধান, আহলে সুন্নাতে  
ইমাম, দীন ও মিল্লাতের মহান সংস্কারক, উজ্জ্বলতম মিল্লাতের সমুজ্জ্বল পতাকা  
উড্ডয়নকারী অর্থাৎ আমাদের ইমাম, সনদ, কর্ণধার ও উত্তম ব্যক্তিত্ব সাইয়্যেদ  
মুহাম্মদ আযীযুল হক প্রকাশ শেরে বাংলা, তাঁর উন্নতমানের বরকতরাজি স্থায়ী হোক,  
তাঁর বিরল ফুয়ূয সবসময় জারি থাকুক!

ইতি-

মুমতায়ুল মুহাদ্দিসীন মাওলানা মুসলেহ উদ্দীন (এম এ)

মহান আল্লাহ তাকে ও তার পিতামাতাকে ক্ষমা করুন!

প্রাক্তন অধ্যক্ষ

জামেয়া আহমদিয়া সুন্নিয়া (আলিয়া)

ষোলশহর, চট্টগ্রাম শরীফ



درمدح فخرزماں، مجاہد دوراں، شہید زماں، مخزن کشف و  
کرامت، معدن کمالات، مصدر فیوضات، صاحب مقامات،  
شہید ملت، فیض درجت حضرت سید احمد گیسو دراز معروف بکلاً  
شہید مقیم، اکھاوڑ اقرب ریلوے اسٹیشن مشرقی پاکستان

দর মদহে ফখরে যামা-; মুজা-হিদে দাওরা-; শহী-দে যামা-; মাখ্যানে কাশফ ও কারা-মত;  
মা-দিনে কামা-লা-ত, মাসদারে ফুয়ু-যা-ত, সা-হেবে মাকা-মা-ত, শহী-দে মিল্লাত, ফায়য  
দারাজাত হযরত সাইয়্যেদ আহমাদ গে-সু- দারা-য মা'রু-ফ ব কল্লা- শহী-দ মুকী-ম আখাউড়া  
কোরবে রেলওয়ে স্টেশন, মশরেকী- পা-কিস্তা-ন।

যুগের গর্ব, যুগশ্রেষ্ঠ মুজাহিদ ও শহীদ, কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার, কামালাতের  
খনি, ফুয়ুয ও কামালাতের উৎসপুরুষ, উচ্চ মর্যাদার অধিকারী, শহীদে মিল্লাত, উচ্চ  
মর্যাদার ফুয়ুযাত সম্পন্ন ব্যক্তিত্ব হযরত সাইয়্যেদ আহমাদ গেসুদারায় প্রকাশ  
'কল্লা শহীদ', আখাউড়া রেলওয়ে স্টেশন সংলগ্ন, পূর্ব পাকিস্তান (বর্তমানে  
বাংলাদেশ)-এর প্রশংসায়-

مردماں گلہ شہید گوینداو را دلنواز	مرحبا از بہر سید احمد گیسو دراز
মবদুমা- কল্লা শহীদ গো-য়দ উ- রা- দিলনাওয়া-য	মারহাবা- আয বাহরে সাইয়্যেদ আহমাদ গে-সু দারা-য

হযরত সাইয়্যেদ আহমাদ গেসু দারায়কে স্বাগতম।

হে বন্ধু! মানুষ তাঁকে 'কল্লা শহীদ', দয়ালু বলে থাকে।

در شہیداں گشت شامل اندر آں دمنہ تجود	کشته شد او در میان جنگ با قوم ہنود
দর শহী-দা- গশত শা-মিল আন্দর আ- দম নায় জুহু-দ	কৃশতাহ শুদ উ- দরমিয়া-নে জঙ্গ বা কুওমে হনু-দ

হিন্দুদের সাথে যুদ্ধে তিনি শরীক হয়েছেন।

এ কথা অনস্বীকার্য যে, তিনি ওই সময় শহীদগণের অন্তর্ভুক্ত হয়েছিলেন।

قرب روضہ اش ہمہ گشتند مسلم بیگماں	سر جدا از تن سخن گوید چوں دیدند کافراں
কোরবে রওয়া আশ হামাহ গশতান্দ মুসলিম বে-ওমা-	সর জুদা- আয তন সুবন গো-য়দ হু- দীদান্দ কা-ফিরা-

এ মুবারক দেহ থেকে ছিন্ন মস্তক কথা বলেছিলো -এটা দেখে সকল কাফির

নিঃসন্দেহে মুসলমান হয়ে গেছে তাঁর রওয়া শরীফের পাশে।



روضہ پر نور او اندر اکھاوڑا بیگماں বওয়ায়ে পূবন্-ব উ- আন্দর আখাউড়া বে-ওয়া:	ایں کرامت گشت مشهور در میان مردماں ই: কারা-মাত গণত মাহদ্-ব দরমিয়া-নে মরদুমা:
--	--

লোকদের মধ্যে এ কারামাত প্রসিদ্ধ ছিল,  
আখাউড়ায় তার নূরানী বওয়া অবস্থিত।

ترتیبش را باغ جنت سازی رب جہاں কুব্বাতশ বা- বাগে জান্নাত সা-য আয় রক্বে জাহ:	مردماں پر فیض باشند دائمًا از ذات آں মরদুমা: পূরফয়য বা-শদ দা-ইমান আয যা-তে আ:
---	---

তাঁর পবিত্র সত্তা থেকে মানুষ সব সময় ফয়যপ্রাপ্ত হচ্ছেন।  
হে বিশুবব! তাঁর মাযার শরীফকে জান্নাতের বাগানে পরিণত করুন।

منکران اولیا را سیف براں بیگماں মুনকেরা-নে আউলিয়া- রা- সাইফে বোররা: বে-ওয়া:	نام ناظم گرتو خواهی شیر بنگالہ بداں না-যে না-যেম গরত্ব খা-হী শে-রে বাঙ্গা-লাহ বেদা:
--	--

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও, তবে শেরে বাংলা বলে জানো,  
ওলীগণের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে তিনি শানিত তরবারি।

در مدح مقتدائے عالماں پیشوائے فاضلاں، فائق دوراں، مرشد  
زماں، از خاندان عالماں، مشهور خردوکلماں مولنا الحاج محمد اصغر  
حسین صدیقی القادری چنوتوی چائنگامی خلیفہ مجاہد اعظم مبلغ اسلام  
حضرة الحاج علامہ غازی پیر سید عبد الحمید القادری البغدادی  
البحیلانی الحسینی والحسینی الازہری علیہما رحمۃ ربہما الباری والیضادر  
منقبت جد امجد حضرت الحاج مولانا قاضی شاہ عبد الحکیم منسوب  
الیہ مدرسہ حکیمیہ چنوتی ساتکانیہ چائنگام شریف

দর মদহে মুকুতাদা-য়ে- 'আ-লেমা-', পে-শওয়-য়ে- ফা-যেলা-', ফা-ইকে দাওরা-', মুরশিদে  
যামা-', আয খা-দা-নে 'আ-লেমা-', মাহদ্-রে খুর্দ ও কালা-', মাওলা-না- আলহা-ক্ব মুহাম্মদ  
আসগর হুসাইন সিদ্দী-ক্বী- আলক্বা-দেব্বী- চুনু-তী- চা-টগা-মী-, বলী-ফায়ে মুজা-হিদে আ'যম,  
মুবাক্বিগে ইসলা-ম হযরাতুল হা-জ্ব 'আল্লা-মাহ গা-যী- পী-র সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দ  
আল-ক্বা-দেব্বী- আল-বাগদা-দী- আল-জী-লা-নী- আল-হাসানী- ওয়াল- হুসাইনী-  
আল-আযহারী-'আলায়হিমা- রাহমাতু রাব্বিহিমাল- বা-ব্বী- ওয়া আয়যান দর মানক্বাবাতে জান্দুল  
আমজাদ হযরাতুল হা-জ্ব মাওলা-না- ক্বা-যী- শা-হ 'আবদুল হাকী-ম্ মানসূ-ব ইলায়হি  
মাদরাসায়ে হাকীমিয়া, চুনুতী, সাতকানিয়া, চাটগাম শরীফ।



মুজাহিদে আ'যম ইসলামের প্রচারক, হযরতুল হাজ্জ আল্লামা গাযী পীর সাইয়্যেদ আবদুল হামীদ আল্-কাদেরী আল্-বাগদাদী আল্-জীলানী আল্-হাসানী ওয়াল হুসাইনী আল্-আযহারী'র খলীফা, আলিমকুলের আদর্শ, গুণীজনদের শিরমণি, যুগশ্রেষ্ঠ মুর্শিদ, আলিমদের বংশোদ্ভূত, ছোট-বড় সবার নিকট প্রসিদ্ধ, চট্টগ্রাম শরীফের চুন্ডী নিবাসী মাওলানা আলহাজ্জ মুহাম্মদ আসগর হুসাইন সিদ্দীকী, আল্ কাদেরী'র প্রশংসায় (তাঁদের দু'জনের উপরই তাঁদের মহামহিম স্রষ্টার রহমত বর্ষিত হোক)। তদসঙ্গে (তাঁর) সম্মানিত দাদা হযরত আলহাজ্জ মাওলানা কাযী আবদুল হাকীম শাহ্, যার নামানুসারে মাদরাসা-ই হাকীমিয়া চুন্ডী, সাতকানিয়া, চট্টগ্রাম শরীফ নিবাসীর প্রশংসায়:

بہر شیخ اصغر حسین قادری اہل صفا	مرحبا صد مرحبا صد مرحبا صد مرحبا
বাহরে শায়খে আসগর হুসাইন কা-দেরী- আহলে সফা-	যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা- সদ যারহাবা-

শত স্বাগতম, শত মুবারকবাদ, শত ধন্যবাদ, স্বাগতম-  
পবিত্রাত্মা শায়খ আসগর হুসাইন সিদ্দীকী আল্-কাদেরীকে।

رہبر راہ طریقت بود آن فخر زماں	پیشوائے عالمان و مقتدائے فاضلاں
রাহবরে রা-হে তুরীকত বৃ-দ. আ- ফখরে যামা-	পে-শওয়া-য়ে- 'আ-লেমা-ন ও মুকতাদা-য়ে ফা-ফেলা-

তিনি আলিমকুল শিরমণি, গুণীজনদের আদর্শ পুরুষ,  
ওই যুগের গর্ব তুরীকত-পথের পথপ্রদর্শক ছিলেন।

سید عبد الحمید ست را خلیفہ بیگماں	از تبار اشرف ست وز گروه عالماں
সাইয়্যেদ 'আবদুল হামী-দাও রা- বনীফা বে-ওমা-	অয তাবা-রে অশরাফাত ও যে গোবো-হে 'আ-লেমা-

তিনি অভিজাত বংশের লোক আর আলিমগণের দলভুক্ত।  
তিনি হযরত সাইয়্যেদ আবদুল হামীদের খলীফা, এতে সন্দেহ নেই।

نام آں عبد الحکیم ست یادگار اولیا	بہر مولانا بدانی صد ہزاراں مرحبا
না-যে আ- 'আবদুল হকী-মাত ইয়া-দগা-রে আউলিয়া-	বাহরে মাওলা-না- বেদা-নী সদ হাযা-রা- যারহাবা-

জেনে রেখো! ওই মাওলানাকে শত-সহস্র স্বাগতম।  
তাঁর নাম আবদুল হাকীম ওলীগণের সূতিস্মারক।

مدرسہ کردہ بنا نامش حکیمہ بدال	جد امجد بہر آں اصغر حسین ست بیگماں
মাদরাসাহ কর্দাহ বেনা- না-মশ হাকী-মিয়া বেদা-	জাদে আমজাদ বাহরে আ- আসগর হুসাইনাত বে-ওমা-

তিনি (মাওলানা আবদুল হাকীম) ওই আসগর হুসাইনের পিতামহ, এতে সন্দেহ নেই।  
তিনি মাদরাসা প্রতিষ্ঠা করেছেন, যার নামানুসারে (চুন্ডী) হাকীমিয়া মাদরাসা।



مردمان پر فیض باشند و انما از ذات آن

যর্ম্মা: পূবক্ষয় বা-শন্দ দা-ইমান আয যা-তে আ:

در چنوتی مرقد انوار او شان بیگماں

দর চূ-তী- যারকাদে আনওয়া-রে উ- শা: বে-গুমা:

নিঃসন্দেহে চূনুতীতে তাঁর মাযার শরীফ অবস্থিত।

সবসময় মানুষ তাঁর সত্তা থেকে ফয়যপ্রাপ্ত হয়ে আসছে।

استجب یارب طفیل سرور هر دوسرا

ইজ্জিব এয়া রব ফৌফয়লে সরওয়ারে হর দো-সরা-

ترت شان جنت الفردوس گداں استخدا

তুরবতে শা: জাম্মাতুল ফিরদাউস গর্দা: আয় খোদা-

হে খোদা! তাঁর কবর শরীফকে জাম্মাতুল ফিরদাউস করে দিন!

হে রব! আমার এ ফরিয়াদ কবুল করুন উভয় জাহানের সরদারের ওসীলায়।

ولد صالح یادگار ش تا داشته اندر جہاں

ওয়ালদে সালেহ ইয়াদগা-রশ তা দা-স্তাহ আন্দর জাহা:

پسرا و مولنا آن اظہر حسین ست بیگماں

পেসরে উ- যাওলা-না আ: আযহার হুসাইনস্ত বে-গুমা:

নিঃসন্দেহে তাঁর পুত্র হলেন ওই মাওলানা আযহার হুসাইন।

যিনি তাঁর সুসন্তানকে তাঁর স্মৃতিস্মারক হিসেবে পৃথিবীতে রেখে গেছেন।

یا الہی زندہ دارش تا بقائے اس جہاں

ইয়া- ইলা-হী- যিদাহ দা-রশ তা- বকা-এ- ই: জাহা:

آن نیجر مطبع اسلامیہ لیتھو بداں

আ: ম্যানেজার যাত্বা'এ ইসলা-মিয়া লিথো বেদা:

জেনে রেখো! তিনি হলেন ইসলামিয়া লিথো প্রেসের ম্যানেজার।

হে আল্লাহ! তাকে এ দুনিয়ার স্থায়িত্বকাল পর্যন্ত জীবিত রাখুন।

منکران سنیاں را سیف بر اں بیگماں

মুনকেরা-নে সুমিয়া: রা- সায়ফে বোররা: বে-গুমা:

نام ناظم گر تو خواهی شیر بنگالہ بداں

না-মে না-যেম গর তু খা-হী- শে-রে বাদা-লাহ বেদা:

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও, তবে জেনে রেখো (তিনি) 'শেরে বাংলা'।

তিনি সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে 'শানিত তরবারি'।

در منقبت فخر العلماء، بدر الفضلاء، الحبر القمقام والنخیر الطمطام،  
العالم الیلمعی والفاضل اللوزعی، شمس المناظرین، سند المدققین،  
رأس المحققین، زبدة المحدثین، بقية السلف، حجة الخلف، مصنف  
ترویج الحسنات فی جواز الخیرات حضرت مولنا وجیه اللہ  
سند ہی رحمة اللہ تعالیٰ علیہ۔



দর মানকাবাত্তে ফখরুল 'ওলামা- বাদরুল ফুয়লা-, আলহাবরুল কামকা-ম, ওয়ান নিহরী-কত্ব  
তামতা-ম, আল'আ-লিমুল ইয়ালমা'ঈ ওয়াল ফা-যিলুল লাওয়া'ঈ, শামসুল মুনা-যেবী-ন,  
সানাদুল মুদাক্কিকী-ন, রা'সুল মুহাক্কিকী-ন, যুবদাতুল মুহাদ্দিসী-ন, বাকিয়্যা'তুস সালাফ,  
হজ্জাতুল খালাফ, মুসামিফে 'তারতী-জুল হাসানা-ত, ফী- জাওয়া-যিল খায়রা-ত' হযরত  
মাওলা-না- ওয়াজী-ছল্লা-হ সনদী-পী- রাহমাতুল্লা-হি তা'আ-লা- আলায়হি।

ওলামাকুলের গর্ব, ওনীজনদের পূর্ণিমাচাঁদ, প্রসিদ্ধ আলিমে ধীন, সুখ্যাত সহিত্যিক;  
বিজ্ঞ আলিম, বিশিষ্ট ওনী, মুনাযেরগণের সূর্য, সূক্ষ্মতম গবেষকদের প্রধান,  
মুহাদ্দিসকুলের মূখ্যব্যক্তি, পূর্ববর্তীদের অবশিষ্ট, পরবর্তীদের দলীল, 'তারতীজুল  
হাসানাতে ফী জাওয়াযিল খায়রাত'-এর প্রণেতা হযরত মাওলানা ওয়াজীহ  
উল্লাহ সন্দীপী রাহমাতুল্লাহি তা'আলা আলায়হির প্রশংসায়-

فخر علماء در زماش بود آل مرد خدا	بهر مولانا وجیه اللہ ہزاراں مرجبا
ফখরে ওলামা- দর যমা-নশ বৃ-দ আ- মর্দে খোদা-	বাহরে মাওলা-না- ওয়াজী-ছল্লা-হ মূখ্য-র- মারহুবা-

মাওলানা ওয়াজীহ উল্লাহকে হাজারো স্বাগতম-

ওই মর্দে খোদা তাঁর যুগের আলিমকুলের গর্ব ছিলেন।

مثل او در ہند و پاکستان نہ بینم بیگماں	مقتدائے عالمان و پیشوائے فاضلاں
মিসলে উ- দর হিন্দ ও পা-কিস্তান-ন নাহ বীনাম বে-ওমা-	মুকতদা-এ- 'আ-লেমা-ন ও পে-শওয়া-এ- ফা-যেলা-

তিনি আলিমকুলের আদর্শ, ওনীজনদের শ্রেষ্ঠ (পেশোয়া)।

পুরো পাকিস্তান ও ভারতে আমি তাঁর মতো কাউকে দেখিনি।

زہر قاتل بود لیکن از برائے وہیاں	بود او اعظم مناظر در میان سنیاں
যাহরে কা-তিল বৃ-দ লে-কিন আয বরা-য়ে ওয়াহবিয়া-	বৃ-দ উ- আ'যম মুনা-যের দরমিছা-নে সুমিয়া-

তিনি ছিলেন সুমীদের মধ্যে মুনাযির-ই আ'যম।

তিনি প্রাণনাশক বিষও, তবে তা ওহাবীদের জন্যই।

صاحب تقریر بود و صاحب تصنیف داں	رکن اعظم بود بہر اہلسنت بیگماں
সা-হেবে তাক্বরী-র বৃ-দ ও সা-হেবে তাসনী-ফ দা-	ককনে আ'যম বৃ-দ বাহরে আহলে সুন্নাত বে-ওমা-

তিনি নিঃসন্দেহে সুমী মুসলমানদের জন্য মহাসন্ত।

তিনি সুবক্তাও ছিলেন, সুলেখকও -এ কথা মনে রেখো!

ترتیبش را بلوغ جنت سازای رب جہاں	مولدا و مرقدش ہم اندر آل سندپ داں
কুবরাতাশ রা- বা-শে জাম্মাত সা-য আয রসে জাহা-	মাওলেদে উ- মারকাদাশ হাম আদর আ- সন্দী-প দা-

জেনে রেখো! তাঁর জন্মস্থান ও ওফাতের স্থান ওই সন্দীপে।

হে বিশ্বের রব! তাঁর কবরকে জাম্মাতের বাগান করে দাও।



منکران اولیا را سیف بران بیگماں	نام ناظم گرتو خواہی شیر بنگالہ بدان
মুক্কর-নে আউলিয়া- রা- সায়ফে বোররা- বে-ওমা-	না-মে না-যেম গরতু-বা-হী- পে-বে বাসা-লাহ বেদা-

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও তবে জেনে রেখো (তিনি) 'শেরে বাংলা'।

তিনি সুমীদের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে 'শানিত তরবারি'।

در مدح پیشوائے عارفان، مقتدائے سالکان، یادگار کاملاں،  
 مشاہیر زماں، مخزن فیوضات و کمالات حضرت محمد اکبر شاہ قرب  
 دیوان ہاٹ، دیگر باشندہ پٹیہ، ثالث باشندہ چیکدائر راوجان،  
 رابع باشندہ پنجاب لائین پہاڑتلی چانگام شریف رضوان اللہ  
 تعالیٰ علیہم اجمعین

দর মদহে পে-শওয়া-এ- 'আ-রেফা'- মুক্কতাদা-এ- সা-লেকা-, এয়া-দগা-রে কা-মেলা-,  
 মাশা-হী-রে যামা-, মাখ্যানে ফুয়ু-যা-ত ও কামা-লা-ত হযরত মুহাম্মদ আকবর শা-হ কোরবে  
 দী-ওয়া-ন্ হা-ট, দী-গর বা-শিন্দায়ে পটিয়া, সা-লেস বা-শিন্দায়ে চী-কদা-ইর, রাউজা-ন,  
 রা-বে' বা-শিন্দায়ে পানজা-ব লেইন, পাহা-ড়তলী-, চা-টগা-ম শরী-ফ, রিঘওয়া-নুল্লা-হি  
 তা'আ-লা- 'আলারহিম আজমা'ঈ-ন।

আরিফকুলের শিরমণি, ত্বরীকৃতপন্থীদের আদর্শ, কামিল বুয়ুর্গদের স্মারক, যুগের  
 প্রসিদ্ধ ব্যক্তিত্ব, ফুয়ুযাত ও কামালাতের খনি হযরত আকবর শাহ চট্টগ্রাম  
 শরীফের দেওয়ান হাটের কাছে, অন্যজন পটিয়ায়, তৃতীয়জন রাউজানের চিকদাইর  
 নিবাসী, চতুর্থজন পাহাড়তলীর পাঞ্জাব লেইনের অধিবাসী (তাদের সকলের উপর  
 মহান আল্লাহ সন্তুষ্ট থাকুন)-এর প্রশংসায়-

بہر اکبر شاہ اربع یادگار اولیا	مرجا صد مرجا صد مرجا صد مرجا
বাহরে আকবার শা-হ আরবা' এয়াদগা-রে আউলিয়া-	যারহবা- সদ যারহবা- সদ যারহবা- সদ যারহবা-

শত স্বাগতম, শত ধন্যবাদ, শত মুবারকবাদ, স্বাগতম-  
 ওলীগণের স্মারক চারজন আকবর শাহকে।

در پٹیہ روضہ دیگر بدانی بیگماں	روضہ یک قرب دیوان ہاٹ دانی بیگماں
দর পটিয়া রওয়ায়ে দীগর বদা-নী- বে-ওমা-	রওয়ায়ে এক কোরবে দীওয়ানহাট দা-নী- বে-ওমা-

জেনে রেখো! নিঃসন্দেহে একজনের রওয়া শরীফ রয়েছে দীওয়ানহাটের নিকটে,  
 আরো জেনে রেখো! আরেকজনের রওয়া শরীফ নিঃসন্দেহে পটিয়ায়।



اندرآں پنجاب لاکت روضدایع بدان

আন্দর আ. পানজা. ব. লা. ইনাত রওয়ায়ে রা. বে. বেদা.

روضه ثالث میان چیکد ارست بیگماں

রওয়ায়ে সা. লেস মিরা. নে চি. কদা-ইরাত বে. ওমা.

তৃতীয় জনের রওয়া শরীফটি নিঃসন্দেহে চিকদাইরে।

জেনে রেখো! পাঞ্জাব লেইনে রয়েছে চতুর্থ বুয়ুর্গের রওয়া যুবারকটি।

مقتدائے عارفان و پیشوائے سالکان

মুক্তাদা-য়ে. আ-বেফা-ন. ও পে. শওয়ায়ে. সা. লেকা.

مخزن کشف و کرامت بوداوشان بیگماں

মাখযানে কাশফ ও কামা-মাত বৃ-দ উ. শা. বে. ওমা.

ওই মহান ব্যক্তিগণ নিঃসন্দেহে কাশফ ও কারামাতের ভাণ্ডার।

আরিফকুলের আদর্শ ও তুরীকতপন্থীদের শিরমণি।

استجب یا رب طفیل سرور پیغمبران

ইস্তাজিব ইয়া. রব তোফায়লে সবওয়ায়ে পচগাঘরা.

ترتیبهاں بلع جنت سازای رب جهاں

তুরবাতে শা. বা-গে জগ্নাত সা-য আয় রকে জাহা.

হে বিশুর রব! তাঁদের কবরসমূহকে বেহেশতের বাগিচায় পরিণত করুন।

নবীগণের সরদারের ওসীলায় হে (আমার) রব! (এ দো'আ) কবুল করুন।

منکران اولیاء را سیف برآں بیگماں

ম্নকরা-নে আউলিয়া. রা. সায়ফে বোররা. বে. ওমা.

نام ناظم گر تو خواه شیر بنگاله بدان

না-যে না-যেম পর তু বা-হী. শে-বে বাঙ্গা-লাহ বেদা.

এর রচয়িতার নাম যদি জানতে চাও তবে জেনে রেখো (তিনি) 'শেরে বাংলা'।

তিনি সুন্নীদের অস্বীকারকারীদের জন্য নিঃসন্দেহে 'শানিত তরবারি'।



[www.Facebook.com/Y.BICS](http://www.Facebook.com/Y.BICS)

[Www.Facebook.com/Hafezyusuf90](http://Www.Facebook.com/Hafezyusuf90)

[Www.Twitter.com/Aayqadri](http://Www.Twitter.com/Aayqadri)

[Www.Instagram.com/Aayqadri](http://Www.Instagram.com/Aayqadri)

[Www.Yqadri.tumblr.com](http://Www.Yqadri.tumblr.com)

[Www.Yqadri.blogspot.com](http://Www.Yqadri.blogspot.com)

[Www.Yqadri.WordPress.com](http://Www.Yqadri.WordPress.com)